

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 边境天使：肯塔基游骑兵的浪(the Frontier Angel A Romance Of Kentucky) 000001

2. 边境天使：肯塔基游骑兵的浪(the Frontier Angel A Romance Of Kentucky) 000002

3. 边境天使：肯塔基游骑兵的浪(the Frontier Angel A Romance Of Kentucky) 000003

4. 边境天使：肯塔基游骑兵的浪(the Frontier Angel A Romance Of Kentucky) 000004

5. 边境天使：肯塔基游骑兵的浪(the Frontier Angel A Romance Of Kentucky) 000005

6. 边境天使：肯塔基游骑兵的浪(the Frontier Angel A Romance Of Kentucky) 000006

7. 边境天使：肯塔基游骑兵的浪(the Frontier Angel A Romance Of Kentucky) 000007

8. 边境天使：肯塔基游骑兵的浪(the Frontier Angel A Romance Of Kentucky) 000008

9. 边境天使：肯塔基游骑兵的浪(the Frontier Angel A Romance Of Kentucky) 000009

10. 边境天使：肯塔基游骑兵的浪(the Frontier Angel A Romance Of Kentucky) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

边境天使：肯塔基游骑兵的浪(The Frontier Angel A Romance of Kentucky)
第1/10页

Transcriber's Note
 转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [,ilə'streiʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [,riːdə'bɪləti] .
The position of some illustrations has been changed to improve readability .
这 位置 的 一些 插图 有 到过 已更改 到 提升 可读性 .

为了提高可读性，部分插图的位置已更改。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl], [dʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [ˈrefrənsɪz] , [ˈspeliŋ] , [ˌhaɪfəˈneiʃn] , [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələˈzeɪʃn] [hæv; həv]
In general , **geographical references** , **spelling** , **hyphenation** , **and** **capitalization** **have**
 在 一般的 , 地理 参考 , 拼写 , 连字符 , 和 资本化 有
 [bɪn] [riˈteɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn(ə)] .
been retained **as** **in the** **original** **publication** .
 到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 .

总体而言，地理名称、拼写、连字符和大小写均与原出版物保持一致。

Minor typographical errors have been corrected without note.
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˈsɪɡnɪfɪkənt] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [məːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːtɪd]

Significant **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **and** **are** **marked** **with** **dotted**

重要的 印刷 错误 有 到过 已更正 和 是 标记 和 虚线

[ˌʌndəˈlaɪnz] .

underlines .

下划线 .

已更正重大印刷错误，并用虚线下划线标出。

[pleɪs] [jʊr; jər] [maʊs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhaɪlaɪtɪd] [wɜːrd] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .
Place **your** **mouse** **over** **the** **highlighted** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** .
 地方 你的 老鼠 超过 这 突出显示 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现

将鼠标悬停在突出显示的单词上，即可显示原文。

A full list of these same corrections is also available in the Transcriber's Corrections
 一个 满的 列表 的 这些 相同的 更正 是 还 可用的 在 这 转录员的 更正

[ˈsek(ə)n][æ:t, ət][ðə; ði][end][ʌv, əv][ðə; ði] [bʊk] .
section at the end of the book .
部分 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾的“转录者更正”部分也提供了这些更正的完整列表。

[ˈdʒɪm] [ˈpi:tə-sən] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl]

JIM PETERSON QUESTIONING THE FRONTIER ANGEL

吉姆 彼得森 提问 这 边境 天使

吉姆·彼得森质疑边境天使。

[ðə; ði]
THE
——
这

这

[frʌn'tɪr]	[ˈeɪndʒl]		
FRONTIER	ANGEL		
边境	天使		
		边境天使	
[ə; eɪ]	[ˈroʊməns]	[ʌv; əv]	
A	ROMANCE	OF	
一个	浪漫	的	
		一段浪漫故事	
[kən'tʌki]	[ˈreɪndʒəz]	-	[laɪf]
KENTUCKY	RANGERS	'	LIFE
肯塔基州	护林员	-	生活
		肯塔基游骑兵队的生活	
[baɪ]			
BY			
经过			
		经过	
[ˈedwərd]	[es]	[ˈelɪs]	
EDWARD	S	ELLIS	
爱德华	S	埃利斯	
		爱德华·S·埃利斯	
[ˈɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[bɪl]
AUTHOR	OF	"	BILL
作者	的	"	账单
			BIDDON
			,
			TRAPPER
			,
			"
			"
			《比尔·比顿，捕兽人》的作者
"	[ˈfeɪməs]	[əˈmerɪkən]	
"	FAMOUS	AMERICAN	
"	著名的	美国人	
		“美国名人”	
[ˈneɪv(ə)]	[kə'mɑːndəz]	,	"
NAVAL	COMMANDERS	,	"
海军	指挥官	,	"
			海军指挥官们，“
"	[ˈɡoʊldən]	[rɑːk]	,
"	GOLDEN	ROCK	,
"	金的	岩石	,
		"	ETC
			ETC
			“金岩”等等。
[nuː]	[jɔːk]		
NEW	YORK		
新的	约克		
		纽约	
[hɜːrst]	&	[ˈkʌmpəni]	
HURST	&	COMPANY	
赫斯特	&	公司	
		赫斯特公司	
[ˈpʌblɪʃərz]			
PUBLISHERS			
		出版商	
		出版商	
[ˈkɑːpraɪt]	,	-	,
Copyright	,	1910	,
版权	,	-	,
		版权所有，1910年	

[bəɪ]
BY
经过

经过

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] .
HURST & COMPANY .
赫斯特 & 公司 .

赫斯特公司。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [naɪn]
I . The Night before the Departure 9
我 . 这 夜晚 前 这 离开 9

一、出发前夜 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] -
The Fate of the Flat - Boat 21
这 命运 的 这 平坦的 - 船 -

平底船的命运 21

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] -
The Two Scouts 46
这 二 童子军 -

两个侦察兵 46

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] -
The Faint Hope 59
这 头晕的 希望 -

微弱的希望 59

[viː] . [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɔːrnɪŋ] -
V . The Mysterious Warning 70
V . 这 神秘 警告 -

五、神秘的警告 70

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] — [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] -
The Frontier Angel — The Shawnees 83
这 边境 天使 — 这 肖尼斯 -
边境天使——肖尼乐队 83

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :
七、

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['ʌndər] ['dɪfə'kəltɪz] -
The Pursuit of Knowledge Under Difficulties 90
这 追逐 的 知识 在下面 困难 -
逆境中的求知之路 90

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :
第八章

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['trʌb(ə)l] -
A Man in Trouble 105
一个 男人 在 麻烦 -
身陷困境的男人 105

[aɪ'eks] .
IX :
第九章 :
九、

['pi:tər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] -
Peter Jenkins — A Couple of Speeches 127
彼得 詹金斯 — 一个 夫妻 的 演讲 -
彼得·詹金斯——几篇演讲 127

[eks] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fju:tʃər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] , [ðə; ði] ['spi:kəz] , [ænd; ənd]
X . In which there is a Future Account of the Shawnees , the Speakers , and
X . 在 哪个 那里 是 一个 未来 帐户 的 这 肖尼斯 , 这 演讲者 , 和
Jenkins 139
詹金斯 -
X. 其中有关于肖尼人、演讲者和詹金斯的未来记述 139

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :
十一、

[ə; eɪ][praɪz] [geɪnd] [ænd; ənd] [lɔ:st] -
A Prize Gained and Lost 151
一个 奖 获得 和 丢失的 -
奖金得失 151

[eks,aɪ'aɪ] .
XII :
十二 :
十二、

[ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , [daʊt] , [ænd; ənd] [hoʊp] -
A Mingling of Fear , Doubt , and Hope 174
一个 混杂 的 害怕 , 怀疑 , 和 希望 -
恐惧、怀疑与希望的交织 174

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[dɑːrk] -
Dark 189
黑暗的 -

黑暗189

[ˌɛks,ɑr'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] -
The Attack in the Wood 201
这 攻击 在 这 木头 -

201年森林袭击事件

[ˈɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

" [ˈɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] . " -
" All's Well that Ends Well . " 225
" 一切 出色地 那 结束 出色地 . " -

“结局好，一切都好。”225

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪfəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ˈdʒɪm] ['piːtə-sən] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] ['frʌntɪspiːs]
Jim Peterson Questioning the Frontier Angel Frontispiece
吉姆 彼得森 提问 这 边境 天使 卷首插图

吉姆·彼得森质疑边疆天使扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [kʌm] [ænd; ʌnd] [teɪk] [em 'iː][ɔːf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər][em 'iː] . " -
" For God's sake come and take me off , for they are after me . " 33
" 为了 神的 清酒 来 和 拿 我 离开 , 为了 他们 是 后 我 . " -

“看在上帝的份上，快来救我，因为他们正在追杀我。”33

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] -
The Frontier Angel 39
这 边境 天使 -

边境天使 39

" ['ɑːnwərd] [ðeɪ] [pɔːd] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['mædmən] . " -
" Onward they poured , shouting like madmen . " 45
" 向前 他们 倾倒 , 喊叫 喜欢 狂人 . " -

“他们像疯子一样喊叫着，冲了上去。”45

" [ˌhuːsəm'evər] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [flæt] - [boʊt] [eɪnt] ['lɪvɪŋ] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] . " -
" Whosoever is on that flat - boat ain't living , that's sartin . " 51
" 无论谁 是 在 那 平坦的 - 船 不是 活的 , 那就是 萨廷 . " -

“不管是谁在那艘平底船上，那都不是活着，那是萨廷。”51

" - [oʊ][lɔ:rd] , [aɪm] [[ɑ:t] , - ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] . " -
" ' **O Lord , I'm shot , ' suddenly exclaimed Jenkins . " 81**
" - 哦 主 , 我是 射击 , - 突然 惊呼 詹金斯 . " -

“哦，主啊，我中枪了！’詹金斯突然喊道。”81

" [bɪ'fɔ:r] [hi:, hi][kɒd; kəd][raɪz][ðə; ði]['ɪndiəns][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . " -
" **Before he could rise the Indians were upon him . " 108**
" 前 他 可以 上升 这 印度人 是 之上 他 . " -

“他还没来得及起身，印第安人就扑了上来。”108

" [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] [geɪzd] ['kɑ:mlɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] . " -
" **The Frontier Angel gazed calmly on him a moment . " 126**
" 这 边境 天使 凝视 平静地 在 他 一个 片刻 . " -

“边境天使平静地凝视了他片刻。”126

" - ['mɪstər] . ['tɒməs] - , [ɛs'kwɑɪər] . , [aɪ] [bɪ'li:v] , - [sed] ['pi:tɜːsən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] ,
" ' **Mr . Thomas McGable , Esq . , I believe , ' said Peterson with much gravity ,**
" - 先生 . 托马斯 - , 先生 . , 我 相信 , - 说 彼得森 和 很多 重力 ,

“我想应该是托马斯·麦盖博先生，”彼得森一本正经地说。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] . " -
without removing the aim of his rifle . " 156
没有 移除 这 目的 的 他的 步枪 . " -

但他并没有改变步枪的瞄准方向。156

" - [kwɪk] ! ['wɔ:tər] ; [ʃi:, ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , - [ɪk'skleɪmd] ['mænsfi:ld] . " -
" ' **Quick ! water ; she has fainted , ' exclaimed Mansfield . " 229**
" - 快的 ! 水 ; 她 有 昏厥 , - 惊呼 曼斯菲尔德 . " -

“快！给她水；她晕倒了！”曼斯菲尔德喊道。 229

" [ðen] [daɪ] — ! " -
" **Then die — ! " 244**
" 然后 死 — ! " -

“那就去死吧——！”244

[,[pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] :
THE FRONTIER ANGEL :
这 边境 天使 :

边境天使：

[ə; eɪ] ['roʊməns] [ʌv; əv]
A ROMANCE OF
一个 浪漫 的

一段浪漫故事

[kən'tʌki] ['reɪndʒəz] - [laɪf] .
KENTUCKY RANGERS ' LIFE .
肯塔基州 护林员 - 生活 :

肯塔基游骑兵队的生活。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
THE NIGHT BEFORE THE DEPARTURE .
这 夜晚 前 这 离开 .

出发前夜。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [nɪr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haiəv][ˈrɪvər]
In the western part of Pennsylvania, near the commencement of the Ohio river
在这西部分的宾夕法尼亚州, 靠近这开始的这俄亥俄州河
, [stændz][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] ,
, stands a small town ,
, 站立一个小的镇 ,
在宾夕法尼亚州西部, 靠近俄亥俄河源头的地方, 坐落着一个小镇,

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ˈnʌmbərd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [d'welɪŋz] .
which , at the close of the last century , numbered about thirty dwellings .
哪个 , 在这关闭的这最后的世纪 , 编号关于三十住宅 .
上世纪末, 这里大约有三十栋房屋。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈpra:pərli] [ə; eɪ][ˈbɔ:rdər] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['men](ə)nd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ]
Although properly a border settlement at the time mentioned , there were so
虽然适当地一个边界沉降在这时间提及 , 那里是所以
['meni] ['ʌðər] [bɪ'jɑ:nd] ,
many others beyond ,
许多其他的超过 ,
虽然在上述时间点, 它严格意义上来说是一个边境定居点, 但其周边还有许多其他的定居点。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['mɑ:ti] [west] .
that it was hardly regarded as being in the " Mighty West .
那它曾是几乎认为作为存在在这" 强大的西方 .
它几乎不被认为是“强大的西部”。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] ['fɑ:rmɜ:z] , [pə'zest] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['fɑ:rmz] ,
" The inhabitants were mostly farmers , possessed of large and beautiful farms ,
" 这居民是大多农民 , 拥有 的 大的 和 美丽的 农场 ,
当地居民大多是农民, 拥有大而美丽的农场。

[hu:] [kə'menst] [ðer; ðər] ['leɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ]
who commenced their labors in the morning , and retired to rest in the evening
WHO 开始 他们的 劳动 在 这 早晨 , 和 退休 到 休息 在 这 晚上
,
.
,
他们早晨开始工作, 晚上休息。

[wɪ'daʊt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmoʊlə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['breðrən] .
without much fear of the molestation of their savage brethren .
没有 很多 害怕 的 这 性骚扰 的 他们的 野蛮的 弟兄们 .
他们不太害怕遭到野蛮同胞的骚扰。

[tru:] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['pri:vɪəs] , [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɑ:dəz] [ænd; ənd]
True , a few years previous , the latter had committed murders and
真的 , 一个 很少 年 以前的 , 这 后者 有 坚定的 谋杀案 和
[deprɪ'deɪʃənz] ['i:v(ə)n] ['fɑ:rðər] [i:st] [ðæn; ðən]
depredations even farther east than
掠夺 甚至 更远 东方 比
没错, 就在几年前, 后者甚至在更东边的地方犯下了谋杀和抢劫罪行。

[ðɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['setləz] ['nevər] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] ['fəli] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][æən; ən] [ʌn'duː]
this , and the settlers never allowed themselves fully to give way to an undue
这 , 和 这 定居者 绝不 允许 他们自己 完全 到 给 方式 到 一个 过度
[sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
sense of security .
感觉 的 安全 .

而且，定居者们始终没有让自己完全陷入过度的安全感之中。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['traɪʌmf] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] [ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , unless a most unexpected triumph should crown the struggles of the
但 , 除非 一个 最多 意外 胜利 应该 王冠 这 斗争 的 这
['ɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

但是，除非印第安人的艰苦奋斗最终迎来意想不到的胜利，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [æprɪ'henʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
there was little occasion for apprehension upon the part of the whites .
那里 曾是 小的 场合 为了 忧虑 之上 这 部分 的 这 白人 .
白人方面几乎没有什么理由感到担忧。

[ðə; ði][taɪm][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['vɪzɪt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ɪz][æən; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The time on which we visit this village , is an evening in the spring ,
这 时间 在 哪个 我们 访问 这 村庄 , 是 一个 晚上 在 这 春天 ,
我们造访这个村庄的那天晚上，是春天的一个傍晚。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] .
toward the close of the last century .
朝向 这 关闭 的 这 最后的 世纪 .
上世纪末。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk][ænd; ʌnd] ['klaʊdi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɡluːm]
The night is dark and cloudy , and the houses are invisible in the deep gloom
这 夜晚 是 黑暗的 和 多云 , 和 这 房屋 是 无形的 在 这 深的 愁云
;
;
;
;

夜色漆黑，乌云密布，房屋在浓重的黑暗中隐没不见；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [d'welɪŋz] ,
but there are numerous twinkling lights in the different dwellings ,
但 那里 是 很多的 闪烁 灯 在 这 不同的 住宅 ,
但各个住户家中都闪烁着许多灯光。

[wɪtʃ] [gɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnstə'leɪ(ə)n] [set][ɪn][ðə; ði][væst][skaɪ][ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
which give it the appearance of a constellation set in the vast sky of darkness
哪个 给 它 这 外貌 的 一个 星座 放 在 这 广阔的 天空 的 黑暗
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

这使它看起来像是镶嵌在周围浩瀚黑暗天空中的一个星座。

[brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv] [klɪrd] [lənd] [stretʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Broad fields of cleared land stretch for a long distance into the background ,
广阔 字段 的 已清除 土地 拉紧 为了 一个 长的 距离 进入 这 背景 ,
大片开阔的田野一直延伸到远处，

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ʌðər] [d'welɪŋz] [fɜːrðər] ['iːstwərd] , [tɔːrd] ['pɪtsbɜːɡ] ,
while there are numerous other dwellings further eastward , toward Pittsburg ,
尽管 那里 是 很多的 其他 住宅 更远 向东 , 朝向 匹兹堡 ,
而在更东边，靠近匹兹堡的地方，还有许多其他的住宅，

[ænd; ənd] ['meni] ['kæbinz] ['fɜ:rðər] ['westwərd] [ɪn][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t]
and many cabins further westward in Ohio and Virginia ; so that they are not
和 许多 小木屋 更远 向西 在 俄亥俄州 和 弗吉尼亚州 ; 所以 那 他们 是 不是
[wɪ'daʊt] ['nebəz] ,
without neighbors ,
没有 邻居 ,

在俄亥俄州和弗吉尼亚州更西边的地方还有许多小木屋；所以他们并非没有邻居。

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɑ:pərli] [bi; bi] [sed] [sti:l] [tu:; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
and may properly be said still to be in the land of civilization .
和 可能 适当地 是 说 仍然 到 是 在 这 土地 的 文明 .

可以说，这里仍然处于文明的土地上。

[nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [freɪm] [haʊs] ,
Near the western end of the village , stood a large frame house ,
靠近 这 西 结尾 的 这 村庄 , 站立 一个 大的 框架 房子 ,

村子西端附近，矗立着一座大型木结构房屋，

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .
in the lower story of which a bright light was burning .
在 这 降低 故事 的 哪个 一个 明亮的 光 曾是 燃烧 .

楼下有一道明亮的灯在燃烧。

[wɪ'dɪn] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['kræklɪŋ] ['faɪər] , [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'geɪdʒd]
Within , and seated around a large , crackling fire , were four individuals engaged
之内 , 和 坐着 大约 一个 大的 , 噼啪作响 火 , 是 四 个人 已订婚的

[ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
in conversation .
在 对话 .

屋内，四个人围坐在噼啪作响的大火堆旁，正在交谈。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , ['ræðər] ['pɔ:rtli] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ;
The first was a pleasant , middle - aged man , rather portly and good - natured ;
这 第一的 曾是 一个 令人愉快的 , 中间 - 老年人 男人 , 相当 肥胖的 和 好的 - 自然 ;

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the second was his wife ,
这 第二 曾是 他的 妻子 ,

第一个人是一位和蔼可亲的中年男子，身材略胖，性情温和；第二个人是他的妻子。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['jʌŋɡər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəli] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] ,
a few years younger , with an equally pleasant face , and a cheerful ,
一个 很少 年 年轻 , 和 一个 同样地 令人愉快的 脸 , 和 一个 快乐 ,

['mju:zɪk(ə)] [vɔɪs] .
musical voice .
音乐 嗓音 .

他比别人年轻几岁，长相同样和蔼可亲，嗓音悦耳动听。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Upon the opposite side of the fire sat a young man ,
之上 这 对面的 边 的 这 火 卫星 一个 年轻的 男人 ,

火堆的另一边坐着一个年轻人，

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:rdɪ] , ['mʌskjələər] [freɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] .
of a hardy , muscular frame , and a rather handsome appearance .
的 一个 耐寒的 , 肌肉发达的 框架 , 和 一个 相当 英俊的 外貌 .

他身材健壮，肌肉发达，而且相貌英俊。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrɪz] , [hu:] ,
Beside him was a maiden of eighteen or twenty years , who ,
旁 他 曾是 一个 少女 的 十八 或者 二十 年 , who ,
他旁边站着一位十八九岁或二十岁的少女，她

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , [maɪt] [bi:; bi] [prə'naʊnst] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
without the least exaggeration on our part , might be pronounced beautiful .
没有 这 至少 夸张 在 我们的 部分 , 可能 是 发音 美丽的 .
毫不夸张地说，它简直美极了。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌp(ə)] , [æz; əz] [sed] , [wɜ:r; wər][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
The first couple , as said , were man and wife .
这 第一的 夫妻 , 作为 说 , 是 男人 和 妻子 :
如前所述，第一对是夫妻。

[ðə; ði] ['sekənd] [tu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The second two intended to be at some future time — that is , they were
这 第二 二 故意的 到 是 在 一些 未来 时间 — 那 是 , 他们 是
['lʌvəz] .
lovers .
恋人 .

后两人打算在未来的某个时候在一起——也就是说，他们是恋人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [wʌz; wəz] ['æbət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['meriən] ['æbət] ,
The name of the parents was Abbot , and the maiden was Marian Abbot ,
这 姓名 的 这 父母 曾是 方丈 , 和 这 少女 曾是 玛丽安 方丈 ,
[ðer; ðər] ['dɔ:tər] .
their daughter .
他们的 女儿 .

父母的姓氏是阿博特，少女名叫玛丽安·阿博特，是他们的女儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:rməz] , [hu:] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpertɪd] ,
They were farmers , who , not having succeeded as well as they anticipated ,
他们 是 农民 , who , 不是 拥有 成功了 作为 出色地 作为 他们 预期 ,
他们是农民，由于收成不如预期，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] ['fɜ:rðər] [west] — [ɪn][fækt] , [ɪntu:][ðə; ði]
had come to the determination to emigrate further west — in fact , into the
有 来 到 这 决心 到 移民 更远 西方 — 在 事实 , 进入 这
[ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
very heart of Kentucky .
非常 心 的 肯塔基州 .

他们下定决心要向更西的地方移民——实际上，是肯塔基州的腹地。

[ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
A flat - boat was to start the next morning down the river ,
一个 平坦的 - 船 曾是 到 开始 这 下一个 早晨 向下 这 河 ,
第二天早上，一艘平底船将沿河而下。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]
in which a number of their neighbors were going , and in which they intended
在 哪个 一个 数字 的 他们的 邻居 是 去 , 和 在 哪个 他们 故意的
[tu:; tə][send] ['meriən] ;
to send Marian ;
到 发送 玛丽安 ;
他们的许多邻居都去了那里，他们也打算把玛丽安送去那里；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ðə; ði] ['perənts] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu;; tə] [weɪt] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [brɪŋ]
the parents themselves were compelled to wait several months in order to bring
这 父母 他们自己 是 被迫 到 等待 一些 几个月 在 命令 到 带来
[ðer; ðər] [ə'ferz] [tu;; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
their affairs to a settlement .
他们的 事务 到 一个 沉降 .

父母双方被迫等待数月时间才最终解决彼此之间的纠纷。

[ðer; ðər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [sed] ,
Their resolution had been taken rather suddenly , but , as said ,
他们的 解决 有 到过 已采取 相当 突然 , 但 , 作为 说 ,
他们的决议做出得相当突然, 但是, 正如前面所说,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu;; tə] [weɪt] [brɪ'fɔ:r] [fʊl'fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
they were compelled to wait before fulfilling it .
他们 是 被迫 到 等待 前 满足 它 .
他们不得不等待一段时间才能履行承诺。

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] ,
The flat - boat which was to start on the morrow ,
这 平坦的 - 船 哪个 曾是 到 开始 在 这 明天 ,
那艘原定于明天出发的平底船,

['kærid] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [men][ðæn; ðən] ['æbət] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
carried with it more men than Abbot expected would accompany him ,
携带 和 它 更多的 男人 比 方丈 预期的 会 陪伴 他 ,
随行人员比修道院院长预想的要多。

[ænd; ənd] [hens] [hi;; hi] [di:md] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['seɪfər][fɔ:r; fər] ['meriən] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
and hence he deemed it much safer for Marian that she should go with it
和 因此 他 被认为 它 很多 更安全 为了 玛丽安 那 她 应该 去 和 它
,
,
因此他认为玛丽安跟他一起去要安全得多。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] ['westərn] [hoʊm] , [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and , in their western home , wait for his coming .
和 , 在 他们的 西 家 , 等待 为了 他的 未来 .
在他们的西部家园, 等待着他的到来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu;; tə] [hu:m] [wi;; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] , [wʌz; wəz] ['rʌsəl] ['mænsfi:ld] , [ðə; ði][ˈoʊnli]
The young man to whom we have referred , was Russel Mansfield , the only
这 年轻的 男人 到 谁 我们 有 指 , 曾是 拉塞尔 曼斯菲尔德 , 这 仅有的
[sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
son of his parents ,
儿子 的 他的 父母 ,
我们提到的这位年轻人名叫拉塞尔·曼斯菲尔德, 是家中唯一的儿子。

[æz; əz][wʌz; wəz]
as was
作为 曾是
正如曾经那样

['meriən] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
Marian the only daughter of hers .
玛丽安 这 仅有的 女儿 的 她的 .
玛丽安是她唯一的女儿。

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,
An attachment had existed between them for a year or two ,
一个 依恋 有 存在 之间 他们 为了 一个 年 或者 二 ,
他们之间已经存在了一两年的感情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][bəuθ] , [ðæt] ,
and it was generally expected by the parents of both , that ,
和 它 曾是 一般来说 预期的 经过 这 父母 的 两个都 , 那 ,
而且双方父母普遍都期望：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈpra:pər] [kən'dɪ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ju'naɪtɪd][fɔ:r; fər][laɪf] .
as soon as they were in a proper condition , they would be united for life .
作为 很快 作为 他们 是 在 一个 恰当的 状况 , 他们 会 是 团结的 为了 生活 .
一旦他们身体状况允许，他们就会终生相伴。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ˈmænsfi:ld] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈæbət] [ɪn][ðer; ðər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
The parents of Mansfield united with Abbot in their resolution ,
这 父母 的 曼斯菲尔德 团结的 和 方丈 在 他们的 解决 ,
曼斯菲尔德的父母们与艾伯特在他们的决议中达成了一致。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and it was their intention to depart at the same time with him .
和 它 曾是 他们的 意图 到 离开 在 这 相同的 时间 和 他 .
他们的计划是和他同时离开。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔ:zɪz] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] , [prəˈdu:st] [ðerz] ; [ænd; ənd] ,
The same causes that led to his detention , produced theirs ; and ,
这 相同的 原因 那 引领 到 他的 拘留 , 生产 他们的 ; 和 ,
导致他被拘留的原因，也导致了他们的被拘留；而且，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪ] [ðæt] [ˈrʌsəl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni]
as it was their wish that Russel should remain with and accompany
作为 它 曾是 他们的 希望 那 拉塞尔 应该 保持 和 和 陪伴

[ðem; ðəm] , [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sentɪd] .
them , he had consented .
他们 , 他 有 同意 .
由于他们希望罗素能留下来陪伴他们，所以他同意了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [disˈlaɪkt] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
The young man disliked very much the idea of a separation ,
这 年轻的 男人 不喜欢 非常 很多 这 主意 的 一个 分离 ,
这个年轻人非常不喜欢分离的想法。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ;
even for so short a period as a few months , from his beloved ;
甚至 为了 所以 短的 一个 时期 作为 一个 很少 几个月 , 从 他的 心爱 ;
即使只是短短几个月，他也要离开他心爱的人；

[bʌt; bət] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] [sens] [tuːld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
but reflection and sober sense told him it was best that it should be
但 反射 和 清醒 感觉 讲述 他 它 曾是 最好的 那 它 应该 是

[soʊ] .
so .
所以 .
但经过反思和冷静思考，他觉得这样才是最好的。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wel] - [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [men] [wʊd] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] ,
Nearly a dozen well - armed and courageous men would protect her ,
几乎 一个 打 出色地 - 武装 和 勇敢 男人 会 保护 她 ,
近十二名装备精良、英勇无畏的男子将保护她。

[waɪl] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] , [ðer; ðər] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][hæf] [ðæt]
while should her going be deferred until his , there would hardly be half that
尽管 应该 她 去 是 延期 直到 他的 , 那里 会 几乎 是 一半 那
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

如果她的出行推迟到他之后，人数恐怕会减少一半。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tɜːrn][ʌv; əv] [əˈferz] [keɪm] [əˈbaʊt] .
Thus it was that the present turn of affairs came about .
因此 它 曾是 那 这 展示 转动 的 事务 来了 关于 .
事情的现状就是这样形成的。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , [aɪ ˈtiː] [wɪl]
" **If we have a storm at the commencement of our journey , it will**
" 如果 我们 有 一个 风暴 在 这 开始 的 我们的 旅行 , 它 将要
[biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˈoʊmən] ,
be a bad omen ,
是 一个 坏的 预兆 ,

“如果我们在旅程开始时就遇到暴风雨，那将是一个不祥之兆。”

[wɪl] [aɪ ˈtiː][nɔːt] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈmeriən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
will it not , father ? " asked Marian with a smile .
将要 它 不是 , 父亲 ? " 问 玛丽安 和 一个 微笑 .
“是吗，父亲？”玛丽安笑着问道。

" [tʌt] , [tʌt] , [dɪr] , [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] .
" **Tut , tut , dear , don't speak of such foolish things** .
" 图坦卡蒙 , 教程 , 亲爱的 , 不 说话 的 这样的 愚蠢 事物 .
“啧啧，亲爱的，别说这种蠢话了。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɔːdi] - [ɡɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊz] [juː; jʊ] . "
I would that your mother had such a body - guard when she follows you . "
我 会 那 你的 母亲 有 这样的 一个 身体 - 警卫 什么时候 她 跟随 你 . "
我希望你母亲跟着你的时候也有这样的保镖。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Oh , well , I meant nothing** .
" 哦 , 出色地 , 我 意思是 没有什么 .
“哦，好吧，我没什么别的意思。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [æprɪˈhenʃn] .
I am sure I have no apprehension .
我 是 当然 我 有 不 忧虑 .
我确信自己没有任何担忧。

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 13**]
" [页 -]

[第13页]

" [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmænsfiːld] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈθretənz]
" **There is danger it is true , " remarked Mansfield , " but it only threatens**
" 那里 是 危险 它 是 真的 , " 评论 曼斯菲尔德 , " 但 它 仅有的 威胁
[ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] .
weakness and inexperience .
弱点 和 缺乏经验 .

“确实存在危险，”曼斯菲尔德说道，“但这只会暴露出软弱和缺乏经验。”

[jʊr; jər][ˈpaːrti][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃɒrli] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Your party are strong , and they surely have had enough experience ,
你的 派对 是 强的 , 和 他们 一定 有 有 足够的 经验 ,
你们党实力很强，而且经验也相当丰富。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['strætədʒəm] [ænd; ənd][di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] . "

to avoid all stratagems and decoys of their enemy .

到 避免 全部 策略 和 诱饵 的 他们的 敌人 . "

为了避免落入敌人的所有计谋和诱饵。

" [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [dəʊnt] [let] [sʌt] [θɔːts] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] .

" Yes , darling , don't let such thoughts trouble you .

" 是的 , 亲爱的 , 不 让 这样的 想法 麻烦 你 .

“是的，亲爱的，不要让这些想法困扰你。”

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈwi:kəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst]

There is One who is able to protect the weakest in the hour of the greatest

那里 是 一 WHO 是有能力的 到 保护 这 最弱 在 这 小时 的 这 最

[ˈperəl] .

peril .

危险 .

有一位能够在最危难的时刻保护最弱小的人。

[ˈdeɪndʒəz] [wɪl] [brɪˈset] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈevri] [hænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfrendli]

Dangers will beset you on every hand , but there will be strong and friendly

危险 将要 围困 你 在 每一个 手 , 但 那里 将要 是 强的 和 友好的

[ˈhɑːrts] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ,

hearts around you ,

心 大约 你 ,

危险将四面八方袭来，但你身边也会有坚强而友善的人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [hɑːrt] [oʊvərˈhed] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

and a strong and friendly Heart overhead , " added the mother .

和 一个 强的 和 友好的 心 开销 , " 额外 这 母亲 .

“头顶上还有一颗强大而友善的心，”母亲补充道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈsɪriəsli] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈæbət] , [ˈɡreɪvli] ,

" There is but one thing that seriously troubles me , " remarked Abbot , gravely ,

" 那里 是 但 一 事物 那 严重地 麻烦 我 , " 评论 方丈 , 严重地 ,

“只有一件事让我非常困扰，”院长严肃地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] - .

" and that is the thought of that McGable .

" 和 那 是 这 想法 的 那 - .

这就是麦盖博的想法。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˈæbsənt][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈmeriən] ,

He has now been absent a year , and you remember , Marian ,

他 有 现在 到过 缺席的 一个 年 , 和 你 记住 , 玛丽安 ,

他已经离开一年了，你还记得吗，玛丽安？

[ðæt] [hiː; hi] [ˈθretnd] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [left] . "

that he threatened vengeance against you when he left . "

那 他 威胁 复仇 反对 你 什么时候 他 左边 . "

他离开时威胁要报复你。

" [waɪ] , [ˈfɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ˈɪndʒər][em ˈiː] ? " [æskt] [ˈmeriən] [ɪn] [sərˈpraɪz] ;

" Why , father , how can he injure me ? " asked Marian in surprise ;

" 为什么 , 父亲 , 如何 能 他 损伤 我 ? " 问 玛丽安 在 惊喜 ;

“为什么，父亲，他怎么能伤害我呢？”玛丽安惊讶地问道；

" [huː] [noʊz] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] ? " "

" who knows where he has gone ? "

" WHO 知道 在哪里 他 有 已消失 ? " "

谁知道他去了哪里？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] , " ['ænsər] ['æbət] , ['kwaiətli] .
" **I have been told that he was in the West , " answered Abbot , quietly .**
" 我 有 到过 讲述 那 他 曾是 在 这 西方 , " 回答 方丈 , 悄悄 .
"我听说他去了西部,"修道院院长平静地回答道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Well , and what of that ?**
" 出色地 , 和 什么 的 那 ?
"那又怎样呢? "

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ðæt] [niːd] ['fraɪ(ə)n] [juː 'es] . " **I am sure there is nothing in that , that need frighten us . "**
我 是 当然 那里 是 没有什么 在 那 , 那 需要 吓唬 我们 . "
我相信这其中没有什么值得我们害怕的。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dɑːrkər] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [toʊn] ,
" **I have heard a darker story of him , " added the father in a lower tone ,**
" 我 有 听到 一个 较暗 故事 的 他 , " 额外 这 父亲 在 一个 降低 语气 ,
"我还听说过关于他的更黑暗的故事,"父亲压低声音补充道。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ʌðər] [ɪrz] [mɑt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and glancing around as if he feared other ears might hear him .
和 瞥了一眼 大约 作为 如果 他 害怕 其他 耳朵 可能 听到 他 .
他四处张望,好像害怕被别人听到似的。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['meriən] ['breθləsli] .
" **What was it ? " asked Marian breathlessly .**
" 什么 曾是 它 ? " 问 玛丽安 气喘吁吁 .
"那是什么? "玛丽安气喘吁吁地问道。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 14**]
[页 -]
[第14页]

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][baɪ] [ðoʊz] [huːz] [wɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
" **I have been told by those whose word could not be doubted , that he has**
" 我 有 到过 讲述 经过 那些 谁 单词 可以 不是 是 怀疑 , 那 他 有
[tɜːrnd] ['renɪɡeɪd] ,
turned renegade ,
转向 叛逆者 ,
"我从那些言辞绝对可信的人那里得知,他已经叛变了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'trɒsɪtɪz] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['gɜːrti] , [mə'giː] , ['prɑːktər] , [ænd; ənd]
and that his atrocities are equal to those of Girty , McGee , Proctor , and
和 那 他的 暴行 是 平等的 到 那些 的 吉尔蒂 , 麦基 , 普罗克特 , 和
[ðə; ði] [ʌðər] ['sɪmələr] [fiːndz] . "
the other similar fiends . "
这 其他 相似的 恶魔 . "
他的暴行与吉尔蒂、麦基、普罗克特和其他类似的恶魔的暴行不相上下。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['autreɪdʒz] ? " [æskt] ['mænsfiːld] .
" **Where does he generally commit his outrages ? " asked Mansfield .**
" 在哪里 做 他 一般来说 犯罪 他的 暴行 ? " 问 曼斯菲尔德 .
曼斯菲尔德问道：“他通常在哪里犯下这些暴行? "

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] , ['meriən] ,
" **I do not wish to alarm you , Marian ,**
" 我 做 不是 希望 到 警报 你 , 玛丽安 ,
"我不想让你感到恐慌,玛丽安,

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə'la:rmɪd] ; [bʌt; bət] ,
and I think there is no reason for your being alarmed ; but ,
和 我 思考 那里 是 不 原因 为了 你的 存在 惊慌 ; 但 ,
我认为你没有理由感到惊慌; 但是,

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [hu:] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
as all the others who will accompany you , know the same thing ,
作为 全部 这 其他的 WHO 将要 陪伴 你 , 知道 这 相同的 事物 ,
和其他所有与你同行的人一样, 他们也都知道这一点。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] .
there can be no harm in warning you .
那里 能 是 不 伤害 在 警告 你 .
提醒你一下也无妨。

[æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ʌnd]['ɪndiəns] ,
At first , when he joined the British and Indians ,
在 第一的 , 什么时候 他 加入 这 英国 和 印度人 ,
起初, 当他加入英印联军时,

[hi:; hi][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [hu:] [ə'tækt] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['setlmənts] [ænd; ʌnd]
he united with the parties who attacked the defenseless settlements and
他 团结的 和 这 各方 WHO 遭到攻击 这 毫无防备 定居点 和
['trævələz , 'trævləz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['kəʊədli] ,
travelers ; but he is cowardly ,
旅行者 ; 但 他 是 胆小 ,
他与那些袭击手无寸铁的定居点和旅行者的势力沆瀣一气; 但他却是个懦夫。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn] [ðæt] .
and there was too much danger in that .
和 那里 曾是 也 很多 危险 在 那 .
而且这样做太危险了。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][oʊ'haiəʊ]['rɪvər] ,
He is now a decoy along the Ohio river ,
他 是 现在 一个 诱饵 沿着 这 俄亥俄州 河 ,
他现在是俄亥俄河沿岸的诱饵。

[ænd; ʌnd]['ju:zɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [flæt] - ['bɔʊts][tu:; tə]
and uses all the means in his power to entice the passing flat - boats to
和 用途 全部 这 方法 在 他的 力量 到 诱惑 这 通过 平坦的 - 船 到
['ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .
他想尽一切办法引诱过往的平底船靠岸。

[ðə; ði]['dev(ə)] [hɪm'self] [si:mz] [tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
The devil himself seems to aid his invention ,
这 魔鬼 他自己 似乎 到 援助 他的 发明 ,
魔鬼本人似乎也在帮助他发明了这项发明。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ski:mz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hi:; hi][hæz; həz]
for he has contrived such ingenious schemes that it is said he has
为了 他 有 人为的 这样的 巧妙 方案 那 它是 说 他 有
[aʊt'wɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bæk,wʊdzmən] [ænd; ʌnd] ['hʌntərz] [ðəm'selvz] . "
outwitted some of the old backwoodsmen and hunters themselves . "
被智胜 一些 的 这 老的 偏远地区的人们 和 猎人 他们自己 : "
因为他设计了许多巧妙的计谋, 据说连一些老猎人和乡下人都比他聪明。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] ? "
" What does he do with his prisoners ? "
" 什么 做 他 做 和 他的 囚犯 ? "
他如何处置他的囚犯?

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
" He has never been known to give quarter to any one .
" 他 有 绝不 到过 已知 到 给 四分之一 到 任何 一 ；

“他向来不肯对任何人手下留情。”

[ɔ:ɪ][ɑ:r; ər] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ɔ:r][ðə; ði] [steɪk] ,
All are consigned to the tomahawk or the stake ,
全部 是 寄售 到 这 钺 或者 这 赌注 ,

所有人都将被处以战斧斩首或火刑。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] [feɪt] . "
and the women perhaps to a still more dreadful fate . "
和 这 女性 也许 到 一个 仍然 更多的 可怕 命运 ； "

而这些女性或许会遭遇更加可怕的命运。

" [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈtreɪtər] ? "
" What induced him to turn traitor ? "
" 什么 诱导 他 到 转动 叛徒 ？ "

“是什么促使他背叛？ ”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdevəlɪʃ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" His own devilish disposition , I suppose .
" 他的 自己的 恶魔般的 处置 , 我 认为 ；

“我想，大概是他自己那邪恶的本性吧。”

[hi:; hi][hæz; həz]
He has
他 有

他有

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ˈgɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfər] , [ˈdɔ:tər] , [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv]
more than once given out that you will suffer , daughter , for your rejection of
更多的 比 一次 给定 出去 那 你 将要 遭受 , 女儿 , 为了 你的 拒绝 的

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ；

他不止一次警告过你，女儿，你会因为拒绝他而遭受痛苦；

[ænd; ænd][nekst][tu:; tə][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈenməti] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈgenst] [ˈmænsfi:ld] [hɪr] . "
and next to you his especial enmity seems to be against Mansfield here . "
和 下一个 到 你 他的 特别的 敌意 似乎 到 是 反对 曼斯菲尔德 这里 ； "

而且，除了你之外，他似乎对曼斯菲尔德怀有特别深厚的敌意。

" [aɪ][ˈoʊnli][æsk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [meɪ] [mi:t] [ɑ:n][ˈi:kwəl] [graʊnd] .
" I only ask Heaven that we two may meet on equal ground .
" 我 仅有的 问 天堂 那 我们 二 可能 见面 在 平等的 地面 ；

我只祈求上苍让我们两人能够平等相待。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˌjeɪm] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] , [əˈgen] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈaʊər; ɑ:r]
He would never shame the race to which he belongs , again , " exclaimed our
他 会 绝不 耻辱 这 种族 到 哪个 他 属于 , 再次 , " 惊呼 我们的

[ˈhɪrəʊ] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
hero , indignantly .
英雄 , 愤慨地 ；

“他绝不会再让他的种族蒙羞了！ ”我们的英雄愤慨地喊道。

" [pər'hæps][ju:; jɒ] [meɪ] , [ˈrʌsəl] — [pər'hæps][ju:; jɒ] [meɪ] .
" **Perhaps you may , Russel — perhaps you may .**
" 也许 你 可能 , 拉塞尔 — 也许 你 可能 .

“或许你会，拉塞尔——或许你会。”

[ɑ:] ! [ɪz] [ðæt] ['θʌndər] ?
Ah ! is that thunder ?
啊 ！ 是 那 雷 ？

啊！那是雷声吗？

" [ɔ:l] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
" **All listened for a moment , and heard the distant booming of thunder ,**
" 全部 听着 为了 一个 片刻 , 和 听到 这 遥远 蓬勃发展 的 雷 ,

众人侧耳倾听片刻，听见远处传来隆隆的雷声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
and the souging of the wind through the trees that stood near the house .
和 这 咳嗽 的 这 风 通过 这 树木 那 站立 靠近 这 房子 .

还有风吹过房子附近树木的沙沙声。

[ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['gæðərɪŋ] .
A storm was , indeed , gathering .
一个 风暴 曾是 , 的确 , 采集 .

暴风雨确实正在酝酿。

[dɑ:rk] , [tu:'mʌltjuəs] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['wi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['æbət]
Dark , tumultuous clouds were wheeling through the sky , and , as Mrs . Abbot
黑暗的 , 动荡的 云 是 惠灵 通过 这 天空 , 和 , 作为 太太 . 方丈
[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,

乌云密布，翻滚翻腾，艾伯特夫人向外望去，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [hɑ:rθ] ,
she could discern by the aid of the fire blazing on the broad hearth ,
她 可以 辨别 经过 这 援助 的 这 火 炽烈 在 这 广阔 炉 ,

她可以借助宽阔壁炉上熊熊燃烧的火焰辨别方向。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['sweɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [wind] ['haʊlɪŋ] [θru:] [ænd; ənd]
the tops of the trees swaying , and hear the night wind howling through and
这 最高额 的 这 树木 摇晃 , 和 听到 这 夜晚 风 嚎叫 通过 和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
around the village .
大约 这 村庄 .

树梢摇曳，夜风呼啸着穿过村庄。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔ:rm] ['gæðərɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] [ɔ:f] [brɪfɔ:r]
" **There is a storm gathering , but I am in hopes that it will pass off before**
" 那里 是 一个 风暴 采集 , 但 我 是 在 希望 那 它 将要 经过 离开 前

['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“暴风雨正在酝酿，但我希望它能在天亮前过去。”

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['rɑ:kɪŋ] -
" **she remarked , as she resumed her knitting and seat in the family rocking -**
" 她 评论 , 作为 她 恢复 她 针织 和 座位 在 这 家庭 摇滚 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她一边说着，一边继续织毛衣，并坐在家里的摇椅上。

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:tɪ][læst] [lɔ:n] , " ['ædɪd] ['mænsfi:ld] .

" **I guess it will not last long , " added Mansfield .**
" 我 猜测 它 将要 不是 最后的 长的 , " 额外 曼斯菲尔德 .

“我想这不会持续太久,”曼斯菲尔德补充道。

[saɪləns] [naʊ] ['reɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Silence now reigned for a time in the house .
沉默 现在 统治 为了 一个 时间 在 这 房子 .

屋内顿时一片寂静。

[æbət] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ['sləʊli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['medɪtətɪvli] [ɪn][ðə; ði]

Abbot sat in the corner slowly smoking his pipe , and gazing meditatively in the
方丈 卫星 在 这 角落 缓慢地 吸烟 他的 管道 , 和 凝视 冥想地 在 这

[ˈfaɪər] ,

fire ,

火 ,

修道院长坐在角落里, 缓缓地抽着烟斗, 沉思地凝视着炉火。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

watching the glowing

观看 这 发光

看着发光的东西

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 16**]

[页 -]

[第16页]

[ˈembərz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [ʌp] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] .

embers as they fell apart , and conjuring up pictures and images in the coals .
余烬 作为 他们 跌倒 除 , 和 魔法 向上 图片 和 图片 在 这 煤炭 .

余烬散落一地, 在煤炭中勾勒出各种图案和图像。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kənˈtɪnju:d] ['nɪtɪŋ] , [hɜ:r; hər] [tʃer] ['dʒentli] ['rɑ:kɪŋ] ,

The mother continued knitting , her chair gently rocking ,

这 母亲 持续 针织 , 她 椅子 轻轻地 摇滚 ,

母亲继续织毛衣, 椅子轻轻摇晃着。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [skwi:k] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

and giving out the same pleasant squeak that it had for years .
和 给予 出去 这 相同的 令人愉快的 吱 那 它 有 为了 年 .

发出和多年来一样悦耳的吱吱声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər]

Now and then she raised her eyes for a moment to glance at her
现在 和 然后 她 提高 她 眼睛 为了 一个 片刻 到 瞥一眼 在 她

[ˈhʌzbənd] [ɔ:r] [ˈdɔ:tər] ,

husband or daughter ,

丈夫 或者 女儿 ,

她时不时会抬起头, 瞥一眼丈夫或女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][fɔ:l] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .

and then let them fall again to the work before her .
和 然后 让 他们 落下 再次 到 这 工作 前 她 .

然后让他们再次投入到她面前的工作中。

[ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , ['pleɪɪŋ] ['æntɪks][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɔ:l] [ʌv; əv] [jɑ:rn] ,

A kitten was tumbling over the floor , playing antics with her ball of yarn ,
一个 小猫 曾是 翻滚 超过 这 地面 , 玩耍 滑稽动作 和 她 球 的 纱 ,

一只小猫在地板上翻滚, 玩着它的毛线球。

[ɔːr][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ɪn][æn; ən][əˈtempt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] .
or **whirling** **around** **in** **a** **circle** **in** **an** **attempt** **to** **grasp** **the** **end** **of** **its** **tail** .
或者 旋转 大约 在 一个 圆圈 在 一个 试图 到 抓牢 这 结尾 的 它是 尾巴 .
或者原地打转，试图抓住尾巴的末端。

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Failing **in** **this** , **it** **stood** **a** **moment** , **as** **if** **in** **meditation** , **and** **then** **with** **a**
失败 在 这 , 它 站立 一个 片刻 , 作为 如果 在 冥想 , 和 然后 和 一个
[plʌndʒ] ,
plunge ,
暴跌 ,
它未能成功，便伫立片刻，仿佛在冥想，然后猛地一跃而下。

[lɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˌmɔːlˈtiːz] , [ˈkwaiətli] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈmeriən] ,
lit **upon** **the** **back** **of** **a** **big** **maltese** , **quietly** **slumbering** **at** **the** **feet** **of** **Marian** ,
点燃 之上 这 后退 的 一个 大的 马耳他 , 悄悄 沉睡 在 这 脚 的 玛丽安 ,
灯光洒在一只大马尔济斯犬的背上，它正安静地睡在玛丽安脚边。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪts] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪz] , [ɔːr] [ˈeni] [pleɪs] [ðæt] [ˈɔːfərd] .
and **fixed** **its** **claws** **in** **his** **head** , **eyes** , **or** **any** **place** **that** **offered** .
和 固定的 它是 爪子 在 他的 头 , 眼睛 , 或者 任何 地方 那 提供 .
然后用爪子抓他的头、眼睛，或者任何他能抓的地方。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʌnˈtɪl] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnɪnˈdʊərəbl̩] ,
The **fellow** **bore** **it** **unflinchingly** **for** **a** **moment** , **until** **becoming** **unendurable** ,
这 同伴 钻孔 它 毫不动摇地 为了 一个 片刻 , 直到 成为 难以忍受 ,
那人起初默默忍受了一会儿，直到实在无法忍受为止。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈkriːtʃər] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [ə; eɪ]
he **grasped** **the** **mischievous** **creature** **by** **the** **head** **and** **holding** **it** **thus** **a**
他 抓住 这 恶作剧 生物 经过 这 头 和 保持 它 因此 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他抓住那只淘气小动物的头，就这样握了一会儿。

[geɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [dɪŋɪŋ] [kɪks] [ðæt] [sent] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
gave **it** **several** **digging** **kicks** **that** **sent** **it** **into** **the** **middle** **of** **the** **floor** ,
给予 它 一些 挖掘 踢 那 发送 它 进入 这 中间 的 这 地面 ,
他猛踢了几脚，把它踢到了地板中央。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaiətli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][hæf - [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər][ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] .
and **then** **quietly** **resumed** **his** **half - sitting** **posture** **and** **shut** **his** **eyes** **again** .
和 然后 悄悄 恢复 他的 一半 - 坐着 姿势 和 关闭 他的 眼睛 再次 .
然后他静静地恢复了半坐的姿势，再次闭上了眼睛。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [stretʃt] [ˈhɪroʊ] , [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] .
Upon **the** **other** **side** **of** **the** **fire** **was** **stretched** **Hero** , **the** **house** **- dog** .
之上 这 其他 边 的 这 火 曾是 拉伸 英雄 , 这 房子 - 狗 .
火堆的另一边躺着家犬英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [ˈspiːʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈfeləʊ] .
He **was** **of** **the** **hound** **species** , **and** **a** **noble** **fellow** .
他 曾是 的 这 猎犬 物种 , 和 一个 高贵 同伴 .
他是猎犬的一种，而且是个高贵的家伙。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz][wʌz; wəz] [draːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː]
As **he** **lay** , **his** **long** **nose** **was** **dropped** **upon** **the** **hearth** , **between** **his** **two**
作为 他 躺 , 他的 长的 鼻子 曾是 掉落 之上 这 炉 , 之间 他的 二
[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,
他躺着，长长的鼻子垂在壁炉架上，就在两只爪子之间。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and turned toward the fire .
和 转向 朝向 这 火 :

然后转向火堆。

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ˈmɪstʃɪf] , [fɔ:r; fər] [naʊ]
Probably he suspected mischief , for now
大概 他 怀疑 恶作剧 , 为了 现在

或许他现在怀疑有人心怀不轨。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈsləʊli] [reɪzd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn] [ˈaɪlɪd] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]
and then he slowly raised the corner of one eyelid , and glanced at the
和 然后 他 缓慢地 提高 这 角落 的 一 眼皮 , 和 瞥了一眼 在 这
[ˈkɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

然后他缓缓抬起一只眼皮，瞥了一眼小猫。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and then with a
和 然后 和 一个

然后是

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[twɪtʃ] [ænd; ənd][stɑ:rt] , [ˈslɑ:tli] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] .
twitch and start , slightly shifted his position .
抽搐 和 开始 , 轻微地 转移 他的 位置 :

他抽搐了一下，然后开始，稍微改变了姿势。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Once or twice he flapped his long ears as if to give warning that he was
一次 或者 两次 他 拍打 他的 长的 耳朵 作为 如果 到 给 警告 那 他 曾是
[nɑ:t] [jet] [əˈsli:p] ,
not yet asleep ,
不是 然而 睡着了 ,

他时不时地扇动一下长长的耳朵，仿佛在警告别人他还没有睡着。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and it would be dangerous to trifle with him .
和 它 会 是 危险的 到 琐事 和 他 :

招惹他是件危险的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdi:mən] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɪt(ə)n] .
But the demon of mischief seemed to possess the young kitten .
但 这 恶魔 的 恶作剧 似乎 到 具有 这 年轻的 小猫 :

但是，这只小猫似乎被调皮捣蛋的本性所控制。

[ˌaɪ ˈti:] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [leɪd] [ɪts] [pɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊld] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðen]
It walked straight up to him , laid its paw on his cold nose , and then
它 步行 直的 向上 到 他 , 铺设 它是 爪子 在 他的 寒冷的 鼻子 , 和 然后
[skrætʃt] [ˈterəbli] .
scratched terribly .
刮痕 可怕 :

它径直走到他跟前，把爪子放在他冰冷的鼻子上，然后狠狠地挠了他一顿。

[ðə; ði][dɔ:g][ɪn][tɜ:rn] , [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [pɔ:z] ,
The dog in turn , raised one of his huge paws ,
这 狗 在 转动 , 提高 一 的 他的 巨大的 爪子 ,

那条狗也抬起了它的一只大爪子，

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kʌf] [ðæt] [roʊld] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .
and gave it a cuff that rolled it to the middle of the floor again .
和 给予 它 一个 袖口 那 滚动 它 到 这 中间 的 这 地面 再次 .

然后把它翻了个底朝天，又把它滚到了地板中央。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [roʊz] [dɪ'mjʊrli] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ri:kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] [wʌns] [mɔːr] .
The kitten rose demurely and had recourse to the ball of yarn once more .
这 小猫 玫瑰 端庄地 和 有 追索权 到 这 球 的 纱 一次 更多的 .
小猫羞涩地站起身，再次拿起毛线球玩耍。

['hɪrəʊ] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [slept] .
Hero seeing this , dropped his head with a threatening look , and again slept .
英雄 看到 这 , 掉落 他的 头 和 一个 威胁 看 , 和 再次 睡着了 .
英雄见状，垂下头，眼神凶狠，然后又睡着了。

[ðə; ði] [oʊld] [klaːk] [tɪkt] ['laʊdli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði]
The old clock ticked loudly upon the mantel , and the wind roared down the chimney ,
这 老的 钟 勾选 高声 之上 这 壁炉架 , 和 这 风 咆哮 向下 这 烟囱 ,
老旧的钟在壁炉架上发出响亮的滴答声，狂风呼啸着从烟囱里吹下来。

[ænd; ənd] [moʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
and moaned around the house .
和 呻吟 大约 这 房子 .
然后他在房子里四处呻吟。

[suːn] ['sevrəl] [draːps] [ʌv; əv] [reɪn] ['rætlɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər]
Soon several drops of rain rattled against the window , a terrific crash of thunder burst overhead ,
很快 一些 滴 的 雨 摇晃 反对 这 窗户 , 一个 了不起 碰撞 的 雷
爆裂 开销 ,
很快，几滴雨水噼里啪啦地打在窗户上，头顶上响起一声震耳欲聋的雷声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .
and the storm came in all its fury .
和 这 风暴 来了 在 全部它是 愤怒 .
暴风雨带着它所有的威力袭来。

[aɪ 'ti:] ['læstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [lʌl] [ə'kɜːrd] .
It lasted but a short time when a lull occurred .
它 持续 但 一个 短的 时间 什么时候 一个 麻痹 发生 .
这段平静期只持续了很短的时间，之后局势就平静了下来。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ðə; ði] [aʊər] [ʌv; əv] [naɪn] .
Just at this moment , the clock struck the hour of nine .
只是 在 这 片刻 , 这 钟 击 这 小时 的 九 .
就在这时，时钟敲响了九点。

['æbət] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] , ['wʊd(ə)n] - ['kʌvəd]
Abbot knocked the ashes from his pipe , took down the old , wooden - covered Bible ,
方丈 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 , 采取 向下 这 老的 , 木制的 - 涵盖 圣经 ,
修道院长拂去烟斗上的灰烬，取下那本古老的木皮圣经。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] .
and commenced reading a chapter .
和 开始 阅读 一个 章 .
然后开始阅读其中一章。

[ðə; ði] ['mʌðər] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; həɹ] ['nɪtɪŋ] , ['fəʊldɪd][hɜːr; həɹ][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][læp] ,
The mother laid aside her knitting , folded her hands upon her lap ,
这 母亲 铺设 旁边 她 针织 , 折叠 她 双手 之上 她 膝 ,
母亲放下手中的毛线, 双手交叠放在膝上。

[ænd; ənd]['mænsfiːld] [ænd; ənd] ['meriən] [peɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [ə'ten](ə)n] .
and Mansfield and Marian paid a respectful attention .
和 曼斯菲尔德 和 玛丽安 有薪酬的 一个 尊重 注意力 .
曼斯菲尔德和玛丽安恭敬地听着。

[ðə; ði] ['tʃæptər] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl][sæŋk] [dɪ'vɔːtli] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrniːst]
The chapter finished , all sank devoutly upon their knees , and the earnest
这 章 完成的 , 全部 沉没 虔诚地 之上 他们的 膝盖 , 和 这 认真
[ˈmɑːnətəʊn] [ʌv; əv] ['æbət] [ə'sendɪd]
monotone of Abbot ascended
单调 的 方丈 上升
本章结束, 众人虔诚地跪倒在地, 院长严肃单调的声音响起。

[, [piː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ɔːl] .
to the Protector of all .
到 这 保护者 的 全部 .
献给万物守护者。

[ðə; ði] ['desələt] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , ['ædɪd] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
The desolate moaning of the tempest , added solemnity to the scene ,
这 荒凉 呻吟 的 这 暴风雨 , 额外 严肃 到 这 场景 ,
暴风雨凄厉的呜咽声, 为这景象增添了几分肃穆。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə'prɒʊpriətənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .
and gave a beautiful appropriateness to the petition that was offered .
和 给予 一个 美丽的 恰当性 到 这 请愿 那 曾是 提供 .
并使所提出的请愿书显得恰如其分。

[æz; əz][ðə; ði] ['perənts] [ə'rouz] , [ðeɪ] [beɪd] ['rʌsəl] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
As the parents arose , they bade Russel good night and retired .
作为 这 父母 出现 , 他们 巴德 拉塞尔 好的 夜晚 和 退休 .
父母起身时, 向罗素道了晚安, 然后就去睡觉了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['meriən] , [glɑɪdɪd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
Our hero left alone with Marian , glided to her side ,
我们的 英雄 左边 独自的 和 玛丽安 , 滑翔 到 她 边 ,
我们的英雄独自一人留下玛丽安, 便滑到她身边。

[tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; həɹ] [hed] ['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
took her hand within his own and pulled her head over upon his bosom .
采取 她 手 之内 他的 自己的 和 拉 她 头 超过 之上 他的 怀 ,
他握住她的手, 把她的头拉到自己的胸膛上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['meriən] ? "
" What are you thinking of , Marian ? "
" 什么 是 你 思维 的 , 玛丽安 ? "
玛丽安, 你在想什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] . "
" I was wondering at what father said . "
" 我 曾是 好奇 在 什么 父亲 说 . "
“我一直在想父亲刚才说的话。”

" [wʌt] ? [ə'baʊt] - ? "
" **What ? about McGable ?** "
" 什么 ? 关于 - ? "

“什么？关于麦盖博的事？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'lɑ:rmɪd] ? "
" **Are you alarmed ?** "
" 是 你 惊慌 ? "

你感到惊慌吗？

" [aɪ] [fi:l] [sʌm; səm] [æprɪ'henʃn] , [aɪ] [kən'fes] .
" **I feel some apprehension , I confess** .
" 我 感觉 一些 忧虑 , 我 承认 .

“我承认，我感到有些担忧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['pæʃnz] [hi:; hi][hæz; həz] .
You know what a wicked man he is , and what terrible passions he has .
你 知道 什么 一个 邪恶 男人 他 是 , 和 什么 糟糕的 激情 他 有 .

你知道他是个多么邪恶的人，他有多么可怕的欲望。

[aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , ['rʌsəl] . "
I know more of him than you do , Russel . "
我 知道 更多的 的 他 比 你 做 , 拉塞尔 . "

拉塞尔，我对他的了解比你多。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][du:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [slɑɪt] [rɪ'pru:f] .
" **I suppose you do , " he replied in a tone of slight reproof** .
" 我 认为 你 做 , " 他 回复 在 一个 语气 的 轻微 责备 .

“我想你是这么想的，”他带着一丝责备的语气回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" **What do you mean by that ?** " **she asked** ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 她 问 ,

她问：“你这话是什么意思？”

['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪld] [blu:] [aɪz] .
looking up in his face with a reproachful expression in her mild blue eyes .
寻找 向上 在 他的 脸 和 一个 责备的 表达 在 她 温和的 蓝色的 眼睛 .

她抬起头，用她那双柔和的蓝眼睛里带着责备的神情看着他。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !
" **Oh , nothing !**
" 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！”

" [hi:; hi] [læft] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gləʊɪŋ] [tʃi:k] .
" **he laughed , kissing her glowing cheek** .
" 他 笑了 , 接吻 她 发光 脸颊 .

他笑着亲吻了她红扑扑的脸颊。

" [aɪ] [mi:n] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['rʌsəl] ,
" **I mean I know more of him , Russel** ,
" 我 意思是 我 知道 更多的 的 他 , 拉塞尔 ,

“我的意思是，我对他的了解比拉塞尔多一些。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪɡd] [em 'iː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]
because he has plagued me more with his presence than he has
因为 他 有 饱受困扰 我 更多的 和 他的 在场 比 他 有
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因为他给我带来的困扰比给你带来的困扰还要多。

[aɪ] ['dredɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] , [æt; ət][læst] ,
I dreaded him as I did a serpent , and when I , at last ,
我 令人恐惧的 他 作为 我 做过 一个 蛇 , 和 什么时候 我 , 在 最后的 ,
我像惧怕毒蛇一样惧怕他, 而当我最终.....

[təʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['nevər] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi]
told him I never wished to see him again , he
讲述 他 我 绝不 希望 到 看 他 再次 , 他
我告诉他我再也不想见到他了, 他

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[left] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .
left me with a curse .
左边 我 和 一个 诅咒 .
给我留下了诅咒。

[oʊ] ['rʌsəl] !
O Russel !
哦 拉塞尔 !

哦, 拉塞尔!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][em 'iː][ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] !
it was not me alone that he cursed , but you !
它 曾是 不是 我 独自的 那 他 被诅咒的 , 但 你 !
他咒骂的不只是我, 还有你!

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
He swore that he would kill you , for he knew you were the cause of it
他 发誓 那 他 会 杀 你 , 为了 他 知道 你 是 这 原因 的 它
,
.
,

他发誓要杀了你, 因为他知道这一切都是你造成的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [aɪ][ʊd; ʊd] ['sʌfər] , [tuː] . "
and he said I should suffer , too . "
和 他 说 我 应该 遭受 , 也 . "
他说我也应该受苦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laːrmd] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['meriən] ? "
" You are not alarmed for me , Marian ? "
" 你 是 不是 惊慌 为了 我 , 玛丽安 ? "
“玛丽安, 你不担心我吗? ”

" [jes] , [fɔːr; fər][aɪ][æɪ; əɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
" Yes , for I shall fear his power as long as he lives .
" 是的 , 为了 我 将 害怕 他的 力量 作为 长的 作为 他 生活 .
“是的, 只要他活着, 我就会畏惧他的力量。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I almost wish that father would remain here , but there is no persuading him ,
我 几乎 希望 那 父亲 会 保持 这里 , 但 那里 是 不 说服 他 ,
我几乎希望父亲能留在这里, 但无论如何也无法说服他。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [ˈfɔːltər][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt] . "
and I shall not falter at the last moment ."
和 我 将 不是 犹豫不决 在 这 最后的 片刻 . "
我绝不会在最后一刻退缩。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ʃer] [jʊr; jər] [æprɪˈhenʃn] .
" **I cannot share your apprehension .**
" 我 不能 分享 你的 忧虑 .
我无法理解你的担忧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] - [ˈgɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪnˈhæbɪtənts]
You are going to a settlement which is well - guarded , and whose inhabitants
你 是 去 到 一个 沉降 哪个 是 出色地 - 守卫 , 和 谁 居民
[ɑːr; ər] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈwɔːrfer] .
are experienced in Indian warfare .
是 经验丰富的 在 印度 战争 .
你们要去的地方守卫森严, 居民们都精通印第安战争。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪr] . "
I can see no reason for fear ."
我 能 看 不 原因 为了 害怕 . "
我看不出有什么理由害怕。

" [aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ,
" **I trust there is not ,**
" 我 相信 那里 是 不是 ,
我相信没有,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [get][ðer; ðər][aɪ][jæl; ʃəl] [lʊk] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈperənts] [ænd; ənd][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)]
but if I ever get there I shall look anxiously for my parents and your arrival
但 如果 我 曾经 得到 那里 我 将 看 焦虑地 为了 我的 父母 和 你的 到达
.
:
.
但如果我到了那里, 我会焦急地盼望我的父母和你的到来。

" [ðə; ði] [tuː] [kənˈvəːst] [lɔːŋgər][əˈpaːn][ðə; ði] [dɪˈpaːrtʃər] [təˈmɑːroʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər]
" **The two conversed longer upon the departure tomorrow , and discussed their**
" 这 二 交谈 更长 之上 这 离开 明天 , 和 讨论 他们的
[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
plans for the future ,
计划 为了 这 未来 ,
“两人明天启程前又聊了一会儿, 讨论了未来的计划。”

[ʌnˈtɪl] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ˈsiːst] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpaːrtʃər] .
until , when the storm had ceased , our hero took his departure .
直到 , 什么时候 这 风暴 有 停止 , 我们的 英雄 采取 他的 离开 .
直到暴风雨停歇, 我们的英雄才启程。

[æz; əz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [sərˈmaɪzd] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈperənts]
As perhaps the reader has surmised , the person referred to by the parents
作为 也许 这 读者 有 推测 , 这 人 指 到 经过 这 父母
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌvəz] ,
and the lovers ,
和 这 恋人 ,
或许读者已经猜到了, 父母和恋人所指的那个人,

[hæd; həd][wʌns] [sɔ:t] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['meriən] .
had once sought the hand of Marian .
有 一次 寻求 这 手 的 玛丽安 .

他曾向玛丽安求婚。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['pri:vɪəs] ,
He had made his appearance in the village a year or two previous ,
他 有 制成 他的 外貌 在 这 村庄 一个 年 或者 二 以前的 ,
他一两年前就出现在村子里了,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][tɑ:m] - .
and gave his name as Tom McGable .
和 给予 他的 姓名 作为 汤姆 - .

他自称汤姆·麦盖博。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] .
Further than this, nothing was known .
更远 比 这 , 没有什么 曾是 已知 .

除此之外,一无所知。

[hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ɔ:r]
He professed to belong to the Eastern states, and had no relations or
他 声称 到 属于 到 这 东 各州 , 和 有 不 关系 或者
[ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
acquaintances in the village .
熟人 在 这 村庄 .

他自称来自东部各州,在这个村子里没有任何亲戚或熟人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['nɜ:rvəs] , [ʃɑ:rp] -
He was a thin, nervous, sharp -
他 曾是 一个 薄的 , 紧张的 , 锋利的 -

他身材瘦削,神经质,思维敏捷。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['fɪtʃərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['ɪndiən] [hər] , [dɑ:rk] , ['restləs] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [kæst]
featured man, with long Indian hair, dark, restless eyes, and a forbidding cast
特色 男人 , 和 长的 印度 头发 , 黑暗的 , 不安 眼睛 , 和 一个 禁止 投掷

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
of countenance .
的 面容 .

一位长着印度长发、眼神深邃不安、面容凶狠的男子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dredɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nu:]
He was a person of awful passions, and was dreaded by all who knew
他 曾是 一个 人 的 可怕 激情 , 和 曾是 令人恐惧的 经过 全部 WHO 知道
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他是一个性情暴烈的人,所有认识他的人都对他感到恐惧。

['meriən] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] ,
Marian turned from his advances with loathing ,
玛丽安 转向 从 他的 进展 和 厌恶 ,

玛丽安厌恶地转身拒绝了他的求爱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [,pəti'neiʃəsli] [pə'sɪstɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊs] .
but he pertinaciously persisted until he was driven from her house .
但 他 顽强地 持续 直到 他 曾是 驱动 从 她 房子 .

但他锲而不舍,直到被她赶出家门。

[hi:; hi] [left] , [ˈvaʊɪŋ] [rɪˈvendʒ] ;
He left , vowing revenge ;
他 左边 , 发誓 复仇 ;

他离开时发誓要报仇；

[ænd; ənd][ˈru:mər] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈfɜ:rðər] [west]
and rumor shortly after reached the village that he had gone further west
和 谣言 不久 后 达到 这 村庄 那 他 有 已消失 更远 西方

[ænd; ənd][ˌjuˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪts] .
and united with the Indians against the whites .
和 团结的 和 这 印度人 反对 这 白人 .

不久之后，村里就传出他已经向西去了，与印第安人联合起来对抗白人的谣言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪˈpɔ:rt] ,
There was good reason for this report ,
那里 曾是 好的 原因 为了 这 报告 ,

这份报告有其充分的理由。

[æz; əz][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈɡrætɪfaɪ]
as all knew that he was a man who would stop at nothing that might gratify
作为 全部 知道 那 他 曾是 一个 男人 WHO 会 停止 在 没有什么 那 可能 满足

[hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈfi:lɪŋz] .
his vindictive feelings .
他的 报复心强的 情怀 .

所有人都知道，他是一个为了满足自己的报复心而不择手段的人。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .
THE FATE OF THE FLAT - BOAT .
这 命运 的 这 平坦的 - 船 .

平底船的命运。

[æz; əz][wʌz; wəz] [prɪˈdɪktɪd] , [ðə; ði][stɔ:rm] [su:n] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd]
As was predicted , the storm soon cleared away , and the morning dawned
作为 曾是 预测 , 这 风暴 很快 已清除 离开 , 和 这 早晨 黎明

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
bright and beautiful .
明亮的 和 美丽的 .

正如预料的那样，暴风雨很快过去，清晨阳光明媚，景色宜人。

[bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈspɑ:kld] [əˈpɑ:n]
Birds were singing and flitting from limb to limb , the water sparkled upon
鸟类 是 歌唱 和 飞掠 从 肢 到 肢 , 这 水 闪闪发光 之上

[ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
the grass and twigs ,
这 草 和 树枝 ,

鸟儿在枝头间飞舞，歌唱着；水波在草地和树枝上闪闪发光。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈferli] [laɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][əˈstə:] .
and by the time it was fairly light , the whole village was astir .
和 经过 这 时间 它 曾是 相当 光 , 这 所有的 村庄 曾是 搅拌 .

到天色渐亮时，整个村子都热闹起来了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət] [ˈseɪfli] [muəd] [tuː; tə] [ʃɔ:r] , [ˈrestɪd] [ə; eɪ][flæt] - [boʊt] , [ˈweɪtɪŋ]
Down in the water , but safely moored to shore , rested a flat - boat , waiting
向下 在 这 水 , 但 安全 系泊 到 支撑 , 休息 一个 平坦的 - 船 , 等待
[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfreɪt] ,
for its living freight ,
为了 它是 活的 货运 ,

水面上，一艘平底船稳稳地停泊在岸边，等待着船上的乘客。

[bɪˈfɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlu:snd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑ:snɪŋz] .
before being loosened from its fastenings .
前 存在 松动 从 它是 紧固件 .

在解开扣子之前。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnˈkri:st] , [ˈnʌmbərz] [kə'menst] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
As the commotion in the village increased , numbers commenced wending their way
作为 这 骚动 在 这 村庄 增加 , 数字 开始 结束 他们的 方式
[tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
toward the river ,
朝向 这 河 ,

随着村里的骚动愈演愈烈，越来越多的人开始向河边走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and in a short time nearly all stood upon the shore .
和 在 一个 短的 时间 几乎 全部 站立 之上 这 支撑 .

很快，几乎所有人都站到了岸边。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] [ˈkærid] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər]
The majority carried furniture and utensils with them , which , by passing over
这 多数 携带 家具 和 餐具 和 他们 , 哪个 , 经过 通过 超过
[ˈsevrəl] [plænks] ,
several planks ,
一些 木板 ,

大多数人携带了家具和用具，这些物品通过几块木板，

[wɜ:r; wər] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][boʊt] .
were deposited upon the boat .
是 已存 之上 这 船 .

被放置在船上。

[ðə; ði] [ˈfæəˈwelz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] .
The farewells were now given .
这 告别 是 现在 给定 .

告别仪式结束了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] [men] , [ˈsev(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [waɪvz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈmeriən] ,
There were ten men , seven of whom had wives , besides Marian ,
那里 是 十 男人 , 七 的 谁 有 妻子们 , 除了 玛丽安 ,

除了玛丽安之外，还有十个男人，其中七个有妻子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [eɪˈti:n] .
so that the entire number was eighteen .
所以 那 这 全部的 数字 曾是 十八 .

所以总共是十八。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ðɪ:z] [hæd; həd] [ɪmˈbɑ:kt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər]
With the exception of the latter , these had embarked all of their
和 这 例外 的 这 后者 , 这些 有 启航 全部 的 他们的

除了后者之外，这些船只都已启航。

[welθ] [ænd; ənd] [pə'zeɪnz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['perələs] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
wealth and possessions upon this perilous undertaking .
财富 和 财产 之上 这 危险的 承诺 :

财富和财产都将投入到这项危险的事业中。

[ˈmeriən] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ] ['perənts] , [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər][ləst] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fi; ji] [pæst]
Marian embraced her parents , received their last advice , and , as she passed
玛丽安 拥抱 她 父母 , 已收到 他们的 最后的 建议 , 和 , 作为 她 通过了
[ˈoʊvər][ðə; ði][plæŋk] , [ɪn'kaʊntər] ['mænsfi:ld] .
over the plank , encountered Mansfield .
超过 这 板 , 遭遇 曼斯菲尔德 :

玛丽安拥抱了她的父母, 接受了他们最后的嘱咐, 当她走过木板时, 遇到了曼斯菲尔德。

" [gʊd] - [baɪ] , " [fi; ji] [sed] , ['geili] ; " [aɪ][jæl; jəl] [su:n] [ɪk'spekt][ju; jʊ] .
" **Good - by , " she said , gayly ; " I shall soon expect you** .
" 好的 - 经过 , " 她 说 , 同性恋地 ; " 我 将 很快 预计 你 :

“再见,”她高兴地说, “我很快就会见到你。”

" [hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sed] :
" **He took her hand , and , holding it a moment , said :**
" 他 采取 她 手 , 和 , 保持 它 一个 片刻 , 说 :

他握住她的手, 握了一会儿, 说道:

" [aɪ] [trʌst] [wi; wi][jæl; jəl][bi; bi] ['sepəreɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [dɪr] [ˈmeriən] .
" **I trust we shall be separated but a short time , dear Marian** .
" 我 相信 我们 将 是 分开 但 一个 短的 时间 , 亲爱的 玛丽安 :

“亲爱的玛丽安, 我相信我们不会分开太久。”

[aɪ][hæv; həv][leɪn] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I have lain awake all night thinking of this ,
我 有 莱恩 醒 全部 夜晚 思维 的 这 ,

我整夜辗转反侧, 想着这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] — ['deɪndʒər][nɑ:t]['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
and I believe there is danger — danger not only upon the river ,
和 我 相信 那里 是 危险 — 危险 不是 仅有的 之上 这 河 ,

而且我相信存在危险——危险不仅存在于河流上,

[bʌt; bət]['æftər][ju; jʊ][hæv; həv] [ri:tʃt] [jʊr; jər][,destɪ'neɪ(ə)n] .
but after you have reached your destination .
但 后 你 有 达到 你的 目的地 :

但是在你到达目的地之后。

[ju; jʊ] [noʊ] [tu; tə] [hu:m] [aɪ][rɪ'fɜ:r] — [ænd; ənd][oʊ] !
You know to whom I refer — and oh !
你 知道 到 谁 我 参考 — 和 哦 !

你知道我指的是谁——哦!

[let][em 'i:] [bɪ'si:tʃ] [ju; jʊ][tu; tə][bi; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ɪk'spoozɪŋ] [jɔ:r'self] .
let me beseech you to be careful of exposing yourself .
让 我 恳求 你 到 是 小心 的 暴露 你自己 :

请你务必小心, 不要暴露自己。

[gɑ:d] [bles] [ju; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [wi; wi] [su:n] [mi:t] [ə'gen] .
Good - by , and may we soon meet again .
好的 - 经过 , 和 可能 我们 很快 见面 再次 :

再见, 希望我们很快能再次相遇。

" [hiː; hi] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] ; [ðə; ði][plæŋk][wɒz; wəz] [drɔːn]
" He wrung her hand , as she passed over the boat ; the plank was drawn
" 他 拧干 她 手 , 作为 她 通过了 超过 这 船 ; 这 板 曾是 绘制
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on board ,
在 木板 ,

“她走过船边时，他紧紧地握着她的手；木板被拉上了船。”

[ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌn'luːsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæt] - [boʊt] [kə'menst] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the fastenings unloosened , and the flat - boat commenced slowly moving with
这 紧固件 松开 , 和 这 平坦的 - 船 开始 缓慢地 移动 和
[ðə; ði] ['kɜːrənt] .
the current .
这 当前的 .

系绳松开了，平底船开始顺着水流缓缓移动。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [aʊt] ['æbət] .
" Good luck to you ! " called out Abbot .
" 好的 运气 到 你 ! " 称为 出去 方丈 .

“祝你好运！”方丈喊道。

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['deɪndʒər] ; [hæv; həv][jər; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] , [ænd; ənd][dəʊnt] ,
" Look out for danger ; have your eyes open for decoys , and don't ,
" 看 出去 为了 危险 ; 有 你的 眼睛 打开 为了 诱饵 , 和 不 ,
[ʌndər] ['eni] ['priːtens] ,
under any pretense ,
在下面 任何 虚伪 ,

“提防危险；睁大眼睛辨别诱饵，无论以任何借口，都不要……”

[biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
be induced to leave the center of the stream .
是 诱导 到 离开 这 中心 的 这 溪流 .

被诱导离开水流中心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪ'treɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [jɔːr'selvz] ,
If you are betrayed , you will have no one to blame but yourselves ,
如果 你 是 背叛 , 你 将要 有 不 一 到 责备 但 你们自己 ,
[ðə; ði] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [jɔːr'selvz] .
如果你们遭到背叛，那只能怪自己。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [wɔːrnd] .
for you are now warned .
为了 你 是 现在 警告 .

你现在已被警告。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

[ðə; ði][flæt] - [boʊt] ['sləʊli] [swept] [aʊt][ɪntuː;][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
The flat - boat slowly swept out into the stream , and , after a time ,
这 平坦的 - 船 缓慢地 扫荡 出去 进入 这 溪流 , 和 , 后 一个 时间 ,
[ðə; ði] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [jɔːr'selvz] .
平底船缓缓驶入溪流，过了一会儿，

['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [muːvd] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] .
gaining the center of the current , moved forward with greater rapidity .
获得 这 中心 的 这 当前的 , 已搬 向前 和 更大的 快速 .
[ðə; ði] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [jɔːr'selvz] .
占据水流中心，以更快的速度向前移动。

[ˈnʌmbərz] [jet] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeəˈwelz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [su:n]
Numbers yet stood upon the shore , waving their farewells ; but the boat soon
数字 然而 站立 之上 这 支撑 , 挥手 他们的 告别 ; 但 这 船 很快
[ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][bend] ,
rounded a bend ,
圆润 一个 弯曲 ,

岸边仍有许多人挥手告别；但船很快转过一个弯道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm] [vju:] .
and they all disappeared from view .
和 他们 全部 消失 从 看法 .

然后他们全都消失在了视线中。

[ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [naʊ] [wɪðˈdru:] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Those on board now withdrew their eyes from the shore ,
那些 在 木板 现在 退出 他们的 眼睛 从 这 支撑 ,

船上的人们这才将目光从岸边移开。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈperələs] [ˈdʒɜ:rni] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
and made preparations for the perilous journey before them .
和 制成 准备工作 为了 这 危险的 旅行 前 他们 .

他们为即将开始的危险旅程做好了准备。

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ʌnˈwi:ldi] [əˈfer] , [bɪlt] [laɪk] [ɔ:l][ˈsɪmələr] [wʌnz] ,
The flat - boat was a large , unwieldy affair , built like all similar ones ,
这 平坦的 - 船 曾是 一个 大的 , 笨重 事务 , 建造 喜欢 全部 相似的 一个 ,

这艘平底船体型庞大，笨重不堪，建造方式与所有类似的船只都一样。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [əˈloʊn] .
so as to float with the current alone .
所以 作为 到 漂浮 和 这 当前的 独自的 .

这样就能随波逐流了。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈbɒlɪt] - [pru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɪmələr][tu:; tə]
The sides were bullet - proof , and the shape of the thing was similar to
这 侧面 是 子弹 - 证明 , 和 这 形状 的 这 事物 曾是 相似的 到

[ə; eɪ][bɑ:ks] .
a box .
一个 盒子 .

它的侧面是防弹的，形状类似于一个盒子。

[əˈbaʊt] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
About three - fourths of the length were taken up as the cabin ,
关于 三 - 第四部分 的 这 长度 是 已采取 向上 作为 这 舱 ,

船舱占据了船身约四分之三的长度。

[wɪtʃ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] .
which communicated with the other part by means of a small door .
哪个 沟通 和 这 其他 部分 经过 方法 的 一个 小的 门 .

它通过一扇小门与另一部分相连。

[ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈswi:pɪŋ] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ,
A long , sweeping oar was hung at each end ,
一个 长的 , 扫荡 桨 曾是 悬挂 在 每个 结尾 ,

船的两端各挂着一根长长的、弧形的船桨。

[ænd; ənd] [ˈbælənst] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][dɪp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and balanced so as to dip into the water .
和 均衡 所以 作为 到 蘸 进入 这 水 .

保持平衡以便浸入水中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l][speɪs][æt; ət][ˈi:ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪtʃ][kʊd; kəd][bi:; bi][ri:tʃt]

There was a small space at either end of the boat which could be reached

那里 曾是 一个 小的 空间 在 任何一个 结尾 的 这 船 哪个 可以 是 达到

[baɪ][ˈpæsn̩][θru:] [ðə; ði][ˈkæbn̩].

by passing through the cabin.

经过 通过 通过 这 舱 .

船的两端各有一个小空间，可以通过穿过船舱到达。

[ðə; ði][ˈlætər][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [kəmˈpɑ:tmənts] , [ænd; ənd][æz; əz][rɪˈgɑ:rdɪd][ˈkʌmfərt]

The latter was divided into two compartments , and as regarded comfort

这 后者 曾是 分割 进入 二 隔间 , 和 作为 认为 舒适

[ænd; ənd][kənˈvi:niəns] ,

and convenience ,

和 方便 ,

后者分为两个隔间，就舒适性和便利性而言，

[ˈprɑ:bəbli][ðə; ði][flæt] - [boʊt][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈpru:v]

probably the flat - boat could have been little improved.

大概 这 平坦的 - 船 可以 有 到过 小的 改进 .

或许这艘平底船还有改进的空间。

[ðə; ði][əˈkeɪzn̩][ænd; ənd][ˈsi:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr][wɜ:r; wər][sʌtʃ][ðæt][nʌn][kʊd; kəd][help][ˈfi:lɪŋ]

The occasion and season of the year were such that none could help feeling

这 场合 和 季节 的 这 年 是 这样的 那 没有任何 可以 帮助 感觉

[ˈbɔɪənt][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] .

buoyant and hopeful.

浮力 和 充满希望 .

时令佳节，人人都感到心情愉悦，充满希望。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][naʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈhevəns] ,

The sun was now up in the heavens ,

这 太阳 曾是 现在 向上 在 这 天 ,

太阳已经高悬在天上。

[ˈfedɪŋ][ɪts][wɔ:rm][ænd; ənd][ˈtʃɪrɪŋ][ˈreɪz][əˈpɑ:n][ˈfɔ:rɪst][ænd; ənd][ˈrɪvər]

shedding its warm and cheering rays upon forest and river.

脱落 它是 温暖的 和 欢呼 射线 之上 森林 和 河 .

温暖的阳光洒向森林和河流。

[ðə; ði][reɪn] - [dra:ps][hʌŋ][laɪk][ˈpendənt][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər]

The rain - drops hung like pendent jewels , and the river

这 雨 - 滴 悬挂 喜欢 吊坠 珠宝 , 和 这 河

雨滴像吊坠一样悬挂着，河流

[[pi: ˈdʒi: -]

[**Pg 24**]

[页 -]

[第24页]

[ˈglɪsənd][laɪk][ˈmoʊltən][ɡoʊld]

glistened like molten gold.

闪闪发光 喜欢 熔融的 金子 .

闪闪发光，如同熔化的黄金。

[ə; eɪ][θɪn][mɪst][wʌz; wəz][ˈraɪzn̩][əˈbɔ:n̩][ðə; ði][ˈʃɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌnz][wɔ:rmθ][gru:] [ˈgreɪtər]

A thin mist was rising along the shore , as the sun's warmth grew greater.

一个 薄的 薄雾 曾是 上升 沿着 这 支撑 , 作为 这 太阳的 温暖 生长 更大的 .

随着太阳越照越热，岸边升起了一层薄雾。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ] - [ˈkæbn̩][wʌz; wəz][pæst] ,

Now and then a woodsman's cabin was passed ,

现在 和 然后 一个 - 舱 曾是 通过了 ,

偶尔会路过一间樵夫的小屋，

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] ,
and it could be seen nestling in the small clearing ,
和 它 可以 是 已见 雏鸟 在 这 小的 清理 ,
人们可以看到它栖息在小片空地上。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [ðʊʊ] [noʊ] [ˈenəmi] [hæd; həd][ˈevər] [ˈθreɪnd]
and apparently as comfortable as though no enemy had ever threatened
和 显然 作为 舒服的 作为 尽管 不 敌人 有 曾经 威胁
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

看起来就像从未受到过敌人威胁一样，安然无恙。
[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsetlər] [hɪmˈself] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]
Perhaps the settler himself came forth with his wife to wonder and view the
也许 这 定居者 他自己 来了 前进 和 他的 妻子 到 想知道 和 看法 这
[ˈpæsɪŋ] [boʊt] ,
passing boat ,
通过 船 ,

或许是那位定居者本人带着妻子出来观看过往的船只。
[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [ˈpɜːsənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər]
and exchange salutations with the first white persons they had seen for
和 交换 问候 和 这 第一的 白色的 人 他们 有 已见 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

他们与几个月来见到的第一批白人互致问候。
[tɔːrd] [nuːn] [ðeɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [fɔːrm] [ˈstændɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] , [əˈpaːn][ə; eɪ] [bend] [ɪn]
Toward noon they detected a solitary form standing below them , upon a bend in
朝向 中午 他们 检测到 一个 孤 形式 常设 以下 他们 , 之上 一个 弯曲 在
[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

临近中午时分，他们发现下方河湾处站着一个孤零零的身影。
[ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈprəʊtʃ] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌntər] .
A nearer approach , showed him to be a hunter .
一个 更近 方法 , 显示 他 到 是 一个 猎人 .
走近一看，发现他是一名猎人。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kuːn] - [skɪn] [kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbrest] , [geɪv] [ə; eɪ]
He waved his coon - skin cap over his head as they came abreast , gave a
他 挥手 他的 浣熊 - 皮肤 帽 超过 他的 头 作为 他们 来了 并排 , 给予 一个
[ˈtʃɪrɪŋ] [həˈrɑː] ,
cheering hurrah ,
欢呼 欢呼 ,
他们并肩而行时，他挥舞着头上的浣熊皮帽，发出欢呼声。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
and called out :
和 称为 出去 :
然后喊道：
" [kiːp] [ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [redz] , [juː; jʊ] ,
" Keep a powerful look - out for reds , you ,
" 保持 一个 强大的 看 - 出去 为了 红色 , 你 ,
“你一定要时刻警惕红军，

[fɜːr] [ðeə(r)] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [ɪn] [ˈɔːgəst] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] [ˈsændi] [ænd; ənd] [saɪˈoʊtə] .
fur they're thick as flies in August down toward the Big Sandy and Sciota .
毛皮 它们是 厚的 作为 苍蝇 在 八月 向下 朝向 这 大的 沙 和 斯科塔 .
八月份，大桑迪河和斯科塔河一带的河岸上，它们的毛皮像苍蝇一样浓密。

[ˈwɔl] [ðeɪ] [ɪz] , [st'reɪndʒəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪts] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪtɪn] - [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
Wal they is , strangers ; and if you gits through without gittin ' a taste of
沃尔 他们 是 , 陌生人 ; 和 如果 你 git 通过 没有 吉廷 - 一个 品尝 的
[taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈkɑːmpləments] ,
thar compliments ,
那里 赞美 ,
他们是陌生人；如果你一路走来都没尝到他们的赞美之情，

[waɪ] , [hɪəz] [æz; əz] [wɪl] [stænd] [tri:t] [ɔːl] [raʊnd] .
why , here's as will stand treat all round .
为什么 , 这里是 作为 将要 站立 对待 全部 圆形的 .
为什么呢？因为这里将会是大家共同的待遇。

" [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] ,
" **After giving this warning , the hunter watched them a few minutes longer ,**
" 后 给予 这 警告 , 这 猎人 观看 他们 一个 很少 分钟 更长 ,
发出警告后，猎人又观察了他们几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and then turned and disappeared in the forest .
和 然后 转向 和 消失 在 这 森林 .
然后转身消失在森林里。

[sʌm; səm] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈset(ə)lmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Some miles farther down they passed a small settlement which had been
一些 英里 更远 向下 他们 通过了 一个 小的 沉降 哪个 有 到过
[kəˈmenst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
commenced but a few months before .
开始 但 一个 很少 几个月 前 .
再往前走几英里，他们经过了一个小型定居点，这个定居点几个月前才开始建立。

[ə; eɪ] [blɔːk] - [haʊs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [end] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
A block - house , however , was erected and stood at one end , as if to
一个 堵塞 - 房子 , 然而 , 曾是 竖立 和 站立 在 一 结尾 , 作为 如果 到
[wɔːrd] [ɔːf] [ɔːl] [əˈprəʊtʃ] .
ward off all approach .
病房 离开 全部 方法 .
然而，在一端竖起了一座碉堡，仿佛是为了抵御一切进攻。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] , [ˈɔːkwərd] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət]
It was a clumsy , awkward building , but
它 曾是 一个 笨拙 , 尴尬的 建筑 , 但
那是一栋笨拙、不协调的建筑，但是

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpɑː ˈdʒiː]
[**Pg 25**]
[页 -]
[第25页]

[əˈbʌndəntli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈevri] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
abundantly able to answer every purpose for which it was intended .
大量 有能力的 到 回答 每一个 目的 为了 哪个 它 曾是 故意的 .
完全能够满足其预期的所有用途。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːrɪz] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn][soʊ] [mʌt] ['smɔːlə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈloʊər]
It was two stories in height , the upper one so much smaller than the lower one ,
它 曾是 二 故事 在 高度 , 这 上 一 所以 很多 较小的 比 这 降低
[wʌn] ,
one ,
一 ,

它有两层楼高，上层比下层矮得多。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] .
that it had the appearance of standing upon a platform .
那 它 有 这 外貌 的 常设 之上 一个 平台 .

它看起来像是立在一个平台上。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ˌpæliˈseɪdz] , [ɪnˈkəʊsɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
The outer edge of this projection was protected by palisades , inclosing it ,
这 外 边缘 的 这 投影 曾是 受保护 经过 栅栏 , 封闭 它 ,
这个突出部分的外部边缘由栅栏保护，将其围了起来。

[ɪkˈsept] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)l] [geɪv] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
except at one point where the gaping mouth of a swivel gave warning of the
除了 在 一 观点 在哪里 这 张开的 嘴 的 一个 旋转 给予 警告 的 这
[rɪˈzɪstəns] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] .
resistance it was capable of giving .
反抗 它 曾是 有能力的 的 给予 .

唯独在某个地方，旋转接头的张开的大嘴预示着它能够产生的阻力。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [bræs] ,
The instrument was of brass ,
这 乐器 曾是 的 黄铜 ,

这件乐器是黄铜制的。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈbraɪtli] [ˈbɜːrniʃt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][kəd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [baɪ]
and so brightly burnished that it could be seen gleaming in the sunlight by
和 所以 明亮地 抛光 那 它 可以 是 已见 闪闪发光 在 这 阳光 经过
[ðoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .
those upon the flat - boat .
那些 之上 这 平坦的 - 船 .

而且它闪闪发光，在阳光下熠熠生辉，平底船上的人都能看到它。

[ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn]
A sentinel was pacing slowly around the block - house , a long rifle resting upon
一个 哨兵 曾是 踱步 缓慢地 大约 这 堵塞 - 房子 , 一个 长的 步枪 休息 之上
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

一名哨兵肩扛长枪，在碉堡周围缓慢踱步。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
and his keen eye sweeping the horizon at a glance .
和 他的 敏锐的 眼睛 扫荡 这 地平线 在 一个 瞥一眼 .

他目光敏锐，一眼便扫过了地平线。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ænd] [səˈluːtɪd] [ˌaɪˈtiː] ;
As he caught sight of the flat - boat , he raised his cap and saluted it ;
作为 他 捕捉 视线 的 这 平坦的 - 船 , 他 提高 他的 帽 和 敬礼 它 ;

当他看到那艘平底船时，他举起帽子向它敬礼；

[ænd; ænd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [əˈpɪəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and shortly after several others appeared beside him and did the same .
和 不久 后 一些 其他的 出现 旁 他 和 做过 这 相同的 .

不久之后，又有几个人出现在他身边，做了同样的动作。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [rɪˈtʃːrnd] [ˈðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] ,
Our friends returned the salutation ,
我们的 朋友们 返回 这 问候 ,
朋友们也回以问候。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈset(ə)lmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [hɪd][aɪ ˈtiː]
and continued watching the tiny settlement until the intervening forest hid it
和 持续 观看 这 微小的 沉降 直到 这 介入 森林 隐藏 它
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

然后继续观察这个小聚落，直到中间的森林将其遮蔽起来。
[ðɪs] [blɔːk] - [haʊs] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈdʒen(ə)rəli][əˈpɑːn]
This block - house was constructed somewhat differently from those generally upon
这 堵塞 - 房子 曾是 建造 有些 不同 从 那些 一般来说 之上
[ðə; ði] [ˈfrʌŋtɪəz] ,
the frontiers ,
这 前沿 ,

这座碉堡的建造方式与边境上常见的碉堡略有不同。
[ɔːlˈðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][wʌŋ][ɪz] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
although now and then a similar one is found even at this day .
虽然 现在 和 然后 一个 相似的 一 是 成立 甚至 在 这 天 .
尽管时至今日，偶尔还能发现类似的案例。

[ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri][ˈkæbinz][wɜːr; wər] [stiːl] [pæst] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˌɪntərvlz] ,
The settlements and solitary cabins were still passed at long intervals ,
这 定居点 和 孤 小木屋 是 仍然 通过了 在 长的 间隔 ,
那些定居点和孤零零的小屋仍然间隔很长一段距离才经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] ,
and the night proved so dark and cheerless ,
和 这 夜晚 已证实 所以 黑暗的 和 冷冷清清 ,
夜色如此黑暗凄凉。

[ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ˈɪntuː] [ʃɔːr] [nɪr] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
that they put into shore near a small cluster of houses and spent the night .
那 他们 放 进入 支撑 靠近 一个 小的 簇 的 房屋 和 花费 这 夜晚 .
他们在一小片房屋附近靠岸，并在那里过夜。

[æz; əz]
As
作为
作为

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]
[第26页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [jet] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈterətɔːri] , [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɪn] [ˈduːɪŋ]
they were hardly yet in dangerous territory , they committed no indiscretion in doing
他们 是 几乎 然而 在 危险的 领土 , 他们 坚定的 不 轻率 在 正在做
[ðɪs] .
this .
这 .
他们当时几乎还没进入危险区域，这样做并没有犯什么不明智的错误。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈluːsnd] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr]
At sunrise the boat was loosened , and our friends were once more
在 日出 这 船 曾是 松动 , 和 我们的 朋友们 是 一次 更多的
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
floating forward ,
漂浮的 向前 ,

日出时分，船被解开缆绳，我们的朋友们又一次漂浮在水面上。

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈnɪrər] [ðər; ðər][ˌdeɪstɪˈneɪ(ə)n] .
a day's journey nearer their destination .
一个 天 旅行 更近 他们的 目的地 .

离目的地又近了一天的路程。

[ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [əˈkɜːrd] [θruː] [ðɪs] [deɪ] .
Nothing worth noting occurred through this day .
没有什么 值得 注意到 发生 通过 这 天 .

这一天没有发生任何值得一提的事情。

[ðə; ði] [ˈsetlmənts] [brˈkeɪm] [mɔːr] [rər] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɪndrəd] [skeəsə] .
The settlements became more rare , and the faces of their kindred scarcer .
这 定居点 成为 更多的 稀有的 , 和 这 面孔 的 他们的 亲属 稀有 .

聚落变得越来越少，他们的亲人也越来越少见了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌˈskɪŋɡəm] ,
Late in the afternoon they passed the mouth of the Muskingum ,
晚的 在 这 下午 他们 通过了 这 嘴 的 这 麝香 ,

傍晚时分，他们经过了马斯金格姆河口。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvər] [wɪt] [pʊt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][vərˈdʒɪniə][saɪd] .
and at night a small river which put in from the Virginia side .
和 在 夜晚 一个 小的 河 哪个 放 在 从 这 弗吉尼亚州 边 .

夜里，一条从弗吉尼亚州一侧流入的小河汇入。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [muːn] [ðɪs] [naɪt] .
There was a slight moon this night .
那里 曾是 一个 轻微 月亮 这 夜晚 .

今晚有一轮淡月。

[ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [əˈlɑːrm]
A vigilant watch , of course , was maintained , but nothing to excite alarm
一个 警惕的 手表 , 的 课程 , 曾是 维持 , 但 没有什么 到 激发 警报
[tʊk] [pleɪs] .
took place .
采取 地方 .

当然，我们一直保持着警惕，但并没有发生任何令人担忧的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [kəˈnɔhə] [dɪˈbaʊtʃ; -ˈbuːʃ]
In the morning they were opposite the point where the Great Kanawha debouches
在 这 早晨 他们 是 对面的 这 观点 在哪里 这 伟大的 卡纳瓦 开胃菜

[ˈɪntuː][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .
into the Ohio .
进入 这 俄亥俄州 .

早上，他们站在大卡诺瓦河汇入俄亥俄河的河口对面。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [hɪr] [wʌz; wəz] [tɜːm] [pɔɪnt] [ˈplez(ə)nt] , [baɪ] [wɪt] [neɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [æt; ət]
The settlement here was termed Point Pleasant , by which name it is known at
这 沉降 这里 曾是 称为 观点 令人愉快的 , 经过 哪个 姓名 它 是 已知 在

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .

这里的定居点被称为普莱森特角（Point Pleasant），至今仍以此名称为人所知。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
It was at this point that they were joined by a man who stated that he
它 曾是 在 这 观点 那 他们 是 加入 经过 一个 男人 WHO 声明 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪndʒər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæsiːz] [ˈsteɪf(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .
was a ranger going to Massie's Station down the Ohio .
曾是 一个 游侠 去 到 玛西的 车站 向下 这 俄亥俄州 .

就在这时，他们遇到了一名男子，该男子自称是前往俄亥俄河下游的马西驿站的护林员。
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌmɪsˈtrʌst] [ɔːr] [səˈspi](ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,
Without the least mistrust or suspicion , our friends took him on board ,
没有 这 至少 不信任 或者 怀疑 , 我们的 朋友们 采取 他 在 木板 ,
我们的朋友们没有丝毫怀疑或不信任，就接纳了他。

[ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈhoʊpfəli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvər] .
and continued floating hopefully down the beautiful river .
和 持续 漂浮的 希望 向下 这 美丽的 河 .
于是，它继续满怀希望地顺着美丽的河流漂流而下。

[ðɪs] [deɪ] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsændi] ,
This day , when at the mouth of the Big Sandy ,
这 天 , 什么时候 在 这 嘴 的 这 大的 沙 ,
这一天，当我们在大桑迪河口时，

[ænd; ænd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bend] [ɪn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,
and just at the elbow of the great bend in the Ohio ,
和 只是 在 这 弯头 的 这 伟大的 弯曲 在 这 俄亥俄州 ,
就在俄亥俄河大弯道的拐角处，

[æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈkɔɪ] [ðem; ðəm] [əˈɔːr] .
an attempt was made to decoy them ashore .
一个 试图 曾是 制成 到 诱饵 他们 岸上 .
他们试图引诱他们上岸。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] , [ˈɪnstəntli] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər]
The stranger whom they had taken on board , instantly warned them of their
这 陌生人 谁 他们 有 已采取 在 木板 , 即刻 警告 他们 的 他们的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
他们带上船的陌生人立刻警告他们身处险境。

[ænd; ænd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [noʊ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [frʌm; frəm]
and told them that they must pay no attention to the entreaties from
和 讲述 他们 那 他们 必须 支付 不 注意力 到 这 恳求 从
[ðə; ði]
the
这
并告诉他们，他们绝不能理会来自.....的恳求。

[waɪt] [men] .
white men .
白色的 男人 .
白人男性。

[ðə; ði] ['eməgrənts] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [wʊd][nɑ:t][hæv; həv] ['di:vieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔ:rs]
The emigrants , as the case stood , would not have deviated from their course
这 移民 , 作为 这 案件 站立 , 会 不是 有 偏离 从 他们的 课程 ,
:
:
:

就当时的情况而言，这些移民不会偏离他们的路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['z:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] - [faʊnd] [frend] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] ['haɪli]
but the earnestness of their new - found friend made them esteem him highly
但 这 认真 的 他们的 新的 - 成立 朋友 制成 他们 尊重 他 高度
[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ] .
and congratulate themselves upon having secured such a valuable ally :
和 祝贺 他们自己 之上 拥有 安全 这样的 一个 有价值的 盟友 :
但这位新朋友的真诚让他们对他十分敬重，并为获得了这样一位宝贵的盟友而感到欣慰。

[ɔ:l] , [wi:; wi] [seɪ] , [θɔ:t] [ðʌs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪk'sepʃənz] — ['meriən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
All , we say , thought thus ; but there were two exceptions — Marian and a
全部 , 我们 说 , 想法 因此 ; 但 那里 是 二 例外情况 — 玛丽安 和 一个
[tɔ:l] , ['boʊni] ,
tall , bony ,
高的 , 骨质 ,

我们说，所有人都这么想；但有两个例外——玛丽安和一个高瘦的.....

[ʌn'mærid] [mæən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pi:tə-sən] .
unmarried man by the name of Peterson .
未婚 男人 经过 这 姓名 的 彼得森 .
一位名叫彼得森的未婚男子。

[ðɪs] ['feləʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [nu:] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌst] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [stept]
This fellow looked upon their new acquaintance with distrust the minute he stepped
这 同伴 看起来 之上 他们的 新的 熟人 和 怀疑 这 分钟 他 步
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [boʊt] .
upon the boat .
之上 这 船 .

这家伙一踏上船，就对这位新相识的人充满了不信任。

" [aɪ] [bi:; bi] [dɑ:rnd] , ['meriən] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æən; ən] [ʌndərtəʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **I'll be darned , Marian , " he said , in an undertone to her** ,
" 患病的 是 该死的 , 玛丽安 , " 他 说 , 在 一个 底色 到 她 ,
“真是的，玛丽安，”他低声对她说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] , " [ɪ:'ɛf][aɪ][dəʊnt] - [ðæt] [tʃæp] .
after they had passed the decoy , " ef I don't s'picion that chap .
后 他们 有 通过了 这 诱饵 , " ef 我 不 - 那 小伙子 .
在他们通过诱饵之后，“如果我不怀疑那家伙。”

[hi:z] ['maɪti] ['klevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['li:tl] [tu:] ['klevər] . " **He's mighty clever , and the trouble is he is a leetle too clever** . "
他是 强大的 聪明的 , 和 这 麻烦 是 他 是 一个 小精灵 也 聪明的 . "
他非常聪明，问题是他有点太聪明了。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [fɪr] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['meriən] , [ˈfrɑɪt(ə)nd] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ə'hʌðər] [ʃerɪd]
" **Do you really fear him ? " asked Marian , frightened at finding that another shared**
" 做 你 真的 害怕 他 ? " 问 玛丽安 , 害怕 在 寻找 那 其他 共享
[hɜ:r; hər] [səs'pɪʃənz] .
her suspicions .
她 怀疑 .
“你真的害怕他吗？”玛丽安问道，她惊恐地发现另一个人也和她一样心存疑虑。

" [fɪr] [hɪm; ɪm] ?
" **Fear him ?**
" 害怕 他 ？

“怕他吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mæn] [aɪm] [ə'fiəd] [ʌv; əv] .
I'd like to see the man I'm afeared of .
ID 喜欢 到 看 这 男人 我是 恐惧 的 .

我想见见那个让我感到害怕的人。

[ɔ:l] [aɪ'd] [æsk] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [dʒʌst] [ɡɪt] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [pɔ:z] [ɑ:n] [oʊld] ['saɪmən] ['gɜ:rti] [ɔ:r] [ðæt]
All I'd ask would be to just git them are paws on old Simon Girty or that
全部 ID 问 会 是 到 只是 git 他们 是 爪子 在 老的 西蒙 吉尔蒂 或者 那
- [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ə'laʊ] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
McGable that people allow is out in these parts ,
- 那 人们 允许 是 出去 在 这些 部分 ,

我唯一的要求就是让他们抓住老西蒙·吉尔蒂或者那个被允许在这些地方活动的麦盖博。

[ɔ:r] [ðæt] [mæn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [wʌt] [hi:; hi] [ɔrtə] [bi:; bi] , [wɪt] [aɪ] [ə'laʊ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs]
or that man thar , if he ain't what he orter be , which I allow is the case
或者 那 男人 那里 , 如果 他 不是 什么 他 或 是 , 哪个 我 允许 是 这 案件
.
"
:
"
.
"
.

或者说，如果那个人不是他应该成为的那种人，而我认为情况正是如此。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] ,
" **At any rate , watch him , Jim ,**
" 在 任何 速度 , 手表 他 , 吉姆 ,

总之，吉姆，你得盯紧他。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['treɪtər] [wɪ'ðɪn] [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni]
for it won't do to have a traitor within when there were so many
为了 它 惯于 做 到 有 一个 叛徒 之内 什么时候 那里 是 所以 许多
[wɪ'ðəʊt] . "
without . "
没有 . "

因为当外部有那么多叛徒时，内部出现叛徒是不可取的。

" [aɪl] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] , ['meriən] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
" **I'll watch him , I reckon , Marian ; and by the Eternal ,**
" 患病的 手表 他 , 我 估计 , 玛丽安 ; 和 经过 这 永恒 ,

“我想我会看着他的，玛丽安；以永恒的名义起誓，

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['ri:əl] ['dʒenjuɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [aɪ] [si:] , [aɪl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] !
the first real genuine sign of treachery I see , I'll shoot him !
这 第一的 真实的 真的 符号 的 背信弃义 我 看 , 患病的 射击 他 !

一旦我发现他有任何真正的背叛迹象，我就开枪打死他！

[ju:; jʊ] [meɪ] [bet] [ɑ:n] [ðæt] .
You may bet on that .
你 可能 赌注 在 那 .

你可以打赌。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 28**]
" [页 -]

[第28页]

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ʼʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['dʒɪm] ['pi:tə-sən] [tu:; tə] ['meriən] ,
As these words were uttered by the indignant Jim Peterson to Marian ,
作为 这些 字 是 说出 经过 这 愤怒 吉姆 彼得森 到 玛丽安 ,
当愤慨的吉姆·彼得森对玛丽安说出这些话时，

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fʊl] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə]
and he joined the present party with the full determination of taking to
和 他 加入 这 展示 派对 和 这 满的 决心 的 采取 到
[ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðər; ðər][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .
the woods again as soon as they arrived at their destination .
这 树林 再次 作为 很快 作为 他们 到达的 在 他们的 目的地 .
他加入了这支队伍，决心一到达目的地就再次进入森林。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , [əˈtenjuetɪd] [freɪm] ,
He was over six feet in height , of a thin , attenuated frame ,
他 曾是 超过 六 脚 在 高度 , 的 一个 薄的 , 减弱 框架 ,
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpænθər] - [laɪk] [streŋθ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] , [ˈrestləs] [greɪ] [aɪ] ,
capable of panther - like strength and activity , with a keen , restless gray eye ,
有能力的 的 豹 - 喜欢 力量 和 活动 , 和 一个 敏锐的 , 不安 灰色的 眼睛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] - [ˈfɪtʃərd] [ˈvɪzɪdʒ] .
and a sharp - featured visage .
和 一个 锋利的 - 特色 面容 .
它拥有豹子般的力量和敏捷性，一双锐利而不安的灰色眼睛，以及棱角分明的面容。

[ˈmeriən] , [ˈæftər][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ;
Marian , after the conversation with him , descended to the cabin ;
玛丽安 , 后 这 对话 和 他 , 下降 到 这 舱 ;
与他交谈后，玛丽安下楼回到了小屋；
[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
but her mind was in such a tumult of fear and apprehension that she
但 她 头脑 曾是 在 这样的 一个 骚乱 的 害怕 和 忧虑 那 她
[kʊd; kəd][nɔ:t]
could not
可以 不是
但她当时内心充满恐惧和忧虑，根本无法.....

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 29**]
[页 -]
[第29页]

[rɪˈstreɪn] [hɜ:r; hər][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] .
restrain her agitation .
抑制 她 搅动 .
安抚她的激动情绪。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [ˈfɜ:rmli] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
She now firmly believed that the stranger above was an enemy , and that ,
她 现在 牢牢 相信 那 这 陌生人 多于 曾是 一个 敌人 , 和 那 ,
她现在坚信，上面那个陌生人是敌人，而且，

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfru:dnəs] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈpi:tə-sən] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm] ,
even with the shrewdness of Jim Peterson to protect them ,
甚至 和 这 城府 的 吉姆 彼得森 到 保护 他们 ,
即使有精明的吉姆·彼得森保护他们，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈperəl] .
they were all still in the utmost peril .
他们 是 全部 仍然 在 这 极致 危险 .
他们仍然身处极度危险之中。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pərˈsu:] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [ɪnˈvoʊk] [dɪˈvaɪn] [prəˈtekʃn] .
But she knew of no course to pursue , except to invoke Divine protection .
但 她 知道 的 不 课程 到 追求 , 除了 到 调用 神圣的 保护 .
但她除了祈求神灵庇佑之外，别无他法。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈpɑːrt] [hɜːr; həɹ] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
Should she impart her suspicions to the females around her ,
应该 她 传授 她 怀疑 到 这 女性 大约 她 ,
她是否应该把自己的怀疑告诉周围的女性?

[ðeɪ] [wʊd] [ˈiːðər] [ˈrɪdɪkjʊːl] [hɜːr; həɹ] [ɔːr] [brɪˈklʌm] [soʊ] [ˈterəfaɪd] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd]
they would either ridicule her or become so terrified themselves , that the case would
他们 会 任何一个 嘲笑 她 或者 变得 所以 恐惧 他们自己 , 那 这 案件 会
[biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [wɜːrs] .
be infinitely worse .
是 无限地 更糟 .
他们要么会嘲笑她, 要么会因为害怕而使情况变得更糟。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] , [æt; ət] [læst] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [ænd; ænd] , [ˈʌndər]
She concluded , at last , that there was nothing she could do , and , under
她 结束 , 在 最后的 , 那 那里 曾是 没有什么 她 可以 做 , 和 , 在下面
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
她最终得出结论, 她无能为力, 而且, 在上天面前,

[ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˈpiːtɜːsən] .
the case must be left to Peterson .
这 案件 必须 是 左边 到 彼得森 .
这个案子必须交给彼得森处理。

[ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [naɪt] [kəˈmenst] [ˈsetlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ænd] [ˈrɪvər] .
In a short time night commenced settling over the woods and river .
在 一个 短的 时间 夜晚 开始 安顿 超过 这 树林 和 河 .
不久, 夜幕便笼罩了树林和河流。

[ðə; ði] [ˈeməgrənts] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈprɑːɡres] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,
The emigrants had now made such progress upon their way ,
这 移民 有 现在 制成 这样的 进步 之上 他们的 方式 ,
移民们在旅途中已经取得了如此大的进展,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hæf] [weɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈsændi] [ænd; ænd] [saɪˈoʊtə] .
that they were about half way between the Big Sandy and Sciota .
那 他们 是 关于 一半 方式 之间 这 大的 沙 和 斯科塔 .
他们当时大约在大桑迪河和斯科塔河的中间位置。

[ðə; ði] [dens] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [ænd; ænd] [oʊˈhaɪoʊ] [ʌt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,
The dense forests of Kentucky and Ohio shut down upon either hand ,
这 稠密 森林 的 肯塔基州 和 俄亥俄州 关闭 向下 之上 任何一个 手 ,
肯塔基州和俄亥俄州的茂密森林在两端都封闭了起来。

[ænd; ænd] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [met] [ðə; ði] [aɪ] .
and not a sign of civilization met the eye .
和 不是 一个 符号 的 文明 遇见 这 眼睛 .
周围丝毫没有文明的痕迹。

[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈferli] [dɑːrk] , [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [heɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Before it was fairly dark , the flat - boat was suddenly hailed from the
前 它 曾是 相当 黑暗的 , 这 平坦的 - 船 曾是 突然 赞誉 从 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 .
天色还未完全暗下来, 平底船突然被岸边的人拦了下来。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˈlɪmpɪŋ] [ænd; ænd] [əˈpærəntli] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] ,
A white man , limping and apparently in great distress ,
一个 白色的 男人 , 跛行 和 显然 在 伟大的 痛苦 ,
一名白人男子, 一瘸一拐, 显然非常痛苦。

[bɪ'sɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɪndiəns] [ri:tʃt]
besought them to run in and take him on board before the Indians reached
恳求 他们 到 跑步 在 和 拿 他 在 木板 前 这 印度人 达到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他恳求他们赶紧上船，在印第安人追上他之前把他救上来。

" [hi:z] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'tentli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
" He's a decoy , " remarked the stranger , who had intently watched him
" 他是 一个 诱饵 , " 评论 这 陌生人 , WHO 有 专注地 观看 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
from the first .
从 这 第一的 .

“他是个诱饵,”陌生人说道，他从一开始就一直密切地观察着他。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] , ['kɜ:rn(ə)l] ? " [æskt] ['pi:tər]
" How do you know he is , colonel ? " asked Peter
" 如何 做 你 知道 他 是 , 上校 ? " 问 彼得
[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[sʌn] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'tentli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
son , who had intently watched the stranger all the time .
儿子 , WHO 有 专注地 观看 这 陌生人 全部 这 时间 .

儿子一直目不转睛地盯着那个陌生人。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" How do I know he is ? " repeated the latter .
" 如何 做 我 知道 他 是 ? " 重复 这 后者 .

“我怎么知道他是？”后者重复道。

" [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] ['eni] [fu:l] [æz; əz][hæz; həz][wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] [kwɪk] .
" I reckon as how any fool as has one eye could tell the same mighty quick .
" 我 估计 作为 如何 任何 傻子 作为 有 一 眼睛 可以 告诉 这 相同的 强大的 快的 .
"
"
"

“我想，任何一个有一只眼睛的傻瓜都能很快看出这一点。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðen] , [eɪ] ? "
" You're sure of it then , eh ? "
" 你是 当然 的 它 然后 , 嗯 ? "

“那你确定吗？ ”

" [ɪn] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "
" In course I am , ain't you ? "
" 在 课程 我 是 , 不是 你 ? "

“我当然是，难道你不是吗？ ”

" ['jəz] , [sɜ:r] .
" Yas , sir :
" 亚斯 , 先生 :

“是的，先生。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [tʰɜːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɑːn]
" With this the ranger turned on his heel , satisfied that they had a traitor on
" 和 这 这 游侠 转向 在 他的 脚跟 , 使满意 那 他们 有 一个 叛徒 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

“说完，游骑兵转身离开，确信船上出了叛徒。”

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
This may seem strange to the reader ,
这 可能 似乎 奇怪的 到 这 读者 ,
读者可能会觉得这很奇怪，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbækwʊdzmən] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [keɪs] .
but it would not be to a backwoodsman who understood the case .
但 它 会 不是 是 到 一个 乡下人 WHO 理解 这 案件 .
但对于了解此案的偏远地区居民来说，情况就不同了。

[ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [ˈkwɪknəs] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ɪˈvɪnst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ˈdeɪndʒər] ,
The eagerness and quickness this man had evinced to point out danger ,
这 渴望 和 速度 这 男人 有 表现出 到 观点 出去 危险 ,
这个人表现出的急切和迅速地指出危险的程度，

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˈəʊər; ɑːr] [frendz] , [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ɪtˈself] [fɔːr; fər] [səˈspɪ(ə)n] .
ever since he joined our friends , was good reason in itself for suspicion .
曾经 自从 他 加入 我们的 朋友们 , 曾是 好的 原因 在 本身 为了 怀疑 .
自从他加入我们的朋友圈以来，这本身就足以引起我们的怀疑。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈreɪndʒər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈɡɪvɪŋ]
Had he been a genuine ranger , he would have hesitated before giving
有 他 到过 一个 真的 游侠 , 他 会 有 犹豫了一下 前 给予
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,
如果他真是个护林员，在发表意见之前就会犹豫一下。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈfiːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɛndz][baɪ] [ˈʃʊʊɪŋ] [tuː] [mʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
and not defeat his own ends by showing too much knowledge of what was
和 不是 击败 他的 自己的 结束 经过 显示 也 很多 知识 的 什么 曾是
[ˌʌnˈhʊʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
unknown to the rest .
未知 到 这 休息 .
并且不要因为展现出太多他人所不知道的知识而适得其反。

[ˈpiːtɜːsən] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪjənz] [tuː; tə]
Peterson walked away from him , and communicated his suspicions to
彼得森 步行 离开 从 他 , 和 沟通 他的 怀疑 到
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
several of his friends .
一些 的 他的 朋友们 .
彼得森转身离开，并将自己的怀疑告诉了几个朋友。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv]
Just as he expected , they laughed at him , and accused him almost of
只是 作为 他 预期的 , 他们 笑了 在 他 , 和 被告 他 几乎 的
[ˈmiːnnəs] .
meanness .
卑鄙 .
正如他所料，他们嘲笑他，几乎指责他卑鄙无耻。

[stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'bjʊ:k] , [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [bɪ'keɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
Stung by this rebuke , the ranger became silent and sullen and left them .
被蜇了 经过 这 训斥 , 这 游侠 成为 沉默的 和 忧郁 和 左边 他们 .
受到这番斥责, 护林员沉默不语, 闷闷不乐地离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði][mæn][ə'pɑ:n] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [be'ləʊɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
In the meantime , the man upon shore was bellowing louder than ever .
在 这 与此同时 , 这 男人 之上 支撑 曾是 咆哮 更大声 比 曾经 .
与此同时, 岸上的男人吼声比以往任何时候都更加响亮。

[nɑ:t] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [wʌns][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] [ə'lə:ŋ] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd]
Not content with being once refused , he was limping along shore , and
不是 内容 和 存在 一次 拒绝 , 他 曾是 跛行 沿着 支撑 , 和
[bi:; bi]
be
是

他并不满足于一次拒绝, 而是跛着脚沿着岸边走着,

边境天使：肯塔基游骑兵的浪(The Frontier Angel A Romance of Kentucky)
 第2/10页

[ðem; ðəm][ɪn] [mɔ:ɹ] ['pɪtiəs] [tuʊnz] [ðæn; ðən]['evər] .
 seeching **them** **in more** **piteous tones** **than** **ever** .
 渗漏 他们 在 更多的 可怜的 音调 比 曾经 .

用比以往任何时候都更加悲恸的语气恳求他们。

[stɪl] [ðə; ði] [waɪts] ['rezəlu:tli] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ɪrɜ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
 Still **the** **whites** **resolutely** **turned** **their** **ears** **against** **him** , **and** **would** **not** **have**
 仍然 这 白人 坚决地 转向 他们的 耳朵 反对 他 , 和 会 不是 有
 ['nɒtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
 noticed **him** **at** **all** ,
 注意到 他 在 全部 ,

然而，白人仍然坚决不听他的话，根本不会注意到他。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['streɪndʒər]['spʊkən] .
 had **not** **the** **stranger** **spoken** .
 有 不是 这 陌生人 说 .

如果陌生人没有开口说话的话。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [kwɪɹ] ['enihaʊ] .
 " **I declare** , **it** **looks** **queer** **anyhow** .
 " 我 宣布 , 它 看起来 酷儿 无论如何 .

“我敢说，这看起来无论如何都很奇怪。”

[aɪ] ['nevər] ['nɒʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['di:kɔɪɜ; dɪ'kɔɪɜ][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] . "
 I never **knowed** **one** **of** **them** **decoys** **to** **hang on like** **that** . "
 我 绝不 已知 一 的 他们 诱饵 到 悬挂 在 喜欢 那 . "

我从没见过哪个诱饵会像这样死死抓住不放。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒʊ]['nɒʊ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪɜ] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][wʌn] ,
 " **You** **have** **no** **notion** **that** **he** **is** **anything** **else** **but** **one** ,
 " 你 有 不 概念 那 他 是 任何事物 别的 但 一 ,

你根本不知道他除了是其中一员之外还有别的身份，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ? "
 or that **he** **has** **any** **object** **except** **our** **own** **destruction** ? "
 或者 那 他 有 任何 目的 除了 我们的 自己的 破坏 ? "

或者说，他除了毁灭我们之外还有其他目的吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['dɪfrənt] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] ['daʊtf(ə)l] .
 " **I didn't** **think** **different** **at** **first** , **but** **it** **begins** **to** **look** **doubtful** .
 " 我 没有 思考 不同的 在 第一的 , 但 它 开始 到 看 疑 .

“我一开始并没有异议，但现在看来有些可疑了。”

[dʒʌst][let][em'i:] [seɪ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][him; ɪm] .

Just let me say a few words to him .
只是 让 我 说 一个 很少 字 到 他 .

让我跟他说几句话。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wɒts]
" With this , he stepped to one side of the boat , and called out , " What's
" 和 这 , 他 步 到 一 边 的 这 船 , 和 称为 出去 , " 是什么
[jɔ:; jər] [neɪm] ? "
your name ? "
你的 姓名 ? "

“说完，他走到船的一侧，喊道：‘你叫什么名字？’”

" [dʒɑ:n] [ˈhæɡət] . "
" John Haggart . "
" 约翰 哈格特 . "

“约翰·哈格特。”

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡɪt][ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ˈʌɡli] [fɪks] ? "
" How come you to git in such an ugly fix ? "
" 如何 来 你 到 git 在 这样的 一个 丑陋的使固定 ? "

“为什么你要用这么糟糕的修复方案？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈskaʊtɪŋ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'ni:] ,
" I was out scouting it , and was cotched by the Shawnees ,
" 我 曾是 出去 侦察 它 , 和 曾是 婴儿床 经过 这 肖尼斯 ,
"我当时正在侦察地形，结果被肖尼人抓住了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][ɡɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and have just got away from them .
和 有 只是 得到 离开 从 他们 .

我刚刚摆脱了他们。

[fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [em'i:] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [ˈæftər][em'i:] . "
For God's sake , come and take me off , for they're after me . "
为了 神的 清酒 , 来 和 拿 我 离开 , 为了 它们是 后 我 . "

看在上帝的份上，快来救我，他们正在追杀我。

" [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [em'i:] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈæftər][em'i:] . "
" For God's sake come and take me off , for they are after me . "
" 为了 神的 清酒 来 和 拿 我 离开 , 为了 他们 是 后 我 . "

“看在上帝的份上，快来救我，他们正在追杀我。”

" [dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [swɪm] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] . "
" Jump into the river and swim out to us . "
" 跳 进入 这 河 和 游泳 出去 到 我们 . "

“跳进河里，游到我们这里来。”

" [maɪ][hɜ:rt][ɪz] [tu:] [bæd] ; [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [kli:n] [θru:] [maɪ] [θaɪ] ,
" My hurt is too bad ; I've got a bullet clean through my thigh ,
" 我的 伤害 是 也 坏的 ; 我已经 得到 一个 子弹 干净的 通过 我的 大腿 ,

“我的伤势太严重了；一颗子弹直接穿透了我的大腿。”

[ænd; ənd][kæn; kən][dʒʌst][dræg][ðə; ði][leg][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and can just drag the leg after the other .
和 能 只是 拖 这 腿 后 这 其他 .

然后就可以一条腿接着一腿地拖着走。

[ˈjɑ:ndər][ɪz][ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwigwæmz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [fɜ:r] [ɔ:f] .
Yonder is the smoke of their wigwams up on the hill and they ain't fur off .
远处 是 这 抽烟 的 他们的 印第安圆锥形帐篷向上 在 这 爬坡道 和 他们 不是 毛皮 离开 .

远处山坡上他们的帐篷冒着烟，他们还没离开。

[ˈmaɪ][ɡɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[dəʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ðʌs] !
don't leave a white man thus !
不 离开 一个 白色的 男人 因此 !

别就这样离开一个白人！

[ˈhev(ə)n] [wʊd] [kɜːrs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
Heaven would curse you if you did .
天堂 会 诅咒 你 如果 你 做过 .

如果你那样做，上天会诅咒你的。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**Pg 34**]
" [页 -]

[第34页]

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
Our friends looked in the direction he indicated ,
我们的 朋友们 看起来 在 这 方向 他 表明的 ,

我们的朋友顺着他指的方向望去，

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈfeɪntli] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ɡluːm] [ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ʌv; əv] [smʊk] [ˈraɪzɪŋ]
and could faintly discern in the gathering gloom a thin wreath of smoke rising
和 可以 淡淡的 辨别 在 这 采集 愁云 一个 薄的 花圈 的 抽烟 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
from the trees .
从 这 树木 .

在渐浓的暮色中，隐约可见一缕淡淡的烟雾从树梢升起。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] , [kɔːld] [aʊt] :
The suffering man , as if aware of their thoughts , called out :
这 痛苦 男人 , 作为 如果 意识到的 的 他们的 想法 , 称为 出去 :

那个受苦的人仿佛听懂了他们的想法，喊道：

" [ðæt] [ɪz] [wɔːr] - [ðei] [ɑːr; ər] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [rʌnəːz] [ɑːr; ər][aʊt] [ˈæftər][em 'iː] .
" **That is whar ' they are , and their runners are out after me .**
" 那 是 码头 - 他们 是 , 和 他们的 跑步者 是 出去 后 我 .

“他们就在那里，他们的追兵正在追我。”

[meɪ] [ɡɑːd] [fər'evər] [kɜːrs] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] [hɪr] . "
May God forever curse you , if you leave me here . "
可能 上帝 永远 诅咒 你 , 如果 你 离开 我 这里 . "

如果你把我留在这里，愿上帝永远诅咒你。

" [wʌt] [duː] [jər] [θɪŋk] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **What do yer think ? " asked the stranger ,**
" 什么 做 你的 思考 ? " 问 这 陌生人 ,

“你觉得怎么样？”陌生人问道。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
turning round with an air of perplexity to the others .
转弯 圆形的 和 一个 空气 的 困惑 到 这 其他的 .

他一脸困惑地转过身去看着其他人。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [mæn] [eɪnt] [ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ænd][ɪːˈef][hiː; hi] [ˈɪznt] ,
" **I believe that man ain't a decoy , not at all ; and ef he isn't ,**
" 我 相信 那 男人 不是 一个 诱饵 , 不是 在 全部 ; 和 ef 他 不是 ,

“我相信那个人不是诱饵，绝对不是；如果他不是，

[wiː; wi] [ɔrtə] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [baɪ][ðə; ði] [red] [ˈdevəlz] .
we orter not leave him there to be cooked by the red devils .
我们 或 不是 离开 他 那里 到 是 煮熟 经过 这 红色的 魔鬼 .

我们不能把他留在那里，让那些红魔煮了。

[stɪl] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [li:v] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jə] . " **Still , I shouldn't say nothing , but leave it with you** . "
仍然 , 我 不应该 说 没有什么 , 但 离开 它 和 你 . "

不过，我不该什么也不说，就交给你了。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [ə]ɔːr] , " [sed] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ˈfɜːrmlɪ] . **" It will never do to run the boat ashore , " said several of the men , firmly** .
" 它 将要 绝不 做 到 跑步 这 船 岸上 , " 说 一些 的 这 男人 , 牢牢 .

“把船开到岸上绝对不行，”几个男人坚定地说。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] . **" Oh , I didn't mean that** .
" 哦 , 我 没有 意思是 那 .

“哦，我不是那个意思。”

[ɪn] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]ɔːl] - [ˈfaɪərd] [ˈfuːlɪ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [eɪ ˈɑːr] - [θɪŋ] . **In course , it would be all - fired foolish to do that ar ' thing** .
在 课程 , 它 会 是 全部 - 被解雇 愚蠢 到 做 那 ar - 事物 .

当然，做那种事简直是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] " — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , **But I've been thinking " — and the man dropped his eyes** ,
但 我已经 到过 思维 " — 和 这 男人 掉落 他的 眼睛 ,

但我一直在想——“说着，那人垂下了眼帘，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [pərˈpleksəti] — " [ðæt] [wiː; wi] [ɔrtə] [help] [ðæt] [mæn]ɔːf] . **as if in great perplexity — " that we orter help that man off** .
作为 如果 在 伟大的 困惑 — " 那 我们 或 帮助 那 男人 离开 .

仿佛非常困惑——“我们决定帮助那个人离开。

[tuː; tə][duː] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [eɪnt] [kəmˈpeld] [baɪ] [ˈeni] [ˈduːti][tuː; tə][ɪkˈspəʊz] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈeni] **To do sich a thing we ain't compelled by any duty to expose ourselves to any**
到 做 sich 一个 事物 我们 不是 被迫 经过 任何 责任 到 暴露 我们自己 到 任何
[ˈdeɪndʒər] . **danger** .
危险 .

做这种事，我们没有任何义务让自己身处任何危险之中。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [vjuːz] , [frendz] ? " **What is your views , friends ?** "
什么 是 你的 浏览 , 朋友们 ? "

各位朋友，你们的看法是什么？

" [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈperəl] [ɑːrˈselvz] , **" Why , if the thing can be done without imperiling ourselves** ,
" 为什么 , 如果 这 事物 能 是 完毕 没有 危及 我们自己 ,

“为什么呢？ 如果这件事能在不危及我们自身安全的情况下完成，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪstʃən] [ˈduːti][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ; **it is our Christian duty to do it** ;
它 是 我们的 基督教 责任 到 做 它 ;

这是我们基督徒的责任；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [lɔːs] [æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [wiː; wi][kəd; kəd] [ˈmænɪdʒ]
but we are at a loss at present to understand how we could manage
但 我们 是 在 一个 损失 在 展示 到 理解 如何 我们 可以 管理
[aɪˈtiː] [ðʌs] .
it thus .
它 因此 .

但我们目前还不清楚该如何实现这一点。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [oʊ] , [iːzəli] [ɪˈnʌf] ;
" Oh , easily enough ;
" 哦 , 容易地 足够的 ;

“哦，很容易；

[dʒʌst] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [əˈbəʊt] [hæf] [wei] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪz] [soʊ] [ˈfæloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ]
just run the boat in about half way where the water is so shallow that the fellow
只是 跑步 这 船 在 关于 一半 方式 在哪里 这 水 是 所以 浅的 那 这 同伴
[kæn; kən] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juːˈes] .
can wade out to us .
能 涉水 出去 到 我们 .

把船开到大约一半水深的地方，那里水很浅，那家伙可以趟水到我们这里来。

[kiːp] [jɔːr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] ,
Keep your eyes open , and if there is the least sign of treachery ,
保持 你的 眼睛 打开 , 和 如果 那里 是 这 至少 符号 的 背信弃义 ,

睁大眼睛，如果发现一丝背叛的迹象，

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːl] [ɪnˈtuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [əˈgen] [ænd; ænd] [fləʊt] [ɔːf] . "
we can fall into the current again and float off . "
我们 能 落下 进入 这 当前的 再次 和 漂浮 离开 . "

我们可以再次顺流而下，漂走。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ænd] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈkæriŋ] [aɪˈtiː] [aʊt] .
" A good plan , and I see no reason for not carrying it out .
" 一个 好的 计划 , 和 我 看 不 原因 为了 不是 携带 它 出去 .

“这是一个很好的计划，我看不出有什么理由不去执行它。”

" [ɔːl] [ˈekəʊd] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈpiːtəˌsən] , [huː] [stɪl] [stʊd] [əˈpɑːrt] ,
" All echoed this sentiment , with the exception of Peterson , who still stood apart ,
" 全部 回声 这 情绪 , 和 这 例外 的 彼得森 , who 仍然 站立 除 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] ,
in a sullen ,
在 一个 忧郁 ,

“所有人都表达了这种看法，只有彼得森例外，他仍然孤零零地站在那里，闷闷不乐。”

[ˈpaʊtɪŋ] [muːd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] [əˈpɑːn]
pouting mood , leaning against the side of the boat , with his head dropped upon
撅嘴 情绪 , 倾斜 反对 这 边 的 这 船 , 和 他的 头 掉落 之上
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

他撅着嘴，靠在船边，头埋在胸前。

" [kʌm] , [ˈdʒɪm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeməgrənts] ,
" Come , Jim , what do you think of it ? " asked one of the emigrants ,
" 来 , 吉姆 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 一 的 这 移民 ,

“吉姆，你觉得怎么样？”一位移民问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
and the others all turned toward him for a reply .
和 这 其他的 全部 转向 朝向 他 为了 一个 回复 .

其他人都转头看向他，等着他回答。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" I think , in the first place ,
" 我 思考 , 在 这 第一的 地方 ,

“我认为，首先，

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði] - [fu:lz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
you are all a set of the thunderingest fools I ever heard of ,
你 是 全部 一个 放 的 这 - 傻瓜 我 曾经 听到 的 ,

你们是我听过的最愚蠢的一群人！

[nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [dɪ'kɔɪ] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] ,
not to see you've got a sneaking decoy right among ye ,
不是 到 看 你已经 得到 一个 鬼鬼祟祟 诱饵 正确的 之中 是的 ,

未发现你们当中竟然藏着一个潜伏的诱饵，

[hu:z] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:ti:təst] [tu:; tə][ɡɪt][ju:; jʊ]['ɪntu:] [ɔ:r] [tu:; tə] [pli:z] [ðæt] ['ʌðər] [træp] . "
who's doing his purtiest to git you into shore to please that other trap . "

他正竭尽全力把你骗到岸边，好让你落入另一个陷阱。

" [aʊt'reɪdʒəs] ! ['feɪmfl] !
" Outrageous ! shameful !
" 令人愤慨 ！ 可耻 ！

太离谱了！太可耻了！

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] , ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌnt] , [pleɪn] - ['spʊʊkən] ['ænsər] [ðeɪ] [hæd; həd]
" exclaimed several , horrified at the blunt , plain - spoken answer they had
" 惊呼 一些 , 惊恐万分 在 这 钝 , 清楚的 - 说 回答 他们 有

[rɪ'si:vɪ] .
received .
已收到 .

“！”几个人惊呼道，对他们得到的直截了当、毫不掩饰的回答感到震惊。

" [ɡʊʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][dəʊnt][æks][em 'i:] ['nɑ:θɪŋ] - [mɔ:r] ,
" Go on , and do what you please , but don't ax me nothin ' more ,
" 去 在 , 和 做 什么 你 请 , 但 不 斧头 我 什么也没有 - 更多的 ,

“你继续吧，想做什么就做什么，但别再来烦我了。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [gɑ:t] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][seɪ] , " ['ædɪd] ['pi:təsən] ,
for I've got nothing at all to say , " added Peterson ,
为了 我已经 得到 没有什么 在 全部 到 说 , " 额外 彼得森 ,

“因为我没什么要说的，”彼得森补充道。

[hu:] [wʌz; wəz] [tʌtft] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
who was touched to the quick by what he had heard in reply .
WHO 曾是 感动 到 这 快的 经过 什么 他 有 听到 在 回复 .

他被听到的回答深深打动了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] , [sed] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
The stranger , it was observed , said nothing at all ,
这 陌生人 , 它 曾是 观察到 , 说 没有什么 在 全部 ,

据观察，这位陌生人一句话也没说。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[ɪk'sept] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .
except , after a few minutes , to urge the matter upon our friends .
除了 , 后 一个 很少 分钟 , 到 敦促 这 事情 之上 我们的 朋友们 .
几分钟后, 我们却向朋友们极力劝说这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [dɑːrk] ,
It was now quite dark ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 ,
天色已经很暗了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈædʊvi] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɑːn] [ɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
but the shadowy form of the man on shore could be seen struggling along ,
但 这 阴暗的 形式 的 这 男人 在 支撑 可以 是 已见 挣扎 沿着 ,
但岸上却能看到一个男人的模糊身影在艰难地向前移动。

[ænd; ʌnd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] .
and calling out in tones that were really heartrending .
和 呼叫 出去 在 音调 那 是 真的 令人心碎 .
并发出令人心碎的呼喊声。

[ðə; ðɪ][men] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] ,
The men consulted together a while longer ,
这 男人 咨询 一起 一个 尽管 更长 ,
男人们又商量了一会儿。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .
and then it was determined to follow the suggestion of their friend .
和 然后 它 曾是 决定 到 跟随 这 建议 的 他们的 朋友 .

于是, 他们决定采纳朋友的建议。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [ˈgaɪdɪŋ] [ɔːrz; ɔʊrz][wɜːr; wər] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
The long , guiding oars were dipped into the water ,
这 长的 , 指导 桨 是 浸入 进入 这 水 ,
长长的导向桨被浸入水中,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [plæʃ] [swʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
and with a loud plash swung a few feet ,
和 和 一个 大声 水花 摇摆 一个 很少 脚 ,
随着一声巨响, 他荡出了几英尺远。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʌn'wiːldi] [flæt] - [boʊt] [brɪ'ɡæən] [ˈsləʊli] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ɔːr] .
when the unwieldy flat - boat began slowly sliding in toward shore .
什么时候 这 笨重 平坦的 - 船 开始 缓慢地 滑动 在 朝向 支撑 .
当那艘笨重的平底船开始缓缓向岸边滑去时。

[aɪ 'tiː] [muːvd] [ˈveri] [ˈtɑːrdɪli] , [haʊ'evər] ,
It moved very tardily , however ,
它 已搬 非常 迟缓地 , 然而 ,
然而, 它移动得非常缓慢。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɪts] [ˈprɑːɡres] [daʊn] [striːm] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˈɡrəʊɪŋ] [les]
and it was noticed that its progress down stream was continually growing less
和 它 曾是 注意到 那 它是 进步 向下 溪流 曾是 持续 生长 较少的
[ænd; ʌnd] [les] .
and less .
和 较少的 .
人们注意到, 它向下游推进的速度越来越慢。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt]
This was accounted for by the fact that they were getting out of the current
这 曾是 已记录 为了 经过 这 事实 那 他们 是 获得 出去 的 这 当前的
,
.
.
.

这是因为他们正在脱离当前水流。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtər] .
and moving in shallow water .
和 移动 在 浅的 水 .

在浅水中移动。

[ðə; ði][mæn] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjə'leɪtɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɪm'plɔːrɪŋ]
The man , all this time , was limping and gesticulating on shore , imploring
这 男人 , 全部 这 时间 , 曾是 跛行 和 做手势 在 支撑 , 恳求
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːrɪ] ,
them to hurry ,
他们 到 匆忙 ,

这段时间里，那人一直跛着脚在岸上挥舞着手臂，恳求他们快点。

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [stʊd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ['evrɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] ,
as his life stood in imminent danger every moment , and the whites ,
作为 他的 生活 站立 在 迫在眉睫 危险 每一个 片刻 , 和 这 白人 ,
his life stood in imminent danger every moment , and the whites ,
他的生命每时每刻都处于危险之中，而白人，

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] [biː; bi][aɪ 'tiː]['spʊʊkən] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪl] .
to their credit be it spoken , worked with a good will .
到 他们的 信用 是 它 说 , 工作 和 一个 好的 将要 .

值得称赞的是，他们工作时怀着善意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [kə'menst] ['roʊɪŋ] ,
They had hardly commenced rowing ,
他们 有 几乎 开始 划船 ,

他们刚开始划船，

[wen] ['meriən] [æskt] ['piːtə'sən] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
when Marian asked Peterson whether there was not another person upon the bank .
什么时候 玛丽安 问 彼得森 无论 那里 曾是 不是 其他 人 之上 这 银行 .
Marian asked Peterson whether there was not another person upon the bank .
玛丽安问彼得森，河岸上是否还有其他人。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['moʊʃnləs] [ʃiː; ʃɪ][stændz] !
" **It is a female , and see how motionless she stands !**
" 它 是 一个 女性 , 和 看 如何 静止不动 她 站立 !
"这是一只雌性动物，你看她一动不动地站着！ "

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðæt] [mæn] . "
She is just below that man . "
她 是 只是 以下 那 男人 . "

她就排在那个男人下面。

" [jes] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Yes , I see her — she is waving her hands** .
" 是的 , 我 看 她 — 她 是 挥手 她 双手 .

“是的，我看到她了——她在挥手。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg** **37**]
" [页 -]

[第37页]

[,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg** **38**]
" [页 -]

[第38页]

[,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg** **39**]
" [页 -]

[第39页]

" [ki:p] [ɔ:f] !
" **Keep off !**
" 保持 离开 !

“挡！

[ki:p] [ɔ:f] !
keep off !
保持 离开 !

挡！

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [kɪld] !
You will all be killed !
你 将要 全部 是 被杀 !

你们都会被杀！

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] !
This man is a decoy !
这 男人 是 一个 诱饵 !

这个人是诱饵！

" [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [br'si:tʃɪŋ] [vɔɪs] .
" **called out the person alluded to in a beseeching voice** .
" 称为 出去 这 人 暗示 到 在 一个 恳求 噪音 .

“用恳求的语气喊出了被提及的人的名字。”

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [æskt] [ˈmeriən] , [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
" **Who is she ? " asked Marian , growing more excited every moment** .
" WHO 是 她 ? " 问 玛丽安 , 生长 更多的 兴奋的 每一个 片刻 .

“她是谁？”玛丽安问道，越来越兴奋。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ʃi:z] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ˈeɪndʒl] .
she's the Frontier Angel .
她是 这 边境 天使 .

她是边境天使。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
Haven't you heard of her ?
还没有 你 听到 的 她 ?

你没听说过她吗？

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:nz] [ə; eɪ] [waɪt] , [hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [mi:nz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .
When she warns a white , he can depend on it she means what she says .
什么时候 她 警告 一个 白色的 , 他 能 依赖 在 它 她 方法 什么 她 说道 .

当她警告一个白人时，他可以确信她说到做到。

[ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [θɪŋ] .
This ain't the fust time she has done that thing .
这 不是 这 fust 时间 她 有 完毕 那 事物 .
这并非她第一次做这种事。

" [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] .
" The Frontier Angel .
" 这 边境 天使 .
“边境天使。”

" [oʊ][dʒɪm] ! " [ɪm'plɔːd] ['meriən] , " [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)] ; [tel] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lert] .
" O Jim ! " implored Marian , " this is awful ; tell them before it is too late .
" 哦 吉姆 ! " 恳求 玛丽安 , " 这 是 可怕 ; 告诉 他们 前 它 是 也 晚的 .
“哦，吉姆！”玛丽安恳求道，“这太糟糕了；趁现在还来得及，告诉他们吧。”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [hiːd] [juː; jʊ] .
They cannot but heed you .
他们 不能 但 注意 你 .
他们不得不听从你的话。

" [ðə; ði][reɪndʒər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [rɪ'bʌf]
" The ranger hesitated a moment , as he remembered the cutting rebuff
" 这 游侠 犹豫了一下 一个 片刻 , 作为 他 记得 这 切割 回绝
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;
he had received ;
他 有 已收到 ;
“护林员犹豫了片刻，因为他想起了自己曾受到的严厉拒绝；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meriən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] ,
but the imploring voice of Marian , together with his own sense of duty ,
但 这 恳求 嗓音 的 玛丽安 , 一起 和 他的 自己的 感觉 的 责任 ,
[ˈkɒŋkəd] .
conquered .
征服 .
但是玛丽安恳求的声音，加上他自身的责任感，最终战胜了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] .
He turned his head and looked at the oarsmen .
他 转向 他的 头 和 看起来 在 这 划桨手 .
他转过头，看向划桨手们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [vɔɪs] [rɪːtʃt] [ðem; ðəm] .
They had paused as the warning voice reached them .
他们 有 暂停 作为 这 警告 嗓音 达到 他们 .
警告声传来时，他们停下了脚步。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [wʌn] .
" What does that mean ? " asked one .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 一 .
“那是什么意思？”有人问道。

" [ðæt] [gæl][ɪz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] [ðæt] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]
" That gal is the Frontier Angel that you've heard the boys talk about at the
" 那 女孩 是 这 边境 天使 那 你已经 听到 这 男孩们 讲话 关于 在 这
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .
“那个女孩就是你在定居点听到的那些小伙子们谈论的边境天使。”

[ɪˈɛf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈwɒnts] [red] [naɪt] - [kæps] , [daʊnt][maɪnd][hɜːr; hər] ; [ɪˈɛf][juː; jʊ] [ˈdʌznt] ,
ef any of you wants red night - caps , don't mind her ; ef you doesn't ,
ef 任何 的 你 想要 红色的 夜晚 - 帽子 , 不 头脑 她 ; ef 你 不 ,
如果你们当中有人想要红色睡帽，就别理她；如果你们不想，

[dʒest][get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðem; ðəm][ɔ:rz; ʊərz] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] . "
jest get back into the channel as soon as them oars will take you . "

笑话 得到 后退 进入 这 渠道 作为 很快 作为 他们 桨 将要 拿 你 . "

“只要桨能划动，就赶紧回到航道里去。”

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðæt] [gæl][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl][ɪz]['noʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ]['kreɪzi] [skwɔ:]
I've heard that that gal you call the Frontier Angel is nobody but a crazy squaw
" 我已经 听到 那 那 女孩 你 称呼 这 边境 天使 是 无人 但 一个 疯狂的 印第安女人
,
,
,
"我听说你口中的那个边境天使，其实是个疯疯癫癫的印第安女人。"

" [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] , [stɪl] ['hezə,teɪtɪŋ] .
said one of the oarsmen , still hesitating .
" 说 一 的 这 划桨手 , 仍然 犹豫不决 .
"其中一个划桨手说道，语气中仍带着犹豫。"

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]
[第40页]

" [goʊ][ɑ:n] , [ðen] , " [sed] ['pi:tɜ-sən] , [stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [rɪ'pʌls] .
Go on , then , " said Peterson , stung to the quick by this second repulse .
" 去 在 , 然后 , " 说 彼得森 , 被蜇了 到 这 快的 经过 这 第二 击退 .
"那就继续吧,"彼得森说道，第二次的挫败让他感到一阵刺痛。

" [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊŋ] , [tu:; tə] ['meriən] .
I shan't say no more , " he added , in a lower tone , to Marian .
" 我 不会 说 不 更多的 , " 他 额外 , 在 一个 降低 语气 , 到 玛丽安 .
"我不再说了,"他压低声音对玛丽安说道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gæl][ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] [fu:l] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['snɪrɪŋli] .
Didn't you know that gal is a crazy fool ? " said the stranger , sneeringly .
" 没有 你 知道 那 女孩 是 一个 疯狂的 傻子 ? " 说 这 陌生人 , 冷笑着 .
"你不知道那个女人是个疯子吗?"陌生人冷笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] .
Of course she is , and I thought you knowed it .
" 的 课程 她 是 , 和 我 想法 你 已知 它 .
"她当然是，我还以为你知道呢。"

[ɪ:'ef] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [help] [ðæt] ['daɪn] - ['felər] , [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Ef you're going to help that dyin ' feller , you've got to be quick about it ,
ef 你是 去 到 帮助 那 垂死 - 伙计 , 你已经 得到 到 是 快的 关于 它 ,
如果你要帮助那个垂死的人，就得抓紧时间。

- [kɔ:z] [ðə; ði][redz] [kɑ:nt] [bi:; bi][fɑ:r] [ɔ:f] .
' cause the reds can't be far off .
- 原因 这 红色 不能 是 远的 离开 .
因为红军应该不远了。

" [ðʌs] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] , [ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] [kə'menst] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ɔ:l]
Thus appealed to , the oarsmen commenced , although it cannot be said all
" 因此 上诉 到 , 这 划桨手 开始 , 虽然 它 不能 是 说 全部
[wɜ:ɪr; wər] [fri:] [frʌm; frəm] [.mis'gɪvɪŋz] .
were free from misgivings .
是 自由的 从 疑虑 .
"于是，划桨手们开始划桨，尽管不能说所有人都毫无疑问。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][məŋ][ə'pɑ:n] [ʃɔ:r] ,
But in the face of the suspicious actions of the man upon shore ,
但 在 这 脸 的 这 可疑的 行动 的 这 男人 之上 支撑 ,
但是面对岸上男子的可疑举动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] , [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ['grædʒuəli]
and the continued warnings of the Frontier Angel , the flat - boat gradually
和 这 持续 警告 的 这 边境 天使 , 这 平坦的 - 船 逐步地
[ə'prəʊtʃt] [ɪts] [du:m] .
approached its doom .
接近 它是 厄运 .

在边境天使的不断警告下，这艘平底船逐渐走向了它的厄运。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɔ:l'redi] [hæf] - [rɪ'pentɪd] [ðer; ðər] ['ræʃnəs] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
Several of the men already half - repented their rashness , and stood with
一些 的 这 男人 已经 一半 - 悔改 他们的 鲁莽 , 和 站立 和
[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ʃɔ:r] ,
their eyes fixed upon shore ,
他们的 眼睛 固定的 之上 支撑 ,

几个男人已经有些后悔自己的鲁莽行为，他们目光紧盯着岸边。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [daʊt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fɪʃər] .
and an expression of painful doubt upon their features .
和 一个 表达 的 痛苦 怀疑 之上 他们的 特征 .
他们的脸上流露出痛苦的疑虑。

['pi:tʰsən] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˌmænəfe'steɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kɒmjʊ:nd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Peterson saw all these manifestations , and thus communed with himself .
彼得森 锯 全部 这些 表现 , 和 因此 公有的 和 他自己 .

彼得森看到了所有这些表现形式，从而与自己进行了交流。

" [noʊ][ju:z][ʌv; əv][ˈtɑ:kən] - , [ðeə(r)] [ɔ:l] ['gɔɪn] - [ʃʊr] , [ænd; ənd] , ['dʒɪm] ['pi:tʰsən] ,
" **No use of talkin ' , they're all goin ' sure , and , Jim Peterson ,**
" 不 使用 的 谈话 - , 它们是 全部 去 - 当然 , 和 , 吉姆 彼得森 ,
“没必要多说了，他们肯定都会去的，还有，吉姆·彼得森，

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] ['pʊ:rpəs] [tu:; tə][du:] .
the question is what you purpose to do .
这 问题 是 什么 你 目的 到 做 .
问题是你打算做什么。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tend] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [wel] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət] [haʊ] - [baʊt] ['meriən] ?
You can tend to yourself well enough , but how ' bout Marian ?
你 能 趋向 到 你自己 出色地 足够的 , 但 如何 - 回合 玛丽安 ?
你能很好地照顾自己，但玛丽安呢？

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
It won't do to leave her .
它 惯于 做 到 离开 她 .
离开她是不行的。

[ju:; jʊ] [heɪnt] [fər'gɑ:tn] , ['dʒɪm] , [ðə; ði] [taɪm] [ðem; ðəm] [seɪm] [redz] ['bʊtʃɪd] [jʊr; jər][gæl] .
You hain't forgotten , Jim , the time them same reds butchered your gal .
你 没有 被遗忘的 , 吉姆 , 这 时间 他们 相同的 红色 屠宰 你的 女孩 .
吉姆，你还没忘记当年那些红军屠杀你女朋友的情景吧。

[noʊ] , ['dʒɪm][ju:; jʊ] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] ;
No , Jim you never forgot that , and you never will ;
不 , 吉姆 你 绝不 忘了 那 , 和 你 绝不 将要 ;
不，吉姆，你从未忘记过这件事，也永远不会忘记；

[ænd; ʌnd] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [spoʊz] ['mænsfi:ld] [wɪl] [fi:l] [i:'ef] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪz; ɪz] [gæl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
and how do you s'pose Mansfield will feel ef you leave his gal in the same
和 如何 做 你 假设 曼斯菲尔德 将要 感觉 ef 你 离开 他的 女孩 在 这 相同的

如果你把他的女朋友留在原地，你觉得曼斯菲尔德会作何感想？

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[fɪks] ?
fix ?
使固定 ?

使固定？

- - [du:] , - - [du:] , ['dʒɪm] .
" Twon't do , " twon't do , Jim .
- - 做 , - - 做 , 吉姆 .

“不行，不行，吉姆。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [swɪm] , ['meriən] ?
Can you swim , Marian ?
能 你 游泳 , 玛丽安 ?

玛丽安，你会游泳吗？

" [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
" he asked , turning toward her .
" 他 问 , 转弯 朝向 她 .

他转过身问她。

" [jes] ; [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] ? "
" Yes ; why do you ask ? " "
" 是的 ; 为什么 做 你 问 ? "

“是啊，你为什么这么问？ ”

" [ɪts] [wʌt] [hæz; həz] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , ['meriən] .
" It's what has got to be done , Marian .
" 它是 什么 有 得到 到 是 完毕 , 玛丽安 .

“这是必须要做的事情，玛丽安。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:l] [bi:; bi] [ɪn'pɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
You see , we'll be inshore in a few minutes .
你 看 , 出色地 是 近岸 在 一个 很少 分钟 .

你看，我们几分钟后就要靠岸了。

[stɪk] [baɪ] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['oʊvərbɔ:rd] . "
Stick by me , and I'll take you overboard . "
戳 经过 我 , 和 患病的 拿 你 落水 . "

跟着我，我带你下海。

" [waɪ] [na:t] [naʊ] , ['dʒɪm] ? "
" Why not now , Jim ? " "
" 为什么 不是 现在 , 吉姆 ? "

“为什么现在不行，吉姆？ ”

" [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] ['getɪŋ] [dɑ:rk] [fæst] , [ænd; ʌnd] ['evri] ['mɪnɪt] [wɪl] [help] [ju: 'es] .
" You see it's getting dark fast , and every minute will help us .
" 你 看 它是 获得 黑暗的 快速地 , 和 每一个 分钟 将要 帮助 我们 .

“你看，天色很快就要黑了，每一分钟都对我们很重要。”

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)] !
By the eternal !
经过 这 永恒 !

以永恒之名！

[dʊ:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈfelər] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ?
do you know that feller on shore ?
做 你 知道 那 伙计 在 支撑 ？

你认识岸上那个人吗？

[aɪ ˈti:] [ɪz] - !
It is McGable !
它 是 - ！

是麦盖博！

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 ！

你好！

[ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [strʌk] !
the boat has struck !
这 船 有 击 ！

船撞船了！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:]
" **Such was the case , and what was more alarming they were but a few**
" 这样的 曾是 这 案件 , 和 什么 曾是 更多的 令人担忧 他们 是 但 一个 很少
[rɔ:dz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .
rods from shore .
杆 从 支撑 .

事实的确如此，更令人震惊的是，他们离岸边只有几杆远。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] , [tu:] ,
It was noticed , too ,
它 曾是 注意到 , 也 ,

这一点也被人注意到了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəˈmændɪŋ] [wʌn] ,
that the wailing tone of the decoy had changed to a more commanding one ,
那 这 哀嚎 语气 的 这 诱饵 有 已更改 到 一个 更多的 指挥 一 ,
[wɪl] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
[wɪl] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
while the Frontier Angel had disappeared .
尽管 这 边境 天使 有 消失 .

而边境天使却消失了。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [sɜ:r] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:zmən, ˈəu-] , [ˈθɜ:rəli] [əˈlɑ:rmɪd] .
" **What does this mean , sir ?** " **asked one of the oarsmen , thoroughly alarmed .**
" 什么 做 这 意思是 , 先生 ? " 问 一 的 这 划桨手 , 彻底 惊慌 .

“先生，这是什么意思？”一名划桨手惊恐地问道。

" [jʊə(r)] [maɪ] [ˈprɪzənəz] , [sɜ:r] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
" **You're my prisoners , sir !** " **replied the stranger .**
" 你是 我的 囚犯 , 先生 ! " 回复 这 陌生人 .

“先生，你们是我的俘虏！”陌生人回答道。

" [dəʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] — [ɪts] [noʊ] [ju:z] .
" **Don't get excited — it's no use .**
" 不 得到 兴奋的 — 它是 不 使用 .

别激动——没用的。

[ðæt] [mæn] [ɪz] - , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʃɔ:ˈni:] [ɑ:r; ər] [weɪtɪn] - [fɜ:r] [jər] - .
That man is McGable , and the Shawnees are waitin ' fur yer ha'r .
那 男人 是 - , 和 这 肖尼斯 是 等待 - 毛皮 你的 - .

那个人是麦盖博，肖尼人正等着你的头发呢。

[i:'ef][ju:; jʊ] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə] [faɪt] , [ju:l] [bi:; bi] ['tɒməhɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
ef you undertake to fight , you'll be tomahawked in a minute ;
ef 你 承担 到 斗争 , 你会 是 战斧 在 一个 分钟 ;
如果你胆敢反抗,你很快就会被战斧砍死;

[bʌt; bət][i:'ef][ju:; jʊ] [gɪv] [ɪn][naɪs] [laɪk] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [bi:; bi][let] [ə'loʊn] .
but ef you give in nice like , p'raps some of yer'll be let alone .
但 ef 你 给 在 好的 喜欢 , 或许 一些 的 - 是 让 独自的 .
但是,如果你乖乖让步,也许你们中的一些人就会被放过。

[i:'ef] [ju:v] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bo:rd] .
Ef you've no objections , I'll give the signal for ' em to come aboard .
ef 你已经 不 反对意见 , 患病的 给 这 信号 为了 - 呃 到 来 船上 .
如果你没有异议,我会发出信号让他们上船。

[ɔ:l] [ɪk'sept] ['pi:tə-sən] [wɜ:r; wər] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
" All except Peterson were paralyzed with horror ,
" 全部 除了 彼得森 是 瘫痪 和 恐怖 ,
除了彼得森之外,所有人都吓得动弹不得。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]
[第42页]

[ænd; ənd] [si:md] [ʌtərli] ['spi:tʃləs] .
and seemed utterly speechless .
和 似乎 完全地 无言 .
他似乎完全说不出话来。

[hi:; hi] [stept] [dɪ'lɪbəɾətli] [fɔ:rwərd][ænd; ənd] [sed] :
He stepped deliberately forward and said :
他 步 故意地 向前 和 说 :
他故意向前走了一步,说道:

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][æks][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dʌz] [ðæt] [θɪŋ] .
" I'd like to ax a question afore you does that thing .
" ID 喜欢 到 斧头 一个 问题 之前 你 做 那 事物 .
“在你做那件事之前,我想先问你一个问题。”

[wʌt] [jər] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? "
What yer going to do with me ? "
什么 你的 去 到 做 和 我 ? "
你要拿我怎么办?

" [bɜ:rn][ænd; ənd] [təʊst] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [ə'ʃɔ:r] . "
" Burn and toast you as soon as we get ashore . "
" 烧伤 和 吐司 你 作为 很快 作为 我们 得到 岸上 . "
“我们一上岸就把你烧成灰烬。”

" [aɪ] ['ræðər] ['rekən] [nɔ:t] , [oʊld] ['hɔ:s] .
" I rather reckon not , old hoss .
" 我 相当 估计 不是 , 老的 霍斯 .
“我倒觉得未必,老伙计。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [su:t] ?
How does that suit ?
如何 做 那 套装 ?
这样可以吗?

" [brɪfɔːr] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [dɪˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə]
" **Before even his victim divined his intention , the ranger brought his rifle to**
" 前 甚至 他的 受害者 神谕 他的 意图 , 这 游侠 带来 他的 步枪 到
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] ,
his shoulder and fired ,
他的 肩膀 和 被解雇 ,
“甚至在受害者还没反应过来之前, 这名护林员就举起步枪向肩射击了。”

[hɪz; ɪz] [bɔːl] [ˈpæsɪŋ] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlən] .
his ball passing clean through the breast of the villain .
他的 球 通过 干净的 通过 这 胸部 的 这 恶棍 .
他的球干净利落地穿过了恶棍的胸膛。

[ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk][stɑːrt][ænd; ənd][gæsp] , [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ənd] [ˈslʌkɪŋ] [ðə; ði]
The latter gave a spasmodic start and gasp , a groan , and sucking the
这 后者 给予 一个 痉挛性的 开始 和 喘气 , 一个 呻吟 , 和 吸吮 这
[breθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
breath through his teeth ,
气息 通过 他的 牙齿 ,
后者猛地一惊, 倒吸一口凉气, 呻吟一声, 然后从牙齿间吸了一口气。

[fel] [ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈspauʔɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
fell forward , the blood spouting in a stream from his wound .
跌倒 向前 , 这 血 喷水 在 一个 溪流 从 他的 伤口 .
他向前倒下, 鲜血从伤口喷涌而出。

" - [æz; əz][əuˈpainz][æz; əz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][juː; jʊ] [ˈðætəl] [ˈtoʊst] [ˈdʒɪm] [ˈpiːtə-sən] [dʒʌst][ˈjɪt] ,
" **Hyer's as opines as how it won't be you that'll toast Jim Peterson just yit ,**
" - 作为 意见 作为 如何 它 惯于 是 你 那将 吐司 吉姆 彼得森 只是 yit ,
“海耶尔认为, 你不会是那个刚刚敬吉姆·彼得森的人,

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [ˈkuːlli] [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **remarked the ranger , coolly fastening his rifle to his back .**
" 评论 这 游侠 , 冷静地 紧固 他的 步枪 到 他的 后退 .
“护林员一边说着, 一边冷静地把步枪背在背上。”

" [oʊ][gɑːd] !
" **O God !**
" 哦 上帝 !
“哦, 上帝!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [ˈfræntɪkli] [weɪld] [ðə; ði] [ˈsetləz] .
what shall we do ? " frantically wailed the settlers .
什么 将 我们 做 ? " 疯狂地 哀嚎 这 定居者 .
“我们该怎么办? ”定居者们焦急地哀嚎道。

" [faɪt] !
" **Fight !**
" 斗争 !
“斗争!

[juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] - , [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [naʊ] .
you was so anxious to see McGable , you'll have the chance now .
你 曾是 所以 焦虑的 到 看 - , 你会 有 这 机会 现在 .
你一直很想见麦盖博, 现在机会来了。

[ɪˈɛf] - [ə; eɪ][ˈmaɪndɪd] [wʌt] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] [sed] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [gɑːt][ˈɪntuː]
Ef yer'd a minded what me and the Frontier Angel said , you wouldn't got into
ef - 一个 有思想 什么 我 和 这 边境 天使 说 , 你 不会 得到 进入
[ðɪs] [fɪks] .
this fix .
这 使固定 .
如果你听从我和边境天使的话, 你就不会陷入这种困境了。

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] .

It won't do no good to touch the oars .

它 惯于 做 不 好的 到 触碰 这 桨 .

碰桨也没用。

[jʊə(r)] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [gɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] !

You're fast in the mud , and have got to fight it out !

你是 快速地 在 这 泥 , 和 有 得到 到 斗争 它 出去 !

你在泥泞中速度很快，必须奋力拼搏！

" [ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɔ:r] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒɪz] .

" Instantly the shore became alive with savages .

" 即刻 这 支撑 成为 活 和 野蛮人 .

“瞬间，岸边到处都是野蛮人。”

[jelz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['kɜ:dlɪd] [ə; eɪ] ['di:mənz] [blʌd] [rent]

Yells that might have curdled a demon's blood rent

喊叫 那 可能 有 凝固 一个 恶魔的 血 租

足以令恶魔血液凝固的嚎叫声撕裂了大地。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 43]

[页 -]

[第43页]

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 44]

[页 -]

[第44页]

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [er] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['swɔ:rmɪŋ] ['bɑ:dɪz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər]

the air , and the whole mass of swarming bodies plunged into the shallow water

这 空气 , 和 这 所有的 大量的 的 蜂拥而至 身体 暴跌 进入 这 浅的 水

,

,

,

空气中，以及所有涌入浅水中的庞大群体，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

and made for the flat - boat .

和 制成 为了 这 平坦的 - 船 .

然后前往平底船。

[ðə; ði] [waɪts] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðer; ðər] [ɑ:ts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ʌnd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The whites discharged their shots , but the numbers and power of their

这 白人 出院 他们的 镜头 , 但 这 数字 和 力量 的 他们的

['enəmi] [wɜ:r; wər] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .

enemies were irresistible .

敌人 是 无法抗拒 .

白军开火射击，但敌人的数量和力量是不可阻挡的。

['ɑ:nwərd] [ðeɪ] [pɔ:d] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['mædmən] , [ænd; ʌnd] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] ,

Onward they poured , shouting like madmen , and clambering up the sides ,

向前 他们 倾倒 , 喊叫 喜欢 狂人 , 和 攀爬 向上 这 侧面 ,

他们像疯子一样喊叫着，涌了上来，并爬上了山坡。

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['bʊtʃəri] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] ['sɪkənz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
" **a scene of butchery took place that sickens the heart to contemplate** .
一个 场景 的 屠宰 采取 地方 那 令人作呕 这 心 到 沉思 .

发生了一起令人作呕的屠杀事件。

" ['ɑ:nwərd] [ðeɪ] [pɔ:d] , ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['mædmən] .
" **Onward they poured , shouting like madmen** .
" 向前 他们 倾倒 , 喊叫 喜欢 狂人 .

他们像疯子一样喊叫着，向前涌去。

" ['pi:tʰsən] [sɔ:] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['meriən] [baɪ][ðə; ði]
" **Peterson saw the critical moment had arrived , and catching Marian by the**
" 彼得森 锯 这 批判的 片刻 有 到达的 , 和 捕捉 玛丽安 经过 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

“彼得森意识到关键时刻已经到来，于是他一把抓住玛丽安的腰，

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɡʌn] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvər] .
he sprang upon the gunwale , intending to leap over .
他 弹簧 之上 这 舷缘 , 意图 到 飞跃 超过 .

他跃上舷缘，打算跳下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪnstənt] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk]
But that instant a volley was poured into the boat , and a bullet struck
但 那 立即的 一个 截击 曾是 倾倒 进入 这 船 , 和 一个 子弹 击
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但就在那一瞬间，一阵枪林弹雨袭来，一颗子弹击中了她。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [felt] [hɜ:r; hər] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,
The ranger felt her become a dead weight ,
这 游侠 毛毡 她 变得 一个 死的 重量 ,
" **the ranger felt her become a dead weight** ,
护林员觉得她成了个累赘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][hɑ:t] [blʌd] [pɔ:d] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] .
at the same moment that a stream of hot blood poured over his hand .
在 这 相同的 片刻 那 一个 溪流 的 热的 血 倾倒 超过 他的 手 .

就在同一时刻，一股滚烫的鲜血流淌到他的手上。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [piəd] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
He bent his head down , and peered into her face .
他 弯曲 他的 头 向下 , 和 窥视 进入 她 脸 .

他低下头，凝视着她的脸。

[ðə; ði][dɑ:rk] , [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['ʌtɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [drɑ:pt] ['hevɪli] .
The dark , blue eyes were slowly shutting , and her head dropped heavily .
这 黑暗的 , 蓝色的 眼睛 是 缓慢地 关闭 , 和 她 头 掉落 重度 .

她那双深蓝色的眼睛缓缓闭上，头也沉重地垂了下来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] , ['dʒɪm] , " [ʃɪ; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **I am dying , Jim , " she murmured** .
" 我 是 垂死 , 吉姆 , " 她 低声说道 .

“吉姆，我要死了，”她低声说道。

" [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['efərt] .
" **God bless you for your effort** .
" 上帝 保佑 你 为了 你的 努力 .

感谢你的努力，愿上帝保佑你。

[gɪv] [maɪ][ləst] [lʌv] [tuː; tə] [ˈrʌsəl] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈfɑːðər] — [gʊd] - [baɪ] ! " **Give my last love to Russel , mother , and father — good - by !** "

给 我的 最后的 爱 到 拉塞尔 , 母亲 , 和 父亲 — 好的 - 经过 ! "

请代我向拉塞尔、妈妈和爸爸致以最后的问候——再见！

" [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈdʒentli][əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] , **" Heaven bless you ! " said the ranger , laying her gently upon the deck ,** "

" 天堂 保佑 你 ! " 说 这 游侠 , 躺下 她 轻轻地 之上 这 甲板 ,

"愿上天保佑你！"护林员说着，轻轻地把她放在甲板上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [kəˈmenst] . **in spite of the wild scene that had commenced .**

在 尽管如此 的 这 荒野 场景 那 有 开始 .

尽管场面一度十分混乱。

" [juːv] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] - , [ˈenihaʊ] . **" You've escaped that McGable , anyhow .** "

" 你已经 逃脱 那 - , 无论如何 .

反正你已经摆脱了麦盖博。

" [ˈpiːtɜːsən] [əˈgen] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] **" Peterson again sprang to the gunwale , and , with an almost superhuman**

" 彼得森 再次 弹簧 到 这 舷缘 , 和 , 和 一个 几乎 超人类

[liːp] , **leap ,**

飞跃 ,

“彼得森再次跳到舷边，以近乎超人的跳跃力，

[baʊndɪd] [ˈaʊtwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . **bounded outward in the darkness and disappeared .**

有界 向外 在 这 黑暗 和 消失 .

跃出黑暗，消失不见了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 46**]

[页 -]

[第46页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . **CHAPTER III .**

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [tuː] [ˈskaʊts] . **THE TWO SCOUTS .**

这 二 侦察兵 .

两名童子军。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ˈreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [keɪn] - **One day in spring , a border ranger was making his way through the cane -**

一 天 在 春天 , 一个 边界 游侠 曾是 制作 他的 方式 通过 这 甘蔗 -

[breɪks] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] , **brakes of Kentucky ,**

刹车的 肯塔基州 ,

春天的一天，一名边境巡逻员正在肯塔基州的甘蔗林中巡逻。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˈluːɪs] [ˈkaʊnti] . **in what is now called Lewis county .**

在 什么 是 现在 称为 刘易斯 县 .

在现在被称为刘易斯县的地方。

[ɔ:ɪ] [θru:] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['wɔrz] ,
All through the frontier wars ,
全部 通过 这 边境 战争 ,

在整个边境战争期间，

[sʌtʃ] [men][wɜ:r; wɜr] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɔ:rsɪz] ,
such men were employed by the generals and leaders of the different forces ,
这样的 男人 是 受雇 经过 这 将军们 和 领导人 的 这 不同的 力量 ,
这些人受雇于各路将领和指挥官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [noʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .
and they formed no insignificant part of their power .
和 他们 形成 不 微不足道 部分 的 他们的 力量 .

它们在他们的权力体系中占据了举足轻重的地位。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [skaʊts] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [tru:] .
Of the American scouts is this especially true .
的 这 美国人 侦察兵 是 这 尤其 真的 .

对于美国侦察兵来说，这一点尤其如此。

[ə; eɪ] [mɔ:ɪr] ['derɪŋ] , ['rekləs] , [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][set][ʌv; əv][men][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; hæz] ['nevər]
A more daring , reckless , and effective set of men the world has never
一个 更多的 大胆 , 鲁莽 , 和 有效的 放 的 男人 这 世界 有 绝不
[noʊn] .
known .
已知 .

世界上从未出现过比他们更大胆、更无畏、更高效的一群人。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] [neɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] , [hu:z] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][bʌt; bət][wʌŋ] [lɔ:ŋ] ,
Scores of names have come down to us , whose record is but one long ,
得分 的 姓名 有 来 向下 到 我们 , 谁 记录 是 但 一 长的 ,
流传至今的许多人物的名字，他们的记录却只有寥寥数语。

['brɪljənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [æktz] ,
brilliant array of thrilling acts ,
杰出的 大批 的 惊险 行为 ,

一系列精彩绝伦的表演，

[eni] [wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ]
any one of which would have sufficed for the lifetime of an ordinary
任何 一 的 哪个 会 有 足够了 为了 这 寿命 的 一个 普通的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

其中任何一项都足以满足普通人一生的需求。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['hɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['vælɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'hɑɪoʊ] , [saɪ'əʊtə] ,
For a period of nearly half a century , the valleys of the Ohio , Sciota ,
为了 一个 时期 的 几乎 一半 一个 世纪 , 这 山谷 的 这 俄亥俄州 , 斯科塔 ,
[maɪ'æmi] ,
Miami ,
迈阿密 ,

在近半个世纪的时间里，俄亥俄河谷、斯基奥塔河谷、迈阿密河谷，

[mæd] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ʌðər] ['rɪvəz] , [wɜ:r; wɜr] ['kɑ:nstəntli] [reɪndʒd][baɪ] [ði:z] ['kærəktərz] , [hu:]
Mad , and numerous other rivers , were constantly ranged by these characters , who
疯狂的 , 和 很多的 其他 河流 , 是 不断地 范围 经过 这些 人物 , who
['dʒen(ə)rəli] [went] [ə'loʊn] ,
generally went alone ,
一般来说 去 独自的 ,

马德河以及其他许多河流，经常有这些人物出没，他们通常独自一人出行。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ænd; ənd] ['veri] ['rerli] [ɪn]['lɑ:rdʒər] ['kʌmpəniz] .
but sometimes in couples , and very rarely in larger companies .
但 有时 在 情侣 , 和 非常 很少 在 更大的 公司 .

但有时情侣之间会发生这种情况，而且在大公司中非常罕见。

[ðer; ðər]
Their
他们的

他们的

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[hoʊl] ['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][spai][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['ɪndiən] [traɪbz] .
whole duty was to spy the hostile Indian tribes .
所有的 责任 曾是 到 间谍 这 敌对的 印度 部落 .

他的整个任务就是侦察敌对的印第安部落。

[ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] , [rɪ'vendʒfəl] [ʃɔ:'ni: , [ə; ei] ['maɪti] [ænd; ənd]['pəʊərf(ə)l] ['nei(ə)n][ɪn] [ðəm'selvz] ,
The warlike , revengeful Shawnees , a mighty and powerful nation in themselves ,
这 好战 , 复仇的 肖尼斯 , 一个 强大的 和 强大的 国家 在 他们自己 ,

好战且富有复仇心的肖尼人，本身就是一个强大而有实力的民族。

[hæd; həd][soʊ] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] ,
had so stirred up the other tribes ,
有 所以 搅拌 向上 这 其他 部落 ,

如此激怒了其他部落，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['wɑ:tʃflnəs] [kʊd; kəd] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['setləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪf]
that nothing but eternal watchfulness could guard the settlers from the knife
那 没有什么 但 永恒 警惕 可以 警卫 这 定居者 从 这 刀

[ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] .
and tomahawk .
和 钺 .

只有时刻保持警惕，才能保护定居者免受刀剑和战斧的伤害。

[ˈmeni] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kəm'peld] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [fɔ:rs]
Many long years was the government compelled to keep an independent force
许多 长的 年 曾是 这 政府 被迫 到 保持 一个 独立的 力量

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
to protect the frontier .
到 保护 这 边境 .

多年来，政府被迫保留一支独立的军队来保卫边疆。

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [kæm'peɪnz] [bʌt; bət] [prəlɔ:ŋd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][wɔ:r]
The disastrous results of many of these campaigns but prolonged the painful war
这 灾难性的 结果 的 许多 的 这些 竞选活动 但 延长 这 痛苦 战争

;
;
;
;

这些战役中许多都造成了灾难性的后果，反而延长了痛苦的战争；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][ɑ:rmz][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv]
and the final success of our arms is much more due to the prowess of
和 这 最终的 成功 的 我们的 武器 是 很多 更多的 到期的 到 这 能力 的

[ði:z] ['bɔ:rdər]['reɪndʒəz] ,
these border rangers ,
这些 边界 护林员 ,

我们最终取得军事胜利，很大程度上要归功于这些边防军的英勇表现。

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
than we are apt to imagine .
比 我们 是 易于 到 想象 .

比我们通常想象的要多。

[ˈevri] [ˈɑːrtɪfɪs] [wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
Every artifice was adopted by them to secure the necessary information .
每一个 技巧 曾是 已采用 经过 他们 到 安全的 这 必要的 信息 .

他们采用了各种诡计来获取必要的信息。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [traɪbz] [kəˈlekt] [ɪn][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Should the tribes collect in unusual numbers in any village ,
应该 这 部落 收集 在 异常 数字 在 任何 村庄 ,

如果各部落成员在某个村庄聚集的人数异常增多，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] [aɪz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm]
there was sure to be a pair of keen eyes watching every movement from
那里 曾是 当然 到 是 一个 一对 的 敏锐的 眼睛 观看 每一个 移动 从

[sʌm; səm][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
some hiding - place .
一些 隐藏 - 地方 .

肯定有一双敏锐的眼睛从某个隐蔽的地方监视着一举一动。

[ðer; ðər] [ˈdɛdliːəst] [ˈenəmi] [ˈventʃəd] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ˈdɔːɡɪd] [ðer; ðər] [treɪl]
Their deadliest enemies ventured in disguise among the Indians , dogged their trail
他们的 最致命的 敌人 冒险 在 伪装 之中 这 印度人 , 顽强 他们的 踪迹

[fɔːr; fər] [deɪz] ,
for days ,
为了 天 ,

他们最凶残的敌人乔装打扮混入印第安人之中，连续数日跟踪他们。

[ɔːr] [leɪ] [kənˈsiːld] [ɪn] [sʌtʃ] [prɔːkˈsɪməti] [ðæt] [ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt] [dɪd] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [kriːp] [fɔːrθ] .
or lay concealed in such proximity that only at night did they dare to creep forth .
或者 躺 暗 在 这样的 邻近 那 仅有的 在 夜晚 做过 他们 敢 到 潜行者 前进 .

或者它们隐藏在附近，只有在夜间才敢悄悄溜出来。

[ɔːl] [ˈperɪlz] [wɜːr; wər] [ʌndərˈɡɑːn] [baɪ] [ðiːz] [ˈhɑːrdi] [men] .
All perils were undergone by these hardy men .
全部 危险 是 经历 经过 这些 耐寒的 男人 .

这些意志坚强的男人们经历了各种各样的危险。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
Such a character we have now to deal with .
这样的 一个 特点 我们 有 现在 到 交易 和 .

我们现在就得对付这样一个人了。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ɪn] [kloʊz] [prɔːkˈsɪməti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Had we been in close proximity to him ,
有 我们 到过 在 关闭 邻近 到 他 ,

如果我们当时离他很近，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
we might have heard a slight rustling now and then ,
我们 可能 有 听到 一个 轻微 沙沙声 现在 和 然后 ,

我们可能偶尔会听到轻微的沙沙声，

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [twɪɡ] .
and perhaps the breaking of a small twig .
和 也许 这 打破 的 一个 小的 枝条 .

或许还折断了一根小树枝。

[ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
The scout was proceeding with caution ,
这 侦察 曾是 进行中 和 警告 ,
侦察兵谨慎地行进着。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hæbɪt][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni]
but it was evident that it was more from habit than from any
但 它 曾是 明显 那 它 曾是 更多的 从 习惯 比 从 任何
[sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv]
suspicion of
怀疑 的
但很明显，这更多是出于习惯，而不是出于任何怀疑。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]
[第48页]

[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
危险。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər]['sævɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
Were there savages in the vicinity ,
是 那里 野蛮人 在 这 附近 ,
附近有野蛮人吗？

[nɔ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['wɑ:tʃfl]
not the slightest noise would have betrayed his presence to the most watchful
不是 这 丝毫 噪音 会 有 背叛 他的 在场 到 这 最多 警惕
[wʌn] .
one .
一 .
即使是最警觉的人，也不会察觉到他有任何动静。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['kraʊtʃɪŋ]
A moment after , the bushes parted , and the ranger , in a half - crouching
一个 片刻 后 , 这 灌木丛 分手了 , 和 这 游侠 , 在 一个 一半 - 蹲伏
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
片刻之后，灌木丛分开，护林员半蹲着，

[ɪ'mɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [wʊd] .
emerged into the open wood .
出现 进入 这 打开 木头 .
走进了开阔的树林。

[hɪr] [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [freɪm] ['wʌndrəsli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
Here he straightened himself up , and disclosed a frame wondrously like that of
这里 他 拉直 他自己 向上 , 和 披露 一个 框架 奇妙地 喜欢 那 的
[ˈpi:tə-sən] .
Peterson .
彼得森 .
他挺直身子，露出了和彼得森惊人相似的体格。

[tɔ:l] , [ˈsɪnju:ɪ] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪn] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪ,meɪsɪ'eɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] - [ˈfɪtjərd]
Tall , sinewy , graceful , and thin almost to emaciation , with a sharp - featured
高的 , 筋骨 , 优美 , 和 薄的 几乎 到 消瘦 , 和 一个 锋利的 - 特色
[feɪs] , [hæf] - [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ,
face , half - covered by a thin ,
脸 , 一半 - 涵盖 经过 一个 薄的 ,

身材高挑, 肌肉线条流畅, 姿态优美, 但瘦削得近乎骨瘦如柴, 五官轮廓分明的脸庞被一层薄薄的.....遮盖了一半。
[ˈstræɡlɪŋ] [bɜ:d] ,
straggling beard ,
零散的 胡须 ,

稀疏的胡须,
[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈblæk nə s] [ðæt] [ðeɪ] [ˈferli] [ˈsɪntl,erɪd] [ˈfaɪər]
and small twinkling eyes of such glittering blackness that they fairly scintillated fire
和 小的 闪烁 眼睛 的 这样的 闪闪发光 黑 那 他们 相当 闪烁 火
[ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] — [ðɪ:z] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ðɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mən] .
in excitement — these were the noticeable characteristics of the man .
在 激动 — 这些 是 这 显 特征 的 这 男人 .

他那双小小的、闪闪发光的眼睛, 漆黑如墨, 兴奋时仿佛燃烧着火焰——这是这个男人最显著的特征。
[ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [wʊd] , [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsənɪŋ] ,
After coming into the open wood , he stood a moment , as if listening ,
后 未来 进入 这 打开 木头 , 他 站立 一个 片刻 , 作为 如果 聆听 ,
进入开阔的林地后, 他站了一会儿, 似乎在倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈnɪtɪd] [ˈraɪf(ə)l][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
and then strode rapidly forward , trailing a long nitid rifle as he did so .
和 然后 大步走 快速 向前 , 尾随 一个 长的 硝化甘油 步枪 作为 他 做过 所以 .
然后他大步向前走去, 身后拖着一支长长的镀镍步枪。

[ri:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] .
Reaching the edge of the river , he suddenly halted and darted behind a tree .
到达 这 边缘 的 这 河 , 他 突然 停止 和 飞镖 在后面 一个 树 .
走到河边时, 他突然停下脚步, 躲到一棵树后。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] " [saɪn] .
His quick eye had discovered " sign .
他的 快的 眼睛 有 发现 " 符号 .
他眼疾手快地发现了“标志”。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [piəd] [ˈkɔ:ʃəsli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪnstəntli] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed]
" From this point he peered cautiously out , and then instantly jerked his head
" 从 这 观点 他 窥视 谨慎地 出去 , 和 然后 即刻 猛地一抖 他的 头
[bək] [əˈɡen] .
back again .
后退 再次 .

“从这里, 他小心翼翼地向外窥视, 然后立刻又猛地把头缩了回去。
[ðɪs] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][læst][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
This movement was repeated several times , until , at last he held his head in
这 移动 曾是 重复 一些 时代 , 直到 , 在 最后的 他 握住 他的 头 在
[ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [pəˈzi](ə)n] .
a stationary position .
一个 静止的 位置 .

这个动作重复了好几次, 直到最后他终于将头固定在一个位置上。
[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [hi:; hi] [ˈmʌtəd] :
After gazing a few minutes , he muttered :
后 凝视 一个 很少 分钟 , 他 低声说道 :
他凝视了几分钟后, 喃喃自语道:

" [jes] , [its] [ə; ei] [flæt] - [boʊt] [ə'graʊnd] , [ʃɜr] [æz; əz][mai] ['neimz] [dɪk] ['dɪŋɡl] .
" **Yes , it's a flat - boat aground , sure as my name's Dick Dingle .**
" 是的 , 它是 一个 平坦的 - 船 搁浅 , 当然 作为 我的 名字 迪克 丁格尔 .

“是的，那是一艘搁浅的平底船，我敢肯定，我的名字叫迪克·丁格尔。”

[θɪŋz] [lʊk] - [ðə; ði] [wei] [its] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
Things look s'pishus the way it's sticking in the mud thar .
事物 看 - 这 方式 它是 粘性 在 这 泥 那里 .

事情看起来很糟糕，它就这样陷在泥潭里了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪd] [ʃɔ:'ni:] - [wɜ:rk] , [aɪl] [swɑ:r] ; [ænd; ənd] [aɪl] [bet][mai] [hed] [ðæt]
Some of the blasted Shawnees ' work , I'll swar ; and I'll bet my head that
一些 的 这 炸毁 肖尼斯 - 工作 , 患病的 斯瓦尔 ; 和 患病的 赌注 我的 头 那

我敢发誓，肖尼帮那些家伙的某些作品真是糟糕透了；我敢拿我的脑袋打赌.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[ðæt] [eɪ 'ɑ:r] - [tɑ:m] - [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
that ar ' Tom McGable's been at the bottom of the whole .
那 ar - 汤姆 - 到过 在 这 底部 的 这 所有的 .

汤姆·麦盖博一直处于整个事件的底层。

[i:'ef][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [mi:t] [ðæt] [dɔ:ɡ][ɪn][ə; ei] [fer] [stænd] - [ʌp] [faɪt] ,
Ef I could only meet that dog in a fair stand - up fight ,
ef 我 可以 仅有的 见面 那 狗 在 一个 公平的 站立 - 向上 斗争 ,

如果我只能和那条狗进行一场公平的站立搏斗，

[aɪ] ['wʊdnt] [æks][noʊ] ['ʌðər] [bu:n] .
I wouldn't ax no other boon .
我 不会 斧头 不 其他 恩惠 .

我不会削减其他任何福利。

[aɪ'd][goʊ] [hoʊm] , [foʊld][mai][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] [ə'pɑ:n][mai] [braʊ] ,
I'd go home , fold my arms , and with a smile upon my brow ,
ID 去 家 , 折叠 我的 武器 , 和 和 一个 微笑 之上 我的 眉头 ,

我会回到家，抱起双臂，脸上带着微笑，

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [goʊ] ['ʌndər] .
lay down and softly go under .
躺 向下 和 轻轻 去 在下面 .

躺下，轻轻沉入水中。

[dʒest] [ki:p] ['dɑ:s(ə)l] [naʊ] , [dɪk] ['dɪŋɡl] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gets] ['naɪər] [ðæt]
Jest keep docile now , Dick Dingle , and look around afore you gets nigher that
笑话 保持 温顺 现在 , 迪克 丁格尔 , 和 看 大约 之前 你 获得 更近 那

[kən'sɜ:rn] [aʊt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - .
concern out thar ' .
忧虑 出去 那里 - .

迪克·丁格尔，你现在最好保持温顺，在你靠近那个危险之前先四处看看。

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [its] [ə; eɪ] [ˈhɔrnəts] [nest] [fɒl] [ʌv; əv][redz] .

Like as not it's a hornet's nest full of reds .
喜欢 作为 不是 它是 一个 大黄蜂的 巢 满的 的 红色 .

很可能这里是个满是红蜂窝的马蜂窝。

" [fɔ:r; fər][ˈoovər] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈdɪŋɡl] [ri:kəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,
" For over two hours Dingle reconnoitered the flat - boat ,
" 为了 超过 二 小时 丁格尔 侦察 这 平坦的 - 船 ,

“丁格尔花了两个多小时勘察这艘平底船，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [kept] [hɪm'self] [ˈkerfəli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and all the time kept himself carefully concealed from it .
和 全部 这 时间 保留 他自己 小心 暗 从 它 .

他始终小心翼翼地将自己隐藏起来，不让它发现。

[hi:; hi][glaidid] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
He glided around in the wood ,
他 滑翔 大约 在 这 木头 ,

他在树林里滑翔，

[ˈvju:ɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [pəˈzi(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
viewing it from every imaginable position that could be reached from the
观看 它 从 每一个 可以想象的 位置 那 可以 是 达到 从 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

从岸边可以到达的每一个可以想象到的位置观看它。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [si:md] [ˈsætɪsfaid] .
At last he seemed satisfied .
在 最后的 他 似乎 使满意 .

他最终似乎满意了。

" [hu:səm'evər] [ɪz][ɪn] [ðæt] [flæt] - [boʊt] [eɪnt] [ˈlɪvɪn] - , [ðæts] [ˈsɑ:rtɪn] ;
" Whosoever is in that flat - boat ain't livin ' , that's sartin ;
" 无论谁 是 在 那 平坦的 - 船 不是 生活 - , 那就是 萨廷 ;

“无论谁在那艘平底船上，都算不上活着，那是sartin；

[ænd; ənd] [hu:səm'evər] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ɔ:r] [eɪnt] [naɪ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] ,
and whosoever is watching it from shore ain't high enough to hurt you ,
和 无论谁 是 观看 它 从 支撑 不是 夜 足够的 到 伤害 你 ,
[ˈdɪŋɡl] , [soʊ][ˈhaɪz] [goʊz] . "
Dingle , so hyer goes . "
丁格尔 , 所以 海尔 去 . "
"岸上看着的人离你太远，伤不了你，丁格尔，所以，你走吧。”

“岸上看着的人离你太远，伤不了你，丁格尔，所以，你走吧。”

" [hu:səm'evər] [ɪz][ɑ:n] [ðæt] [flæt] - [boʊt] [eɪnt] [ˈlɪvɪŋ] , [ðæts] [ˈsɑ:rtɪn] .
" Whosoever is on that flat - boat ain't living , that's sartin .
" 无论谁 是 在 那 平坦的 - 船 不是 活的 , 那就是 萨廷 .

“无论谁在那艘平底船上，都不是活着，这是真的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi] [stept] [ˈsɔ:ftli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [weɪdɪd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [flæt] -
" With this , he stepped softly into the water , and waded out toward the flat -
" 和 这 , 他 步 轻轻 进入 这 水 , 和 涉水 出去 朝向 这 平坦的 -
[boʊt] .
boat .
船 .

“说完，他轻轻地踏入水中，涉水走向平底船。”

[ˈæftər] [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [əˈɡen] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɡlɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
After reaching it , he again paused a moment , glanced toward the shore ,
后 到达 它 , 他 再次 暂停 一个 片刻 , 瞥了一眼 朝向 这 支撑 ,

到达目的地后，他又停顿了一下，望向岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʌn] , [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
and then placing his hand upon the gunwale , bounded over into the boat .
和 然后 放置 他的 手 之上 这 舷缘 , 有界 超过 进入 这 船 .

然后他把手放在舷缘上，跳进了船里。

[ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [ˈprɑ:bəbli][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspəriəns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈlaɪtɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ]
The ranger , probably the first time in his experience , instead of alighting firmly
这 游侠 , 大概 这 第一的 时间 在 他的 经验 , 反而 的 下车 牢牢
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
upon his feet ,
之上 他的 脚 ,

这位护林员，或许是他有生以来第一次，没有稳稳地站稳脚跟，

[slɪpt] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [flæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈstəntli] [spræŋ] [ʌp]
slipped and immediately fell flat upon his side ; but he instantly sprang up
滑倒了 和 立即地 跌倒 平坦的 之上 他的 边 ; 但 他 即刻 弹簧 向上
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他脚下一滑，立刻侧身摔倒在地；但他马上又跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪʃhæp] .
and then saw the cause of his mishap .
和 然后 锯 这 原因 的 他的 意外 .

然后他看到了导致他遭遇不幸的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][dɑːrk] ,
He had alighted directly in a pool of dark ,
他 有 下车 直接地 在 一个 水池 的 黑暗的 ,
他直接落入了一滩黑暗中，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[θɪk] , [ˈstɪki] [blʌd] !
thick , sticky blood !
厚的 , 黏 血 !

浓稠的血！

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [friːz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The sight that met his eye was enough to freeze with horror , for a
这 视线 那 遇见 他的 眼睛 曾是 足够的 到 冻结 和 恐怖 , 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他眼前所见的景象令他惊恐万分，一时动弹不得。

[ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [deθ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈʃeɪp] !
even him who was used to meeting death in every repulsive shape !
甚至 他 WHO 曾是 用过的 到 会议 死亡 在 每一个 丑恶 形状 !

即使是他，也曾习惯于以各种丑陋的方式面对死亡！

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ˈslɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ]
The deck was slippery with blood , and from the cabin came the sickening
这 甲板 曾是 滑 和 血 , 和 从 这 舱 来了 这 令人作呕
[smel] [ʌv; əv] [deθ] .
smell of death .
闻 的 死亡 .

甲板上血迹斑斑，十分湿滑，船舱里飘出令人作呕的死亡气息。

[blʌd] [ænd; ʌnd] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd], [ə'genst] , [ænd; ʌnd][ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] , [blʌt; bət]
Blood and brains were scattered around , against , and upon everything , but
血 和 大脑 是 疏散 大约 , 反对 , 和 之上 一切 , 但
[nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] !
not a corpse was visible !
不是 一个 尸体 曾是 可见的 !

鲜血和脑浆四处飞溅，到处都是，但却看不到一具尸体！

" [ðeɪv] ['tɒməhɔːk] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ʌnd] [pɪtʃt] - [ɪm] ['oʊvəbɔːrd] .
" **They've tomahawked ' em all , and pitched ' em overboard .**
" 他们有 战斧 - 呃 全部 , 和 投球 - 呃 落水 .

“他们把他们都用战斧砍倒，扔到海里去了。”

[ɪ'ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔːr][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [skaʊt] [swer] ,
Eff that ain't enough to make a minister or even a scout swear ,
ef 那 不是 足够的 到 制作 一个 部长 或者 甚至 一个 侦察 发誓 ,

如果这都不足以让一位牧师甚至一位童子军发誓，

[ðen] [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [dɪk] ['dɪŋɡl] , [ðæts] [ɔːl] .
then my name ain't Dick Dingle , that's all .
然后 我的 姓名 不是 迪克 丁格尔 , 那就是 全部 .

那我的名字就不是迪克·丁格尔，仅此而已。

[ðæt] [eɪ 'ɑːr] - - [bɪn] ['haɪə] , [ʃʊr] ; - [kɔːz] [wɔːr] ['hiːz] [bɪn] ['noʊbəːdi][laɪvz; livz] ,
That ar ' McGable's been hyer , sure ; ' cause whar he's been nobody lives ,
那 ar - - 到过 海尔 , 当然 ; - 原因 码头 他是 到过 无人 生活 ,

那边麦盖博肯定更厉害了；因为他待的地方没人住。

[ænd; ʌnd][aɪ] - - ['noʊbəːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊr] [waɪts] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .
and I ca'c'late nobody of them poor whites has lived in these parts .
和 我 - - 无人 的 他们 贫穷的 白人 有 居住地 在 这些 部分 .

而且我听说这些贫穷的白人中没有一个人在这片地区生活过。

['wɔl] , ['wɔl] , [ɪts] [bæd] ['bɪznəs] .
Wal , wal , it's bad business .
沃尔 , 沃尔 , 它是 坏的 商业 .

哇，哇，这可不是什么好生意。

[aɪ][laɪk] ['skaʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - [ɪz][ɔːl][ɑːn][ə'sʊə; ɑːr][saɪd] ; [blʌt; bət][aɪ 'tiː] [eɪnt] ,
I like scouting it when the killin ' is all on our side ; but it ain't ,
我 喜欢 侦察 它 什么时候 这 杀戮 - 是 全部 在 我们的 边 ; 但 它 不是 ,

我喜欢在杀戮全在我们这边的时候侦察敌情；但事实并非如此。

[baɪ][ə; eɪ] [hiːp] .
by a heap .
经过 一个 堆 .

堆积如山。

[ɪ'ɪf][aɪ 'tiː] [wɑːnt] , [waɪ] [wiː; wi] ['wɒdnt] [niːd] [tuː; tə] [skaʊt] ;
Eff it wan't , why we wouldn't need to scout ;
ef 它 想 , 为什么 我们 不会 需要 到 侦察 ;

如果不是这样，我们为什么就不需要侦察呢？

[blʌt; bət] [ðæt] [eɪ 'ɑːr] - - [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][skwɑːr] - [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs]
but that ar ' McGable is bound to squar ' accounts with me yit for this
但 那 ar - - 是 边界 到 正方形 - 账户 和 我 yit 为了 这
['naɪts] ['bɪznəs] .
night's business .
夜晚 商业 .

但那个叫麦盖博的人肯定会跟我算清今晚这笔账。

" [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [lɔ:ŋgər] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] , [wɪt] , [æz; əz]
" The ranger remained a short time longer , examining the flat - boat , which , as
" 这 游侠 剩余 一个 短的 时间 更长 , 检查 这 平坦的 - 船 , 哪个 , 作为
[ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz] [ˈprɑ:bəbli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
the reader has probably supposed ,
这 读者 有 大概 据称 ,

“护林员又停留了片刻，仔细检查了那艘平底船，正如读者可能已经猜到的那样，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:z] [sæd] [feɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [tʃæptər] .
was the one whose sad fate was recorded in the preceding chapter .
曾是 这 一 谁 伤心 命运 曾是 记录 在 这 前 章 .

就是前一章中记载的那个命运悲惨的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmæsəkər] ,
He was satisfied that not a soul had survived the frightful massacre ,
他 曾是 使满意 那 不是 一个 灵魂 有 幸存下来 这 可怕 屠杀 ,

他确信，在这场可怕的屠杀中，没有一个幸存者。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] , [hi:; hi] [əˈgen] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and after a few minutes ' further delay , he again dropped into the water ,
和 后 一个 很少 分钟 - 更远 延迟 , 他 再次 掉落 进入 这 水 ,

又过了几分钟，他再次跳入水中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][lənd] .
and made his way to land .
和 制成 他的 方式 到 土地 .

然后他设法上了岸。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[hi:; hi] [stept] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈʃɔ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkʌstəm] ,
He stepped cautiously ashore , and , as was his invariable custom ,
他 步 谨慎地 岸上 , 和 , 作为 曾是 他的 不变的 风俗 ,
[kəˈmenst] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .

commenced talking to himself .
开始 说 到 他自己 .

他小心翼翼地踏上岸，然后像往常一样开始自言自语。

" [oʊld][mæd] [ˈæntəni] [sent] [em ˈi:] [daʊn] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [redz] [eɪ ˈɑ:r] -
" Old Mad Anthony sent me down in these parts to find out what the reds ar ' -
" 老的 疯狂的 安东尼 发送 我 向下 在 这些 部分 到 寻找 出去 什么 这 红色 ar -

[ˈdraɪvɪn][æt; ət] ,
drivin at ,
驾驶 在 ,

“老疯子安东尼派我到这地方来，看看红军到底在搞什么鬼。”

[ænd; ənd] [ˈrekən] [æz; əz] [haʊ] [aɪv] [faʊnd] — [həˈloʊ] , [ˈdɪŋɡl] , [wʌt] [ɑ:r; əɪ][ji:; ji] [əˈbaʊt] ?
and reckon as how I've found — hello , Dingle , what are ye about ?
和 估计 作为 如何 我已经 成立 — 你好 , 丁格尔 , 什么 是 是的 关于 ?

想想我是如何发现的——你好，丁格尔，你在做什么？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈkwestʃən] , [ˈlʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈwɪspər] , [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk]
" With the last question , uttered in a hurried whisper , the ranger disappeared like
" 和 这 最后的 问题 , 说出 在 一个 慌忙 耳语 , 这 游侠 消失 喜欢

[ə; eɪ] [ˈʃædʊ] .
a shadow .
一个 阴影 .

“说完最后一个问题，他急忙低声问道，然后像影子一样消失了。”

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [bɪn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Had any one been beside him ,
有 任何 一 到过 旁 他 ,
如果有人当时在他身边,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
he would have been at a loss to understand the cause of the sudden
他 会 有 到过 在 一个 损失 到 理解 这 原因 的 这 突然
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

他当时肯定百思不得其解，无法理解这突如其来的动作的原因。
[fɔːr; fər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [ˈvɪzəb(ə)l] .
for not the least noise was audible , nor the slightest movement visible .
为了 不是 这 至少 噪音 曾是 可听见的 , 也不 这 丝毫 移动 可见的 .
因为听不到一丝声音，也看不到一丝动静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skaʊt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
But the truth was the scout , all at once ,
但 这 真相 曾是 这 侦察 , 全部 在 一次 ,
但事实是，侦察兵突然间.....

[bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
became aware that some person beside himself was in the wood .
成为 意识到的 那 一些 人 旁 他自己 曾是 在 这 木头 .
他意识到树林里除了他自己还有其他人。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [niːz] , [ænd; ænd][ɡlaɪdɪd]
The instant of discovery he dropped upon his hands and knees , and glided
这 立即的 的 发现 他 掉落 之上 他的 双手 和 膝盖 , 和 滑翔
[ˈswɪftli] [ænd; ænd] [ˈnɔɪzləsli] [əˈweɪ] ,
swiftly and noiselessly away ,
迅速地 和 无声 离开 ,
发现真相的瞬间，他便跪倒在地，迅速而无声地滑行而去。

[ænd; ænd] [kəˈmenst] [ˈrekənɔɪtəriŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ænd; ænd]
and commenced reconnoitring the stranger to ascertain his identity and
和 开始 侦察 这 陌生人 到 探明 他的 身份 和
[ɪnˈtenʃən] .
intentions .
意图 .
于是开始侦察陌生人，以确定他的身份和意图。

[naʊ] , [aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Now , it so happened that the latter was in precisely the same situation ,
现在 , 它 所以 发生 那 这 后者 曾是 在 恰恰 这 相同的 情况 ,
巧合的是，后者也处于同样的境地。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [kouˈɪnsɪdəns] [ðæt] [bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
and it was a singular coincidence that both should make the discovery of
和 它 曾是 一个 单数 巧合 那 两个都 应该 制作 这 发现 的
[ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈprez(ə)ns] ,
the other's presence ,
这 其他的 在场 ,
两人竟然都发现了对方的存在，这真是一个奇特的巧合。

[ænd; ænd] [kəˈmens] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
and commence seeking to know him at the same moment .
和 开始 寻求 到 知道 他 在 这 相同的 片刻 .
并立即开始了解他。

[bʌt; bət] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strætədʒəm] , [mə'hu:vəz] ,
But thus it was , and the stratagems , maneuvers ,
但 因此 它 曾是 , 和 这 策略 , 机动 ,
但事情就是这样, 各种策略、战术.....

[ænd; ənd] [ˈɑ:təfɪsɪz] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] [baɪ] [i:t] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] , [wɜ:r; wər] [ɪk'strɔ:rdənəri]
and artifices resorted to by each to accomplish his ends , were extraordinary
和 诡计 复原 到 经过 每个 到 完成 他的 结束 , 是 非凡的

·
·
·

每个人为了达到目的所采取的诡计都非同寻常。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [da:dʒd] [ænd; ənd] [feɪntɪd] , [glaidɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] , [wɪð; wɪθ]
For nearly two hours they dodged and fainted , glided and retreated , with
为了 几乎 二 小时 他们 躲避 和 佯攻 , 滑翔 和 撤退 , 和

近两个小时里, 他们躲闪、佯攻、滑翔、撤退, 不断变换位置。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[aʊt] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['æksɪdənt] .
out coming any nearer success , and finally made the discovery by accident .
出去 未来 任何 更近 成功 , 和 最后 制成 这 发现 经过 事故 .

一直未能取得任何进展, 最终偶然发现了这个秘密。

['dɪŋɡl] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hu:'evər] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]
Dingle came to the conclusion that whoever his rival was , he was certainly
丁格尔 来了 到 这 结论 那 谁 他的 竞争对手 曾是 , 他 曾是 当然

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['wɔdzmən] ,
a genuine woodsman ,
一个 真的 樵夫 ,

丁格尔得出结论, 无论他的对手是谁, 他肯定是一个真正的伐木工。

[ænd; ənd] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] , [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['kʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and , if an Indian , one who was well worthy of coping with him .
和 , 如果 一个 印度 , 一 WHO 曾是 出色地 值得 的 应对 和 他 .

而且, 如果对方是印度人, 那也必须是一位足以应付他的印度人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [tækt] [ænd; ənd] [skɪl] [dɪ'spleɪd] , [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]
But the consummate tact and skill displayed , led him to suspect the
但 这 完善 策略 和 技能 显示 , 引领 他 到 怀疑 这

['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
other was a white man ,
其他 曾是 一个 白色的 男人 ,

但对方展现出的高超技巧和老练的处事方式, 让他怀疑对方是白人。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ:z(ə)n] [hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:ɹ] ['kerləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
and for this reason he became more careless in his movements .
和 为了 这 原因 他 成为 更多的 粗心 在 他的 移动 .

因此, 他的行动变得越来越粗心大意。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [flɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
The consequence was that , after he had flitted from one tree to another ,
这 结果 曾是 那 , 后 他 有 飞掠 从 一 树 到 其他 ,

结果是, 在他从一棵树飞到另一棵树之后,

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [sək'sesfəli] ;
he began to doubt whether he had accomplished the movement successfully ;
他 开始 到 怀疑 无论 他 有 完成 这 移动 成功地 ;
[ænd; ənd] , [waɪ] [ðʌs] ['daʊtɪŋ] ,
and , while thus doubting ,
和 , 尽管 因此 怀疑 ,

他开始怀疑自己是否成功完成了这项运动；而且，就在他产生这种怀疑的时候，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] .
he heard his name called .
他 听到 他的 姓名 称为 .

他听到有人叫他的名字。

" [ʃu:t] [em 'i:] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ju:; jʊ] , [dɪk] ['dɪŋɡl] !
" **Shoot me , if that ain't you , Dick Dingle !**
" 射击 我 , 如果 那 不是 你 , 迪克 丁格尔 !

“如果那不是你，迪克·丁格尔，就开枪打死我吧！”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃeɪk] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ][æən; ən][oʊld] [frend] ?
Why don't you come out and shake paws with an old friend ?
为什么 不 你 来 出去 和 摇 爪子 和 一个 老的 朋友 ?

何不出来和老朋友握手告别呢？

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['dʒɪm] ['pi:tə-sən] [stept] ['boʊldli] [fɔ:rθ] .
" **And the next minute Jim Peterson stepped boldly forth .**
" 和 这 下一个 分钟 吉姆 彼得森 步 大胆地 前进 .

“下一分钟，吉姆·彼得森就大胆地走了出来。”

" ['wɔl] , ['dʒɪm] , [aɪ] ['maɪtv] ['noʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ʌɡli] [pɪkt] .
" **Wal , Jim , I might've knowed that was your ugly picter .**
" 沃尔 , 吉姆 , 我 可能 已知 那 曾是 你的 丑陋的 picter .

“沃尔，吉姆，我早该知道那是你拍的丑照。”

Whar'd

码头

[ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
you come from ?
你 来 从 ?

你来自哪里？

" [ðə; ði] [tu:] [grɑ:spt] [hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] , [wʌt] ['edwərd] ['evərɪt] [tɜ:rmz] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn]
" **The two grasped hands , and gave , what Edward Everett terms , the genuine**
" 这 二 抓住 双手 , 和 给予 , 什么 爱德华 埃弗雷特 条款 , 这 真的
[tɜ:rnəkət] [ʃeɪk] .
tourniquet shake .
止血带 摇 .

“两人紧紧握住彼此的手，进行了爱德华·埃弗雷特所说的真正的止血带式握手。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['brʌðər] ['reɪndʒəz] [θru:] [dʒen] . [es 'ti:] . [klɛrz] [wɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd]['evər]
They had been brother rangers through Gen . St . Clair's war , and had ever
他们 有 到过 兄弟 护林员 通过 Gen . 英石 . 克莱尔的 战争 , 和 有 曾经
[bɪn] [tə'geðər] ,
been together ,
到过 一起 ,

在圣克莱尔将军的战争期间，他们一直是战友，形影不离。

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ɔ:l] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
encountering all imaginable dangers , and were the joint heroes of the most
遭遇 全部 可以想象的 危险 , 和 是 这 联合的 英雄 的 这 最多
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪsˈkeɪps] .
wonderful escapes .
精彩的 逃脱 .

他们遭遇了所有能想象到的危险，并共同完成了最精彩的逃脱。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ˈni:ðər] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər]
And when we say that neither had seen the face of the other for over
和 什么时候 我们 说 那 两者都不 有 已见 这 脸 的 这 其他 为了 超过
[sɪks] [ˈjɪrz] ,
six years ,
六 年 ,

当我们说他们两人已经六年多没见过对方的脸时，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ]
it may well be supposed that their meeting
它 可能 出色地 是 据称 那 他们的 会议
[ˈpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

人们完全可以推测，他们的会面

[页 -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [kaɪnd] .
was of the most pleasant kind .
曾是 的 这 最多 令人愉快的 种类 .
[æz; əz] [ðer] [stʊd] , [ˈgræspɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [dʒəˈkoʊs] [riˈma:ks] [ɪn][ðer; ðər]
As they stood , grasping hands , and smilingly exchanging jocose remarks in their
作为 他们 站立 , 抓握 双手 , 和 微笑着 交换 滑稽的 评论 在 他们的
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wei] ,
characteristic way ,
特征 方式 ,

是那种令人非常愉快的事情。

[æz; əz] [ðer] [stʊd] , [ˈgræspɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [dʒəˈkoʊs] [riˈma:ks] [ɪn][ðer; ðər]
As they stood , grasping hands , and smilingly exchanging jocose remarks in their
作为 他们 站立 , 抓握 双手 , 和 微笑着 交换 滑稽的 评论 在 他们的
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wei] ,
characteristic way ,
特征 方式 ,

他们站着，手牵着手，笑着以他们特有的方式互相开着玩笑。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][moʊst][rɪˈma:rkəb(ə)l] .
the resemblance between them was most remarkable .
这 相似 之间 他们 曾是 最多 卓越 .
[ɪn][fækt] , [ðer] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [ɪn] [ˈsɜ:rvis] , [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈbrʌðərz] ,
In fact , they had often , when in service , been taken for brothers ,
在 事实 , 他们 有 经常 , 什么时候 在 服务 , 到过 已采取 为了 兄弟 ,
[ðem; ðəm][ðə; ði] " [ˈdʌb(ə)l] [lɔ:ŋ] - [naɪvz] .
them the " Double Long - Knives .
他们 这 " 双倍的 长的 - 刀具 .

他们之间的相似之处令人惊叹。

[ɪn][fækt] , [ðer] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [ɪn] [ˈsɜ:rvis] , [bɪn] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈbrʌðərz] ,
In fact , they had often , when in service , been taken for brothers ,
在 事实 , 他们 有 经常 , 什么时候 在 服务 , 到过 已采取 为了 兄弟 ,
[ðem; ðəm][ðə; ði] " [ˈdʌb(ə)l] [lɔ:ŋ] - [naɪvz] .
them the " Double Long - Knives .
他们 这 " 双倍的 长的 - 刀具 .

事实上，他们在服役期间经常被当作兄弟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈdentəti][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kənˈfaʊndɪd] .
and their identity was often confounded .
和 他们的 身份 曾是 经常 令人困惑 .
[ðə; ði] [ɔ:ˈni:] , [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðer] [keəd] [əˈbaʊt] , [tɜ:m]
The Shawnees , who knew them rather more than they cared about , termed
这 肖尼斯 , WHO 知道 他们 相当 更多的 比 他们 关心 关于 , 称为
[ðem; ðəm][ðə; ði] " [ˈdʌb(ə)l] [lɔ:ŋ] - [naɪvz] .
them the " Double Long - Knives .
他们 这 " 双倍的 长的 - 刀具 .

他们的身份常常被混淆。

[ðə; ði] [ɔ:ˈni:] , [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðer] [keəd] [əˈbaʊt] , [tɜ:m]
The Shawnees , who knew them rather more than they cared about , termed
这 肖尼斯 , WHO 知道 他们 相当 更多的 比 他们 关心 关于 , 称为
[ðem; ðəm][ðə; ði] " [ˈdʌb(ə)l] [lɔ:ŋ] - [naɪvz] .
them the " Double Long - Knives .
他们 这 " 双倍的 长的 - 刀具 .

肖尼人对他们的了解远胜于他们的关心，称他们为“双长刀”。

" [bəuθ][wɜ:r; wər][tɔ:l] , ['greɪsf(ə)] , [ænd; ənd][ˈsɪnju:ɪ] , [æz; əz][streɪt] [æz; əz][ˈærəʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **Both were tall , graceful , and sinewy , as straight as arrows , and with**
" 两个都 是 高的 , 优美 , 和 筋骨 , 作为 直的 作为 箭头 , 和 和
[ˈfeɪsɪz] [ˈspɑ:rsli] [ˈbɪrdɪd] ,
faces sparsely bearded ,
面孔 稀疏地 留着胡子的 ,
"两人身材高挑, 姿态优美, 肌肉线条流畅, 身姿笔直如箭, 脸上稀疏地长着胡须。"

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][pərˈpleksəti][ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [drest] [prɪˈsaɪsli]
and , to increase the perplexity of separating them , they dressed precisely
和 , 到 增加 这 困惑 的 分离 他们 , 他们 穿着 恰恰
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .
为了增加区分他们的难度, 他们穿着完全一样的衣服。

[bʌt; bət] [ˈdɪŋɡl] [hæd; həd][smɔ:l] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈroʊmən][noʊz] ,
But Dingle had small , black eyes , and a sharp Roman nose ,
但 丁格尔 有 小的 , 黑色的 眼睛 , 和 一个 锋利的 罗马 鼻子 ,
但丁格尔有一双小小的黑眼睛和高挺的罗马鼻,

[waɪl] [ˈpi:tɜ:sən] [hæd; həd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɡreɪ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
while Peterson had eyes of a light gray color , and a nose a perfect
尽管 彼得森 有 眼睛 的 一个 光 灰色的 颜色 , 和 一个 鼻子 一个 完美的
[ˈɡri:ʃn] [ɪn][kæst] .
Grecian in cast .
希腊 在 投掷 .
而彼得森的眼睛是浅灰色的, 鼻子则有着完美的希腊式轮廓。

" [kʌm] , [dɪk] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdɒɪn] - [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ? " [æskt] [ˈpi:tɜ:sən] .
" **Come , Dick , what are you doin ' in these parts ?** " **asked Peterson .**
" 来 , 迪克 , 什么 是 你 做 - 在 这些 部分 ? " 问 彼得森 .
"迪克, 你来这儿干什么呢?"彼得森问道。

" [aɪm] [aʊt] [fɜ:r][mæd] [ˈæntəni] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] ,
" **I'm out fur Mad Anthony , as you might know ,**
" 我是 出去 毛皮 疯狂的 安东尼 , 作为 你 可能 知道 ,
"我为了疯子安东尼出去了, 你可能知道。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ðer; ðər] .
and have been taking a look at the flat - boat there .
和 有 到过 采取 一个 看 在 这 平坦的 - 船 那里 .
并且一直在查看那里的平底船。

[ɑ:] ! [bæd] [ˈbɪznəs] !
Ah ! bad business !
啊 ! 坏的 商业 !
啊! 糟糕的生意!

[bæd] [ˈbɪznəs] , [ˈdʒɪm] ! "
bad business , Jim ! "
坏的 商业 , 吉姆 ! "
吉姆, 你这生意做得太糟糕了!

" [ˈjəz] , [ɪf] [ju:d] [hæv; həv][ˈoʊnli] [si:d] [aɪˈti:] , [dɪk] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] . "
" **Yas , if you'd have only seed it , Dick , you might say so .** "
" 亚斯 , 如果 你会 有 仅有的 种子 它 , 迪克 , 你 可能 说 所以 . "
"是啊, 迪克, 如果你当初播种的话, 你或许会这么说。"

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] - [baʊt] [aɪˈti:] ?
" **Do you know anything ' bout it ?**
" 做 你 知道 任何事物 - 回合 它 ?
你了解这方面的信息吗?

[hu:] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [wʌz; wəz] ? — [wen] - [twʌz]
Who the poor wretches was ? — when ' twas
WHO 这 贫穷的 可怜虫 曾是 ? — 什么时候 - 那是

那些可怜的人是谁? ——当时

[dʌn] ? — [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] ? — [ænd; ənd] [hu:] [dʌn] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dɪŋɡl] ,
done ? — how they came to do it ? — and who done it ? " asked Dingle ,
完毕 ? — 如何 他们 来了 到 做 它 ? — 和 WHO 完毕 它 ? " 问 丁格尔 ,
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“做完了吗? ——他们是怎么做到的? ——又是谁做的?”丁格尔兴奋地问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [aɪ][wɔ:r][ɑ:n] [ðæt] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [her] . "
" I war on that boat , and the only one who saved his hair . "
" 我 战争 在 那 船 , 和 这 仅有的 一 WHO 已保存 他的 头发 . " "
“我在那艘船上作战, 也是唯一一个保住头发的人。”

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ˈdʒɪm] ? "
" The only one , Jim ? "
" 这 仅有的 一 , 吉姆 ? " "

“只有我一个人吗, 吉姆? ”

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t] [kli:n] [ɔ:f] ,
" The only one ; and when I got clean off ,
" 这 仅有的 一 ; 和 什么时候 我 得到 干净的 离开 ,
“唯一一个; 当我彻底摆脱困境时,

[aɪ][dʒɪst] [klæpt] [maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [hed] [tu;; tə] [si:] [ɪ:'ef][maɪ] [her] [wʌz; wəz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [stɪl] ,
I jist clapped my hand on my head to see ef my hair was thar still ,
我 要点 鼓掌 我的 手 在 我的 头 到 看 ef 我的 头发 曾是 那里 仍然 ,
“我刚才拍了拍头, 看看头发是不是还立在那里。”

[fɜ:r][aɪ][hæd; həd] [strɔ:n] [daʊts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
fur I had strong doubts of it .
毛皮 我 有 强的 疑虑 的 它 .

我对毛皮这件事一直深表怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !
I was the only one !
我 曾是 这 仅有的 一 !

只有我一个人!

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ɔ:n] [dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪv] [fɜ:r][aɪ 'ti:] . "
I took a long jump and a dive fur it . "
我 采取 一个 长的 跳 和 一个 潜水 毛皮 它 . " "

我纵身一跃, 然后纵身一跃。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [wen] [ju;; jʊ][wʌz; wəz][ɑ:n] , [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] -
" How was it , when you was on , that they come in for one of the all -
" 如何 曾是 它 , 什么时候 你 曾是 在 , 那 他们 来 在 为了 一 的 这 全部 -
[ˈfaɪərd][ˈdi:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] ? "
fired decoys ? "
被解雇 诱饵 ? " "

“你上场的时候, 他们是怎么过来抢夺那些全副武装的诱饵的?”

" [aɪ] ['kʌdn̩t] ['hɛndə] [ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] ['pi:t̩sən] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
" **I couldn't hender them ; " and Peterson proceeded to give , in a few words ,**
" 我 不能 亨德爾 他們 ; " 和 彼得森 继续 到 给 ; 在 一个 很少 字 ;
“我无法阻止他们;”彼得森接着简短地说道:

[wʌt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə] .
what is already known to the reader .
什么 是 已经 已知 到 这 读者 .

读者已知的信息。

" [let] [em 'iː][æks][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['dɪŋɡl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **Let me ax you one thing , " said Dingle , when he had finished .**
" 让 我 斧头 你 一 事物 ; " 说 丁格尔 , 什么时候 他 有 完成的 .

“让我再提醒你一件事,”丁格尔说完后说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðə] [ðæt] ['renɪgeɪd] - [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **Do you know whether that renegade McGable had anything to do with this**
" 做 你 知道 无论 那 叛逆者 - 有 任何事物 到 做 和 这
['bɪznəs] ? " **business ?** "
商业 ? "

“你知道那个叛逆的麦盖博是否与此事有关吗? ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [hɪm'self] ;
" **He was the decoy himself ;**
" 他 曾是 这 诱饵 他自己 ;

“他自己就是诱饵;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['felə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kə'nɔhə] [huː] [gɑːt][ðə; ði] [pɔ] [fuːlz] [tuː; tə] [rʌn]
but a feller come on board up at the Kanawha who got the poor fools to run
但 一个 伙计 来 在 木板 向上 在 这 卡纳瓦 WHO 得到 这 贫穷的 傻瓜 到 跑步
[ɪntuː] [ʃɔːr] . " **into shore .** "
进入 支撑 . "

但是，在卡纳瓦河上游，有个家伙上了船，让那些可怜的家伙们冲上了岸。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['skwɑːʃɪ] - ['lʊkɪŋ] [ɪmp] ? "
" **Was he a short , squashy - looking imp ?** "
" 曾是 他 一个 短的 , 软绵绵的 - 寻找 重要 ? "

“他是不是个矮小、胖乎乎的小恶魔? ”

" [hiː; hi][wɔːr][ɪg'zæktli][soʊ] . "
" **He war exactly so .** "
" 他 战争 确切地 所以 . "

“他确实如此。”

" [ðen] - [twʌz] [piːt] ['gæmæk] .
" **Then ' twas Pete Gammock .**
" 然后 - 那是 皮特 吊布 .

“然后是皮特·加莫克。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæv; həv] [hʌŋ] [tə'geðə] [fɜːr] [θriː] — [fɔːr] ['jɪrz] [ðæt] [wei] .
He and McGable have hung together fur three — four years that way .
他 和 - 有 悬挂 一起 毛皮 三 — 四 年 那 方式 .

他和麦盖博已经这样在一起三四年了。

[ðæts] [hɪz; ɪz][plæn] ; ['hi:z] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ə'fɔ:r] .
That's his plan ; he's tried the same trick afore .
那就是 他的 计划 ; 他是 尝试 这 相同的 诡计 之前 ;

这就是他的计划；他以前就用过同样的伎俩。

[hi:; hi][gouz][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] - ['boots] , [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] - ['hi:z]
He goes on the flat - boats , at some place up that way , and purtends he's
他 去 在 这 平坦的 - 船 , 在 一些 地方 向上 那 方式 , 和 - 他是
[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
one of us
一 的 我们

他会在那边某个地方坐平底船，假装自己是我们中的一员。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['gouɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] - [θri:] ['aɪləndz] - , ['mæri:zɪvl] , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] .
going down the river to the ' Three Islands ' , Marysville , or some of the forts .
去 向下 这 河 到 这 - 三 岛屿 - , 玛丽斯维尔 , 或者 一些 的 这 堡垒 .
沿河而下，前往“三岛”、玛丽斯维尔或一些堡垒。

['æftər][hi:; hi][gɪts][ɑ:n] , [hi:; hi]['fɪksɪz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [aɪz] ,
After he gits on , he fixes so as to pull the wool over thar eyes ,
后 他 git 在 , 他 修复 所以 作为 到 拉 这 羊毛 超过 那里 眼睛 ,
他上车后，会想方设法蒙蔽他们的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] - [bɔ:l] [aʊt] [fɜ:r] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'ɔ:r] , [hi:; hi] [pə'sweɪdz] - [ɪm] [tu:; tə]
and when McGable bawls out fur ' em to come ashore , he persuades ' em to
和 什么时候 - 嚎啕大哭 出去 毛皮 - 呃 到 来 岸上 , 他 说服 - 呃 到
[du:;][,aɪ 'ti:] . "
do it . "
做 它 : "

当麦盖博大声命令他们上岸时，他成功说服了他们。

" ['hi:l] ['nevər] [du:;][,aɪ 'ti:][ə'^ɪn] ,
" **He'll never do it agin ,**
" 地狱 绝不 做 它 再次 ,

他绝不会再做这种事了。

[fɜ:r][aɪ] ['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [oʊnd] [ʌp] ['hi:d] [kʌm] [ðə; ði]
fur I settled the business with him soon as he owned up he'd come the
毛皮 我 定居 这 商业 和 他 很快 作为 他 拥有 向上 他会 来 这
['gæmən] [geɪm] .
gammon game .
火腿 游戏 .

但我一见到他就和他解决了这件事，因为他承认自己会参加火腿游戏。

[aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] , [dɪk] , ['mɑ:ti] ['sɑ:ri] [fɜ:r][ðəm; ðəm] [pʊr] [waɪts] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [mi:n]
I feel sorry , Dick , mighty sorry fur them poor whites that was sarved that mean
我 感觉 对不起 , 迪克 , 强大的 对不起 毛皮 他们 贫穷的 白人 那 曾是 上菜 那 意思是
[trɪk] ;
trick ;
诡计 ;

迪克，我真为那些遭受这种卑鄙伎俩的可怜白人感到难过，非常难过；

[bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ðæt] [went] ['ʌndər] ,
but thar was one among ' em that went under ,
但 那里 曾是 一 之中 - 呃 那 去 在下面 ,
但其中有一家倒闭了。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] ['wɔːtəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
and I ain't ashamed to own it makes me feel watery to think on it .
和 我 不是 羞愧 到 自己的 它 制作 我 感觉 水状的 到 思考 在 它 .

我并不羞于承认这一点，但一想到它就让我感到泪流满面。

[aɪ] [left] [hɜːr; həɹ] ['daɪn] - [ɑːn] [bɔːrd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmps] ['klæmbəd] [ʌp]
I left her dyin ' on board just as I jumped over and the imps clambered up
我 左边 她 垂死 - 在 木板 只是 作为 我 跳了起来 超过 和 这 小恶魔 攀爬 向上
.
.
.

我把她留在船上奄奄一息，然后跳了过去，那些小恶魔爬了上来。

" [piːtɜːsən] [druː] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌntɪŋ] - [ʒɜːrt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dɪŋɡl] ,
" Peterson drew the sleeve of his hunting - shirt across his eyes , and Dingle ,
" 彼得森 画 这 袖子 的 他的 打猎 - 衬衫 穿过 他的 眼睛 , 和 丁格尔 ,
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
with respect to his feelings ,
和 尊重 到 他的 情怀 ,

“彼得森用猎装的袖子遮住了眼睛，丁格尔出于对他的感受的尊重，

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] : " [fiː; ji] [eɪnt] [ɡɔːn] ['ʌndər] , ['dʒɪm] ;
remained silent a moment , when he returned : " P'r'aps she ain't gone under , Jim ;
剩余 沉默的 一个 片刻 , 什么时候 他 返回 : " p'r'aps 她 不是 已消失 在下面 , 吉姆 ;
他沉默了一会儿，然后说道：“吉姆，她可能还没沉下去；

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][redz][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . "
maybe the reds have gone off with her . "
或许 这 红色 有 已消失 离开 和 她 . "
也许红军已经把她带走了。

" [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] ; [ʃiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['jendə] [sʌmwɑːr] .
" No they haven't ; she's out in the river yender somewhar .
" 不 他们 还没有 ; 她是 出去 在 这 河 延德尔 某个地方 .
“不，他们没有；她现在在河里的某个地方。”

[ðə; ði][redz] ['tɒməhɔːk] ['evri] [wʌn] .
The reds tomahawked every one .
这 红色 战斧 每一个 一 .
红军用战斧砍倒了所有人。

[aɪ] ['kɪndər] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp][ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,
I kinder had a faint hope she might be among ' em ,
我 幼儿园 有 一个 头晕的 希望 她 可能 是 之中 - 呃 ,
我隐隐抱有一丝希望，她或许也在其中。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [fɑːlɜːɪn] - [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
and I've been follerin ' them to find out .
和 我已经 到过 卵泡素 - 他们 到 寻找 出去 .
我一直在跟踪他们，想弄清楚真相。

[aɪ] [siːd] [ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒən] , [ænd; ənd] [ðæt] - - [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
I seed all the Injuns , and that infarnal McGable among ' em .
我 种子 全部 这 印第安人 , 和 那 - - 之中 - 呃 .
我把所有印第安人都当种子，其中就包括那个该死的麦盖博。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [her] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][ðer; ðər] ['gɜːdlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] ['kæptɪv]
They had plenty of hair hangin ' to their girdles , but they hadn't a captive
他们 有 很多 的 头发 悬挂 - 到 他们的 腰带 , 但 他们 之前没有 一个 俘虏
[ə'mʌŋ] - [ɪm] .
among ' em .
之中 - 呃 .
她们的腰间都挂满了长发，但她们当中没有一个俘虏。

[ðæt] [eɪ 'ɑ:r] - [traɪd] [tu:; tə] [get] ['meriən] ['æbət] , [ænd; ənd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv]
That ar ' McGable tried to get Marian Abbot , and because she wouldn't have
那 ar - 尝试 到 得到 玛丽安 方丈 , 和 因为 她 不会 有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那位名叫麦盖博的先生想追求玛丽安·阿博特，但因为她不肯，

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .
he has done this .
他 有 完毕 这 .

他已经这么做了。

[aɪ] [bli:v] [hi:; hi] ['faɪərd] [ðə; ðɪ]
I b'lieve he fired the
我 相信 他 被解雇 这

我相信他开枪了

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɡʌn] [ðæt] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] ,
gun that killed her ,
枪 那 被杀 她 ,

杀死她的枪

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rm] [dʒʌst] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm]
when I had her in my arm just goin ' to jump overboard to take a swim
什么时候 我 有 她 在 我的 手臂 只是 去 - 到 跳 落水 到 拿 一个 游泳
[fɔ:r; fəɹ] [aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

我抱着她，正准备跳下船游过去救她。

[ænd; ənd] , [dɪk] , [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [rest] [tɪl] [ðæt] ['renɪgeɪd] - [peɪz] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] . "
And , Dick , I swear that I'll never rest till that renegade McGable pays for this . "
和 , 迪克 , 我 发誓 那 患病的 绝不 休息 直到 那 叛逆者 - 支付 为了 这 . "

“迪克，我发誓，我一定要让那个叛徒麦盖博付出代价。”

" [aɪ] [dʒaɪn] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] ! " [sed] ['dɪŋɡl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" I jine you in that ! " said Dingle , taking his hand .
" 我 吉恩 你 在 那 ! " 说 丁格尔 , 采取 他的 手 .

“我同意！”丁格尔说着，握住了他的手。

" [wi:l] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] .
" We'll hunt him together .
" 出色地 打猎 他 一起 .

“我们会一起追捕他。”

['hi:z] ['mə:dəd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [ænd; ənd] [wi:l] [stɔ:p] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:f] . "
He's murdered enough of his own blood , and we'll stop it right off . "
他是 被谋杀 足够的 的 他的 自己的 血 , 和 出色地 停止 它 正确的 离开 . "

他已经杀了太多自己的亲人，我们会立刻制止他。

" [aɪv] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [oʊld] [foʊks] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænsfi:ld] .
" I've got to go and tell the old folks of it , and young Mansfield .
" 我已经 得到 到 去 和 告诉 这 老的 各位 的 它 , 和 年轻的 曼斯菲尔德 .

“我得去告诉老人们这件事，还有年轻的曼斯菲尔德。”

[aɪ] [noʊ] [ɪtl̩] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd][aɪd̩] [ˈræðər] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][bɜ:rnt] [ðæn; ðən][du:]
I know it'll break their hearts , and I'd rather be shot and burnt than do
我 知道 它将 休息 他们的 心 , 和 ID 相当 是 射击 和 烧焦的 比 做
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

我知道这会让他们心碎，我宁愿被枪毙烧死也不愿这么做；

[bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][du:][aɪˈti:] . "
but it's got to be done , and I must do it . "
但 它是 得到 到 是 完毕 , 和 我 必须 做 它 . "

但这件事情必须要做，我必须去做。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoɪn] - [naʊ] ? "
" **Are you goin ' now ?** "
" 是 你 去 - 现在 ? "

你现在要走吗？

" [ˈjəz] , [raɪt] [əˈweɪ] .
" **Yas , right away .**
" 亚斯 , 正确的 离开 .

“是的，马上就办。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [si:] - [ɪm] , [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [əˈʌɪn] .
As soon as I see ' em , I'll be back agin .
作为 很快 作为 我 看 - 呃 , 患病的 是 后退 再次 .

我一见到他们，就会再回来。

[aɪl] [weɪt] [fɜ:r][ju:; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rt] [bɪˈloʊ] . "
I'll wait fur you down at the fort below . "
患病的 等待 毛皮 你 向下 在 这 堡 以下 . "

我会在下面的堡垒等你。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , [ˈdʒɪm] ? "
" **And what then , Jim ?** "
" 和 什么 然后 , 吉姆 ? "

“那接下来呢，吉姆？ ”

" [wi:l] [sta:rt] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðæt] [hʌnt] , " [sed] [ˈpi:tə-sən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" **We'll start off on that hunt , " said Peterson , in a low tone , and with this ,**
" 出色地 开始 离开 在 那 打猎 , " 说 彼得森 , 在 一个 低的 语气 , 和 和 这 ,

“我们这就开始追捕，”彼得森低声说道，然后.....

[ðə; ði] [tu:] [ˈreɪndʒəz] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈdɪfrənt] [də'rek(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
the two rangers separated , and took different directions in the forest .
这 二 护林员 分开 , 和 采取 不同的 方向 在 这 森林 .

两名护林员分头行动，在森林中朝着不同的方向前进。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] .
THE FAINT HOPE .
这 头晕的 希望 .

渺茫的希望。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dweɪ] [ə'pɑ:n] .

There is a scene that we must not dwell upon .
那里 是 一个 场景 那 我们 必须 不是 住 之上 :

有一个场景我们不应该过多提及。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm] [ðæt] [ə'weɪkən] [i'məʊənz] [wɪtʃ] [noʊ][pen][kæən; kən] [di'skraɪb] , [noʊ]

There are some that awaken emotions which no pen can describe , no
那里 是 一些 那 觉醒 情绪 哪个 不 笔 能 描述 , 不

[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [kən'si:v] .

imagination conceive .
想像力 构想 :

有些事物能唤起笔墨无法描绘、想象无法构想的情感。

[wen] ['pi:tə'sən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] , [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

When Peterson , the ranger , communicated the dreadful intelligence of the fate of
什么时候 彼得森 , 这 游侠 , 沟通 这 可怕 智力 的 这 命运 的

[ˈmeriən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] ,

Marian to her parents ,
玛丽安 到 她 父母 ,

当护林员彼得森将玛丽安的悲惨遭遇告诉她的父母时，

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz]['terəb(ə)] .

the shock was terrible .
这 震惊 曾是 糟糕的 :

真是晴天霹雳。

[ðə; ði] ['mʌðər] [swu:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [rɪ'meɪnd] [mɔ:r] [ɪn] [deθ]

The mother swooned away , and for nearly a week remained more in death
这 母亲 晕倒 离开 , 和 为了 几乎 一个 星期 剩余 更多的 在 死亡

[ðæn; ðən][laɪf] .

than life .
比 生活 :

母亲昏厥过去，在接下来的近一个星期里，她如同行尸走肉一般。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [laɪk][ðə; ði][oʊk] [wen] ['rɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] — [fɜ:rm]

The father received the shock like the oak when riven by the thunderbolt — firm
这 父亲 已收到 这 震惊 喜欢 这 橡木 什么时候 裂隙 经过 这 霹雳 — 公司

[ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] ,

and unbending ,
和 不屈 ,

父亲受到的冲击就像橡树被雷劈开一样——坚韧不屈。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fætərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] .

but still shattered to the very heart .
但 仍然 破碎 到 这 非常 心 :

但内心依然无比破碎。

[hi:; hi] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bɔ:r] [ʌp][wɪð; wɪθ]

He groaned in spirit , but , for the sake of his wife , bore up with
他 呻吟 在 精神 , 但 , 为了 这 清酒 的 他的 妻子 , 钻孔 向上 和

[su:pər'hju:mən] ['kɑ:mənəs] .

superhuman calmness .
超人类 平静 :

他内心痛苦地呻吟着，但为了妻子，他表现得异常冷静。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wel] - [naɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm]

But it well - nigh killed him ; and his wife , when she was pulled from
但 它 出色地 - 夜 被杀 他 ; 和 他的 妻子 , 什么时候 她 曾是 拉 从

[ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [deθ] ,

the grasp of death ,
这 抓牢 的 死亡 ,

但这几乎要了他的命；而他的妻子，当从死神手中被拉回来时，

[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hevər] , ['hevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
felt that she could never , never recover from it .
毛毡 那 她 可以 绝不 , 绝不 恢复 从 它 .

她觉得自己永远、永远也无法从那件事中恢复过来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['brʊkən] .
Her heart was broken .
她 心 曾是 破碎的 .

她心碎了。

[ˈrʌsəl] ['mænsfiːld] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Russel Mansfield bore the affliction like a man .
拉塞尔 曼斯菲尔德 钻孔 这 痛苦 喜欢 一个 男人 .

拉塞尔·曼斯菲尔德像个男子汉一样忍受着病痛。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lðər] ;
He held up in the presence of others ;
他 握住 向上 在 这 在场 的 其他的 ;

他在众人面前表现得镇定自若；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ə'loʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but there were moments when alone in which he gave way to his
但 那里 是 时刻 什么时候 独自的 在 哪个 他 给予 方式 到 他的

但有时，当他独自一人时，他也会屈服于自己的欲望。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[greɪt] [wʊə] .
great woe .
伟大的 悲哀 .

大祸临头。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] , [bʌt; bət]['heɪs(ə)n] ['fɔːrwəd] .
We have no desire to dwell upon this painful scene , but hasten forward .
我们 有 不 欲望 到 住 之上 这 痛苦 场景 , 但 趋 向前 .

我们不想过多沉湎于这痛苦的场景，而是要加快前进的步伐。

[ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbət] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
The resolution of Abbot to emigrate still farther to the west ,
这 解决 的 方丈 到 移民 仍然 更远 到 这 西方 ,

阿博特决心继续向西迁徙。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] [baɪ] [ðɪs] [sæd] [kə'læməti] , [wʌz; wəz] ['streŋθənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
instead of being weakened by this sad calamity , was strengthened into a
反而 的 存在 减弱 经过 这 伤心 灾害 , 曾是 加强 进入 一个

[dɪtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

这场悲惨的灾难非但没有削弱他们的力量，反而增强了他们的决心。

[waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [tel] .
Why it was , he would almost have been at a loss to tell .
为什么 它 曾是 , 他 会 几乎 有 到过 在 一个 损失 到 告诉 .

至于个中缘由，他几乎说不出来。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wen] [deθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
We all know that when death , for the first time ,
我们 全部 知道 那 什么时候 死亡 , 为了 这 第一的 时间 ,

我们都知道，当死亡第一次来临的时候，

[straɪks] [daʊn] [sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es] ,
strikes down some one near and dear to us ,
罢工 向下 一些 一 靠近 和 亲爱的 到 我们 ;

夺走了我们身边至亲之人的生命，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ;
it is difficult to believe that such is the case ;
它 是 难的 到 相信 那 这样的 是 这 案件 ;

很难相信情况真是如此；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] .
it is a long time before we can bring ourselves to realize it .
它 是 一个 长的 时间 前 我们 能 带来 我们自己 到 意识到 它 .

我们还需要很长时间才能真正意识到这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] , ['lɪŋɡərɪŋ] [daʊt] , [ðə; ði] [feɪnt] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] , [æftər][ɔːl] ,
There is a singular , lingering doubt , the faint shadow of a hope that , after all ,
那里 是 一个 单数 , 挥之不去的 怀疑 , 这 头晕的 阴影 的 一个 希望 那 , 后 全部 ,

心中始终萦绕着一种挥之不去的疑虑，一丝微弱的希望，或许最终.....

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [deθ] ,
it is not death ,
它 是 不是 死亡 ,

那不是死亡，

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [sʌt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] [wɪl] [stɪl] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə]
and that through the subtle power of medicine the lost one will still return to
和 那 通过 这 微妙的 力量 的 药品 这 丢失的 一 将要 仍然 返回 到

[juː 'es] .
us :
我们 :

并且通过医学的奇妙力量，迷失的人终将回到我们身边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [æftər] ['berɪəl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
And even , after burial , for a long time ,
和 甚至 , 后 葬礼 , 为了 一个 长的 时间 ,

甚至在埋葬之后，很长一段时间内，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['moʊmənts] [wen] [wiː; wi] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strɔːrdənəri] [hoʊp][ænd; ənd]
there will be moments when we give way to the same extraordinary hope and
那里 将要 是 时刻 什么时候 我们 给 方式 到 这 相同的 非凡的 希望 和

[faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv] ['fænsɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn][ɪz] [ə'ɡen] [faʊnd] .
find ourselves indulging in dreams of fancy in which the lost one is again found .
寻找 我们自己 沉溺于 在 梦境 的 想要 在 哪个 这 丢失的 一 是 再次 成立 .

总会有那么一些时刻，我们屈服于同样的非凡希望，沉浸在幻想的梦境中，在梦境中，失去的人又回来了。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Those who have had a similar experience to this ,
那些 WHO 有 有 一个 相似的 经验 到 这 ,

那些有过类似经历的人，

[wɪl] [ə'priːʃeɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [led] ['æbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stri:kən] [waɪf] [tuː; tə] ['emɪɡreɪt] [tuː; tə]
will appreciate the feeling that led Abbot and his stricken wife to emigrate to
将要 欣赏 这 感觉 那 引领 方丈 和 他的 受打击的 妻子 到 移民 到

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the scene which was so full of horror to them .
这 场景 哪个 曾是 所以 满的 的 恐怖 到 他们 .

他们会理解阿博特和他悲痛欲绝的妻子为何要移居到这个对他们来说充满恐怖的地方。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] ['streŋθənd] [ðə; ði] [dɪtʰɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv]['mænsfiːld] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts]
The same motive strengthened the determination of Mansfield , although his parents
这 相同的 动机 加强 这 决心 的 曼斯菲尔德 , 虽然 他的 父母
[naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti] .
now refused to accompany the party .
现在 拒绝 到 陪伴 这 派对 .

同样的动机更加坚定了曼斯菲尔德的决心，尽管他的父母现在拒绝陪同他们一起参加。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['fæmələɪz] [ɔːlsou][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪd] [fer] [tuː; tə]
Several of the other families also refused , so that the company bid fair to
一些 的 这 其他 家庭 还 拒绝 , 所以 那 这 公司 出价 公平的 到
[biː; bi] [ə'lɑːrmɪŋli] [smɔːl] .
be alarmingly small .
是 令人担忧地 小的 .

其他几户人家也拒绝了，因此该公司的出价低得惊人。

['piːtə-sən] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mænsfiːld][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Peterson had whispered to Mansfield the intention
彼得森 有 低声说道 到 曼斯菲尔德 这 意图

彼得森曾悄悄告诉曼斯菲尔德这个意图

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[ʌv; əv] ['dɪŋɡl] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] - [ænd; ənd] [ri'vendʒɪŋ]
of Dingle and himself of seeking out the renegade McGable and revenging
的 丁格尔 和 他自己 的 寻求 出去 这 叛逆者 - 和 复仇
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
themselves upon him ,
他们自己 之上 他 ,

丁格尔和他自己决定找到叛逆的麦盖博，并向他复仇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['iːðər] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɔːr][biː; bi][soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
and he was anxious to either join them or be so situated that he
和 他 曾是 焦虑的 到 任何一个 加入 他们 或者 是 所以 位于 那 他
[kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sək'ses] .
could receive the earliest intelligence of their success .
可以 收到 这 最早 智力 的 他们的 成功 .

他渴望加入他们，或者身处能够第一时间获悉他们成功消息的位置。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] ,
Accordingly , one morning in September ,
因此 , 一 早晨 在 九月 ,

于是，九月的一个早晨，

[ə'nʌðər] [flæt] - [boʊt] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]
another flat - boat floated away from the village referred to at the
其他 平坦的 - 船 漂浮 离开 从 这 村庄 指 到 在 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
commencement of this work ,
开始 的 这 工作 ,

另一艘平底船从本文开头提到的村庄漂走了，

[ænd; ənd] ['kæərɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [fɔːr] ['fæmələɪz] ['oʊnli] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mænsfiːld] .
and carrying with it four families only , together with young Mansfield .
和 携带 和 它 四 家庭 仅有的 , 一起 和 年轻的 曼斯菲尔德 .

只有四个家庭和年轻的曼斯菲尔德随行。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [faɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
The weather continued fine all the way , and they experienced no difficulty in
这 天气 持续 美好的全部 这 方式 , 和 他们 经验丰富的 不 困难 在
[ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər][destɪ'neɪʃ(ə)n] .
reaching their destination .
到达 他们的 目的地 .
一路天气晴朗，他们顺利到达目的地。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪ'looʊtə] , [ə; eɪ] ['despəɾət] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][get]
Just before they reached the Sciota , a desperate attempt was made to get
只是 前 他们 达到 这 斯科塔 , 一个 绝望的 试图 曾是 制成 到 得到
[ðem; ðəm] [ə'ʃɔ:r] .
them ashore .
他们 岸上 .
就在他们即将抵达斯基奥塔号时，人们曾试图拼死将他们送上岸。

['mænsfi:ld] , ['fru:dlɪ] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [hɪm'self] [hu:] ['æktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
Mansfield , shrewdly suspecting that it was McGable himself who acted the part of
曼斯菲尔德 , 精明地 怀疑 那 它 曾是 - 他自己 WHO 行动 这 部分 的
[ə; eɪ] [drɪ'kɔɪ] ,
a decoy ,
一个 诱饵 ,
曼斯菲尔德敏锐地怀疑麦盖博本人就是诱饵，

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
raised his rifle with the intention of shooting him ;
提高 他的 步枪 和 这 意图 的 射击 他 ;
他举起步枪，打算射杀他；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈdi:mən] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but the wily demon was too quick for him .
但 这 狡猾的 恶魔 曾是 也 快的 为了 他 .
但狡猾的恶魔动作太快，他根本追不上。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪ'kri:tɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] ['mænsfi:ld] [kʊd; kəd] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz]
He suspected something , and secreted himself before Mansfield could secure his
他 怀疑 某物 , 和 分泌物 他自己 前 曼斯菲尔德 可以 安全的 他的
[eɪm] .
aim .
目的 .
他察觉到了什么，在曼斯菲尔德瞄准之前就躲了起来。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [soʊ][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] , [ðæt] [ðə; ði]
The latter , however , fired , and came so uncomfortably close , that the
这 后者 , 然而 , 被解雇 , 和 来了 所以 不舒服地 关闭 , 那 这
[drɪ'kɔɪ] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] ,
decoy ceased his entreaties ,
诱饵 停止 他的 恳求 ,
然而，后者开火了，而且距离非常近，诱饵被迫停止了哀求。

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ,
and , by way of a return for the compliment ,
和 , 经过 方式 的 一个 返回 为了 这 赞扬 ,
作为对赞美的回礼，

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɑ:li] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [flæt] - [boʊt][baɪ][ðə; ði] [kən'si:ld] ['sævɪdʒɪz] .
a whole volley was fired at the flat - boat by the concealed savages .
一个 所有的 截击 曾是 被解雇 在 这 平坦的 - 船 经过 这 暗 野蛮人 .
隐藏的野蛮人向平底船齐射了一整轮子弹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [strʌk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hwi:ld] [,oʊvər'hed] ,
Some of the bullets struck the boat and the others whistled overhead ,
一些 的 这 子弹 击 这 船 和 这 其他 的 吹口哨 开销 ,
一些子弹击中了船身，其余的则从头顶呼啸而过。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][noʊ] ['fɜ:rðər] ['dæmɪdʒ] .
but they did no further damage .
但 他们 做过 不 更远 损害 .
但他们没有造成进一步的破坏。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][destɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [wʌz; wəz][ə; ei] [fju:]
The settlement , which was the destination of our friends , was a few
这 沉降 , 哪个 曾是 这 目的地 的 我们的 朋友们 , 曾是 一个 很少
[maɪlz] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
miles further down the river ,
英里 更远 向下 这 河 ,
我们朋友的目的地——那个定居点——位于河下游几英里处。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 62**]
[- 页 -]
[第62页]

[ænd; ənd] [ðei] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [,æftər'nu:n] .
and they came in sight of it about the middle of the afternoon .
和 他们 来了 在 视线 的 它 关于 这 中间 的 这 下午 .
大约在下午中旬，他们看到了它。

[æz; əz] ['pi:təsən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['setləz] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['klʌmɪŋ] , [ðei] [wɜ:r; wər]
As Peterson had given the settlers notice of their coming , they were
作为 彼得森 有 给定 这 定居者 注意 的 他们的 未来 , 他们 是
[ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['welkəmd] .
expected and joyfully welcomed .
预期的 和 欣喜地 欢迎 .
由于彼得森事先已通知定居者他们的到来，因此他们受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt][wʌz; wəz] [swept] ['ɪntu:] ['ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
The flat - boat was swept into shore and fastened , and , with the aid
这 平坦的 - 船 曾是 扫荡 进入 支撑 和 系紧 , 和 , 和 这 援助
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['setləz] ,
of the willing settlers ,
的 这 愿意 的 定居者 ,
那艘平底船被冲到岸边并固定好，在热心定居者的帮助下，

[ɪts] ['kɑ:ntents] [rɪ'mu:vɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
its contents removed in an incredibly short space of time .
它是 内容 已移除 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 .
它的内容物在极短的时间内被清除。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ðen] [hɔ:ld] [æz; əz][fɑ:r][ʌp][ðə; ði][bæŋk][æz; əz]['pa:səb(ə)l] , [ænd; ənd]['teɪkən]
The boat itself was then hauled as far up the bank as possible , and taken
这 船 本身 曾是 然后 拖拽 作为 远的 向上 这 银行 作为 可能的 , 和 已采取
['kerfəli] [ə'pa:rt] ,
carefully apart ,
小心 除 ,
然后，船被尽可能地拖到岸边，并小心翼翼地拆解开来。

[ænd; ənd][ɪts] ['tɪmbəz] [prɪ'zɜ:rɪv] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
and its timbers preserved for building purposes .
和 它是 木材 保存完好 为了 建筑 目的 .
其木材被保存下来用于建筑用途。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈɪnsɪdənts]
As this village is to be the location of many of the succeeding incidents
作为 这 村庄 是 到 是 这 地点 的 许多 的 这 成功 事件
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] ,
of our story ,
的 我们的 故事 ;

由于这个村庄将是接下来故事中许多事件的发生地，

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt]
we will here briefly describe it , and then hasten forward to the incidents that
我们 将要 这里 简要地 描述 它 , 和 然后 趋 向前 到 这 事件 那
[ˈfɑːləʊ] .
follow .
跟随 .

我们将在此简要描述一下，然后迅速进入接下来的事件。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈkæbɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbərd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
The settlement consisted of about twenty cabins , and numbered a hundred
这 沉降 由.....组成 的 关于 二十 小木屋 , 和 编号 一个 百
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

该定居点由大约二十间小屋组成，共有一百名居民。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blɔːk] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]
A small block - house was erected near the lower end of the village for
一个 小的 堵塞 - 房子 曾是 竖立 靠近 这 降低 结尾 的 这 村庄 为了
[ɪˈmiːdiət] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] ;
immediate refuge in case of sudden attack ;
即时 避难所 在 案件 的 突然 攻击 ;

在村庄的低洼地带附近建造了一座小型碉堡，以便在遭到突然袭击时能够立即避难；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境天使：肯塔基游骑兵的浪(The Frontier Angel A Romance of Kentucky)

第3/10页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːrektɪd]
but the governor of the territory had ordered a large one to be erected
但 这 州长 的 这 领土 有 订购 一个 大的 一 到 是 竖立
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [məend] [baɪ][men] [wel] - [skɪld] [ɪn][ˈbɔːrdər] [ˈwɔːrfer] .
and continually manned by men well - skilled in border warfare .
和 持续 有人值守 经过 男人 出色地 - 熟练 在 边界 战争 .

但该地区的总督已下令建造一座大型堡垒，并由精通边境战争的人员常驻。

[ðɪs] [blɔːk] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈiːrektɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪtˈself] ,
This block - house was erected in advance of the settlement itself ,
这 堵塞 - 房子 曾是 竖立 在 进步 的 这 沉降 本身 ,
这座碉堡是在定居点建成之前就建造的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈbetər] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [əˈproʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
so as to better guard the approach of an enemy .
所以 作为 到 更好的 警卫 这 方法 的 一个 敌人 .
以便更好地防御敌人的进攻。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈklɪrɪŋ] , [prəˈtektɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [swɑːmp] ,
It stood in a broad clearing , protected on the one hand by a marshy swamp ,
它 站立 在 一个 广阔 清理 , 受保护 在 这 一 手 经过 一个 沼泽地 沼泽 ,
它矗立在一片宽阔的空地上，一边是沼泽地，一边是湿地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ˈrɪvər] .
and the other by the Ohio river .
和 这 其他 经过 这 俄亥俄州 河 .
另一处则位于俄亥俄河畔。

[ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈstoːrɪz] .
The block - house consisted of two stories .
这 堵塞 - 房子 由.....组成 的 二 故事 .
这座碉堡共有两层。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈθɜːrti] - [θriː] , [soʊ]
The lower one was about thirty feet square , and the upper thirty - three , so
这 降低 一 曾是 关于 三十 脚 正方形 , 和 这 上 三十 - 三 , 所以
[ðæt] [aɪˈtiː][prəˈdʒektɪd] [ˈoʊvər]
that it projected over
那 它 预计 超过

下面的那部分大约是三十英尺见方，上面的那部分是三十三英尺见方，所以它突出于.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [ˈloʊər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
the lower , giving those within an opportunity of defending the door and
这 降低 , 给予 那些 之内 一个 机会 的 防守 这 门 和
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
较低的位置，使身处其中的人有机会保卫门窗。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
in case a determined attack was made .
在 案件 一个 决定 攻击 曾是 制成 .

万一发生蓄意攻击。

[ə; eɪ] [wel] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnə] ,
A well had been sunk in one corner ,
一个 出色地 有 到过 沉没 在 一 角落 ,

角落里挖了一口井，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [bɪ'sɪdʒd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] [brɔ:t] [tu; tə] [tɜ:rmz] [baɪ] [θɜ:rst] .
so that if besieged they could not be brought to terms by thirst .
所以 那 如果 被围困 他们 可以 不是 是 带来 到 条款 经过 口渴 .

这样，即使被围困，他们也不会因为口渴而屈服。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sti:pli] - ['jelvɪŋ] [æz; əz] [tu; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['bɜ:rnɪŋ] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm]
The roof was so steeply - shelving as to prevent any burning missiles from
这 屋顶 曾是 所以 陡峭地 - 货架 作为 到 防止 任何 燃烧 导弹 从
[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
remaining upon it ,
其余的 之上 它 ,

屋顶坡度非常陡峭，可以防止任何燃烧的导弹停留在上面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plærŋks] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [smu:ð] - ['jeɪvn] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['ædʒ(ə)l] ['sævɪdʒ]
and the planks themselves were so smooth - shaven that the most agile savage
和 这 木板 他们自己 是 所以 光滑的 - 剃光 那 这 最多 敏捷 野蛮的
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
could not maintain a position upon it for an instant .
可以 不是 维持 一个 位置 之上 它 为了 一个 立即的 .

木板本身被削得非常光滑，即使是最敏捷的野蛮人也无法在上面保持片刻的姿势。

[ðə; ði] [saɪdʒ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] [gri:n] [lɔ:gz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ɪn]
The sides were built of solid green logs of some eighteen or twenty inches in
这 侧面 是 建造 的 坚硬的 绿色的 日志 的 一些 十八 或者 二十 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,

墙体两侧是用直径约十八到二十英寸的实心青木建造的。

[dʌv] - [teɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['endz] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [fɪld] [ɪn]
dove - tailed at the ends in the usual manner , and the interstices filled in
鸽子 - 有尾巴的 在 这 结束 在 这 通常 方式 , 和 这 间隙 已填 在
[wɪð; wɪθ] ['mɔ:rtər] .
with mortar .
和 砂浆 .

两端按常规方式榫接，缝隙用砂浆填满。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər] [ba:z] [ʌv; əv] ['pɑ:ndərəs] ['pʌntʃən] ,
The doors and windows and shutters were bars of ponderous puncheons ,
这 门 和 视窗 和 百叶窗 是 酒吧 的 沉重的 潘琴 ,

门、窗和百叶窗都是用沉重的木板制成的。

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['mæsɪv] [ba:z] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] .
secured by massive bars of wood on the inside .
安全 经过 大量的 酒吧 的 木头 在 这 里面 .

内部用粗大的木条加固。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [lu:p] - [hoʊlɪz] ,
The upper part of the house was pierced with numerous loop - holes ,
这 上 部分 的 这 房子 曾是 穿孔 和 很多的 环形 - 孔 ,

房子的上半部分布满了许多射击孔。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt][ˈfaɪər][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [əˈseɪlənts] .
through which a large force could keep up a constant fire upon their assailants .
通过 哪个 一个 大的 力量 可以 保持 向上 一个 持续的 火 之上 他们的 袭击者 .

通过这种方式，一支庞大的部队可以对攻击者持续开火。

[ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [səbˈstæn](ə)l [wɔ:l] [ʌv; əv][ˌpæliˈseɪdz] .
The block - house was surrounded by a substantial wall of palisades .
这 堵塞 - 房子 曾是 包围 经过 一个 重大的 墙 的 栅栏 .

碉堡周围环绕着坚固的栅栏墙。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ˈɪntu:] [ˈpi:sɪz] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [ɪn]
These were made by cutting trees of a foot in diameter into pieces fifteen feet in
这些 是 制成 经过 切割 树木 的 一个 脚 在 直径 进入 件 十五 脚 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

这些是用直径一英尺的树木切割成十五英尺长的木段制成的。

[ði:z] [ˈpi:sɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈkwɔ:rtəd] , [hju:d] [ɔ:f] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət][wʌn][end] ,
These pieces were then quartered , hewed off sharply at one end ,
这些 件 是 然后 四分 , 砍伐 离开 尖锐地 在 一 结尾 ,
然后将这些木块切成四份，一端削去锋利的切口。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [fɔ:r] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɔ:lɪd] [graʊnd] , [ˈli:vɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] [fi:t] [əˈbʌv] .
and driven four feet into the solid ground , leaving eleven feet above .
和 驱动 四 脚 进入 这 坚硬的 地面 , 离开 十一 脚 多于 .

并打入坚实的地面四英尺，露出地面十一英尺。

[ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] [wɜ:r; wər] [kept] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈbreɪsɪz][ænd; ənd]
The palisades were kept firmly in their places by means of stout braces and
这 栅栏 是 保留 牢牢 在 他们的 地方 经过 方法 的 肥硕 牙套 和
[wɔ:l] - [ˈpi:sɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ;
wall - pieces upon the inside ;
墙 - 件 之上 这 里面 ;

栅栏通过内部的粗壮支架和墙体构件牢牢固定在原位；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [set][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smu:ð] [saɪd] [ˈaʊtwərd] , [ænd; ənd]
and , as they were set with their smooth side outward , and
和 , 作为 他们 是 放 和 他们的 光滑的 边 向外 , 和

而且，由于它们是光滑面朝外放置的，

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[klaʊz] [təˈgeðər] , [noʊ] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [skeɪl] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈlædərz] .
close together , no force could scale them without the aid of ladders .
关闭 一起 , 不 力量 可以 规模 他们 没有 这 援助 的 梯子 .

它们靠得很近，没有梯子的话，任何人都无法攀爬。

[ə; eɪ][ˈflægstæf] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] ,
A flagstaff stood a few feet from the block - house ,
一个 旗杆 站立 一个 很少 脚 从 这 堵塞 - 房子 ,

碉堡几英尺外竖着一根旗杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [ˈevər] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
and the stars and stripes ever waved from the summit .
和 这 明星 和 条纹 曾经 挥手 从 这 首脑 .

星条旗永远在山顶飘扬。

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'dʒek(ə)n] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
At the second story was a projection , facing the forest ,
在 这 第二 故事 曾是 一个 投影 , 面向 这 森林 ,
二楼有一个面向森林的凸出部分，

[ə'pɑːn] [wɪt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [waɪl] [ɑːn]['duːti] , [ænd; ənd] [wɪt]
upon which the sentinel passed most of his time while on duty , and which
之上 哪个 这 哨兵 通过了 最多 的 他的 时间 尽管 在 责任 , 和 哪个
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] ,
supported a swivel ,
有 一个 旋转 ,
哨兵执勤时大部分时间都待在上面，上面有一个旋转装置。

[soʊ] [hʌŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt]
so hung that it could be brought to bear upon almost any point from which
所以 悬挂 那 它 可以 是 带来 到 熊 之上 几乎 任何 观点 从 哪个
['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] .
danger was to be apprehended .
危险 曾是 到 是 被捕 .
悬挂的位置如此之高，以至于几乎可以对准任何可能存在危险的地方。

[ðɪs] [fɔːrt][wʌz; wəz][kwat] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wʌŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mænd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ]
This fort was quite a celebrated one , and being manned by the governor with
这 堡 曾是 相当 一个 著名 一 , 和 存在 有人值守 经过 这 州长 和
[æn; ən] ['æktɪv] [fɔːrs] ,
an active force ,
一个 积极的 力量 ,
这座堡垒颇负盛名，由总督率领一支精锐部队驻守。

[wʌz; wəz] [mʌt] [ri'zɔːtɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] ['reɪndʒəz] [ə'bɔːɪŋ] [ðə; ði] ['frʌŋtɪəz] .
was much resorted to by the scouts and rangers along the frontiers .
曾是 很多 复原 到 经过 这 侦察兵 和 护林员 沿着 这 前沿 .
边境地区的侦察兵和巡逻员经常使用这种方法。

[dɪk] ['dɪŋɡl] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
Dick Dingle was enrolled as a member of this company ,
迪克 丁格尔 曾是 已注册 作为 一个 成员 的 这 公司 ,
迪克·丁格尔是这家公司的成员之一。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
although the governor and the commander of the fort knew there was no
虽然 这 州长 和 这 指挥官 的 这 堡 知道 那里 曾是 不
[juːz][ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [sʌt] ['kærəktər] [ʌndər] ['dɪsəplɪn] .
use of undertaking to bring any such character under discipline .
使用 的 承诺 到 带来 任何 这样的 特点 在下面 纪律 .
尽管总督和要塞指挥官都知道，试图约束这种人是没有用处的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
He was allowed to go and come when he pleased , and it may be
他 曾是 允许 到 去 和 来 什么时候 他 高兴 , 和 它 可能 是
[sed] ,
said ,
说 ,
他被允许自由出入，可以说，

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['reɪndʒəz][wɜːr; wər][ə; eɪ][set] [ʌv; əv]['bɔːrdər] [zuː'ɑːvz] .
in fact , that the whole class of frontier rangers were a set of Border Zouaves .
在 事实 , 那 这 所有的 班级 的 边境 护林员 是 一个 放 的 边界 祖阿夫兵团 .
事实上，整个边境游骑兵班都是一群边境祖阿夫兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈperələs] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] , [dɪd][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɜːrvɪs] ,
They were ever in the most perilous situations , did the most dangerous service ,
他们是 是 曾经 在 这 最多 危险的 情况 , 做过 这 最多 危险的 服务 ,
他们总是身处最危险的境地，从事最危险的工作，

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪzd] [noʊ] [ˈliːdər] [ˈləðər] [ðæən; ðən][ðer; ðər][oʊn] [friː] [wɪl] .
and acknowledged no leader other than their own free will .
和 已确认 不 领导者 其他 比 他们的 自己的自由的 将要 .
他们除了自己的自由意志之外，不承认任何其他领导者。

[ðə; ði] [kəˈmændər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][men] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]
The commander , with several of his leading men , had served in the
这 指挥官 , 和 一些 的 他的 领导 男人 , 有 服务 在 这
[kəˈpæsəti][ˈʌ; əv][ˈreɪndʒəz] ,
capacity of rangers ,
容量 的 护林员 ,
指挥官和他的几名得力干将曾担任过游骑兵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈdepts] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈwɔːrfer] .
and were all adepts in Indian warfare .
和 是 全部 专家 在 印度 战争 .
他们都精通印度战争。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ˈʌ; əv] [ˈdɪŋɡl] [tuː; tə][reɪndʒ] [θruː] [ðə; ði]
It was the duty of Dingle to range through the
它 曾是 这 责任 的 丁格尔 到 范围 通过 这
丁格尔的职责是巡视整个.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]
[第65页]

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [wɑːtʃ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz]
adjoining country , to keep a constant watch upon the movements of the Indians
相邻的 国家 , 到 保持 一个 持续的 手表 之上 这 移动 的 这 印度人
,
.
,
邻近地区，以便持续监视印第安人的动向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] .
and to return as often as possible with his report to the commander .
和 到 返回 作为 经常 作为 可能的 和 他的 报告 到 这 指挥官 .
并尽可能频繁地向指挥官汇报情况。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈləðər] [ˈskaʊts] [pərˈfɔːrɪnɪŋ] [ˈsɪmələr] [ˈduːtɪz] [ɪn] [ˈləðər] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] ,
At this time there were other scouts performing similar duties in other situations ,
在 这 时间 那里 是 其他 侦察兵 表演 相似的 职责 在 其他 情况 ,
当时还有其他侦察兵在其他情况下执行类似的任务。

[huː] [hæv; həv] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
who have since become celebrated in history .
WHO 有 自从 变得 著名 在 历史 .
他们后来都成为了历史上的名人。

[məˈkɑːrθɜː] , [waɪt] , [mækleɪlənd] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwetʃəl, ˈhwetʃəl] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər]
McArthur , White , McClelland , and Davis , and the Whetzel brothers are
麦克阿瑟 , 白色的 , 麦克莱兰 , 和 戴维斯 , 和 这 惠策尔 兄弟 是
[ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][rɪˈfɜːr] .
the ones to whom we refer .
这 一个 到 谁 我们 参考 .
我们指的是麦克阿瑟、怀特、麦克莱兰、戴维斯和惠策尔兄弟。

[ðeɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:rt] ['sɪŋɡli] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
They occasionally visited the fort singly , but never in company ,
他们 偶尔 到访 这 堡 单独 , 但 绝不 在 公司 ,
他们偶尔会单独去参观这座堡垒，但从不结伴而行。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and sometimes remained several days in conversation and feasting with their
和 有时 剩余 一些 天 在 对话 和 盛宴 和 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他们有时会和朋友们一起聊天、吃饭，一待就是好几天。

[ˈpi:tɜːsən] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['dɪŋɡl] ,
Peterson , upon his return with Dingle ,
彼得森 , 之上 他的 返回 和 丁格尔 ,
彼得森和丁格尔一起回来后，

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'rould] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]
had had his name enrolled as a member of the company at the
有 有 他的 姓名 已注册 作为 一个 成员 的 这 公司 在 这
[blɑ:k] - [haʊs] ;
block - house ;
堵塞 - 房子 ;

他的名字已在碉堡登记为公司成员；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['sevrəl] [ɪks'kə:ʃənz] [ɪn] ['kʌmpəni] .
and they had already made several excursions in company .
和 他们 有 已经 制成 一些 短途旅行 在 公司 .
他们之前已经结伴进行过几次短途旅行。

[wen] ['æbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
When Abbot and his friends arrived at the settlement ,
什么时候 方丈 和 他的 朋友们 到达的 在 这 沉降 ,
当阿博特和他的朋友们到达定居点时，

[ðɪ:z] [tu:] [skaʊts] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ʌp][ðə; ði][saɪ'oʊtə] ['væli] [tu:; tə]
these two scouts had just returned from a journey up the Sciota valley to
这些 二 侦察兵 有 只是 返回 从 一个 旅行 向上 这 斯科塔 谷 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'ni:] [taʊnz] .
one of the Shawnee towns .
一 的 这 肖尼 城镇 .
这两名侦察兵刚从前往肖尼族某个城镇的斯基奥塔山谷的旅程中返回。

[ðə; ði][dʒɪ:niəl] ['setləz] , ['hævɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [frendz] ,
The genial settlers , having known of the coming of their new friends ,
这 和蔼可亲 定居者 , 拥有 已知 的 这 未来 的 他们的 新的 朋友们 ,
热情友好的定居者们得知新朋友即将到来后，

[ʃʊd] [ðer; ðər] [ɡʊd] - [wɪl] [baɪ] [ɪ'rektɪŋ] ['sevrəl] ['kæbɪnz][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
showed their good - will by erecting several cabins and presenting them to the
显示 他们的 好的 - 将要 经过 竖立 一些 小木屋 和 呈现 他们 到 这
[nu:] - ['kʌmər] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] .
new - comers immediately upon their arrival .
新的 - 来者 立即地 之上 他们的 到达 .
为了表达善意，他们搭建了几间小木屋，并在新来者抵达后立即赠送给他们。

[baɪ] [dʌsk] , ['æbət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['mænsfi:ld] , [wɜ:r; wər] ['snʌgli] ['dɑ:mɪsaɪld,'dʊmɪsaɪld]
By dusk , Abbot , with his wife and Mansfield , were snugly domiciled
经过 黄昏 , 方丈 , 和 他的 妻子 和 曼斯菲尔德 , 是 舒适地 住所
[ɪn] [ðerz] ,
in theirs ,
在 他们的 ,

黄昏时分，艾伯特和他的妻子以及曼斯菲尔德都舒舒服服地待在他们的住处。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['nebəz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] , [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
and ready to join their neighbors , on the morrow , in clearing the forest ,
和 准备好 到 加入 他们的 邻居 , 在 这 明天 , 在 清理 这 森林 ,
['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
breaking the ground ,
打破 这 地面 ,

明天，他们就准备和邻居们一起清理森林，开垦土地。

[ɔ:r] [wət'evər] [ðer; ðər]['du:ti] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] .
or whatever their duty might chance to be .
或者 任何 他们的 责任 可能 机会 到 是 :

或者无论他们的职责是什么。

[ɔ:l'dʊʊ] ['æbət] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['pi:tɜ-sən] , [hi:; hi][hæd; həd]
Although Abbot had not seen Peterson , he had
虽然 方丈 有 不是 已见 彼得森 , 他 有
虽然艾伯特没有见过彼得森，但他

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
heard that he was in the settlement , and sent for him in the evening .
听到 那 他 曾是 在 这 沉降 , 和 发送 为了 他 在 这 晚上 .
听说他在定居点，晚上就派人把他接了过来。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feləʊ] [hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
The good - hearted fellow had purposely kept out of the way ,
这 好的 - 心地 同伴 有 故意 保留 出去 的 这 方式 ,
这位心地善良的人特意避开了事发地点。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi]['peɪnf(ə)][tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ]
for fear that his presence would be painful to them , but upon hearing
为了 害怕 那 他的 在场 会 是 痛苦 到 他们 , 但 之上 听力
[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['æbət] ,
the wish of Abbot ,
这 希望 的 方丈 ,

他们担心他的出现会给他们带来痛苦，但听到方丈的意愿后，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
he immediately went to his house .
他 立即地 去 到 他的 房子 .

他立即回家了。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][bʌt; bət]['peɪnf(ə)][ə'pɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
The meeting could not be but painful upon both sides .
这 会议 可以 不是 是 但 痛苦 之上 两个都 侧面 .

这次会面对于双方来说都必然是痛苦的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæni:fɪst] [rɪ'streɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪndʒər] ,
There was a manifest restraint about the ranger ,
那里 曾是 一个 显现 克制 关于 这 游侠 ,
这位巡林员明显有一种克制的气质。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
for he well knew the feelings that must be awakened by his presence .
为了 他 出色地 知道 这 情怀 那 必须 是 觉醒 经过 他的 在场 .

因为他深知自己的出现会唤起人们怎样的情感。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʒːrnd] [əˈpɑːn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈsʌbdʒekts] ,
The conversation turned upon ordinary subjects ,
这 对话 转向 之上 普通的 主题 ,

谈话逐渐转向了普通话题，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈkɜːfəli] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt]
and each carefully refrained from any allusion that might bring up the matter that

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] .

was in the mind of every one .
曾是 在 这 头脑 的 每一个 一 .

每个人都小心翼翼地避免提及任何可能引起大家心中疑虑的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] ,
In the course of a half hour or so ,
在 这 课程 的 一个 一半 小时 或者 所以 ,

在大约半小时的时间里，

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn]
the quick eye of Mrs . Abbot saw her presence was a restraint upon

[ˈsʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪft] [tuː; tə][seɪ] ;
something her husband wished to say ;
某物 她 丈夫 希望 到 说 ;

阿博特太太眼疾手快地发现，她的出现阻止了她丈夫说出某些话；

[ænd; ənd][fɪː; fi] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [wɪðˈdrɔɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and she made an excuse for withdrawing and retiring for the night .
和 她 制成 一个 原谅 为了 撤退 和 退休 为了 这 夜晚 .

她找了个借口退出，准备休息过夜。

[ˈæftər][fɪː; fi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd]
After she had gone , the conversation continued a short time as usual , and

[ðen] ,
then ,
然后 ,

她走后，谈话像往常一样又持续了一会儿，然后，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] , [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [pɔːz] .
as it sometimes will , it suddenly came to a dead pause .
作为 它 有时 将要 , 它 突然 来了 到 一个 死的 暂停 .

就像有时会发生的那样，它突然戛然而止。

[ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ɔːl] .
Utter silence fell upon all .
说出 沉默 跌倒 之上 全部 .

四周一片寂静。

" [ˈdʒɪm] , " [sed] [ˈæbət] , [ˈglænsɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈraʊnd][tuː; tə] [əˈfɔr] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz]
" Jim , " said Abbot , glancing furtively around to assure himself that his wife was

[nɑːt] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
not within hearing ,
不是 之内 听力 ,

“吉姆，”艾伯特说着，偷偷地环顾四周，确保妻子听不到。

" [ˈdʒɪm] , [aɪ][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðæt] . "

" Jim , I must once more speak about that . "

" 吉姆 , 我 必须 一次 更多的 说话 关于 那 . "

“吉姆，我必须再次谈谈这件事。”

" [ˈwɔl] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [ʌn'iːzɪli] .

" Wal ? " queried the ranger , uneasily .

" 沃尔 ? " 查询 这 游侠 , 不安地 .

“沃尔？”护林员不安地问道。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['nærɪt] , [æz; əz][pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

" I must ask you once more to narrate , as particularly as is in your power ,

" 我 必须 问 你 一次 更多的 到 叙事 , 作为 特别 作为 是 在 你的 力量 ,

“我必须再次请你尽可能详细地叙述，

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meriən] .

the account of the attack upon the flat - boat , and the death of Marian .

这 帐户 的 这 攻击 之上 这 平坦的 - 船 , 和 这 死亡 的 玛丽安 .

对平底船遇袭事件和玛丽安之死的描述。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'ləʊn] . "

I will not ask you to give anything else but that alone . "

我 将要 不是 问 你 到 给 任何事物 别的 但 那 独自的 . "

我不会要求你付出其他任何东西，就只有这一点。

" [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , - ,

" I dunno as I can tell anything more , but , howsomever ,

" 我 不知道 作为 我 能 告诉 任何事物 更多的 , 但 , - ,

“我不知道我还能透露什么，但是，无论如何.....”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ['oʊvər] [ə'ven] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː] ,

I can tell that over again if you want it ,

我 能 告诉 那 超过 再次 如果 你 想 它 ,

如果你需要，我可以再说一遍。

" [ænd; ənd] [ðerə'pɑːn] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)] ['vɪvɪdnəs] , [ðə; ði] ['daɪŋ] - [wɜːrdz]

" and thereupon he proceeded to give with fearful vividness , the dying - words

" 和 于是 他 继续 到 给 和 可怕 生动性 , 这 垂死 - 字

[ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['meriən] ['æbət] .

and actions of Marian Abbot .

和 行动 的 玛丽安 方丈 .

然后，他以惊人的生动性，讲述了玛丽安修道院院长临终前的言行。

[ðə; ði] ['faːðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

The father heard him all through , without a syllable of interruption , keeping his

这 父亲 听到 他 全部 通过 , 没有 一个 音节 的 中断 , 保持 他的

[lɪps] [kəm'prest] ,

lips compressed ,

嘴唇 压缩 ,

父亲全程听着，一言不发，嘴唇紧抿着。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his brow knit , and his eye fixed upon the smoldering fire before him .

他的 眉头 针织 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 闷烧 火 前 他 .

他眉头紧锁，目光紧紧盯着面前仍在冒着烟的火焰。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdʒɪm] , [ðen] , [ðæt] [fiː; ji] [ɪz] — [fiː; ji] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **You think , Jim , then , that she is — she must be dead ? " he inquired .**
" 你 思考 , 吉姆 , 然后 , 那 她 是 — 她 必须 是 死的 ? " 他 询问 .

“吉姆，那么你认为她——她一定死了吧？”他问道。

" [waɪ] , [ˈæbət] , - - [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪftɪ] [ˈbulɪts] [raɪt] [smæk] [θruː] [ðɪs] - [ˈnɑːdl] [ʌv; əv]
" **Why , Abbot , ' sposed I had fifty bullets right smack through this h'yer noddle of**
" 为什么 , 方丈 , - - 我 有 五十 子弹 正确的 啪 通过 这 - 面条 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“哎呀，阿博特，假设我这颗脑袋上中了五十颗子弹，

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æks] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] - [aɪˈd] [sərˈvaɪv] ,
and you should ax me if I had any s'pishions I'd survive ,
和 你 应该 斧头 我 如果 我 有 任何 - ID 存活 ,

即使你杀了我，如果我有任何仇恨，我也会活下来。

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [brɪˈliːv]
and I should tell you I was as dead as a door nail , wouldn't you believe
和 我 应该 告诉 你 我 曾是 作为 死的 作为 一个 门 指甲 , 不会 你 相信
[em ˈiː] ? "
me ? "
我 ? "

我告诉你我当时已经死透了，你难道不相信吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **Of course . "**
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ˈwɔl] , [ðen] , [ðoo] [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [hoʊp] [fɔːr; fər]
" **Wal , then , though I'm sorry to say it , there ain't a bit more hope for**
" 沃尔 , 然后 , 尽管 我是 对不起 到 说 它 , 那里 不是 一个 少量 更多的 希望 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“那么，虽然我很遗憾地说，沃尔已经没有一丝希望了。”

[fiː; ji] [ˈnevər] [siːd] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ðæt] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [boʊt] .
She never seed the devils that climbed over the boat .
她 绝不 种子 这 魔鬼 那 攀登 超过 这 船 .

她从未见过爬上船的魔鬼。

[fiː; ji] [daɪd] [əˈfɔːr] [aɪ] [gɔːt] [ˈtwenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] . "
She died afore I got twenty feet from the boat . "
她 死亡 之前 我 得到 二十 脚 从 这 船 : "

我还没走出船二十英尺，她就死了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ? "
" **You are certain of it ? "**
" 你 是 肯定 的 它 ? "

你确定吗？

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] . "
" **Yes , sir ; I'm certain . "**
" 是的 , 先生 ; 我是 肯定 . "

“是的，先生；我确定。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈwʌndər] [æt; ət] [maɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ˈdʒɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊps] [ˈiːðər] ;
" **You must wonder at my talking thus , Jim ; but I have no hopes either ;**
" 你 必须 想知道 在 我的 说 因此 , 吉姆 ; 但 我 有 不 希望 任何一个 ;

“吉姆，你一定很惊讶我这样说话；但我也没有希望了；

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ʌp] [lɔːŋ]
I have given her up long
我 有 给定 她 向上 长的

我早就放弃她了

[ˌpiː ˈdʒɪː] -
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[sɪns] .
since .
自从 .

自从。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [wɪ] — [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɛɹt] [əˈtendɪd] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] . "
I have still one wish — to know what fate attended her body . "

我 有 仍然 一 希望 — 到 知道 什么 命运 参加 她 身体 . "

我还有一个愿望——想知道她的遗体最终落得怎样的下场。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" **I can tell you that** . "
" 我 能 告诉 你 那 . "

我可以告诉你这一点。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ? "
" **What was it ?** "
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvərboːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] . "
" **She was thrown overboard with the others** . "
" 她 曾是 抛掷 落水 和 这 其他的 . "

“她和其他人一起被扔下了船。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [dʌn] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
" **You did not see that done , Jim , and cannot be sure of it** .
" 你 做过 不是 看 那 完毕 , 吉姆 , 和 不能 是 当然 的 它 .

“吉姆，你没有亲眼看到这件事发生，所以也不能确定它是否真的发生过。”

" [ðə; ðɪ][ˈreɪndʒər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][,kɑːntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] ,
" **The ranger was about to contradict him** ,
" 这 游侠 曾是 关于 到 顶撞 他 ,

护林员正要反驳他，

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːdəɪz] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [boːr] [noʊ]
and tell that he had followed the murderers and seen that they bore no
和 告诉 那 他 有 随后 这 杀人犯 和 已见 那 他们 钻孔 不
[ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
body with them ;
身体 和 他们 ;

并告诉他们，他跟踪了凶手，发现他们身上并没有带走尸体；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈæbət] [kənˈtɪnjuːd] .
but he did not , and Abbot continued .
但 他 做过 不是 , 和 方丈 持续 .

但他没有，修道院院长继续工作。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [daʊt] — [ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [stɪl] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] .
" **It is this doubt — this uncertainty that still troubles me** .
" 它 是 这 怀疑 — 这 不确定 那 仍然 麻烦 我 .

“正是这种疑虑——这种不确定性，至今仍然困扰着我。”

[wen] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] [aɪ] [ʔæɪ; ʔəɪ] [ˈnevər] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] .
When that has been cleared up I shall never speak of the subject again .
什么时候 那 有 到过 已清除 向上 我 将 绝不 说话 的 这 主题 再次 .
等这件事澄清之后，我将不再提及此事。

[ˈrʌsəl] [hæz; həz] [tuːld] [em ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪŋɡl] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [si:k] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn]
Russel has told me that you and Dingle are going to seek revenge upon
拉塞尔 有 讲述 我 那 你 和 丁格尔 是 去 到 寻找 复仇 之上
- ？ "
McGable ? "
- ？ "

拉塞尔告诉我，你和丁格尔打算向麦盖博复仇？
" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [si:k] [aɪ ˈtiː] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] . "
" **We are not going to seek it ; we are going to get it . "**
" 我们 是 不是 去 到 寻找 它 ; 我们 是 去 到 得到 它 . "
“我们不会去寻找它；我们会去获得它。”

" [aɪ] [prəˈfes] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ˈtiːtʃɪz] [em ˈi:] [ðæt] [ˈvendʒəns] [ɪz]
" **I profess to be a Christian , and the Bible teaches me that vengeance is**
" 我 宣称 到 是 一个 基督教 , 和 这 圣经 教导 我 那 复仇 是
[nɑːt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
not for us ,
不是 为了 我们 ,
“我自称是基督徒，圣经教导我，我们不应该复仇。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] [əˈloʊn] .
but for One alone .
但 为了 一 独自的 .
但只为一。

[ænd; ənd] , [ˈdʒɪm] ,
And , Jim ,
和 , 吉姆 ,
还有，吉姆。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈriːəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] - [ʊd; ʊd] [ˈsʌfər] [æt; ət] [jɔːr; jər] [hændz]
I can really say that I have no desire that McGable should suffer at your hands
我 能 真的 说 那 我 有 不 欲望 那 - 应该 遭受 在 你的 双手
.
:
.

我可以毫不夸张地说，我绝不希望麦盖博遭受你的伤害。
[gɑːd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈbroʊkən] [tuː] [ˈhɑːrts] ,
God knows that he has broken two hearts ,
上帝 知道 那 他 有 破碎的 二 心 ,
上帝知道他伤了两颗心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] . "
but the time will come when he will have to answer for it . "
但 这 时间 将要 来 什么时候 他 将要 有 到 回答 为了 它 . "
但总有一天他会为此付出代价。

" [ðæts] [maɪ] [ˈiːˈdeɪ] , [ɪɡˈzæktli] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [æz; əz] [haʊ] - [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsuːnər]
" **That's my idea , exactly , and I reckon as how ' twill be a little sooner**
" 那就是 我的 想法 , 确切地 , 和 我 估计 作为 如何 - 斜纹布 是 一个 小的 很快
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] . "
than he expects . "
比 他 预期 . "
“我的想法也正是如此，而且我估计会比他预期的要快一些。”

" [hi:; hi] [noʊz] , [ɪf] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [dʌz] , [ðə; ði] [fert]
" He knows , if any human being does , the fate
" 他 知道 , 如果 任何 人类 存在 做 , 这 命运

“如果说有谁真正了解命运，那非他莫属。”

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ʌv; əv] ['meriən] .
of Marian .
的 玛丽安 .

玛丽安的。

[əb'teɪn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
Obtain , if possible , first of all , the truth from him . "
获得 , 如果 可能的 , 第一的 的 全部 , 这 真相 从 他 . "

如果可能的话，首先要从他那里得到真相。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [dʒʌst] [naʊ] , [æbət] , [haʊ] [ðæts] [^wain] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
" I can't see just now , Abbot , how that's gwine to be done . "
" 我 不能 看 只是 现在 , 方丈 , 如何 那就是 格温 到 是 完毕 . "

“院长，我现在还看不出该如何实现这一点。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsər] .
" Take him captive and bring him in , and we will make him answer .
" 拿 他 俘虏 和 带来 他 在 , 和 我们 将要 制作 他 回答 .

“把他抓起来带回来，我们一定要让他回答。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [meɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you not think you and your companion may succeed in capturing him ? "
做 你 不是 思考 你 和 你的 伴侣 可能 成功 在 捕捉 他 ? "

你不认为你和你的同伴有可能抓住他吗？

" [soʊ] — ['bi:n] - [ɪts] [jʊr; jər] [wɪl] [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
" P'r'aps so — bein ' it's your wish we'll do our best to do it , and ,
" p'r'aps 所以 — 是 - 它是 你的 希望 出色地 做 我们的 最好的 到 做 它 , 和 ,

“或许如此——既然这是你的愿望，我们会尽力去做，而且，

" ['ædɪd] ['pi:tɜ:sən] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [oʊ] ['lɔ:di] ! [wəʊnt][wi:; wi] [ski:mɜ:] [ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] [wen]
" added Peterson to himself , " O Lordy ! won't we skemer the old devil when
" 额外 彼得森 到 他自己 , " 哦 老天 ! 惯于 我们 斯凯默 这 老的 魔鬼 什么时候

[wi:; wi][gɪt][hɪm; ɪm] .
we git him :
我们 git 他 .

彼得森自言自语道：“哦，老天！等我们抓住那个老魔鬼，我们一定会好好教训他一顿。”

[wi:l] [təʊst] [hɪm; ɪm] [ə'fɔ:r] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪər] , [aɪl] [bet][maɪ][laɪf] . "
We'll toast him afore a slow fire , I'll bet my life . "
出色地 吐司 他 之前 一个 慢的 火 , 患病的 赌注 我的 生活 . "

“我们会用慢火为他烤火，我敢用我的生命打赌。”

" [get] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['dʒɪm] ,
" Get him , if you can , Jim ,
" 得到 他 , 如果 你 能 , 吉姆 ,

“吉姆，如果可以的话，把他抓起来。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fɜ:r][ə; eɪ]['feɪvər] [ðæt] [aɪ][,jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'peɪ] . "
and you will confer a favor that I shall never be able to repay . "
和 你 将要 授予 一个 偏爱 那 我 将 绝不 是 有能力的 到 偿还 . "

你将给予我一份我永远无法偿还的恩情。

" ['hevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" **Never mind about that , the thing will be done !**
" 绝不 头脑 关于 那 , 这 事物 将要 是 完毕 !
"别管那件事了, 这件事一定会办成的! "

" [ˈɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ˈpiːtə-sən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" **Shortly after this , Peterson took his departure .**
" 不久 后 这 , 彼得森 采取 他的 离开 .
"此后不久, 彼得森就离开了。"

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 70**]
[页 -]
[第70页]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɔːrniŋ] .
THE MYSTERIOUS WARNING .
这 神秘 警告 .
神秘的警告。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [sep'tembər] [naɪt] [ɪn] - - .
It was a mild September night in 179 - .
它 曾是 一个 温和的 九月 夜晚 在 - - .
那是公元179年9月一个温和的夜晚。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrm] ,
The day had been one of those warm ,
这 天 有 到过 一 的 那些 温暖的 ,
那天天气温暖,

[ˈheɪzi] [wʌnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
hazy ones that sometimes appear at that season of the year ,
朦胧 一个 那 有时 出现 在 那 季节 的 这 年 ,
那些偶尔在一年中的那个季节出现的朦胧景象,

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪ'liʃəs] ['kuːlnəs] .
and the night had set in with delicious coolness .
和 这 夜晚 有 放 在 和 可口的 凉爽 .
夜幕降临, 凉爽宜人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ænd] ['sevrəl] ['fleɪki] [klaʊdz] [wɜːr; wər]
There was a faint moon in the heavens , and several flaky clouds were
那里 曾是 一个 头晕的 月亮 在 这 天 , 和 一些 片状的 云 是
[ˈdrɪftɪŋ] [pæst][,aɪ 'tiː] ,
drifting past it ,
漂流 过去的 它 ,
天空中有一轮淡淡的月亮, 几朵片状的云朵从它身边飘过。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðer; ðər][fæn'tæstri:k] ['jæ,dooz] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [laɪk] ['fæntəmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
causing their fantastic shadows to glide like phantoms over the settlement ,
导致 他们的 极好的 阴影 到 滑行 喜欢 幻影 超过 这 沉降 ,
[ˈsʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
sometimes , for a moment ,
有时 , 为了 一个 片刻 ,
导致它们奇特的影子像幽灵一样滑过定居点, 有时, 只是一瞬间。

[ˈθrəʊɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈjædəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [əˈɡen] [tuː; tə] [striːm]
throwing it into shadow , and then permitting the moonlight again to stream
 投掷 它 进入 阴影 , 和 然后 允许 这 月光 再次 到 溪流
 [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
down upon it .
 向下 之上 它 .

将它置于阴影中，然后让月光再次倾泻而下。

[ˈməʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [wɪðɪn] [ðer; ðər]['kæbɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊər]
Most of the settlers had withdrawn within their cabins , and as the hour
 最多 的 这 定居者 有 撤回 之内 他们的 小木屋 , 和 作为 这 小时
 [hæd; həd] [ɡrəʊn] [kwɔːt] [leɪt] ,
had grown quite late ,
 有 生长 相当 晚的 ,
 大多数定居者都回到了各自的小屋里, 而且时间已经很晚了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] , [ɪf] [ˈeni] , [ˈstɜːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
there were few , if any , stirring through the village .
 那里 是 很少 , 如果 任何 , 搅拌 通过 这 村庄 .
 村子里几乎没什么动静。

[ə; eɪ] [fju:] ['penslz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɔ:rt] - [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] ,
A few pencils of light issued from the upper port - holes of the block - house ,
 一个 很少 铅笔 的 光 发布 从 这 上 港口 - 孔 的 这 堵塞 - 房子 ,

碉堡上层的舷窗射出几束光线，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn'saɪd] [wɜːr; wər] [stiːl] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [naʊ]
showing that those inside were still up ; and a hearty laugh , ringing out now
 显示 那 那些 里面 是 仍然 向上 ; 和 一个 爽朗 笑 , 铃声 出去 现在
 [ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
 和 然后 ,

这表明里面的人仍然醒着；不时传来爽朗的笑声。

[ˈtəʊld][æz; əz] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ]
told **as** **plainly** **that** **they** **were** **engaged** **in** **their** **usual** **habit** **of** **story** - **telling**
讲述 作为 显然 那 他们 是 已订婚的 在 他们的 通常 习惯 的 故事 - 讲述
[ænd; ənd]
and
和

他们直截了当地表示，他们当时正在像往常一样讲故事。

[第71页]

[ˈdʒɒkɪŋ] .
joking .
 开玩笑 .

[ˈpi:tə-sən] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [wɪtʃ] [ˈɪnfɪnətli]
Peterson **was** **inside** **relating** **one** **of** **his** **earlier** **experiences** , **which** **infinitely**
 彼得森 曾是 里面 相关 一 的 他的 早些时候 经历 , 哪个 无限地

[əˈmjuzd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
amused **them** **all** ,
 觉得好笑 他们 全部 ,

彼得森当时正在屋里讲述他早年的一段经历, 这让大家觉得非常有趣。

[ðə; ði] [kə'mændər] [nɑ:t] ['hezə,teɪnɪŋ] [tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['merɪmənt] .
the commander not hesitating to join in the merriment .
这 指挥官 不是 犹豫不决 到 加入 在 这 欢乐 .

指挥官毫不犹豫地加入到欢乐的气氛中。

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [sləʊ] - ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
On the outside , the slow - measured tread of the sentinel was heard ,
在 这 外部 , 这 慢的 - 测量 踏 的 这 哨兵 曾是 听到 ,

外面传来哨兵缓慢而有节奏的脚步声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:rm][kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] ,
and his form could be seen against the wall of the block - house ,
和 他的 形式 可以 是 已见 反对 这 墙 的 这 堵塞 - 房子 ,

他的身影映衬在碉堡的墙壁上。

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [tu;; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætʃɔ:rm] .
as he walked to and fro upon the platform .
作为 他 步行 到 和 弗 之上 这 平台 .

他来回在站台上走动。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] ['nevər] [feɪld] [tu;; tə] [teɪk] [ɪn][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , ['evri] ['nɒʊtɪsəb(ə)]['ɑ:bdʒekt] [brɪ'fɔ:r]
His keen eye never failed to take in at every turn , every noticeable object before
他的 敏锐的 眼睛 绝不 失败的 到 拿 在 在 每一个 转动 , 每一个 显 目的 前

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他敏锐的目光总是能捕捉到眼前每一个引人注目的物体。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒek(ə)n] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
At one end of the projection , he had a view of the river ,
在 一 结尾 的 这 投影 , 他 有 一个 看法 的 这 河 ,

在投影的一端,他可以看到河流。

[naʊ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪk] ['lɪkwɪd] ['sɪlvər] ; [ænd; ənd] ,
now glistening in the sheen of the moonlight like liquid silver ; and ,
现在 闪闪发光 在 这 光泽 的 这 月光 喜欢 液体 银 ; 和 ,

现在,它在月光下闪闪发光,宛如流动的银子;而且,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] , ['glu:mi] ,
during the remainder of his walk , his vision rested upon the broad , gloomy ,
期间 这 余 的 他的 走 , 他的 想象 休息 之上 这 广阔 , 阴沉 ,

['mɜ:rmərɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,
murmuring forest ,
淙淙 森林 ,

在接下来的步行过程中,他的目光始终停留在广袤、阴暗、沙沙作响的森林上。

['stretʃɪŋ] [maɪl]['æftər][maɪl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,
stretching mile after mile before him , until , at last ,
伸展 英里 后 英里 前 他 , 直到 , 在 最后的 ,

在他面前绵延数英里,直到最后,

[aɪ 'ti:] [dʒɔɪnd][ðə; ði][skaɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hə'raɪz(ə)n] .
it joined the sky away in the faint horizon .
它 加入 这 天空 离开 在 这 头晕的 地平线 .

它与远处的天空融为一体,消失在朦胧的地平线上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪk] ['dɪŋɡl] , [hu:z] [wɔ:tʃ] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] .
It was Dick Dingle , whose watch extended until midnight .
它 曾是 迪克 丁格尔 , 谁 手表 扩展 直到 午夜 .

那是迪克·丁格尔,他一直值班到午夜。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
While in the act of turning on his heel , at the end of the platform ,
尽管 在 这 行为 的 转弯 在 他的 脚跟 , 在 这 结尾 的 这 平台 ,
当他转身离开站台时,

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
he suddenly stopped as something suspicious caught his eye .
他 突然 停止 作为 某物 可疑的 捕捉 他的 眼睛 .
他突然停了下来, 因为他的目光被某个可疑的东西吸引了。

[fɑ:r][ʌp][ðə; ði][oo'haiou] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['distəns] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]
Far up the Ohio , at such a distance that it would have been invisible to
远的 向上 这 俄亥俄州 , 在 这样的 一个 距离 那 它 会 有 到过 无形的 到
[ˈɔ:rd(ə)neri] [aɪz] ,
ordinary eyes ,
普通的 眼睛 ,
在俄亥俄河上游很远的地方, 距离远到普通肉眼根本无法看到。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk]['ba:di][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
he saw a small , dark body in the water .
他 锯 一个 小的 , 黑暗的 身体 在 这 水 .
他看到水里有一个小小的、黑色的身影。

[æt; ət][fɜ:rst] , [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][la:rdʒ][bɜ:rd] ['swɪmɪŋ] ['ooʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
At first , it had the appearance of a large bird swimming over the surface
在 第一的 , 它 有 这 外貌 的 一个 大的 鸟 游泳 超过 这 表面
,
.
,
起初, 它看起来像一只大鸟在水面上游动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [wel] [nu:] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nu:] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but the hunter well knew that it was a canoe , approaching from the
但 这 猎人 出色地 知道 那 它 曾是 一个 独木舟 , 接近 从 这
[oo'haiou][saɪd] .
Ohio side .
俄亥俄州 边 .
但猎人很清楚那是一艘独木舟, 是从俄亥俄州一侧驶来的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [prəʊ'tu:bərəns] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]
A slight protuberance near the middle , convinced him that there was but one
一个 轻微 突起 靠近 这 中间 , 确信 他 那 那里 曾是 但 一
[pɜ:rs(ə)n][ɪn][,aɪ 'ti:] .
person in it .
人 在 它 .
中间略微凸起的一点让他确信里面只有一个人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 72**]
[页 -]
[第72页]
[wen] [ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] , [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æ(ə)n][ɔ:rz; ɔʊrz]
When about three - fourths of the way across , the sparkle of the ashen oars
什么时候 关于 三 - 第四部分 的 这 方式 穿过 , 这 火花 的 这 铁青 桨
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
could be seen ,
可以 是 已见 ,
划到大约四分之三的路程时, 可以看到灰烬般的船桨闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
as they dipped in the water .
作为 他们 浸入 在 这 水 .

当他们浸入水中时。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [aɪ 'ti:] ['entərd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ʌdʒəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'tʌki] [ˈɔ:r] [ænd; ənd]
A moment after , it entered the line of shadows upon the Kentucky shore and
一个 片刻 后 , 它 进入 这 线 的 阴影 之上 这 肯塔基州 支撑 和
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

片刻之后，它进入了肯塔基海岸的阴影中，消失了。

[ˈdɪŋɡəlz] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
Dingle's suspicion was aroused .
丁格尔的 怀疑 曾是 被唤醒 .

丁格尔起了疑心。

[ðə; ði] [ɔ:n] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪnæktɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'li:f]
The long silence and inactivity of the savages had led him to the belief
这 长的 沉默 和 不活动 的 这 野蛮人 有 引领 他 到 这 信仰
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['setlmənts] .
that they were preparing to strike a great blow upon the settlements .
那 他们 是 准备 到 罢工 一个 伟大的 吹 之上 这 定居点 .

野蛮人的长期沉默和不作为让他相信，他们正准备对定居点发动猛烈攻击。

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [pɪ:tɜ:sən] [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] ['leɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz]
Neither he nor Peterson had been scouting lately , and he had no means
两者都不 他 也不 彼得森 有 到过 侦察 最近 , 和 他 有 不 方法
[ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .
of discovering their intentions .
的 发现 他们的 意图 .

他和彼得森最近都没有进行侦察，因此他无法得知他们的意图。

" ['li:stweɪz] , [dɪk] ['dɪŋɡl] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
" Leastways , Dick Dingle , " he muttered , as he resumed his walk ,
" 至少 , 迪克 丁格尔 , " 他 低声说道 , 作为 他 恢复 他的 走 ,
"至少，迪克·丁格尔，"他一边嘟囔着，一边继续往前走。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪŋk] [bəʊθ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" it won't do fur you to wink both eyes at the same time .
" 它 惯于 做 毛皮 你 到 眨眼 两个都 眼睛 在 这 相同的 时间 .
"同时眨两只眼睛是行不通的。"

[lʊk] [aʊt] [fɜ:r][saɪn] .
Look out fur sign .
看 出去 毛皮 符号 .

小心毛皮标志。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['meʒərd] , [dɪ'lɪbəɪət] [tred] ['bækwərd] [ænd; ənd]
" He continued walking with the same measured , deliberate tread backward and
" 他 持续 步行 和 这 相同的 测量 , 商榷 踏 落后 和
[ˈfɔ:rwərd] , [ə'pærəntli] ['wʌtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
forward , apparently watching nothing ,
向前 , 显然 观看 没有什么 ,

他继续以同样的步伐来回踱步，步伐沉稳而坚定，似乎什么也没看到。

[ænd; ənd] [jet] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl]['skru:təni][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] .
and yet maintaining a more than usual scrutiny upon the river and forest .
和 然而 保持 一个 更多的 比 通常 审查 之上 这 河 和 森林 .
然而，他们却对河流和森林保持着比平时更加密切的关注。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [rɪˈæpst] , [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ]
A half - hour passed away , and finally an hour had elapsed , without bringing
一个 一半 - 小时 通过了 离开 , 和 最后 一个 小时 有 过去 , 没有 带来
[ˈeni] [nu:] [səˈspɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
any new suspicion to him ;
任何 新的 怀疑 到 他 ;

半小时过去了, 最终一个小时也过去了, 但他并没有产生任何新的怀疑;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [rɪːz(ə)n] [fɔ:r; fər]
but he was well aware that this delay was as good reason for
但 他 曾是 出色地 意识到的 那 这 延迟 曾是 作为 好的 原因 为了
[æprɪˈhenʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
但他很清楚, 这种延误同样令人担忧。

[æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] .
as could have been the noise of approach .
作为 可以 有 到过 这 噪音 的 方法 .
也可能是接近时的噪音。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [kɑ:tʃ] [ˈdɪŋɡl] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ɔ:r] [wen] [ðeəz; ðəz][redz] [əˈbaʊt] .
" **You don't catch Dingle asleep in the night - time , or when there's reds about .**
" 你 不 乡村 丁格尔 睡着了 在 这 夜晚 - 时间 , 或者什么时候 有 红色 关于 .
“晚上, 或者有红军出没的时候, 你都不能把丁格尔哄睡着。”

[aɪˈti:] [wʊd] [du:][tu:; tə][let][ɑ:n] [ðæt] .
It would do to let on that .
它 会 做 到 让 在 那 .
最好还是表现出来。

[naʊ] [lets] [si:] , [ˈdɪŋɡl] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [ðə; ði][ɪmps] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə]
Now let's see , Dingle , you old fool , what do you s'pose the imps are up to
现在 我们来吧 看 , 丁格尔 , 你 老的 傻子 , 什么 做 你 假设 这 小恶魔 是 向上 到
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

现在让我看看, 丁格尔, 你这个老傻瓜, 你猜猜那些小妖精们现在在搞什么鬼?

[dʒest][ɡoʊ][tu:; tə]
Jest go to
笑话 去 到
去

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

-
meditatin '
-

冥想

[wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈsaɪfər] [aɪˈti:] [aʊt] .
will you and cipher it out .
将要 你 和 密码 它 出去 .
你能把它破解出来吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [əˈfɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ðeə(r)] [ʌp][tu:; tə] - - ;
In the first place , and afore anything else , they're up to sunkthin ' ;
在 这 第一的 地方 , 和 之前 任何事物 别的 , 它们是 向上 到 - - ;
首先, 也是最重要的一点, 他们正在做一件很糟糕的事情;

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪ 'ɑ:r] - - [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)] .
and that ar ' sunkthin ' is the devil .
和 那 ar - - 是 这 魔鬼 .

而那沉没之物就是魔鬼。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪts] [ə; eɪ] - [fækt] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
Consequently , it's a pinted fact , that they're up to the devil , and therefore ,
最后 , 它是 一个 - 事实 , 那 它们是 向上 到 这 魔鬼 , 和 所以 ,
['dɪŋɡl] ,
Dingle ,
丁格尔 ,

因此，他们与魔鬼勾结已是不争的事实，所以，丁格尔

[ðeəz; ðəz] - - [ɪn][ðə; ði][waɪnd] ; [soʊ][maɪnd][jɔ:r; jər] [aɪ] [ænd; ənd] [ʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] .
there's sunkthin ' in the wind ; so mind your eye and look out for squalls .
有 - - 在 这 风 ; 所以 头脑 你的 眼睛 和 看 出去 为了 暴风雨 .

风中有沉没之物；所以要睁大眼睛，小心暴风雨。

[wɪʃ] [ðeid] ['hɜ:ri] [ʌp] - [kɔ:z] [ɪts] ['ɡetɪn] - [wel] [ɑ:n][tu:; tə][ðæt] [gri:n] ['felərz] [wa:tʃ] ,
Wish they'd hurry up ' cause it's gettin ' well on to that green feller's watch ,
希望 他们会 匆忙 向上 - 原因 它是 获得 - 出色地 在 到 那 绿色的 伙计们 手表 ,
真希望他们快点，因为时间已经快到那个绿衣老兄的计时时间了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][i:'deɪ]['gɪv(ə)n][em 'i:][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [i:'ef]
and I'd like to have an idee given me of their intentions ef
和 ID 喜欢 到 有 一个 想法 给定 我 的 他们的 意图 ef

我希望能够了解他们的意图。

[ðeə(r)] [noʊ] - [əb'dʒɛkʃənz] .
they're no partickler objections .
它们是 不 - 反对意见 .

这些并非党派反对意见。

" [ðə; ði] [ɪk'sentrik] ['reɪndʒər] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪntə'spɜ:sɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
" **The eccentric ranger continued his walk , occasionally interspersing it with**
" 这 偏心 游侠 持续 他的 走 , 偶尔 穿插 它 和
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɑ:bzə'veɪʃənz] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] ;
characteristic observations similar to those above ;
特征 观察 相似的 到 那些 多于 ;

“这位古怪的护林员继续他的散步，偶尔会穿插一些与上述类似的、他特有的观察；

[ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and , all the time ,
和 , 全部 这 时间 ,

而且，一直以来，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] " ['dɪdnt] [tɜ:rn] [ʌp] " [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
wondering why it was that something else " didn't turn up " to give him an
好奇 为什么 它 曾是 那 某物 别的 " 没有 转动 向上 " 到 给 他 一个
" [i:'deɪ] " ;
" **idee** " ;
" 想法 " ;

他纳闷为什么其他一些东西“没有出现”给他带来“灵感”；

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['aʊər] [wɔ:r] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but another hour wore away without bringing the desired knowledge to him .
但 其他 小时 穿着 离开 没有 带来 这 想要的 知识 到 他 .

但又过了一个小时，他仍然没有得到想要的信息。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftər] ,
By this time , it was near midnight , and shortly after ,
经过 这 时间 , 它 曾是 靠近 午夜 , 和 不久 后 ,

这时已近午夜，不久之后，

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
a man appeared beside him to relieve him of his watch .
一个 男人 出现 旁 他 到 缓解 他 的 他的 手表 :
一个男人出现在他身边，接过他的手表。

[ðɪs] [nu:] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈreɪndʒəz]
This new comer was known as Jenkins , and was what the rangers
这 新的 - 角 曾是 已知 作为 詹金斯 , 和 曾是 什么 这 护林员
[tɜ:m] [ə; eɪ] " [ɡri:n] [hænd] :
termed a " green hand :
称为 一个 " 绿色的 手 :
这位新来者名叫詹金斯，是护林员们口中的“菜鸟”。

" [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈlɪt(ə)][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈsɜ:rvis] ,
" **that is , he had seen little or nothing of Indian service ,**
" 那 是 , 他 有 已见 小的 或者 没有什么 的 印度 服务 ,
也就是说，他对印度军队几乎一无所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ə'pɑ:n][ɪn][æŋ; ən] [rɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
and was not one who could be relied upon in an emergency .
和 曾是 不是 一 WHO 可以 是 依赖 之上 在 一个 紧急情况 :
在紧急情况下，他不是一个可以依靠的人。

[ˈsevrəl] [ˈpræktɪk(ə)][ˈdʒʊʊks][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Several practical jokes had been played upon him ,
一些 实际的 笑话 有 到过 玩 之上 他 ,
他曾多次被人捉弄。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɡetɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [æŋ; ən][əˈlɑ:rm][ʌv; əv][ˈɪndiəns] ,
such as getting him into the wood and raising an alarm of Indians ,
这样的 作为 获得 他 进入 这 木头 和 提高 一个 警报 的 印度人 ,
例如把他弄进树林里，引起印第安人的注意。

[ɔ:r][ˈfaɪərɪŋ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'si:lmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
or firing very closely to him from concealment ; and the result of these
或者 射击 非常 密切 到 他 从 隐蔽 ; 和 这 结果 的 这些
或者从隐蔽处近距离向他射击；而这些射击的结果

[[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]
[第74页]

[seɪm] [trɪks] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlækɪŋ] [ɪn]
same tricks had given one or two a suspicion that he was somewhat lacking in
相同的 技巧 有 给定 一 或者 二 一个 怀疑 那 他 曾是 有些 缺乏 在
[ˈkɜ:ɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
同样的伎俩让一两个人怀疑他有些缺乏勇气。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌʃʊ [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪf] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
and would show the white feather if pressed to the wall .
和 会 展示 这 白色的 羽毛 如果 按下 到 这 墙 :
如果将羽毛按在墙上，就会显露出白色的羽毛。

" [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd][nɑ:t][ɡet][ə; eɪ] [snuːzɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'mɑ:kt] [ˈdɪŋɡl] .
" **Careful and not get a snoozin ' to - night , " remarked Dingle .**
" 小心 和 不是 得到 一个 打盹 - 到 - 夜晚 , " 评论 丁格尔 :
“小心点，今晚别打盹儿，”丁格尔说道。

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

" 为什么 ?

[juː; jɒ][dəʊnt] [spəʊz] [aɪ] [wʊd] , [duː][juː; jɒ] ? "
you don't s'pose I would , do you ? "
你 不 假设 我 会 , 做 你 ? "

你觉得我不会这么做，对吧？

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jɒ] [maɪt] ; [θɔːt] [aɪd] [tel] [juː; jɒ] [ˈeniweɪ] ,
" **Didn't know but what you might ; thought I'd tell you anyway** ,
" 没有 知道 但 什么 你 可能 ; 想法 I'd 告诉 你 反正 ,
“我不知道你可能会知道什么；不过我想还是应该告诉你。”

- [kɔːz] [aɪˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ʌt] [jɔː; jər] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] . "
' **cause it won't do to shut your eyes to - night** . "
- 原因 它 惯于 做 到 关闭 你的 眼睛 到 - 夜晚 . "

因为今晚你不能闭上眼睛。

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

" 为什么 ?

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[wɒts] [ʌp] , [eɪ] ? " ['kwɪərɪd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ˈiːgərli] .
What's up , eh ? " **queried Jenkins eagerly** .
是什么 向上 , 嗯 ? " 查询 詹金斯 急切地 .

“怎么了？”詹金斯急切地问道。

" [oʊ] , [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] - ; ['oʊnli] [aɪv] [siːn] [ɪndʒɪnz][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **Oh , nothin ' in partickler ; only I've seen Injins to - night** . "
" 哦 , 什么也没有 - 在 - ; 仅有的我已经 已见 印津人 到 - 夜晚 . "

“哦，没什么特别的；只是我今晚看到了印度人。”

" [ɔː] ! [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ?
" **Pshaw ! don't say so** ?
" 呸 ! 不 说 所以 ?

"呸！别这么说？"

[jʊə(r)] ['dʒʊʊkɪŋ] , [dɪk] ? "
You're joking , Dick ? "
你是 开玩笑 , 迪克 ? "

迪克，你在开玩笑吧？

" [iːˈɛf][juː; jɒ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒɛst] [θɪŋk] [ɑːn] , [bʌt; bət][iːˈɛf][juː; jɒ][dəʊnt] [siː] [saɪts] [əˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] - ,
" **Ef you think so , jest think on , but ef you don't see sights afore mornin ' ,**
" ef 你 思考 所以 , 笑话 思考 在 , 但 ef 你 不 看 景点 之前 早晨 - ,
“如果你这么想，那就继续想吧，但如果你早上之前没看到景色，

[ˈɪt] [biː; bi] - [kɔːz] [juː; jɒ][kɑːnt] [siː] : [ðæts] [ɔːl] ,
it'll be ' cause you can't see : that's all ,
它将 是 - 原因 你 不能 看 : 那就是 全部 ,
那都是因为你看不见：仅此而已。

" [ænd; ənd] ['dɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [blɑːk] -
" **and Dingle with a warning shake of his head turned to enter the block** -
" 和 丁格尔 和 一个 警告 摇 的 他的 头 转向 到 进入 这 堵塞 -
[haʊs] .
house .
房子 .

丁格尔警告地摇了摇头，转身走进了碉堡。

" [oʊ] [seɪ] , [dɪk] , [ðæt] [eɪnt] [fer] ！ " [sed] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Oh say , Dick , that ain't fair ！** " **said Jenkins , laying his hand on his**
" 哦 说 , 迪克 , 那 不是 公平的 ！ " 说 詹金斯 , 躺下 他的 手 在 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“哎呀，迪克，这不公平！”詹金斯说着，把手放在他的肩膀上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[eɪnt] [skaːrt] , [biː; bi][juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ]
Ain't scart , be you ? " demanded the ranger , confronting him with an angry
不是 疤痕 , 是 你 ? " 要求 这 游侠 , 面对 他 和 一个 生气的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“你没受过惊吓吧？”护林员怒气冲冲地质问他。

" [oʊ] ！ [noʊ] - [noʊ] - [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [skaːrt][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
" **Oh ！ no - no - no , I ain't scart at all — not at all ;**
" 哦 ！ 不 - 不 - 不 , 我 不是 疤痕 在 全部 — 不是 在 全部 ;
“哦！不不不，我一点也不害怕——一点也不；

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I only want you to tell a feller all about it .
我 仅有的 想 你 到 告诉 一个 伙计 全部 关于 它 .

我只想让你把事情的来龙去脉都告诉一个人。

[juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] . "
You might do that , I think . "
你 可能 做 那 , 我 思考 . "

我想你可能会这么做。

" [ˈwɔl] , [siː] [ˈhaɪɜː] [ðen] .
" **Wal , see hyer then** .
" 沃尔 , 看 海尔 然后 .

“沃尔，那就再见吧。”

[aɪ] [siːd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ʃɔː]
I seed four or five Shaw
我 种子 四 或者 五 肖

我播种了四五颗肖氏种子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ˈniːz] [ˈskʌlkɪŋ] [aʊt] [ˈjɑːndər] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [drɔː] [biːd] [ɑːn][em ˈiː] ,
nees skulking out yonder near the wood , tryin ' to draw bead on me ,
需要 潜行 出去 远处 靠近 这 木头 , 尝试 - 到 画 珠子 在 我 ,
那家伙鬼鬼祟祟地从树林附近溜出来，想瞄准我。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm][tɔːl] [ˈdɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɛndər] [ðɛm; ðəm] .

and I had to do some tall dodging to hender them .

和 我 有 到 做 一些 高的 躲避 到 亨德尔 他们 .

我不得不躲避他们，才能挡住他们。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hɑːp] [əˈraʊnd] [ˈræðər] [ˈædʒ(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [klɪr] .

You'll have to hop around rather agile , but I guess you can steer clear .

你会 有 到 跳 大约 相当 敏捷 , 但 我 猜测 你 能 转向 清除 .

你得身手敏捷地四处跳跃，不过我想你应该可以避开它们。

[ɪˈɛf][juː; jʊ][ɡɪt] [hɪt] , [ˈhɑːlər] [ænd; ɐnd] [aɪ] [hɔːl] [juː; jʊ][ɪn] [ænd; ɐnd] [let] [juː; jʊ][daɪ] [ɪnˈsaɪd] . "

Ef you git hit , holler and I'll haul you in and let you die inside . "

ef 你 git 打 , 抱怨 和 患病的 运输 你 在 和 让 你 死 里面 . "

如果你中弹了，就喊一声，我把你拖进来，让你死在里面。

" [oʊ] , [ˈθʌndər] !

" Oh , thunder !

" 哦 , 雷 !

“哦，打雷了！ ”

[hoʊld][ɑːn] .

hold on .

抓住 在 .

坚持，稍等。

[ˈdɪŋɡl] , [dəʊnt][ɡoʊ][ænd; ɐnd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ðɪs] [wei] .

Dingle , don't go and leave a feller this way .

丁格尔 , 不 去 和 离开 一个 伙计 这 方式 .

丁格尔，别这样离开他。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [fer] [ˈfeɪk] [æt; ət][ɔːl] . "

I don't think it's the fair shake at all . "

我 不 思考 它是 这 公平的 摇 在 全部 . "

我觉得这根本不公平。

" [wʌt] [ɪn] [ˈbleɪzɪz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈreɪndʒər] , [əˈɡen] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]

" What in blazes do you want ? " demanded the ranger , again indignantly facing him

" 什么 在 火焰 做 你 想 ? " 要求 这 游侠 , 再次 愤慨地 面向 他

.
:
.

“你到底想要什么？”护林员再次愤愤不平地质问道。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [dʒʌst][tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

" Why , I was a - going to say — just to kind of make the observation ,

" 为什么 , 我 曾是 一个 - 去 到 说 — 只是 到 种类 的 制作 这 观察 ,

“我本来想说——只是想提一下这个观点——

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] — [pərˈhæps] — [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf]

you know — that — perhaps — I would think — that is — I would like to know if

你 知道 — 那 — 也许 — 我 会 思考 — 那 是 — 我 会 喜欢 到 知道 如果

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] ? "

you wouldn't just as lief stay out here a while ? "

你 不会 只是 作为 利夫 停留 出去 这里 一个 尽管 ? "

你知道——或许——我想——也就是说——我想知道你是否愿意在这里待一会儿？

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

" What for ? "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [oʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
" **Oh , just for company** .
" 哦 , 只是 为了 公司 .

“哦，只是来作伴而已。”

[aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər][fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] . " **I'll do the same favor for you some of these times** . "
患病的 做 这 相同的 偏爱 为了 你 一些 的 这些 时代 . "

我以后也会在某些时候帮你做同样的事。

" [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] ['enɪbəːdi] [aʊt] ['haɪz-] [wen] [aɪm][ˈstændɪŋ] - [wɑːtʃ] . " **I never want anybody out hyer when I'm standin ' watch** . "
" 我 绝不 想 任何人 出去 海尔 什么时候 我是 替身 - 手表 . "

“我站岗的时候，绝不允许任何人出去。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] .
" **Won't you stay** .
" 惯于 你 停留 .

你不留下来吗？

[ˈdɪŋɡl] ？ "
Dingle ？ "
丁格尔 ？ "

丁格尔？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [skaʊt] [tɜːrnd] [ænd; ænd] ['entəd] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] .
" **And the scout turned and entered the block - house** .
" 和 这 侦察 转向 和 进入 这 堵塞 - 房子 .

于是侦察兵转身走进了碉堡。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
But it was by no means his intention to intrust the safety of the
但 它 曾是 经过 不 方法 他的 意图 到 托付 这 安全 的 这
[ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə] [sʌt] [hændz][æz; əz][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] - ;
settlement to such hands as Jenkins ' ;
沉降 到 这样的 双手 作为 詹金斯 - ;

但他绝不打算将定居点的安全托付给詹金斯这样的人；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ænd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he only wished to test his courage , and create a little diversion for his
他 仅有的 希望 到 测试 他的 勇气 , 和 创造 一个 小的 导流 为了 他的
[oʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['benɪfɪt] .
own individual benefit .
自己的 个人 益处 .

他只是想考验一下自己的勇气，并为自己谋取一点小乐趣。

[hiː; hi] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] ['lɪsnd] .
He shut the door and listened .
他 关闭 这 门 和 听着 .

他关上门，侧耳倾听。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]['plætɔ:rm] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['breɪvli]
He could hear Jenkins walking along the platform , stamping his feet bravely
他 可以 听到 詹金斯 步行 沿着 这 平台 , 冲压 他的 脚 勇敢地
[ə'pɑ:n][ai 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,
他能听到詹金斯沿着站台走来, 勇敢地跺着脚。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] ['pɑ:səbli] [pə'rmit] [hɪm; ɪm] .
and whistling as loudly as his lips would possibly permit him .
和 吹口哨 作为 高声 作为 他的 嘴唇 会 可能 允许 他 .
他吹着口哨, 声音大到嘴唇能发出的最大音量。
[ˈdɪŋɡl] ['ventʃəd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['veri] ['slɑ:tli] [ænd; ənd] [pi:p] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Dingle ventured to open the door very slightly and peep out at him .
丁格尔 冒险 到 打开 这 门 非常 轻微地 和 窥视 出去 在 他 .
丁格尔冒险将门轻轻打开一条缝, 向外窥视他。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
He saw him with his hands thrust deep down into his pockets ,
他 锯 他 和 他的 双手 推力 深的 向下 进入 他的 口袋 ,
他看到他双手深深地插在口袋里,
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [fɑ:r][aʊt][ɪn]
his rifle leaning against the block - house , and shooting his feet far out in
他的 步枪 倾斜 反对 这 堵塞 - 房子 , 和 射击 他的 脚 远的 出去 在
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,
他的步枪倚靠在碉堡上, 子弹射向他远远伸出的双脚。

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][plærŋks][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz][tu:; tə][set][ðə; ði]
and slapping them down on the planks with such effect as to set the
和 拍打 他们 向下 在 这 木板 和 这样的 影响 作为 到 放 这
[men] [wɪ'ðɪn] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑ:lɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
men within growling and snarling at each other ,
男人 之内 咆哮 和 咆哮 在 每个 其他 ,
然后用力将他们摔在木板上, 效果之好, 以至于里面的人都互相咆哮怒吼起来。
[æz; əz] [ðeɪ] [hæf] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slæmbəz] .
as they half awoke from their slumbers .
作为 他们 一半 醒来 从 他们的 睡眠 .
他们半梦半醒。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [dʒæmd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
His hat was jammed down upon the back of his head ,
他的 帽子 曾是 卡住 向下 之上 这 后退 的 他的 头 ,
他的帽子紧紧地扣在后脑勺上。
[hɪz; ɪz] [her] [dæft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli] ['bi:ɪŋ]
his hair dashed away from his forehead , the white of his eyes only being
他的 头发 虚线 离开 从 他的 前额 , 这 白色的 的 他的 眼睛 仅有的 存在
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,
他的头发从额前飘开, 只露出眼白。

[æz; əz][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dredɪd] [wʊd] .
as the pupils were constantly turned toward the dreaded wood .
作为 这 学生 是 不断地 转向 朝向 这 令人恐惧的 木头 .
学生们的目光始终被那片可怕的树林吸引着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ri'zembld] [ðə; ði] ['letər] [oʊ] , [frɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [æz; əz] [hi:; hi]
His mouth resembled the letter O , fringed around the edges , as he
他的 嘴 类似 这 信 哦 , 流苏 大约 这 边缘 , 作为 他
[ˈrezəlu:tli] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] .
resolutely maintained its position .
坚决地 维持 它是 位置 .

他的嘴巴张开成一个O形，边缘呈锯齿状，他坚定地保持着这个形状。

" [oʊld] [ˈhʌndrəd] " [keɪm] [aʊt] [ˈlaʊdli] ,
" **Old Hundred** " **came out loudly** ,
" 老的 百 " 来了 出去 高声 ,

“老百”响亮地传了出来，

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [fʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɛmfəsaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['despərət] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]
the fall of each foot being emphasized by a desperate burst of wind and
这 落下 的 每个 脚 存在 强调 经过 一个 绝望的 爆裂 的 风 和
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

每一步落地都伴随着一阵急促的风声和音乐，显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spæz'mɑ:dɪk] [dʒɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and a spasmodic jerk of the head now and then .
和 一个 痉挛性的 混蛋 的 这 头 现在 和 然后 .

头部时不时会抽搐一下。

[wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [æt; ət] [taɪmz] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['wɪndɪ] [ðæn; ðən] [ˈmju:zɪk(ə)] ,
When the whistle , at times , became more windy than musical ,
什么时候 这 哨 , 在 时代 , 成为 更多的 刮风 比 音乐 ,

有时，哨声听起来更像是风声而不是乐声，

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
he rested his lips by communings with himself .
他 休息 他的 嘴唇 经过 交流 和 他自己 .

他闭上嘴唇，独自沉思。

" [dɑ:rn] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] !
" **Darn the Injins !**
" 该死 这 印津人 !

“该死的印度人！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ded] !
I wish they were all dead !
我 希望 他们 是 全部 死的 !

我希望他们都死了！

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [pʊʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [wen] [aɪm] ['stændɪŋ] [wɑ:tʃ] .
I can't see what they want poking round here when I'm standing watch .
我 不能 看 什么 他们 想 戳 圆形的 这里 什么时候 我是 常设 手表 .

我站岗的时候，看不清他们在这里四处窥探想干什么。

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌŋ] , [aɪl] [bet] [hi:; hi] [wɪl] [wɪʃ] [hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [pi:t]
If I catch sight of one , I'll bet he will wish he never heard of Pete
如果 我 抓住 视线 的 一 , 患病的 赌注 他 将要 希望 他 绝不 听到 的 皮特
[ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] !
Jenkins !
詹金斯 !

如果我碰巧看到一个，我敢打赌他会后悔自己从未听说过皮特·詹金斯！

[ðeə(r)] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wʌtʃɪŋ] [ju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
They're mean to be watching us all the time .
它们是 意思是 到 是 观看 我们 全部 这 时间 .

他们应该一直监视着我们。

[ɪf] [aɪ] If I 如果 我	如果我
[ˌpiː ˈdʒiː] - [Pg 77] [页 -]	[第77页]
[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪndʒɪnz] , was the Injins , 曾是 这 印津人 ,	是印金人吗?
[aɪ] [wʊd] [kiːp] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪrɪz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [wʊd] [kʌm] [əˈraʊnd] [hɪr] I would keep hunting the deers and bears and I never would come around here 我 会 保持 打猎 这 鹿 和 熊 和 我 绝不 会 来 大约 这里 [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɑːtʃ] , when I was standing watch , 什么时候 我 曾是 常设 手表 ,	我继续猎杀鹿和熊，站岗放哨的时候绝不会来这里。
[bʌt; bət][aɪˈd] [[juːt] [ðæt] [ˈdɪŋɡl] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈhiːz][soʊ] [ˌevərˈlæstɪŋli] [miːn] . but I'd shoot that Dingle , because he's so everlastingly mean . 但 ID 射击 那 丁格尔 , 因为 他是 所以 永恒地 意思是 .	但我会毙了丁格尔，因为他太卑鄙了。
[let] [em ˈiː] [siː] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] - [oʊld] [ˈhʌndrəd] , - [aɪ] [bɪˈliːv] . Let me see : I was turning ' Old Hundred , ' I believe . 让 我 看 : 我 曾是 转弯 - 老的 百 , - 我 相信 .	让我想想：我记得当时我好像是“百岁老人”了。
" [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈzjuːmd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [ˌɔːrt] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [əˈɡen] " The tune was now resumed , and continued a short time , when he again " 这 调 曾是 现在 恢复 , 和 持续 一个 短的 时间 , 什么时候 他 再次 [broʊk] [fɔːrθ] . broke forth . 打破 前进 .	“曲调又重新响起，持续了一会儿，然后他又突然唱了起来。”
" [ɪf] [ðəm; ðəm][ɪndʒɪnz] [wɪl] [ˈoʊnli] [steɪ] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][wəʊnt] [ker] , " If them Injins will only stay away till morning I won't care , " 如果 他们 印津人 将要 仅有的 停留 离开 直到 早晨 我 惯于 关心 ,	“如果那些印度人能待到天亮，我就不在乎。”
[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , though it would be all the same to me , 尽管 它 会 是 全部 这 相同的 到 我 ,	虽然对我来说都一样，
[ænd; ənd][pərˈhæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ðen] [ˈiːðər] . and perhaps just as well if they didn't come then either . 和 也许 只是 作为 出色地如果 他们 没有 来 然后 任何一个 .	如果他们当时没来，也许也是一件好事。
[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] — [həˈloʊ] ! [dʒəˈruːsələm] ! I was just thinking — hello ! Jerusalem ! 我 曾是 只是 思维 — 你好 ！ 耶路撒冷 ！	我当时就在想——你好！耶路撒冷！

[aɪ] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:v] [ðen] [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ！
I seen something move then as sure as the world ！
我 已见 某物 移动 然后 作为 当然 作为 这 世界 ！

我当时看到有什么东西在动，就像看到整个世界一样确定！

" [ˈdɪŋɡl] ， [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ， [naʊ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm]
" Dingle ， who had been listening all the while ， now judged that it was time
" 丁格尔 ， who 有 到过 聆听 全部 这 尽管 ， 现在 评判 那 它 曾是 时间
[tu:; tə] [ˈventʃər] [fɔ:rθ] ，
to venture forth ，
到 风险投资 前进 ；

“一直旁听的丁格尔现在觉得是时候出发了。”

[ænd; ənd] ， [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ， [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
and ， closing the door behind him ， stood upon the platform .
和 ， 结束 这 门 在后面 他 ， 站立 之上 这 平台 。

然后，他关上身后的门，站在了站台上。

[ˈdʒenkənz, ˈdʒenkɪnz] ， [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊd] ， [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ，
Jenkins ， whose eyes were turned toward the wood ， saw nothing of him ，
詹金斯 ， 谁 眼睛 是 转向 朝向 这 木头 ， 锯 没有什么 的 他 ，
詹金斯的目光转向树林，什么也没看见他。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bent] [fɔ:rm] .
until he tumbled over his bent form .
直到 他 翻滚 超过 他的 弯曲 形式 。

直到他弯下腰摔倒在地。

" [ˌθʌndəˈreɪʃən] ！
" Thunderation ！
" 雷鸣 ！

“雷霆万钧！”

[ðæt] [ju:; jʊ] .
that you .
那 你 。

是你。

[ˈdɪŋɡl] ？
Dingle ？
丁格尔 ？

丁格尔？

[wʌt] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ？ " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ， [ˈskræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈɡen] .
what you doing here ？ " he exclaimed ， scrambling to his feet again .
什么 你 正在做 这里 ？ " 他 惊呼 ， 争抢 到 他的 脚 再次 。

“你在这里干什么？”他惊呼道，同时再次慌忙站了起来。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [waɪl] . "
" I thought I'd come out and keep you company a while . "
" 我 想法 ID 来 出去 和 保持 你 公司 一个 尽管 。

“我想出来陪你一会儿。”

" [ɡʊd] ！
" Good ！
" 好的 ！

“好的！”

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ， [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ˈdredf(ə)l] [ˈloʊnli] . "
I am glad of it ， for I feel dreadful lonely . "
我 是 高兴的 的 它 ， 为了 我 感觉 可怕 孤独 。

我很高兴，因为我感到非常孤独。

" [ˈsi:n] [ˈeniθɪŋ] ?
" **Seen anything ?**
" 已见 任何事物 ?

“看到什么了吗？”

" [ˌpi:ˈdʒi: -]
" **[Pg 78]**
" [页 -]

[第78页]

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , [aʊt] [ˈjɑ:ndər] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
" **I thought I did , out yonder near the edge of the wood .**
" 我 想法 我 做过 , 出去 远处 靠近 这 边缘 的 这 木头 .

“我以为我做到了，就在那边树林边缘附近。”

" [ˈdɪŋɡl] [lʊkt] [ɪnˈtenti] [tʊ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
" **Dingle looked intently toward the point indicated a few moments ,**
" 丁格尔 看起来 专注地 朝向 这 观点 表明的 一个 很少 时刻 ,

丁格尔专注地望着他所指的方向，过了一会儿，

[ænd; ænd] [ðen] [brˈkeɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and then became satisfied that Jenkins was right — there was a
和 然后 成为 使满意 那 詹金斯 曾是 正确的 — 那里 曾是 一个

[ˈpɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] .
person there .
人 那里 .

然后他确信詹金斯是对的——那里确实有人。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hi:; hi] [ˈpɜ:rpəsli] [kept] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði]
While gazing in this direction , he purposely kept his body concealed by the
尽管 凝视 在 这 方向 , 他 故意 保留 他的 身体 暗 经过 这

[ɡɑ:rd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈplætʃ:rm] .
guard around the platform .
警卫 大约 这 平台 .

他一边望着这个方向，一边故意让站台周围的守卫遮挡住他的身体。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈɑ:bdʒekt] ,
He continued his watch upon the suspicious object ,
他 持续 他的 手表 之上 这 可疑的 目的 ,

他继续监视着那个可疑物体。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs]
and at last satisfied himself of the identity of the person who had thus
和 在 最后的 使满意 他自己 的 这 身份 的 这 人 WHO 有 因此

[əˈlɑ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
alarmed his friend .
惊慌 他的 朋友 .

最后，他终于确定了惊吓他朋友的人是谁。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right !**
" 全部 正确的 !

“好的！”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **he muttered to himself .**
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [ɪts] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
" **It's the Frontier Angel , and there's no danger of her hurting any one .**
" 它是 这 边境 天使 , 和 有 不 危险 的 她 受伤 任何 一 .

“她是边境天使，她不会伤害任何人。”

[ʃi:z] [gɔ:t] - - [tu:; tə] [tel] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [waɪtɪn] - [tu:; tə] [si:] [i:'ef][aɪm] [ə'baʊt] .
She's got sunkthin ' to tell , and she's waitin ' to see ef I'm about .
她是 得到 - - 到 告诉 , 和 她是 等待 - 到 看 ef 我是 关于 .
她有事要说, 她正等着看我是否在场。

- , [aɪl] [ki:p] [ʃ'eɪdi] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Howsumever , I'll keep shady a while ,
- , 患病的 保持 阴凉 一个 尽管 ,
不过, 我还是会暂时保持低调。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [legd] ['felər] ['haɪɜː] [wɪl] [dʒʌmp] [wen] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] ['nəʊtɪs] [ʃi:z]
just to see how this long - legged feller hyer will jump when she gives notice she's
只是 到 看 如何 这 长的 - 腿 伙计 海尔 将要 跳 什么时候 她 给予 注意 她是
[ə'raʊnd] . "
around . "
大约 . "

只是想看看这只长腿家伙在她发出信号时会如何反应。

" ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] .
" Anything there ? " asked Jenkins , for the third or fourth time .
" 任何事物 那里 ? " 问 詹金斯 , 为了 这 第三 或者 第四 时间 .
“那里有什么动静吗？”詹金斯第三次或第四次问道。

" [jəz] , [ðer; ðər][ɪz] ; [dəʊnt] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "
" Yas , there is ; don't make too much noise . "
" 亚斯 , 那里 是 ; 不 制作 也 很多 噪音 . "
“是的, 有; 别太吵。”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [stu:p] [daʊn] , [dɪk] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" What makes you stoop down , Dick ? " he asked , in a whisper .
" 什么 制作 你 哈腰 向下 , 迪克 ? " 他 问 , 在 一个 耳语 .
“是什么让你屈尊降贵, 迪克？”他低声问道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] ['betər] [ðɪs] [wei] . "
" I can see better this way . "
" 我 能 看 更好的 这 方式 . "
“这样看得更清楚。”

" [ʃænt] [aɪ] [stu:p] [daʊn] , [tu:] ? "
" Shan't I stoop down , too ? "
" 不会 我 哈腰 向下 , 也 ? "
“难道我就不能弯下腰吗？ ”

" [i:'ef] [jʊə(r)] [ə'freɪd] . "
" Ef you're afraid . "
" ef 你是 害怕的 . "
“如果你害怕的话。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd][æt; ət][ɔ:l] , ['oʊnli] — [oʊ][lɔ:rd] , [aɪm] [ʃɑ:t] !
" I ain't afraid at all , only — O Lord , I'm shot !
" 我 不是 害怕的 在 全部 , 仅有的 — 哦 主 , 我是 射击 !
“我一点也不害怕, 只是——哦, 主啊, 我中枪了！ ”

" [sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
" suddenly exclaimed Jenkins , falling down and moaning as if in his
" 突然 惊呼 詹金斯 , 坠落 向下 和 呻吟 作为 如果 在 他的
[deθ] ['strʌg(ə)l] .
death struggle .
死亡 斗争 .
“突然, 詹金斯惊叫一声, 倒在地上, 发出呻吟, 仿佛在进行垂死挣扎。”

[ˈdɪŋɡl̩] [wʌz; wəz]
Dingle was
丁格尔 曾是

丁格尔是

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[nɔːt] [səpˈpraɪzd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [twærŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
not surprised ; he had heard the twang of a bow , the whizz of the
不是 惊讶 ; 他 有 听到 这 颤音 的 一个 弓 , 这 呼啸 的 这
[æroʊ] ,
arrow ,
箭 ,
他并不感到惊讶；他听到了弓弦的拉弦声和箭矢的呼啸声。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈstɪkɪŋ] [ˈsevrəl] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːk] -
and now saw it sticking several feet above him in the wood of the block -
和 现在 锯 它 粘性 一些 脚 多于 他 在 这 木头 的 这 堵塞 -
[haʊs] .
house .
房子 .
现在他看到它从碉堡的木头上伸出来，离他有好几英尺高。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈpektɪd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [mɪˈstɪriəs]
He had expected this , for it was the manner in which that mysterious
他 有 预期的 这 , 为了 它 曾是 这 方式 在 哪个 那 神秘
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
他早就预料到了，因为这就是那个神秘生物的行事方式。

[noʊn] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][æz; əz][ðə; ði] " [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl̩] , " [geɪv] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
known along the border as the " Frontier Angel , " gave notice of her presence .
已知 沿着 这 边界 作为 这 " 边境 天使 , " 给予 注意 的 她 在场 .
在边境地区被称为“边境天使”的她，宣告了自己的到来。

" - [oʊ] [lɔːrd] , [aɪm] [ˈɑːt] , - [ˈsʌd(ə)nli] [ɪksˈkleɪmd] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] . " "
" **O Lord , I'm shot , ' suddenly exclaimed Jenkins . "**
" - 哦 主 , 我是 射击 , - 突然 惊呼 詹金斯 . "
""哦，主啊，我中枪了！""詹金斯突然喊道。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈməʊnɪŋ] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [kɪk] ,
" **Get up , you fool , " he commanded , giving his moaning companion a kick ,**
" 得到 向上 , 你 傻子 , " 他 命令 , 给予 他的 呻吟 伴侣 一个 踢 ,
"起来，你这傻瓜,"他命令道，同时踢了踢呻吟的同伴。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [prəˈvəʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊədɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] .
and now thoroughly provoked at the cowardice he had shown .
和 现在 彻底 挑衅 在 这 怯懦 他 有 所示 .
现在他彻底被自己表现出的懦弱激怒了。

" [get] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jɒ] ; [juː; jɒ] [eɪnt] [hɪt] , [bʌt; bæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jɒ] [ˈwɒznt] .
" **Get up , I tell you ; you ain't hit , but it's a pity you wasn't .**
" 得到 向上 , 我 告诉 你 ; 你 不是 打 , 但 它是 一个 遗憾 你 不是 .
“起来, 我告诉你; 你没被打中, 但可惜你没被打中。”

[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][ˈfaɪərd][æt; ət][juː; jɒ] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][hɪt][juː; jɒ] . " **Nobody has fired at you , or tried to hit you .** "
无人 有 被解雇 在 你 , 或者 尝试 到 打 你 . "
没有人向你开枪, 也没有人试图打你。

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?
" **Didn't they ?**
" 没有 他们 ?

难道不是吗?

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] ; [bʌt; bæt][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈdɪŋɡl] ,
Come to think , I believe they didn't ; but the fact is , Dingle ,
来 到 思考 , 我 相信 他们 没有 ; 但 这 事实 是 , 丁格尔 ,
仔细想想, 我觉得他们并没有; 但事实是, 丁格尔,

[aɪv] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [dɑːrˈneiʃən] !
I've been subject to fits ever since I was a boy — darnation !
我已经 到过 主题 到 适合 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 — 该死 !
我从孩提时代起就一直饱受癫痫的折磨——真是太糟糕了!

[duː][juː; jɒ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
do you mean to say I fell on purpose ? " demanded Jenkins ,
做 你 意思是 到 说 我 跌倒 在 目的 ? " 要求 詹金斯 ,
“你的意思是说我是故意摔倒的?”詹金斯质问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
suddenly regaining his upright position and his courage at the same time ,
突然 恢复 他的 直立 位置 和 他的 勇气 在 这 相同的 时间 ,
他突然恢复了站立的姿势, 同时也重拾了勇气。

[æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhɑːrmd] .
at finding that he was unharmed .
在 寻找 那 他 曾是 毫发无损 .
发现他安然无恙。

" [noʊ] ; [bʌt; bæt] [ɪts] [ˈkɪndər] [ˈkwɪrɪʃ] [ðə; ði] [wei] [juː; jɒ] [fel] . "
" **No ; but it's kinder queerish the way you fell .** "
" 不 ; 但 它是 幼儿园 酷儿 这 方式 你 跌倒 . "
“不, 但你这种感觉更古怪一些。”

" [jes] , [ðem; ðəm][ˈpleɪgi, ˈple-] [ˈfɔːlɪŋ] [fɪts] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [taɪm] — — "
" **Yes , them plaguy falling fits take me any time — —** "
" 是的 , 他们 瘟疫 坠落 适合 拿 我 任何 时间 — — "
“是的, 那些讨厌的家伙总是让我崩溃——”

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɪts] , [ɔːr] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jɒ][sʌm; səm] [mɔːr] .
" **Never mind about the fits , or I'll give you some more .**
" 绝不 头脑 关于 这 适合 , 或者患病的 给 你 一些 更多的 .
“别在意那些不合适的衣服, 否则我会再给你一些。”

[juː; jɒ] [steɪ] [ˈhaɪɜː][ænd; ænd] [kiːp] [wɑːtʃ] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] . "
You stay hyer and keep watch while I go down to the gate . "
你 停留 海尔 和 保持 手表 尽管 我 去 向下 到 这 门 . "
你留在那里放哨, 我下去到大门口去。

" [wʌt] — [wʌt] [juː; jɒ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? "
" **What — what you going to do there ?** "
" 什么 — 什么 你 去 到 做 那里 ? "
“你.....你打算在那里做什么?”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbə:di] [æz; əz] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "

" There's somebody as wants to see me . "

" 有 某人 作为 想要 到 看 我 . "

“有人想见我。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [gɔ:n] [lɔ:n] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

" You won't be gone long , will you ?

" 你 惯于 是 已消失 长的 , 将要 你 ?

你不会离开太久吧？

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

Who is it ?

WHO 是 它 ?

是谁？

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 82]

" [页 -]

[第 82 页]

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['faɪərd] [ðæt] ['æroʊ] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ju:; jʊ] . "

" The one that fired that arrow up there at you . "

" 这 一 那 被解雇 那 箭 向上 那里 在 你 . "

“就是朝你射箭的那个人。”

" [oʊ][dʒə'ru:sələm] !

" O Jerusalem !

" 哦 耶路撒冷 !

“耶路撒冷啊！

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [[ɑ:t] [æt; ət][,em 'i:]['æftər][ɔ:l] .

and so they shot at me after all .

和 所以 他们 射击 在 我 后 全部 .

所以他们最终还是向我开了枪。

[aɪ] ['noʊd] [soʊ] . "

I knowed so . "

我 已知 所以 . "

我知道。

" ['wɔl] , [ki:p] [ðæt] [dʒɔ:l][ʌv; əv] [jɔrn] [stɪl] , [ɔ:r] [ju:l] [ɡɪt] [[ɑ:t] [æt; ət][ə'^ɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:]

" Wal , keep that jaw of your'n still , or you'll git shot at agin ; and , if you do

" 沃尔 , 保持 那 顎 的 你的 仍然 , 或者 你会 git 射击 在 再次 ; 和 , 如果 你 做

, ,

“沃尔，把你的下巴别动，不然你又会被人开枪打死；如果你敢动，

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [mɪst] ['i:ðər] .

you won't be missed either .

你 惯于 是 错过 任何一个 .

你也不会被人怀念的。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] ['prɪti] [su:n] .

I'll be back pretty soon .

患病的 是 后退 漂亮的 很快 .

我很快就会回来。

" [wið; wiθ] [ði:z] [wɜ:rdz] ['dɪŋɡl] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" **With these words Dingle descended and made his way to the gate at the**
" 和 这些 字 丁格尔 下降 和 制成 他的 方式 到 这 门 在 这
[,pæli'seɪdz] ,
palisades ,
栅栏 ,

说完这些话，丁格尔便走下山坡，朝栅栏门走去。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] .
to receive the message of the Frontier Angel .
到 收到 这 信息 的 这 边境 天使 .

接收边境天使的信息。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] — [ðə; ði] [ʃəʊ'ni:] .
THE FRONTIER ANGEL — THE SHAWNEES .
这 边境 天使 — 这 肖尼 .

边境天使——肖尼一家。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] [æz; əz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] ,
The person referred to in the preceding chapter as the Frontier Angel ,
这 人 指 到 在 这 前 章 作为 这 边境 天使 ,
前一章中提到的那位被称为“边境天使”的人，

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðæt] [,æpə'leɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skauts] [ænd; ənd]['reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] [nʊʊn]
had received that appellation from the scouts and rangers who had known
有 已收到 那 称谓 从 这 侦察兵 和 护林员 WHO 有 已知
[hɜ:r; hər][fɜ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
her for several years .
她 为了 一些 年 .

这个绰号是认识她多年的童子军和护林员给她起的。

[wi:; wi] [sei] [hæd; həd] [nʊʊn] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] ,
We say had known her , but beyond the mere fact of her existence ,
我们 说 有 已知 她 , 但 超过 这 仅仅 事实 的 她 存在 ,
['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nʊʊn] .
nothing was known .
没有什么 曾是 已知 .

我们说我们认识她，但除了知道她的存在之外，我们对她一无所知。

[hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ɔ:l] .
Who she was or where she had come from was a mystery to all .
WHO 她 曾是 或者 在哪里 她 有 来 从 曾是 一个 神秘 到 全部 .

她的身份和来历对所有人来说都是个谜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,
She was ever painted and dressed in the fantastic costume of an Indian ,
她 曾是 曾经 绘 和 穿着 在 这 极好的 戏服 的 一个 印度 ,

她曾被画成印第安人的模样，并穿上奇幻的印第安人服饰。

[bʌt; bət] ['meni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
but many supposed her to be a white person ,
但 许多 据称 她 到 是 一个 白色的 人 ,

但许多人认为她是白人。

[ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]
and gave as a reason that her language was precisely the same as that
和 给予 作为 一个 原因 那 她 语言 曾是 恰恰 这 相同的 作为 那
[ju:st] [baɪ] [ðəm'selvz] .
used by themselves .
用过的 经过 他们自己 :

并解释说，她的语言与他们自己使用的语言完全一样。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] , [haɪ] - [floʊn] ['fɪɡjərz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊɡ] [ə'mʌŋ]
She discarded entirely the extravagant , high - flown figures so much in vogue among
她 丢弃 完全 这 靡 , 高的 - 飞行 数据 所以 很多 在 时尚 之中
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiəns] ,
the North American Indians ,
这 北 美国人 印度人 ,

她完全摒弃了北美印第安人中盛行的那些铺张浪费、浮夸浮夸的生活方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ['rendərz] [ðər; ðər] ['mi:nɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu:; tə] ['ɔ:rd(ə)neri] ['pɜ:sənz] .
and which often renders their meaning unintelligible to ordinary persons .
和 哪个 经常 渲染 他们的 意义 无法理解 到 普通的 人 :

这使得它们的含义对于普通人来说往往难以理解。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['rerli] [ɪf] ['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
She was always alone , and rarely if ever seen in the daytime .
她 曾是 总是 独自的 , 和 很少 如果 曾经 已见 在 这 白天 :
她总是独来独往，白天几乎从不露面。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [brɪ'freɪndɪŋ] [ðə; ði] ['setləz] .
The whole object of her life seemed to be that of befriending the settlers .
这 所有的 目的 的 她 生活 似乎 到 是 那 的 交朋友 这 定居者 :
她一生的目标似乎就是与定居者交朋友。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns][hɜ:r; hə] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [waɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
More than once her timely warning had saved scores of whites from the
更多的 比 一次 她 及时 警告 有 已保存 得分 的 白人 从 这
['fʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .
fury of the savages .
愤怒 的 这 野蛮人 :
她不止一次及时发出警告，使许多白人免遭野蛮人的暴行。

[ˈsʌmtaɪmz]
Sometimes
有时

有时

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði][saɪ'əʊtə] ['væli] ,
she would make her appearance among the settlements in the Sciota Valley ,
她 会 制作 她 外貌 之中 这 定居点 在 这 斯科塔 谷 ,
她会在斯基奥塔山谷的各个定居点出现，

[ænd; ənd][ˈæftər] ['ɡɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['enəmi] , [wʊd]
and after giving full intelligence of the movements of their enemies , would
和 后 给予 满的 智力 的 这 移动 的 他们的 敌人 , 会
[teɪk] [hɜ:r; hə] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
take her departure ;
拿 她 离开 ;
在向敌人提供所有动向情报后，她便启程离开；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and the next that would be heard of her ,
和 这 下一个 那 会 是 听到 的 她 ,
而之后, 人们再也没有听到她的消息了。

[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈfɜːrðər] [iːst] .
would be that she had performed a similar office for the villages further east .
会 是 那 她 有 执行 一个 相似的 办公室 为了 这 村庄 更远 东方 .
也就是说, 她也曾为更东边的村庄做过类似的工作。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈreɪndʒəz] ,
She became known to all the rangers ,
她 成为 已知 到 全部 这 护林员 ,
她成了所有护林员的熟人。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][æz; əz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][æn; ən] [ˈɪndiən] ,
nearly all of whom regarded her not as either a white person or an Indian ,
几乎 全部 的 谁 认为 她 不是 作为 任何一个 一个 白色的 人 或者 一个 印度 ,
几乎所有人都认为她既不是白人也不是印第安人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] — [æn; ən][ˈeɪndʒl] ;
but as a spirit — an angel ;
但 作为 一个 精神 — 一个 天使 ;
但作为灵魂——天使;

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd]
and it was thus that she had gained the name that we have mentioned
和 它 曾是 因此 那 她 有 获得 这 姓名 那 我们 有 提及
.
:
.

就这样, 她获得了我们刚才提到的那个名字。

[ðɪːz] [ˈhɑːrdi] , [bʌt; bət] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈbiːɪŋs] , [ˈrevərənst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv]
These hardy , but superstitious beings , revered her as something far above
这些 耐寒的 , 但 迷信的 生物 , 受人尊敬的 她 作为 某物 远的 多于
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些意志坚强但又迷信的人们, 将她视为远高于他们的存在。

[huːz] [tʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnstənt] [deθ] .
whose touch would be instant death .
谁 触碰 会 是 立即的 死亡 .
他的触碰会立即致人死亡。

[ˈluːɪs] [ˈwetzəl, ˈhwetzəl] , [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbrʌðərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Lewis Whetzel , the most famous of the four celebrated brothers , was the
刘易斯 惠策尔 , 这 最多 著名的 的 这 四 著名 兄弟 , 曾是 这
[wʌn] [huː] ,
one who ,
— WHO ,

路易斯·惠策尔是这四位著名兄弟中最著名的一位, 他就是.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪn] [deɪ] , [ˈkæɪɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
to his dying day , carried out the very letter of the vow he had made ,
到 他的 垂死 天 , 携带 出去 这 非常 信 的 这 发誓 他 有 制成 ,
直到生命的最后一刻, 他都恪守着自己许下的誓言。

[ˈnevər] [tuː; tə] [let] [ˈeni] [ˈtriːti] , [flæg][ʌv; əv] [truːs] , [ɔːr] [ˈeni] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈpriːtens] ,
never to let any treaty , flag of truce , or any imaginable pretense ,
绝不 到 让 任何 条约 , 旗帜 的 休战 , 或者 任何 可以想象的 虚伪 ,
绝不让任何条约、休战旗帜或任何可以想象的借口,

[ˈskri:n] [æn; ən] [ˈɪndiən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
screen an Indian from his vengeance .
屏幕 一个 印度 从 他的 复仇 .

保护一名印度人免受复仇之苦。

[ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈhju:mən] [ˈbʊtʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts]
This terrible resolution he had made for the inhuman butchery of his parents
这 糟糕的 解决 他 有 制成 为了 这 不人道 屠宰 的 他的 父母
[wen] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
when a mere boy by the savages .
什么时候 一个 仅仅 男生 经过 这 野蛮人 .

他下定决心要为年幼时父母被野蛮人残忍杀害而忏悔。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvi:tʃ] [ˈdɪkəˌsən] ,
The case is familiar to all , of his having associated with Veach Dickerson ,
这 案件 是 熟悉的 到 全部 , 的 他的 拥有 联系 和 维奇 迪克森 ,
大家都知道这件事, 他曾与维奇·迪克森有牵连。

[ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɪfjuːd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːrmaːr]
and killed an Indian in the face of the proclamation issued by General Harmar
和 被杀 一个 印度 在 这 脸 的 这 公告 发布 经过 一般的 哈马尔
.
.
.

他无视哈尔马尔将军发布的公告, 杀害了一名印第安人。

[ðæt] [ɔːl] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
that all hostilities should cease for a few days in order to negotiate with them
那 全部 敌对行动 应该 停止 为了 一个 很少 天 在 命令 到 谈判 和 他们
.
.
.

应停止一切敌对行动数日, 以便与他们进行谈判。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [baɪ][ˈhɑːrmaːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] , [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] , [ænd; ənd]
The reward offered by Harmar for his apprehension , his capture , and
这 报酬 提供 经过 哈马尔 为了 他的 忧虑 , 他的 捕获 , 和
[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] ,
subsequent escape to the woods again ,
随后的 逃脱 到 这 树林 再次 ,
哈马尔悬赏捉拿他, 抓捕他, 然后又把他再次逃回树林里。

[kʊd; kəd][nɑːt]
could not
可以 不是

无法

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈbeɪt] [wʌn] [ˈtɪtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːsɪŋ] [hɑːˈstɪləti] .
induce him to abate one tittle of his unceasing hostility .
诱导 他 到 减弱 一 标题 的 他的 不断 敌意 .
让他稍微收敛一下他那无休止的敌意。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [luː] [ˈwetʒəl, ˈhwetʒəl][wʌns] [ɪnˈkɑʊntər] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði]
It is said that this terrible Lew Whetzel once encountered the Frontier Angel in the
它是说那这糟糕的刘惠策尔一次遭遇这边境天使在这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

据说，可怕的卢·惠策尔曾在森林里遇到过边境天使。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [brʊk] [hɪz; ɪz] [vəʊ] .
and , for the first and only time in his life , broke his vow .
和 , 为了这第一的和仅有的时间在 他的 生活 , 打破 他的 发誓 .

而且，这是他一生中第一次也是唯一一次违背了自己的誓言。

[ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [ˈæftərwərd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]
In relating the incident afterward , he said that he felt as if he raised his
在 相关 这 事件 之后 , 他 说 那 他 毛毡 作为 如果 他 提高 他的
[ˈraɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

事后他在叙述这起事件时说，他感觉自己好像举起了步枪。

[wʌn] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ded] .
one look from her eyes would have struck him dead .
一 看 从 她 眼睛 会 有 击 他 死的 .

她只需一个眼神就能让他丧命。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [held]
It was thus that the mysterious Frontier Angel was regarded by those who held
它 曾是 因此 那 这 神秘 边境 天使 曾是 认为 经过 那些 WHO 握住
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
communication with her ;
沟通 和 她 ;

与神秘的边境天使有过交流的人就是这样看待她的；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈdɪŋɡl] [felt] [sʌm; səm][treɪpɪˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsɪnd] [daʊn] ,
it was no wonder that Dingle felt some trepidation , and he hastened down ,
它 曾是 不 想知道 那 丁格尔 毛毡 一些 忐忑不安 , 和 他 加快 向下 ,
[ʌnˈbɑːd] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [geɪt] ,
unbarred the massive gate ,
畅通无阻 这 大量的 门 ,

难怪丁格尔感到有些忐忑不安，他加快脚步，打开了那扇巨大的大门。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and saw her standing beside him .
和 锯 她 常设 旁 他 .

他看见她站在他旁边。

" [wʌt] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What news have you to - night ? " he asked .
" 什么 消息 有 你 到 - 夜晚 ? " 他 问 .

“你今晚有什么消息？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [nuːz] ; [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] ? "
" I have much news ; but why have you remained at home so long ? "
" 我 有 很多 消息 ; 但 为什么 有 你 剩余 在 家 所以 长的 ? "

我有很多消息要告诉大家；但是你为什么在家待了这么久？

" [aɪv] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [spoʊz] . "
" I've no reason , I s'pose . "
" 我已经 不 原因 , 我 假设 . "

“我想我没有理由。”

" [ðen] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [əˈɡen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] . "

" **Then hasten to the woods again , for there is much for you to see .** "

" 然后 趋 到 这 树林 再次 , 为了 那里 是 很多 为了 你 到 看 . "

"那就赶紧再去树林里吧, 因为那里有很多东西等着你去看看。"

" [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [fʌs] ? "

" **Won't you tell me the fuss ?** "

" 惯于 你 告诉 我 这 大惊小怪 ? "

"你难道不肯告诉我到底发生了啥吗? "

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt][,aɪ ˈtiː][ɔːl] ,

" **I know not it all ,**

" 我 知道 不是 它 全部 ,

我并非无所不知,

[bʌt; bət][ðə; ði] [[ɔːˈniː] [ænd; ənd][ˈwaɪəndɔt; ˈwaɪn-][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ]

but the Shawnees and Wyandots are making great preparations for taking

但 这 肖尼斯 和 怀安多特人 是 制作 伟大的 准备工作 为了 采取

[ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] . "

the war - path . "

这 战争 - 小路 . "

但肖尼人和怀安多特人正在为发动战争做着充分的准备。

" [ɪz][ðer; ðər][ˈiːˈdeɪ][tuː; tə] [kʌm] - ? "

" **Is their idea to come hyerabouts ?** "

" 是 他们的 想法 到 来 - ? "

"他们的想法是四处闲逛吗? "

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] ; [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] . "

" **I cannot tell ; it may be , and it may be not .** "

" 我 不能 告诉 ; 它 可能 是 , 和 它 可能 是 不是 . "

"我无法判断; 也许是, 也许不是。"

" [wɔːr] - [,eɪ ˈem] [ðeɪ] [ˈkɪkɪŋ] - [ʌp] [ðɪs] [mʌs] ? "

" **Whar ' am they kickin ' up this muss ?** "

" 码头 - 是 他们 起作用 - 向上 这 混乱 ? "

"他们到底在哪儿惹出这档子事? "

" [æt; ət][ˈpɪkwə] .

" **At Piqua .**

" 在 皮夸 .

在皮夸。

" [,,piː ˈdʒiː] -]

" **[Pg 86]**

" [页 -]

[第 86 页]

" [ˈjəz] ; [ˈwɔl] , [aɪl] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

" **Yas ; wal , I'll pay them a visit .**

" 亚斯 ; 沃尔 , 患病的 支付 他们 一个 访问 .

"是的, 我会去拜访他们。"

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ? "

Anything more ? "

任何事物 更多的 ? "

还有什么吗?

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

" **That is all .**

" 那 是 全部 .

就这些。

[aɪ] [waɪ] [naʊ] [dɪ'pɑ:rt] .
I will now depart .
我 将要 现在 离开 .

我将启程。

" [ˈdɪŋɡl] [ʌn'ba:d] [ðə; ði] [geɪt] , [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pæs] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [si'kjuəɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
" Dingle unbarred the gate , allowed her to pass out , and after securing it ,
" 丁格尔 畅通无阻 这 门 , 允许 她 到 经过 出去 , 和 后 确保 它 ,
丁格尔打开了大门, 让她出去, 然后锁好大门后,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] [ə'gen] .
made his way back to the block - house again .
制成 他的 方式 后退 到 这 堵塞 - 房子 再次 .

他又返回了碉堡。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [di'mɑ:ndɪd] :
As he passed out on the platform , Jenkins demanded :
作为 他 通过了 出去 在 这 平台 , 詹金斯 要求 :

詹金斯昏倒在站台上时, 他大声喊道:

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "
" Who is that you was talking with ? "
" WHO 是 那 你 曾是 说 和 ? "

你刚才在和谁说话?

" [ə; eɪ][gæl] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
" A gal that comes down to see me once in a while . "
" 一个 女孩 那 来 向下 到 看 我 一次 在 一个 尽管 . "

“一个偶尔来看我的女孩。”

" [æn; ən][ɪndʒɪn] ? "
" An Injin ? "
" 一个 仁津 ? "

“印第安人? ”

" [ə; eɪ][hæf] - [bri:d] — [ˈsplendɪd] [ˈkrɪtər] . "
" A half - breed — splendid critter . "
" 一个 一半 - 品种 — 灿烂 小动物 . "

“混血儿——真是了个了不起的家伙。”

" [dʒə'ru:sələm] !
" Jerusalem !
" 耶路撒冷 !

“耶路撒冷!

[fi:; fi] [lʊkt] [ˈpɜ:rtɪ] .
she looked purty .
她 看起来 漂亮 .

她看起来很漂亮。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] [ˈhju:mən] [meɪd] [fi:; fi] [ʃu:t] [ðæt] [æt; ət][,em 'i:] ? "
What in the name of all that's human made she shoot that arrer at me ? "
什么 在 这 姓名 的 全部 那就是 人类 制成 她 射击 那 催款 在 我 ? "

她究竟是凭什么向我开枪?

" [tu:; tə] [kɪl] [jər] , [ɪn] [kɔ:rs] . "
" To kill yer , in course . "
" 到 杀 你的 , 在 课程 . "

“当然, 是为了杀了你。”

" [tu:; tə] [kɪl] [,em 'i:] !
" To kill me !
" 到 杀 我 !

“杀了我! ”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
What did she want to kill me for ?
什么 做过 她 想 到 杀 我 为了 ？

她为什么要杀我？

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˈnevər] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈeni][hɑːrm] . "
I'm sure I never done her any harm ."
我是 当然 我 绝不 完毕 她 任何 伤害 . "

我确信我从未伤害过她。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [juːd] [dʒɪst] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [jɜːrˈself] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [kʌt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
" She thought you'd jist come out to show yerself and try and cut me out .
" 她 想法 你会 要点 来 出去 到 展示 你自己 和 尝试 和 切 我 出去 .

“她以为你只是出来露个面，然后想把我排除在外。”

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ɔːl] - [ˈfaɪərd][mæd] . "
It made her all - fired mad ."
它 制成 她 全部 - 被解雇 疯狂的 . "

这让她彻底火冒三丈。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" Did you tell her about it ."
" 做过 你 告诉 她 关于 它 . "

你跟她说过这件事吗？

" [ˈjəz] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Yas ; but I can't tell you what she said .
" 亚斯 ; 但 我 不能 告诉 你 什么 她 说 .

“是的；但我不能告诉你她说了什么。”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [ɪn][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .
I'm goin ' in to sleep now .
我是 去 - 在 到 睡觉 现在 .

我要去睡觉了。

[dəʊnt] [ˈwɪs(ə)l] [soʊ] [laʊd] , [nɔːr][slæp][jʊr; jər] [huːf] [daʊn] [soʊ] ,
Don't whistle so loud , nor slap your hoofs down so ,
不 哨 所以 大声 , 也不 拍击 你的 蹄子 向下 所以 ,

不要吹那么大声的口哨，也不要那样拍打马蹄。

[nɔːr][ɡɪt][tuː; tə][ˈtɑːkən] - [həʊ] [miːn] [dɪk] [ˈdɪŋɡl] [ɪz] ,
nor git to talkin ' how mean Dick Dingle is ,
也不 git 到 谈话 - 如何 意思是 迪克 丁格尔 是 ,

别去谈论迪克·丁格尔有多坏，

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
or he might come out and make you shut up .
或者 他 可能 来 出去 和 制作 你 关闭 向上 .

或者他可能会出来让你闭嘴。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ][ˈreɪndʒər][ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]
" With these words , the ranger opened the door of
" 和 这些 字 , 这 游侠 打开 这 门 的

说完这些话，护林员打开了门。

[ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] [ænd; ənd] ['entərd] , ['li:vɪŋ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [kəm'pli:tli] [dʌm'fəʊndɪd] [æt; ət]
the block - house and entered , leaving Jenkins completely dumbfounded at
这 堵塞 - 房子 和 进入 , 离开 詹金斯 完全地 目瞪口呆 在
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
what he had said .
什么 他 有 说 .

他走进碉堡，留下詹金斯对他刚才说的话完全目瞪口呆。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" **By George !**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
how did he know what I said ?
如何 做过 他 知道 什么 我 说 ?

他怎么知道我说了一什么？

[aɪl] [bet] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [ɪndʒɪn] [gæl] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [jet] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns]
I'll bet that infernal Injin gal is down there yet , and waiting for a chance
患病的 赌注 那 地狱 仁津 女孩 是 向下 那里 然而 , 和 等待 为了 一个 机会
[tu:; tə] [ʃu:t] .
to shoot .
到 射击 .

我敢打赌，那个该死的印度女人肯定还在下面，等着找机会开枪。

[aɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz] [ʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I'll kill her , if she tries it , just as sure as I live .
患病的 杀 她 , 如果 她 尝试 它 , 只是 作为 当然 作为 我 居住 .

如果她胆敢这么做，我一定会杀了她，就像我一定会活下去一样。

[ʃi:l] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['noʊd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [pi:t] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
She'll wish she never knowed anything of Pete Jenkins .
壳 希望 她 绝不 已知 任何事物 的 皮特 詹金斯 .

她会后悔当初没认识皮特·詹金斯。

" [bʌt; bət][noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sentɪnlz] [laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
" **But no attempt was made upon the sentinel's life , and when the morning**
" 但 不 试图 曾是 制成 之上 这 哨兵的 生活 , 和 什么时候 这 早晨
[dɔ:nd] ,
dawned ,
黎明 ,

“但是没有人试图谋害哨兵，当黎明破晓时，

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['rɪvər] [wɔ:r] [ðer; ðər]['ju:zuəl] [ə'pɪrəns] .
the forest and river wore their usual appearance .
这 森林 和 河 穿着 他们的 通常 外貌 .

森林和河流依旧如往常一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
In the morning .
在 这 早晨 .

在早晨。

['dɪŋɡl] [ɪm'pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dingle imparted the message of the Frontier Angel to the commander of the
丁格尔 传授 这 信息 的 这 边境 天使 到 这 指挥官 的 这
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

丁格尔将边境天使的信息传达给了哨所指挥官。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈpɪkwə] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌv; əv][ðer; ðər]
and offered to visit the Piqua village and ascertain the meaning of their

和 提供 到 访问 这 皮夸 村庄 和 探明 这 意义 的 他们的

[ˈmuːvmənts] .

movements .

移动 .

并主动提出前往皮夸村，查明他们行动的意义。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪstʃɪf] [əˈfʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .

" If she says there is mischief afoot , you may depend that there is .

" 如果 她 说道 那里 是 恶作剧 步行 , 你 可能 依赖 那 那里 是 .

“如果她说有阴谋正在酝酿，那你就可以肯定确实有阴谋。”

[jes] , [ˈdɪŋɡl] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] .

Yes , Dingle , you had better go .

是的 , 丁格尔 , 你 有 更好的 去 .

是的，丁格尔，你最好走了。

[teɪk] [huː] [juː; jʊ] [pliːz] , [faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɡet] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Take who you please , find out what you can , and get back as soon as

拿 WHO 你 请 , 寻找 出去 什么 你 能 , 和 得到 后退 作为 很快 作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible .

可能的 .

随心所欲地带走任何人，尽可能多地打听消息，然后尽快返回。

" [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ˌʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]

" The visit of this strange being was only a night or two after the interview

" 这 访问 的 这 奇怪的 存在 曾是 仅有的 一个 夜晚 或者 二 后 这 面试

[bɪˈtwiːn] [ˈæbət] [ænd; ənd] [ˈpiːtəˌsən] ,

between Abbot and Peterson ,

之间 方丈 和 彼得森 ,

“这位奇怪人物的来访发生在艾伯特和彼得森会面后的一两晚之后。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hʌnt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪd] -

so that the latter had not yet started upon his hunt after the renegade McGable .

所以 那 这 后者 有 不是 然而 开始 之上 他的 打猎 后 这 叛逆者 - .

因此，后者还没有开始追捕叛徒麦盖博。

[əˈpɑːn] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪŋɡl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

Upon consulting with Dingle , it was argued between them that ,

之上 咨询 和 丁格尔 , 它 曾是 争论 之间 他们 那 ,

经与丁格尔商议，他们之间争论如下：

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ˌʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ,

as there was no need of hurrying in such a matter ,

作为 那里 曾是 不 需要 的 匆忙 在 这样的 一个 事情 ,

因为这件事没有必要着急，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈfɜːr][ðer; ðər][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [ˌʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ˈpɪkwə] .

they would defer their expedition until after their return from Piqua .

他们 会 推迟 他们的 远征 直到 后 他们的 返回 从 皮夸 .

他们将把探险计划推迟到从皮夸返回之后。

[ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ˈpærəmaʊnt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .

The safety of the settlement was paramount to all other considerations .

这 安全 的 这 沉降 曾是 派拉蒙 到 全部 其他 考虑因素 .

定居点的安全高于一切其他考虑因素。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Besides , it was

除了 , 它 曾是

此外，它还

[ˈveri] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [neɪmd] ,
very probable that the renegade was in the village named ,
非常可能那这叛逆者曾是 在 这 村庄 命名 ,
叛徒很可能就在那个名叫.....的村庄里。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər]
and they were just as likely to accomplish the object of both their
和 他们 是 只是 作为 可能 到 完成 这 目的 的 两个都 他们的
[ˈdʒəːnɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
journeys at the same time .
旅程 在 这 相同的 时间 .
他们完全有可能同时实现两次旅行的目的。

[ðə; ði] [tuː] [ˈreɪndʒəz] [held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)ˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
The two rangers held a long consultation , and the conclusion they came to
这 二 护林员 握住 一个 长的 咨询 , 和 这 结论 他们 来了 到
[tʊk] [ɔːl][baɪ] [sərˈpraɪz] .
took all by surprise .
采取 全部 经过 惊喜 .
两位护林员进行了长时间的商议，他们得出的结论令所有人都感到意外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpiːtəˌsən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [taʊn] [ɪn] [peɪnt] [kriːk] [ˈvæli] , [waɪl]
It was that Peterson should visit the Shawnee town in Paint Creek valley , while
它 曾是 那 彼得森 应该 访问 这 肖尼 镇 在 画 溪 谷 , 尽管
[ˈdɪŋɡl] ,
Dingle ,
丁格尔 ,
彼得森应该去佩恩特溪谷的肖尼族小镇参观，而丁格尔，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [wʊd] [ˌrekəˈhɔɪtər] [ˈpɪkwə] .
in company with the redoubtable Jenkins , would reconnoiter Piqua .
在 公司 和 这 令人敬畏的 詹金斯 , 会 侦察 皮夸 .
他将与令人敬畏的詹金斯一起侦察皮夸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [plæn] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [ðə; ði]
There was wisdom in this plan certainly , but many thought it singular that the
那里 曾是 智慧 在 这 计划 当然 , 但 许多 想法 它 单数 那 这
[tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] ,
two should separate ,
二 应该 分离 ,
这个计划固然有其道理，但许多人认为两人分开的做法很奇怪。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] [wen] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] .
when they had never been known to do such a thing before when in service .
什么时候 他们 有 绝不 到过 已知 到 做 这样的 一个 事物 前 什么时候 在 服务 .
而他们以前在服役期间从未做过这样的事。

[ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,
The Shawnees were the great enemy of the whites ,
这 肖尼斯 是 这 伟大的 敌人 的 这 白人 ,
肖尼人是白人的死敌。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][meɪ][biː; bi][ˈtreɪst][ˈnɪrli][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ][ænd; ənd][ˈblʌdi][ˈwɔːz][ɑːn]
and to them may be traced nearly all of the long and bloody wars on
和 到 他们 可能 是 追踪 几乎 全部 的 这 长的 和 血腥 战争 在
[ðə; ði][frʌnˈtɪr] .
the frontier .
这 边境 .

几乎所有边境地区漫长而血腥的战争都可以追溯到他们。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][vɪnˈdɪktɪv][ˌrɪˈvendʒfəl][ˈrestləs][ˈpiːp(ə)l][dɪˈlaɪtɪŋ][ɪn][ˈwɔːz] .
They were a vindictive , revengeful , " restless people , delighting in wars .
他们 是 一个 报复心强的 , 复仇的 , " 不安 人们 , 令人愉悦 在 战争 .

他们是一群记仇、报复心强、不安分的人民，以战争为乐。

"[ðer; ðər][ˈveri][neɪm][æz; əz][hæz; həz][bɪn][riˈmɑːkt] ,
" Their very name , as has been remarked ,
" 他们的 非常 姓名 , 作为 有 到过 评论 ,

正如有人指出的那样，他们的名字本身就.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈterər][ɔːr][ʌv; əv][ˌeksiˈkreɪʃən][tuː; tə][ðə; ði][ˈɜːrli][ˈsetləz][əˈmʌŋ][ðə; ði]
was a word of terror or of execration to the early settlers among the
曾是 一个 单词 的 恐怖 或者 的 念咒 到 这 早期的 定居者 之中 这
[ˈkeɪnˌbreɪk][ʌv; əv][kənˈtʌki][ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][rɪtʃ][ˈbɒtəms][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] .
canebrakes of Kentucky or upon the rich bottoms of Ohio .
甘蔗丛 的 肯塔基州 或者 之上 这 富有的 底部 的 俄亥俄州 .

对于肯塔基州芦苇丛中或俄亥俄州富饶河谷的早期定居者来说，这是一个令人恐惧或诅咒的词语。

[wen][ðɪs][ˈkʌntri][wʌz; wəz][dɪˈskʌvəd][ðə; ði][ʃɔːˈniː][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈsʌðərn][pɑːrt][ʌv; əv]
When this country was discovered , the Shawnees occupied the southern part of
什么时候 这 国家 曾是 发现 , 这 肖尼斯 占领 这 南部 部分 的
[ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
Georgia and Florida .
乔治亚州 和 佛罗里达 .

当这片土地被发现时，肖尼人居住在佐治亚州和佛罗里达州的南部。

[hɪr][ðeɪ][æt; ət][læst][bɪˈkeɪm][soʊ][əbˈnɑːkʃəs][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər][ˈɪndiəns][baɪ][ðer; ðər][kənˈtɪnjuəl]
Here they , at last , became so obnoxious to the other Indians by their continual
这里 他们 , 在 最后的 , 成为 所以 令人讨厌的 到 这 其他 印度人 经过 他们的 持续的
[ˈmæːdəz][ænd; ənd][ˈrɒbəriːz] ,
murders and robberies ,
谋杀案 和 抢劫 ,

最后，他们在这里不断进行谋杀和抢劫，变得令其他印第安人深恶痛绝。

[ðæt][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l][traɪbz] — [ðə; ði][ˈtʃɔːktɔː] , [ˈtʃerəˌkiːz] ,
that a combination of the most powerful tribes — the Choctaws , Cherokees ,
那 一个 组合 的 这 最多 强大的 部落 — 这 乔克托人 , 切罗基人 ,
[ænd; ənd][kriːks] , [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] , [ænd; ənd][pərˈpetʃuəl] ,
and Creeks , was effected , and perpetual ,
和 小溪 , 曾是 受影响 , 和 永久 ,

乔克托族、切罗基族和克里克族这三个最强大的部落联合起来，形成了一种永久性的联盟。

[ʌnˈsiːsɪŋ][wɔːr][wʌz; wəz][dɪˈklerd][əˈɡenst][ðem; ðəm] .
unceasing war was declared against them .
不断 战争 曾是 声明 反对 他们 .

一场旷日持久的战争向他们爆发。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:] [hɑ:t][tu;; tə][hoʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈɔːni:] [ˈemigreɪtɪd] [nɔːrθ] ,
Finding the country too hot to hold them , the Shawnees emigrated north ,
寻找 这 国家 也 热的 到 抓住 他们 , 这 肖尼斯 移民 北 ,
由于当地气候过于炎热, 肖尼人无法继续居住, 于是向北迁徙。

[ˈsetlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd][ɪts] [ˈtrɪbjəˌteriːz] .
settling on the Ohio and its tributaries .
安顿 在 这 俄亥俄州 和 它是 支流 .
最终选定俄亥俄河及其支流。

[ðə; ði][ˈwaɪəndɔt; ˈwain-] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ænd; ənd]
The Wyandots welcomed them , and they increased to a mighty and
这 怀安多特人 欢迎 他们 , 和 他们 增加 到 一个 强大的 和
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈneɪ(ə)n] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [treɪts] .
powerful nation , retaining their characteristic traits .
强大的 国家 , 保留 他们的 特征 特征 .
怀安多特人接纳了他们, 他们发展成为一个强大而有实力的民族, 并保留了他们自身的特征。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɔːr] , [ɪn] - ,
From the commencement of the old French war , in 1755 ,
从 这 开始 的 这 老的 法语 战争 , 在 - ,
从1755年法国大战爆发之日起,

[daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [tɪˈkʌmsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] , [ˈnɪrli] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz]
down to the final struggle between Tecumseh and the whites , nearly sixty years
向下 到 这 最终的 斗争 之间 特库姆塞 和 这 白人 , 几乎 六十 年
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,
直至近六十年后, 特库姆塞与白人之间的最后斗争,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɜːrdərəs] [ˈfɔːreɪ] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ]
they were continually engaged in some murderous foray , interrupted only by a
他们 是 持续 已订婚的 在 一些 杀人犯 突袭 , 中断 仅有的 经过 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈkwaiət] ,
dozen years of quiet ,
打 年 的 安静的 ,
他们不断地进行着各种杀戮行动, 中间只有十二年的平静期。

[səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [weɪn] .
succeeding the treaty of Wayne .
成功 这 条约 的 韦恩 .
接替韦恩条约。

[laɪk] [ɔːl][lɑːrdʒ] [ˈɪndiən] [ˌneɪʃəns] , [ðə; ði] [ˈɔːni:] [wɜːr; wər] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [traɪbz] , [ænd; ənd] [ðiːz]
Like all large Indian nations , the Shawnees were subdivided into tribes , and these
喜欢 全部 大的 印度 国家 , 这 肖尼斯 是 细分 进入 部落 , 和 这些
[ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈfæməlɪz] .
subdivided into families .
细分 进入 家庭 .
像所有大型印第安部落一样, 肖尼人也分为部落, 部落又分为家庭。

边境天使：肯塔基游骑兵的浪(The Frontier Angel A Romance of Kentucky)

第4/10页

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] : [ðə; ði][ˈpɪkwə] ,
The names of but four of these tribes are now known : The Piqua , Kiskapocoke
这 姓名 的 但 四 的 这些 部落 是 现在 已知 : 这 皮夸 ,
[ˈtʃɪlɪkəθ] , [ænd; ænd] .
Chillicothe , and Mequachake .
奇利科西 , 和

目前已知其中四个部落的名称：皮夸人、基斯卡波科克人、奇利科西人和梅夸查克人。

[ˈpɪkwə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʌŋ] , [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
Piqua , in the Indian tongue , means a man rising from the ashes ,
皮夸 , 在 这 印度 舌头 , 方法 一个 男人 上升 从 这 灰烬 ,
Piqua在印第安语中意为浴火重生的人。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n]
and there is a tradition among them , that it was thus this division
和 那里 是 一个 传统 之中 他们 , 那 它 曾是 因此 这 分配
[əˈrɪdʒɪnertɪd] .
originated .
起源于

他们当中流传着一种说法，认为这种分裂就是这样产生的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈmæsiːz] [kriːk] ,
They had a large village at the head of Massie's Creek ,
他们 有 一个 大的 村庄 在 这 头 的 玛西的 溪 ,
他们在马西溪源头有一个大村庄，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wer] [ˈzɪnjə] [naʊ] [stændz] , [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [neɪmd] [ˈpɪkwə] , [ɑːn]
a short distance north of where Xenia now stands , and another named Piqua , on
一个 短的 距离 北 的 在哪里 克塞尼亚 现在 站立 , 和 其他 命名 皮夸 , 在
[mæd] [ˈrɪvər] ,
Mad River ,
疯狂的 河 ,

在如今泽尼亚镇以北不远处，还有一个名为皮夸的小镇，位于马德河畔。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [ˈsprɪŋfiːld] .
a few miles below Springfield .
一个 很少 英里 以下 斯普林菲尔德 .
位于斯普林菲尔德以南几英里处。

[ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [peɪnt] [kriːk] [ænd; ænd][saɪˈoʊtə] [ˈrɪvər] .
Their principal headquarters were in the valley of Paint creek and Sciota river .
他们的 主要的 总部 是 在 这 谷 的 画 溪 和 斯科塔 河 .
他们的主要总部位于佩恩特溪和肖塔河谷。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
The simple preparations of the scouts were made ,
这 简单的 准备工作 的 这 侦察兵 是 制成 ,
侦察兵们做好了简单的准备工作，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌvəz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['perələs]
and it was agreed they should start in a few hours upon their perilous
和 它 曾是 同意 他们 应该 开始 在 一个 很少 小时 之上 他们的 危险的
['dʒɜ:nɪ] .
journey .
旅行 .

他们一致同意几个小时后开始这段危险的旅程。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
THE PURSUIT OF KNOWLEDGE UNDER DIFFICULTIES .
这 追逐 的 知识 在下面 困难 .

在困难中追求知识。

[ˈpi:tɜ:sənz] [destɪ'neɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][saɪ'oʊtə] ['væli] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]
Peterson's destination being the Sciota valley , he left the settlement and
彼得森的 目的地 存在 这 斯科塔 谷 , 他 左边 这 沉降 和
[prə'si:dɪd] ['i:stwərd] , [ʌp][ðə; ði][oʊ'haiəʊ] ,
proceeded eastward , up the Ohio ,
继续 向东 , 向上 这 俄亥俄州 ,

彼得森的目的地是斯基奥塔河谷，他离开定居点，向东沿着俄亥俄河逆流而上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'oʊtə][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [wen] [hi:; hi] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] [ɪn]
until the mouth of the Sciota was reached , when he prosecuted his journey in
直到 这 嘴 的 这 斯科塔 曾是 达到 , 什么时候 他 被起诉 他的 旅行 在
[ə; eɪ] ['nɔ:rdərlɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
a northerly direction ,
一个 北风 方向 ,

直到到达斯基奥塔河口，他才继续向北行进。

['meɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n] [fʊt] .
making it all on foot .
制作 它 全部 在 脚 .

全程步行。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Leaving him to continue his duty , we will follow the fortunes of the other
离开 他 到 继续 他的 责任 , 我们 将要 跟随 这 财富 的 这 其他
[tu:] .
two .
二 .

让他继续履行职责，我们将关注另外两人的命运。

['dɪŋɡl] [hæd; həd] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Dingle had two reasons for taking Jenkins with him .
丁格尔 有 二 原因 为了 采取 詹金斯 和 他 .

丁格尔带上詹金斯有两个原因。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] —
The first was for his own good , and the second was for his own —
这 第一的 曾是 为了 他的 自己的 好的 , 和 这 第二 曾是 为了 他的 自己的 —
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['reɪndʒɜːz] — [ə'mjuːzmənt] .
that is the ranger's — amusement .
那 是 这 护林员的 — 娱乐 .

第一个是为了他好，第二个是为了他自己——也就是护林员——的娱乐。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
He counted on little difficulty in ascertaining all that he wished ,
他 计数 在 小的 困难 在 确定 全部 那 他 希望 ,
他认为自己能轻而易举地得到所有想要的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['træktəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
and believed that his companion would be so tractable in his hands that little
和 相信 那 他的 伴侣 会 是 所以 易于处理 在 他的 双手 那 小的
['trʌb(ə)l] [niːd] [biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
trouble need be apprehended from his erratic disposition .
麻烦 需要 是 被捕 从 他的 不稳定的 处置 .

他相信他的同伴在他手中会非常温顺，因此不必担心他反复无常的性情会带来什么麻烦。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəʊ'siːd] ['westwərd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haiəʊ] ,
His plan was to proceed westward , following the course of the Ohio ,
他的 计划 曾是 到 继续 向西 , 下列的 这 课程 的 这 俄亥俄州 ,
他的计划是沿着俄亥俄河的河道向西行进。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪ'æmi][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [prəʊ'siːd] [ɪn]
until the mouth of the Little Miami was reached , up which he would proceed in
直到 这 嘴 的 这 小的 迈阿密 曾是 达到 , 向上 哪个 他 会 继续 在
[ə; eɪ] [kə'nuː] .
a canoe .
一个 独木舟 .

直到到达小迈阿密河口，然后他将乘独木舟沿河而上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪzn] , [wen] [ə'pɑːn][wʌn]
As he had often visited the same town , he took occasion , when upon one
作为 他 有 经常 到访 这 相同的 镇 , 他 采取 场合 , 什么时候 之上 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eksprɪ'dɪʃnz] ,
of his expeditions ,
的 他的 探险 ,

由于他曾多次到访过同一个城镇，因此在一次探险途中，他抓住机会，

[tuː; tə] " ['bɔːroʊ] " [æn; ən] ['ɪndiən] [kə'nuː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
to " borrow " an Indian canoe , as he expressed it , and
到 " 借 " 一个 印度 独木舟 , 作为 他 表达 它 , 和
正如他所说，是“借用”一艘印第安独木舟。

[kən'siːlɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
concealing it at the mouth of this river , to be used for the purpose
隐藏 它 在 这 嘴 的 这 河 , 到 是 用过的 为了 这 目的
[neɪmd] .
named .
命名 .
将其藏于此河口，用于上述用途。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
" **Confound it !**
" 混杂 它 ！

真该死！

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'b:ŋ] [fɔ:r; fər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['spɑɪtfəli] ,
what did you want to take me along for ? " demanded Jenkins , spitefully ,
什么 做过 你 想 到 拿 我 沿着 为了 ? " 要求 詹金斯 , 恶意地 ,
“你为什么要带我一起去？”詹金斯恶狠狠地问道。

['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
after they were fairly in the wood .
后 他们 是 相当 在 这 木头 。

他们已经相当深入树林了。

" [waɪ] , [tu:; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:'hi:] , "
" **Why , to scout around , and obsarve the pecooliarities of the Shawnees ,** " "
" 为什么 , 到 侦察 大约 , 和 - 这 - 的 这 肖尼斯 , " "
[rɪ'plaɪd] ['dɪŋɡl] .
replied Dingle .
回复 丁格尔 。

“为什么呢？去四处侦察，观察肖尼人的怪癖。”丁格尔回答说。

" [jes] , [spəʊz] [soʊ] !
" **Yes , s'pose so !**
" 是的 , 假设 所以 ！

“是的，大概是这样吧！ ”

[dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ju:t] ['evri] [wʌn][aɪ] [si:] ！ "
darned if I don't shoot every one I see ! "
该死的 如果 我 不 射击 每一个 一 我 看 ！ "

我真想把看到的每个人都毙了！

" [ɡʊd] ！
" **Good !**
" 好的 ！

“好的！

[ɡɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] [pɔ:] [ɑ:n] [ðæt] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [jʊə(r)] [sʌm; səm] , ['æftər][ɔ:l] . "
give us your paw on that , Jenkins , you're some , after all . "
给 我们 你的 爪子 在 那 , 詹金斯 , 你是 一些 , 后 全部 。

把你的爪子伸出来，詹金斯，你毕竟是个狠角色。

" ['æftər][ɔ:l] [wʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ræθfl] [mæn] ,
" **After all what ? " demanded the wrathful man ,**
" 后 全部 什么 ? " 要求 这 愤怒的 男人 ,

“毕竟是什么？”愤怒的男人质问道。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['reliʃ] [ðə; ði] ['i:ɡərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θret] .
not at all relishing the eagerness with which the ranger took his threat .
不是 在 全部 享受 这 渴望 和 哪个 这 游侠 采取 他的 威胁 。

他一点也不乐见护林员如此急切地回应他的威胁。

" ['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:dʒɪn] - [ænd; ənd] ['sni:kɪn] - [ju:v] [dʌn] [wen] [ðə; ði][redz][wɔ:r] [ə'raʊnd] . "
" **After all the dodgin ' and sneakin ' you've done when the reds war around . "**
" 后 全部 这 躲避 - 和 偷偷摸摸 - 你已经 完毕 什么时候 这 红色 战争 大约 。

“毕竟，在红色势力四处征战的时候，你做了那么多躲避和潜行的事。”

" [si:] [hɪr] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈstepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪŋ]
" **See here now ! " exclaimed Jenkins , stepping in front of and confronting**
" 看 这里 现在 ! " 惊呼 詹金斯 , 步进 在 正面 的 和 面对
[ðə; ðɪ][ˈreɪndʒər] .
the ranger .
这 游侠 .

“看这里！”詹金斯喊道，走到护林员面前，与他对峙。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
" **I want to know what you mean by that ?**
" 我 想 到 知道 什么 你 意思是 经过 那 ?
我想知道你这话是什么意思？

[ðæts] [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [pərˈmɪt] .
That's a reflection upon my courage which I never intend to permit .
那就是 一个 反射 之上 我的 勇气 哪个 我 绝不 打算 到 允许 .
那会被视为对我勇气的质疑，而我绝不允许这种情况发生。

" [ˈdɪŋɡl] , [kənˈklu:ɪŋ] [aɪˈti:] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈænsər] ,
" **Dingle , concluding it best not to offend him at present , answered ,**
" 丁格尔 , 总结 它 最好的 不是 到 得罪 他 在 展示 , 回答 ,
丁格尔心想，现在最好不要得罪他，于是回答道：

" [aɪ] [ment] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [fel] [daʊn] [soʊ] [flæt] [wen] [ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl][ˈfaɪərd][hɜ:r; hər]
" **I meant the time you fell down so flat when the Frontier Angel fired her arrer**
" 我 意思是 这 时间 你 跌倒 向下 所以 平坦的 什么时候 这 边境 天使 被解雇 她 催款
[æt; ət][ju:; jʊ] . "
at you . "
在 你 . "

“我指的是边境天使向你射箭时，你直接倒下的那次。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [em ˈi:][du:][aɪˈti:] , [sɜ:r] ? "
" **Do you know what made me do it , sir ? "**
" 做 你 知道 什么 制成 我 做 它 , 先生 ? "
“先生，您知道我为什么这么做吗？”

" [oʊ] ! [jes] — [aɪ][maɪnd][em ˈi:] [naʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [dʒʌst] [ðen] .
" **Oh ! yes — I mind me now , you had a fit just then .**
" 哦 ! 是的 — 我 头脑 我 现在 , 你 有 一个 合身 只是 然后 .
“哦！是的——我刚才没事了，你刚才发脾气了。”

" [ˌpi: ˈdʒɪ: -]
" **[Pg 92]**
" [页 -]
[第92页]

" [wel] , [sɜ:r] , [dəʊnt][let][em ˈi:] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðen] ;
" **Well , sir , don't let me hear anything more about that then ;**
" 出色地 , 先生 , 不 让 我 听到 任何事物 更多的 关于 那 然后 ;
“先生，那您就别再跟我提这件事了；

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [fɪts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] . "
I have explained all about them fits , and you must remember . "
我 有 解释 全部 关于 他们 适合 , 和 你 必须 记住 . "
我已经解释过所有这些症状了，你一定要记住。

" [ˈwɔl] , [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [aɪˈti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [ɡɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [kʌz; kəz] [waɪ] ,
" **Wal , never mind , Jenkins , it won't do to git them now , coz why ,**
" 沃尔 , 绝不 头脑 , 詹金斯 , 它 惯于 做 到 git 他们 现在 , 因为 为什么 ,
[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
if you do ,
如果 你 做 ,
“沃尔，算了，詹金斯，现在抓他们不行，因为如果你那样做，

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ə'gen] , [ju:l] [faɪnd] [ju:v] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][fɪts] — ['wɔl] ,
when you come to again , you'll find you've cotched another kind of fits — wal ,
什么时候 你 来 到 再次 , 你会 寻找 你已经 婴儿床 其他 种类 的 适合 — 沃尔 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] , [oʊl] ['felər] . "
you will , ole feller . "
你 将要 , 奥莱 伙计 . "

当你再次清醒过来时，你会发现你又陷入了另一种困境——没错，老兄。

" [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] , [dɪk] , [ðeɪl] [wɑ:tʃ] [ju: 'es][kloʊz] ? " [æskt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
" Do you s'pose , Dick , they'll watch us close ? " asked Jenkins ,
" 做 你 假设 , 迪克 , 他们会 手表 我们 关闭 ? " 问 詹金斯 ,
"迪克，你觉得他们会严密监视我们吗？"詹金斯问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][brægə'doʊtʃioʊ] [staɪl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst]
in a tone so changed from his braggadocio style to that of earnest
在 一个 语气 所以 已更改 从 他的 吹牛 风格 到 那 的 认真
[ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
inquiry ,
询问 ,

他的语气从之前的吹嘘变成了认真询问，

[ðæt] ['dɪŋɡl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ə; eɪ] [smaɪl] .
that Dingle could not conceal a smile .
那 丁格尔 可以 不是 隐藏 一个 微笑 .
丁格尔脸上的笑容难以掩饰。

" ['maɪti] [klʌs] , [ju:l] [faɪnd][aʊt] .
" Mighty clus , you'll find out .
" 强大的 集群 , 你会 寻找 出去 .
“强大的克鲁斯，你会发现的。”

- , [ɪ:'ef][ju:; jʊ] [tend] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
Howsumever , ef you tend to your business and mind what I tell you ,
- , ef 你 趋向 到 你的 商业 和 头脑 什么 我 告诉 你 ,
不过，如果你专心做自己的事，并且听我的话，

[ju:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] . "
you'll come out all right , I guess . "
你会 来 出去 全部 正确的 , 我 猜测 . "
我想你会没事的。

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] !
" My gracious !
" 我的 亲切 !
我的天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] .
I wish we was only on our way back .
我 希望 我们 曾是 仅有的 在 我们的 方式 后退 .
我真希望我们只是在回程路上。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɪndʒɪnz][noʊ] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] . "
I don't like Injins no way you can fix it . "
我 不 喜欢 印津人 不 方式 你 能 使固定 它 . "
我不喜欢印度人，没办法改变这一点。

" [aɪ][dəʊnt] ['ni:ðər] , [soʊ] [lets] [pɑ:k] [ə'hed] [ænd; ənd][hoʊld][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I don't neither , so let's pike ahead and hold in for a while .
" 我 不 两者都不 , 所以 我们来吧 梭鱼 前方 和 抓住 在 为了 一个 尽管 .
“我也不知道，所以我们继续前进，再坚持一会儿吧。”

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" **The journey continued in silence** .
" 这 旅行 持续 在 沉默 .

旅程在沉默中继续进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

They were on the Ohio side of the river ,
他们 是 在 这 俄亥俄州 边 的 这 河 ,

他们当时在河的俄亥俄州一侧。

[ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ˌaɪˈtiː][æ; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .

having crossed it at the commencement of their expedition .
拥有 交叉 它 在 这 开始 的 他们的 远征 .

他们在探险开始时就渡过了它。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][swɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [pʊt] [ɪn]

Late in the afternoon they were obliged to swim a small stream that put in
晚的 在 这 下午 他们 是 有义务 到 游泳 一个 小的 溪流 那 放 在

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .

from the Ohio .
从 这 俄亥俄州 .

傍晚时分，他们不得不游过一条从俄亥俄河汇入的小溪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [iːzəli] , [æz; əz][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [ˈswɪmə] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz]

This was accomplished easily, as both were excellent swimmers, Jenkins
这 曾是 完成 容易地 , 作为 两个都 是 出色的 游泳运动员 , 詹金斯

[ˈfʊli] [iˈkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪndʒər] .

fully equal to the ranger .
完全 平等的 到 这 游侠 .

这很容易做到，因为两人都是优秀的游泳运动员，詹金斯完全可以和护林员匹敌。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈhɔːltd] ,

On the shore of this they halted ,
在 这 支撑 的 这 他们 停止 ,

他们在这岸边停了下来，

[spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] [iːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

spent a few moments in eating a portion of the food they had brought with
花费 一个 很少 时刻 在 吃 一个 部分 的 这 食物 他们 有 带来 和

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们花了一点时间吃了一部分自己带来的食物。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]

By this time
经过 这 时间

这时

[ˌpiːˈdʒiː -]

[**Pg 93**]

[页 -]

[第93页]

[ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [strɔːŋ] ,

darkness had settled over the forest, but the moon was quite strong ,
黑暗 有 定居 超过 这 森林 , 但 这 月亮 曾是 相当 强的 ,

夜幕降临森林，但月光依然明亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

and they kept on for several hours .
和 他们 保留 在 为了 一些 小时 .

他们持续了好几个小时。

[æ̯t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taɪm][ðeɪ][ri:tʃt][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][blɑ:k] - [haʊs] , [ˈstændɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]
At the end of that time they reached a solitary block - house , standing on a
在 这 结尾 的 那 时间 他们 达到 一个 孤 堵塞 - 房子 , 常设 在 一个
[ˈklɪrɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

最后，他们到达了一座孤零零的碉堡，它矗立在一片空地上。

[wer][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][tu:; tə][ˈʃɔ:rtli][kəˈmens][ə; eɪ][ˈset(ə)lmənt] .
where it was the intention to shortly commence a settlement .
在哪里 它 曾是 这 意图 到 不久 开始 一个 沉降 .

当时的意图是尽快开始和解。

[ðeə; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l][fɔ:rs][ˈsteɪʃənd][ðeə; ðær][baɪ][ðə; ði][ˈgʌvərnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterətɔ:ri]
There was a small force stationed there by the governor of the territory
那里 曾是 一个 小的 力量 驻 那里 经过 这 州长 的 这 领土
[sʌm; səm][ˈmʌnθs][ˈpri:vɪəs] .
some months previous .
一些 几个月 以前的 .

几个月前，该地区的总督在那里驻扎了一小队部队。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][lʊk] - [aʊt][ænd; ənd][dɪˈtektɪd][ðə; ði][əˈprəʊtʃ][ʌv; əv][ˈdɪŋɡl][æz; əz]
The sentinel was on the look - out and detected the approach of Dingle as
这 哨兵 曾是 在 这 看 - 出去 和 检测到 这 方法 的 丁格尔 作为
[su:n][æz; əz][ðə; ði][ˈlætər][brɪˈkeɪm][əˈweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][blɑ:k] - [haʊs] .
soon as the latter became aware of the block - house .
很快 作为 这 后者 成为 意识到的 的 这 堵塞 - 房子 .

哨兵时刻保持警惕，当丁格尔察觉到碉堡的存在时，哨兵立刻发现了丁格尔的接近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈstəntli][ˈtʃælɪndʒd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][set][ðə; ði][ˈmætər][raɪt] ,
He was instantly challenged , but a word set the matter right ,
他 曾是 即刻 挑战 , 但 一个 单词 放 这 事情 正确的 ,

他立刻遭到质疑，但一句话就化解了矛盾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rs][dɪˈsendɪd] , [ʌnˈbɑ:d][ðə; ði][geɪt] , [ænd; ənd]
and in a moment one of the force descended , unbarred the gate , and
和 在 一个 片刻 一 的 这 力量 下降 , 畅通无阻 这 门 , 和
[ˈdʒɔɪfəli][ˈwelkəmd][hɪm; ɪm][ɪn] .
joyfully welcomed him in .
欣喜地 欢迎 他 在 .

片刻之后，一名士兵走了下来，打开大门，兴高采烈地迎接他进来。

[lu:] [ˈwetʃəl, ˈhwetʃəl] , [tu:; tə][hu:m][wi:; wi][hæv; həv][brɪˈfɔ:r][rɪˈfɜ:rd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][blɑ:k] - [haʊs]
Lew Whetzel , to whom we have before referred , was in the block - house
刘 惠策尔 , 到 谁 我们 有 前 指 , 曾是 在 这 堵塞 - 房子
,
,
,

我们之前提到的卢·惠策尔当时就在碉堡里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmi:tɪŋ][brɪˈtwi:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdɪŋɡl][wʌz; wəz][ˈkɔ:rdʒəl][ɑ:n][bəʊθ][saɪdz] .
and the meeting between him and Dingle was cordial on both sides .
和 这 会议 之间 他 和 丁格尔 曾是 亲切 在 两个都 侧面 .

他和丁格尔的会面双方都很友好。

[ðeə; ðær][wɜ:r; wər][eɪt][ˈsoʊldʒərz][brɪˈsaɪdz] , [ɔ:l][əˈdepts][ɪn][ˈɪndiən][ˈwɔ:rfer] .
There were eight soldiers besides , all adepts in Indian warfare .
那里 是 八 士兵 除了 , 全部 专家 在 印度 战争 .

此外还有八名士兵，他们都是印度战争的专家。

[ðə; ði] [kə'mændər] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [kʌps] , [pɔ:d] [aʊt] ['wɪski] , [ænd; ənd] [nʌn] , [seɪv]
The commander produced his cups , poured out whisky , and none , save
这 指挥官 生产 他的 杯子 , 倾倒 出去 威士忌酒 , 和 没有任何 , 节省
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈni:did] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk] .
Jenkins , needed an invitation to drink .
詹金斯 , 需要 一个 邀请 到 喝 .
指挥官拿出杯子, 倒出威士忌, 除了詹金斯之外, 其他人都不需要邀请就喝了起来。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:vɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['fa:lʊsd] [ðə; ði]
The latter was a perfect novice , and with wondering eyes followed the
这 后者 曾是 一个 完美的 新手 , 和 和 好奇 眼睛 随后 这
[ˈməʊfənz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['dɪŋɡl] .
motions and actions of Dingle .
运动 和 行动 的 丁格尔 .
后者是个十足的新手, 他好奇地看着丁格尔的一举一动。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [brɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kə'menst] ['nɑ:dɪŋ] ,
The consequence was , before any one suspected it , he commenced nodding ,
这 结果 曾是 , 前 任何 一 怀疑 它 , 他 开始 点头 ,
[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and shortly dropped upon the floor .
和 不久 掉落 之上 这 地面 .
结果是, 还没等任何人察觉, 他就开始点头, 不久便倒在了地上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [roʊld] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [wer] [hi:; hi] [slept] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
One of the men rolled him into the corner , where he slept until morning .
一 的 这 男人 滚动 他 进入 这 角落 , 在哪里 他 睡着了 直到 早晨 .
其中一人把他滚到角落里, 他就在那里睡到了天亮。

['dɪŋɡl] , ['wetʃəl, 'hwetʃəl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [kept] [ʌp][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
Dingle , Whetzel , and several others kept up the conversation all through the
丁格尔 , 惠策尔 , 和 一些 其他的 保留 向上 这 对话 全部 通过 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
丁格尔、惠策尔和其他几个人整晚都在交谈。

[ðeɪ] [dræŋk]
They drank
他们 喝
他们喝了
[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 94**]
[页 -]
[第94页]

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['ænɪk.dʊʊts] ['ɔ:lmoʊst]
enough to make each communicative , and related stories and anecdotes almost
足够的 到 制作 每个 沟通 , 和 有关的 故事 和 轶事 几乎
[wɪ'ðəʊt] [end] .
without end .
没有 结尾 .
足以让每个人都能进行交流, 相关的故事和轶事几乎无穷无尽。

[lu:] ['wetʃəl, 'hwetʃəl] [geɪv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [brɪ'fɔ:r]
Lew Whetzel gave that incident in his experience to which we have before
刘 惠策尔 给予 那 事件 在 他的 经验 到 哪个 我们 有 前
[ə'l(j)u:d] .
alluded .
暗示 .
卢·惠策尔讲述了他亲身经历的那件事, 我们之前已经提到过。

[æt; ət][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] , [hi; hi] [spræn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [[ɔ:'ni:] [jel] .
At its conclusion , he sprang to his feet with a regular Shawnee yell .
在 它是 结论 , 他 弹簧 到 他的 脚 和 一个 常规的 肖尼 叫喊 .
故事结束后, 他猛地站了起来, 发出肖尼族特有的呐喊声。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [lu:] ['wetzəl, 'hwetzəl] ! ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] - [faɪt] , [ˈɪndiən] [hʌg] , [ɔ:r][ə; eɪ] [her]
" And here is Lew Whetzel ! ready for a bear - fight , Indian hug , or a hair
" 和 这里 是 刘 惠策尔 ! 准备好 为了 一个 熊 - 斗争 , 印度 拥抱 , 或者 一个 头发
[reɪz] .
raise .
增加 .
“瞧, 这就是 Lew Whetzel! 他随时准备与熊搏斗、印第安式拥抱, 或者掀起一阵狂潮。”

" [æz; əz][hi; hi] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi; hi] [geɪv] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [ˈθɜ:rəli]
" As he uttered these words , he gave Jenkins a kick that thoroughly
" 作为 他 说出 这些 字 , 他 给予 詹金斯 一个 踢 那 彻底
[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
awakened him .
觉醒 他 .
“说完这些话, 他一脚踹开了詹金斯, 把他彻底唤醒了。”

" ['greɪʃəs] [ə'laɪv] !
" Gracious alive !
" 亲切 活 !
天哪, 我还活着!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , ['sta:tɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
what's the matter ? " exclaimed the latter , starting to his feet .
是什么 这 事情 ? " 惊呼 这 后者 , 开始 到 他的 脚 .
“出什么事了? ”后者一边喊着, 一边站了起来。

" [deɪ] [hæz; həz] [broʊk] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tu;; tə][bi; bi] [træmpɪn] - , " [sed] [ˈdɪŋɡl] .
" Day has broke , and it's time to be trampin ' , " said Dingle .
" 天 有 打破 , 和 它是 时间 到 是 蹦床 - , " 说 丁格尔 .
“天亮了, 该出发了, ”丁格尔说道。

" ['jəz] , " [ˈædɪd] ['wetzəl, 'hwetzəl] ; " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Yas , " added Whetzel ; " and I must go up the river to see the boys .
" 亚斯 , " 额外 惠策尔 ; " 和 我 必须 去 向上 这 河 到 看 这 男孩们 .
“是的, ”惠策尔补充道; “我必须沿着河向上游走去看看孩子们。”

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lu:ɪs] ['wetzəl, 'hwetzəl][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
" The appearance of this Lewis Whetzel was most extraordinary .
" 这 外貌 的 这 刘易斯 惠策尔 曾是 最多 非凡的 .
“这位路易斯·惠策尔的外貌非常奇特。”

[hi; hi][wʌz; wəz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mi:diəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] ['mæsɪv] [breɪst] , [ˈveri] [brɔ:d]
He was below the medium height , with a square massive breast , very broad
他 曾是 以下 这 中等的 高度 , 和 一个 正方形 大量的 胸部 , 非常 广阔
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他身高低于平均水平, 胸部丰满方正, 肩膀非常宽阔。

[ænd; ənd][ɑ:rmz][æz; əz] ['paʊər(ə)] [æz; əz] ['pɪstən] - [rɑ:dz] .
and arms as powerful as piston - rods .
和 武器 作为 强大的 作为 活塞 - 杆 .
以及像活塞杆一样强劲的手臂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][æn; ən] ['ɪndi:ənz] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His face was nearly as dark as an Indian's , and marked with the
他的 脸 曾是 几乎 作为 黑暗的 作为 一个 印度人的 , 和 标记 和 这
[smɔ:l] - [pa:ks] .
small - pox .
小的 - 天花 .

他的脸色几乎和印第安人一样黑，而且脸上还有天花的痕迹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['blæknəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
His eyes were of the fiercest blackness imaginable ,
他的 眼睛 是 的 这 最凶猛 黑 可以想象的 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [fju:] [hu:] [kʊd; kəd][stænd][ðer; ðər]['terəb(ə)] [glæns] [wen] ['æŋgri] .
and there were few who could stand their terrible glance when angry .
和 那里 是 很少 WHO 可以 站立 他们的 糟糕的 瞥一眼 什么时候 生气的 .
他的眼睛漆黑如墨，令人难以想象。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] .
It is said that he never allowed his hair to be cut .
它 是 说 那 他 绝不 允许 他的 头发 到 是 切 .
据说他从不允许别人剪头发。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['men(ə)nd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [wen] [ə'laʊd] [tu:; tə]
At any rate , at the time mentioned , it was so long , that when allowed to
在 任何 速度 , 在 这 时间 提及 , 它 曾是 所以 长的 , 那 什么时候 允许 到
[fləʊ] [ʌnrɪ'streɪnd] ,
flow unrestrained ,
流动 不受约束的 ,
总之，在上述时间点，河水非常长，以至于当它不受限制地流淌时，

[aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [daʊn] [br'loʊ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
it reached down below his knees .
它 达到 向下 以下 他的 膝盖 .
它垂到了他的膝盖以下。

[ˈdɪŋɡl] [ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [pæst] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
Dingle and Jenkins passed outside , and after a
丁格尔 和 詹金斯 通过了 外部 , 和 后 一个
丁格尔和詹金斯在外面去世了，之后.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]
[第95页]

[ˈheɪsti] [gʊd] - [baɪ] , [plʌndʒd] ['rezəlu:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
hasty good - by , plunged resolutely into the forest .
仓促 好的 - 经过 , 暴跌 坚决地 进入 这 森林 .
匆匆道别，毅然决然地钻进了森林。

[ðə; ði]['reɪndʒər][led][ðə; ði] [æd'væns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['kɔ:ʃəs] ['mænər] , [prə'si:dɪŋ] ['ræpɪdli] ,
The ranger led the advance , in his usual cautious manner , proceeding rapidly ,
这 游侠 引领 这 进步 , 在 他的 通常 谨慎 方式 , 进行中 快速 ,
游骑兵以他一贯谨慎的方式领头前进，步伐迅速。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['stelθɪli] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and yet so stealthily that their approach could not have been heard a dozen
和 然而 所以 悄悄地 那 他们的 方法 可以 不是 有 到过 听到 一个 打
[fi:t] ['dɪstənt] ,
feet distant ,
脚 遥远 ,
然而，他们的脚步却如此悄无声息，以至于十几英尺外的人都听不到他们的靠近。

[ɪk'septɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ɪn][sʌm; səm] [vaɪn] ,
excepting now and then , when Jenkins caught his foot in some vine ,
除外 现在 和 然后 , 什么时候 詹金斯 捕捉 他的 脚 在 一些 藤 ,
除了偶尔詹金斯的脚被藤蔓绊住之外,

[ænd; ənd] ['tʌmblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [ɛksklə'meɪʃn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
and tumbled with a suppressed exclamation upon his hands and knees ,
和 翻滚 和 一个 被抑制 感叹 之上 他的 双手 和 膝盖 ,
他压抑住一声惊呼, 跌倒在地, 四肢着地。

[ɔ:r][fər'gɑ:t] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [kə'mens] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
or forgot himself so much as to undertake to commence a conversation .
或者 忘了 他自己 所以 很多 作为 到 承担 到 开始 一个 对话 .
或者他忘乎所以, 竟然主动开始与人交谈。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'sɪdənt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [noʊt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] .
The journey was continued without incident worthy of note until nightfall .
这 旅行 曾是 持续 没有 事件 值得 的 笔记 直到 黄昏 .
旅途一直平安无事, 直到夜幕降临。

[nɑ:t][æn; ən] ['ɪndiən] [ɔ:r] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
Not an Indian or white man was encountered through the day .
不是 一个 印度 或者 白色的 男人 曾是 遭遇 通过 这 天 .
一整天下来, 一个印第安人或白人都没遇到。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ]['rɪvər] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['dɪŋɡl] [ɪn'fɔ:rmd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Just at dusk , they reached a river , which , as Dingle informed Jenkins ,
只是 在 黄昏 , 他们 达到 一个 河 , 哪个 , 作为 丁格尔 知情的 詹金斯 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪ'æmi] .
was the Little Miami .
曾是 这 小的 迈阿密 .
黄昏时分, 他们到达了一条河边, 丁格尔告诉詹金斯, 这条河就是小迈阿密河。

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] !
" **My gracious !**
" 我的 亲切 !
我的天哪!

[hæz; həz] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][bɪz; bi][swæm] , [tu:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
has that got to be swam , too ? " asked the latter , in astonishment .
有 那 得到 到 是 游泳 , 也 ? " 问 这 后者 , 在 惊讶 .
“那也要游过去吗?”后者惊讶地问道。

" [noʊ] ! [wi:l] [roʊ] ['oʊvər] , [aɪ] [ɡes] . "
" **No ! we'll row over , I guess .** "
" 不 ! 出色地 排 超过 , 我 猜测 . "
“不! 我想我们得划船过去。”

" [roʊ] ['oʊvər] ?
" **Row over ?**
" 排 超过 ?
争吵结束了吗?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ðæt] ? "
how can we do that ? "
如何 能 我们 做 那 ? "
我们该如何做到这一点?

" [dəʊnt][æks] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] .
" **Don't ax too many questions and you'll see .**
" 不 斧头 也 许多 问题 和 你会 看 .
“别问太多问题, 你就会明白了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈdɪŋɡl] [prəˈsiːdɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ʌpˈstriːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈfɔːr]
" **With this , Dingle proceeded some distance upstream , and then halted before**
" 和 这 , 丁格尔 继续 一些 距离 上游 , 和 然后 停止 前
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] .
a large , tangled mass of undergrowth .
一个 大的 , 纠缠不清 大量的 的 灌木丛 .

“丁格尔说完，便向上游走了一段距离，然后停在一大片杂乱的灌木丛前。

[hɪr] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɜːrtʃən] [kəˈnuː] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt]
Here he stooped down , and pulled out a small birchen canoe , almost as light
这里 他 弯腰 向下 , 和 拉 出去 一个 小的 桦树 独木舟 , 几乎 作为 光
[æz; əz][ˈpeɪpər] .
as paper .
作为 纸 .

他弯下腰，掏出一艘小小的桦木独木舟，轻如鸿毛。

[æn; ən] [ˈɪndiːənz] [ˈpæd(ə)l] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][tuː; tə] [brɪŋ]
An Indian's paddle lay beside it , which he instructed Jenkins to bring
一个 印度人的 桨 躺 旁 它 , 哪个 他 指示 詹金斯 到 带来
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

旁边放着一个印第安人的桨，他吩咐詹金斯把它拿过来。

[æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [boʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [aɪ ˈtiː] [dɑːnst] [æz; əz] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd] [ˈbɔɪəntli]
As he dropped the boat in the river , it danced as uneasily and buoyantly
作为 他 掉落 这 船 在 这 河 , 它 跳舞 作为 不安地 和 轻快地
[æz; əz][æn; ən] [ˈegʃəl] .
as an eggshell .
作为 一个 蛋壳 .

当他把船扔进河里时，船像蛋壳一样不安地、轻盈地跳动着。

" [wer] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [θɪŋ] ? " [æskt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
" **Where under the sun did you get that thing ?** " **asked Jenkins .**
" 在哪里 在下面 这 太阳 做过 你 得到 那 事物 ? " 问 詹金斯 .

“你到底是哪儿弄来那玩意儿的？”詹金斯问道。

" [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] .
" **That belongs to the Frontier Angel .**
" 那 属于 到 这 边境 天使 .

“那是边境天使的。”

[ɪts] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ˈspɑːrkɪŋ] [ɪn] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [jʌŋ] . " **It's the one we used to go sparking in when we was young .** " **"**
它是 这 一 我们 用过的 到 去 火花 在 什么时候 我们 曾是 年轻的 . " **"**

那是我们小时候常去玩火的那辆车。

" [ɔː] , [dɪk] , [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ɪnˈkredʒələsli] .
" **Pshaw , Dick , you're joking ,** " **replied Jenkins , incredulously .**
" 呸 , 迪克 , 你是 开玩笑 , " 回复 詹金斯 , 难以置信地 .

“呸，迪克，你在开玩笑吧？”詹金斯难以置信地回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈnoʊd] [ˈnʌf] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˈnevər][dʒʊk] [wen] [aɪm]
" **I should think you knowed enough of me to know that I never joke when I'm**
" 我 应该 思考 你 已知 足够的 的 我 到 知道 那 我 绝不 开玩笑 什么时候 我是
[ˈskaʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
scouting it .
侦察 它 .

“我想你应该足够了解我，知道我在侦察的时候从不开玩笑。”

[dʒest][dʒʌmp][ɪn] [waɪl] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [[ʌv] .
Jest jump in while I give it a shove .
笑话 跳 在 尽管 我 给 它 一个 推 .

你进去，我推一下。

" [naʊ] [ɪf] [ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv][ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪndiən] [kəˈnuː] ,
" **Now if any of our readers have ever seen a small Indian canoe** ,
" 现在 如果 任何 的 我们的 读者 有 曾经 已见 一个 小的 印度 独木舟 ,

“如果我们的读者中有人见过印第安人的小型独木舟，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪˈtekt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdɪŋɡl] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
they will detect at once the mischievous object of Dingle in asking his companion
他们 将要 探测 在 一次 这 恶作剧 目的 的 丁格尔 在 问 他的 伴侣

[tuː; tə] " [dʒʌmp][ˈɪntuː] " [ðɪs] [wʌn] .
to " jump into " this one .
到 " 跳 进入 " 这 一 .

他们会立刻察觉到丁格尔让他的同伴“跳进”这个玩具的恶作剧意图。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪm.pɔːsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ,
It is an impossibility for a person who does not understand them ,
它 是 一个 不可能 为了 一个 人 WHO 做 不是 理解 他们 ,

对于不了解它们的人来说，这是不可能的。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] .
to spring in without going overboard .
到 春天 在 没有 去 落水 .

适度地挺身而出，但不要做得太过火。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
It is precisely similar to putting on a pair of skates for the first time .
它 是 恰恰 相似的 到 推杆 在 一个 一对 的 冰鞋 为了 这 第一的 时间 .

这就像第一次穿上溜冰鞋一样。

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ænd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
Unless you have tried it before , and know how to do it ,
除非 你 有 尝试 它 前 , 和 知道 如何 到 做 它 ,

除非你以前尝试过，并且知道该怎么做，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
you are sure to be deceived .
你 是 当然 到 是 受骗 .

你肯定会被骗。

[bʌt; bət][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][hæd; həd][noʊ] [səsˈpiʃənz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv]
But Jenkins had no suspicions , judging from the last remark of
但 詹金斯 有 不 怀疑 , 评判 从 这 最后的 评论 的

[ˈdɪŋɡl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪriəs] .
Dingle that he was perfectly serious .
丁格尔 那 他 曾是 完美 严肃的 .

但詹金斯并没有起疑心，因为丁格尔最后那句话是认真的。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [strʌk] [ðə; ði] [θɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bəʊ; boʊ] ,
So he made a spring , struck the thing near the bow ,
所以 他 制成 一个 春天 , 击 这 事物 靠近 这 弓 ,

于是他做了一个弹簧，敲击弓附近的物体，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [fɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] ['bækwərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
" and it shot like a bolt backward into the shore ,
" 和 它 射击 喜欢 一个 螺栓 落后 进入 这 支撑 ,
它像闪电一样向后射向岸边。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['disə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:r fis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
" and he disappeared with a loud splash beneath the surface of the water .
" 和 他 消失 和 一个 大声 溅 下面 这 表面 的 这 水 .
他随着一声巨响消失在水面之下。

" [blæst] [ðæt] [boʊt] !
" Blast that boat !
" 爆炸 那 船 !
“炸毁那艘船！”

[wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:][du:] [ðæt] ? " [hi:; hi] ['splʌtəd] , ['skræmblɪŋ] ['ɪntu:] [ʃɔ:r] [ə'gen] .
" what made it do that ? " he spluttered , scrambling into shore again .
" 什么 制成 它 做 那 ? " 他 喷溅 , 争抢 进入 支撑 再次 .
“是什么让它那样做的？”他结结巴巴地问道，同时再次爬上岸。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt][wʌn] ! " [ri'mɑ:kt] ['dɪŋɡl] , [wɪ'ðəʊt]
" You're a smart one ! " remarked Dingle , without
" 你是 一个 聪明的 一 ! " 评论 丁格尔 , 没有
“你真聪明！”丁格尔说道，没有说话。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 97]
[页 -]
[第97页]

[tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" changing a muscle of his face .
" 变化 一个 肌肉 的 他的 脸 .
他脸上的一块肌肉发生了变化。

" [aɪ'd] - [vaɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æt; ət] ['getɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [wen] [ju:v] [gɑ:t] [taɪm] .
" I'd ' vise you to practice a little at gettin ' in a boat , when you've got time .
" ID - 钳住 你 到 实践 一个 小的 在 获得 - 在 一个 船 , 什么时候 你已经 得到 时间 .
“我建议你抽空练习一下如何坐船。”

[aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðɪs] [taɪm] .
" I ' s'pose I'll have to hold it for you , this time .
" 我 假设 患病的 有 到 抓住 它 为了 你 , 这 时间 .
看来这次我得帮你拿着了。

" [ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi][dɪd] , ['si:zɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] ,
" And so he did , seizing it by the stern ,
" 和 所以 他 做过 , 抓住 它 经过 这 船尾 ,
于是他一把抓住船尾，

[ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][fɜ:rmli] [waɪl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['kerfəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
" and holding it firmly while Jenkins carefully deposited himself in the front
" 和 保持 它 牢牢 尽管 詹金斯 小心 已存 他自己 在 这 正面
[pɑ:rt] .
" part .
" 部分 .
詹金斯紧紧握住它，小心翼翼地把自己安置在前面。

[ˈdɪŋɡl̩] [ðən] [stept̩] [ɪn] , [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)] [ɪn]
Dingle then stepped in , seated himself near the middle , and dipping his paddle in
丁格尔 然后 步 在 , 坐着 他自己 靠近 这 中间 , 和 浸渍 他的 桨 在
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

丁格尔随后走上前, 在中间附近坐下, 并将桨浸入水中。

[ʃɑ:t] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] .
shot rapidly toward the opposite bank .
射击 快速 朝向 这 对面的 银行 .

迅速射向对岸。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,
It was now quite dark , and by keeping near the center of the stream ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 , 和 经过 保持 靠近 这 中心 的 这 溪流 ,
天色已很暗, 我沿着溪流中央走,

[hi:; hi] [felt] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [ˈɔ:r] .
he felt secure from observation from either shore .
他 毛毡 安全的 从 观察 从 任何一个 支撑 .

他感觉自己很安全, 不会被两岸的人看到。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [sped] [ˈswɪftli] [ˈfɔ:rwərd] , [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [noʊ] [səˈspɪʃəs] [ˈɑ:bdʒekt] ,
An hour or two , he sped swiftly forward , encountering no suspicious object ,
一个 小时 或者 二 , 他 加速 迅速地 向前 , 遭遇 不 可疑的 目的 ,
一两个小时后, 他迅速向前推进, 没有发现任何可疑物品。

[ænd; ənd] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sɪləb(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and exchanging not a syllable with his companion .
和 交换 不是 一个 音节 和 他的 伴侣 .

他和同伴一句话也没说。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [mu:n] [əˈroʊz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] [ˈroʊld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
After a time , the moon arose ; and , as it slowly rolled above the wilderness
后 一个 时间 , 这 月亮 出现 ; 和 , 作为 它 缓慢地 滚动 多于 这 荒野
,
:
,

过了一会儿, 月亮升了起来; 当它缓缓地在荒野上空滚动时,

[aɪ ˈti:] [ʃed] [sʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪkˈstri:mli] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə]
it shed such a flood of light as to make it extremely dangerous to
它 棚 这样的 一个 洪水 的 光 作为 到 制作 它 极其 危险的 到
[kənˈtɪnju:] [æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔ:r] .
continue as heretofore .
继续 作为 此前 .

它带来了如此耀眼的光芒, 以至于继续像以前那样行事变得极其危险。

[ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] [ˈtʌvərd] [əˈpɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] ,
The tall forest trees towered upon both sides ,
这 高的 森林 树木 高耸 之上 两个都 侧面 ,

高大的树木耸立在两侧,

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈʃædɒʊ] [fa:r] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] .
throwing a wall of shadow far out into the stream .
投掷 一个 墙 的 阴影 远的 出去 进入 这 溪流 .

在溪流中投下一道长长的阴影墙。

[ˈdɪŋɡl̩] [ræn] [hɪz; ɪz] [kəˈnu:] [ɪn] [ˈʌndər] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ði:z] , [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
Dingle ran his canoe in under protection of these , upon the left bank ,
丁格尔 跑 他的 独木舟 在 在下面 保护 的 这些 , 之上 这 左边 银行 ,

丁格尔在这些树木的庇护下, 划着独木舟从左岸驶入。

[ænd; ənd] ['dipt] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; ʊrz] [mɔ:r] ['di:pli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [kə'mændɪŋ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
and dipped his oars more deeply and silently , commanding Jenkins
和 浸入 他的 桨 更多的 深 和 默默 , 指挥 詹金斯
[nɑ:t][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
not to utter a syllable .
不是 到 说出 一个 音节 .
他默默地将桨更深地扎入水中, 命令詹金斯不许发出一个音节。

['dɪŋɡl] ['pædlɪd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ʌn'tɪl] [tɔ:rd] ['mɪdnɑɪt] , [hi:; hi] [tʌt[t] [ðə; ði][bæŋk] , [sprʌŋ]
Dingle paddled hour after hour , until toward midnight , he touched the bank , sprung
丁格尔 划桨 小时 后 小时 , 直到 朝向 午夜 , 他 感动 这 银行 , 弹簧
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
丁格尔一划就是几个小时, 直到午夜时分, 他才触到岸边, 纵身跃入水中。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l] .
and exchanged places with Jenkins , who took his turn at the paddle .
和 交换 地方 和 詹金斯 , WHO 采取 他的 转动 在 这 桨 .
然后和詹金斯交换了位置, 轮到詹金斯划桨了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] [feɪnts] , ['nɪrli]
At first he made several feints , nearly
在 第一的 他 制成 一些 佯攻 , 几乎
起初他做了几次佯攻, 几乎

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 98**]
[页 -]
[第98页]

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi] [br'keɪm] [kwɑɪt] [æŋ; əŋ] ['ekspɜ:rt] ,
upsetting the canoe , but , in a short time , he became quite an expert ,
缴 这 独木舟 , 但 , 在 一个 短的 时间 , 他 成为 相当 一个 专家 ,
他虽然弄翻了独木舟, 但很快就成了个专家。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['du:ti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] .
and did his duty without a murmur .
和 做过 他的 责任 没有 一个 低语 .
他默默地履行了自己的职责。

[ə'nʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə'nʌðər] [b:ŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər][ræn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ə'gen] ['ɪntu:]
Another exchange , another long pull , and the ranger ran his canoe again into
其他 交换 , 其他 长的 拉 , 和 这 游侠 跑 他的 独木舟 再次 进入
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
又一次交接, 又一次长距离拉拽, 护林员再次将独木舟划到岸边。

['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
pulling it up and concealing it on the bank .
拉 它 向上 和 隐藏 它 在 这 银行 .
把它拉起来藏在河岸上。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] ,
Day was dawning ,
天 曾是 黎明 ,
天亮了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
and they had reached that point where it was necessary to take to the
和 他们 有 达到 那 观点 在哪里 它 曾是 必要的 到 拿 到 这
[fɔ:rist] [ə'gen] ,
forest again ,
森林 再次 ,

他们已经到了必须再次进入森林的地步。

[ænd; ənd] [straɪk] [ə'krɔ:s] [tɔ:rd] [mæd][rɪvər] .
and strike across toward Mad river .
和 罢工 穿过 朝向 疯狂的 河 .

然后向马德河方向发起进攻。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,
In doing this ,
在 正在做 这 ,

这样做，

[fʌʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
our friends were compelled to pass the Indian village mentioned as being a
我们的 朋友们 是 被迫 到 经过 这 印度 村庄 提及 作为 存在 一个
[ʃɔ:rt] ['distəns] [bɪ'ləʊ] [wer] ['zɪnjə] [naʊ] [stændz] .
short distance below where Xenia now stands .
短的 距离 以下 在哪里 克塞尼亚 现在 站立 .

我们的朋友不得经过之前提到的那个印度村庄，它位于现在泽尼亚所在的位置下方不远处。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌŋ][ðæn; ðən]['pɪkwə] ,
This being a smaller and less important one than Piqua ,
这 存在 一个 较小的 和 较少的 重要的 一 比 皮夸 ,

由于它比皮夸岛规模更小、重要性更低，

['dɪŋɡl] [kən'klu:did] [tu:; tə]['vɪzɪt][,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
Dingle concluded to visit it upon his return .
丁格尔 结束 到 访问 它 之上 他的 返回 .

丁格尔决定回国后去参观一下。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [,dɪsem'ba:kt] , [meɪd] [ə; eɪ] [bend] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd]
The river , at the point where they disembarked , made a bend to the eastward
这 河 , 在 这 观点 在哪里 他们 下船 , 制成 一个 弯曲 到 这 向东
; [soʊ] [ðæt] ,
; **so that** ,
; 所以 那 ,

他们下船的地方，河流向东弯曲；因此，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [nɔ:rθ'west] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [mæd][rɪvər] ,
by taking a direct northwest course toward Mad river ,
经过 采取 一个 直接的 西北 课程 朝向 疯狂的 河 ,

沿西北方向径直朝马德河方向行驶，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n] ['hesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:tər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [,aɪ 'ti:] .
it was not even necessary to make a detour to avoid it .
它 曾是 不是 甚至 必要的 到 制作 一个 車輛改道 到 避免 它 .

甚至无需绕道而行就能避开它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['præugrest] [soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['dʒɜ:rni] ,
They had now progressed so far upon their journey ,
他们 有 现在 进展 所以 远的 之上 他们的 旅行 ,

他们的旅程已经走了这么远，

[ðæt] ['dɪŋɡl] [nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tft] ['pɪkwə] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .
that Dingle knew they could reach Piqua long before night .
那 丁格尔 知道 他们 可以 抵达 皮夸 长的 前 夜晚 .

丁格尔知道他们可以在天黑之前很久就到达皮夸。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [ʌndərgroʊθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
Accordingly , he crawled into a dense mass of undergrowth , followed by
因此 , 他 爬行 进入 一个 稠密 大量的 的 灌木丛 , 随后 经过
[ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Jenkins ,
詹金斯 ,

于是，他爬进了一片茂密的灌木丛中，詹金斯也跟了进去。

[huː] ['kɛrfəli] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌpraɪt] [pə'ziʃ(ə)n] ,
who carefully restored the bushes behind him to their upright position ,
WHO 小心 恢复 这 灌木丛 在后面 他 到 他们的 直立 位置 ,
他小心翼翼地将身后的灌木丛恢复到直立状态。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪl] .
so as to remove all signs of their trail .
所以 作为 到 消除 全部 标志 的 他们的 踪迹 .

以便清除他们留下的所有痕迹。

[hɪr] [ðeɪ] [bəʊθ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .
Here they both lay down and slept soundly .
这里 他们 两个都 躺 向下 和 睡着了 稳固地 .

他们俩就这么躺了下来，睡得很香。

[ˈdɪŋɡl] [pə'zest] [ðæt] ['paʊər] , [wɪt] [ɪz][soʊ]['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['iːzəli] [ə'kwɑɪrd] ,
Dingle possessed that power , which is so singular and yet so easily acquired ,
丁格尔 拥有 那 力量 , 哪个 是 所以 单数 和 然而 所以 容易地 获得 ,

丁格尔拥有那种力量，这种力量如此独特，却又如此容易获得。

[ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs]
of waking at the precise
的 醒来 在 这 精确的

在精确的时间醒来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]

['moʊmənt][hiː; hi] [wɪft] .
moment he wished .
片刻 他 希望 .

他所期盼的时刻。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] , [geɪv]
About noon he opened his eyes , arose to the sitting position , gave
关于 中午 他 打开 他的 眼睛 , 出现 到 这 坐着 位置 , 给予

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ə; eɪ] [kɪk] ,
Jenkins a kick ,
詹金斯 一个 踢 ,

中午时分，他睁开眼睛，坐起身来，踢了詹金斯一脚。

[ænd; ənd] [ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
and ordered him to make ready to start .
和 订购 他 到 制作 准备好 到 开始 .

命令他做好开始的准备。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [miːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
After a hearty meal upon the last of the venison they had brought with
后 一个 爽朗 一顿饭 之上 这 最后的 的 这 鹿肉 他们 有 带来 和

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们享用了一顿丰盛的晚餐，把带来的最后一点鹿肉都吃光了。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [dʒɜ:rni] .
they emerged from their resting - place , and once more resumed their journey .
他们 出现 从 他们的 休息 - 地方 , 和 一次 更多的 恢复 他们的 旅行 .

它们从休息的地方出来，再次踏上了旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['set(ə)lmənt] ,
As they gradually approached the neighborhood of the Indian settlement ,
作为 他们 逐步地 接近 这 邻里 的 这 印度 沉降 ,

当他们逐渐接近印第安人定居点附近时，

['dɪŋɡl] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
Dingle became more and more cautious in his movements ,
丁格尔 成为 更多的 和 更多的 谨慎 在 他的 移动 ,

丁格尔的举止变得越来越谨慎。

[ʌn'tɪl] [dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['tremər] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .
until Jenkins was in a perfect tremor of apprehension .
直到 詹金斯 曾是 在 一个 完美的 震颤 的 忧虑 .

直到詹金斯陷入极度恐惧和颤抖之中。

" [dəʊnt] [fɔ:l] [br'haɪnd] ! " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [ʌn'mɜ:sɪfəli] .
" Don't fall behind ! " admonished the ranger , unmercifully .
" 不 落下 在后面 ! " 告诫 这 游侠 , 无情地 .

“别掉队！”护林员毫不留情地训斥道。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ][wəʊnt] !
" My gracious , I won't !
" 我的 亲切 , 我 惯于 !

“我的天哪，我不会的！”

[ˈevri] [taɪm] [ju:; jʊ][stɔ:p] , [aɪ] [bʌmp] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
Every time you stop , I bump against you .
每一个 时间 你 停止 , 我 撞 反对 你 .

你每次停下来，我都会撞到你。

[aɪv] [mæʃt] [maɪ][noʊz] [ɔ:l'redi] . "
I've mashed my nose already . "
我已经 捣碎 我的 鼻子 已经 . "

我的鼻子已经被我压扁了。

" ['nevər] [maɪnd] ; [wɪə(r)] ['getɪn] - ['naɪər] ['evri] ['mɪnɪt] . "
" Never mind ; we're gettin ' nigher every minute . "
" 绝不 头脑 ; 是 获得 - 更近 每一个 分钟 . "

“没关系，我们每分钟都在靠近。”

" [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['trʌblz] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] .
" I know we are , and that's what troubles me so much .
" 我 知道 我们 是 , 和 那就是 什么 麻烦 我 所以 很多 .

“我知道我们是这样的，而这正是我如此担忧的原因。”

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [ʌðər] [wei] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .
If we were only going the other way , I wouldn't mind it so much .
如果 我们 是 仅有的 去 这 其他 方式 , 我 不会 头脑 它 所以 很多 .

如果我们只是往反方向走，我倒不会那么介意。

" ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['ɪndiən] [treɪlz] ,
" Several times they came upon Indian trails ,
" 一些 时代 他们 来了 之上 印度 小径 ,

他们多次遇到印第安人的踪迹，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [freɪ] [ðæt] ['dɪŋɡl] [meɪd] ['sevrəl] ['diːtuəz] , ['peɪnfəli] ['tiːdiəs]
some of which were so fresh that Dingle made several detours , painfully tedious
一些 的 哪个 是 所以 新鲜的 那 丁格尔 制成 一些 绕道 , 痛苦地 乏味
[tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
to Jenkins ,
到 詹金斯 ,

其中一些水果非常新鲜，以至于丁格尔不得不绕道去买，这让詹金斯感到十分厌烦。

[huː] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvəri] [steɪt] .
who every minute was getting into a feverish state .
WHO 每一个 分钟 曾是 获得 进入 一个 发烧 状态 .

他每分钟都在发烧。

[brɪfɔːr] [dɑːrk] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪdʒ] ,
Before dark , they ascended a sort of ridge ,
前 黑暗的 , 他们 上升 一个 种类 的 岭 ,

天黑前，他们爬上了一道山脊。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
which seemed the boundary of a valley on the left .
哪个 似乎 这 边界 的 一个 谷 在 这 左边 .

左侧似乎是山谷的边界。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [soʊ] ['kloʊsli] , [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ʌv; əv]
Jenkins followed his guide so closely , that he hardly took his eyes off of
詹金斯 随后 他的 指导 所以 密切 , 那 他 几乎 采取 他的 眼睛 离开 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

詹金斯紧紧跟随向导，几乎目不转睛。

[mʌtʃ] [les] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
much less did he know where he was going .
很多 较少的 做过 他 知道 在哪里 他 曾是 去 .

他更不知道自己要去哪里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ]
He saw they were ascending a rising
他 锯 他们 是 上升 一个 上升

他看到他们正在上升

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊəz] ['leɪbər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
ground , and that , after about an hour's labor , he came to a halt .
地面 , 和 那 , 后 关于 一个 小时 劳动 , 他 来了 到 一个 停止 .

他在地上劳作了大约一个小时后，停了下来。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] ! " ['wɪspəd] ['dɪŋɡl] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Take a look down there ! " whispered Dingle , parting the bushes in front of
" 拿 一个 看 向下 那里 ! " 低声说道 丁格尔 , 离别 这 灌木丛 在 正面 的

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“往下看！”丁格尔低声说道，一边拨开面前的灌木丛。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd] [sɔ:]; [sprɛd] [aʊt]
Jenkins followed the direction of his finger , and saw , spread out
詹金斯 随后 这 方向 的 他的 手指 , 和 锯 , 传播 出去
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈloʊ] ,
before him , in the valley below ,
前 他 , 在 这 谷 以下 ,
詹金斯顺着手指的方向望去, 只见在他面前, 山谷下方, 一片开阔地展现在眼前:

[ðə; ði][ɪnˈtʌɪər] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] .
the entire Indian village .
这 全部的 印度 村庄 .
整个印度村庄。

" [maɪ] [ˈɡreɪʃəs] !
" **My gracious !**
" 我的 亲切 !
我的天哪!

[dəʊnt] [ðæt] [lʊk] [ˈfʌni] !
don't that look funny !
不 那 看 有趣的 !
那看起来真滑稽!

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [aɪ ˈti:][dəʊnt] [straɪk] [em ˈi:][æz; əz] [ˈræðər] [ˈfʌni] , [wen] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l]
" **It don't strike me as rather funny , when you understand what they're making all**
" 它 不 罢工 我 作为 相当 有趣的 , 什么时候 你 理解 什么 它们是 制作 全部
[ðæt] [fʌs] [fɔ:r; fər] . "
that fuss for . "
那 大惊小怪 为了 . "
“当你明白他们为什么大惊小怪的时候, 我就觉得一点也不好笑了。”

" [nɔ:t][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] . "
" **Not for us , you don't mean .** "
" 不是 为了 我们 , 你 不 意思是 . "
“你的意思不是说对我们来说不适用吧。”

" [jes] , [fɔ:r; fər][ju: ˈes] . "
" **Yes , for us .** "
" 是的 , 为了 我们 . "
“是的, 对我们来说。”

" [lets] [bi:; bi] [ˈɡetɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ðen] . "
" **Let's be gettin ' out of here , then .** "
" 我们来吧 是 获得 - 出去 的 这里 , 然后 . "
“那我们走吧。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [hɪr] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] — [ðə; ði] [blɔ:k] -
" **No , I don't mean for us here , but for the settlement — the block -**
" 不 , 我 不 意思是 为了 我们 这里 , 但 为了 这 沉降 — 这 堵塞 -
[haʊs] . "
house . "
房子 . "
“不, 我不是指我们这里, 而是指定居点——碉堡。”

" [oʊ] ! [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
" **Oh ! I thought you meant they were coming here .**
" 哦 ! 我 想法 你 意思是 他们 是 未来 这里 .
“哦! 我还以为你说的是他们会来这里呢。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [tuː; tə] [ˈeni] [aɪ] ,
" **It** **was** **evident** **to** **any eye** ,
" 它 曾是 明显 到 任何 眼睛 ,
"这显而易见，任何人都能看出来。"

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [brɪˈloo] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈhɑːst(ə)]
that **the** **savages** **below** **them** **were** **making** **preparations** **for** **some** **hostile**
那 这 野蛮人 以下 他们 是 制作 准备工作 为了 一些 敌对的
[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

他们认为，下方的野蛮人正在为某种敌对的远征做准备。
[ˈdɪŋɡl] [dʒʌdʒd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl]
Dingle **judged** **it** **was** **against** **their** **own** **village** **from** **what** **the** **Frontier** **Angel**
丁格尔 评判 它 曾是 反对 他们的 自己的 村庄 从 什么 这 边境 天使
[hæd; həd] [sed] .
had **said** .
有 说 .

丁格尔根据边境天使所说的话判断，这件事是与他们自己的村庄作对的。
[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈoʊpən] [speɪs] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv]
Most **of** **the** **warriors** **were** **collected** **upon** **a** **large** **open** **space** **near** **one** **end** **of**
最多 的 这 战士 是 集 之上 一个 大的 打开 空间 靠近 一 结尾 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the **village** .
这 村庄 .

大部分战士聚集在村庄一端附近的一片开阔地带。
[hɪr] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɔːrətəz] — [stʌmp] [ˈspiːkəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [tɜːrm] — [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli]
Here **several** **of** **their** **orators** — **stump** **speakers** **is** **a** **better** **term** — **were** **constantly**
这里 一些 的 他们的 演说家 — 树桩 演讲者 是 一个 更好的 学期 — 是 不断地
[həˈræŋɪŋ] [ðem; ðəm] .
haranguing **them** .
长篇大论 他们 .

在这里，他们的几位演说家——用“竞选演说家”这个词更贴切——不断地向他们进行演讲和抨击。
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [dʒeˌstɪkjuˈleɪʃn] , [ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]
The **excited** **gesticulation** , **the** **bobbing** **of** **the** **head** , **and**
这 兴奋的 手势 , 这 上下摆动 的 这 头 , 和
兴奋的 手势、点头，以及

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **101**]
[页 -]

[第101页]
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] .
now **and** **then** **a** **word** **could** **be** **heard** **by** **our** **two** **friends** **in** **concealment** .
现在 和 然后 一个 单词 可以 是 听到 经过 我们的 二 朋友们 在 隐蔽 .

偶尔，躲藏起来的那两个朋友会听到一些话。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈreɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [ˈhɪdiəsneɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] - [peɪnt] ,
The **men** **were** **arrayed** **in** **the** **gaudy** **hideousness** **of** **war** - **paint** ,
这 男人 是 排列 在 这 艳丽的 丑陋 的 战争 - 画 ,
这些人脸上涂着艳俗丑陋的战妆，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ˈhjuːdʒli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrətɔːri] [ðæt] [ˈɡriːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrɪ]
and to all appearances hugely delighted with the oratory that greeted their ears
和 到 全部 外貌 非常 高兴极了 和 这 演说 那 问候 他们的 耳朵

.
:
.
他们似乎对耳边响起的雄辩之词感到非常高兴。

[men][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ˈpæsɪŋ]
Men were continually arriving and departing , sometimes nearly a score passing
男人 是 持续 抵达 和 离开 , 有时 几乎 一个 分数 通过
[ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
into the wood ,
进入 这 木头 ,

男人们不断地进出树林，有时多达二十人进入树林。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːəˈpɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈɡen] .
and then reappearing in a short time again .
和 然后 重新出现 在 一个 短的 时间 再次 .
然后不久后又再次出现。

[ˈevri] [ˈsekənd] [ˈsevrəl] [ʃaʊts] [ɔːr] [jelz] [pɪrst] [ðə; ði][er] .
Every second several shouts or yells pierced the air .
每一个 第二 一些 喊叫 或者 喊叫 穿孔 这 空气 .
每隔一秒钟，就有好几声喊叫或呐喊划破空气。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
The whole village was in commotion ,
这 所有的 村庄 曾是 在 骚动 ,
整个村子都乱了套。

[ænd; ənd] [ˈdɪŋɡl] [kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt]
and Dingle could as well have departed at once with the information that
和 丁格尔 可以 作为 出色地 有 已离开 在 一次 和 这 信息 那
[ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,
the Shawnees were again taking the war - path ,
这 肖尼斯 是 再次 采取 这 战争 - 小路 ,
丁格尔完全可以带着肖尼人再次发动战争的消息立即离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjʊəri] .
and the settlement was most probably the object of their fury .
和 这 沉降 曾是 最多 大概 这 目的 的 他们的 愤怒 .
而这项和解协议很可能成了他们愤怒的对象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [bæk] .
But he determined to know more before he went back .
但 他 决定 到 知道 更多的 前 他 去 后退 .
但他决心在回去之前了解更多信息。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈdɑːrkər] ,
As it was getting darker ,
作为 它 曾是 获得 较暗 ,
天色渐暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrʌbəri] [ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] [wɜːr; wər][soʊ] [dens] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ʃʊr]
and the shrubbery and undergrowth were so dense as to afford a sure
和 这 灌木 和 灌木丛 是 所以 稠密 作为 到 买得起 一个 当然
[kənˈsiːlmənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
concealment in spite of the moon ,
隐蔽 在 尽管如此 的 这 月亮 ,
灌木丛和低矮的植被非常茂密，即使在月光下也能提供良好的隐蔽。

[wɪtʃ] [roʊz][æ; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] , [hi; hi] [felt] [noʊ][ˌheziˈteɪ](ə)n][æ; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər]
which rose at a late hour , he felt no hesitation at making a much nearer
哪个 玫瑰 在 一个 晚的 小时 , 他 毛毡 不 犹豫 在 制作 一个 很多 更近
[əˈproʊtʃ] .
approach .
方法 .

尽管时间已晚，但他毫不犹豫地采取了更靠近的行动。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] .
In a short time they were within a hundred yards of the upper end .
在 一个 短的 时间 他们 是 之内 一个 百 码 的 这 上 结尾 .

很快，他们就到达了距离上游终点不到一百码的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈnesəld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər]
Here they both nestled down , and waited some time before making a further
这里 他们 两个都 依偎 向下 , 和 等待 一些 时间 前 制作 一个 更远
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 .

它们俩就这么安顿下来，等了一会儿才继续行动。

" [ki:p] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈkwaɪət] , [waɪl] [aɪ] [lək] [əˈraʊnd] ! " [ədˈmɒnɪʃ] [ˈdɪŋɡl] ,
" **Keep powerful quiet , while I look around !** " **admonished Dingle** ,
" 保持 强大的 安静的 , 尽管 我 看 大约 ! " 告诫 丁格尔 ,
"都给我安静，让我四处看看！"丁格尔告诫道。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [kəˈmensɪŋ] [tu; tə] [mu:v] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
crouching down and commencing to move off in the darkness .
蹲伏 向下 和 开始 到 移动 离开 在 这 黑暗 .

他蹲下身子，开始在黑暗中移动。

" [hɪr] , [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈwɪspəd] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
" **Here , hold on a minute ,** " **whispered Jenkins** ,
" 这里 , 抓住 在 一个 分钟 , " 低声说道 詹金斯 ,
"等一下,"詹金斯低声说道。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[ˈi:gərli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [dres] ; " [haʊ] [lɔ:n] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ]
eagerly catching the skirt of his hunting - dress ; " **how long are you going**
急切地 捕捉 这 裙子 的 他的 打猎 - 裙子 ; " 如何 长的 是 你 去
[tu; tə][bi; bi] [gɔ:n] ? "
to be gone ? " "
到 是 已消失 ? "

她急切地抓住他猎装的裙摆：“你要走多久？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ʃ] !
" **I don't know — sh !**
" 我 不 知道 — 什 !

我不知道——嘘！

" [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər] [naʊ] [hɜ:rd] , [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **The footsteps of some one were now heard , breaking through the bushes** .
" 这 脚步声 的 一些 一 是 现在 听到 , 打破 通过 这 灌木丛 .
"这时，有人脚步声穿过灌木丛传来。"

[ˈdɪŋɡl] [ænd; ənd][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [bent] [loʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪˈsə:nd] ,
Dingle and Jenkins bent low , and in a moment discerned ,
丁格尔 和 詹金斯 弯曲 低的 , 和 在 一个 片刻 辨别 ,

丁格尔和詹金斯弯下腰，片刻后便看清了。

[ˈluːmɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] .
looming up against the light in the village , the dark form of an Indian .
迫在眉睫 向上 反对 这 光 在 这 村庄 , 这 黑暗的 形式 的 一个 印度 .
在村庄的灯光下, 一个印第安人的黑色身影若隐若现。

" [baɪ] [ˈɡreɪʃəs] !
" By gracious !
" 经过 亲切 !
“天哪! ”

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ˈɑːntə][juːˈes] .
he's coming right onto us .
他是 未来 正确的 到 我们 .
他正朝我们走过来。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ] [ɡʌn] ? " **Where's my gun ?** "
在哪里? 我的 枪 ? "
我的枪在哪儿?

" [ʃʌt] [ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][jər; jər] [hed] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɪŋɡl] .
" Shut up , or I'll break it over your head , " replied Dingle .
" 关闭 向上 , 或者患病的 休息 它 超过 你的 头 , " 回复 丁格尔 .
“闭嘴, 不然我就把它砸到你头上!”丁格尔回答道。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈluːsɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [siːmd] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]
The hunter loosened his knife in his belt , for an encounter seemed unavoidable
这 猎人 松动 他的 刀 在 他的 腰带 , 为了 一个 遇到 似乎 不可避免的
.
.
.
猎人松开了腰带上的刀, 因为遭遇战似乎不可避免。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [keɪm] [raɪt] [streɪt] [əˈhed] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪˈðɪn]
The Indian came right straight ahead , in a line toward them ; but when within
这 印度 来了 正确的 直的 前方 , 在 一个 线 朝向 他们 ; 但 什么时候 之内
[ten] [fiːt] ,
ten feet ,
十 脚 ,
印第安人径直朝他们走来, 排成一列; 但当他们距离他们不到十英尺时,

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [pərˈhæps] , [hiː; hi] [tɔːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,
unconsciously to himself perhaps , he turned to the left and passed on ,
不知不觉 到 他自己 也许 , 他 转向 到 这 左边 和 通过了 在 ,
或许是无意识地, 他转身向左, 继续前行。

[ðʌs] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [duːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
thus escaping a collision and his own doom at the same time .
因此 逃脱 一个 碰撞 和 他的 自己的 厄运 在 这 相同的 时间 .
因此, 他既躲过了碰撞, 也避免了自身的厄运。

" [naʊ] [dəʊnt][stɜːr][frʌm; frəm][ˈhaɪɜː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [ˈwɪspəd] [ˈdɪŋɡl] , [əˈɡen] .
" Now don't stir from hyer till I come back , " whispered Dingle , again .
" 现在 不 搅拌 从 海尔 直到 我 来 后退 , " 低声说道 丁格尔 , 再次 .
“在我回来之前, 别动弹,”丁格尔再次低声说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dɪk] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] . " **" Just wait a minute , Dick ; I want to ask a question or two . "**
" 只是 等待 一个 分钟 , 迪克 ; 我 想 到 问 一个 问题 或者 二 . "
“迪克, 等一下, 我想问你一两个问题。”

" [spɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [kwɪk] [ðen] ! "

" Spit them out , quick then ! "

" 吐 他们 出去 , 快的 然后 ! "

“快把它们吐出来！”

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:n] ? "

" How long are you going to be gone ? "

" 如何 长的 是 你 去 到 是 已消失 ? "

你要离开多久？

" [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] . "

" P'r'aps an hour or two . "

" p'r'aps 一个 小时 或者 二 . "

“大概一两个小时吧。”

" [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [du:] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ?

" What must I do all that time ?

" 什么 必须 我 做 全部 那 时间 ?

“那段时间我该做什么呢？”

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 103]

" [页 -]

[第103页]

" [waɪ] , [leɪ] [stɪl] — [dəʊnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪnt] , - [sept] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] - . "

" Why , lay still — don't budge an inch , ' cept you want to lose your ha'r . "

" 为什么 , 躺 仍然 — 不 预算 一个 英寸 , - 除外 你 想 到 失去 你的 - . "

“别动，躺着别动，否则你会掉光头发的。”

" [oʊ] ! [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] .

" Oh ! I don't want to lose it .

" 哦 ! 我 不 想 到 失去 它 .

“哦！我不想失去它。”

[spoʊz] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] [kʌm] [poʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪr] , [wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ðen] ? "

S'pose the Injins come poking round here , what's to be done then ? "

假设 这 印津人 来 戳 圆形的 这里 , 是什么 到 是 完毕 然后 ? "

假设印度人来这里窥探，那该怎么办？

" [ki:p] ['dɑ:s(ə)] , [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dʌz] , [waɪ] ,

" Keep docile , and like as not they won't see you ; but if they does , why ,

" 保持 温顺 , 和 喜欢 作为 不是 他们 惯于 看 你 ; 但 如果 他们 做 , 为什么 ,

“保持温顺，他们很可能不会注意到你；但如果他们注意到了，为什么？”

[dʒʌmp] [ʌp] , [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [naɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

jump up , give ' em a lunge with your knife , and put to the woods .

跳 向上 , 给 - 呃 一个 弓步 和 你的 刀 , 和 放 到 这 树林 .

跳起来，用刀猛刺他们一下，然后把他们赶到树林里去。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [fæst] - ['nɔ:] [tu:; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [slɪp] .

You can run fast ' nough to give ' em the slip .

你 能 跑步 快速地 - 足够了 到 给 - 呃 这 滑 .

你跑得足够快，可以甩掉他们。

[ɪn] [kɔ:rs] , [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tɔ:l] ['dɑ:dʒɪn] - [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ,

In course , you'll have to make some tall dodgin ' to do it ,

在 课程 , 你会 有 到 制作 一些 高的 躲避 - 到 做 它 ,

当然，你得想办法躲避才能做到。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)] . "

but I guess you are able . "

但 我 猜测 你 是 有能力的 . "

但我相信你能做到。

" [aɪ] [traɪ][aɪ 'ti:] , [dɪk] , [ðʊ] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ju:d] [steɪ] . "

" **I'll try it , Dick , though I'd much rather you'd stay .** "

" 患病的 尝试 它 , 迪克 , 尽管 ID 很多 相当 你会 停留 . "

“我会试试的，迪克，不过我更希望你留下来。”

" [aɪ] [kɑ:nt] — [soʊ] [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [em 'i:] [ə'^in] .

" **I can't — so don't bother me agin .**

" 我 不能 — 所以 不 打扰 我 再次 .

“我不能——所以别再来烦我了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['dɪŋɡl] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

" **With this , Dingle moved away as silently as a snake , and disappeared**

" 和 这 , 丁格尔 已搬 离开 作为 默默 作为 一个 蛇 , 和 消失

[ɪnstəntli] .

instantly .

即刻 .

“说完，丁格尔像蛇一样悄无声息地离开了，瞬间消失不见了。”

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

He made his way toward the opposite side of the village .

他 制成 他的 方式 朝向 这 对面的 边 的 这 村庄 .

他朝着村子的另一边走去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ðʌs] [fɑ:r] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

It was not his intention to proceed thus far at first , but circumstances

它 曾是 不是 他的 意图 到 继续 因此 远的 在 第一的 , 但 情况

[kəm'peld] [hɪm; ɪm] .

compelled him .

被迫 他 .

他原本并不打算走到这一步，但形势迫使他这么做。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ðɪ] [vju:] [hi:; hi] [wɪʃt] .

It seemed impossible to gain the view he wished .

它 似乎 不可能的 到 获得 这 看法 他 希望 .

他似乎无法看到他想要的那种景色。

[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] [əb'strʌkʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

At every point , some obstruction presented itself .

在 每一个 观点 , 一些 梗阻 呈现 本身 .

处处都遇到了阻碍。

[ðə; ðɪ] [ɪndiəns] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] ['pæsiŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [ðæt] [dɪ'skʌvəri]

The Indians , too , were so continually passing through the wood , that discovery

这 印度人 , 也 , 是 所以 持续 通过 通过 这 木头 , 那 发现

[sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

sometimes appeared inevitable .

有时 出现 不可避免的 .

印第安人也经常穿过这片树林，以至于有时被发现似乎是不可避免的。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [si:n] [ʌn'tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [ə'pɑ:n]

They made their appearance so suddenly , that they were not seen until almost upon

他们 制成 他们的 外貌 所以 突然 , 那 他们 是 不是 已见 直到 几乎 之上

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他们出现得如此突然，以至于几乎走到他跟前才被发现。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['leɪbərd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and then it was only by the most labored caution that they could be
和 然后 它 曾是 仅有的 经过 这 最多 辛勤劳作 警告 那 他们 可以 是
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

只有采取最谨慎的措施才能避免这种情况。

['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðæt] [hiː; hi]
Several times , indeed , had it come to that point , that he
一些 时代 , 的确 , 有 它 来 到 那 观点 , 那 他
事实上, 有好几次都到了那个地步, 他

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]
[第104页]

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət] [kaɪnd] ['fɜːrtʃən] [stɪl] [skriːnd]
clutched his knife , and stooped to spring ; but kind fortune still screened
紧握 他的 刀 , 和 弯腰 到 春天 ; 但 种类 财富 仍然 筛选
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他紧紧握住刀, 弯腰准备跳下去; 但幸运女神仍然保护了他。

['dɪŋɡl] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌ; əv] ['aʊərz] ,
Dingle had been absent about a couple of hours ,
丁格尔 有 到过 缺席的 关于 一个 夫妻 的 小时 ,
丁格尔大约离开几个小时了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɔːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
and had reached a spot from which he believed he could obtain all the
和 有 达到 一个 点 从 哪个 他 相信 他 可以 获得 全部 这
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
information he wished ,
信息 他 希望 ,

他到达了一个他认为可以获得所有他想要的信息的地方。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,
when he was startled by the report of a rifle ,
什么时候 他 曾是 惊慌 经过 这 报告 的 一个 步枪 ,
当他被步枪枪声吓了一跳时,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌ; əv] [jelz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
and a series of yells from the quarter in which he had left
和 一个 系列 的 喊叫 从 这 四分之一 在 哪个 他 有 左边
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] !
Jenkins !
詹金斯 !

还有一连串从他离开詹金斯所在的街区传来的喊叫声!

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌ; əv] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪɡnəlz] [ʌ; əv] [ə'lɑːrm] [ɔːl]
He heard the rush of feet through the bushes and the signals of alarm all
他 听到 这 匆忙 的 脚 通过 这 灌木丛 和 这 信号 的 警报 全部
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him :
关于 他 .

他听到灌木丛中传来急促的脚步声, 周围也响起了警报声。

" [ðæt] [ˈkʌsɪd] [fu:l] [hæz; həz][gɑ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪks] , [aɪ] [swɜr] !
" **That cussed fool has got himself into a fix , I'll swear !**
" 那 咒骂 傻子 有 得到 他自己 进入 一个 使固定 , 患病的 发誓 !
"那个该死的傻瓜把自己搞得一团糟, 我发誓! "

" ['mʌtəd] [ðə; ði]['reɪndʒər] [rɪ'tri:tɪŋ] ['sevrəl] [jɑ:dʒ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði]
" **muttered the ranger retreating several yards , so as to be concealed by the**
" 低声说道 这 游侠 撤退 一些 码 , 所以 作为 到 是 暗 经过 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
"游侠一边嘟囔着, 一边后退了几码, 躲到树林里去。"

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ə'raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
and hurrying around toward the spot in which he had left him .
和 匆忙 大约 朝向 这 点 在 哪个 他 有 左边 他 .
然后匆匆赶往他离开的地方。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv] [kə'moʊ(ə)n] [hæd; həd] ['si:st] .
He reached it in a few minutes , but all signs of commotion had ceased .
他 达到 它 在 一个 很少 分钟 , 但 全部 标志 的 骚动 有 停止 .
他几分钟后就到了, 但一切骚动都已停止。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['stɪlnəs] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
An extraordinary stillness reigned over the village .
一个 非凡的 寂静 统治 超过 这 村庄 .
村庄里一片异常的寂静。

[hi:; hi] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rnd] .
He signaled for Jenkins , but no answer was returned .
他 发出信号 为了 詹金斯 , 但 不 回答 曾是 返回 .
他向詹金斯发出信号, 但没有得到回应。

[hi:; hi] [faʊnd] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑ:t][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
He found , at last , the precise spot in which he had left him .
他 成立 , 在 最后的 , 这 精确的 点 在 哪个 他 有 左边 他 .
他终于找到了他离开时所在的那个确切地点。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] .
But he was gone , most certainly .
但 他 曾是 已消失 , 最多 当然 .
但他肯定已经走了。

" ['jəz] , [ðə; ði] ['fu:lz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [ʃʊr] .
" **Yas , the fool's in a fix , sure .**
" 亚斯 , 这 傻瓜 在 一个 使固定 , 当然 .
"是啊, 这傻瓜肯定陷入困境了。"

[hɪm; ɪm] [raɪt] .
Sarved him right .
上菜 他 正确的 .

活该。

[ˈhi:l] [lɑ:rn] - - [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'gen] .
He'll larn sunkthin ' afore he gets back to the settlement again .
地狱 学习 - - 之前 他 获得 后退 到 这 沉降 再次 .
他回到定居点之前就会明白这一切。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 105]**
" [页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ][mæn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
A MAN IN TROUBLE .
一个 男人 在 麻烦 .

一个陷入困境的男人。

[ˈdɪŋɡl] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər]
Dingle waited in the wood until morning , searching and signaling for
丁格尔 等待 在 这 木头 直到 早晨 , 搜索 和 信号传导 为了
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
Jenkins , but without success .
詹金斯 , 但 没有 成功 .

丁格尔在树林里等到天亮，一边寻找詹金斯，一边发出信号，但始终没有找到他。

[hiː; hi] [hoʊpt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld]
He hoped at first that he had made his escape ; but he was compelled
他 希望 在 第一的 那 他 有 制成 他的 逃脱 ; 但 他 曾是 被迫
,
.
,

他起初以为自己已经逃脱；但他被迫.....

[ˈæftər] [ˈkɜːfəli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi]
after carefully watching the village for a long time , to the belief that he
后 小心 观看 这 村庄 为了 一个 长的 时间 , 到 这 信仰 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] .
had been captured .
有 到过 捕获 .

在仔细观察了村庄很长时间后，他确信自己已经被抓住了。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪndʒər] .
In fact , it was a certainty with the ranger .
在 事实 , 它 曾是 一个 肯定 和 这 游侠 .

事实上，护林员对此深信不疑。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑːd][əˈpɑːn]
He understood the actions of the Shawnees well enough to be satisfied upon
他 理解 这 行动 的 这 肖尼斯 出色地 足够的 到 是 使满意 之上
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

他对肖尼人的行为足够了解，因此在这一点上感到满意。

" [naʊ] , [ˈdɪŋɡl] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [ˈmedɪtətɪvli] .
" **Now , Dingle , what's to be done ?** " **queried the ranger meditatively** .
" 现在 , 丁格尔 , 是什么 到 是 完毕 ? " 查询 这 游侠 冥想地 .

“丁格尔，现在该怎么办呢？”护林员沉思着问道。

" [ˈhiːz] [ɪn][ðer; ðər] [klɔːz] — [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɒr] [keɪs] ,
" **He's in their claws — that's a sure case** ,
" 他是 在 他们的 爪子 — 那就是 一个 当然 案件 ,

“他落入了他们的魔爪——这是肯定的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][taː(r); taː(r), təː(r)] .
and it don't look right for you to leave him thar .
和 它 不 看 正确的 为了 你 到 离开 他 那里 .

你把他留在那里看起来不太合适。

[bʌt; bət][dʒest][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But jest hold on a minute .
但 笑话 抓住 在 一个 分钟 .

但请稍等片刻。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['kwɛstʃən] [ɪz] [ðɪs] : [wɪtʃ] [eɪ 'ɑ:r] - [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] — [hɪm; ɪm][ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl]
The great moral question is this : which ar ' to be saved — him or the whole
这 伟大的 道德 问题 是 这 : 哪个 ar - 到 是 已保存 — 他 或者 这 所有的
[ˈsetlmənts] ?
settlements ?
定居点 ?

重大的道德问题是：应该拯救谁——他还是整个定居点？

[ɪ:'ɛf][aɪ] [steɪ] - , ['poukɪn] - [raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] , [aɪl] [get] [maɪ'self] —
Ef I stay h'yer , pokin ' round for him , like as not , I'll get cotched myself —
ef 我 停留 - , 戳 - 圆形的 为了 他 , 喜欢 作为 不是 , 患病的 得到 婴儿床 我 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,

如果我待在那儿，四处打听他的消息，很可能我自己也会被抓——不，

[aɪ][wəʊnt] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] [dɪk] ['dɪŋɡl] [dəʊnt][get] [ðæt] [θɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I won't either , for Dick Dingle don't get that thing done to him .
我 惯于 任何一个 , 为了 迪克 丁格尔 不 得到 那 事物 完毕 到 他 .

我也不愿意，因为迪克·丁格尔可不想被那样对待。

[ðə; ði][redz][eɪ 'ɑ:r] - ['ɡoɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] - [reɪz] , [ðæts] [ʃʊr] ;
The reds ar ' goin ' on a ha'r raise , that's sure ;
这 红色 ar - 去 - 在 一个 - 增加 , 那就是 当然 ;

红军肯定要加薪了；

[ænd; ənd] [ðeɪl] [li:v] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [roʊst][hɪm; ɪm] .
and they'll leave Jenkins till they come back afore they roast him .
和 他们会 离开 詹金斯 直到 他们 来 后退 之前 他们 烤 他 .

他们会把詹金斯留在那里，等他们回来再把他烤了。

['kɑ:nsɪkwɛntli] , ['hi:l] [hæv; həv]
Consequently , he'll have
最后 , 地狱 有

因此，他将拥有

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd][ɡɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
time to look round and git acquainted with his friends ,
时间 到 看 圆形的 和 git 熟人 和 他的 朋友们 ,

是时候四处看看，和朋友们认识一下了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
and p'r'aps make a bargain to let him off on a visit .
和 p'r'aps 制作 一个 便宜货 到 让 他 离开 在 一个 访问 .

随后，p'r'aps 与人达成协议，允许他进行一次探访。

[noʊ] , ['dɪŋɡl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [træks] [fɜ:r] [hoʊm] ['paʊərf(ə)l] [fæst] .
No , Dingle , you must make tracks fur home powerful fast .
不 , 丁格尔 , 你 必须 制作 轨道 毛皮 家 强大的 快速地 .

不，丁格尔，你必须尽快强行赶回家。

" [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ðə; ði]['reɪndʒər][ɒ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:](ə)n] .
" **This decision arrived at** , **the ranger lost no time in putting it into execution** .
" 这 决定 到达的 在 , 这 游侠 丢失的 不 时间 在 推杆 它 进入 执行 .
"做出决定后, 护林员立即执行了该决定。"

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][get] [mʌtʃ] [stɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ænd; ænd] ,
He knew he could not get much start of his enemies ; **and** ,
他 知道 他 可以 不是 得到 很多 开始 的 他的 敌人 ; 和 ,
他知道自己无法轻易得逞, 也无法激怒敌人; 而且,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
although they would be armed at the settlement ,
虽然 他们 会 是 武装 在 这 沉降 ,
虽然他们在定居点会携带武器,

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪvli] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][hæv; həv] [mɔ:r] ['defɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
yet it was imperatively necessary they should have more definite knowledge of
然而 它 曾是 必须 必要的 他们 应该 有 更多的 定 知识 的
[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'sɔ:lt] .
the intended assault .
这 故意的 突击 .
然而, 他们迫切需要更确切地了解计划中的袭击。

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)]['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Slinging his rifle over his shoulder ,
投掷 他的 步枪 超过 他的 肩膀 ,
他将步枪挎在肩上,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ænd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
he turned his face to the south and plunged into the forest .
他 转向 他的 脸 到 这 南 和 暴跌 进入 这 森林 .
他转身面向南方, 一头扎进了森林。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['pi:tər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:lɪ] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
In the meantime Peter Jenkins had managed to fall into an unpleasant
在 这 与此同时 彼得 詹金斯 有 管理 到 落下 进入 一个 令人不快的
[prɪ'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .
与此同时, 彼得·詹金斯陷入了尴尬的境地。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['dɪŋɡl] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ə'beɪ] ['evri] ['letər] [ʌv; əv]
Upon the departure of Dingle , he made up his mind to obey every letter of
之上 这 离开 的 丁格尔 , 他 制成 向上 他的 头脑 到 服从 每一个 信 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk](ə)nz] .
his instructions .
他的 指示 .
丁格尔离开后, 他下定决心要严格遵守丁格尔的每一项指示。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [skwi:zd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [speɪs] ['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ænd] [kɜ:rld]
Accordingly , he squeezed himself into the smallest space possible , and curled
因此 , 他 挤压 他自己 进入 这 最小 空间 可能的 , 和 卷曲
[ə'bi:diəntli] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
obediently up on the ground .
顺从地 向上 在 这 地面 .
于是, 他把自己挤进尽可能小的空间里, 顺从地蜷缩在地上。

[hi:; hi] [leɪ] [ðʌs] [pər'hæps][ə; eɪ][hæf] - [aʊər] , [wen] [hi:; hi] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .
He lay thus perhaps a half - hour , when he fell sound asleep .
他 躺 因此 也许 一个 一半 - 小时 , 什么时候 他 跌倒 声音 睡着了 .
他就这样躺了大约半个小时, 然后就睡着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənəl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪ(ə)n] ,
This was unintentional on his part ; but the fatigue of the expedition ,
这 曾是 无意的 在 他的 部分 ; 但 这 疲劳 的 这 远征 ,
这并非他的本意; 而是由于探险队的疲惫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] , [wɪ'ðəʊt] [ˈslʌmbər] , [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and the time he had passed , without slumber , were too much for him
和 这 时间 他 有 通过了 , 没有 睡眠 , 是 也 很多 为了 他
, [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈfaɪnəli] [sə'kʌmd] .
, and he finally succumbed .
和 他 最后 屈服了 .
他长时间没有睡觉, 这对他来说太过漫长, 最终他倒下了。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slept] , [ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bə'bɪləti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['dɪŋɡl] ,
He would have slept , in all probability , until the return of Dingle ,
他 会 有 睡着了 , 在 全部 可能性 , 直到 这 返回 的 丁格尔 ,
他很可能会一直睡到丁格尔回来为止。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] .
had it not been for a purely accidental circumstance .
有 它 不是 到过 为了 一个 纯粹 偶然 环境 .
若非纯属偶然事件。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [gru:] [mɔ:r] [ˈhevi] , [hi;; hi] [geɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʒɜ:ks] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
As his slumbers grew more heavy , he gave two or three jerks , and finally
作为 他的 睡眠 生长 更多的 重的 , 他 给予 二 或者 三 混蛋 , 和 最后
随着睡意渐浓, 他猛地抽搐了两三下, 最后.....

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 107**]
[页 -]
[第107页]

[ˈstreɪtnd] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
straightened out upon his back .
拉直 出去 之上 他的 后退 .
他仰面躺倒在地。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [hi;; hi] [ˈnæt(ə)rəli] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] ['bækwərd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['merəst]
In doing this , he naturally threw his hands backward , and by the merest
在 正在做 这 , 他 自然 扔 他的 双手 落后 , 和 经过 这 最
[ˌæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
accident in the world ,
事故 在 这 世界 ,
这样做时, 他自然而然地向后甩了甩手, 而这仅仅是一次偶然的意外。

[strʌk] [ə; eɪ] [təʊd] [ðæt] [sæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] ['dɪstənt] .
struck a toad that sat blinking a foot or two distant .
击 一个 蟾蜍 那 卫星 眨眼 一个 脚 或者 二 遥远 .
击中了一只距离一两英尺远、眨着眼睛的蟾蜍。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [li:p] [ænd; ənd] [plʌmpt] [daʊn] [skwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The creature made a startled leap and plumped down square in his face ,
这 生物 制成 一个 惊慌 飞跃 和 丰满的 向下 正方形 在 他的 脸 ,
那生物猛地一跃, 重重地摔在他脸上。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [spræŋ] [ɔ:f] [ə'gen] .
but immediately sprang off again .
但 立即地 弹簧 离开 再次 .
但随即又跳开了。

[aɪˈti:] , [haʊˈevər] , [si:md] [tu:; tə][əˈweɪkən][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [hu:] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzi](ə)n
It , however , seemed to awaken Jenkins , who rose to the sitting position
它 , 然而 , 似乎 到 觉醒 詹金斯 , WHO 玫瑰 到 这 坐着 位置
 ,
:
 ,

然而，这似乎唤醒了詹金斯，他坐了起来。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [kəˈmenst] [ˈtɔ:kiŋ] , [ɪn][ə; ei] [ˈmʌmblɪŋ]
and entirely unmindful of where he was , commenced talking , in a mumbling
和 完全 漫不经心 的 在哪里 他 曾是 , 开始 说 , 在 一个 喃喃自语
[toʊn] , [tu:; tə] [hɪmˈself] .
tone , to himself .
语气 , 到 他自己 .

他完全没意识到自己身在何处，开始喃喃自语。

" [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðæt] [ˈfelər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪt][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Like to know who that feller was that hit me in the face .
" 喜欢 到 知道 WHO 那 伙计 曾是 那 打 我 在 这 脸 .

“我很想知道是谁打了我脸。”

[laɪkt] [tu:; tə] [nɑ:kt] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ; [spoʊz] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪŋɡl]
Liked to knocked me out of bed ; s'pose it was Dingle ,
喜欢 到 敲门 我 出去 的 床 ; 假设 它 曾是 丁格尔 ,

他喜欢把我从床上打下来；估计是丁格尔干的。

[ðoʊ] — [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [meɪks] [maɪ] [noʊz] [fi:l] [ˈɔ:f(ə)] [koʊld] .
though — just like him — makes my nose feel awful cold .
尽管 — 只是 喜欢 他 — 制作 我的 鼻子 感觉 可怕 寒冷的 .

不过——就像他一样——弄得我的鼻子冰凉刺骨。

[kwɪr] [ə; ei] [ˈfelər] [kɑ:nt] [sli:p] [wen] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] — [ɔ:l] - [ˈfaɪərd] [mi:n] [tu:; tə] - - [ə; ei]
Queer a feller can't sleep when he wants to — all - fired mean to ' sturb a
酷儿 一个 伙计 不能 睡觉 什么时候 他 想要 到 — 全部 - 被解雇 意思是 到 - - 一个

[ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wei] .
person that way .
人 那 方式 .

一个家伙想睡觉却睡不着——这简直就是“骚扰”一个人的典型例子。

[leɪ] [ˈoʊvər][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] , [dɪk] .
Lay over on your own side , Dick .
莱 超过 在 你的 自己的 边 , 迪克 .

迪克，侧躺下。

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hi:; hi] [eɪnt] [hɪr] !
he ain't here !
他 不是 这里 !

他不在！

[lək] [æt; ət] [ðɪ:z] [bʊʃɪz] ! — [ˌθʌndəˈreɪʃən] !
Look at these bushes ! — Thunderation !
看 在 这些 灌木丛 ! — 雷鸣 !

看看这些灌木丛！——雷鸣！

[wer] [ˌei ˈem][aɪ] ?
where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

" [hi:; hi][stɛəd] [brʷildəɪŋli] [ə'baʊt][him; im] .
" He stared bewilderingly about him .
" 他 凝视 令人费解地 关于 他 :
他茫然地环顾四周。

[grædzʊəli][ə; ei] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][him; im] .
Gradually a recollection of his situation came to him .
逐步地 一个 回忆 的 他的 情况 来了 到 他 :
他渐渐回忆起自己所处的境地。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [lest][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [him'self] .
And then he was filled with apprehension lest he had betrayed himself .
和 然后 他 曾是 已填 和 忧虑 免得 他 有 背叛 他自己 :
然后他充满了不安，生怕自己出卖了自己。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌdʒd] [ðæt]
He listened carefully for a few minutes , but hearing nothing , judged that
他 听着 小心 为了 一个 很少 分钟 , 但 听力 没有什么 , 评判 那
[ˈmætərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] ;
matters were all right ;
事情 是 全部 正确的 ;
他仔细听了几分钟，但什么也没听到，便判断事情应该没问题；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['sli:pi] , [hi:; hi] [drɑ:pt] ['læŋɡwɪdli] [bæk] [ə'gen] ,
and , as he was excessively sleepy , he dropped languidly back again ,
和 , 作为 他 曾是 过度 困 , 他 掉落 懒洋洋地 后退 再次 ,
由于他实在太困了，便懒洋洋地又躺了回去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ræpɪdli][ɪntu:][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and was falling rapidly into a state of unconsciousness , when he was
和 曾是 坠落 快速 进入 一个 状态 的 无意识 , 什么时候 他 曾是
[weɪkt] [ə'gen] .
waked again .
醒来 再次 :
他眼看就要失去意识，却又被人唤醒了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'hɜ:rd][baɪ][ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
The fact was he had been overheard by a couple of
这 事实 曾是 他 有 到过 无意中听到 经过 一个 夫妻 的
事实上，他的话被一对夫妇无意中听到了。

[ˈbrɔ:ni] [ʃɔ:'ni:] [hu:] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; ei] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv]
brawny Shawnees who , at that moment , were passing within a few feet of
强壮的 肖尼斯 WHO , 在 那 片刻 , 是 通过 之内 一个 很少 脚 的
[him; im] .
him :
他 :
当时，一群身强力壮的肖尼人正从他几英尺远的地方经过。

[ðei] [drɑ:pt] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd]
They dropped noiselessly to the earth , and commenced making their way toward
他们 掉落 无声 到 这 地球 , 和 开始 制作 他们的 方式 朝向
[him; im] ,
him ,
他 ,
它们无声地落到地上，然后开始向他靠近。

[æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] [soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
as he fell back so unconsciously .
作为 他 跌倒 后退 所以 不知不觉

他无意识地向后倒去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['lɪt(ə)l] , ['æktɪv] , ['praɪɪŋ] [dɔ:gz] ,
In the meantime , one of those little , active , prying dogs ,
在 这 与此同时 , 一 的 那些 小的 , 积极的 , 窥探 狗 ,
与此同时, 一只活泼好动、爱刨根问底的小狗

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['bɑ:brɪŋ] [ə'raʊnd] [æŋ; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sklʌvəri] .
that are always bobbing around an Indian village , made the same discovery .
那 是 总是 上下摆动 大约 一个 印度 村庄 , 制成 这 相同的 发现

在印度村庄附近经常漂浮的物体也发现了同样的现象。

[hi:; hi][ræn] ['fɪrləsli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [mæn] , [pʊʊkt] [hɪz; ɪz][kʊʊld] [noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k]
He ran fearlessly up to the prostrate man , poked his cold nose against his cheek
他 跑 无畏地 向上 到 这 前列腺 男人 , 戳 他的 寒冷的 鼻子 反对 他的 脸颊
,
,
,

他毫不畏惧地跑到倒在地上的男人面前, 用冰冷的鼻子蹭了蹭他的脸颊。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:rk] [ðæt] ['lektɪsaɪzɪd] ['dʒenʃənɪz, 'dʒenʃɪnz] [kəm'pli:tli] .
and gave a loud bark that electrized Jenkins completely .
和 给予 一个 大声 吠 那 电气化 詹金斯 完全地

它发出了一声响亮的吠叫, 让詹金斯彻底兴奋起来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ædmə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪŋɡl] , [tu:; tə] " ['faɪər][ænd; ənd] [rʌn] , " [ɪn] [keɪs]
Remembering the parting admonition of Dingle , to " fire and run , " in case
记住 这 离别 警告 的 丁格尔 , 到 " 火 和 跑步 , " 在 案件
[ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] ,
of discovery ,
的 发现 ,

谨记丁格尔临别时的告诫, 一旦被发现, 就“开枪逃跑”。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [bleɪzɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
he seized his gun , blazed away at the dog , and turned on his heel .
他 查获 他的 枪 , 燃烧的 离开 在 这 狗 , 和 转向 在 他的 脚跟 .

他抓起枪, 朝狗猛射, 然后转身就跑。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪfektəd, ɪfektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t]
Even then he might have effected his escape , had it not
甚至 然后 他 可能 有 受影响 他的 逃脱 , 有 它 不是
[bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] ['men](ə)nd] .
been for the dog mentioned .
到过 为了 这 狗 提及 .

即使那样, 如果不是因为那条狗, 他或许也能成功逃脱。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [sə'spektɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] ,
The Indians suspecting he was a scout ,
这 印度人 怀疑 他 曾是 一个 侦察 ,

印第安人怀疑他是球探,

[wɜ:r; wər]['teɪkən][ɔ:l] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['æktɪd] ,
were taken all aback by the unexpected manner in which he acted ,
是 已采取 全部 背 经过 这 意外 方式 在 哪个 他 行动 ,

他出人意料的举动让所有人都大吃一惊。

[ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [hiː; hi] [maɪt]
and hesitated so long before following , that , as we said , he might
和 犹豫了一下 所以 长的 前 下列的 , 那 , 作为 我们 说 , 他 可能
[hæv; həv] [rɪˈskeɪpt] ,
have escaped ,
有 逃脱 ,

他犹豫了很久才跟上, 正如我们所说, 他本有可能逃脱。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dɔːg] .
had it not been for the dog .
有 它 不是 到过 为了 这 狗 .
要不是那条狗。

[ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
The creature was unhurt by his shot , and with a yelp of alarm ,
这 生物 曾是 毫发无损 经过 他的 射击 , 和 和 一个 喊叫 的 警报 ,
那生物没有被他的枪击伤到, 反而发出了一声惊恐的叫声。

[spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
sprang in front of him .
弹簧 在 正面 的 他 .
突然跳到他面前。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [tuː] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][dɔːg][gɑːt] [ɪnˈtæŋɡld] [brɪˈtwiːn]
Jenkins was too confused to notice him , the dog got entangled between
詹金斯 曾是 也 使困惑 到 注意 他 , 这 狗 得到 纠缠 之间
[hɪz; ɪz][legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,

詹金斯当时太过慌乱, 没有注意到他, 那条狗被夹在了他的两腿之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and he pitched headlong to the ground .
和 他 投球 一头扎 到 这 地面 .
他头朝下栽倒在地。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jeliŋ] [wɪð; wɪθ]
Before he could rise the Indians were upon him , and yelling with
前 他 可以 上升 这 印度人 是 之上 他 , 和 大喊 和
[egzʌlˈteɪʃn] .
exultation .
大喜 .
他还没来得及起身, 印第安人就扑了上来, 欢呼雀跃。

" [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns][wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . "
" Before he could rise the Indians were upon him . "
" 前 他 可以 上升 这 印度人 是 之上 他 : "
“他还没来得及起身, 印第安人就已经扑了上来。”

" [wiː; wi] [kɪl] — [ɪf] [faɪt] — [noʊ] [rʌŋ] , " [ˈmʌtəd] [wʌn][ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" We kill — if fight — no run , " muttered one in broken English .
" 我们 杀 — 如果 斗争 — 不 跑步 , " 低声说道 — 在 破碎的 英语 :
“我们杀人——如果打起来——不逃跑,”其中一人用蹩脚的英语低声说道。

" [dʒəˈruːsələm] !
" Jerusalem !
" 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

[aɪ][wəʊnt] [rʌn] — [dəʊnt] [kɪl] ˌem ˈiː] .
I won't run — don't kill me .
我 惯于 跑步 — 不 杀 我 。

我不会逃跑——别杀我。

[aɪ][wəʊnt] [rʌn] [æt; ət] [liːst] [wið; wiθ][juː; jʊ] [tuː] [ˈfelɜːz] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
I won't run at least with you two fellers on my back .
我 惯于 跑步 在 至少 和 你 二 伙计们 在 我的 后退 。

至少背着你们两个家伙我是不会跑的。

[dəʊnt] [kɪl] ˌem ˈiː] ! "
Don't kill me ! "
不 杀 我 ！ "

别杀我！

" [stænd] [ʌp] — [kwɪk] ! "
" Stand up — quick ! "
" 站立 向上 — 快的 ！ "

“快站起来！ ”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] — [dəʊnt] [kɪl] ˌem ˈiː] !
" Yes , I will — don't kill me !
" 是的 , 我 将要 — 不 杀 我 ！

“是的，我会的——别杀我！ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] ,
" One of the savages had already secured his rifle ; and , as he arose ,
" — 的 这 野蛮人 有 已经 安全 他的 步枪 ； 和 , 作为 他 出现 ,

“其中一个野蛮人已经拿好了步枪；当他站起身时，

[wʌn] [stʊd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
one stood on either side of him and took a firm hold of his arms .
— 站立 在 任何一个 边 的 他 和 采取 一个 公司 抓住 的 他的 武器 。

一人站在他两侧，紧紧抓住他的胳膊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsævidʒiz] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [ˈdænsɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,
By this time there were a score of other savages around , all dancing , shouting ,
经过 这 时间 那里 — 是 一个 分数 的 其他 野蛮人 大约 , 全部 跳舞 , 喊叫 ,
[ænd; ənd] [jɛlɪŋ] ;
and yelling ;
和 大喊 ；

这时周围还有二十来个野蛮人，他们都在跳舞、喊叫、喧闹；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː]
and in the midst of them our friend Jenkins was marched into
和 在 这 中间 的 他们 我们的 朋友 詹金斯 曾是 行军 进入

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] .
the center of the Indian village .
这 中心 的 这 印度 村庄 。

在他们中间，我们的朋友詹金斯被押送到了印第安村庄的中心。

[ɪ'mi:diətli] [ə; ei] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʃɔ:'ni:] ['skætərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒd] ,
Immediately a score of Shawnees scattered into the wood ,
立即地 一个 分数 的 肖尼斯 疏散 进入 这 木头 ,
随即, 二十几个肖尼人四散逃入树林中。

[tu:; tə] [æsar'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [mɔ:r] [waɪts] ['lə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
to ascertain whether there were any more whites lurking in the vicinity ,
到 探明 无论 那里 是 任何 更多的 白人 潜伏 在 这 附近 ,
为了确定附近是否还有其他白人潜伏着,

[waɪl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ə; ei] [lɑ:dʒ] , [θroʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hændz]
while Jenkins was hurried into a lodge, thrown upon his face, his hands
尽管 詹金斯 曾是 慌忙 进入 一个 小屋 , 抛掷 之上 他的 脸 , 他的 双手
[taɪd] [sɪ'kjʊrli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
tied securely behind him ,
系 安全地 在后面 他 ,
詹金斯被匆匆带进一间小屋, 脸朝下摔在地上, 双手被牢牢地绑在背后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [lɒkt] [æz; əz] ['taɪtli] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skru:d] [ɪn]
and his feet locked as tightly together, as if they had been screwed in
和 他的 脚 已锁定 作为 紧紧 一起 , 作为 如果 他们 有 到过 螺丝 在
[ə; ei][vaɪs] .
a vice .
一个 副 .

他的双脚紧紧地并拢在一起, 就像被夹在老虎钳里一样。

" [kən'sɑ:rn][aɪ 'ti:] !
" Consarn it !
" 康萨恩 它 !

“该死的! ”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; ei] ['felər] [ðæt] [wei] ?
what's the use in serving a feller that way ?
是什么 这 使用 在 服务 一个 伙计 那 方式 ?

这样伺候一个人有什么用?

[aɪ][tuɔld][ju:; jʊ][aɪ] ['wɒdnt] [rʌn] [ə'wei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ʃɒdənt] [daʊt] [maɪ][wɜ:rd] .
I told you I wouldn't run away, and you shouldn't doubt my word .
我 讲述 你 我 不会 跑步 离开 , 和 你 不应该 怀疑 我的 单词 .

我告诉过你我不会逃跑, 你不应该怀疑我的话。

" [sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [gɑ:rd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [hi:d]
" Some eight or nine remained to guard, but no one seemed disposed to heed
" 一些 八 或者 九 剩余 到 警卫 , 但 不 一 似乎 处置 到 注意
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
his request .
他的 要求 .

“留下了八九个人守卫, 但似乎没有人愿意听从他的请求。”

" [ju:; jʊ] ['ʌgli] [oʊld] ['hi:ðn] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [dʒʌst]['lu:s(ə)n]
" You ugly old heathen, standing there by the door, grinning at me, just loosen
" 你 丑陋的 老的 异教徒 , 常设 那里 经过 这 门 , 咧嘴笑 在 我 , 只是 松开
[ði:z] [kɔ:rdz] ,
these cords ,
这些 绳索 ,
“你这个丑陋的老异教徒, 站在门口冲我咧嘴笑, 把这些绳子松开! ”

[wɪl] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
will you ? " said Jenkins .
将要 你 ? " 说 詹金斯 .

“你愿意吗? ”詹金斯问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [stɪl] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

The Indian , still paying no attention

这 印度 , 仍然 付费 不 注意力

印度人仍然毫不在意

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 112]

[页 -]

[第112页]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] .

to his entreaties .

到 他的 恳求 .

他的恳求得到了回应。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][sə'pouzd; sə'pouzið][hi:; hi][did][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ;

Jenkins supposed he did not understand the English language ;

詹金斯 据称 他 做过 不是 理解 这 英语 语言 ;

詹金斯认为他不懂英语；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tið] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] , [æz; əz] [ðoo] [ðæt] [wʊd] [ə'sɪst]

and he repeated his request in a louder tone , as though that would assist

和 他 重复 他的 要求 在 一个 更大声 语气 , 作为 尽管 那 会 协助

[hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] .

his understanding .

他的 理解 .

他提高了音量，重复了他的请求，好像这样就能让他明白似的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [ɪ'fekt] .

But with no better effect .

但 和 不 更好的 影响 .

但效果并不理想。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði][kɔ:rdz] ['lu:snd] — ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ʌn'taɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd]

" I don't want the cords loosened — wouldn't have them untied if you wanted

" 我 不 想 这 绳索 松动 — 不会 有 他们 解开 如果 你 通缉

[tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] ,

to do it ,

到 做 它 ,

“我不想让绳子松开——就算你想解开，我也不会让你解开的。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sʌlənlɪ] .

" he added , sullenly .

" 他 额外 , 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地补充道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kæptərz] [stɪl] [ɪ'vɪnst] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:;] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

As his captors still evinced no desire to do anything more than watch him ,

作为 他的 俘虏者 仍然 表现出 不 欲望 到 做 任何事物 更多的 比 手表 他 ,

他的俘虏们仍然没有表现出任何想要对他采取任何行动的意愿，只是想监视他而已。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ['sʌlənlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] ['si:st] ['spi:kɪŋ] .

he resigned himself sullenly to his fate , and ceased speaking .

他 辞职 他自己 闷闷不乐地 到 他的 命运 , 和 停止 请讲 .

他闷闷不乐地接受了自己的命运，不再说话。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] ['slouli] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The night wore slowly away without any noticeable change taking place in his condition .

这 夜晚 穿着 缓慢地 离开 没有 任何 显 改变 采取 地方 在 他的 状况 .

夜色缓缓流逝，他的病情却没有任何明显变化。

[ˈsli:p] , [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Sleep , under the existing circumstances , was out of the question ,
睡觉 , 在下面 这 现存的情况 , 曾是 出去的 这 问题 ,
在当时的情况下, 睡觉是不可能的。

[ænd; ʌnd] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [əˈlaʊəbl] — [wɪð; wɪθ]
and Jenkins contented himself — if the expression is allowable — with
和 詹金斯 满足 他自己 — 如果 这 表达 是 允许的 — 和
[meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmu:di] [ˈsaɪləns] ,
maintaining a moody silence ,
保持 一个 情绪化 沉默 ,
而詹金斯则满足于——如果这种说法允许的话——保持一种忧郁的沉默。

[ˈverɪd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [grəˈtu:ɪtəs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tu:; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd] , [wɪtʃ] , [ˈlʌkɪli]
varied now and then by a gratuitous insult to those around , which , luckily
多种多样 现在 和 然后 经过 一个 无偿的 侮辱 到 那些 大约 , 哪个 , 幸运的是
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他时不时会无缘无故地侮辱周围的人, 幸运的是, 这对他是件好事。

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [kɑ:mprɪˈhend] .
they failed to comprehend .
他们 失败的 到 理解 .
他们未能理解。

[waɪl] [ðɪs] [ˈsli:pləs] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [əˈpɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈfɔ:rtənət] [frend] , [ðer; ðər]
While this sleepless guard was being kept upon our unfortunate friend , there
尽管 这 失眠 警卫 曾是 存在 保留 之上 我们的 不幸 朋友 , 那里
[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [traɪˈbjʊ:nl] ,
was another tribunal ,
曾是 其他 法庭 ,
就在我们这位不幸的朋友被严密监视的同时, 还有另一场审判正在进行。

[æz; əz] [ˈsli:pləs] [ænd; ʌnd] [ˈvæstli] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
as sleepless and vastly more important to him .
作为 失眠 和 非常 更多的 重要的 到 他 .
对他来说, 这让他彻夜难眠, 而且这件事对他来说意义重大。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃi:ftənz] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɔrɪz] , [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði]
In the chieftain's lodge was assembled half a hundred warriors , debating the
在 这 酋长的 小屋 曾是 组装 一半 一个 百 战士 , 辩论 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] .
matter of life or death .
事情 的 生活 或者 死亡 .
酋长的营帐里聚集了五十名战士, 他们正在讨论生死攸关的问题。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈhɑ:rdli] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈi:ðər] ;
It could be hardly said there was a debate upon that either ;
它 可以 是 几乎 说 那里 曾是 一个 辩论 之上 那 任何一个 ;
这一点也很难说存在争议;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [əˈgri:d] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — [əˈgri:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [daɪ] ,
for all agreed that their victim should die — agreed that he should not only die ,
为了 全部 同意 那 他们的 受害者 应该 死 — 同意 那 他 应该 不是 仅有的 死 ,
所有人都一致认为他们的受害者应该死——而且他们一致认为他不仅应该死,

[bʌt; bət] [bi:; bi] [bə:nd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] !
but be burned at the stake !
但 是 烧伤 在 这 赌注 !
但会被绑在火刑柱上烧死!

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kən'sɪdəɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
They were considering only when this should be

他们 是 考虑 仅有的 什么时候 这 应该 是

他们只考虑何时应该这样做。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[dʌn] .
done .
完毕 :

完毕。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][tuː; tə]
It could not be expected there would be a single dissenting voice as to

它 可以 不是 是 预期的 那里 会 是 一个 单身的 持不同意见 噪音 作为 到
[hɪz; ɪz] [feɪt] ,
his fate ,
他的 命运 ,

人们不禁会想到，对于他的命运，竟然会有人提出异议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
and there was none .
和 那里 曾是 没有任何 :

根本没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði][wɔːr] - [ɪkspə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [baɪ]
But the question was whether the war - expedition should be deferred by

但 这 问题 曾是 无论 这 战争 - 远征 应该 是 延期 经过
['kɒnsə'meɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ,
consummating the torture ,
圆满 这 酷刑 ,

但问题是，是否应该通过完成酷刑来推迟战争远征。

[ɔːr] ['weðər] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
or whether it should be left over until they returned .
或者 无论 它 应该 是 左边 超过 直到 他们 返回 :

或者是否应该留到他们回来再吃。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][staːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪt]
It was their intention to start upon the morrow for the settlement which

它 曾是 他们的 意图 到 开始 之上 这 明天 为了 这 沉降 哪个
[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;
we have so often referred to ;
我们 有 所以 经常 指 到 ;

他们打算第二天就动身前往我们经常提到的那个定居点；

[ænd; ənd] ['raɪtli] [fɪərɪŋ] [ðæt] ['evri] [ə'uər] [ʌv; əv] [dɪ'lei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪz] [geɪn][tuː; tə][ðer; ðər]
and rightly fearing that every hour of delay was a day's gain to their

和 没错 害怕 那 每一个 小时 的 延迟 曾是 一个 天 获得 到 他们的
[ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] ,
intended victims ,
故意的 受害者 ,

他们理所当然地担心，每耽搁一个小时，他们的目标受害者就能多得一天的时间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
it was at last decided that Jenkins should be kept until their return ,
它 曾是 在 最后的 决定 那 詹金斯 应该 是 保留 直到 他们的 返回 ,

最终决定将詹金斯留下，直到他们回来。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['tɔ:rtʃə] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ]['faɪə] .
when he should suffer the awful torture of death by fire .

什么时候 他 应该 遭受 这 可怕 酷刑 的 死亡 经过 火 .

他本应遭受火刑的酷刑。

[ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['pæfnz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'fleɪmd] [tu:; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]
They knew their passions would be inflamed to that pitch that the agonies of
他们 知道 他们的 激情 会 是 发炎的 到 那 沥青 那 这 痛苦 的
[ðer; ðər]['prɪzənəz, 'prɪznəz] ['tɔ:rmənt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['plezər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] .
their prisoner's torment would be the most exquisite pleasure they could enjoy .

他们的 囚犯的 折磨 会 是 这 最多 精美的 乐趣 他们 可以 享受 .
他们知道自己的激情会被点燃到极致，以至于囚犯遭受折磨的痛苦将成为他们所能享受到的最极致的快乐。

[moʊst] ['fɔ:rtʃənət] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wʌz; wəz]
Most fortunate , indeed , for Jenkins was it that the renegade was
最多 幸运 , 的确 , 为了 詹金斯 曾是 它 那 这 叛逆者 曾是
[nɑ:t]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['kaʊns(ə)] .
not present at that council .

不是 展示 在 那 理事会 .

对詹金斯来说，最幸运的是，那个叛徒没有出席那次会议。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] , [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] ;
Had he been , he never would have seen the light of another morning ;
有 他 到过 , 他 绝不 会 有 已见 这 光 的 其他 早晨 ;
如果他真的死了，他就再也见不到第二天的阳光了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [noʊ] [waɪt] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][ðem; ðəm]
for he had learned long before that no white prisoner was sure to them
为了 他 有 学习 长的 前 那 不 白色的 囚犯 曾是 当然 到 他们
[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['vendʒəns] .
until he had been a victim to their vengeance .

直到 他 有 到过 一个 受害者 到 他们的 复仇 .

因为他很早就明白，没有哪个白人囚犯能真正得到他们的信任，除非他成为他们复仇的受害者。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði]
The renegade had left only a day or two before for the Indian towns in the
这 叛逆者 有 左边 仅有的 一个 天 或者 二 前 为了 这 印度 城镇 在 这
[saɪ'əʊtə] ['væli] ,
Sciota valley ,

斯科塔 谷 ,

这个叛徒一两天前才离开，前往斯基奥塔河谷的印第安人城镇。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['kæptʃər] .
and consequently knew nothing of Jenkins ' capture .

和 最后 知道 没有什么 的 詹金斯 - 捕获 .

因此，他对詹金斯被捕一事毫不知情。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kə'moʊ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
When the morning dawned , there was great commotion throughout the village .

什么时候 这 早晨 黎明 , 那里 曾是 伟大的 骚动 自始至终 这 村庄 .

天亮时分，整个村庄一片混乱。

[ðə; ði]['faɪn(ə)] [ˌprepə'reɪfnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - ['pɑ:rtɪ] .
The final preparations were made for the departure of the war - party .

这 最终的 准备工作 是 制成 为了 这 离开 的 这 战争 - 派对 .

战争队伍出发前的最后准备工作已经完成。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [hɜ:rd] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ˈklæmə] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Jenkins heard the confusion and clamor around him ,
詹金斯 听到 这 困惑 和 叫嚣 大约 他 ,
詹金斯听到了周围的混乱和喧闹声。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [ker] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] .
but he was in no mood to care what they were doing .
但 他 曾是 在 不 情绪 到 关心 什么 他们 是 正在做 .
但他根本没心情关心他们在做什么。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈstɑ:lɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [fɪr] [hi:; hi]
A sort of stolid indifference had succeeded to the excessive fear he
一个 种类 的 沉稳 漠不关心 有 成功了 到 这 过多的 害怕 他
[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [rˈvɪnst] .
had at first evinced .
有 在 第一的 表现出 .
起初他表现出的过度恐惧，后来被一种冷漠麻木所取代。

" [dɑ:rˈneiʃən] !
" Darnation !
" 该死 !
“该死！”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðei] [du:] !
I don't care what they do !
我 不 关心 什么 他们 做 !
我不在乎他们做什么！

[ðei] [kæn; kən][bɜ:rn][em ˈi:][ænd; ənd] [i:t] [em ˈi:] , [ɪf] [ðei] [wɑ:nt][tu:; tə] !
They can burn me and eat me , if they want to !
他们 能 烧伤 我 和 吃 我 , 如果 他们 想 到 !
如果他们想的话，他们可以烧死我、吃掉我！

[let] - [ɪm] [bleɪz] [əˈweɪ] !
Let em blaze away !
让 - 呃 火焰 离开 !
让他们尽情燃烧吧！

" [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] , [ðə; ði][wɔ:r] - [ˈpɑ:rti] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
" Shortly after daybreak , the war - party departed .
" 不久 后 拂晓 , 这 战争 - 派对 已离开 .
天刚亮不久，作战队伍就出发了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [rɪˈmeɪnd] [brˈhaɪnd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
About a dozen men remained behind to guard the village ,
关于 一个 打 男人 剩余 在后面 到 警卫 这 村庄 ,
大约有十几名男子留下来守卫村庄。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
and see that no attempt was made to free the prisoner ,
和 看 那 不 试图 曾是 制成 到 自由的 这 囚犯 ,
并确认没有采取任何措施释放囚犯。

[waɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] [skwɔ:z] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [reɪzd] [ˈbedləm] .
while a whole host of squaws and children raised bedlam .
尽管 一个 所有的 主持人 的 印第安女人 和 孩子们 提高 疯人院 .
与此同时，一大群印第安妇女和儿童大闹起来。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [brɪˈset] [baɪ][ðem; ðəm] .
The lodge in which Jenkins was confined was completely beset by them .
这 小屋 在 哪个 詹金斯 曾是 受限 曾是 完全地 围困 经过 他们 .
詹金斯被囚禁的小屋完全被他们包围了。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][h̃ɪz; ɪz] [g̃ɑːrdz] [ə̃ˈlaʊd] [ð̃em; ð̃əm][tuː; t̃ə] [r̃ʌʃ] [ɪn][æ̃nd; ə̃nd] [ˈt̃ɔːrm̃ent] [h̃ɪm; ɪm][ɪn][ð̃er; ð̃ər]
At first his guards allowed them to rush in and torment him in their
在 第一的 他的 守卫 允许 他们 到 匆忙 在 和 折磨 他 在 他们的
[k̃er.ək.t̃əˈrɪs.tɪk] [ˈm̃ænər] — [s̃ʌtʃ] [æ̃z; əz] [ˈp̃oʊlɪŋ] [h̃ɪz; ɪz] [h̃er] ,
characteristic manner — such as pulling his hair ,
特征 方式 — 这样的 作为 拉 他的 头发 ;
起初, 他的卫兵允许他们冲进来, 用他们惯常的方式折磨他——比如揪他的头发。

[ˈpɪntʃɪŋ] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈstraɪkɪŋ] [h̃ɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] .
pinching , and striking him with sticks .
捏 , 和 引人注目 他 和 棍子 .

掐他, 用棍子打他。

[ˈfaɪnəli] [h̃ɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [bɪˈkeɪm] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Finally his patience became exhausted .
最后 他的 耐心 成为 筋疲力尽的 .

最终, 他的耐心耗尽了。

" [baɪ] [ˈθʌndər] !
" **By thunder !**
" 经过 雷 !

“我的天哪! ”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [ð̃iːz] [θɪŋz] [ɔːf] [aɪl] [kɪl] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ð̃em; ð̃əm] !
if you don't take these things off I'll kill every one of them !
如果 你 不 拿 这些 事物 离开患病的 杀 每一个 一 的 他们 !

如果你们不把这些东西摘下来, 我就把你们全杀了!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfjʊriəsli] [ˈrɪɡəlɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət̃][h̃ɪz; ɪz][b̃ɑːndz] .
" **he exclaimed , furiously wriggling and tugging at his bonds .**
" 他 惊呼 , 愤怒地 扭动 和 拉扯 在 他的 债券 .

他惊叫着, 拼命扭动身体, 挣扎着想要挣脱束缚。

[ð̃ə; ð̃i][ˈɪndiəns] [ɪnˈdʒɔɪd] [ð̃ə; ð̃i][spɔːrt] [ˈhjuːdʒli] , [ɪˈspeʃəli] [ð̃ə; ð̃i] [ɪmˈpətənt] [ræθ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] .
The Indians enjoyed the sport hugely , especially the impotent wrath he displayed .
这 印度人 享受 这 运动 非常 , 尤其 这 阳痿 愤怒 他 显示 .

印第安人非常喜欢这项运动, 尤其是他所表现出的无能为力的愤怒。

[ð̃eɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; t̃ə] [rɪˈstreɪn] [ð̃ə; ð̃i][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmʌltɪtuːd] , [ʌnˈtɪl] [ð̃eɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ]
They made no attempt to restrain the excited multitude , until they became so
他们 制成 不 试图 到 抑制 这 兴奋的 民众 , 直到 他们 成为 所以
[ˈnuːməərəs] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈbɔɪstərəs] ,
numerous and boisterous ,
很多的 和 喧闹的 ,

他们没有试图阻止激动的群众, 直到群众变得人数众多、喧闹不堪。

[ð̃æt] [fɔːr; fər][ð̃er; ð̃ər] [oʊn] [kənˈviːniəns] , [ð̃eɪ] [klɪrd] [ð̃ə; ð̃i] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [tɔːˈmentəz] .
that for their own convenience , they cleared the lodge of the tormentors .
那 为了 他们的 自己的 方便 , 他们 已清除 这 小屋 的 这 折磨者 .

为了方便自己, 他们把折磨他们的人赶出了旅馆。

" [juːd] [ˈbetər] [dʌn] [ð̃æt] [dʒʌst] [ð̃en] , " [sed] [ð̃ə; ð̃i]
" **You'd better done that just then , " said the**
" 你会 更好的 完毕 那 只是 然后 , " 说 这

“你最好当时就去做,”他说。

[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

囚犯。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [nɑːk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪnz] [aʊt] .
" I was just getting ready to knock some of their brains out .
" 我 曾是 只是 获得 准备好 到 敲 一些 的 他们的 大脑 出去 .
“我当时正准备把他们的脑袋打爆。”

" [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [miːt] [ænd; ænd][drɪŋk] , [ænd; ænd][hiː; hi] [eɪt] [ˈrævənəsli]
" At noon he was given some meat and drink , and he ate ravenously .
" 在 中午 他 曾是 给定 一些 肉 和 喝 , 和 他 吃 贪婪地
,
,
,

“中午时分，有人给了他一些肉和水，他狼吞虎咽地吃着。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
for his situation seemed to have little effect upon his appetite .
为了 他的 情况 似乎 到 有 小的 影响 之上 他的 食欲 .
因为他的处境似乎并没有对他的食欲产生太大影响。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [fɪr] [ænd; ænd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt]
His usual fear and subsequent indifference had now given way to a perfect
他的 通常 害怕 和 随后的 漠不关心 有 现在 给定 方式 到 一个 完美的
[ˈrɛkləsənəs] .
recklessness .
鲁莽 .

他以往的恐惧和随后的冷漠，如今已转变为彻底的鲁莽。

[gəʊdɪd] [tuː; tə] [ˈmædnəs] , [hiː; hi] [kæəd] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
Goaded to madness , he cared not a straw what he did .
被激怒 到 疯狂 , 他 关心 不是 一个 稻草 什么 他 做过 .
他被激怒至疯狂，对自己的所作所为毫不在乎。

[hiː; hi] [swɔːr] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He swore within himself that he would make his escape before morning ,
他 发誓 之内 他自己 那 他 会 制作 他的 逃脱 前 早晨 ,
他暗自发誓，一定要在天亮前逃出去。

[ðəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔzn̩t] [pleɪn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] .
though how to effect it wasn't plain even to himself .
尽管 如何 到 影响 它 不是 清楚的 甚至 到 他自己 .
然而，如何实现这一点，甚至连他自己也并不清楚。

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈsʌlən] [wɑːtʃ] [ʌnˈtɪl] [dɑːrk] , [wen] [ðə; ði] [ˈklæməərəs] [kraʊd] [əˈgen]
His guard maintained their sullen watch until dark , when the clamorous crowd again
他的 警卫 维持 他们的 忧郁 手表 直到 黑暗的 , 什么时候 这 喧闹的 人群 再次
[kəˈmenst] [ˈpresɪŋ] [əˈraʊnd] .
commenced pressing around .
开始 紧迫 大约 .

他的卫兵们一直阴沉地守卫到天黑，这时喧闹的人群又开始四处拥挤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈjelɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpresɪŋ]
They were restrained from entering , but they continued yelling and pressing
他们 是 克制 从 进入 , 但 他们 持续 大喊 和 紧迫
[əˈgenst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tɪl] ,
against the lodge till ,
反对 这 小屋 直到 ,
他们被阻止进入，但他们继续叫喊并挤压小屋，直到

[ɔːl][æŋd; ənd][fel] [ˈɪnwərd] .

all at once , the side gave way , and fell inward .
全部 在 一次 , 这 边 给予 方式 , 和 跌倒 向内 .

突然间, 墙体侧翼塌陷, 向内坍塌。

[ðoʊz] [ˈpresɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːməərəs] [ðæt] [ðeɪ] [pɔːd] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfɔːrwərd] ,
Those pressing against it were so numerous that they poured irresistibly forward ,
那些 紧迫 反对 它 是 所以 很多的 那 他们 倾倒 无法抗拒地 向前 ,
反对它的人太多了, 他们势不可挡地向前涌去。

[ˈpaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [əˈpɑːn][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] ,
piling in a mass upon Jenkins , kicking and struggling to free themselves ,
桩 在 一个 大量的 之上 詹金斯 , 踢 和 挣扎 到 自由的 他们自己 ,
他们蜂拥而上, 压在詹金斯身上, 拼命踢打挣扎, 试图挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈjelz] .
and making the confusion perfectly horrid by their yells .
和 制作 这 困惑 完美 可怕的 经过 他们的 喊叫 .

他们的叫喊声让混乱局面变得更加糟糕。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [stiːl] [wɜːrs] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [hæd; həd]
To make the matter still worse , the sudden incoming of the multitude had
到 制作 这 事情 仍然 更糟 , 这 突然 即将到来 的 这 民众 有
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [tɔːtʃɪz] ,
extinguished the burning torches ,
熄灭 这 燃烧 火炬 ,
更糟糕的是, 人群的突然涌入将燃烧的火把扑灭了。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] .
so that all was in total darkness .
所以 那 全部 曾是 在 全部的 黑暗 .

于是, 四周一片漆黑。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪˈkeɪm] [ˈdʌbli] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪd]
Jenkins , feeling the mass upon him , became doubly enraged and made
詹金斯 , 感觉 这 大量的 之上 他 , 成为 双倍 愤怒 和 制成
[ˈfjʊriəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .
furious efforts to free himself .
狂怒 努力 到 自由的 他自己 .
詹金斯感到身上压着重物, 更加愤怒, 拼命挣扎着想要挣脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər] [tuː] [fɜːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] .
But the cords were too firm , and he finally gave up in despair .
但 这 绳索 是 也 公司 , 和 他 最后 给予 向上 在 绝望 .
但绳子太紧了, 他最终绝望地放弃了。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

边境天使：肯塔基游骑兵的浪(The Frontier Angel A Romance of Kentucky)

第5/10页

[ɪ'mi:diətli] [hi: hi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] ['fɪŋgərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
Immediately he felt some one fingering around him ;
立即地 他 毛毡 一些 一 指法 大约 他 ;

他立刻感觉到有人在他周围摸索；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spresəbl] [ə'sta:niʃmənt] [faʊnd] [ðə; ði][kɔ:rdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]
and to his inexpressible astonishment found the cords at his feet and
和 到 他的 难以言喻的 惊讶 成立 这 绳索 在 他的 脚 和
[hændz] [kʌt] ,
hands cut ,
双手 切 ,

令他无比震惊的是，他发现自己手脚上的绳索都被剪断了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] .
and he was now perfectly free .
和 他 曾是 现在 完美 自由的 .

他现在完全自由了。

[hi:; hi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpra:vɪ'denʃ(ə)l] [ɪntərko:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
He lost no time in taking advantage of this providential intercourse of some one .
他 丢失的 不 时间 在 采取 优势 的 这 天意 交往 的 一些 一 .

他毫不犹豫地利用了这次天赐良机。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv]
Springing to his feet , he turned to make a dash through the open side of
弹簧 到 他的 脚 , 他 转向 到 制作 一个 短跑 通过 这 打开 边 的
[ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
the lodge .
这 小屋 .

他猛地站起身，转身冲向小屋敞开的一侧。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][sɔ:ft][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
At that moment a soft hand touched his , and some one , pulling his head
在 那 片刻 一个 柔软的 手 感动 他的 , 和 一些 一 , 拉 他的 头
['daʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,

就在这时，一只柔软的手碰到了他的头，有人把他的头拉了下来。

['wɪspəd] [ɪ:ɡərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
whispered eagerly in his ear :
低声说道 急切地 在 他的 耳朵 :

他急切地在他耳边低语：

" [dəʊnt][stɔ:p] ! [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ! "
" Don't stop ! run as fast as you can ! "
" 不 停止 ! 跑步 作为 快速地 作为 你 能 ! "

“别停！快跑！”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bet] [aɪl] [du:] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" You may bet I'll do that , " he replied ,
" 你 可能 赌注 患病的 做 那 , " 他 回复 ,

“我肯定会这么做，”他回答说。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] ['skersli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['defniŋ] ['lprɔ:r] [ə'raʊnd] [him; ɪm] .
although he scarcely heard his own voice in the deafening uproar around him .
虽然 他 几乎 听到 他的 自己的 嗓音 在 这 震耳欲聋 骚动 大约 他 .

尽管周围一片震耳欲聋的喧嚣声中，他几乎听不到自己的声音。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dr'stiŋɡwɪ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
Of course , in the darkness , it was impossible to distinguish the prisoner .
的 课程 , 在 这 黑暗 , 它 曾是 不可能的 到 区分 这 囚犯 .

当然，在黑暗中，不可能分辨出囚犯。

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kræft] ['ɪnwərd] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sævidʒɪz] ['hɜ:rid] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [tɔ:tʃɪz] ,
When the building crashed inward , two or three savages hurried off for torches ,
什么时候 这 建筑 崩溃了 向内 , 二 或者 三 野蛮人 慌忙 离开 为了 火炬 ,
建筑物向内坍塌时，两三个野蛮人赶紧跑去拿火把。

[waɪl] ['sevrəl] [mɔ:r] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ʃəd; ʃəd] [hi:; hi]
while several more sprang to the opening to intercept his flight , should he attempt it .
尽管 一些 更多的 弹簧 到 这 开幕 到 截距 他的 航班 , 应该 他 试图 它 .

还有几只青蛙跃向空隙，准备拦截他的飞行，以防他试图逃跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz][wɜ:r; wər] [tu:] [fɜ:rm][tu:; tə][bi:; bi] ['brookən] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [fɪr]
As they knew his bonds were too firm to be broken , they had little fear
作为 他们 知道 他的 债券 是 也 公司 到 是 破碎的 , 他们 有 小的 害怕
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

他们知道他的束缚太牢固，无法挣脱，所以对此并不担心。

[bʌt; bət] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪ:z] [pri'kɔ:ʒənz] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɔ:ʒəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
but adopted these precautions in obedience to their cautious instincts .
但 已采用 这些 防范措施 在 服从 到 他们的 谨慎 本能 .

但他们出于谨慎的本能，采取了这些预防措施。

[bʌt; bət][ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
But Jenkins avoided them all .
但 詹金斯 避免 他们 全部 .

但詹金斯避开了他们所有人。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aʊtwərd] , [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] " [li:p] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
He made a spring outward , a literal " leap in the dark ,
他 制成 一个 春天 向外 , 一个 文字 " 飞跃 在 这 黑暗的 ,
他纵身跃出，真可谓“黑暗中的一跃”。

" [ræn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
" ran a short distance in a straight line , until , as might be expected ,
" 跑 一个 短的 距离 在 一个 直的 线 , 直到 , 作为 可能 是 预期的 ,
“沿直线跑了一小段距离，然后，不出所料，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][ɔ:l] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
he brought up all standing against a lodge that happened to be in his way .
他 带来 向上全部 常设 反对 一个 小屋 那 发生 到 是 在 他的 方式 .

他举起所有武器，抵挡住挡在他路上的一座小屋。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ɪn'saɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:mʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [aʊt]
There were none inside , for the tumult in the village had drawn them out
那里 是 没有任何 里面 , 为了 这 骚乱 在 这 村庄 有 绘制 他们 出去
, [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfərd]
, and he suffered
, 和 他 遭受

里面一个人也没有，因为村里的骚乱把他们都引了出来，他因此受苦。

[ˌnoʊ][ˈɪndʒəri] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskrætʃɪz] .
no injury , except a few scratches .
不 受伤 , 除了 一个 很少 划痕 .

除了几处擦伤外，没有其他外伤。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
Without stopping to ascertain the damages , he made an abrupt turn to the
没有 停止 到 探明 这 损害 , 他 制成 一个 突然 转动 到 这
[left] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɑːnwərd] ,
left , and hurrying onward ,
左边 , 和 匆忙 向前 ,

他没有停下来查看损失情况，而是突然向左转弯，匆匆向前走去。

[faʊnd] [hɪmˈself] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
found himself , in a few seconds , clear of the town and in the dark
成立 他自己 , 在 一个 很少 秒 , 清除 的 这 镇 和 在 这 黑暗的
[wʊd] .
wood .
木头 .

短短几秒钟，他就离开了城镇，来到了黑暗的树林中。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The lights were soon recovered and brought to the lodge from which he
这 灯 是 很快 恢复 和 带来 到 这 小屋 从 哪个 他
[hæd; həd] [fled] .
had fled .
有 逃亡 .

灯很快被找回，并带回了他逃离的旅馆。

[held] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ðeɪ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][dɑːrk] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈbɑːdɪz] , [paɪld] [pel] -
Held in the entrance , they revealed a swarm of dark , struggling bodies , piled pell -
握住 在 这 入口 , 他们 揭晓 一个 蜂群 的 黑暗的 , 挣扎 身体 , 堆积 佩尔 -
[mel] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
mell upon each other .
梅尔 之上 每个 其他 .

入口处，他们发现了一大群黑暗、挣扎的尸体，它们杂乱无章地堆叠在一起。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [tɔːtʃɪz] , [ðiːz] [rɪˈgeɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][æn; ən]
Under the light of the smoking - torches , these regained their feet in an
在下面 这 光 的 这 吸烟 - 火炬 , 这些 恢复 他们的 脚 在 一个
[ɪnˈkredəb(ə)l] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .
incredible short space of time .
极好的 短的 空间 的 时间 .

在冒着烟的火炬的照耀下，它们在极短的时间内重新站了起来。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]
Then to the unutterable astonishment of the Shawnees , it was found that
然后 到 这 难以言喻 惊讶 的 这 肖尼斯 , 它 曾是 成立 那
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
the prisoner had escaped .
这 囚犯 有 逃脱 .

令肖尼人无比震惊的是，他们发现囚犯已经逃脱了。

[ðə; ði]['indiəns] [stʊd] [kəm'pli:tli] [dʌm'faʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
The Indians stood completely dumbfounded for a moment , totally unable to
这 印度人 站立 完全地 目瞪口呆 为了 一个 片刻 , 完全 无法 到
['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
realize that such was the case .
意识到 那 这样的 曾是 这 案件 .

印第安人愣住了，一时之间完全无法理解事情的真相。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔː'niː] ['ɪndiən] ['rerli] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪməʊʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz]
But a Shawnee Indian rarely gives way to his emotions , and when he does
但 一个 肖尼 印度 很少 给予 方式 到 他的 情绪 , 和 什么时候 他 做
 ,
 ,
 ,

但肖尼族印第安人很少会屈服于自己的情感，即使他屈服了，

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ləst] [lɔːŋ] .
it does not last long .
它 做 不是 最后的 长的 .

它不会持续很久。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪld] ,
A long , wild ,
一个 长的 , 荒野 ,

漫长而狂野的

['lenkθənd; 'lenθənd] [haʊl] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['dɪzməl] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [fled]
lengthened howl conveyed the dismal intelligence that the white man had fled
加长 嚎 传递 这 惨淡 智力 那 这 白色的 男人 有 逃亡
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
to the woods .
到 这 树林 .

一声悠长的嚎叫传达出一个令人沮丧的消息：白人已经逃进了树林。

[naʊ] [ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [kə'menst] .
Now the pursuit and search commenced .
现在 这 追逐 和 搜索 开始 .

追捕和搜寻随即展开。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [laɪk] ['fræntɪk] ['faɪər] - [flaɪz] ,
Lights were gleaming and flitting through the trees , like frantic fire - flies ,
灯 是 闪闪发光 和 飞掠 通过 这 树木 , 喜欢 疯狂的 火 - 苍蝇 ,
灯光闪烁，在树丛间穿梭，如同疯狂飞舞的萤火虫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['sævɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [jɛlɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and the eager savages were darting and yelling in every direction .
和 这 渴望的 野蛮人 是 飞镖 和 大喊 在 每一个 方向 .

那些急切的野蛮人四处奔跑、大声叫喊。

['sɪgnəlz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɑːtəfɪsɪz] [ə'dɑːptɪd] .
Signals were given and returned , and all imaginable artifices adopted .
信号 是 给定 和 返回 , 和 全部 可以想象的 诡计 已采用 .

双方发出并回复信号，并采用了所有能想到的诡计。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'suːt] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [dɪsəd'væntɪdʒs] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
But a pursuit , under such disadvantages , could hardly be expected to be
但 一个 追逐 , 在下面 这样的 缺点 , 可以 几乎 是 预期的 到 是
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

但是，在这样的不利条件下，很难指望这项事业能够成功。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [pru:v] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
And it did not prove so in this case .
和 它 做过 不是 证明 所以 在 这 案件 :

但在这个案例中，事实并非如此。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [nu:] [wel] [haʊ] [tu:; tə]
Jenkins knew well how to
詹金斯 知道 出色地 如何 到

詹金斯很清楚如何

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ju:z][hɪz; ɪz][legz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ;
use his legs , especially when his life depended upon them ;
使用 他的 腿 ; 尤其 什么时候 他的 生活 取决于 之上 他们 ;

他会使用双腿，尤其是在他的生命取决于双腿的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æŋ; ən]
and the manner in which he flew through the forest would have made an
和 这 方式 在 哪个 他 飞翔 通过 这 森林 会 有 制成 一个

[ˈɔ:rd(ə)neri] ['ɪndiən] [dɪ'speɪ] [æt; ət][wʌns] .
ordinary Indian despair at once .
普通的 印度 绝望 在 一次 :

他飞越森林的方式，会让一个普通的印度人立刻感到绝望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:rdli] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər]
He had nearly the entire night before him , and he hardly halted for
他 有 几乎 这 全部的 夜晚 前 他 , 和 他 几乎 停止 为了
[ˈbri:ðɪŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
breathing time until morning .
呼吸 时间 直到 早晨 :

他几乎拥有整个夜晚的时间，直到天亮才稍作喘息。

[ðə; ði] [mu:n] [ə'ruʊz] [tɔ:rd] ['mɪdnaɪt] ,
The moon arose toward midnight ,
这 月亮 出现 朝向 午夜 ,

月亮在午夜时分升起。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪt] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər]
and so lit up the wood that it would have been exceedingly dangerous for
和 所以 点燃向上 这 木头 那 它 会 有 到过 非常 危险的 为了

[hɪm; ɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [bɪn] ['eniwɐ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
him had his pursuers been anywhere in the vicinity .
他 有 他的 追击者 到过 任何地方 在 这 附近 :

于是，他点燃了树林，如果追捕他的人在附近，对他来说将极其危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] .
But they were not , and he had it all to himself .
但 他们 是 不是 ; 和 他 有 它 全部 到 他自己 :

但事实并非如此，他独享了这一切。

[æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
At morning he was so exhausted that he threw himself upon the ground ,
在 早晨 他 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 扔 他自己 之上 这 地面 ;

早上他筋疲力尽，便瘫倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] , [ænd; ənd] [slept] ['hevɪli] .
at the roots of a fallen tree , and slept heavily .
在 这 根 的 一个 倒下 树 ; 和 睡着了 重度 :

在一棵倒下的树根旁，他沉沉地睡着了。

[slept] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
Slept until near the middle of the afternoon , and then he would not have
睡着了 直到 靠近 这 中间 的 这 下午 , 和 然后 他 会 不是 有
[ə'weɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

他一直睡到接近下午时分，之后就再也没有醒来。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
had not a visitor helped him to recall his wits .
有 不是 一个 游客 帮助 他 到 记起 他的 智慧 .

如果没有访客的帮助，他恐怕就无法恢复神智了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [brɪ'fɔːr]
He opened his eyes and started with unbounded astonishment at seeing before
他 打开 他的 眼睛 和 开始 和 无界 惊讶 在 看到 前
[hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪ'strɪəs] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] .
him that mysterious being known as the Frontier Angel .
他 那 神秘 存在 已知 作为 这 边境 天使 .

他睁开双眼，看到眼前这位被称为“边境天使”的神秘存在，顿时惊愕不已。

[fɪː; fɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld][dʒɔɪ] ,
She stood a few feet away , surveying him with a look of mild joy ,
她 站立 一个 很少 脚 离开 , 测量 他 和 一个 看 的 温和的 喜悦 ,
她站在几英尺外，带着一丝淡淡的喜悦打量着他。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [wɪt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and holding in her right hand a rifle which he instantly recognized as his
和 保持 在 她 正确的 手 一个 步枪 哪个 他 即刻 认可 作为 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

她右手拿着一支步枪，他一眼就认出那是自己的步枪。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **So you made your escape , did you ?**
" 所以 你 制成 你的 逃脱 , 做过 你 ?

所以你逃脱了？

" [fiː; fɪ] [rɪ'mɑːkt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **she remarked , seeing that he said nothing .**
" 她 评论 , 看到 那 他 说 没有什么 .

她见他一言不发，便说道。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Glad to see you .
高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

['haʊz] [jʊr; jər][fəʊks] ?
How's your folks ?
怎么样 你的 各位 ?

你父母好吗？

[bɪn] [wel] ? " [æskt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Been well ? " asked Jenkins , suddenly thinking he had been remiss in his
到过 出色地 ? " 问 詹金斯 , 突然 思维 他 有 到过 疏忽 在 他的
[ˈjuːʒuəl] [pəˈlaɪtnəs] .
usual politeness .
通常 礼貌 .

“你过得好吗？”詹金斯问道，突然觉得自己平时的礼貌有些疏忽了。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [skreɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
These questions were accompanied by a profound bow and scrape of his
这些 问题 是 伴随 经过 一个 深刻的 弓 和 刮 的 他的
[fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [zɪrθ] .
foot upon the earth .
脚 之上 这 地球 .

他一边问出这些问题，一边深深鞠躬，并用脚在地上蹭了蹭。

[ðə; ðɪ] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] , [bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪd]
The being before him paid no heed to these demonstrations , but repeated
这 存在 前 他 有薪酬的 不 注意 到 这些 示威游行 , 但 重复
[hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] :
her remark :
她 评论 :

他面前的那个人对这些演示置之不理，只是重复了她的话：

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" So you made your escape , did you ? "
" 所以 你 制成 你的 逃脱 , 做过 你 ? "

“所以你逃走了？ ”

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈhaʊz] [jʊr; jər] [helθ] ? "
" Very well , I thank you , how's your health ? "
" 非常 出色地 , 我 感谢 你 , 怎么样 你的 健康 ? "

“很好，谢谢。你身体怎么样？ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [aɪ] [seɪ] ? "
" You have escaped , I say ? "
" 你 有 逃脱 , 我 说 ? "

“你说你逃出来了？ ”

" [oʊ] ! [jes] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
" Oh ! yes , a pleasant day .
" 哦 ! 是的 , 一个 令人愉快的 天 .

“哦！是的，真是个好天气。”

" [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" The personage paused and looked at him in astonishment .
" 这 人士 暂停 和 看起来 在 他 在 惊讶 .

“那人停顿了一下，惊讶地看着他。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] ,
The truth of the matter was ,
这 真相 的 这 事情 曾是 ,

事实是，

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfju:zd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kɑ:mpriˈhend] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪˈmɑ:rk]
Jenkins was so confused that he did not comprehend a single remark
詹金斯 曾是 所以 使困惑 那 他 做过 不是 理解 一个 单身的 评论
[meɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] .
made by her :
制成 经过 她 :

詹金斯非常困惑，完全没听懂她说的一句话。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˌɪŋkəʊˈhɪərəntli; ɪŋkəʊˈherəntli] [ʌnˈtɪl] ,
He continued bowing and scraping and speaking incoherently until ,
他 持续 鞠躬 和 刮擦 和 请讲 语无伦次 直到 ,
[æt; ət][ləst] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [rɪˈtɜ:rnd] .
at last , his senses returned .
在 最后的 , 他的 感官 返回 .

他继续鞠躬、刮擦，语无伦次，直到最后才恢复了知觉。

[ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] [ˈmɪrli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪkˈspres(ə)n] ,
The Frontier Angel merely gazed at him with a wondering expression ,
这 边境 天使 仅仅 凝视 在 他 和 一个 好奇 表达 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [mɜ:rθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
in which not a particle of mirth could be seen .
在 哪个 不是 一个 粒子 的 欢笑 可以 是 已见 .

现场丝毫没有欢乐的气氛。

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:][ˈmoʊmənts] , [ʃi:; ʃɪ][wʌns] [mɔ:r] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈmɑ:rk] .
Waiting a few moments , she once more repeated her remark .
等待 一个 很少 时刻 , 她 一次 更多的 重复 她 评论 .

她等了一会儿，又重复了一遍她的话。

" [oʊ] — [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **Oh — you spoke of escape , did you ?**
" 哦 — 你 辐 的 逃脱 , 做过 你 ?

“哦——你刚才提到了逃跑，是吗？ ”

[jes] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [maɪˈself] . "
Yes , I managed to get away myself . "
是的 , 我 管理 到 得到 离开 我 . "

是的，我自己设法逃脱了。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [baʊnd] ? "
" **Were you not bound ?** "
" 是 你 不是 边界 ? "

“你难道没有被束缚吗？ ”

" [oʊ] , [jes] ; [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [bɪɡ][kɔ:rdz] . "
" **Oh , yes ; with tremendous big cords** . "
" 哦 , 是的 ; 和 巨大的 大的 绳索 . "

“哦，是的；还有非常粗的电线。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fri:] [jɔ:rˈself] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" **How did you free yourself of them ?** "
" 如何 做过 你 自由的 你自己 的 他们 ? "

你是如何摆脱他们的？

" [broʊk] [ðəm; ðəm][ɔ:l][baɪ][maɪ][ˈdʒaɪənt] [streŋθ] , [mæm] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈvæliəntli] .
" **Broke them all by my giant strength , ma'm , " he replied , valiantly** .
" 打破 他们 全部 经过 我的 巨大的 力量 , 女士 , " 他 回复 , 英勇地 .

“夫人，我靠着巨大的力量把它们全都打碎了。”他英勇地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] . "

" You are mistaken , sir . "

" 你 是 错误 , 先生 . "

“先生，您弄错了。”

" [oʊ] ! [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [kʌt] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌs] ?

" Oh ! was it you that cut them when we was in the muss ?

" 哦 ! 曾是 它 你 那 切 他们 什么时候 我们 曾是 在 这 混乱 ?

“哦！是不是你趁我们陷入混乱的时候把它们割伤了？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪːgərli] .

" he asked , eagerly .

" 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 120]

[页 -]

[第120页]

" [aɪ] [kʌt] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [əd'mɒnɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] .

" I cut them and admonished you to fly .

" 我 切 他们 和 告诫 你 到 飞 .

“我砍倒了它们，并告诫你飞翔。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['kredɪt] [jɔːr'self] , " ['maɪldli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

You should not take the credit yourself , " mildly replied the visitor .

你 应该 不是 拿 这 信用 你自己 , " 轻微地 回复 这 游客 .

“你不应该独揽功劳，”来访者温和地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [sed] [soʊ] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

" I didn't know as you done it , or I wouldn't said so , " said Jenkins ,

" 我 没有 知道 作为 你 完毕 它 , 或者 我 不会 说 所以 , " 说 詹金斯 ,

“我不知道你是怎么做的，否则我不会这么说，”詹金斯说。

['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [kɔːt] .

somewhat crestfallen at being so caught .

有些 垂头丧气 在 存在 所以 捕捉 .

被抓个正着，他感到有些沮丧。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] ? " ['fiː; fi] [kən'tɪnjuːd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

" How came you to be captured ? " she continued , standing in front of him ,

" 如何 来了 你 到 是 捕获 ? " 她 持续 , 常设 在 正面 的 他 ,

“你是怎么被抓的？”她站在他面前，继续问道。

[ænd; ænd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and keeping her dark eyes fixed upon him .

和 保持 她 黑暗的 眼睛 固定的 之上 他 .

她那双深邃的眼睛始终注视着他。

" [əʊvə'paʊəd] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] !

" Overpowered by main force !

" 实力悬殊 经过 主要的 力量 !

“被主力压制！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mən] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ['fɔːrti] - [θriː] [jɔː'niː] ['ɪndiənz] . " I'd like to see the man that could withstand forty - three Shawnee Indians . "

ID 喜欢 到 看 这 男人 那 可以 经受 四十 - 三 肖尼 印度人 . "

我想看看谁能抵挡住四十三个肖尼印第安人的进攻。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðæt] ['meni] [huː] [ə'seɪld] [juː; jʊ] ? " Were there that many who assailed you ? "

" 是 那里 那 许多 WHO 遭受攻击 你 ? "

“真的有那么多人袭击你吗？”

" [wel] , [aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] ['pɔːzətɪvli] [naʊ] — [pər'hæps] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
" **Well , I couldn't say positively now — perhaps more or less .**
" 出色地 , 我 不能 说 积极地 现在 — 也许 更多的 或者较少的 .

“嗯，我现在还不能肯定地说——也许差不多吧。”

[tuː; tə] [spi:k] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [wi:l] [kɔːl] [aɪ 'ti:] ['fɔːrti] - [tuː] . "
To speak within bounds , we'll call it forty - two ."
到 说话 之内 , 出色地 称呼 它 四十 - 二 . "

为了避免夸张，我们就称之为四十二吧。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **And where is he who was with you ?** "
" 和 在哪里 是 他 WHO 曾是 和 你 ? "

“那位和你在一起的先生在哪里？ ”

" [huː] ? — [dɪk] ['dɪŋɡl] ?
" **Who ? — Dick Dingle ?**
" WHO ? — 迪克 丁格尔 ?

“谁？ ——迪克·丁格尔？ ”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] , [bʌt; bət] [rʌn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][br'haɪnd][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði]
He wouldn't stay and fight , but run and left me behind to meet all the
他 不会 停留 和 斗争 , 但 跑步 和 左边 我 在后面 到 见面 全部 这
[ˈdeɪndʒər] . "
danger . "
危险 . "

他没有留下来战斗，而是逃跑了，把我一个人留在了那里，独自面对所有的危险。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skaʊts] , [ðen] , [sent] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði]['ɪndiəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **You were scouts , then , sent to reconnoiter the Indians , I suppose .**
" 你 是 侦察兵 , 然后 , 发送 到 侦察 这 印度人 , 我 认为 .

“那么，你们是侦察兵，被派去侦察印第安人的情况吧。”

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæptʃəd] [baɪ][jʊr; jər] ['enəmi] , [waɪl] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ɪ'skeɪpt] .
In doing so , you were captured by your enemies , while your companion escaped .
在 正在做 所以 , 你 是 捕获 经过 你的 敌人 , 尽管 你的 伴侣 逃脱 .

这样一来，你被敌人俘虏了，而你的同伴则逃脱了。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ruːləɹ] [ə'bʌv] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm] [deθ] .
But , thanks to the great Ruler above , you were also delivered from death .
但 , 谢谢 到 这 伟大的 统治者 多于 , 你 是 还 发表 从 死亡 .

但是，感谢上天的伟大统治者，你也从死亡中解救了出来。

[jʊr; jər] [frend] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
Your friend , from what I
你的 朋友 , 从 什么 我

据我所知，你的朋友是你的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 121**]
[页 -]

[第121页]

[noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
know of him ,
知道 的 他 ,

认识他吗？

[ˈliːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] [tuː; tə]
leads me to the belief that he gained enough knowledge of the Indians to
线索 我 到 这 信仰 那 他 获得 足够的 知识 的 这 印度人 到
[ˈænsər] [ɔːl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
answer all purposes :
回答 全部 目的 :
这让我相信，他对印第安人的了解已经足够深入，可以回答所有问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [wɪt] [aɪ]
And he will be able to give all information to the settlements which I
和 他 将要 是 有能力的 到 给 全部 信息 到 这 定居点 哪个 我
[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] . "
was unable to give . "
曾是 无法 到 给 : "
他能够向各定居点提供我无法提供的所有信息。

" - [soʊ] .
" **S'pect so** .
" - 所以 :
不出所料。

[ˈliːstweɪz] [aɪ] [noʊ] , [wen] [aɪ][ɡet] [hoʊm] ,
Leastways I know , when I get home ,
至少 我 知道 , 什么时候 我 得到 家 ,
至少我知道，当我回到家的时候，

[aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈset(ə)lmənt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˌʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
I'll be able to give our settlement a great deal of information that they
患病的 是 有能力的 到 给 我们的 沉降 一个 伟大的 交易 的 信息 那 他们
[ˈnevər] [ˈnoʊd] [ɔːr] [dreɪmt] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] . "
never knewed or dreamt on before . "
绝不 已知 或者 梦见 在 前 : "
我将能够为我们的定居点提供许多他们以前从未知道或想过的信息。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [jɔːr; jər][treɪl] , [maɪ] [frend] ,
" **I have followed your trail , my friend** ,
" 我 有 随后 你的 踪迹 , 我的 朋友 ,
“我已循着你的踪迹找到了你，我的朋友，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːrɪd] .
to come up with you and find out what I have just learned .
到 来 向上 和 你 和 寻找 出去 什么 我 有 只是 学习 :
跟你一起来，看看我刚刚学到了什么。

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ðʌs] .
I rejoice to learn that it has turned out thus .
我 麾 到 学习 那 它 有 转向 出去 因此 :
得知事情如此发展，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
And now I will bid you good - by .
和 现在 我 将要 出价 你 好的 - 经过 :
现在我要和你们道别了。

[duː][nɑːt] [dɪˈleɪ] , [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoo] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [taʊn] ,
Do not delay , for , although you are a great way from the Indian town ,
做 不是 延迟 , 为了 , 虽然 你 是 一个 伟大的 方式 从 这 印度 镇 ,
不要耽搁，因为，尽管你离印度小镇还有很远的路，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ænd; ənd] [swɪft] [pəˈsjuːəz] [əˈpɑːn][jɔːr; jər][treɪl] . "
there may be many and swift pursuers upon your trail . "
那里 可能 是 许多 和 迅速 追击者 之上 你的 踪迹 : "
你可能会遇到许多行动迅速的追兵。

" [seɪ] ! [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Say ! hold on a minute !**
" 说 ! 抓住 在 一个 分钟 !

“等等！等一下！”

" [kɔ:ld] [aʊt][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [fɜ:rst] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **called out Jenkins , springing toward her , first reaching out his hand ,**
" 称为 出去 詹金斯 , 弹簧 朝向 她 , 第一的 到达 出去 他的 手 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wið'drɔɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and then suddenly withdrawing it ,
和 然后 突然 撤退 它 ,

“詹金斯喊了一声，扑向她，先是伸出手，然后又突然缩了回去。”

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sed] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
as he remembered what he had heard said would be the consequences of
作为 他 记得 什么 他 有 听到 说 会 是 这 结果 的
[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
such an act .
这样的 一个 行为 :

他想起自己曾听人说过，这种行为会带来怎样的后果。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **she asked , turning round and facing him .**
" 她 问 , 转弯 圆形的 和 面向 他 .

她转过身面对他，问道。

[naʊ] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['despərətli] [ɪn]
Now , the truth of the matter was , Jenkins had fallen desperately in
现在 , 这 真相 的 这 事情 曾是 , 詹金斯 有 倒下 绝望地 在
[ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
love with this singular personage .
爱 和 这 单数 人士 :

事实是，詹金斯已经深深地爱上了这个独特的人物。

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t]
And , all things considered , it could not
和 , 全部 事物 经过考虑的 , 它 可以 不是

而且，综合所有因素来看，这是不可能的。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[bi:; bi] ['wʌndəʒd] [æt; ət] .
be wondered at .
是 想知道 在 :

令人惊叹。

[ə'reɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][fæn'tæstɪk] ['ɪndiən] [dres] , [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [waɪld][ænd; ənd]
Arrayed in her fantastic Indian dress , her beauty was certainly wild and
排列 在 她 极好的 印度 裙子 , 她 美丽 曾是 当然 荒野 和
['wʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 :

她身着华丽的印度服饰，美艳绝伦，令人叹为观止。

[geɪ] , ['peɪntɪd] ['i:g(ə)] [ænd; ənd] ['pɔ:rkjupən] [kwɪlz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['faɪəri] [hed] - [dres] , [wɪt]]
Gay , painted eagle and porcupine quills formed a fiery head - dress , which
同性恋 , 绘 鹰 和 豪猪 羽毛 形成 一个 火热 头 - 裙子 , 哪个
['kɒntræstɪd] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
contrasted well with the long ,
对比 出色地 和 这 长的 ,
色彩鲜艳的彩绘鹰刺和豪猪刺组成了一个火红的头饰, 与长长的.....形成了鲜明的对比。

[lʌg'zʊəriənt] [her] [ʌv; əv] ['dʒeti] ['blæk nə s] , [ðæt] [roʊld] [ʌnrɪ'streɪnd] [daʊn] [hɜ:r; hə r] ['ʃəuldəz] .
luxuriant hair of jetty blackness , that rolled unrestrained down her shoulders .
茂盛的 头发 的 码头 黑 , 那 滚动 不受约束的 向下 她 肩膀 .
她拥有一头乌黑亮丽的长发, 任其自由地披散在肩上。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['oʊv(ə)l] , [ðə; ði] ['aɪləʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [blæk] ,
The face was small and a delicate oval , the eyelashes long and black ,
这 脸 曾是 小的 和 一个 精美的 椭圆形 , 这 睫毛 长的 和 黑色的 ,
她的脸很小, 呈精致的椭圆形, 睫毛又长又黑。

[ðə; ði] [noʊz] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] ['pɜ: rli] ['pju:ənis] .
the nose thin and small , and the teeth of pearly pureness .
这 鼻子 薄的 和 小的 , 和 这 牙齿 的 珍珠般的 纯度 .
鼻子纤细小巧, 牙齿洁白如珍珠。

[vju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] ,
Viewed from the side ,
已查看 从 这 边 ,
从侧面看,

[ðə; ði] ['prəʊfaɪl] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [tu:; tə]
the profile was perfectly straight from the upper part of the forehead to
这 轮廓 曾是 完美 直的 从 这 上 部分 的 这 前额 到
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] ,
the base of the nose ,
这 根据 的 这 鼻子 ,
从额头上部到鼻尖, 面部轮廓笔直流畅。

[frʌm; frəm] [wɪt] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] ['slɑ: tli] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] .
from which point it slightly retreated to the chin .
从 哪个 观点 它 轻微地 撤退 到 这 下巴 .
然后它略微退缩到下巴处。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [da:rk] , [ænd; ənd] [wen] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [mi:k] , [maɪld]
The eyes were dark , and when fixed upon a person , wore a meek , mild
这 眼睛 是 黑暗的 , 和 什么时候 固定的 之上 一个 人 , 穿着 一个 温顺 , 温和的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;
他的眼睛是深邃的, 当目光锁定在某人身上时, 会流露出温顺、谦和的神情;

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] ['ferli] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .
at other times they fairly blazed with fire .
在 其他 时代 他们 相当 燃烧的 和 火 .
有时它们简直燃起了熊熊大火。

[ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['dæzliŋ] ['kʌləz] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋklz] ,
A dress of dazzling colors reached from the shoulders to the ankles ,
一个 裙子 的 耀眼的 颜色 达到 从 这 肩膀 到 这 脚踝 ,
一件色彩绚丽的长裙, 从肩部一直垂到脚踝。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [bəənd] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [red] .
and was confined at the waist by a band of gleaming red .
和 曾是 受限 在 这 腰部 经过 一个 乐队 的 闪闪发光 红色的 .
腰间束着一条闪亮的红色带子。

[ðə; ði] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [smɔ:l] , ['ɔ:nəmentɪd] ['mɒkəsɪnz] [wɪt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
The feet were encased in small , ornamented moccasins which displayed the
这 脚 是 包裹 在 小的 , 装饰 鹿皮鞋 哪个 显示 这
[sɪ'metrɪk(ə)l] [lɪmz] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
symmetrical limbs to advantage .
对称的 四肢 到 优势 .

双脚穿着小巧精致的鹿皮鞋，衬托出对称的四肢，相得益彰。

['sevrəl] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]['wɑ:mpəm][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] ,
Several rows of wampum were hung around the neck and waist ,
一些 行 的 贝壳串珠 是 悬挂 大约 这 脖子 和 腰部 ,
['ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dres] [wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] [wʊd] [pʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and the whole dress was such as an Indian chief would put upon his
和 这 所有的 裙子 曾是 这样的 作为 一个 印度 首席 会 放 之上 他的
['prɪnses] .
princess .
公主 .

整套服装就像印度酋长会给公主穿的那种。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [soʊ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [feɪst] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli]
When she turned so abruptly and faced Jenkins , he was considerably
什么时候 她 转向 所以 突然 和 面对 詹金斯 , 他 曾是 相当
[dɪskən'sɜ:rtɪd] .
disconcerted .
不安 .

她突然转身面对詹金斯，詹金斯大吃一惊。

[ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd] ['stæməd]
Upon any other occasion , he would have hesitated and stammered
之上 任何 其他 场合 , 他 会 有 犹豫了一下 和 结结巴巴
['pi: 'dʒi:] - ['pi: 'dʒi:]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['pi: 'dʒi:] - ['pi: 'dʒi:]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['pi: 'dʒi:] - ['pi: 'dʒi:]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[mʌt] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] ,
much , before he would have come to the point ; but ,
很多 , 前 他 会 有 来 到 这 观点 ; 但 ,
[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
he well knew there were but a few minutes left him , and he said :
他 出色地 知道 那里 是 但 一个 很少 分钟 左边 他 , 和 他 说 :
['aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I just want to speak a word with you .
" 我 只是 想 到 说话 一个 单词 和 你 .

我只想跟你说几句话。

[aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [dɪk] ['dɪŋɡl] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I s'pose you know Dick Dingle , don't you ?
我 假设 你 知道 迪克 丁格尔 , 不 你 ?

我想你一定认识迪克·丁格尔，对吧？

[ðæt] ['felər] [ðæt] [left] [em 'iː][soʊ] ['kəʊədli] ? "
that feller that left me so cowardly ? "
那 伙计 那 左边 我 所以 胆小 ? "

那个把我丢下不管的家伙？

" [jes] , " [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'dəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; həʀ] [geɪz] [frʌm; frəm]
" Yes , " she replied , without changing a feature or removing her gaze from
" 是的 , " 她 回复 , 没有 变化 一个 特征 或者 移除 她 目光 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“是的，”她回答道，脸上没有一丝表情，目光也没有从他身上移开。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
" Well , I was just going to say — that is — I wouldn't have anything to do
" 出色地 , 我 曾是 只是 去 到 说 — 那 是 — 我 不会 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

“嗯，我本来想说——也就是说——我不会和他有任何瓜葛。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [miːn] [mæn] ; [aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
He is an awful mean man ; I wouldn't speak to him . "
他 是 一个 可怕 意思是 男人 ; 我 不会 说话 到 他 . "

他是个极其卑鄙的人；我根本不会跟他说话。

" [waɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ['kwestʃən] .
" Why ? " was the same quiet question .
" 为什么 ? " 曾是 这 相同的 安静的 问题 .

“为什么？”这个问题悄无声息地萦绕在耳边。

" [oʊ] ! - [kɔːz] ['hiːz][soʊ] [evər'læstɪŋli] [miːn] .
" Oh ! ' cause he's so everlastingly mean .
" 哦 ! - 原因 他是 所以 永恒地 意思是 .

“哦！因为他总是那么刻薄。”

[dɑːr'neiʃən] !
Darnation !
该死 !

真糟糕！

['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?
haven't I told you a thousand times ?
还没有 我 讲述 你 一个 千 时代 ?

我不是跟你说过一千遍了吗？

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][em 'iː] ? "
How many more times are you going to ask me ? "
如何 许多 更多的 时代 是 你 去 到 问 我 ? "

你还要问我多少遍？

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [jes] — [noʊ] — [hoʊld][ɑ:n] ! "
" **Yes — no — hold on !** "
" 是的 — 不 — 抓住 在 ！ "

“是——不——等等！ ”

" [wʌt] [els] [du:] [ju:; jʊ] [wi] ？ "
" **What else do you wish ?** "
" 什么 别的 做 你 希望 ？ "

你还有什么想要的吗？

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][laɪk][hɪm; ɪm] , [du:] [ju:; jʊ] [naʊ] ？ " ['sʌd(ə)nli]
" **I want to know if — if — if you don't like him , do you now ?** " **suddenly**
" 我 想 到 知道 如果 — 如果 — 如果 你 不 喜欢 他 , 做 你 现在 ？ " 突然
[broʊk] [fɔ:rθ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
broke forth Jenkins :
打破 前进 詹金斯 .

“我想知道你是不是——是不是——是不是不喜欢他？”詹金斯突然脱口而出。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][brɪˈɡæŋ] [ˈæktɪŋ] [ˈstreɪndʒli] .
The maiden began acting strangely .
这 少女 开始 表演 奇怪的 .

少女开始举止怪异。

[hɜ:r; hɜr] [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [hɜ:r; hɜr][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
Her eyes brightened , her lips quivered , and she seemed striving to say
她 眼睛 明亮 , 她 嘴唇 颤抖 , 和 她 似乎 努力 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她的眼睛亮了起来，嘴唇颤抖着，似乎想说些什么。

[ʃi:; ʃi] [kənˈtroʊld] [hɜ:r; hɜr][ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [hɜ:r; hɜr][hænd][ˈoʊvər]
She controlled her emotion in a moment , and sweeping her hand over
她 受控 她 情感 在 一个 片刻 , 和 扫荡 她 手 超过
[hɜ:r; hɜr] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她瞬间控制住了情绪，用手抹了抹眼睛。

[lʊkt] [ˈkɑ:mlɪ] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] [ˈkwestʃənər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
looked calmly at her questioner , but without deigning a reply .
看起来 平静地 在 她 提问者 , 但 没有 屈尊 一个 回复 .

她平静地看着提问者，但没有纡尊降贵地回答。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] — [dəʊnt][ju:; jʊ] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] [naʊ] ？
" **Don't you — don't you — don't you love me now ?**
" 不 你 — 不 你 — 不 你 爱 我 现在 ？

你现在不爱我了吗？

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[aɪ][du:] [ju:; jʊ] ! " [brɪˈsɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [tru:] , [sentɪˈment(ə)]
I do you ! " **besought our friend , going down on his knees in true , sentimental**
我 做 你 ！ " 恳求 我们的 朋友 , 去 向下 在 他的 膝盖 在 真的 , 感伤的
[stɑɪl] .
style .
风格 .

“我愿意！”我们的朋友恳求道，用一种真挚感伤的方式跪了下来。

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] [geɪzd] [ˈkɑːmli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tɜːrnd]
The Frontier Angel gazed calmly on him a moment , then raised her eyes , turned
这 边境 天使 凝视 平静地 在 他 一个 片刻 , 然后 提高 她 眼睛 , 转向
[ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] ,
on her heel ,
在 她 脚跟 ,

边境天使平静地凝视了他片刻，然后抬起头，转身离去。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and disappeared in the forest .
和 消失 在 这 森林 .

然后消失在森林里。

" [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] [geɪzd] [ˈkɑːmli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" The Frontier Angel gazed calmly on him a moment .
" 这 边境 天使 凝视 平静地 在 他 一个 片刻 .
" "边境天使平静地凝视了他片刻。"

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

[第127页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈpiːtər] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspiːtʃɪz] .
PETER JENKINS — A COUPLE OF SPEECHES .
彼得 詹金斯 — 一个 夫妻 的 演讲 .
彼得·詹金斯——几篇演讲。

" [kənˈsɑːrn][hɜːr; hər] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈnɑːθɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Consarn her , I don't care nothin ' for her .
" 康萨恩 她 , 我 不 关心 什么也没有 - 为了 她 .
" "去她的，我一点也不在乎她。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfuːlɪŋ] ; [aɪ][ˈoʊnli][gɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] .
I was just fooling ; I only got down to see where she had put my rifle .
我 曾是 只是 愚弄 ; 我 仅有的 得到 向下 到 看 在哪里 她 有 放 我的 步枪 .
我只是开玩笑，我下来只是想看看她把我的步枪放在哪里了。

[ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][gɔːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] !
Wonder where she got it from !
想知道 在哪里 她 得到 它 从 !
真想知道她是从哪儿弄来的！

[ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈʌɡli] .
She's awful ugly .
她是 可怕 丑陋的 .
她丑得要命。

-
S'pect
-

前景

[ˈdɪŋɡl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][laɪz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
Dingle has been telling her some lies about me .
丁格尔 有 到过 讲述 她 一些 谎言 关于 我 .
丁格尔一直在跟她说一些关于我的谎话。

[baɪ] ['ɡreɪʃəs] ！
By gracious ！
经过 亲切 ！

我的天哪！

[ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ʃu:tɪŋ] [ðæt] [æt; ət][em 'i:] , [ʃi:d] [hæv; həv]
if I'd only thought about her shooting that arrer at me , she'd have cotched
如果 ID 仅有的 想法 关于 她 射击 那 催款 在 我 , 棚 有 婴儿床
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果我当时想到她会用弓箭射我，她就会把箭射下来。

[ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] ['felər] [ɪf] ['hi:d] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] ！
Wonder if it would have killed a feller if he'd touched her ！
想知道 如果 它 会 有 被杀 一个 伙计 如果 他会 感动 她 ！

真想知道如果他碰了她，会不会丧命！

[aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk][aɪ 'ti:] , [noʊ] [haʊ] .
I wouldn't risk it , no how .
我 不会 风险 它 , 不 如何 .

我绝不会冒这个险，绝对不会。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['pɜ:rtɪ] — [ˈsʌmwʌt] .
She is purty — somewhat .
她 是 漂亮 — 有些 .

她长得还算漂亮。

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [ker] , [ðoʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
Never mind , I don't care , though I should like to know who she is .
绝不 头脑 , 我 不 关心 , 尽管 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 她 是 .

算了，我不在乎，不过我很想知道她是谁。

[ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [hoʊm] , [ɔ:r][ðə; ðɪ][foʊks] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] ！
It's time I was tramping home , or the folks will begin to worry about me ！
它是 时间 我 曾是 徒步旅行 家 , 或者 这 各位 将要 开始 到 担心 关于 我 ！

我该回家了，不然爸妈会担心我的！

" [səˌlɪlək'waɪzɪŋ] [ðʌs] , [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['loʊdɪd]
" **Soliloquizing thus , Jenkins took his rifle , which he saw was still loaded**
" 独白 因此 , 詹金斯 采取 他的 步枪 , 哪个 他 锯 曾是 仍然 已加载
,
.
,
,

詹金斯一边自言自语，一边拿起步枪，他发现枪膛里还有子弹。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] .
and once more turned his face homeward .
和 一次 更多的 转向 他的 脸 回家 .

他再次转过脸，朝着家的方向望去。

[let] [ju: 'es] [prɪ'si:d] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .
Let us precede his arrival at the settlement .
让 我们 先于 他的 到达 在 这 沉降 .

让我们先于他抵达定居点。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[ˈdɪŋɡl̩] , [əˈpɑːn] [ˈstaːtɪŋ] , [ˈæftər][hiː; hi] [diːmd] [aɪˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
Dingle , upon starting , after he deemed it useless to wait for Jenkins ,
丁格尔 , 之上 开始 , 后 他 被认为 它 无用 到 等待 为了 詹金斯 ,
丁格尔开始行动时, 他认为等待詹金斯毫无用处。

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
had made all haste through the wood ,
有 制成 全部 匆忙 通过 这 木头 ,
他们匆匆穿过树林,

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːr] - [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [ˈstaːrtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and proceeded much faster than the war - party which started the next day .
和 继续 很多 快点 比 这 战争 - 派对 哪个 开始 这 下一个 天 .
并且比第二天出发的作战队伍行动得更快。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Nothing occurred to interrupt his journey , and in due time he made his
没有什么 发生 到 打断 他的 旅行 , 和 在 到期的 时间 他 制成 他的
[əˈpɪrəns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blɔːk] - [ˈhaʊs] .
appearance before the block - house .
外貌 前 这 堵塞 - 房子 .
他的旅程一路平安, 不久后便出现在了碉堡前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈwelkəmd] [bæk] [baɪ][ɔːl] .
He was joyfully welcomed back by all .
他 曾是 欣喜地 欢迎 后退 经过 全部 .
他回来时受到了大家的热烈欢迎。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [rɪɡˈretɪd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ,
The fate of Jenkins was sincerely regretted by every one ,
这 命运 的 詹金斯 曾是 真挚地 后悔 经过 每一个 一 ,
詹金斯的遭遇令每个人都深感惋惜。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
but under the circumstances it could not be helped .
但 在下面 这 情况 它 可以 不是 是 帮助 .
但在当时的情况下, 也无可避免。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈspektɪd] [ˈkəʊədɪs] [hiː; hi]
He was known to all , and although from his suspected cowardice he
他 曾是 已知 到 全部 , 和 虽然 从 他的 怀疑 怯懦 他
[kəˈmɑːndɪd] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] ,
commanded little respect ,
命令 小的 尊重 ,
他人尽皆知, 虽然由于人们怀疑他胆小怯懦, 所以他并不受人尊敬。

[hɪz; ɪz] [bɔːs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [mɔːnd] .
his loss was none the less mourned .
他的 损失 曾是 没有任何 这 较少的 哀悼 .
尽管如此, 他的离世仍然令人悲痛。

" [ðeə(r)] [ˈpeɪntɪŋ] - [ænd; ənd] [ɡriːsɪn] - [ðəmˈselvz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][slɪp] [əˈraʊnd] [ˈiːzi] [laɪk]
" **They're paintin ' and greasin ' themselves , so that they can slip around easy like**
" 它们是 绘画 - 和 润滑脂 - 他们自己 , 所以 那 他们 能 滑 大约 简单的 喜欢
,
,"
"他们给自己涂油抹粉, 这样就能轻松地滑来滑去, 就像....."

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][əˈ^ɪn][sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] .
and they're just ready to start agin some settlement .
和 它们是 只是 准备好 到 开始 再次 一些 沉降 .
他们正准备重新开始一些和解事宜。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bɔɪz] , [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ə'fɔːr] [naʊ] ,
More than that , boys , they've started afore now ,
更多的 比 那 , 男孩们 , 他们有 开始 之前 现在 ,
不仅如此, 孩子们, 他们早就开始了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [juːv] [dʒest][gɑːt] [taɪm] [tuː; tə][ɡɪt] [ˈredi]
and their faces are turned this way and you've jest got time to git ready
和 他们的 面孔 是 转向 这 方式 和 你已经 笑话 得到 时间 到 git 准备好
[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] - [ɪm] [ɪn] . "
to invite 'em in . "
到 邀请 - 呃 在 . "

他们的脸都转向这边了, 你只有时间准备好邀请他们进来。
" [haʊ] [ˈmeni] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] .
" **How many ? " inquired the commander of the post .**
" 如何 许多 ? " 询问 这 指挥官 的 这 邮政 .
“有多少人?”哨所指挥官问道。

" [kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hiːp] .
" **Can't tell , but a powerful heap .**
" 不能 告诉 , 但 一个 强大的 堆 .
“看不出来, 但肯定是个威力巨大的堆。”

- [ðer; ðər] [eɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] . -
Howsumever there ain't more than we can give ' Hail Columbia . '
- 那里 不是 更多的 比 我们 能 给 - 冰雹 哥伦比亚 . -
无论如何, 我们能给予“哥伦比亚万岁”的也就只有这些了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈeni] [ʃɔː'niː] [ɪk'sept] [frʌm; frəm]
I don't think there'll be any Shawnees except from
我 不 思考 将会 是 任何 肖尼斯 除了 从
我觉得除了肖尼人之外, 不会再有其他人了。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 129**]
[页 -]
[第129页]

[ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] [ɑːn][mæd] [ˈrɪvər] .
the upper town on Mad river .
这 上 镇 在 疯狂的 河 .
马德河上游的城镇。

[ðə; ði] [ɪmps] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [taʊnz] [hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ˈʌðər] ['devəltri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
The imps in the other towns have got enough other deviltry to attend to ,
这 小恶魔 在 这 其他 城镇 有 得到 足够的 其他 魔鬼行径 到 出席 到 ,
其他城镇的小恶魔们还有一大堆其他的恶作剧要忙呢。

[ænd; ənd][aɪ] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ɪndɪ'pendənt] [ə'fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪkwə] [skʌŋks] .
and I s'pect this is a kinder independent affair for the Piqua skunks .
和 我 - 这 是 一个 幼儿园 独立的 事务 为了 这 皮夸 臭鼬 .
我预计这对皮夸臭鼬来说是一次更友好的独立行动。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈdɪŋɡl] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɔː'keɪzənd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪk'saɪtmənt]
" **The news of Dingle , as might be expected , occasioned the greatest excitement**
" 这 消息 的 丁格尔 , 作为 可能 是 预期的 , 引发 这 最 激动
[θruː'aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] .
throughout the little encampment .
自始至终 这 小的 营地 .
“不出所料, 丁格尔的消息在整个小营地引起了极大的轰动。”

[ðə; ði] ['setləz] , [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][lɪps] ,
The settlers , with compressed and silent lips ,
这 定居者 , 和 压缩 和 沉默的 嘴唇 ,
定居者们紧抿着嘴唇，一言不发。

[kə'menst] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs]
commenced moving the most valuable part of their furniture into the block - house
开始 移动 这 最多 有价值的 部分 的 他们的 家具 进入 这 堵塞 - 房子
, [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
, while the women ,
, 尽管 这 女性 ,

他们开始将最贵重的家具搬进碉堡，而妇女们则.....
" [ˈwɪspərəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] , " [mu:vɪd] [ˈhɜ:rɪdli] [ə'baʊt] , [ˈʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsʌpli'keɪʃənz]
" whispering with white lips , " moved hurriedly about , uttering their supplications
" 耳语 和 白色的 嘴唇 , " 已搬 匆匆 关于 , 发出声音 他们的 祈求
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

他们“嘴唇苍白地低语”，匆匆走来，不停地发出恳求。
[æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
As for the men in the block - house , they were in the highest of spirits .
作为 为了 这 男人 在 这 堵塞 - 房子 , 他们 是 在 这 最高 的 烈酒 .

至于碉堡里的男人们，他们士气高昂。
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
It had been a long time since anything had occurred to break the
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 任何事物 有 发生 到 休息 这
[mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] ,
monotony of their life ,
单调 的 他们的 生活 ,

他们的生活一直单调乏味，很久没有发生什么事情来打破这种局面了。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] ['stɔ:rmz] [ə'hed] .
and they hailed with delight the prospect of storms ahead .
和 他们 赞誉 和 喜 这 前景 的 暴风雨 前方 .

他们欣喜地迎接即将到来的暴风雨。
[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [br'keɪm] [soʊ] [ˈbɔɪstərəs] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [en'devəd] [tu:; tə]
When one of the men became so boisterous , that the commander endeavored to
什么时候 一 的 这 男人 成为 所以 喧闹的 , 那 这 指挥官 努力 到
[tʃek] [hɪm; ɪm] ,
check him ,
查看 他 ,

其中一名士兵过于喧闹，以至于指挥官试图制止他时，
[baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [wʌn] ,
by telling him that the fight would probably be a desperate and bloody one ,
经过 讲述 他 那 这 斗争 会 大概 是 一个 绝望的 和 血腥 一 ,
告诉他，这场战斗很可能会是一场殊死搏斗，血流成河。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈæktʃuəli] [spræŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
the fellow actually sprang off his feet , swung his hat over his head , and
这 同伴 实际上 弹簧 离开 他的 脚 , 摇摆 他的 帽子 超过 他的 头 , 和
[ˈʃaʊtɪd] , " [ˈɡlɔ:ri] !
shouted , " Glory !
喊叫 , " 荣耀 !

那家伙竟然跳了起来，把帽子甩到头上，大喊道：“荣耀！”

" [ˈpi:tɜːsən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪŋɡl] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nuːz] [tuː; tə][əˈlɑːrm]
" **Peterson had returned the day before Dingle , but without any news to alarm**
" 彼得森 有 返回 这 天 前 丁格尔 , 但 没有 任何 消息 到 警报
[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
the settlement .
这 沉降 .

“彼得森在丁格尔的前一天返回，但没有任何消息令定居点感到恐慌。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[ˈɪndiəns] [ɪn][ðə; ði][saɪˈoʊtə] [ˈvæli] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Indians in the Sciota valley were as quiet as usual ,
印度人 在 这 斯科塔 谷 是 作为 安静的 作为 通常 ,
斯基奥塔山谷的印第安人像往常一样安静。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
and there was no evidence to show that they intended a hostile expedition .
和 那里 曾是 不 证据 到 展示 那 他们 故意的 一个 敌对的 远征 .
没有证据表明他们打算发动敌对远征。

[ðə; ði] [əˈtæk] , [æz; əz] [sed] [baɪ] [ˈdɪŋɡl] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] ,
The attack , as said by Dingle , and also by the Frontier Angel ,
这 攻击 , 作为 说 经过 丁格尔 , 和 还 经过 这 边境 天使 ,
正如丁格尔和边境天使所说，这次袭击.....

[wʌz; wəz][moʊst] [ˈpraːbəbli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪkwə] [taʊn] [əˈloʊn] .
was most probably contemplated by those at the Piqua town alone .
曾是 最多 大概 思考 经过 那些 在 这 皮夸 镇 独自的 .
很可能只有皮夸镇的人们才会思考这个问题。

[ˈæftər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [ˈæbət] [kɔːld] [ˈdɪŋɡl] [əˈsaɪd] ,
After most of the preparations had been completed , Abbot called Dingle aside ,
后 最多 的 这 准备工作 有 到过 完全的 , 方丈 称为 丁格尔 旁边 ,
大部分准备工作完成后，方丈把丁格尔叫到一边。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] - .
and asked him whether he had learned anything of McGable .
和 问 他 无论 他 有 学习 任何事物 的 - .
然后问他是否从麦盖博那里学到了什么。

" [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **He wasn't in that village , " he replied .**
" 他 不是 在 那 村庄 , " 他 回复 .
“他不在那个村子里，”他回答说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
" **I suppose you are sure of it . "**
" 我 认为 你 是 当然 的 它 . "
“我想你对此很有把握吧。”

" [jes] , [fɔːr; fər][aɪ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːd] [hæv; həv] [bɪn]
" **Yes , for I surrounded the village two or three times , and if he'd have been**
" 是的 , 为了 我 包围 这 村庄 二 或者 三 时代 , 和 如果 他会 有 到过
[taː(r); taː(r), təː(r)] - ,
thar ' ,
那里 - ,

“是的，因为我包围了村子两三次，如果他当时在那里……”

[aɪd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I'd seen him .
ID 已见 他 .

我见过他。

[aɪ] [siːn] [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʔɑːt] [ˈeni] [redz][aɪd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] . "
I seen the chiefs , and could have shot any reds I'd been asked to . "
我 已见 这 酋长们 , 和 可以 有 射击 任何 红色 ID 到过 问 到 . "

我见过那些首领，而且我本来可以射杀任何被要求射杀的红鹿。

" [ˈpiːtə-sən] [sez] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ˈiːðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] ,
" **Peterson says he is not in the towns either , which he visited** ,
" 彼得森 说道 他 是 不是 在 这 城镇 任何一个 , 哪个 他 到访 ,
“彼得森说他也不在他曾到访过的那些城镇里。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [iːtʃ] [moʊst] [ˈθɜːrəli] .
for he examined each most thoroughly .
为了 他 检查 每个 最多 彻底 .

因为他仔细检查了每一个人。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
How can it be ?
如何 能 它 是 ?

怎么可能？

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [maɪˈæmi]
" **I've found out that he is at the village at the head of the Little Miami**
" 我已经 成立 出去 那 他 是 在 这 村庄 在 这 头 的 这 小的 迈阿密

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
most of the time .
最多 的 这 时间 .

“我发现他大部分时间都在小迈阿密河源头的那个村庄里。”

[θɑːrz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bet][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] . "
Thar's where he is now , you may bet a considerable . "
塔尔的 在哪里 他 是 现在 , 你 可能 赌注 一个 大量 . "

你完全可以打赌，他现在就在那儿。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈɪndiənz] ? "
" **Do you suppose he will be with the attacking Indians ?** "
" 做 你 认为 他 将要 是 和 这 攻击 印度人 ? "

你认为他会和进攻的印第安人在一起吗？

" [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][tuʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstɑːrtɪn]
" **P'r'aps so , though it can't be told for a startin**
" p'r'aps 所以 , 尽管 它 不能 是 讲述 为了 一个 开始

“或许如此，虽然一开始还不能确定。”

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

[aɪ] [spoʊz] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [em ˈiː][ænd; ənd][ˈdʒɪm][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
I s'pose you'd like to know where me and Jim are going to catch him .
我 假设 你会 喜欢 到 知道 在哪里 我 和 吉姆 是 去 到 抓住 他 .

我想你一定很想知道我和吉姆打算在哪里抓住他。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
You needn't think we're going to give it up .
你 不必 思考 是 去 到 给 它 向上 .

你不必认为我们会放弃。

[wiː; wi] [eɪnt] , - [kɔːz] [wiːv] [set][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
We ain't , ' cause we've set our hearts on it ;
我们 不是 , - 原因 我们已经 放 我们的 心 在 它 ;

我们不会放弃，因为我们已经下定决心要这么做；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [redz][æz; əz][eɪ ˈɑːr] - [ˈkʌmɪn] - [hɪr] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [teɪst] [ʌv; əv]
and as soon as these reds as ar ' comin ' here get a little taste of
和 作为 很快 作为 这些 红色 作为 ar - 即将到来 - 这里 得到 一个 小的 品尝 的

[juː ˈes] ,
us ;
我们 ;

这些红军一来，只要尝到我们的滋味，就会立刻明白我们的意思。

[ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
the thing's going to be done .
这 事物 去 到 是 完毕 .

这件事一定会办成。

- [kɔːz] [waɪ] ?
' Cause why ?
- 原因 为什么 ?

为什么？

[dɪk] [ˈdɪŋɡl] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈpiːtə-sən] [hæz; həz] [sed] [soʊ] . "
Dick Dingle and Jim Peterson has said so . "
迪克 丁格尔 和 吉姆 彼得森 有 说 所以 . "

迪克·丁格尔和吉姆·彼得森都这么说过。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmeriən] ,
" I hope you will learn of the fate of poor Marian ,
" 我 希望 你 将要 学习 的 这 命运 的 贫穷的 玛丽安 ,

“我希望你能得知可怜的玛丽安的遭遇，

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [θriː] [mʌnθs] [lɔːŋɡər] [ɪf] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] .
for I believe her mother will not live three months longer if you do not .
为了 我 相信 她 母亲 将要 不是 居住 三 几个月 更长 如果 你 做 不是 .

因为我相信，如果你不这样做，她母亲活不过三个月了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
When she finds out for certain , that her child is dead , and gone to her
什么时候 她 发现 出去 为了 肯定 , 那 她 孩子 是 死的 , 和 已消失 到 她
[rest] ,
rest ,
休息 ,

当她最终确认自己的孩子已经去世，长眠于地下时，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] [ðɪs] [ɡreɪt] [əˈflɪkʃ(ə)n] . "
she may bear up under this great affliction . "

她 可能 熊 向上 在下面 这 伟大的 痛苦 . "

她或许能忍受住这巨大的苦难。

" [hoʊld] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈdɪŋɡl] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm]
" **Hold still a minute ,** " **said Dingle , as if a sudden thought** **had struck him**
" 抓住 仍然 一个 分钟 , " 说 丁格尔 , 作为 如果 一个 突然 想法 有 击 他

.
:
.

“稍等片刻，”丁格尔说道，仿佛突然想到了什么。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] ; [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ɪndʒɪn] [əˈferz] ,
" **Now there's Frontier Angel ; she knows all about the Injin affairs** ,
" 现在 有 边境 天使 ; 她 知道 全部 关于 这 仁津 事务 ,

“现在还有边境天使；她对印度人的事情了如指掌。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪːˈɛf][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and I shouldn't wonder ef she could tell you somethin ' about her .
和 我 不应该 想知道 ef 她 可以 告诉 你 某物 - 关于 她 .

我也不该怀疑她是否能告诉你一些关于她的事。

[friːz] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Freeze me to death , why didn't I think of it ?
冻结 我 到 死亡 , 为什么 没有 我 思考 的 它 ?

把我冻死吧，我怎么没想到呢？

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] . "
I know she can . "
我 知道 她 能 . "

我知道她能做到。

" [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
" **Frontier Angel , who is she ?**
" 边境 天使 , WHO 是 她 ?

“边境天使，她是谁？ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n] ,
I have heard her spoken of as an Indian maiden ,
我 有 听到 她 说 的 作为 一个 印度 少女 ,

我曾听人说她是印度少女，

[ʌv; əv] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [frendz] [ðə; ðɪ] [ˈsetləz]
of whom nothing is known except that she is one of the best friends the settlers
的 谁 没有什么 是 已知 除了 那 她 是 一 的 这 最好的 朋友们 这 定居者

[ˈevər][hæd; həd] . "

ever had . "
曾经 有 . "

人们对她一无所知，只知道她是定居者们最好的朋友之一。

" [soʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [soʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ; [ɪːˈɛf][aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" **So she is — so she is ; ef it hadn't been for her**
" 所以 她 是 — 所以 她 是 ; ef 它 之前没有 到过 为了 她

“所以她就是这样——所以她就是这样；如果不是因为她

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [taː(r); taː(r), təː(r)] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][bɪɡ] - [ˈreɪzɪŋ] [dʌn] [baɪ]
two or three times , thar ' would have been some big ha'r raising done by
二 或者 三 时代 , 那里 - 会 有 到过 一些 大的 - 提高 完毕 经过
[ðə; ðɪ][redʒ] .
the reds .
这 红色 .

两三次，红军就掀起了一场大风暴。

[ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [aʊt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðer; ðər][ˈdevəltri] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [waɪts] [noʊ]
She finds out nearly all their deviltry , and she's bound to let the whites know
她 发现 出去 几乎 全部 他们的 魔鬼行径 , 和 她是 边界 到 让 这 白人 知道
[aɪˈtiː] . "
it . "
它 . "

她几乎发现了他们所有的邪恶行径，她一定会让白人知道的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] ? "
" Do you know where she is now ? "
" 做 你 知道 在哪里 她 是 现在 ? "

你知道她现在在哪里吗？

" [ˈtelɪŋ] - [ðə; ðɪ] [ˈsetlmənts] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [piːld] ,
" Tellin ' the settlements to keep their eyes peeled ,
" 告诉 - 这 定居点 到 保持 他们的 眼睛 去皮 ,

“告诉各定居点要提高警惕，

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ʃiːz] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
or maybe she's gone up to Heaven a little while .
或者 或许 她是 已消失 向上 到 天堂 一个 小的 尽管 .

或许她已经升天去了。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [læf] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] - — [ʃiːz] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [ʃɒr] .
You needn't laugh , for she's a sperit — she's an angel , sure .
你 不必 笑 , 为了 她是 一个 - — 她是 一个 天使 , 当然 .

你不必笑，因为她是个精灵——她绝对是个天使。

[luː] [ˈwetzəl, ˈhwetzəl] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [tuː] . "
Lew Whetzel says so , and I know she is , too . "
刘 惠策尔 说道 所以 , 和 我 知道 她 是 , 也 . "

卢·惠策尔这么说，我也知道她也是这么想的。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] ? "
" Why do you suppose she is such a being ? "
" 为什么 做 你 认为 她 是 这样的 一个 存在 ? "

你认为她为什么会是这样的人？

" [ʃiːz] [dʒest] [laɪk] [wʌn] .
" She's jest like one .
" 她是 笑话 喜欢 一 .

她就像个玩笑者。

[ʃiːz] [æz; əz] [ˈpɜːrtɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] .
She's as purty and as good .
她是 作为 漂亮 和 作为 好的 .

她既漂亮又善良。

[nɒʊ][wʌn] [nɒʊz] [wɜːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [wɔːr] - [ʃiː; ʃi][gɒʊz][tuː; tə] .
No one knows whar's she has come from , or whar ' she goes to .
不 一 知道 码头 她 有 来 从 , 或者 码头 - 她 去 到 .

没有人知道她从哪里来, 又要到哪里去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɒlɜːz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][gɒʊz] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
She is allers alone , and goes about in the night .
她 是 过敏 独自的 , 和 去 关于 在 这 夜晚 .

她独自一人, 患有过敏症, 经常在夜间外出。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [ˈnɑːθɪn] - , [waɪ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [əˈfiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
She ain't afeared of nothin ' , while everything is afeared of her . "
她 不是 恐惧 的 什么也没有 - , 尽管 一切 是 恐惧 的 她 . "

她什么都不怕, 而万物却都惧怕她。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgɒʊɪŋ][tuː; tə][get] , [ðen] , [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ? "
" How are you going to get , then , the information of which you speak ? "
" 如何 是 你 去 到 得到 , 然后 , 这 信息 的 哪个 你 说话 ? "

那么, 你打算如何获取你所说的这些信息呢?

" [dʒʌst][æks][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .
" Just ax her the next time I see her .
" 只是 斧头 她 这 下一个 时间 我 看 她 .

“下次见到她就直接把她砍了。”

[ʃiː; ʃi] [nɒʊz] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [wiːv] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [təˈgeðər] .
She knows me , and we've often talked together .
她 知道 我 , 和 我们已经 经常 谈话 一起 .

她认识我, 我们经常聊天。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] - [baʊt] [ðə; ði][redz] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðɪs] [wei] ,
She come and told me the other night ' bout the reds comin ' down this way ,
她 来 和 讲述 我 这 其他 夜晚 - 回合 这 红色 即将到来 - 向下 这 方式 ,

前几天晚上她来跟我说, 红军要往这边来了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][gɒʊ][ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] - [raʊnd] . "
and said I must go up and look ' round . "
和 说 我 必须 去 向上 和 看 - 圆形的 . "

他说我必须上去看看。

" [wel] , [ˈdɪŋɡl] , [faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪv] [nɒʊ]
" Well , Dingle , find out what you can ; I've no
" 出色地 , 丁格尔 , 寻找 出去 什么 你 能 ; 我已经 不

“好吧, 丁格尔, 你尽你所能打听一下; 我没有。”

[daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] .
doubt you will .
怀疑 你 将要 .

我觉得你不会。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][duː] .
Perhaps it is time we separated , as there is enough for all to do .
也许 它 是 时间 我们 分开 , 作为 那里 是 足够的 为了 全部 到 做 .

或许我们该分开了, 因为每个人都有很多事情要做。

[ˈmænsfiːld] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wɪɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Mansfield , I believe , wishes to speak with you .
曼斯菲尔德 , 我 相信 , 愿望 到 说话 和 你 .

我相信曼斯菲尔德先生想和您谈谈。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .
here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

" ['mænsfi:ld] [ə'prəʊtʃt] .
" **Mansfield approached .**
" 曼斯菲尔德 接近 .

曼斯菲尔德走近了。

[hɪz; ɪz][in'kwaɪəriz][æt; ət][fɜ:rst][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['æbətʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
His inquiries at first were the same as Abbot's , and receiving the same
他的 查询 在 第一的 是 这 相同的 作为 方丈的 , 和 接收 这 相同的
['ænsə] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
answers , he continued :
答案 , 他 持续 :

他起初提出的问题与方丈相同，得到的答案也一样，于是他继续问道：

" [haʊ] [su:n] , ['dɪŋgl] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ? "
" **How soon , Dingle , do you suppose the attack will be made ?** "
" 如何 很快 , 丁格尔 , 做 你 认为 这 攻击 将要 是 制成 ? "

丁格尔，你认为袭击会在什么时候发生？

" [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] . "
" **To - night , sir .** "
" 到 - 夜晚 , 先生 . "

“今晚，先生。”

" [soʊ] ['pi:tə-sən] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] .
" **So Peterson said , and I suppose you must be right .**
" 所以 彼得森 说 , 和 我 认为 你 必须 是 正确的 .

“彼得森是这么说的，我想你肯定是对的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "
You have no fears of the result ? "
你 有 不 恐惧 的 这 结果 ? "

你对结果一点都不担心吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] ['ɔ:lweɪz] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .
" **No , sir ; the Shawnees always attack in the night - time .**
" 不 , 先生 ; 这 肖尼斯 总是 攻击 在 这 夜晚 - 时间 .

“不，先生；肖尼人总是在夜间发动袭击。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər]['keɪpəz] .
I understand their capers .
我 理解 他们的 刺山柑 .

我理解他们的恶作剧。

[ɪ:'ɛf][aɪ 'ti:] [-] [fɔ:r; fər] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [skrætʃ] ,
Ef it wa'n't for Frontier Angel , there would be a hard scratch ,
ef 它 想 为了 边境 天使 , 那里 会 是 一个 难的 划痕 ,

如果没有 Frontier Angel，恐怕会损失惨重。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ʌp][soʊ] [snʌg] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
for we wouldn't have been fixed up so snug for 'em .
为了 我们 不会 有 到过 固定的 向上 所以 舒适 为了 - 呢 .

否则我们就不会为他们安排得这么舒适了。

[aɪ] [ʃʊdənt] [ˈwʌndə] [ɪf] [tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)] - [-] [mʌt] [faɪt] [ˈæftər][ɔ:ɪ] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [haʊ]
I shouldn't wonder if thar ' wa'n't much fight after all , when they find how
我 不应该 想知道 如果 那里 - 想 很多 斗争 后 全部 , 什么时候 他们 寻找 如何
[θɪŋz] [ɪz] . " "
things is . "
事物 是 : " "

当他们发现事情的真相时，我倒不该怀疑最终是否真的没什么可争斗的。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [əˈtæk] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðeɪ] [ˈkænaɪt] [bi:; bi] [fa:r] [ɔ:f] ? " "
" If they are to attack to - night , they cannot be far off ? "
" 如果 他们 是 到 攻击 到 - 夜晚 , 他们 不能 是 远的 离开 ? " "

“如果他们今晚就要发动攻击，那他们应该离得不远了吧？”

" [noʊ] ; [ðeɪ] [eɪnt] [ˈmeni] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" No ; they ain't many miles out of the way .
" 不 ; 他们 不是 许多 英里 出去 的 这 方式 : "

“不，它们离这里并不远。”

[ɪts] [naʊ] - [baʊt] [nu:n] .
It's now ' bout noon .
它是 现在 - 回合 中午 : "

现在大约是中午。

 [ðeɪl] [send] [tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)] - [skaʊts] [əˈhed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ˈri:tʃɪz] [ðem; ðəm] [ðæt]
They'll send thar ' scouts ahead , and when the news reaches them that
他们会 发送 那里 - 侦察兵 前方 , 和 什么时候 这 消息 到达 他们 那
[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [æŋkʌsli] [ɪkˈspektɪd] ,
they are anxiously expected ,
他们 是 焦虑地 预期的 ,

他们会派侦察兵先行一步，当他们得到消息说有人热切期盼他们到来时，

 [ðeɪl] [ˈhɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɪt] [əˈb:ŋ] [əˈfɔ:r] [dɑ:rk] .
they'll hurry up and git along afore dark .
他们会 匆忙 向上 和 git 沿着 之前 黑暗的 : "

他们会在天黑前抓紧时间赶路。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[第134页]

" [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [ðər; ðər] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ? " "
" What will be their object in doing that ? "
" 什么 将要 是 他们的 目的 在 正在做 那 ? " "

他们这样做的目的是什么？

" [ju:ɪ] [si:] ; [ðeɪl] [hu:t] [ænd; ənd] [jel] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈspi:tʃɪz] [tu:; tə] [sker] [ju: 'es] ,
" You'll see ; they'll hoot and yell , and make speeches to scare us ,
" 你会 看 ; 他们会 叱 和 叫喊 , 和 制作 演讲 到 吓 我们 ,

“你们等着瞧吧；他们会大声叫喊，发表讲话来吓唬我们。”

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈli:v] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and make believe there's a heap of ' em .
和 制作 相信 有 一个 堆 的 - 呃 : "

然后假装有很多。

 [ðeɪl] [ˈɔ:rdər] [ju: 'es] [tu:; tə] [səˈrendər] , [ɔ:r] [ðeɪl] [bloʊ] [ju: 'es] [tu:; tə] [ˈflɪndəz] .
They'll order us to surrender , or they'll blow us to flinders .
他们会 命令 我们 到 投降 , 或者 他们会 吹 我们 到 燧石 : "

他们会命令我们投降，否则他们会把我们炸成碎片。

[ˈjuːl] [lɑːrn] - - , [ˈjuː; jʊ] [wɪl] .
You'll larn sunkthin ' , you will .
你会 学习 - - , 你 将要 .

你会学到一些东西的, 你会的。

[ˈfriːz] [em 'iː][tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [ˈjuː; jʊ][dəʊnt] .
Freeze me to death , if you don't .
冻结 我 到 死亡 , 如果 你 不 .

如果你不这么做, 就把我冻死吧。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˈgrædʒuəli] [wɔːr] [ə'wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈdɪŋɡl] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə]
" The afternoon gradually wore away , and the words of Dingle were found to
" 这 下午 逐步地 穿着 离开 , 和 这 字 的 丁格尔 是 成立 到
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

“下午渐渐过去, 丁格尔的话果然应验了。”

[ˈvɪdʒɪlənt] [ˈsentənəlz] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] ,
Vigilant sentinels were watching every point in the wood , and , at last ,
警惕的 哨兵 是 观看 每一个 观点 在 这 木头 , 和 , 在 最后的 ,
警惕的哨兵监视着树林中的每一个角落, 最终,

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˈsevrəl] [ˈɪndiəns] [rɪ:kə'nɔɪtərɪŋ] [ðem; ðəm] .
they discovered several Indians reconnoitering them .
他们 发现 一些 印度人 侦察 他们 .

他们发现有几个印第安人正在侦察他们。

[ˈevri] [ɪn'hæbɪtənt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] .
Every inhabitant was gathered into the block - house .
每一个 居民 曾是 聚集 进入 这 堵塞 - 房子 .

所有居民都被集中到碉堡里。

[ɔːl][ðə; ði][men] [ˈfʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'freɪ] .
All the men fully armed and anxious for the affray .
全部 这 男人 完全 武装 和 焦虑的 为了 这 斗殴 .

所有男子都全副武装, 跃跃欲试, 准备开战。

[ˈdɪŋɡl] [ænd; ənd] [ˈpiːtə'sən] [ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][spaɪ] [aʊt][ðə; ði]
Dingle and Peterson volunteered to enter the wood and spy out the
丁格尔 和 彼得森 自愿 到 进入 这 木头 和 间谍 出去 这

[ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ;
movements and intentions of their enemies ;
移动 和 意图 的 他们的 敌人 ;

丁格尔和彼得森自愿进入树林, 侦察敌人的动向和意图;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [aɪ 'tiː] .
but the commander would not permit it .
但 这 指挥官 会 不是 允许 它 .

但指挥官不允许。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ˈæmbʊʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈskaʊts] .
He believed they could not escape being drawn into ambush , by the outlying scouts .
他 相信 他们 可以 不是 逃脱 存在 绘制 进入 伏击 , 经过 这 边远 侦察兵 .

他认为他们无法避免被外围侦察兵引入埋伏圈。

[br'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] .
Besides , he could not see what good could result from such an attempt .
除了 , 他 可以 不是 看 什么 好的 可以 结果 从 这样的 一个 试图 .

此外, 他看不出这样的尝试能带来什么好处。

[hi:; hi] [pə'remptɹəli] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [mæn] ['rekləsli] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] , [ɔ:r][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]
He peremptorily forbade any man recklessly exposing himself , or to attempt to
他 专断地 禁止 任何 男人 鲁莽地 暴露 他自己 , 或者 到 试图 到
['eksɪkjʊ:t] ['eni] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ɔ:rdərz] .
execute any undertaking without orders .
执行 任何 承诺 没有 订单 .
他断然禁止任何人鲁莽地暴露自己, 或未经命令擅自执行任何任务。

[nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [sʌm; səm][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]['ɪndiənz][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli]
Near the middle of the afternoon , some six or seven Indians were continually
靠近 这 中间 的 这 下午 , 一些 六 或者 七 印度人 是 持续
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
临近下午时分, 人们不断看到六七个印第安人。

['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] [naɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
flitting from tree to tree , and approaching the settlement as nigh as they
飞掠 从 树 到 树 , 和 接近 这 沉降 作为 夜 作为 他们
[dɜ:d] .
dared .
敢于 .
它们在树间飞来飞去, 尽可能地靠近居民点。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] ,
They seemed to make no attempt to conceal themselves ,
他们 似乎 到 制作 不 试图 到 隐藏 他们自己 ,
他们似乎没有试图掩饰自己。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n]['bɒʊldli][ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
and often boldly exposed themselves upon the edge of the clearing .
和 经常 大胆地 裸露 他们自己 之上 这 边缘 的 这 清理 .
他们常常大胆地暴露在林间空地的边缘。

[ðeɪ] [vju:d]
They viewed
他们 已查看
他们观看

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] ,
the settlement from every point possible for them to reach ,
这 沉降 从 每一个 观点 可能的 为了 他们 到 抵达 ,
他们从所有可能到达的地方建立了定居点,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndəntli] [prɪ'perpɪ]
and could not avoid the discovery that the whites were abundantly prepared
和 可以 不是 避免 这 发现 那 这 白人 是 大量 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
for the assault .
为了 这 突击 .
他们无法回避这样一个事实: 白人对这次袭击做了充分的准备。

['grəʊɪŋ] ['bɒʊldər][ænd; ənd]['bɒʊldər] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] ,
Growing bolder and bolder , at the continued silence within the block - house ,
生长 更大胆 和 更大胆 , 在 这 持续 沉默 之内 这 堵塞 - 房子 ,
碉堡内依旧寂静无声, 他却越来越大胆。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [stroʊd] [ˈfɪrləsli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
one of the Indians strode fearlessly out into the clearing , and stepping upon a
一 的 这 印度人 大步走 无畏地 出去 进入 这 清理 , 和 步进 之上 一个
[laːrdʒ] [stʌmp] ,
large stump ,
大的 树桩 ,

其中一个印第安人毫不畏惧地大步走到空地上，踩上一个大树桩，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ˈmæənər] [təːrd] [aɪˈtiː] .
shook his hand in a warning manner toward it .
摇晃 他的 手 在 一个 警告 方式 朝向 它 .

他朝它挥了挥手，带着警告的意味。

[ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
That instant there was the sharp crack of a rifle ,
那 立即的 那里 曾是 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 ,

就在那一瞬间，传来一声清脆的步枪枪响。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the Indian made a hurried jump from the stump and hobbled away into the
这 印度 制成 一个 慌忙 跳 从 这 树桩 和 跛行 离开 进入 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

印第安人匆忙地从树桩上跳下来，一瘸一拐地走进了树林。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [læf] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] .
As he did so he could not help hearing the loud laugh that greeted his exit .
作为 他 做过 所以 他 可以 不是 帮助 听力 这 大声 笑 那 问候 他的 出口 .

他这样做的时候，忍不住听到了迎接他离开的那阵大笑。

" [ges] [hiː; hi] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ! " [rɪˈmɑːkt] [ˈpiːtəːsən] , [huː] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði]
" Guess he run a splinter in his foot ! " remarked Peterson , who had fired the
" 猜测 他 跑步 一个 碎片 在 他的 脚 ! " 评论 彼得森 , who 有 被解雇 这
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

“看来他脚上扎了根刺！”开枪的彼得森说道。

" [fərˈɡɑːt] - - , [aɪ] [ges] , " [ˈædɪd] [ˈdɪŋɡl] .
" Forgot sunkthin ' , I guess , " added Dingle .
" 忘了 - - , 我 猜测 , " 额外 丁格尔 .

“我猜我忘了沉没的东西了，”丁格尔补充道。

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[ðə; ði] [redz] [hæv; həv] [kʌm] !
the reds have come !
这 红色 有 来 !

红军来了！

" [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ðə; ði] [wʊd] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
" Others were now visible , and the number increasing , the wood appeared to
" 其他的 是 现在 可见的 , 和 这 数字 增加 , 这 木头 出现 到
[swɔːrm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
swarm with them .
蜂群 和 他们 .

“现在又出现了其他的，而且数量越来越多，树林里似乎挤满了它们。”

[ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [riːˈpæst] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [edʒ]
They passed and repassed , and finally the majority appeared upon the edge
他们 通过了 和 重新通过 , 和 最后 这 多数 出现 之上 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
of the clearing .
的 这 清理 .

他们来回走了好几趟，最后大部分人出现在了林间空地的边缘。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊd] [əˈɡen] .
Here they remained stationary a moment , and then entered the wood again .
这里 他们 剩余 静止的 一个 片刻 , 和 然后 进入 这 木头 再次 .
他们在这里停留了一会儿，然后又进入了树林。

" [ˈhevəns] !
" **Heavens !**
" 天 !

“天！”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
there are five hundred of them !
那里 是 五 百 的 他们 !

总共有五百个！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmænsfiːld] , [ɪn] [kəːnstərˈneɪ(ə)n] .
" **exclaimed Mansfield , in consternation .**
" 惊呼 曼斯菲尔德 , 在 惊愕 .

“曼斯菲尔德惊恐地喊道。”

" [ɡɪt] [aʊt] ! " [læft] [ˈpiːtəˌsən] ; " [dəʊnt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [trɪk] ?
" **Git out ! " laughed Peterson ; " don't you understand that trick ?**
" git 出去 ! " 笑了 彼得森 ; " 不 你 理解 那 诡计 ?

“滚出去！”彼得森大笑道；“你不明白这个伎俩吗？”

[ðeə(r)] [ˈʃoʊɪŋ] - [ðəmˈselvz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [sker] [juːˈes] [ˈɪntuː] [ˈnɒkɪŋ]
They're showin ' themselves half a dozen times over to scare us into knocking
它们是 显示 - 他们自己 一半 一个 打 时代 超过 到 吓 我们 进入 敲门
[ʌndər] .
under .
在下面 .

他们反复出现不下六次，就是想吓唬我们，让我们屈服。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 136]**
[页 -]

[第136页]

[θɑːrz] [dʒʌst] - [baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [nɑːt] [wʌn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
Thar's just ' bout a hundred of ' em , not one more , and they ain't a little
塔尔的 只是 - 回合 一个 百 的 - 呃 , 不是 一 更多的 , 和 他们 不是 一个 小的
[skaːrt] [ðəmˈselvz] . " **scart themselves .** "
疤痕 他们自己 . "

就一百来个，一个也不多，而且他们自己也伤痕累累。

" [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
" **Who is at the head of them ?** "
" WHO 是 在 这 头 的 他们 ? "
" 他们的首领是谁？ "

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈfelər] [ˈstændɪŋ] - [ɔːf] [æt; ət] [wʌn] [end] [laɪk] ?
" **Do you see that feller standin ' off at one end like ?**
" 做 你 看 那 伙计 替身 - 离开 在 一 结尾 喜欢 ?

你看到那家伙站在一头吗？

[ˈkɪndə] [hɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈtri:] ? " **kinder hid behind that tree ?** "
 幼儿园 隐藏 在后面 那 树 ？ "

孩子躲在那棵树后面吗？

" [jes] ； [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɪznt] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃi:f] . "
 " **Yes ; but he isn't dressed like a chief .** "
 " 是的 ； 但 他 不是 穿着 喜欢 一个 首席 . "

“是的；但他穿得不像个酋长。”

" - [kɔ:z] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃi:f] , [ˈnoʊ,həʊ] .
 " **' Cause he ain't a chief , nohow .**
 " - 原因 他 不是 一个 首席 ； 无论如何 .

“因为他根本不是首领。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
 Don't you know him ? "
 不 你 知道 他 ？ "

你不认识他吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] . "
 " **No , I never saw him before .** "
 " 不 ， 我 绝不 锯 他 前 . "

“不，我以前从没见过他。”

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .
 " **I reckon you have .**
 " 我 估计 你 有 .

我想你已经有了。

[ðæt] [eɪ ˈɑ:r] - [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] - , [ðæt] [ju:v] [bɪn] [ˈwa:ntɪn] - [tu:; tə] [si:] [soʊ]
 That ar ' gentleman is Mr . Thomas McGable , that you've been wantin ' to see so
 那 ar - 绅士 是 先生 . 托马斯 - , 那 你已经 到过 想要 - 到 看 所以
 [lɔ:ŋ] .
 long .
 长的 .

那位先生就是您一直想见到的托马斯·麦盖博先生。

" [æt; ət] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈrenɪgeɪdz] [neɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [senˈseɪ](ə)n] [əˈmʌŋ]
 " **At mention of this notorious renegade's name , there was a sensation among**
 " 在 提到 的 这 臭名昭著 叛逆者的 姓名 , 那里 曾是 一个 感觉 之中

[ðə; ði] [waɪts] .
 the whites .
 这 白人 .

“一提到这个臭名昭著的叛徒的名字，白人中就引起了轰动。”

[ˈæbət] , [ˈmænsfi:ld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [streɪnd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
 Abbot , Mansfield , and others strained to get a view of him through the
 方丈 , 曼斯菲尔德 , 和 其他的 紧张 到 得到 一个 看法 的 他 通过 这
 [lu:p] - [hoʊlz] ,
 loop - holes ,
 环形 - 孔 ,

阿博特、曼斯菲尔德和其他人竭尽全力想通过法律漏洞一睹他的真容。

[ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈfri:li] [meɪd] .
 and expressions of indignation were freely made .
 和 表达式 的 愤慨 是 自由 制成 .

人们纷纷表达了愤慨之情。

" [haʊ] [naɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , " [ˈwɪspəd] [ˈpi:tɜ-sən] [tu:; tə] [ˈmænsfi:ld] ,
 " **How nice I could pick him off , " whispered Peterson to Mansfield ,**
 " 如何 好的 我 可以 挑选 他 离开 , " 低声说道 彼得森 到 曼斯菲尔德 ,

“要是能把他干掉该多好啊，”彼得森低声对曼斯菲尔德说。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
" and he ran his eye along the glistering barrel of his rifle .

" 和 他 跑 他的 眼睛 沿着 这 闪闪发光 桶 的 他的 步枪 .
他的目光沿着步枪闪亮的枪管扫过。

" [dəunt][du:][aɪ 'ti:] — [dəunt][du:][aɪ 'ti:] , " [əd'mɒnɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] .
" Don't do it — don't do it , " admonished our hero .
" 不 做 它 — 不 做 它 , " 告诫 我们的 英雄 .
“别这么做——别这么做,”我们的主人公告诫道。

" [rɪ'membər] [jər; jər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['æbət] . "
" Remember your promise to Abbot . "
" 记住 你的 承诺 到 方丈 . "
“记住你对方丈的承诺。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] ; ['ʃu:tɪn] - [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" You needn't be afraid ; shootin ' would be too good for him .
" 你 不必 是 害怕的 ; 射击 - 会 是 也 好的 为了 他 .
“你不必害怕; 对他来说, 开枪太便宜他了。”

[hi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'fɔ:r] [hi:; hi][daɪz] .
He's bound to know what the white men think of him afore he dies .
他是 边界 到 知道 什么 这 白色的 男人 思考 的 他 之前 他 死亡 .
他死前肯定会知道白人是怎么看待他的。

" [ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] , [ˈfaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [ma:tʃɪŋ] [kɑ:n]
" The marching , filing , and counter - marching con
" 这 行军 , 备案 , 和 柜台 - 行军 康
“行进、列队和反向行进的集合

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[tɪnju:d] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] [wʌz; wəz]
tinued a considerable time , when the commander within the block - house was
微缩 一个 大量 时间 , 什么时候 这 指挥官 之内 这 堵塞 - 房子 曾是
[hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] :
heard to say :
听到 到 说 :

过了相当长一段时间, 人们听到碉堡内的指挥官说道:

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] . "
we're going to hear something . "
是 去 到 听到 某物 . "
我们会听到一些消息。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] - , " [sed] ['dɪŋɡl] .
" Just as I s'pected , " said Dingle .
" 只是 作为 我 - , " 说 丁格尔 .

“正如我所料,”丁格尔说道。

" - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ɪɡ'zɔ:rt] [ju: 'es] .
" McGable's goin ' to exhort us .
" - 去 - 到 劝勉 我们 .

麦盖博要来激励我们。

" [ðə; ði] ['renɪɡeɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [sə'spendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
" The renegade made his appearance , holding a white handkerchief suspended on a
" 这 叛逆者 制成 他的 外貌 , 保持 一个 白色的 手帕 暂停 在 一个
[stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
stick over his head ,
戳 超过 他的 头 ,
“叛徒出现了，他头顶上举着一根棍子，棍子上挂着一块白手帕。”

[æz; əz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] .
as a flag of truce .
作为 一个 旗帜 的 休战 .
作为休战旗帜。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['sɪɡnəl] [kən'spɪkjʊəsli] ,
He walked forward , waving the fluttering signal conspicuously ,
他 步行 向前 , 挥手 这 飘动 信号 显眼地 ,
他向前走去，醒目地挥舞着飘动的信号旗。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] ,
until about half way between the forest and the block - house ,
直到 关于 一半 方式 之间 这 森林 和 这 堵塞 - 房子 ,
直到大约走到森林和碉堡之间的一半路程处，

[wen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmps] [wɪt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nu:mərəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
when he mounted one of the stumps which were so numerous about him ,
什么时候 他 安装 一 的 这 树桩 哪个 是 所以 很多的 关于 他 ,
当他爬上周围众多树桩中的一根时，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
and then he made a speech .
和 然后 他 制成 一个 演讲 .
然后他发表了演讲。

[fɜ:rɪst] , [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [sə'rendər] ;
First , he advised them as a friend to surrender ;
第一的 , 他 建议 他们 作为 一个 朋友 到 投降 ;
首先，他以朋友的身份劝他们投降；

['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ʌtər] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs]
demonstrated the utter foolishness of hoping to resist such an overwhelming force
已证明 这 说出 愚蠢 的 希望 到 抵抗 这样的 一个 压倒 力量
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
as he had at his back ,
作为 他 有 在 他的 后退 ,
这充分证明了他妄图抵抗背后如此强大的力量是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [hju:'meɪnli] .
and pledged his honor that they should be treated humanely .
和 承诺 他的 荣誉 那 他们 应该 是 治疗 人道地 .
他以自己的荣誉发誓，他们应该受到人道的对待。

['wɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz]
Warming with his subject , he informed them what a mighty man he was
变暖 和 他的 主题 , 他 知情的 他们 什么 一个 强大的 男人 他 曾是
; [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
; what he had done ,
; 什么 他 有 完毕 ,
他与受访者亲切交谈，告诉他们自己是多么伟大的人物，以及他所做的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [duː] , [ænd; ənd] [həʊ] [ɔːl] [waɪt] [men] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
and what he would do , and how all white men knew better than to resist
和 什么 他 会 做 , 和 如何 全部 白色的 男人 知道 更好的 比 到 抵抗
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

以及他会做什么，还有所有白人男性都明白最好不要反抗他。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sʌmənʒ] [tuː; tə] [sə'rendər] [wɜːr; wər][nɑːt] [hiːdɪd] , [hiː; hi] [wəd] [bləʊ] [ðə; ði] [hoʊl]
If his summons to surrender were not heeded , he would blow the whole
如果 他的 传票 到 投降 是 不是 听从了 , 他 会 吹 这 所有的
['set(ə)lmənt] [skaɪ] - [haɪ] ,
settlement sky - high ,
沉降 天空 - 高的 ,

如果他的投降号召得不到回应，他就会把整个定居点炸成碎片。

[ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] !
and tomahawk every man , woman , and child !
和 钺 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 !

用战斧砍死每一个男人、女人和孩子！

[wiː; wi] [rɪ'gret] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːtʃ] [vɜːr'beɪtɪm] .
We regret we have not space to give this remarkable speech verbatim .
我们 后悔 我们 有 不是 空间 到 给 这 卓越 演讲 逐字 .

很遗憾，我们没有足够的篇幅逐字逐句地刊登这篇精彩的演讲。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪndɪ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
It was so long and windy that we feel compelled to be satisfied with
它 曾是 所以 长的 和 刮风 那 我们 感觉 被迫 到 是 使满意 和
[ðə; ði] [ə'boʊ] [sɪ'nɑːpsɪs] .
the above synopsis .
这 多于 概要 .

时间太长，风也太大，我们只能满足于以上概要。

[,piː 'dʒiː] - [,
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['æftər][ðə; ði] ['renɪɡeɪd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
After the renegade had finished , he seated himself upon the edge of the
后 这 叛逆者 有 完成的 , 他 坐着 他自己 之上 这 边缘 的 这
[stʌmp] ,
stump ,
树桩 ,

叛徒说完后，便坐在了树桩边缘。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændɜːz] ['ænsər] .
and waited for the commander's answer .
和 等待 为了 这 指挥官的 回答 .

然后等待指挥官的答复。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðəʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] , [stept] ['bəʊldli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
The latter , without keeping him waiting , stepped boldly out upon the platform ,
这 后者 , 没有 保持 他 等待 , 步 大胆地 出去 之上 这 平台 ,
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
and shouted in a voice ,
和 喊叫 在 一个 嗓音 ,

后者没有让他久等，径直走上站台，大声喊道：

[ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
every syllable of which , Jenkins , who was several miles away in the forest
每一个 音节 的 哪个 , 詹金斯 , WHO 曾是 一些 英里 离开 在 这 森林
,
:
:

詹金斯当时身处几英里外的森林里，他听到了每一个音节。

[ˈæftərwərd] [ˈəvɜːd] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] :
afterward averred he distinctly heard :
之后 断言 他 明显地 听到 :

事后他声称自己清楚地听到了：

" [tɑːm] - !
" **Tom McGable !**
" 汤姆 - !

“汤姆·麦盖博！”

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈtæk] [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] !
You may attack and be hanged !
你 可能 攻击 和 是 绞刑 !

你可能会发动攻击，然后被绞死！

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 139**]
" [页 -]

[第139页]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːniː] , [ðə; ði] [ˈspiːkəːz] , [ænd; ənd]
IN WHICH THERE IS A FURTHER ACCOUNT OF THE SHAWNEES , THE SPEAKERS , AND
在 哪个 那里 是 一个 更远 帐户 的 这 肖尼 , 这 演讲者 , 和
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
JENKINS :
詹金斯 :

其中还有关于肖尼人、演讲者和詹金斯的进一步描述。

[ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməri] [rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] ,
After receiving the summary reply of the commander of the block - house ,
后 接收 这 概括 回复 的 这 指挥官 的 这 堵塞 - 房子 ,
- [əˈrouz] ,
McGable arose ,
- 出现 ,

收到碉堡指挥官的简要答复后，麦盖博站了起来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] .
and without a word walked toward the wood .
和 没有 一个 单词 步行 朝向 这 木头 .

他一言不发地朝树林走去。

[hɪr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ɪn][kəːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] ;
Here he seemed to spend a short time in consultation with the Indians ;
这里 他 似乎 到 花费 一个 短的 时间 在 咨询 和 这 印度人 ;
在这里，他似乎花了一小段时间与印第安人进行磋商；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
for they immediately after separated and disappeared among the trees .
为了 他们 立即地 后 分开 和 消失 之中 这 树木 .

因为他们随即分开，消失在树林中。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [æskt] ['mænsfi:ld] .
" **What does that mean ?** " **asked Mansfield** .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 曼斯菲尔德 .

“那是什么意思？”曼斯菲尔德问道。

" [ðeɪv] [drɔ:n] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [naɪt] - [fɔ:r] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] ,
" **They've drawn off , and will wait till night ' fore they try any of their games ,**
" 他们有 绘制 离开 , 和 将要 等待 直到 夜晚 - 前 他们 尝试 任何 的 他们的 游戏 ,
“他们已经撤退,要等到晚上才会尝试任何游戏。”

" [rɪ'plaɪd] ['pi:tə'sən] .
" **replied Peterson** .
" 回复 彼得森 .

彼得森回答道。

" [wi:; wi] [eɪnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [jet] .
" **We ain't done with ' em yet** .
" 我们 不是 完毕 和 - 呢 然而 .

我们还没完事呢。

" [sʌtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni]
" **Such seemed to be the impression of all the others who had had any**
" 这样的 似乎 到 是 这 印象 的 全部 这 其他的 WHO 有 有 有 任何
[ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['ɪndiən] ['wɔ:rfer] .
experience in Indian warfare .
经验 在 印度 战争 .

“其他所有有过印第安战争经验的人似乎都有这样的印象。”

[ðə; ði]['indiəns] [wɜ:r; wər] [tu:] ['i:gər] [ænd; ənd] [wel] - [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]
The Indians were too eager and well - prepared to be satisfied with anything
这 印度人 是 也 渴望的 和 出色地 - 准备 到 是 使满意 和 任何事物
[ɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] .
short of an attempt to carry the block - house .
短的 的 一个 试图 到 携带 这 堵塞 - 房子 .

印第安人急于求成,并且准备充分,他们不满足于仅仅尝试攻占碉堡。

[ðə; ði] [naɪt] [set][ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] .
The night set in cold and stormy .
这 夜晚 放 在 寒冷的 和 暴风雨 .

夜幕降临,寒风凛冽,暴风雨肆虐。

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hə:ld] [aɪ 'ti:]
The rain poured down in torrents , and the wind hurled it
这 雨 倾倒 向下 在 种子 , 和 这 风 投掷 它

暴雨倾盆而下,狂风肆虐。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

['rætɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] .
rattling against the block - house .
嘎嘎作响 反对 这 堵塞 - 房子 .

撞击着碉堡发出嘎嘎声。

[ðə; ði] [er] , [tu:] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪŋki] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzməl] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
The air , too , was of inky darkness , and the dismal sighing of the forest ,
这 空气 , 也 , 曾是 的 墨色 黑暗 , 和 这 惨淡 叹息 的 这 森林 ,
[ðə; ði] [dʌl] ,
the dull ,
这 乏味的 ,

空气中也弥漫着墨黑的气息,森林发出凄凉的叹息,沉闷的.....

[ˈmɜːrməɹɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [ˈgluːmi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetləz] .
murmuring roar of the Ohio , made the scene gloomy enough to the settlers .
淙淙 吼 的 这 俄亥俄州 , 制成 这 场景 阴沉 足够的 到 这 定居者 .
俄亥俄河低沉的轰鸣声, 让定居者们感到十分阴郁。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Had it not been for the incessant lightning ,
有 它 不是 到过 为了 这 不停歇 闪电 ,
如果不是因为闪电不断,
[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsoːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
the time could not have been more favorable for the assault of the Indians .
这 时间 可以 不是 有 到过 更多的 有利 为了 这 突击 的 这 印度人 .
对于印第安人来说, 时机再好不过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːrp] , [ˈtremblɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [pleɪd] [ˈkɑːnstəntli] [ˌoʊvərˈhed] ,
But the sharp , trembling streams of fire played constantly overhead ,
但 这 锋利的 , 发抖 溪流 的 火 玩 不断地 开销 ,
但头顶上却不断闪现着锐利颤抖的火光。
[ˈlaɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈklɪɹɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ˈnuːndeɪ] ,
lighting up the forest and clearing as if at noonday ,
灯光 向上 这 森林 和 清理 作为 如果 在 午 ,
照亮了森林和空地, 如同正午一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [nɪr] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] " [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðə; ði][ˈtɪmɪd]
and the " near crashing of the thunderbolt " seemed to inspire the timid
和 这 " 靠近 崩溃 的 这 霹雳 " 似乎 到 启发 这 胆小
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soːrt][ʌv; əv][ˈvælər] — [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈbreɪvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][æt; ət]
with a sort of valor — a peculiar bravery that they were strangers to at
和 一个 种类 的 勇气 — 一个 奇特 勇敢 那 他们 是 陌生人 到 在
[ˈʌðər] [taɪmz] .
other times .
其他 时代 .
“雷霆近在咫尺”的景象似乎激发了胆怯者一种勇气——一种他们平时从未有过的奇特勇气。

[ˈdɪŋɡl] , [ˈpiːtɜːsən] ,
Dingle , Peterson ,
丁格尔 , 彼得森 ,
丁格尔、彼得森

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɪndiən] - [ˈfaɪtərz] [ˈnevər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsteɪʃənz]
and the most experienced Indian - fighters never removed from their stations
和 这 最多 经验丰富的 印度 - 战士 绝不 已移除 从 他们的 车站
[æt; ət][ðə; ði] [luːp] - [ˈhoʊlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
at the loop - holes during the night .
在 这 环形 - 孔 期间 这 夜晚 .
而最有经验的印度战斗机飞行员在夜间也从不离开他们在射击孔处的岗位。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][stɔːrm] [ðæt] [ˈprɪveɪld] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [ɪn]
The terrible storm that prevailed was of incalculable benefit to the whites in
这 糟糕的 风暴 那 最终获胜 曾是 的 不可估量 益处 到 这 白人 在
[əˈnʌðər] [pərˈtɪkjələr] .
another particular .
其他 特别的 .
这场肆虐的暴风雨在另一个方面给白人带来了无法估量的好处。

[ˈaɪˈtiː] [priˈventɪd] [ðer; ðər] [əˈseɪlənts] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [moʊst] [ˈdredɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈeɪdʒənsɪz] — [ˈfaɪər]
It prevented their assailants from using that most dreaded of all agencies — fire
它 阻止 他们的 袭击者 从 使用 那 最多 令人恐惧的 的 全部 机构 — 火
, [ɪn][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .
, in the assault .
, 在 这 突击 .

它阻止了袭击者使用最令人恐惧的工具——火——进行袭击。

[ðə; ði] [ˈsentənəlz] [ˈmen](ə)nd] [kept] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːk] -
The sentinels mentioned kept a continual watch from all sides of the block -
这 哨兵 提及 保留 一个 持续的 手表 从 全部 侧面 的 这 堵塞 -
[haʊs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] .
house upon the wood and clearing .
房子 之上 这 木头 和 清理 .

上述哨兵从碉堡的各个方向持续监视着树林和空地。

[ðeɪ] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [mɔːr]
They knew too well that the continued silence of their enemies was more
他们 知道 也 出色地 那 这 持续 沉默 的 他们的 敌人 曾是 更多的
[ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ˈoʊpən] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] .
dangerous than open demonstration .
危险的 比 打开 示范 .

他们非常清楚，敌人的持续沉默比公开示威更加危险。

[sʌm; səm] [diːp] - [leɪd][plæn][wʌz; wəz] [ˈhætʃɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ˈmoʊməntli] [tuː; tə] [dɪˈveləp]
Some deep - laid plan was hatching which was expected momentarily to develop
一些 深的 - 铺设 计划 曾是 孵化 哪个 曾是 预期的 片刻 到 发展
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

某个深藏已久的计划正在酝酿之中，预计很快就会付诸实施。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪləblz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
Now and then a few syllables were exchanged
现在 和 然后 一个 很少 音节 是 交换
[ˌɒfən] .
偶尔会交换几个音节。

[brɪˈtwiːn] [ðooʊz] [wɪˈðɪn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]
between those within , but these fragments of conversation only seemed to make
之间 那些 之内 , 但 这些 片段 的 对话 仅有的 似乎 到 制作
[ðə; ði] [ɡluːm] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] .
the gloom more impressive .
这 愁云 更多的 感人的 .

这些人之间虽然有零星的对话，但这些对话片段似乎只会让阴郁的气氛更加浓重。

[noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
No lights were burning , and none could see his neighbor .
不 灯 是 燃烧 , 和 没有任何 可以 看 他的 邻居 .
[ˌɪn] .
屋里没有灯，谁也看不到他的邻居。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][ɔːl] [brɪn] [əˈsaɪnd] [ˈsteɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmændər] ,
The men had all been assigned stations by the commander ,
这 男人 有 全部 到过 分配 车站 经过 这 指挥官 ,
[ˌɪn] .
这些人都是由指挥官分配岗位的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [li:v] ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
which they did not offer to leave or exchange , while some of the women and
哪个 他们 做过 不是 提供 到 离开 或者 交换 , 尽管 一些 的 这 女性 和
[ˈjʌŋɡər] ['pɔ:r(ə)n] ,
younger portion ,
年轻 部分 ,

他们没有提出留下或交换，而一些妇女和年轻人，

[oʊvər'kʌm] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnd] [er] , [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] ['draʊzɪnəs]
overcome by watching and the confined air , gave way to their drowsiness
克服 经过 观看 和 这 受限 空气 , 给予 方式 到 他们的 睡意
[ænd; ənd][slept] ['fi:vərɪʃli] [ænd; ənd] ['fɪtfəli] .
and slept feverishly and fitfully .
和 睡着了 狂热地 和 断断续续地 .

观看和狭小的空气让他们感到困倦，他们昏昏欲睡，睡得断断续续，忽冷忽热。

[ðə; ði] ['aʊərz] [brɪ'twi:n] ['mɪdnɑɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪn'verɪəb(ə)l] [wʌnz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]
The hours between midnight and morning are the invariable ones selected by
这 小时 之间 午夜 和 早晨 是 这 不变的 一个 已选 经过
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the North American Indian for making his attack upon his enemy .
这 北 美国人 印度 为了 制作 他的 攻击 之上 他的 敌人 .

北美印第安人总是选择午夜到清晨这段时间对敌人发动攻击。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] , [soʊ]['sɪmələər][tu:; tə][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'spekt] ,
This strange being , so similar to the wild animal in more than one respect ,
这 奇怪的 存在 , 所以 相似的 到 这 荒野 动物 在 更多的 比 一 尊重 ,
[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
seems to have learned many a lesson from him .
似乎 到 有 学习 许多 一个 课 从 他 .

似乎从他身上学到了很多西。

['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] ['stelθi] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [bloʊ] ; [ðə; ði][ɪn'veɪtəb(ə)l] [ˌjel] [ænd; ənd] [li:p] [ɪn] [deθ]
Darkness , the stealthy approach and blow ; the inevitable yell and leap in death
黑暗 , 这 隐秘的 方法 和 吹 ; 这 不可避免的 叫喊 和 飞跃 在 死亡
;
;
;
;

黑暗中，悄无声息地接近并猛击；死亡中不可避免的呼喊和跳跃；

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [wɔ:r] - [wu:p] ; [ðə; ði] [pə'sɪstɪŋ]
the howl of rage and disappointment ; the chilling war - whoop ; the persisting
这 嚎 的 愤怒 和 失望 ; 这 令人不寒而栗 战争 - 哇哦 ; 这 持续
['treɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;
trailing of an enemy ;
尾随 的 一个 敌人 ;

愤怒与失望的嚎叫；令人毛骨悚然的战吼；敌人持续不断的尾随；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['saɪlənt] [wɑ:tʃ] ; [ðə; ði] [blæk] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ; [ðə; ði] ['rev(ə)l] [ɪn] [blʌd] ;
the patient , silent watch ; the black passions of revenge ; the reveling in blood ;
这 病人 , 沉默的 手表 ; 这 黑色的 激情 的 复仇 ; 这 狂欢 在 血 ;
[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['pæʃnz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][bəʊθ] .
all these are passions common to and a part of both .
全部 这些 是 激情 常见的 到 和 一个 部分 的 两个都 .

这些都是他们共同的爱好，也是他们的一部分。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈaʊər] , [dʒʌst][bɪˈjɑːnd] [ˈmɪdnaɪt] , [ðə; ði][moʊst] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ʌv; əv]
It was at that hour , just beyond midnight , the most weird and gloomy of
它 曾是 在 那 小时 , 只是 超过 午夜 , 这 最多 诡异的 和 阴沉 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

就在午夜刚过的时候，气氛变得异常诡异阴郁。

[wen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstuːpər][ɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði][moʊst]
when a sort of stupor or indifference had fallen upon all except the most
什么时候 一个 种类 的 昏迷 或者 漠不关心 有 倒下 之上 全部 除了 这 最多
[ɪkˈspɪriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

当除了最有经验的人之外，所有人都陷入了一种麻木或冷漠的状态时，

[ðæt] [ˈdɪŋɡl] [geɪv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
that Dingle gave the intelligence of the Indians having been seen upon the clearing ,
那 丁格尔 给予 这 智力 的 这 印度人 拥有 到过 已见 之上 这 清理 ,
丁格尔报告说，有人看到印第安人在林间空地上活动。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːk] - [ˈhaʊs] .
in the rear of the block - house .
在 这 后部 的 这 堵塞 - 房子 .

在碉堡后方。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Almost at the same
几乎 在 这 相同的

几乎同时

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]

[第142页]

[ˈɪnstənt] , [ˌpiːtəˈsən] [ˈædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .
instant , Peterson added that they were also upon the front .
立即的 , 彼得森 额外 那 他们 是 还 之上 这 正面 .

彼得森随即补充说，他们也已抵达前线。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈæk(j)ən][wʌz; wəz] [naʊ] [səˈspektɪd] [æt; ət][wʌns] ;
Their course of action was now suspected at once ;
他们的 课程 的 行动 曾是 现在 怀疑 在 一次 ;

他们采取的行动方案立刻引起了人们的怀疑；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [rɪr] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [əˈten(j)ən] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
it was to attack the rear until the attention was concentrated in this
它 曾是 到 攻击 这 后部 直到 这 注意力 曾是 集中 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

目的是攻击后方，直到敌军的注意力集中到这个方向。

[wen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði]
when a rush would be made upon the front , and an attempt to scale the
什么时候 一个 匆忙 会 是 制成 之上 这 正面 , 和 一个 试图 到 规模 这
[ˌpæliˈseɪdz] .
palisades .
栅栏 .

随后，敌军将向正面发起冲锋，并试图攀爬栅栏。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .

Every man was now upon the alert .
每一个 男人 曾是 现在 之上 这 警报 .

现在所有人都提高了警惕。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɔ:rdərd] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] , [ɪnˈfleɪmd] [mɔ:r] [ɪnˈses(ə)ntli] ,

The lightning , as if ordered of Providence , inflamed more incessantly ,
这 闪电 , 作为 如果 订购 的 普罗维登斯 , 发炎的 更多的 不已 ,

仿佛是上天的旨意, 闪电愈发频繁。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

and nearly every step of the approaching savages could be seen .
和 几乎 每一个 步 的 这 接近 野蛮人 可以 是 已见 .

几乎可以看到逼近的野蛮人的每一步。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:ltɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Some twenty were halting just beneath the edge of the wood ,
一些 二十 是 停止 只是 下面 这 边缘 的 这 木头 ,

大约二十个人停在树林边缘下方,

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

and evidently waiting for a moment of darkness in which to make a rush .
和 显然 等待 为了 一个 片刻 的 黑暗 在 哪个 到 制作 一个 匆忙 .

显然, 他们是在等待夜幕降临的时机发动突袭。

" - [ðeɪ] [kʌm] ! " [sed] [ˈpi:tʃsən] .

" H'yer they come ! " said Peterson .
" - 他们 来 ! " 说 彼得森 .

“他们来了!”彼得森说道。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ɔ:l] [sɔ:] [ðem; ðəm][hæf] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

The same instant all saw them half way across the clearing ,
这 相同的 立即的 全部 锯 他们 一半 方式 穿过 这 清理 ,

就在同一瞬间, 所有人都看到他们已经走到了林间空地的一半。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [spaʊts] [ʌv; əv] [fleɪm] [flæft] [frʌm; frəm][æz; əz] [ˈmeni] [pɔ:rt]

and almost immediately a dozen spouts of flame flashed from as many port
和 几乎 立即地 一个 打 喷嘴 的 火焰 闪光灯 从 作为 许多 港口

- [hoʊlz] ,
- holes ,
- 孔 ,

几乎就在同时, 十几个舷窗喷出十几道火焰。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hæf][ðə; ði][ˈɪndiəns] [li:pt] [ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈkwɪvərɪŋ] [tu:; tə]

and nearly half the Indians leaped wildly in the air and rolled quivering to
和 几乎 一半 这 印度人 跳跃 疯狂地 在 这 空气 和 滚动 颤抖 到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the ground .
这 地面 .

几乎一半的印第安人疯狂地跳到空中, 然后颤抖着滚落到地上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪvəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]

The others wavered for a moment , and then scattered and took to the
这 其他的 犹豫不决 为了 一个 片刻 , 和 然后 疏散 和 采取 到 这

[wʊd] [əˈgen] .

wood again .
木头 再次 .

其他人犹豫了一会儿, 然后四散奔逃, 又钻进了树林里。

" - [ðeɪ] [eɪˈem] [naʊ] , [sɑ:rˈteɪn] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [ˈdɪŋɡl] .

" H'yer they am now , sartain ! " called out Dingle .
" - 他们 是 现在 , 萨尔坦 ! " 称为 出去 丁格尔 .

“他们现在在那儿, 先生!”丁格尔喊道。

[ðə; ði][ˈri:əl] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈtemptɪd] .
The real attack was now attempted .
这 真实的 攻击 曾是 现在 尝试过 .

真正的攻击现在开始了。

[ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] , [ˌjelɪŋ] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈtaɪgəz] , [rʌft] [ˈfɔ:rwərd] ,
Nearly the whole pack , yelling like so many tigers , rushed forward ,
几乎 这 所有的 盒 , 大喊 喜欢 所以 许多 老虎 , 匆忙 向前 ,
几乎整个狼群像老虎一样嚎叫着, 向前冲去。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
and came up against the palisades like a hurricane .
和 来了 向上 反对 这 栅栏 喜欢 一个 飓风 .

它们像飓风一样撞向了栅栏。

[hɪr] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈpɪrd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðeɪ]
Here , as their heads appeared , by the aid of the friendly lightning , they
这里 , 作为 他们的 头部 出现 , 经过 这 援助 的 这 友好的 闪电 , 他们
[wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn]
were shot down
是 射击 向下

就在这里, 当他们的脑袋露出来时, 在友军闪电的帮助下, 他们被击落了。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[baɪ][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
by the cool and deliberate fire of the whites .
经过 这 凉爽的 和 商榷 火 的 这 白人 .

被白人冷静而沉着的火焰所吞噬。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈses(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtf(ə)l]
The firing was as incessant as the lightning , and told with frightful
这 射击 曾是 作为 不停歇 作为 这 闪电 , 和 讲述 和 可怕
[ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈseɪlənts] .
effect upon the assailants .
影响 之上 这 袭击者 .

枪声如同闪电般不停, 给袭击者带来了可怕的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʃɔ:ˈni:] [ɑ:r; ər] [breɪv] , [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt]
But the Shawnees are brave , when excited , and they maintained the assault
但 这 肖尼斯 是 勇敢的 , 什么时候 兴奋的 , 和 他们 维持 这 突击
[moʊst] [dɪˈtɜ:rmɪndli] .
most determinedly .
最多 坚定地 .

但是肖尼人一旦兴奋起来就非常勇敢, 他们以最坚定的决心继续进攻。

- [wʌz; wəz] [su:n] [si:n] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [æz; əz] [ðeɪ]
McGable was soon seen several times , and three of the soldiers , as they
- 曾是 很快 已见 一些 时代 , 和 三 的 这 士兵 , 作为 他们
[ˈæftərwərd] [sed] ,
afterward said ,
之后 说 ,

麦盖博很快被人多次看到, 后来有三名士兵也这样说:

[eɪmd] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑ:ts] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
aimed nearly all of their shots at him .
旨在 几乎 全部 的 他们的 镜头 在 他 .

几乎所有子弹都射向了他。

[bʌt; bət] [fert] [si:md] [tu:; tə] [prə'tekt] [him; ɪm] .

But fate seemed to protect him .

但 命运 似乎 到 保护 他 .

但命运似乎在保护他。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bleizd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] , [ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] [lu:md] [fɔ:rθ] ,

As the darkness blazed forth with the living fire , the block - house loomed forth ,

作为 这 黑暗 燃烧的 前进 和 这 活的 火 , 这 堵塞 - 房子 迫近 前进 ,

[klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] ,

clear and defined ,

清除 和 定义 ,

随着黑暗中燃起熊熊烈火，碉堡清晰可见，轮廓分明。

['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] , ['mʊʃnləs] ['ænɪm(ə)l] [brɔ:t] [æt; ət] [beɪ] [baɪ]

standing as it did , like a large , dark , motionless animal brought at bay by

常设 作为 它 做过 , 喜欢 一个 大的 , 黑暗的 , 静止不动 动物 带来 在 湾 经过

[hɪz; ɪz] ['dɔ:ɡɪd] [pə'sju:əz] ,

his dogged pursuers ,

他的 顽强 追击者 ,

它就那样站着，像一头体型庞大、皮肤黝黑、一动不动的野兽，被穷追不舍的追兵逼到了绝境。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] ['hʌndrəd] [aɪz] [ðə; ði] [red] [boʊltz][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɜ:r; wər] [hə:ld]

and from whose hundred eyes the red bolts of destruction were hurled

和 从 谁 百 眼睛 这 红色的 螺栓 的 破坏 是 投掷

[ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['ræθfəli] .

incessantly and wrathfully .

不已 和 愤怒地 .

从它的百只眼睛中，不断、愤怒地射出毁灭的红色闪电。

[ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['despərət] [ə'temptz] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði][,pæli'seɪdz] ,

The Shawnees continued their desperate attempts to scale the palisades ,

这 肖尼斯 持续 他们的 绝望的 尝试 到 规模 这 栅栏 ,

肖尼人继续孤注一掷地尝试攀爬栅栏。

['grʊvɪŋ] [mɔ:r] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪljə-z] .

growing more furious and revengeful at their repeated failures .

生长 更多的 狂怒 和 复仇的 在 他们的 重复 失败 .

屡次失败让他们愈发愤怒和充满报复心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] , [kən'tɪnjuəl] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [meɪd] ['dredf(ə)l] ['slɔ:tər] ,

But the steady , continual fire of the whites made dreadful slaughter ,

但 这 稳定的 , 持续的 火 的 这 白人 制成 可怕 屠宰 ,

但白人持续不断的炮火造成了可怕的屠杀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [broʊk] [ænd; ənd] [fled] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldɪst][kən'fju:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] .

and they finally broke and fled in the wildest confusion to the wood .

和 他们 最后 打破 和 逃亡 在 这 最狂野的 困惑 到 这 木头 .

他们最终崩溃了，慌乱之中逃进了树林。

[ðə; ði] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndiən]

The shots from the block - house continued as long as a single Indian

这 镜头 从 这 堵塞 - 房子 持续 作为 长的 作为 一个 单身的 印度

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

was visible .

曾是 可见的 .

只要还有一个印第安人出现在视野中，碉堡里的枪声就一直持续不断。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [naʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['mænsfi:ld] .

" What do they now propose to do ? " asked Mansfield .

" 什么 做 他们 现在 提出 到 做 ? " 问 曼斯菲尔德 .

“他们现在打算怎么做？”曼斯菲尔德问道。

" [tuː; tə][ɡɪt] [hoʊm] - [baʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðər; ðər][legz] [wɪl] [let][ðəm; ðəm] . "
" **To git home 'bout as quick as their legs will let them** . "
" 到 git 家 - 回合 作为 快的 作为 他们的 腿 将要 让 他们 . "

“他们恨不得以最快的速度跑回家。”

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[ˈaʊər; ɑːr] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] . "
Our success has been better than we could have hoped . "
我们的 成功 有 到过 更好的 比 我们 可以 有 希望 . "

我们的成功比预期的还要好。

" [dəʊnt][ɡɪt] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , - [kɔːz] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['noʊ,weɪz][ˈsɑːrtɪn] [ðeɪv] [left] [jet] . "
" **Don't git excited now , 'cause it ain't noways sartin they've left yet** . "
" 不 git 兴奋的 现在 , - 原因 它 不是 不 萨廷 他们有 左边 然而 . "

“别高兴得太早，还远没到他们离开的地步。”

" [aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːr][nɑːt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː 'es]
" **It makes no difference whether they have or not ; it is all the same to us**
" 它 制作 不 不同之处 无论 他们 有 或者 不是 ; 它 是 全部 这 相同的 到 我们
.
:
.

“他们有没有都无所谓；对我们来说都一样。”

[wiː; wi] ['hævnt] [bɔːst][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][mæn] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['twenti] [kɪld] .
We haven't lost a single man , while they have had twenty killed .
我们 还没有 丢失的 一个 单身的 男人 , 尽管 他们 有 有 二十 被杀 .

我们一个兵都没伤亡，而他们却有二十人丧生。

[ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪɡərəs] [ə'tæk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [læst] [wʌn] ,
They can't make a more vigorous attack than this last one ,
他们 不能 制作 一个 更多的 蓬勃 攻击 比 这 最后的 一 ,
他们不可能发动比最后一次更猛烈的进攻了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [rɪ'pʌls] . "
and they cannot possibly meet with a more complete repulse . "
和 他们 不能 可能 见面 和 一个 更多的 完全的 击退 . "

他们不可能遭遇更彻底的拒绝了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [iː'ef][aɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
" **I tell you that ef it hadn't been for the rain and the lightning** ,
" 我 告诉 你 那 ef 它 之前没有 到过 为了 这 雨 和 这 闪电 ,
“我告诉你，如果不是因为下雨和闪电，

[wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [θɪŋz] [kən'sɪdərəbli] ['səmət] ['dɪfrənt] .
we'd have found things considerably summat different .
我们会 有 成立 事物 相当 总结 不同的 .

我们发现情况会大不相同。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [baɪ] ,
In the first place , we wouldn't had the light to shoot by ,
在 这 第一的 地方 , 我们 不会 有 这 光 到 射击 经过 ,
首先，我们根本没有足够的光线进行拍摄。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境天使：肯塔基游骑兵的浪(The Frontier Angel A Romance of Kentucky)

第6/10页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [ˈwʊdv] [hæd; həd][sʌm; səm] [tjæns] [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
and in the next they would've had some chance to give us a taste of
和 在 这 下一个 他们 本来会 有 一些 机会 到 给 我们 一个 品尝 的
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːrn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] . "
what they had larned to do with fire . "

接下来他们就有机会让我们尝尝他们学会的用火技巧了。

" [ðeɪv] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][hoʊm] , " [sed] [ˈdɪŋɡl] , [dɪˈsaɪsɪvli] ; " [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈbɑːðər] [juː ˈes] [əˈɡen]
" They've gone for home , " said Dingle , decisively ; " they won't bother us again
" 他们有 已消失 为了 家 , " 说 丁格尔 , 果断地 ; " 他们 惯于 打扰 我们 再次
[ˈveri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

“他们已经回家了,”丁格尔果断地说; “他们很快不会再来打扰我们了。”

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] .
" So it proved .
" 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] , [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
An hour or two later , it began to become gray and misty in the east ,
一个 小时 或者 二 之后 , 它 开始 到 变得 灰色的 和 蒙蒙 在 这 东方 ,
一两个小时后, 东方开始变得阴沉多雾。

[ðə; ði][reɪn] [ˈsiːst] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊd]
the rain ceased falling , and gradually the light of morning stole over the wood
这 雨 停止 坠落 , 和 逐步地 这 光 的 早晨 偷窃 超过 这 木头
[ænd; ənd] [ˈset(ə)lmənt] .
and settlement .
和 沉降 .

雨停了, 晨光渐渐照耀着树林和村落。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈdɪzməl][ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] .
As the day broke , the scene was dismal and cheerless .
作为 这 天 打破 , 这 场景 曾是 惨淡 和 冷冷清清 .

天亮时分, 景象凄凉萧瑟。

[ðə; ði] [əˈpɪr]
The appear
这 出现

出现

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[eɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈæftər][ə; eɪ][koʊld][stɔːrm][ʌv; əv][reɪn][hæz; həz] [pæst] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
ance of the forest , after a cold storm of rain has passed over it ,
安斯 的 这 森林 , 后 一个 寒冷的 风暴 的 雨 有 通过了 超过 它 ,
森林深处, 在一场寒冷的暴雨过后,

[ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tuː; tə] [wer] [ɪts][moʊst] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [lʊk] .
always seems to wear its most disagreeable look .
总是 似乎 到 穿 它是 最多 令人不快的 看 .

它总是摆出一副最令人讨厌的样子。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [twɪgz] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['loʊdɪd] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,
The dripping twigs , the branches loaded overhead with water ,
这 滴落 树枝 , 这 分支 已加载 开销 和 水 ,

滴水的树枝，头顶上挂满水的枝干，

['evri] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] .
every rustle of which brings it down in torrents .
每一个 沙沙 的 哪个 带来 它 向下 在 种子 .

哪怕一丝风吹草动，都会引发洪流倾泻而下。

[ðə; ði][koʊld] , ['stɪki] [li:vz] , [ðə; ði] [wet] , ['ʃaɪnɪŋ] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
The cold , sticky leaves , the wet , shining bark of the trees ,
这 寒冷的 , 黏 树叶 , 这 湿的 , 灼灼 吠 的 这 树木 ,

冰冷黏腻的树叶，湿漉漉、闪闪发亮的树皮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [sauz] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ɔ:l] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and the chilling wind that sighs through the wood , all induce a feeling of
和 这 令人不寒而栗 风 那 喘息 通过 这 木头 , 全部 诱导 一个 感觉 的

[desəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .
desolation and dislike .
荒凉 和 不喜欢 .

凛冽的寒风吹过树林，这一切都让人感到荒凉和厌恶。

[sʌtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æftər][ðə; ði] [ə'tæk] .
Such appeared the forest the morning after the attack .
这样的 出现 这 森林 这 早晨 后 这 攻击 .

袭击发生后的第二天早晨，森林呈现出这样的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪɪŋ] , [ðə; ði] [ber] , [tʃɑ:rd] [stʌmps] [si:md] [blækər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
In the clearing , the bare , charred stumps seemed blacker than usual ,
在 这 清理 , 这 裸 , 烧焦的 树桩 似乎 更黑 比 通常 ,

林间空地上，光秃秃的、烧焦的树桩看起来比往常更黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɜ:rbjələnt] [ænd; ənd] ['mʌdi] .
and the beautiful river was now turbulent and muddy .
和 这 美丽的 河 曾是 现在 湍流 和 浑 .

美丽的河流如今变得湍急浑浊。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [si:n] .
Not a sign of the savages was seen .
不是 一个 符号 的 这 野蛮人 曾是 已见 .

没有看到野蛮人的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ;
They had disappeared , carrying with them their dead and wounded ;
他们 有 消失 , 携带 和 他们 他们的 死的 和 受伤 ;

他们消失了，带走了他们的死伤者；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli]['vestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [red] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] ['kleɪi]
and the only vestiges of the conflict were numerous red spots in the clayey
和 这 仅有的 残余 的 这 冲突 是 很多的 红色的 地点 在 这 粘土

[ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [nɑ:t] [kəm'plɪ:tli] [wɑ:ft] [ə'weɪ] .
earth which the storm had not completely washed away .
地球 哪个 这 风暴 有 不是 完全地 洗过 离开 .

冲突留下的唯一痕迹是暴风雨未能完全冲刷干净的黏土层上留下的许多红色斑点。

[brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,
Before it was light ,
前 它 曾是 光 ,

天亮之前，

[ˈdɪŋɡl] [ænd; ʌnd] [ˈpiːtɜːsən] [ˈentəd] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [æ.sərˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [hæd; həd]
Dingle and Peterson entered the wood to ascertain whether the Shawnees had
丁格尔 和 彼得森 进入 这 木头 到 探明 无论 这 肖尼斯 有
[ˈriːəli] [fled] [ɔːr][nɑːt] .
really fled or not .
真的 逃亡 或者 不是 .

丁格尔和彼得森进入树林，想弄清楚肖尼人是否真的逃走了。

[ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
They now made their appearance with the intelligence that they were not in the
他们 现在 制成 他们的 外貌 和 这 智力 那 他们 是 不是 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

他们此时现身，显然他们并不在附近。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .
and there was no further cause for fear .
和 那里 曾是 不 更远 原因 为了 害怕 .

再无恐惧之事。

[ðə; ði] [ˈsetləz] , [ˈθæŋkfl] [ænd; ʌnd] [ˈdʒɔɪəs] , [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] , [ˈkæriɪŋ] [bæk]
The settlers , thankful and joyous , poured out of the block - house , carrying back
这 定居者 , 感恩 和 欢乐 , 倾倒 出去 的 这 堵塞 - 房子 , 携带 后退
[ðer; ðər] [ˈfɜːrniʃtʃər] [ænd; ʌnd] [ˈvæljuəblz] ,
their furniture and valuables ,
他们的 家具 和 贵重物品 ,

定居者们感激涕零，欣喜若狂地涌出碉堡，搬回了他们的家具和贵重物品。

[ænd; ʌnd][baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɔːr] [ɪts][ˈjuːzuəl] [əˈpɪərəns] [əˈɡen] .
and by noon the settlement wore its usual appearance again .
和 经过 中午 这 沉降 穿着 它是 通常 外貌 再次 .

到中午时分，定居点又恢复了往日的模样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
One of the sentinels reported to the commander about this time ,
一 的 这 哨兵 据报道 到 这 指挥官 关于 这 时间 ,

大约在这个时候，一名哨兵向指挥官报告说：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [əˈpærəntli] [bent][əˈpɑːn] [ˈmɪstʃɪf] .
that there was still an Indian in the wood , apparently bent upon mischief .
那 那里 曾是 仍然 一个 印度 在 这 木头 , 显然 弯曲 之上 恶作剧 .

树林里似乎还有一个印第安人，一心想作恶。

" [drɔː] [biːd] [ænd; ʌnd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ][ɡet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Draw bead and shoot him the first chance you get** , " **was the reply** .
" 画 珠子 和 射击 他 这 第一的 机会 你 得到 , " 曾是 这 回复 .

“一有机会就瞄准他开枪，”对方回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmiˈnei(ə)n] , [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈwɑːtʃɪŋ] [əˈɡen] .
With this determination , the sentinel betook himself to watching again .
和 这 决心 , 这 哨兵 贝托克 他自己 到 观看 再次 .

怀着这份决心，哨兵再次投入到守卫工作中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
He was the only person acting in that capacity at this time ,
他 曾是 这 仅有的 人 表演 在 那 容量 在 这 时间 ;
当时只有他一人担任这一职务。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈdɪŋɡl] [ænd; ænd] [ˈpiːtə-sən] [ʌv; əv] [ɪˈnʌf] [weɪt]
the commander deeming the assurance of Dingle and Peterson of enough weight
这 指挥官 认为 这 保证 的 丁格尔 和 彼得森 的 足够的 重量
[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][men][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] [ˈdeɪz] [rest] .
to allow his men a good half day's rest .
到 允许 他的 男人 一个 好的 一半 天 休息 .
指挥官认为丁格尔和彼得森的保证足以让他的士兵们好好休息半天。

[əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈsævɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] ;
Occasional glimpses of the supposed savage could be obtained ;
偶然 惊鸿一瞥 的 这 据称 野蛮的 可以 是 获得 ;
偶尔能瞥见所谓的野蛮人的身影；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə] [ber]
but it was a long time before the sentinel could bring his rifle to bear
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 这 哨兵 可以 带来 他的 步枪 到 熊
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :
但过了很久，哨兵才得以举起步枪瞄准他。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ænd] [flɪtɪd] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [brɪˈkʌmɪŋ]
He dodged and flitted so rapidly that it seemed impossible ; **but becoming**
他 躲避 和 飞掠 所以 快速 那 它 似乎 不可能的 ; 但 成为
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ænd] [prəˈvəʊkt] ,
impatient and provoked ,
不耐烦 和 挑衅 ,
他躲闪腾挪的速度快得令人难以置信；但渐渐地，他变得不耐烦，被激怒了，

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][æt; ət][læst] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌŋ] ,
the sentinel at last raised his gun ,
这 哨兵 在 最后的 提高 他的 枪 ,
哨兵终于举起了枪。

[tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [bleɪzɪd]
took a quick aim at what he supposed to be his head , **and blazed**
采取 一个 快的 目的 在 什么 他 据称 到 是 他的 头 , 和 燃烧的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
他迅速瞄准自己认为是头部的地方，然后开火射击。

" [kənˈsɑːrɪn][jʊr; jər][oʊld] [pɪkt] , [huː] [juː; jʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] ? " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt]
" **Consarn your old picter** , **who you shooting at ?** " **called out the indignant**
" 康萨恩 你的 老的 picter , WHO 你 射击 在 ? " 称为 出去 这 愤怒
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
Jenkins ,
詹金斯 ,
“你这该死的老家伙，你在朝谁开枪？”愤怒的詹金斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
as he stepped into the clearing .
作为 他 步 进入 这 清理 .
他走进了空地。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd][steəd][ɔ:l] [əˈgeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər]
The sentinel dropped his gun in amazement , and stared all agape at the speaker
这 哨兵 掉落 他的 枪 在 惊愕 , 和 凝视 全部 博爱 在 这 扬声器
[æz; əz][hi; hi] [ˈrekəɡnaɪzd]
as he recognized
作为 他 认可

哨兵惊愕地丢掉了枪，目瞪口呆地看着说话的人，认出了他。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [fɪr] , [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm] [ˈvæliənt]
Jenkins supposing his silence the result of fear , suddenly became valiant
詹金斯 假如 他的 沉默 这 结果 的 害怕 , 突然 成为 英勇
[ænd; ənd] [əˈɡen] [dɪˈmɑ:ndɪd] ,
and again demanded ,
和 再次 要求 ,

詹金斯以为他的沉默是出于恐惧，突然变得勇敢起来，再次质问道：

" [seɪ] , [hu:] [ju:; jʊ] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] ?
" Say , who you shooting at ?
" 说 , WHO 你 射击 在 ?

“喂，你在朝谁开枪？ ”

[spəʊz] [ju:d] [hæv; həv][hɪt][em ˈi:] .
S'pose you'd have hit me .
假设 你会 有 打 我 .

假设你打了我。

[smɑ:rt] , [eɪnt] [ju:; jʊ] .
Smart , ain't you :
聪明的 , 不是 你 :

你很聪明，不是吗？

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [lʊk] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][dra:p] [ðæt] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [du:]
You needn't look so innocent and drop that gun , and pretend you didn't do
你 不必 看 所以 清白的 和 降低 那 枪 , 和 假装 你 没有 做
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

你没必要装出一副无辜的样子，扔掉枪，假装自己什么都没做。

[aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [teɪk] [eɪm][ænd; ənd] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [dæŋd] [ɪf] [aɪ]
I seen you take aim and shoot , and I'll pay you for it , danged if I
我 已见 你 拿 目的 和 射击 , 和 患病的 支付 你 为了 它 , 该死的 如果 我
[dəʊnt] !
don't !
不 !

我看见你瞄准射击，我一定会付钱给你，不然我就不付了！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pi:tɜːsən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd]
" **By this time Peterson and several others appeared on the platform , and**
" 经过 这 时间 彼得森 和 一些 其他的 出现 在 这 平台 , 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,
understanding how matters stood ,
理解 如何 事情 站立 ,

“此时，彼得森和其他几个人出现在台上，了解了事情的进展情况后，

[ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .
their laughter was loud and continued .
他们的 笑声 曾是 大声 和 持续 .

他们的笑声很大，而且持续不断。

[ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ɪn'di:d] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] .
Jenkins indeed presented a comical and curious appearance .
詹金斯 的确 呈现 一个 滑稽 和 好奇的 外貌 .

詹金斯的外表确实滑稽而古怪。

[ˈnæt(ə)rəli] [θɪn] [ænd; ənd][ˈboʊni] , [hi:; hi] [naʊ] [si:md] ['dʌbli] [ɪ'bo:ŋɡertɪd] ,
Naturally thin and bony , he now seemed doubly elongated ,
自然 薄的 和 骨质 , 他 现在 似乎 双倍 细长的 ,

他原本就瘦骨嶙峋，现在看起来更是瘦长了两倍。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['sætʃəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli]
from the fact that his clothes were completely saturated , and clung tightly
从 这 事实 那 他的 衣服 是 完全地 饱和 , 和 紧紧抓住 紧紧

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
to his limbs .
到 他的 四肢 .

因为他的衣服完全湿透了，紧紧地贴在他的四肢上。

[æz; əz][hi:; hi] ['strædlɪd] [ɪn'dɪɡnəntli] ['fɔ:rwəd] , [ðeɪ] [flæpt] [tə'geðər] ,
As he straddled indignantly forward , they flapped together ,
作为 他 跨骑 愤慨地 向前 , 他们 拍打 一起 ,

他愤愤不平地跨坐在地上向前走去，它们一起拍打着翅膀。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ɡreɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm]
and it would have been no great stretch of imagination to suppose him
和 它 会 有 到过 不 伟大的 拉紧 的 想像力 到 认为 他

[ə; eɪ][pəʊst] ['ɡlaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
a post gliding over the ground .
一个 邮政 滑翔 超过 这 地面 .

不难想象，他就像一根柱子在地面上滑行。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ænsər] ?
" **Can't you answer ?**
" 不能 你 回答 ?

你不会回答吗？

[hu:] [ju:; jʊ] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] ? "
Who you shooting at ? "
WHO 你 射击 在 ? "

你在向谁开枪？

" [waɪ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['straɪvɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [rɪ'streɪn]
" **Why at you , of course , " replied the commander , striving vainly to restrain**
" 为什么 在 你 , 的 课程 , " 回复 这 指挥官 , 努力 徒劳地 到 抑制

[hɪz; ɪz] ['ɡrævəti] .
his gravity .
他的 重力 .

“当然是针对你啦，”指挥官回答道，徒劳地努力克制着自己的严肃神情。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [əmf] ！
Jenkins was heard to give a loud " umph ！
詹金斯 曾是 听到 到 给 一个 大声 " 嗯 ！
詹金斯被听到大声“哼！ ”

" [ænd; ənd] [si:n] [tu:; tə] [[eɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈmænər] ,
" and seen to shake his hand in a warning manner ,
" 和 已见 到 摇 他的 手 在 一个 警告 方式 ,
“并且被看到以警告的方式与他握手，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈhɜ:ɾɪdli] [tə:rd] [ðə; ði][fɔ:rt] .
when he was admitted into the gate and strode hurriedly toward the fort .
什么时候 他 曾是 承认 进入 这 门 和 大步走 匆匆 朝向 这 堡 .
他被允许进入城门后，便大步走向堡垒。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baɪ]
The sentinel , who had gained his senses by
这 哨兵 , WHO 有 获得 他的 感官 经过
哨兵恢复了神智

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 148]
[页 -]

[ðɪs] [taɪm] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈkæəri]
this time , enjoyed the fun as much as the others , and determined to carry
这 时间 , 享受 这 乐趣 作为 很多 作为 这 其他的 , 和 决定 到 携带
[ðə; ði][dʒɔʊk] [θru:] .
the joke through .
这 开玩笑 通过 .

这一次，他和其他人一样享受其中的乐趣，并决心把这个玩笑延续下去。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ðə; ði][aɪˈdi:ə][hi:; hi]
He made no reply for the very purpose of giving Jenkins the idea he
他 制成 不 回复 为了 这 非常 目的 的 给予 詹金斯 这 主意 他
[wʌz; wəz] [ˈsɔ:ɾli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [misˈteɪk] .
was sorely frightened at his mistake .
曾是 非常 害怕 在 他的 错误 .

他故意不作任何回应，就是为了让詹金斯觉得他对自己犯的错误感到非常害怕。

[ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [su:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
The indignant Jenkins soon made his appearance upon the platform ,
这 愤怒 詹金斯 很快 制成 他的 外貌 之上 这 平台 ,
义愤填膺的詹金斯很快出现在讲台上。

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈsentɪn(ə)l] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] , [kɔ:ld] [aʊt] ,
and observing the cowering sentinel shrinking behind the others , called out ,
和 观察 这 畏缩 哨兵 收缩 在后面 这 其他的 , 称为 出去 ,
看着那个瑟瑟发抖的哨兵躲在其他人身后，他喊道：

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] , [jes] , [sɜ:r] ！ [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][get] [hæf] [kɪld] ！ "
" You're the man , yes , sir ！ Come out here , and get half killed ！ "
" 你是 这 男人 , 是的 , 先生 ！ 来 出去 这里 , 和 得到 一半 被杀 ！ "
“你就是我们要找的人，没错，先生！出来吧，就算要死一半也好！ ”

" [ðæts] [raɪt] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" That's right , Jenkins , give it to him .
" 那就是 正确的 , 詹金斯 , 给 它 到 他 .
“没错，詹金斯，把球给他。”

[ˈhi:l] [lɑ:rn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈfaɪər][æt; ət][ju:; jʊ][əˈɪn] , " [sed] [ˈdɪŋɡl] ,
He'll larn better than to fire at you agin , " said Dingle ,
地狱 学习 更好的 比 到 火 在 你 再次 , " 说 丁格尔 ,
“他会吸取教训，以后不会再向你开枪了，”丁格尔说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][dʒʌst][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
with an appearance of just indignation .
和 一个 外貌 的 只是 愤慨 .
脸上带着义愤填膺的神情。

" [goʊ][ɪn] , [lɔ:ŋ] - [legz] , [ænd; ənd] [ˈhæməɹ] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Go in , long - legs , and hammer him , " repeated the others .
" 去 在 , 长的 - 腿 , 和 锤 他 , " 重复 这 其他的 .
“上去吧，长腿们，狠狠揍他！”其他人重复道。

" [jes] ! [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪˈti:] , [ju:; jʊ][oʊld] [ˈkaʊərd] , [ju:; jʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd]
" Yes ! come out here and take it , you old coward , you ! " shouted
" 是的 ! 来 出去 这里 和 拿 它 , 你 老的 懦夫 , 你 ! " 喊叫
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
Jenkins ,
詹金斯 ,
“好！出来拿啊，你这个老懦夫！”詹金斯喊道。

[ˈstepɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [ɑ:rmz][æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp]
stepping around and rubbing his fore - arms as though he were rolling up
步进 大约 和 擦 他的 前 - 武器 作为 尽管 他 是 滚动 向上
[hɪz; ɪz] [sli:vz] .
his sleeves .
他的 袖子 .
他来回踱步，揉搓着前臂，好像在卷起袖子似的。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" Come out here , I tell you !
" 来 出去 这里 , 我 告诉 你 !
“出来，我叫你出来！”

" [ðə; ði] [men] [naʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
" The men now pushed the trembling man from behind them ,
" 这 男人 现在 推动 这 发抖 男人 从 在后面 他们 ,
“男人们一把将身后颤抖的男人推开，

[ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tu:] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [i:t]
and retreated so as to leave the two in an open space and facing each
和 撤退 所以 作为 到 离开 这 二 在 一个 打开 空间 和 面向 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
然后退后，留下两人在空地上面对面。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [naʊ] [pʊt] [ɔ:f] [ɔ:l] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡrʌf] [ˈtoʊn] ,
The sentinel now put off all semblance of fear , and demanded in a gruff tone ,
这 哨兵 现在 放 离开全部 外表 的 害怕 , 和 要求 在 一个 粗暴 语气 ,
哨兵此刻掩饰不住恐惧，粗声粗气地问道：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

" [waɪ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd] [stiɪ] [waɪ] [aɪ][ˈhæmə] [ju:; jʊ][hæf][tu:; tə] [deθ] ! "

" **Why , I want you to stand still while I hammer you half to death !** "

" 为什么 , 我 想 你 到 站立 仍然 尽管 我 锤 你 一半 到 死亡 ! "

“我要你站着别动，让我把你锤得半死！ ”

" [ˈhæmə] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:; jər] [hed] [ˈɪznt] [krækt] [bɪˈfʊ:r] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [aɪl] [stænd] [tri:t] ,

" **Hammer away , but if your head isn't cracked before five minutes , I'll stand treat ,**

" 锤 离开 , 但 如果 你的 头 不是 裂纹 前 五 分钟 , 患病的 站立 对待 ,

[bɔɪz] .

boys .

男孩们 .

“尽管敲吧，但如果五分钟之内你们的脑袋还没裂开，我就给你们点好处，小伙子们。”

" [ðə; ðɪ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʃʊn] [baɪ][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]

" **The astonishment shown by Jenkins at this unexpected change was**

" 这 惊讶 所示 经过 詹金斯 在 这 意外 改变 曾是

[ˈlu:dɪkrəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstri:m] .

ludicrous in the extreme .

荒谬 在 这 极端 .

“詹金斯对这一意想不到的变化所表现出的惊讶简直荒谬至极。”

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌnˈklɪntʃt] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈstæməd] [aʊt] ,

His hands suddenly unclined , and he stammered out ,

他的 双手 突然 未扣紧 , 和 他 结结巴巴 出去 ,

他的双手突然松开，结结巴巴地说：

" [wʌt] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

" **What — what did you say ?** "

" 什么 — 什么 做过 你 说 ? "

你.....你说什么？

" [waɪ] , [kʌm] [ɑ:n][ænd; ænd] [faɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)l] , [ˈblʌstərɪŋ] [æz; əz] [ˈvɪgərəsli] [æz; əz]

" **Why , come on and fight ,** " **replied the sentinel , blustering as vigorously as**

" 为什么 , 来 在 和 斗争 , " 回复 这 哨兵 , 虚张声势 作为 大力 作为

[dɪd][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][æt; ət][fɜ:rst] .

did Jenkins at first .

做过 詹金斯 在 第一的 .

“来啊，打啊！”哨兵回答道，像詹金斯一开始那样气势汹汹地咆哮着。

" [ju:; jʊ] [ɑ:t] [æt; ət][em ˈi:] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

" **You shot at me , didn't you ?** "

" 你 射击 在 我 , 没有 你 ? "

“你朝我开枪了，对吧？ ”

" [jes] ; [ænd; ænd] [wɪl] [du:;][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [tu:] . "

" **Yes ; and will do it again , too .** "

" 是的 ; 和 将要 做 它 再次 , 也 . "

“是的，而且我还会再做一次。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] .

" **I don't think it was the right thing .**

" 我 不 思考 它 曾是 这 正确的 事物 .

我认为这样做不对。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [du:;][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I wouldn't do it to you . "

我 不会 做 它 到 你 . "

我不会那样对你。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] . "

" **Because you are afraid .** "

" 因为 你 是 害怕的 . "

“因为你害怕。”

" [noʊ] , — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] . "

" **No** , — **I don't think I would** . "

" 不 , — 我 不 思考 我 会 . "

“不，——我想我不会。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **Well, what of it ?** "

" 出色地 , 什么 的 它 ? "

那又怎样呢？

" [aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs]

" **I s'pose you didn't do it on purpose , and I won't say anything about it this**

" 我 假设 你 没有 做 它 在 目的 , 和 我 惯于 说 任何事物 关于 它 这

[taɪm] .

time .

时间 .

“我想你不是故意的，这次我就不说了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] . "

But you mustn't do it again . "

但 你 不得 做 它 再次 . "

但你绝不能再这样做了。

" [jes] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] .

" **Yes I will , if I want to** .

" 是的 我 将要 , 如果 我 想 到 . "

“是的，如果我想的话，我会的。”

[aɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][ju:; jʊ] .

I shot at you , and am sorry I didn't hit you .

我 射击 在 你 , 和 是 对不起 我 没有 打 你 .

我向你开了枪，很遗憾没打中你。

[kʌm] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɪp] [em 'i:] . "

Come , I thought you was going to whip me . "

来 , 我 想法 你 曾是 去 到 鞭 我 . "

“等等，我还以为你要鞭打我呢。”

" [jes] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" **Yes , Jenkins , give it to him** .

" 是的 , 詹金斯 , 给 它 到 他 . "

“是的，詹金斯，给他吧。”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

You said you were going to , " cried the others .

你 说 你 是 去 到 , " 哭 这 其他的 .

“你说过你会去的，”其他人喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg 150**]

[页 -]

[第150页]

" [aɪ][dəʊnt] [spəʊz] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" **I don't s'pose he done it on purpose , " he replied , turning toward the others** .

" 我 不 假设 他 完毕 它 在 目的 , " 他 回复 , 转弯 朝向 这 其他的 .

“我想他应该不是故意的，”他回答道，然后转向其他人。

" [jes] [aɪ][dɪd] , [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz][nɑ:t] . "

" **Yes I did , I told you so , and would as lief do it again as not** . "

" 是的 我 做过 , 我 讲述 你 所以 , 和 会 作为 利夫 做 它 再次 作为 不是 . "

“是的，我做了，我告诉过你，而且我愿意再做一次。”

" [dʒəˈruːsələm] !
" **Jerusalem** !
" 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

[hɪr] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][maɪ] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] ['evri] ['mɪnɪt] .
here I'm standing in my wet clothes and catching cold every minute .
这里 我是 常设 在 我的 湿的 衣服 和 捕捉 寒冷的 每一个 分钟 .
我穿着湿衣服站在这里，每分钟都感觉有点冷。

['ðɪsəl, ðɪsəl] ['nevər] [duː] !
This'll never do !
这将 绝不 做 !

这绝对不行！

" [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
" **And in spite of the jeers and laughs of the others** , **Jenkins**
" 和 在 尽管如此 的 这 嘲笑 和 笑声 的 这 其他的 , 詹金斯
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ,
with an anxious look ,
和 一个 焦虑的 看 ,
尽管其他人都在嘲笑和讥讽，詹金斯却带着焦虑的神情，

['hɜːrɪd] [ə'wei] [tuː; tə] " [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
hurried away to " **change his clothes** .
慌忙 离开 到 " 改变 他的 衣服 .
他匆匆离开去“换衣服”。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 151**]
" [页 -]

[第151页]

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [praɪz] [geɪnd] [ænd; ənd] [bɔːst] .
A PRIZE GAINED AND LOST .
一个 奖 获得 和 丢失的 .
奖品得失。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [æz; əz][,aɪ 'tiː] ['æftərwərd] [tɜːrnd] [aʊt] ,
Jenkins , **as it afterward turned out** ,
詹金斯 , 作为 它 之后 转向 出去 ,
后来事实证明，詹金斯

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
was in the wood reconnoitering the fort when the shot was fired which had
曾是 在 这 木头 侦察 这 堡 什么时候 这 射击 曾是 被解雇 哪个 有
[wel] - [naɪ] [bɪn] [soʊ][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
well - nigh been so fatal to him .
出色地 - 夜 到过 所以 致命的 到 他 .

当时他正在树林里侦察堡垒，突然响起了那声几乎要了他的命的枪声。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈfaɪnd] [aʊt] , [brɪˈfɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [[oʊ] [hɪm'self] ,
His object in doing this was to find out , **before venturing to show himself** ,
他的 目的 在 正在做 这 曾是 到 寻找 出去 , 前 冒险 到 展示 他自己 ,
他这样做的目的是在冒险露面之前，先弄清楚情况。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɔːni:] [ɔːr] [waɪts] [held] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
whether the Shawnees or whites held possession of the settlement .

无论 这 肖尼斯 或者 白人 握住 拥有 的 这 沉降 .

是肖尼人还是白人拥有这片定居点。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] ,
He had made the discovery of the attack when but a few miles off ,

他 有 制成 这 发现 的 这 攻击 什么时候 但 一个 很少 英里 离开 ,

他发现袭击发生时距离事发地点只有几英里远。

[ænd; ʌnd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈɡʌnz][ænd; ʌnd] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] ,
and hearing the guns and becoming alarmed for his own safety ,

和 听力 这 枪支 和 成为 惊慌 为了 他的 自己的 安全 ,

听到枪声，他开始担心自身安全，

[hiː; hi] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈɪndiən][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd]
he ascended a tree and remained there until every Indian had departed

他 上升 一个 树 和 剩余 那里 直到 每一个 印度 有 已离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
from the neighborhood .

从 这 邻里 .

他爬上一棵树，一直待在那里，直到所有印第安人都离开这个街区。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ,
Some time after the closing scene of the last chapter ,

一些 时间 后 这 结束 场景 的 这 最后的 章 ,

在上一章结尾场景结束后的一段时间，

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [kənˈfest] [tuː; tə][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən]
the sentinel confessed to Jenkins that he mistook him for an Indian

这 哨兵 坦白 到 詹金斯 那 他 误 他 为了 一个 印度

[wen] [hiː; hi][ˈfaɪərd] ,
when he fired ,

什么时候 他 被解雇 ,

哨兵向詹金斯坦白，他开枪时误把詹金斯当成了印第安人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
and he begged forgiveness for his great mistake .

和 他 乞求 饶恕 为了 他的 伟大的 错误 .

他为自己犯下的滔天大错恳求原谅。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfriːli] [ˈɡræntɪd] ,
It is needless to say that the pardon was freely granted ,

它 是 不必要 到 说 那 这 赦免 曾是 自由 的确 ,

毋庸置疑，赦免是自愿授予的。

[ænd; ʌnd] [ɡʊd] [ˈhjuːmər][held] [reɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and good humor held reign among them all .

和 好的 幽默 握住 在位 之中 他们 全部 .

他们之间洋溢着乐观开朗的气氛。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ʌnd] [rɪˈpʌls] , [dɪk] [ˈdɪŋɡl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
The day after the attack and repulse , Dick Dingle , for the first time in his life

这 天 后 这 攻击 和 击退 , 迪克 丁格尔 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活

,
.
,

袭击和击退后的第二天，迪克·丁格尔生平第一次.....

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] .
was taken sick .

曾是 已采取 生病的 .

生病了。

[hiː; hi]

He

他

他

[[pɪː 'dʒiː] -]

[Pg 152]

[页 -]

[第152页]

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['deɪndʒərəsli] [soʊ] , [bʌt; bət][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

was not dangerously so , but so severely that he was compelled to remain

曾是 不是 危险地 所以， 但 所以 严重 那 他 曾是 被迫 到 保持

[wɪ'ðɪn] [dɔ:z]

within doors .

之内 门

虽然没有达到危险的程度，但病情非常严重，以至于他不得不待在室内。

[ðɪs] ['hæpənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['pi:tʃ-sən] ,

This happened unfortunately for Peterson ,

这 发生 很遗憾 为了 彼得森 ,

不幸的是，彼得森遭遇了这样的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪndiəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for the two had determined to pursue the retreating Indians for the

为了 这 二 有 决定 到 追求 这 撤退 印度人 为了 这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] .

purpose of capturing the renegade .

目的 的 捕捉 这 叛逆者 .

因为他们二人决心追击撤退的印第安人，目的是抓捕叛徒。

[ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪf(ə)n][wɒz; wəz][held] , [wen] [ˈpi:tɜ:sən] [əˈnaʊnst] [ðæt][hi:; hi][fʊd; fəd] [meɪk]

A short consultation was held , when Peterson announced that he should make

一个 短的 咨询 曾是 握住 , 什么时候 彼得森 宣布 那 他 应该 制作

[ðə; ði] [ə'tempt] [him'self] ,

the attempt himself ,

这 试图 他自己 ,

经过短暂磋商，彼得森宣布他应该亲自尝试。

[ə'kʌmpənɪd] ['oʊnli][baɪ]['mænsfi:ld] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['i:gərnəs] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

accompanied only by Mansfield , who was all eagerness to join him .

伴随 仅有的 经过 曼斯菲尔德 , WHO 曾是 全部 渴望 到 加入 他 .

只有曼斯菲尔德陪同他，曼斯菲尔德非常渴望加入他。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [æt; ət] [nu:n] ,

Accordingly at noon ,

因此 在 中午 ,

因此，中午时分，

[ðə; ði] [tu:] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] [ekspe'di(ə)n] [baɪ] ['plʌndzɪŋ] ['ɪntu:]

the two passed out of the gate and commenced the expedition by plunging into

这 二 通过了 出去 的 这 门 和 开始 这 远征 经过 骤降 进入

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the forest .

这 森林 .

两人穿过大门，一头扎进森林，开始了探险之旅。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ʃɔ:'ni:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈri:s(ə)nt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
The trail of the retreating Shawnees was so recent that it had not been
这 踪迹 的 这 撤退 肖尼斯 曾是 所以 最近的 那 它 有 不是 到过
[ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] ,
obliterated by the rain ,
彻底摧毁 经过 这 雨 ,
肖尼人撤退时留下的痕迹非常新近, 还没有被雨水冲刷掉。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [i:'zəli] [fɑ:ləʊd] .
and it was easily followed .
和 它 曾是 容易地 随后 .
而且很容易理解。

[aɪ 'ti:] [led] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
It led up the river a couple of miles ,
它 引领 向上 这 河 一个 夫妻 的 英里 ,
它沿着河向上游延伸了几英里,

[wen] [aɪ 'ti:] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [nɔ:rθ'west] [də'rekʃn; da'rekʃn]
when it crossed to the Kentucky shore and took a northwest direction
什么时候 它 交叉 到 这 肯塔基州 支撑 和 采取 一个 西北 方向
[də'rektli; da'rektli] [tɔ:rd] [mæd][ˈrɪvər] .
directly toward Mad river .
直接地 朝向 疯狂的 河 .

当它渡过肯塔基州海岸后, 便向西北方向径直奔向马德河。
[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r] [wen] [ˈpi:tə-sən] [ə'fɔrd] [ˈmænsfi:ld] [ðæt] [ðeɪ]
Our friends had not proceeded far when Peterson assured Mansfield that they
我们的 朋友们 有 不是 继续 远的 什么时候 彼得森 保证 曼斯菲尔德 那 他们
[wɜ:r; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈræpɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
were gaining rapidly upon the savages .
是 获得 快速 之上 这 野蛮人 .

我们的朋友们还没走多远, 彼得森就向曼斯菲尔德保证, 他们正在迅速追赶野蛮人。
[ðə; ði] [ˈlætər] , [en'kʌmbəd] [baɪ][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] , [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
The latter , encumbered by their dead and wounded , were making their way
这 后者 , 负担 经过 他们的 死的 和 受伤 , 是 制作 他们的 方式
[veri] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
very slowly through the wood ,
非常 缓慢地 通过 这 木头 ,
后者负重前行, 背负着死伤者的重担, 在树林中缓慢前行。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [pər'su:t] .
and evidently had no thoughts of pursuit .
和 显然 有 不 想法 的 追逐 .
显然他没有追捕的念头。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] [ˈpi:tə-sən] [rɪ'mɑ:kt] ,
An hour or two later Peterson remarked ,
一个 小时 或者 二 之后 彼得森 评论 ,
一两个小时后, 彼得森说道:

" [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:] [fæst] , [ˈmænsfi:ld] ; [wi:l] [rʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ˈɪntu:] [sʌm; səm][træp] [ə'fɔ:r] [wi:; wi]
" **We're goin ' too fast , Mansfield ; we'll run our heads into some trap afore we**
" 是 去 - 也 快速地 , 曼斯菲尔德 ; 出色地 跑步 我们的 头部 进入 一些 陷阱 之前 我们
[noʊ] [aɪ 'ti:] .
know it .
知道 它 .
“我们开得太快了, 曼斯菲尔德; 我们很快就会掉进陷阱里。”

[lets] [set] [daʊn] [ə; ei] [waɪ] .
Let's set down a while .
我们来吧 放 向下 一个 尽管 .

我们坐下来休息一会儿吧。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

[ðə; ði] [tu:] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ə; ei] ['fɔ:lən] [tri:] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
The two seated themselves upon a fallen tree and engaged in conversation .
这 二 坐着 他们自己 之上 一个 倒下 树 和 已订婚的 在 对话 .

两人坐在一棵倒下的树干上，开始交谈起来。

" [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][stɑ:p] [wi:l] [bi:; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'fɔ:r] [naɪt] , " [sed] ['pi:tə-sən] .
" If we don't stop we'll be up with them afore night , " said Peterson .
" 如果 我们 不 停止 出色地 是 向上 和 他们 之前 夜晚 , " 说 彼得森 .

“如果我们不停下来，到晚上我们就会和他们一起熬夜了，”彼得森说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] ? "
" And why shouldn't we ? "
" 和 为什么 不应该 我们 ? "

“我们为什么不应该呢？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z] — [ʃ] !
" Because — sh !
" 因为 — 什 !

因为——嘘！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es] [naʊ] .
there's some one back of us now .
有 一些 一 后退 的 我们 现在 .

我们身后有人了。

" [br'fɔ:r] [ðei] ['i:ðər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑ:rtɪd] ,
" Before they either had time to conceal themselves , the bushes parted ,
" 前 他们 任何一个 有 时间 到 隐藏 他们自己 , 这 灌木丛 分手了 ,

“在他们来得及躲藏之前，灌木丛就分开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] [stʊd] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and the mysterious Frontier Angel stood before them .
和 这 神秘 边境 天使 站立 前 他们 .

神秘的边境天使就站在他们面前。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [ʃi:; ji] [æskt] ['kwaiətli] .
" What are you doing here ? " she asked quietly .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 她 问 悄悄 .

她轻声问道：“你在这里做什么？ ”

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['renɪgeɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mænsfi:ld] .
" Looking for that renegade , " replied Mansfield .
" 寻找 为了 那 叛逆者 , " 回复 曼斯菲尔德 .

“正在寻找那个叛徒，”曼斯菲尔德回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] ? "
" Do you know how far the Shawnees are away ? "
" 做 你 知道 如何 远的 这 肖尼斯 是 离开 ? "

你知道肖尼人离我们有多远吗？

" [kɑ:nt] [bi:; bi] ['veri] [fɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tə-sən] .
" Can't be very fur , I think , " replied Peterson .
" 不能 是 非常 毛皮 , 我 思考 , " 回复 彼得森 .

“我想应该不太像毛皮吧，”彼得森回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkæmpt] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" They are encamped a half - mile from here ,
" 他们 是 营地 一个 一半 - 英里 从 这里 ,
“他们的营地离这里半英里远，

[ænd; ænd][hæv; həv] [sent] [skaʊts] [bæk] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [treɪl] [tuː; tə] [siː] [huː] [pəˈsjuːz] .
and have sent scouts back upon their trail to see who pursues .
和 有 发送 侦察兵 后退 之上 他们的 踪迹 到 看 WHO 追寻 .
并已派出侦察兵沿途侦察，查看是谁在追击。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ænd; ænd] [ʃɑːt] . "
" If you remain here twenty minutes longer you will be seen and shot . "
如果 你 保持 这里 二十 分钟 更长 你 将要 是 已见 和 射击 . "
你再在这里待二十分钟，就会被发现并被枪毙。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !
呼！

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈpiːtə-sən] ; " [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
that's more than we bargained for , " remarked Peterson ; " if it's all the same ,
那就是 更多的 比 我们 讨价还价 为了 , " 评论 彼得森 ; " 如果 它是 全部 这 相同的 ,
“这比我们预想的要多，”彼得森说道；“如果一切都一样的话，

[wiːl] [dɪˈklaɪn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ænd; ænd] [slaɪd] . "
we'll decline at present and slide . "
出色地 衰退 在 展示 和 滑动 . "
我们目前会走下坡路，逐渐衰落。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] - —
" Do you know anything of McGable —
" 做 你 知道 任何事物 的 - —
你对麦盖博了解多少？

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [stɔːpt] , [fɔːr; fər][fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd][ˈkwaɪətli][æz; əz]
" Our hero stopped , for she had disappeared as quickly and quietly as
" 我们的 英雄 停止 , 为了 她 有 消失 作为 迅速地 和 悄悄 作为
[fɪː; jɪ] [keɪm] .
she came .
她 来了 .
“我们的女主人公停了下来，因为她消失得就像她来时一样迅速而安静。”

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [weɪt] [ˈhaɪz] — [redz] [ɪz] [əˈbaʊt] , " [ədˈmɒnɪʃ] [ˈpiːtə-sən] .
" It won't do to wait hyer — reds is about , " admonished Peterson .
" 它 惯于 做 到 等待 海尔 — 红色 是 关于 , " 告诫 彼得森 .
“再等下去不行——红军就要来了，”彼得森告诫道。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ˈseɪfti] .
No time was lost by our friends in seeking safety .
不 时间 曾是 丢失的 经过 我们的 朋友们 在 寻求 安全 .
我们的朋友们迅速寻找安全地点，没有耽搁任何时间。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['bɑ:di][wʌz; wəz][soʊ] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˈpæl.pəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The trail of the retreating body was so broad and palpable that there was
这 踪迹 的 这 撤退 身体 曾是 所以 广阔 和 可感知的 那 那里 曾是
[ˈlɪt(ə)] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'su:t] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] .
little fear of their pursuit being noticed .
小的 害怕 的 他们的 追逐 存在 注意到 .

撤退的尸体留下的痕迹如此宽广清晰，以至于他们几乎不用担心追击会被人发现。

[ðə; ði] [skaʊts] [sent] [bæk] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [treɪl] ,
The scouts sent back would take the direction of the back trail ,
这 侦察兵 发送 后退 会 拿 这 方向 的 这 后退 踪迹 ,
[ˈɪt(ə)] [fɪr] [wɔ:ld] [tə] [dɪrɪkʃən] [dɪrɪkʃən] [əv] [ðə] [ðər] [bæk] [treɪl] ,
派回去的侦察兵会沿着原路返回。

[ænd; ənd] [ki:p] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] ['eni] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ]
and keep alongside of it to ascertain whether any force was following
和 保持 旁边 的 它 到 探明 无论 任何 力量 曾是 下列的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并跟随在它旁边，以确定是否有任何力量跟踪他们。

[ɪf] [soʊ] , [æn; ən] ['efərt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɪn] ['æmbʊʃ] .
If so , an effort would be made to draw them in ambush .
如果 所以 , 一个 努力 会 是 制成 到 画 他们 在 伏击 .
[ɪf] [soʊ] , [æn; ən] ['efərt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɪn] ['æmbʊʃ] .
如果真是这样，就会想办法设下埋伏。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [pər'su:t] [æz; əz][wʌz; wəz] ['ri:əli]
They had no suspicion , and cared nothing for such pursuit as was really
他们 有 不 怀疑 , 和 关心 没有什么 为了 这样的 追逐 作为 曾是 真的
[meɪd] .
made .
制成 .

他们毫无戒心，对真正展开的追捕也毫不在意。

[ˈpi:tə-sən] [ænd; ənd]['mænsfi:ld] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Peterson and Mansfield proceeded in a direction at right angles with the
彼得森 和 曼斯菲尔德 继续 在 一个 方向 在 正确的 角度 和 这
[meɪn] ['træv(ə)] ,
main travel ,
主要的 旅行 ,

彼得森和曼斯菲尔德沿着与主路垂直的方向前进，

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] , [wer] [ðeɪ] [sɪ'kri:tɪd] [ðəm'selvz] .
for several hundred yards , where they secreted themselves .
为了 一些 百 码 , 在哪里 他们 分泌物 他们自己 .
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] , [wer] [ðeɪ] [sɪ'kri:tɪd] [ðəm'selvz] .
它们藏身数百码长的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][æn; ən] ['aʊər] .
Here they remained for over an hour .
这里 他们 剩余 为了 超过 一个 小时 .
[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][æn; ən] ['aʊər] .
他们在这里停留了一个多小时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [tɔ:rd] [naɪt] ,
By this time it was well toward night ,
经过 这 时间 它 曾是 出色地 朝向 夜晚 ,
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [tɔ:rd] [naɪt] ,
这时已近夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃərd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [ˈʃɔ:'ni:] [treɪl] [ə'gen] .
and they ventured forth to resume the Shawnee trail again .
和 他们 冒险 前进 到 恢复 这 肖尼 踪迹 再次 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃərd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [ˈʃɔ:'ni:] [treɪl] [ə'gen] .
于是他们再次踏上了肖尼族的征程。

[ˈæftər] [ri:tʃɪŋ] [aɪˈti:], [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [aɪˈti:][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
After reaching it , they followed it a considerable distance ,
后 到达 它 , 他们 随后 它 一个 大量 距离 ,
到达目的地后, 他们沿着它走了相当长的一段路。

[wen] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
when finding that the Indian camp could be but a short distance away ,
什么时候 寻找 那 这 印度 营 可以 是 但 一个 短的 距离 离开 ,
当发现印第安人营地可能就在不远处时,

[ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [əˈgen] [meɪd] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][saɪd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
they halted and again made off in a side direction .
他们 停止 和 再次 制成 离开 在 一个 边 方向 .
他们停了下来, 然后再次朝另一个方向逃走了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][aɪˈti:], [ðæt]
It was while doing this , and when several hundred feet from it , that
它 曾是 尽管 正在做 这 , 和 什么时候 一些 百 脚 从 它 , 那
[ˈpi:tə-sən] ,
Peterson ,
彼得森 ,
就在做这件事的时候, 在距离那里几百英尺的地方, 彼得森

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ædˈvæns] ,
who was slightly in advance ,
WHO 曾是 轻微地 在 进步 ,
他稍微领先了一点,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər]
suddenly halted and raised his hand over his head as a signal for
突然 停止 和 提高 他的 手 超过 他的 头 作为 一个 信号 为了
[ˈmænsfi:ld] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] .
Mansfield to remain quiet .
曼斯菲尔德 到 保持 安静的 .
他突然停了下来, 举起一只手过头顶, 示意曼斯菲尔德保持安静。

[bəuθ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Both stood motionless a moment ,
两个都 站立 静止不动 一个 片刻 ,
两人静静地站了一会儿。

[wen] [ˈpi:tə-sən] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈstelθi] [steps] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [fɔ:r; fər][ˈmænsfi:ld] [tu:; tə]
when Peterson took several stealthy steps forward and motioned for Mansfield to
什么时候 彼得森 采取 一些 隐秘的 步骤 向前 和 示意 为了 曼斯菲尔德 到
[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
come to his side .
来 到 他的 边 .
彼得森悄悄地向前走了几步, 示意曼斯菲尔德到他身边来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [ˈʃoʊɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][kʲʊriˈɑ:səti][hi:; hi] [felt] .
The latter did so , his looks showing more than words , the curiosity he felt .
这 后者 做过 所以 , 他的 看起来 显示 更多的 比 字 , 这 好奇心 他 毛毡 .
后者照做了, 他的表情比言语更能表达他的好奇心。

[ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] ,
The ranger , by way of reply ,
这 游侠 , 经过 方式 的 回复 ,
护林员回答说:

[ˈpɔɪntɪd] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] .
pointed ahead , and downward .
尖 前方 , 和 向下 .

指向前方，向下。

[ˈmænsfi:ld] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈevri] [nɜ:rʌv]
Mansfield followed the direction of his finger , and he felt every nerve
曼斯菲尔德 随后 这 方向 的 他的 手指 , 和 他 毛毡 每一个 神经
[θrɪl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
thrill within him ,
刺激 之内 他 ,

曼斯菲尔德顺着手指的方向看去，他感到全身每一根神经都在颤抖。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [ædˈvæns] , [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [ˈsli:piŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
as he saw a few feet in advance , the extended and sleeping form of the
作为 他 锯 一个 很少 脚 在 进步 , 这 扩展 和 睡眠 形式 的 这
[ˈrenɪgeɪd] , - .
renegade , McGable .
叛逆者 , - .

他看到几英尺外，叛徒麦盖博伸展着身子，睡着了。

" [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] ! " ['wɪspəd] ['pi:tə-sən] [ɪgˈzʌltɪŋli] .
" **We've got him at last !** " **whispered Peterson exultingly .**
" 我们已经 得到 他 在 最后的 ! " 低声说道 彼得森 欣喜若狂 .
"我们终于抓到他了！"彼得森兴奋地低声说道。

[ðə; ði][mæn] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈpɪrənsəz] ,
The man , from all appearances ,
这 男人 , 从 全部 外貌 ,

从各方面来看，这个人

[hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
had lain down to rest a short distance from the camp to escape the
有 莱恩 向下 到 休息 一个 短的 距离 从 这 营 到 逃脱 这
[ˈhʌbʌb] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd]
hubbub and confusion occasioned by the presence of so many wounded and
尘嚣 和 困惑 引发 经过 这 在场 的 所以 许多 受伤 和
[ˈdaɪŋ] .
dying .
垂死 .

为了躲避众多伤员和垂死之人带来的喧闹和混乱，他选择在离营地不远的地方躺下休息。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðɪs]
That he was entirely unsuspecting of personal danger was evident from this
那 他 曾是 完全 不带怀疑的 的 个人的 危险 曾是 明显 从 这
[fækt] .
fact .
事实 .

从这一事实可以明显看出，他对自身安全毫无防备。

[ˈmænsfi:ld] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [ˈwɪspər] [ɔ:r]
Mansfield was too excited and fearful of awakening him to even whisper or
曼斯菲尔德 曾是 也 兴奋的 和 可怕 的 唤醒 他 到 甚至 耳语 或者
[səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:tə-sən] .
suggest anything to Peterson .
建议 任何事物 到 彼得森 .

曼斯菲尔德既兴奋又害怕吵醒他，所以连跟彼得森耳语或提任何建议都不敢。

[ðə; ði] ['lætər] , ['ku:lɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] , [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)]
The latter , coolly and deliberately , stepped forward and removed the rifle
这 后者 , 冷静地 和 故意地 , 步 向前 和 已移除 这 步枪
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rvləs] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] - ;
from the nerveless embrace of McGable ;
从 这 无神经 拥抱 的 - ;

后者冷静而沉着地走上前去，从麦盖博毫无防备的怀抱中夺走了步枪；

[ðen] , ['stu:pɪŋ] ['dʒentli] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] .
then , stooping gently , pulled his knives from his girdle .
然后 , 弯腰 轻轻地 , 拉 他的 刀具 从 他的 腰带 .

然后，他轻轻弯下腰，从腰带里拔出刀子。

[ðɪs] [dʌn] , [pɪ:tɜ:sən] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [tʊ:rd] [ðə; ði]
This done , Peterson cocked his own gun , and holding it pointed toward the
这 完毕 , 彼得森 上膛 他的 自己的 枪 , 和 保持 它 尖 朝向 这
[brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪɡɛd] ,
breast of the renegade ,
胸部 的 这 叛逆者 ,

完成这一切后，彼得森给自己的枪上了膛，枪口对准了叛徒的胸膛。

[sed] :
said :
说 :

说:

" [naʊ] [weɪk] [hɪm; ɪm] , ['mænsfi:ld] — [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnz] , [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi]
" **Now wake him , Mansfield — give him a kick on the shins , and don't be**
" 现在 唤醒 他 , 曼斯菲尔德 — 给 他 一个 踢 在 这 小腿 , 和 不 是
[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
afraid of hurting him .
害怕的 的 受伤 他 .

“现在叫醒他，曼斯菲尔德——踢他的胫骨，别怕伤到他。”

" [ʰəʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wɪtʃ] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə]
" **Our hero gave him a gentle touch with his foot , which , failing to**
" 我们的 英雄 给予 他 一个 温和的 触碰 和 他的 脚 , 哪个 , 失败 到
[hæv; həv] [ɪ'fekt] ,
have effect ,
有 影响 ,

“我们的英雄用脚轻轻碰了他一下，但这并没有奏效，

[hi:; hi] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪk] .
he increased to a kick .
他 增加 到 一个 踢 .

他加大了踢腿的力度。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'weɪkənɪŋ] , [hi:; hi] [stept] [bæk] [æz; əz]
Seeing him make a movement as though awakening , he stepped back as
看到 他 制作 一个 移动 作为 尽管 唤醒 , 他 步 后退 作为
[də'rektɪd] .
directed .
指导 .

见他似乎要醒来似动了一下，便按照指示后退了一步。

[ðə; ði]['reneɪ]
The rene
这 雷内

雷内

[^eɪd] , [ˈmʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈfaɪnəli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛəd] [bɪˈwɪldərɪŋli] [əˈbaʊt]
gade , **mumbling** **to** **himself** , **finally** **opened** **his** **eyes** **and** **stared** **bewilderingly** **about**
加德 , 喃喃自语 到 他自己 , 最后 打开 他的 眼睛 和 凝视 令人费解地 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

盖德喃喃自语着，终于睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .
seemingly **totally** **unable** **to** **comprehend** **his** **whereabouts** .
似乎 完全 无法 到 理解 他的 下落 .

他似乎完全无法理解自己身在何处。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] - , [ɛsˈkwɑɪər] . , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈpiːtɜːsən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgrævəti] ,
" **Mr** . **Thomas McGable** , **Esq** . , **I believe** , " **said Peterson** , **with** **much** **gravity** ,
" 先生 . 托马斯 - , 先生 . , 我 相信 , " 说 彼得森 , 和 很多 重力 ,
"我想应该是托马斯·麦盖博先生，"彼得森一本正经地说。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
without **removing** **the** **aim** **of** **his** **rifle** .
没有 移除 这 目的 的 他的 步枪 .

但他的步枪瞄准点并未改变。

" - [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] - , [ɛsˈkwɑɪər] . , [aɪ] [bɪˈliːv] , - [sed] [ˈpiːtɜːsən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgrævəti] ,
" ' **Mr** . **Thomas McGable** , **Esq** . , **I believe** , ' **said Peterson** **with** **much** **gravity** ,
" - 先生 . 托马斯 - , 先生 . , 我 相信 , - 说 彼得森 和 很多 重力 ,
"我想应该是托马斯·麦盖博先生，"彼得森一本正经地说。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] . "
without **removing** **the** **aim** **of** **his** **rifle** . "
没有 移除 这 目的 的 他的 步枪 . "

“但他的步枪瞄准点没有改变。”

" [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] .
" **Who the devil are you ?** " **demanded the renegade** .
" WHO 这 魔鬼 是 你 ? " 要求 这 叛逆者 .

“你究竟是谁？”叛徒质问道。

" [jɔːr; jər][ˈmæstər] , [sɜːr] . "
" **Your master** , **sir** . "
" 你的 掌握 , 先生 . "

“您的主人，先生。”

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **We'll see about that** .
" 出色地 看 关于 那 .

“我们拭目以待。”

[wer] —
Where —
在哪里 —

在哪里-

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɡɔːn] ;
" **He** **paused** **as** **he** **reached** **for** **his** **rifle** **and** **found** **it** **gone** ;
" 他 暂停 作为 他 达到 为了 他的 步枪 和 成立 它 已消失 ;

他伸手去拿步枪时，发现步枪不见了，顿时停了下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪjmənt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fjʊriəs][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [dɪ'sklvəd] [ðæt][hɪz; ɪz]
and his astonishment turned to furious indignation when he discovered that his
和 他的 惊讶 转向 到 狂怒 愤慨 什么时候 他 发现 那 他的
[naɪvz] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .
knives had also been removed .
刀具 有 还 到过 已移除 .

当他发现自己的刀也被拿走了时，他的惊讶变成了愤怒和愤慨。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊrɪz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rmz] ? "
" What in the name of the furies are you doing with my arms ? " "
" 什么 在 这 姓名 的 这 复仇女神 是 你 正在做 和 我的 武器 ? " "
"你究竟在对我的手臂做什么？ "

" [dʒest][sɔ:t] - [ɪm] [wʌn][saɪd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ] [maɪ] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] . "
" Jest sot ' em one side for fear you might hurt yourself . " "
" 笑话 酒 - 呃 一 边 为了 害怕 你 可能 伤害 你自己 . " "
"把它们放在一边，以免伤到自己。"

" [si:] [hɪr] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] . "
" See here , I understand your game , but it won't do . "
" 看 这里 , 我 理解 你的 游戏 , 但 它 惯于 做 . "
"你看，我明白你的伎俩，但这行不通。"

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] , [eɪ] ?
You think I'm your prisoner , eh ?
你 思考 我是 你的 囚犯 , 嗯 ?
你以为我是你的囚犯吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈɔ:ˈni:] [wɪ'ðɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['dɪstəns] ,
Did you know there is a hundred Shawnees within calling distance ,
做过 你 知道 那里 是 一个 百 肖尼斯 之内 呼叫 距离 ,
你知道附近有上百个肖尼人吗？

['hu:d] [kʌt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪ:'ef] [ðeɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ][wɔ:r] [hɪr] .
who'd cut you to pieces ef they knowed you war here .
谁会 切 你 到 件 ef 他们 已知 你 战争 这里 .
如果他们知道你在这里打仗，他们会把你剁成碎片。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][hænd][em 'i:][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [naɪvz] [bæk] , [ðeɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
Now , if you don't hand me my gun and knives back , they'll do it .
现在 , 如果 你 不 手 我 我的 枪 和 刀具 后退 , 他们会 做 它 .
如果你不把我的枪和刀还给我，他们就会这么做。

[aɪ][kɔ:l] - [ɪm]
I call ' em
我 称呼 - 呃

我称他们为

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [her] .
and then you may whistle for your hair .
和 然后 你 可能 哨 为了 你的 头发 .
然后你可能会吹口哨找你的头发。

" ['pi:tɜ:sənz] [feɪs] [gru:] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli]
" Peterson's face grew as black as a thunder - cloud , and his eyes fairly
" 彼得森的 脸 生长 作为 黑色的 作为 一个 雷 - 云 , 和 他的 眼睛 相当
[ˈsɪntl,eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsnəs] .
scintillated with fierceness .
闪烁 和 凶猛 .
“彼得森的脸变得像雷云一样黑，他的眼睛闪烁着凶狠的光芒。

[ˈtɑːm] - , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
" **Tom McGable** , " **said he** , **in a voice as deep and rumbling as the distant**
" 汤姆 - , " 说 他 , 在 一个 嗓音 作为 深的 和 隆隆声 作为 这 遥远
[ˈθʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

“汤姆·麦盖博,”他用一种如同远处雷声般低沉浑厚的声音说道。

" [wiː; wi] [kʌm] [ˈæftər][juː; jʊ] .
" **we come after you** .
" 我们 来 后 你 .

我们会找上你。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
You've got to go back to the settlement with us ,
你已经 得到 到 去 后退 到 这 沉降 和 我们 ,
你必须和我们一起回到和解协议地点。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] !
and it don't matter whether you're dead or alive !
和 它 不 事情 无论 你是 死的 或者 活 !
无论你是死是活，都无关紧要！

[aɪv] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I've sworn that I will bring you back with me ,
我已经 发誓 那 我 将要 带来 你 后退 和 我 ,
我发誓我会把你带回去。

[ænd; ənd][ɪˈtʃf][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
and ef I thought it would be any trouble to drive you thar ,
和 ef 我 想法 它 会 是 任何 麻烦 到 驾驶 你 那里 ,
我觉得开车送你去那里应该没什么麻烦吧？

[aɪˈd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] [blæk] [hɑːrt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [græb][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
I'd shoot you through your black heart this minute , grab you by the neck ,
ID 射击 你 通过 你的 黑色的 心 这 分钟 , 抓住 你 经过 这 脖子 ,
我此刻就想一枪崩了你那颗黑心，然后掐住你的脖子。

[ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] .
and drag you along .
和 拖 你 沿着 .

并拖着你一起走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈniː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][juː; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] ;
You can holler to the Shawnees , but it would never do you any good ;
你 能 抱怨 到 这 肖尼斯 , 但 它 会 绝不 做 你 任何 好的 ;
你可以向肖尼人喊叫，但这对你没有任何好处；

[ju:d] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [si:] - [ɪm] .
you'd never live to see 'em .
你会 绝不 居住 到 看 - 呢 .

你这辈子都见不到它们了。

[iː'ɛf][aɪ] [ˈhædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] , [aɪ'd] [naɪf] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Ef I hadn't made a promise , I'd knife you this minute .
ef 我 之前没有 制成 一个 承诺 , ID 刀 你 这 分钟 .

如果我没有做出承诺，我现在就捅死你。

[tɑ:m] - , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jər] [tʃɔɪs] ;
Tom McGable , you may take yer choice ;
汤姆 - , 你 可能 拿 你的 选择 ;

汤姆·麦盖博，你可以自行选择；

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːðər] [ɡɪt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'bɔːŋ] [dʒɪst][æz; əz][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ,
you can either git up and walk along jist as we tell you ,
你 能 任何一个 git 向上 和 走 沿着 要点 作为 我们 告诉 你 ,

你可以起身，按照我们说的走，

[wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][set] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði]
without making the least noise , or you can set still and be shot on the
没有 制作 这 至少 噪音 , 或者 你 能 放 仍然 和 是 射击 在 这

[graʊnd] [ðər; ðər] .
ground there .
地面 那里 .

一动不动，否则你可能会被当场击毙。

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It don't make a bit of difference to me ,
它 不 制作 一个 少量 的 不同之处 到 我 ,

对我来说一点区别都没有。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but one or t'other has got to be done .
但 一 或者 另一个 有 得到 到 是 完毕 .

但两者必须二选一。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] .
I'll give you four seconds and a half to decide in .
患病的 给 你 四 秒 和 一个 一半 到 决定 在 .

我给你四秒半的时间做决定。

[iː'ɛf][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪl] [ʃuːt] , [baɪ] [ˈθʌndər] !
Ef you ain't started by that time , I'll shoot , by thunder !
ef 你 不是 开始 经过 那 时间 , 患病的 射击 , 经过 雷 !

如果你到时候还没开始，我就以雷霆之势开枪！

" [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
" **During the utterance of these words , the renegade manifested a curious**
" 期间 这 发声 的 这些 字 , 这 叛逆者 表现出来 一个 好奇的
[ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ɪ'məʊʃənz] .
compound of emotions .
化合物 的 情绪 .

“在说出这些话的时候，这个叛逆者表现出了一种奇特的复杂情绪。”

[fɜːrst][ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ] [brəˈvɑːdoʊ][wɜːr; wər] [dɪˈpɪktɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsneɪki] [feɪs] ;
First indignation and blustering bravado were depicted upon his snaky face ;
第一的 愤慨 和 虚张声势 虚张声势 是 描绘 之上 他的 蛇形 脸 ;

他那蛇一般的脸上，先是流露出愤慨和虚张声势；

[ðɪs] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [daʊt] [ænd; ənd][,heɪzɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] ['eksplətɪv] [fel]
this gave way to doubt and hesitation , and when the last expletive fell
这 给予 方式 到 怀疑 和 犹豫 , 和 什么时候 这 最后的 脏话 跌倒
[frʌm; frəm] ['pi:tə-sənz] [lɪps] ,
from Peterson's lips ,
从 彼得森的 嘴唇 ,

这让他开始怀疑和犹豫, 当彼得森最后一句咒骂脱口而出时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] ['treɪblɪŋ] , ['kreɪv(ə)n] - ['hɑ:tɪd] [fɪə] .
he was the embodiment of trembling , craven - hearted fear .
他 曾是 这 实施例 的 发抖 , 懦夫 - 心地 害怕 .

他就是那种战战兢兢、胆怯懦弱的恐惧的化身。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

" [wʌt] — [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" What — what will you do with me ?
" 什么 — 什么 将要 你 做 和 我 ?

“你——你要怎么处置我？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈtreɪblɪŋli] .
" he asked tremblingly .
" 他 问 颤抖地 .

他颤抖着问道。

" [kɪl] [ju:; jʊ] , [laɪk] [æz; əz][nɔ:t] . "
" Kill you , like as not . "
" 杀 你 , 喜欢 作为 不是 . "

“杀了你, 很有可能。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][fɔ:r; fər] ? "
" What do you want me for ? "
" 什么 做 你 想 我 为了 ? "

“你们找我做什么？ ”

" [kʌm] , [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sta:t] ?
" Come , you going to start ?
" 来 , 你 去 到 开始 ?

“来吧, 你打算开始吗？ ”

[jʊə; jər] ['taɪmz] [ʌp] .
Your time's up .
你的 时间 向上 .

你的时间到了。

[spi:k] [kwɪk] !
Speak quick !
说话 快的 !

快点说!

" [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['mʌtəɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [kɜ:rs] ,
" Pale as death and muttering a fearful curse ,
" 苍白 作为 死亡 和 喃喃自语 一个 可怕 诅咒 ,

“脸色苍白如死, 嘴里低声咒骂着可怕的诅咒,

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ə'rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
the renegade arose to his feet and faltered that he was ready .
这 叛逆者 出现 到 他的 脚 和 犹豫不决 那 他 曾是 准备好 .

叛徒站起身来, 犹豫着表示他已经准备好了。

" [tra:t] [ə'ɒ:n] [ðen] , [ænd; ənd] [wi:l] ['fɒlə] . "

" **Trot along then , and we'll foller .** "

" 小跑 沿着 然后 , 和 出色地 福勒 . "

“那就快走吧，我们随后跟上。”

" [wɪtʃ] [wei] [ju:; jə] ['gʊɔ:n] ?

" **Which way you going ?**

" 哪个 方式 你 去 ?

你要往哪个方向走？

[ðɪs] [wei] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .

This way ? " he asked , turning his face in the direction of the Indian camp .

这 方式 ? " 他 问 , 转弯 他的 脸 在 这 方向 的 这 印度 营 .

“这边走吗？”他问道，同时将脸转向印第安人营地的方向。

" [aɪ] ['ru:θə] [ges] [nɑ:t][æt; ət] ['prez(ə)nt] .

" **I ruther guess not at present .**

" 我 拉瑟 猜测 不是 在 展示 .

“我猜目前还不行。”

[tɜ:rn] [raʊnd] ['tʌðə] [wei] - - , [dəʊnt][tɜ:rn][jɔ:; jər] [hed] , [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [kʌm] ['eni] [ʌv; əv][jɔ:; jər]

Turn round t'other way ' zactly , don't turn your head , or try to come any of your

转动 圆形的 另一个 方式 - - , 不 转动 你的 头 , 或者 尝试 到 来 任何 的 你的

[dɒdʒz] ,

dodges ,

躲闪 ,

立刻反方向转身，别转头，也别试图躲闪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jə][du:;] , [ju:l] [bi:; bi] [hækt] [tu:; tə] ['flɪndəz] , [[ɑ:t] , [ænd; ənd] [jɔ:;] -

for the minute you do , you'll be hacked to flinders , shot , and yur ha'r

为了 这 分钟 你 做 , 你会 是 被黑客攻击 到 燧石 , 射击 , 和 你的 -

[reɪzd] .

raised .

提高 .

你一旦这么做，就会被砍成碎片，被枪毙，然后你的头发就会被掀翻。

" - [wi:ld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkətɪd] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] ,

" **McGable wheeled around in the direction indicated , and started forward ,**

" - 带轮子的 大约 在 这 方向 表明的 , 和 开始 向前 ,

[ʼaʊə; ɑ:r] [tu:] [frendz] ['fa:lʊɔ:n] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

our two friends following him closely .

我们的 二 朋友们 下列的 他 密切 .

麦盖博朝指示的方向转过身，向前走去，我们的两个朋友紧随其后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔ:t] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

It was now quite dark , and the gloom in the wood was intense .

它 曾是 现在 相当 黑暗的 , 和 这 愁云 在 这 木头 曾是 激烈的 .

天色已晚，树林里的光线十分昏暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['klaʊdi] [ænd; ənd][əb'skjuəd] .

There was no moon , and the sky was still cloudy and obscured .

那里 曾是 不 月亮 , 和 这 天空 曾是 仍然 多云 和 模糊不清 .

没有月亮，天空依然阴云密布。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] , ['pi:tɜ:sən] [tʊk] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [baɪ][wʌn][ɑ:rm] ,

When the darkness became so great , Peterson took the renegade by one arm ,

什么时候 这 黑暗 成为 所以 伟大的 , 彼得森 采取 这 叛逆者 经过 一 手臂 ,

['mænsfi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə] ,

Mansfield by the other ,

曼斯菲尔德 经过 这 其他 ,

当黑暗变得如此浓重时，彼得森一手抓住叛徒，一手抓住曼斯菲尔德。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [ðʌs] - [prəˈsi:did] .
and the trio thus proceeded .
和 这 三人组 因此 继续 .

于是三人继续前行。

[ˈæftər] [ˈwɔ:kɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] , [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] , [ˈprɑ:bəbli] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
After walking an hour or so , the renegade , probably finding there was no
后 步行 一个 小时 或者 所以 , 这 叛逆者 , 大概 寻找 那里 曾是 不
[ɪˈmi:diət] , [ˈpɜ:rsən(ə)]
immediate , personal
即时 , 个人的

走了大约一个小时候，这名叛逆者可能发现没有直接的、私人的帮助。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ˈdeɪndʒər] , [ri:ˈgeɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] .
danger , regained in some degree his courage and ventured to speak .
危险 , 恢复 在 一些 程度 他的 勇气 和 冒险 到 说话 .
危险过后，他重拾了一些勇气，并鼓起勇气开口说话。

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
" I'd like to ask you a question .
" ID 喜欢 到 问 你 一个 问题 .

我想问你一个问题。

[noʊ] - - [aɪ] [spoʊz] . "
No ' bjection I s'pose . "
不 - - 我 假设 . "

我想应该没有“卑微”吧。

" [nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [rɪˈspektfl] [tu:; tə][jʊr; jər] - - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] .
" Not as long as you're respectful to your ' speriors , " replied the ranger .
" 不是 作为 长的 作为 你是 尊重 到 你的 - - , " 回复 到 这 游侠 .
“只要你尊重你的‘前辈’，就不会有问题，”护林员回答道。

" [ˈwɔl] , [ðen] , [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][em ˈi:] ? "
" Wal , then , how come you to find me ? "
" 沃尔 , 然后 , 如何 来 你 到 寻找 我 ? "

“那么，沃尔，你是怎么找到我的？ ”

" [wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ji:; ji] . "
" We looked for ye . "
" 我们 看起来 为了 是的 . "

“我们一直在找你。”

" [aɪ] [spoʊz] ,
" I s'pose ,
" 我 假设 ,

我想，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] - [aɪ][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌsɪd] [fu:l] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə]
but you didn't s'peck I was such a cussed fool to go off in the woods to
但 你 没有 - 我 曾是 这样的 一个 咒骂 傻子 到 去 离开 在 这 树林 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

但你没有和我说话，我真是个傻瓜，竟然跑到树林里睡觉。

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗？

[ˈliːstweɪz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] - [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] . "
Leastways , I didn't s'peck I was myself ."
至少 , 我 没有 - 我 曾是 我 . "

至少，我没说我是我自己。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪndər] ['æksɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] . "
" No , it was kinder accident that we found you . "
" 不 , 它 曾是 幼儿园 事故 那 我们 成立 你 . "

“不，我们发现你纯属意外。”

" [spoʊz] [soʊ] .
" S'pose so .
" 假设 所以 .

或许如此吧。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] .
How was it you was so well fixed at the block - house for us .
如何 曾是 它 你 曾是 所以 出色地 固定的 在 这 堵塞 - 房子 为了 我们 .

你为什么能一直坚守在碉堡里为我们服务？

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ?
How did you find out we were coming ?
如何 做过 你 寻找 出去 我们 是 未来 ?

你是怎么知道我们要来的？

" [ˈpiːtə-sən] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
" Peterson reflected a moment before replying to this question .
" 彼得森 反映 一个 片刻 前 回复 到 这 问题 .

彼得森沉思片刻后回答了这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr]
He was in doubt whether a disclosure would not be dangerous to the Frontier
他 曾是 在 怀疑 无论 一个 披露 会 不是 是 危险的 到 这 边境

[ˈeɪndʒl] .
Angel .
天使 .

他怀疑披露此事是否会对边境天使组织造成危险。

[hiː; hi] [æskt] ['mænzfiːldz] [ədˈvaɪs] [əˈpɑːn][aɪ 'tiː] ,
He asked Mansfield's advice upon it ,
他 问 曼斯菲尔德的 建议 之上 它 ,

他为此向曼斯菲尔德征求了意见。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [fel] [brɪˈhaɪnd][ænd; ænd] [dɪˈbeɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndərtʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and the two fell behind and debated it in an undertone for a few
和 这 二 跌倒 在后面 和 辩论 它 在 一个 底色 为了 一个 很少

[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

两人落在了后面，低声讨论了一会儿。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ðæt] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kənˈdemd]
They came to the same conclusion , that , as McGable was already condemned
他们 来了 到 这 相同的 结论 , 那 , 作为 - 曾是 已经 谴责

[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

他们得出了相同的结论，即既然麦盖博已被判处死刑，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
and there seemed no possibility of his escape ,
和 那里 似乎 不 可能性 的 他的 逃脱 ,
他似乎没有任何逃脱的可能。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
there could be no harm in letting him know the truth .
那里 可以 是 不 伤害 在 出租 他 知道 这 真相 .
让他知道真相并没有什么坏处。

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðeɪ] [stept] [ˈfɔ:rwəd] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪndʒər]
This decided , they stepped forward , took him by the arms , and the ranger
这 决定 , 他们 步 向前 , 采取 他 经过 这 武器 , 和 这 游侠
[rɪˈplaɪd] , [ɔ:r] [ˈræðər] [æskt] :
replied , or rather asked :
回复 , 或者 相当 问 :
决定之后, 他们上前一步, 抓住他的胳膊, 护林员回答道, 或者更确切地说, 是问道:

" - [wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ] ; [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ?
" S'posen we tell you ; what of it ?
" - 我们 告诉 你 ; 什么 的 它 ?
“就算我们告诉你, 那又怎样呢? ”

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]
" [Pg 162]
" [页 -]
[第162页]

" [oʊ] [ˈnɑ:θɪn] - , [ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] [aɪd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][daɪd] .
" Oh nothin ' , only I thought I'd like to know before I died .
" 哦 什么也没有 - , 仅有的 我 想法 ID 喜欢 到 知道 前 我 死亡 :
“哦, 没什么, 只是我想在死前知道一下。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæɪ] [ðæts] [kɔ:ld] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] , [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] - [ʌv; əv] .
There's a gal that's called the Frontier Angel , that I've had my s'picion of .
有 一个 女孩 那就是 称为 这 边境 天使 , 那 我已经 有 我的 - 的 :
有个叫“边境天使”的姑娘, 我一直对她有所怀疑。

[aɪv] [toʊld][ðə; ði] [ˌɔ:ˈni:z] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][æktz][soʊ] [gʊd] , [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] .
I've told the Shawnees of it , but she acts so good , they won't believe it .
我已经 讲述 这 肖尼斯 的 它 , 但 她 行为 所以 好的 , 他们 惯于 相信 它 :
我已经把这件事告诉了肖尼一家, 但她演得太好了, 他们都不相信。

[ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
Didn't she have nothing to do with telling you ? "
没有 她 有 没有什么 到 做 和 讲述 你 ? "
她跟告诉你这件事一点关系都没有吗?

" [jes] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ju:ˈes] . "
" Yes , she told us . "
" 是的 , 她 讲述 我们 : "
“是的, 她告诉我们的了。”

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] .
" So I thought .
" 所以 我 想法 :
我当时是这么想的。

[ɪts] [ˈʌki] [ðə; ði][ɪndʒɪnz][wəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] . "
It's lucky the Injins won't believe it . "
它是 幸运的 这 印津人 惯于 相信 它 : "
幸好印度人不会相信。

" [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['mænsfiːld] .
" **Now I wish to ask you a question , " said Mansfield .**
" 现在 我 希望 到 问 你 一个 问题 , " 说 曼斯菲尔德 .
" "现在我想问你一个问题,"曼斯菲尔德说道。

" ['wɔl] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? "
" **Wal , what is it ? "**
" 沃尔 , 什么 是 它 ? "

沃尔，那是什么？

" [huː] [ɪz] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] ?
" **Who is Frontier Angel ?**
" WHO 是 边境 天使 ?

“边境天使是谁？ ”

" [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪrəʊ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" **The renegade maintained silence for several minutes till our hero repeated in a**
" 这 叛逆者 维持 沉默 为了 一些 分钟 直到 我们的 英雄 重复 在 一个
['laʊdər] [toʊn] .
louder tone .
更大声 语气 .
" "叛徒沉默了几分钟，直到我们的英雄用更大的音量重复了一遍。"

" [huː] [ɪz][ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [kɔːl] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] ?
" **Who is the person they call Frontier Angel ?**
" WHO 是 这 人 他们 称呼 边境 天使 ?

“他们口中的‘边境天使’是谁？ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [tel] [juː; jʊ] . "
" **Yes , but I cannot tell you . "**
" 是的 , 但 我 不能 告诉 你 . "

“是的，但我不能告诉你。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [,aɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] . "
I am sure it can do no harm . "
我 是 当然 它 能 做 不 伤害 . "

我相信它不会造成任何伤害。

" [nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" **P'r'aps not , but I can't tell you .**
" p'r'aps 不是 , 但 我 不能 告诉 你 .

“或许不是，但我不能告诉你。”

[let] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] . "
Let that be the answer . "
让 那 是 这 回答 . "

就让这成为答案吧。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][,fæl; ʃəl][biː; bi] .
" **I am not willing that it shall be .**
" 我 是 不是 愿意的 那 它 将 是 .

我不希望事情如此发展。

[aɪ][ɪnˈsɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ɔːr] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . " **I insist that you tell or give some reason for not doing so** . "

我 坚持 那 你 告诉 或者 给 一些 原因 为了 不是 正在做 所以 . "

我坚持要求你说明或者给出不这样做的理由。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ðen] . **" I'll give you the reason , then** . "

" 患病的 给 你 这 原因 , 然后 .

那我就告诉你原因吧。

[aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [swɔːrɪn] [ˈnevər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] **I know who she is , but have sworn never to tell a white , and I swear** agin 再次

我知道她是谁，但我发誓绝不告诉任何白人，我再次发誓。

[aɪ][ˈnevər] [wɪl] . **I never will** .

我 绝不 将要 .

我永远不会。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -] **" [Pg 163]** "

" [页 -]

[第163页]

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] . **" In that case , I have no right to question you further** . "

" 在 那 案件 , 我 有 不 正确的 到 问题 你 更远 .

“既然如此，我无权继续盘问你。”

" [ðə; ðɪ] [ˈrenɪɡeɪd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **" The renegade made no reply , and the three continued their journey for a** "

" 这 叛逆者 制成 不 回复 , 和 这 三 持续 他们的 旅行 为了 一个 [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] , **considerable distance in silence** ,

大量 距离 在 沉默 ,

“叛徒没有回答，三人继续沉默地走了很长一段路。”

[wen] [hiː; hi] [sed] : **when he said** :

什么时候 他 说 :

他说:

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈæksɪŋ] . **" There's one thing , howsumever , I'll tell you without the axing** . "

" 有 一 事物 , - , 患病的 告诉 你 没有 这 斧头 .

“不过有一件事，我不用动刀子就能告诉你。”

[ðə; ðɪ][ɡæl] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl][ɪz] [ˈkreɪzi] ! **The gal they call the Frontier Angel is crazy** !

这 女孩 他们 称呼 这 边境 天使 是 疯狂的 !

他们口中的“边境天使”是个疯子！

" [ˈmænsfiːld] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpeɪnfəli] [æt; ət] [ðɪs] . **" Mansfield started painfully at this** . "

" 曼斯菲尔德 开始 痛苦地 在 这 .

“曼斯菲尔德在这方面起步很艰难。”

" [wʌt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈkreɪzi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [fəˈgetɪŋ] [hɪmˈself] .
" **What made her crazy ? " he asked , forgetting himself .**
" 什么 制成 她 疯狂的 ? " 他 问 , 遗忘 他自己 .
" 是什么让她发疯了? "他问道, 全然忘我。

" [dəʊnt][æks][em ˈiː] , [fɜːr][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] . "
" **Don't ax me , fur I can't tell you any more .** "
" 不 斧头 我 , 毛皮 我 不能 告诉 你 任何 更多的 . "
" 别再问我了, 我不能再告诉你更多了。"

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [waɪt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈpiːtə-sən] .
" **She ain't white , is she ? " demanded Peterson .**
" 她 不是 白色的 , 是 她 ? " 要求 彼得森 .
" 她不是白人吧? "彼得森问道。

" [wəʊnt] [hɜːrt] [jər] , [aɪ] [ges] , [iːˈef][juː; jʊ][let][juː ˈes] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] . "
" **Won't hurt yer , I guess , ef you let us know that much .** "
" 惯于 伤害 你的 , 我 猜测 , ef 你 让 我们 知道 那 很多 . "
" 如果你让我们知道这些, 我想对你没什么坏处。"

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][bəʊθ][draɪ][ʌp] .
" **I won't tell you no more , so you can both dry up .**
" 我 惯于 告诉 你 不 更多的 , 所以 你 能 两个都 干燥 向上 .
" 我不会再告诉你们更多了, 所以你们两个都别再说了。"

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən][baɪ] [ˈeni] .
" **The journey was now continued without a word being spoken by any .**
" 这 旅行 曾是 现在 持续 没有 一个 单词 存在 说 经过 任何 .
"接下来的旅程中, 没有人说一句话。"

[ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [siːmd] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ˈsaɪləns] .
The renegade seemed sullen and moody and maintained silence .
这 叛逆者 似乎 忧郁 和 情绪化 和 维持 沉默 .
这个叛逆者看起来闷闷不乐, 一言不发。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [hæd; həd][set] [bəʊθ] [ˈpiːtə-sən] [ænd; ənd][ˈmænsfiːld][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .
His remarks had set both Peterson and Mansfield to thinking .
他的 评论 有 放 两个都 彼得森 和 曼斯菲尔德 到 思维 .
他的言论让彼得森和曼斯菲尔德都陷入了沉思。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ˈpʌz(ə)ld] [ðəmˈselvz] [ðʌs] .
It was not the first time they had both puzzled themselves thus .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他们 有 两个都 困惑 他们自己 因此 .
这并非他们第一次为此感到困惑。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl][biː; bi] ?
Who could the singular Frontier Angel be ?
WHO 可以 这 单数 边境 天使 是 ?
这位独一无二的边境天使究竟是谁?

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈkwestʃən] .
was the all - absorbing question .
曾是 这 全部 - 吸收 问题 .
这是一个令人全神贯注的问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] !
She was crazy !
她 曾是 疯狂的 !
她疯了!

[ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]
that accounted for the reverence and awe in which she was held by the
那 已记录 为了 这 尊敬 和 敬畏 在 哪个 她 曾是 握住 经过 这
[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

这就解释了为什么印第安人对她如此敬畏。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] ['nevər] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [sə'spɪ(ə)n]
And yet her manner had never awakened the remotest suspicion
和 然而 她 方式 有 绝不 觉醒 这 最远 怀疑
然而，她的举止却从未引起丝毫怀疑。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]
[第164页]

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt]
that such was the case among the whites with whom she had come in contact
那 这样的 曾是 这 案件 之中 这 白人 和 谁 她 有 来 在 接触
.
:
.

她接触过的白人中，情况确实如此。

[ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'merəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]['eksɪkjʊːtɪd][ðə; ði]['hoʊli][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
That accounted for the temerity with which she executed the holy object of
那 已记录 为了 这 鲁莽 和 哪个 她 执行 这 圣 目的 的
[hɜːr; hər][laɪf] — [ðæt] [ʌv; əv] [brɪ'freɪndɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ɪn]['perəl] .
her life — that of befriending the whites in peril .
她 生活 — 那 的 交朋友 这 白人 在 危险 .

这也解释了她为何如此大胆地执行她毕生的神圣目标——与身处险境的白人交朋友。

[drɪ'spɑːt] [ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Despite the improbability of the case ,
尽管 这 概率低 的 这 案件 ,
尽管这种情况发生的概率很低，

[ˈmænsfiːld] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] .
Mansfield could not avoid the thought that she was a white person .
曼斯菲尔德 可以 不是 避免 这 想法 那 她 曾是 一个 白色的 人 .
曼斯菲尔德无法摆脱自己是白人的想法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ]['pɑːsəb(ə)] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt]
He could form no possible reason for thus thinking , and yet the thought
他 可以 形式 不 可能的 原因 为了 因此 思维 , 和 然而 这 想法
[wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .
would present itself .
会 展示 本身 .

他想不出任何理由来解释这种想法，然而这种想法却会不由自主地出现在他的脑海中。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪm'pɑːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪŋɡjələɪ][aɪ'diːə][tuː; tə] ['piːtɜːsən] .
At last he imparted his singular idea to Peterson .
在 最后的 他 传授 他的 单数 主意 到 彼得森 .
最后，他把自己独特的想法告诉了彼得森。

[ðə; ði] ['lætər] ['disɪpətɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði]
The latter dissipated it at once by telling him that such could not be the
这 后者 消散 它 在 一次 经过 讲述 他 那 这样的 可以 不是 是 这
[keɪs] .
case .
案件 .

后者立即打消了他的疑虑，告诉他这种情况不可能发生。

[ˈdɪŋɡl] , [hu:] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] ,
Dingle , who knew as much , if not more of her than any of the rangers ,
丁格尔 , WHO 知道 作为 很多 , 如果 不是 更多的 的 她 比 任何 的 这 护林员 ,
丁格尔对她的了解即便不比任何一名护林员都多，也至少不逊色。

[ə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [ænd; ænd] [feɪs] [tu:; tə] ['sætɪsfɑɪ] [hɪm'self]
assured him that he had noticed her features and face to satisfy himself
保证 他 那 他 有 注意到 她 特征 和 脸 到 满足 他自己
,
.
.

他向他保证，他已经仔细观察过她的五官和脸庞，足以让他满意。

[æz; əz] [hi:; hi] [entər'teɪnd] [ænd; ænd] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] ['meni] [daʊts] [ɪk'sprest] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
as he entertained and had heard so many doubts expressed about it .
作为 他 娱乐 和 有 听到 所以 许多 疑虑 表达 关于 它 .
他一边招待客人，一边听人表达了许多对此的疑虑。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ænd; ænd] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
She had the black eyes and hair of the Indian ,
她 有 这 黑色的 眼睛 和 头发 的 这 印度 ,
她有着印第安人特有的黑色眼睛和头发。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪnənt] [tʃi:k] - [boʊnz] [ænd; ænd] ['sevrəl] [ʌðər] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs]
although the prominent cheek - bones and several other characteristics of the race
虽然 这 著名的 脸颊 - 骨头 和 一些 其他 特征 的 这 种族
[wɜ:r; wər] ['wa:ntɪŋ] .
were wanting .
是 想要 .

虽然缺乏该种族特有的突出颧骨和其他一些特征。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skɪn] [ʃoʊd] [ʌnmɪ'sterkəbli] [ðæt] [ʃi:; ji] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [æbə'rɪdʒənəlz] .
But the skin showed unmistakably that she belonged to the aboriginals .
但 这 皮肤 显示 毫无疑问 那 她 属于 到 这 原住民 .
但她的肤色却无可辩驳地表明她是土著居民。

" [bʌt; bət] [wer] [hæz; həz] [ʃi:; ji] [əb'teɪnd] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [ðæt]
" But where has she obtained that perfect knowledge of the English tongue that
" 但 在哪里 有 她 获得 那 完美的 知识 的 这 英语 舌头 那
[ʃi:; ji] [ɪ'vɪnsɪz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ? "
she evinces in her conversation ? "
她 表现 在 她 对话 ? "
“但是，她从哪里获得了在谈话中展现出的那种完美的英语水平呢？”

" [dɪk] [kɑ:nt] ['ænsər] [ðæt] , [bʌt; bət] - [æz; əz] [θɪŋks] [ðæt] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] -
" Dick can't answer that , but h'yers as thinks that goes to show she's a sperit
" 迪克 不能 回答 那 , 但 - 作为 思考 那 去 到 展示 她是 一个 -
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

迪克无法回答这个问题，但他认为这足以证明她是个灵媒。

- [kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] , [wʌt] [els] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ?
" **cause if she ain't , what else can she be ?**
" 原因 如果 她 不是 , 什么 别的 能 她 是 ?

如果她不是, 那她还能是什么呢?

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [**Pg 165**]
" [页 -]

[第165页]

[ðɪs] [set] [ˈmænzˌfiːldz] [θɔːts] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
This set Mansfield's thoughts in another direction .
这 放 曼斯菲尔德的 想法 在 其他 方向 .

这让曼斯菲尔德的思绪转向了另一个方向。

[ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [ˈpɪktʃər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
A darker picture presented itself .
一个 较暗 图片 呈现 本身 .

一幅更为阴暗的景象展现在眼前。

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ˈædɪd] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
The refusal of McGable to answer his question added life to the picture ,
这 拒绝 的 - 到 回答 他的 问题 额外 生活 到 这 图片 ,

麦盖博拒绝回答他的问题, 反而为这幅画增添了趣味。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði] [truːθ] .
and our hero became satisfied that he had now struck the truth .
和 我们的 英雄 成为 使满意 那 他 有 现在 击 这 真相 .

我们的主人公确信自己已经发现了真相。

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][jər; jər] [waɪf] , [tɑːm] - ?
" **Isn't she your wife , Tom McGable ?**
" 不是 她 你的 妻子 , 汤姆 - ?

“她不是你的妻子吗, 汤姆·麦盖博? ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] .
" **he asked , bending his mouth close to the ear of the renegade .**
" 他 问 , 弯曲 他的 嘴 关闭 到 这 耳朵 的 这 叛逆者 .

“他问道, 同时把嘴凑近叛徒的耳朵。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] , [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [brɪˈðd] [hɑːrd][fɔːr; fər]
The latter started , as if stung by a serpent , trembled and breathed hard for
这 后者 开始 , 作为 如果 被蜇了 经过 一个 蛇 , 颤抖 和 呼吸 难的 为了

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

后者仿佛被蛇蜇了一般, 开始颤抖, 并急促地喘息了一会儿。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
but made no answer .
但 制成 不 回答 .

但他没有回答。

[ˈmænsfiːld] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [pəˈremptəri] [toʊn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
Mansfield repeated his question in a more peremptory tone , but it was of
曼斯菲尔德 重复 他的 问题 在 一个 更多的 蛮横 语气 , 但 它 曾是 的

[noʊ][əˈveɪl] :
no avail :
不 可用 :

曼斯菲尔德用更加不容置疑的语气再次提出了这个问题, 但毫无作用:

[ðə; ði] ['renɪɡeɪd] [hæd; həd] ['rezələ:tli] [si:lɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
the renegade had resolutely sealed his lips .
这 叛逆者 有 坚决地 密封 他的 嘴唇 .

这个叛逆者坚决地闭上了嘴。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænər] , ['demənstreɪtɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [tu;; tə]['mænsfi:lɪd] ,
This , together with his manner , demonstrated to a certainty to Mansfield ,
这 , 一起 和 他的 方式 , 已证明 到 一个 肯定 到 曼斯菲尔德 ,
这一点, 连同他的举止, 都向曼斯菲尔德证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [waɪf] [ʌv; əv] - .
that the Frontier Angel had been or was now the Indian wife of McGable .
那 这 边境 天使 有 到过 或者 曾是 现在 这 印度 妻子 的 - .
边境天使曾经是或现在是麦盖博的印第安妻子。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [bɪ'li:vɪd] ,
She had married him , he believed ,
她 有 已婚 他 , 他 相信 ,
他相信, 她已经嫁给了他。

[wen] [ʃi; ʃi] [dremt] [nɑ:t] [wʌt] [ə; eɪ] [blæk] [hɑ:rt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
when she dreamt not what a black heart she was taking to her bosom .
什么时候 她 梦见 不是 什么 一个 黑色的 心 她 曾是 采取 到 她 怀 .
她做梦也没想到, 自己怀里抱着的竟是一颗多么漆黑的心。

[gəʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:f(ə)l] [kraɪmz]
Goaded by his cruelty and the subsequent knowledge of his awful crimes
被激怒 经过 他的 残酷 和 这 随后的 知识 的 他的 可怕 犯罪
[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,
against his own race ,
反对 他的 自己的 种族 ,
在他的残暴行径以及后来得知自己对同胞犯下的滔天罪行之后, 他更加愤怒了。

[hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [di'θrəʊnd] .
her reason had become dethroned .
她 原因 有 变得 被废黜 .
她的理智已荡然无存。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪtɜ:rn(ə)l] ['heɪtrɪd] [tu;; tə]
And the safety of the people , that was the object of eternal hatred to
和 这 安全 的 这 人们 , 那 曾是 这 目的 的 永恒 仇恨 到
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
而人民的安全, 正是她丈夫永远憎恨的对象。

[naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] .
now became the burden of her life .
现在 成为 这 负担 的 她 生活 .
现在却成了她生活的重担。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜ:rʒn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] , [felt] [tu;; tə][ðə; ði]
The change from the natural aversion which she , as an Indian , felt to the
这 改变 从 这 自然的 厌恶 哪个 她 , 作为 一个 印度 , 毛毡 到 这
[waɪts] ,
whites ,
白人 ,
她从印第安人天生对白人的厌恶, 转变为.....

[tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ænd] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
to that of friendship and love for them ,
到 那 的 友谊 和 爱 为了 他们 ,
对他们而言, 那是友谊和爱。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['hɔːrər] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][baɪ][ðə; ði]
he believed was due to the unbounded horror created in her mind by the
他 相信 曾是 到期的 到 这 无界 恐怖 创建 在 她 头脑 经过 这
[ə'trɔːsɪtɪz] [ʌv; əv] - .
atrocities of McGable .
暴行 的 - .

他认为这是由于麦盖博的暴行在她心中造成了无尽的恐惧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
It was one of
它 曾是 一 的

这是其中之一

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðoʊz] ['sɪŋɡjələr] [fə'haːmɪnə] [wɪt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ˈɔːf(ə)n][ˈprez(ə)nts] .
those singular phenomena which the human mind often presents .
那些 单数 现象 哪个 这 人类 头脑 经常 礼物 .

人类思维经常呈现出的那些奇特现象。

['mænsfiːld] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæd; həd] [felt] [sʌm; səm] [slɑɪt] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Mansfield , previous to this , had felt some slight degree of compassion for
曼斯菲尔德 , 以前的 到 这 , 有 毛毡 一些 轻微 程度 的 同情 为了
[ðer; ðər] ['kæptɪv] ,
their captive ,
他们的 俘虏 ,

在此之前，曼斯菲尔德对他们的俘虏曾有过一丝怜悯之情。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɡɔːn] [naʊ] .
but it was all gone now .
但 它 曾是 全部 已消失 现在 .

但现在一切都消失了。

[ðə; ði][mæn] [huː] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmɪd] [kraɪm] ,
The man who , independent of the last - named crime ,
这 男人 WHO , 独立的 的 这 最后的 - 命名 犯罪 ,
即使撇开最后提到的罪行不谈，这个人

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːr'swer] [ænd; ənd] [ˈmæsəkər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] ,
could bring himself to forswear and massacre his own kindred ,
可以 带来 他自己 到 作伪证 和 屠杀 他的 自己的 亲属 ,
他甚至能狠下心来背弃信仰，屠杀自己的亲人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌpraːvə'keɪ(ə)n][ə'paːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,
without a shadow of provocation upon their part ,
没有 一个 阴影 的 挑衅 之上 他们的 部分 ,

他们没有任何挑衅行为，

[hiː; hi] [felt] [dɪ'zɜːrɪvd] ['eni] [deθ] [ðæt] [ðə; ði][ɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
he felt deserved any death that the ingenuity of man could invent .
他 毛毡 应得的 任何 死亡 那 这 独创性 的 男人 可以 发明 .

他觉得自己罪有应得，应该遭受人类所能想到的任何死法。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
The march of the three was continued all through the night ,
这 行进 的 这 三 曾是 持续 全部 通过 这 夜晚 ,

三人彻夜行进。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɔ:lt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [du'reɪŋ] ,
and the halt in the morning was of but a few minutes duration ,
和 这 停止 在 这 早晨 曾是 的 但 一个 很少 分钟 期间 ,
早上的短暂停留只持续了几分钟。

[æz; əz] ['pi:tɜ:sən] [felt] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [pər'su:t] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wʌz; wəz]
as Peterson felt fearful of pursuit in case the absence of the renegade was
作为 彼得森 毛毡 可怕 的 追逐 在 案件 这 缺席 的 这 叛逆者 曾是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

彼得森担心，如果叛徒的下落被发现，他可能会遭到追捕。
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][æftər] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ʌnd] [brɪ'fɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts]
A short time after , the settlement was in sight , and before twenty minutes
一个 短的 时间 后 , 这 沉降 曾是 在 视线 , 和 前 二十 分钟
[mɔ:r] [hæd; həd] [pæst] ,
more had passed ,
更多的 有 通过了 ,

不久之后，定居点就出现在眼前，又过了不到二十分钟，
[ta:m] - , [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['renɪgeɪd] , [wʌz; wəz] ['ʌfəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][,pæli'seɪdz][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
Tom McGable , the notorious renegade , was ushered within the palisades by our
汤姆 - , 这 臭名昭著 叛逆者 , 曾是 引导 之内 这 栅栏 经过 我们的
[tu:] [frendz] .
two friends .
二 朋友们 .

臭名昭著的叛逆者汤姆·麦盖博被我们的两位朋友迎进了栅栏内。
[ðə; ði] [ə'stɔ:nɪfmənt] [ænd; ʌnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wɜ:r; wər] [ʌn'baʊndɪd] .
The astonishment and rejoicing created by his capture were unbounded .
这 惊讶 和 欢欣鼓舞 创建 经过 他的 捕获 是 无界 .

他的被捕给人们带来了无比的震惊和喜悦。
[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] ,
He was taken at once to the block - house and placed in the upper story ,
他 曾是 已采取 在 一次 到 这 堵塞 - 房子 和 放置 在 这 上 故事 ,
他立即被带到碉堡，关押在上层。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
from which it was impossible for him to escape .
从 哪个 它 曾是 不可能的 为了 他 到 逃脱 .
他根本无法逃脱。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'wɔ:rd] [ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] ,
There had been quite a heavy reward offered for his apprehension ,
那里 有 到过 相当 一个 重的 报酬 提供 为了 他的 忧虑 ,
当局曾悬赏重金捉拿他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'mændər] [ə'ʃʊrd] ['pi:tɜ:sən] [ænd; ʌnd]['mænsfi:ld] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and the commander assured Peterson and Mansfield that , as soon as it
和 这 指挥官 保证 彼得森 和 曼斯菲尔德 那 , 作为 很快 作为 它
[kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] ,
could be secured ,
可以 是 安全 ,

指挥官向彼得森和曼斯菲尔德保证，一旦确保安全，
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
they should have it .
他们 应该 有 它 .
他们应该拥有它。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] ['pɔ:r](ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
The latter , however , refused to receive any portion , as he had
这 后者 , 然而 , 拒绝 到 收到 任何 部分 , 作为 他 有
然而, 后者拒绝接受任何份额, 因为他已经

['rendəd] [noʊ] [ə'sɪstəns] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['men](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
rendered no assistance worthy of mention in the capture of the prisoner .
渲染 不 协助 值得 的 提到 在 这 捕获 的 这 囚犯 .
在抓捕囚犯的过程中, 他没有提供任何值得一提的帮助。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] , [tu:; tə]['kwaɪət]
The excitement became so great among the settlers that the commander , to quiet
这 激动 成为 所以 伟大的 之中 这 定居者 那 这 指挥官 , 到 安静的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
定居者们的情绪变得异常激动, 以至于指挥官为了平息他们的情绪,

[geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʊd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət]
gave out that the garrison would determine what should be done with McGable at
给予 出去 那 这 驻军 会 决定 什么 应该 是 完毕 和 - 在
[wʌns] .
once .
一次 .
据称, 驻军将立即决定如何处置麦盖博。

[æbət] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ðæt] [hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]
Abbot , hearing this , requested the commander that he might be allowed , as a
方丈 , 听力 这 , 请求 这 指挥官 那 他 可能 是 允许 , 作为 一个
[greɪt] ['feɪvər] ,
great favor ,
伟大的 偏爱 ,
方丈听闻此事, 请求指挥官允许他这样做, 这算是一种莫大的恩惠。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
to see the prisoner alone for a short time .
到 看 这 囚犯 独自的 为了 一个 短的 时间 .
短暂单独会见囚犯。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['fa:ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊn] , [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz]
The peculiar circumstances of the stricken father being known , this request was
这 奇特 情况 的 这 受打击的 父亲 存在 已知 , 这 要求 曾是
[ˈgræntɪd] ; [ænd; ənd] - ,
granted ; and McGable ,
的确 ; 和 - ,
鉴于这位患病父亲的特殊情况, 该请求获得批准; 麦盖博,

[ˈʌndər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['dɪŋɡl] — [hu:] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptʃər]
under charge of Dingle — who asserted that he had been cured by his capture
在下面 收费 的 丁格尔 — WHO 断言 那 他 有 到过 治愈 经过 他的 捕获
— [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
— and the officious Jenkins ,
— 和 这 爱管闲事的 詹金斯 ,
在丁格尔（他声称自己因被俘而痊愈）和爱管闲事的詹金斯的监管下,

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] ['æbəts] [haʊs] .
was conducted to Abbot's house .
曾是 实施 到 方丈的 房子 .

被带到了方丈家。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['ləʊər] ['stɔːrɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['entəd] [ðə; ði] [gɑːrdz]
There being but one door by which the lower story could be entered the guards
那里 存在 但 一 门 经过 哪个 这 降低 故事 可以 是 进入 这 守卫
[rɪ'meɪnd] [aʊt'saɪd] ,
remained outside ,
剩余 外部 ,

由于通往底层只有一扇门，守卫们都留在外面。

[ænd; ʌnd] ['æbət] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [wel] - [naɪ]
and Abbot found himself face to face with the man who had so well - nigh
和 方丈 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 男人 WHO 有 所以 出色地 - 夜
[kɪld] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli][æt; ət][wʌn] [bloʊ] .
killed his entire family at one blow .
被杀 他的 全部的 家庭 在 一 吹 .

阿博特发现自己正面对着那个几乎一举杀死他全家的男人。

[ˈmɪsɪz] . ['æbət] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌt] [æən; ən] [ˈɪntərvjuː] , [hæd; həd]
Mrs . Abbot , not wishing to be present at such an interview , had
太太 . 方丈 , 不是 祝 到 是 展示 在 这样的 一个 面试 , 有
['pɜːrpəsli] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self] ,
purposely absented herself ,
故意 缺席 她自己 ,

阿博特夫人不愿出席这样的面谈，所以故意缺席了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mæːdəd] , [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ,
and the two , the murderer and the murdered , we might almost say ,
和 这 二 , 这 凶手 和 这 被谋杀 , 我们 可能 几乎 说 ,
[wɜːr; wər][ə'loʊn] .
were alone .
是 独自的 .

可以说，凶手和受害者两人当时是孤身一人。

['æbət] [geɪv] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [sæt] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Abbot gave the renegade a seat , and then sat himself in front of him ,
方丈 给予 这 叛逆者 一个 座位 , 和 然后 卫星 他自己 在 正面 的 他 ,
[wɜːr; wər][ə'loʊn] .
方丈给那个叛逆者安排了座位，然后自己坐在他对面。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
where he could look directly into his face .
在哪里 他 可以 看 直接地 进入 他的 脸 .
[wɜːr; wər][ə'loʊn] .
他可以直视他的脸。

" [aɪ][hæv; həv] [pɪ'tɪʃənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn] , - , " [kə'menst] ['æbət] , [ɪn]
" **I have petitioned that I might see you alone , McGable , " commenced Abbot , in**
" 我 有 请愿 那 我 可能 看 你 独自的 , - , " 开始 方丈 , 在
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

“我已请求允许单独见你一面，麦盖博，”艾伯特低声说道。

['kwɑːrət] [toʊn] , " [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪt] ,
quiet tone , " in order that I might ask you something , which ,
安静的 语气 , " 在 命令 那 我 可能 问 你 某物 , 哪个 ,
[wɜːr; wər][ə'loʊn] .
语气平静地说：“这样我才能问你一件事，那就是.....”

[pər'hæps] , [juː; jʊ] [sə'spekt] .
perhaps , you suspect .
也许 , 你 怀疑 .

你或许会怀疑。

[gɔːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
God knows that I have no desire to revenge myself upon you .
上帝 知道 那 我 有 不 欲望 到 复仇 我 之上 你 .

上帝知道我并不想报复你。

[ˈoʊnli][grænt][em 'iː] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] , - ,
Only grant me this privilege , and I will forgive you , McGable ,
仅有的 授予 我 这 特权 , 和 我 将要 原谅 你 , - ,

只要你允许我这样做, 我就会原谅你, 麦盖博。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [kraɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
for the awful crime you have committed .
为了 这 可怕 犯罪 你 有 坚定的 .

因为你犯下了令人发指的罪行。

[læst] [sprɪŋ] [aɪ] [sent] ['meriən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] ,
Last spring I sent Marian upon a flat - boat ,
最后的 春天 我 发送 玛丽安 之上 一个 平坦的 - 船 ,

去年春天, 我派玛丽安乘平底船上路。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][,rɪˈdʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] .
expecting to rejoin her in this settlement a few months later .
期待 到 重新加入 她 在 这 沉降 一个 很少 几个月 之后 .

预计几个月后将与她一起回到这片土地上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][,destɪ'neɪ(ə)n] , [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'kɔɪd] [ænd; ɐnd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ˈmɑːdəd] ,
Instead of reaching her destination , the boat was decoyed and all on board murdered ,
反而 的 到达 她 目的地 , 这 船 曾是 诱饵 和 全部 在 木板 被谋杀 ,

船只并未抵达目的地, 而是中了圈套, 船上所有人员全部遇害。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˈpiːtə'sən] , [huː] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
with the exception of Peterson , who effected his escape .
和 这 例外 的 彼得森 , WHO 受影响 他的 逃脱 .

除了彼得森之外, 他成功逃脱了。

[hiː; hi] [left] ['meriən] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ə'pɑːn][ðə; ði][boʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] .
He left Marian dying , he believed , upon the boat as he sprang away .
他 左边 玛丽安 垂死 , 他 相信 , 之上 这 船 作为 他 弹簧 离开 .

他以为玛丽安死在了船上, 自己纵身跃下离开了。

[hæd; həd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ded] , [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [baɪ][em 'iː] .
Had he left her dead , this interview would not have been sought by me .
有 他 左边 她 死的 , 这 面试 会 不是 有 到过 寻求 经过 我 .

如果他让她死了, 我就不会寻求这次采访了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈevər] [sɪns] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
But there has been a doubt ever since in the mind of her mother and
但 那里 有 到过 一个 怀疑 曾经 自从 在 这 头脑 的 她 母亲 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但从那时起，她母亲和我心中就一直存在着一个疑问。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːʃɪ][daɪd] , — [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][naːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiːʃɪ]
of the manner in which she died , — for we do not pretend to hope that she
的 这 方式 在 哪个 她 死亡 , — 为了 我们 做 不是 假装 到 希望 那 她
[sə'vaɪvd] .
survived .
幸存下来 .

她的死因尚不明确，因为我们并不抱有希望她能活下来。

[ðɪs] [daʊt] [hæz; həz][soʊ] [ˈtrʌblɪd] [juː'es] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][traɪd] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsɔːlvɪŋ] [aɪ'tiː] .
This doubt has so troubled us , that I have tried all means of solving it .
这 怀疑 有 所以 麻烦 我们 , 那 我 有 尝试 全部 方法 的 解决 它 .

这个问题一直困扰着我们，我已经尝试了各种方法来解决这个问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , — ,
You must know the circumstances , McGable ,
你 必须 知道 这 情况 , — ,

麦盖博，你必须了解事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfɑːðər] [əˈpiːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and now a broken - hearted father appeals to you to give this knowledge ,
和 现在 一个 破碎的 - 心地 父亲 上诉 到 你 到 给 这 知识 ,

现在，一位心碎的父亲恳求你将这些知识传授给他。

[ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [fərˈevər] [æt; ət][rest] .
and set his trouble forever at rest .
和 放 他的 麻烦 永远 在 休息 .

并使他的烦恼彻底消失。

" [waɪl] [ˈæbət] [wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [sæt][laɪk][ə; eɪ][ˈdiːmən] [ɪnˈkɑːrnat] ,
" **While Abbot was uttering these words , the renegade sat like a demon incarnate ,**
" 尽管 方丈 曾是 发出声音 这些 字 , 这 叛逆者 卫星 喜欢 一个 恶魔 体现 ,

“就在方丈说这些话的时候，那个叛徒像魔鬼化身一样坐在那里。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbeɪlf(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
his eyes blazing with the most baleful passion .
他的 眼睛 炽烈 和 这 最多 有害的 热情 .

他双眼燃烧着最邪恶的激情。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][set][ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋli] [θruː]
His teeth were set and he drew his breath hard and gaspingly through
他的 牙齿 是 放 和 他 画 他的 气息 难的 和 喘息着 通过

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他咬紧牙关，用力地、喘息着吸气。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [ðɪs] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [bɪˈfɔːr] [ˈæbət] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
He controlled this whirlwind of fury , in a measure , before Abbot had finished ,
他 受控 这 旋风 的 愤怒 , 在 一个 措施 , 前 方丈 有 完成的 ,

在阿博特说完之前，他已经控制住了这股怒火。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [ˈfrʌtʃ(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n]

and when he spoke it was in the low , frightful voice of suppressed passion
和 什么时候 他 辐 它 曾是 在 这 低的 , 可怕 嗓音 的 被抑制 热情

·

:

:

他说话时声音低沉而可怕，那是压抑着激情的声音。

" [ˈrɪtʃəd] [ˈæbət] , [jɔː; jər] [ˈdɔːtər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

" Richard Abbot , your daughter refused me , and I swore I would be
" 理查德 方丈 , 你的 女儿 拒绝 我 , 和 我 发誓 我 会 是

[riˈvendʒd] .

revenged .
复仇 .

“理查德·阿博特，你的女儿拒绝了我，我发誓要报复。”

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [jɔːˈniː] [æz; əz][ˈsaɪmən][ˈgɜːrti][ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn]

I joined the Shawnees as Simon Girty and others did , but I kept watch upon
我 加入 这 肖尼斯 作为 西蒙 吉尔蒂 和 其他的 做过 , 但 我 保留 手表 之上

[jɔː; jər] [ˈset(ə)lmənt] .

your settlement .
你的 沉降 .

我和西蒙·吉尔蒂等人一样加入了肖尼人部落，但我一直关注着你们的定居点。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

I found out that you was going to send her to this place in company with
我 成立 出去 那 你 曾是 去 到 发送 她 到 这 地方 在 公司 和

[ˈʌðər] .

others .
其他的 .

我发现你打算把她和其他人一起送到这个地方。

[ðen] [aɪ] - [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɔznt]

Then I cac'lated the time had come , and was only sorry that you wasn't
然后 我 - 这 时间 有 来 , 和 曾是 仅有的 对不起 那 你 不是

[ðer; ðər] ,

there ,
那里 ,

然后我意识到时间到了，只遗憾你不在那里。

[tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][kəd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɒməhɔːk] , [tuː] !

too , that you could have been tomahawked , too !
也 , 那 你 可以 有 到过 战斧 , 也 !

而且，你也可能被战斧砍中！

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɔːɡɪd] [tɪl] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

I found out when the boat started , and it was dogged till it reached the
我 成立 出去 什么时候 这 船 开始 , 和 它 曾是 顽强 直到 它 达到 这

[raɪt] [spɑːt] ,

right spot ,
正确的 点 ,

我查明了船的出发时间，它一直坚持不懈地航行，直到到达正确的位置。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ 'tiː] .

when we came down upon it .
什么时候 我们 来了 向下 之上 它 .

当我们降落到那里时。

[dəʊnt][æks][em 'i:][noʊ] [mɔ:ɹ] .
Don't ax me no more .
不 斧头 我 不 更多的 .

别再砍我了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'hʌf] .
I've had my revenge , and that's enough .
我已经 有 我的 复仇 , 和 那就是 足够的 .

我已经报仇了，这就够了。

" [ðə; ði] ['stri:kən] - ['hɑ:ɾɪd] [mæn][sæt][æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz] [deθ] [waɪl] [ðɪ:z] ['bɜ:ɾnɪŋ]
" The stricken - hearted man sat as pale and silent as death while these burning
" 这 受打击的 - 心地 男人 卫星 作为 苍白 和 沉默的 作为 死亡 尽管 这些 燃烧
[wɜ:ɾdz][wɜ:ɹ; wəɹ] ['bi:ɪŋ] ['ʌtəd] .
words were being uttered .
字 是 存在 说出 .

“听到这些令人心碎的话语时，那名悲痛欲绝的男人脸色苍白，一言不发，如同死人一般。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪ'məʊjənz] [ə'loʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
It was not his emotions alone that made him thus ,
它 曾是 不是 他的 情绪 独自的 那 制成 他 因此 ,
[ˌbʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] ['strʌg(ə)] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə][kən'troʊl][ðəm; ðəm] .
but the mighty struggle it took to control them .
但 这 强大的 斗争 它 采取 到 控制 他们 .

但控制它们却经历了巨大的斗争。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] ?
" Will you not tell me ?
" 将要 你 不是 告诉 我 ?

你难道不肯告诉我吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ['ægəni] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meltɪd] [ðə; ði] [hɑ:ɾt]
" he asked , in a voice of wailing agony that it would have melted the heart
" 他 问 , 在 一个 嗓音 的 哀嚎 痛苦 那 它 会 有 融化 这 心
[ʌv; əv][ˈhju:mən] .
of human .
的 人类 .

“他用哀嚎般的声音问道，这足以融化人类的心。”

" [noʊ] ; [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] !
" No ; I'll tell you nothing !
" 不 ; 患病的 告诉 你 没有什么 !

“不，我什么都不会告诉你！ ”

" ['ferli] ['ʃaʊtɪd] - , ['glerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɑɪgər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" fairly shouted McGable , glaring like a tiger upon him .
" 相当 喊叫 - , 刺眼 喜欢 一个 老虎 之上 他 .

“麦盖博怒吼道，像老虎一样瞪着他。”

" [wʌns] [mɔ:ɹ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [du:][nɑ:t] [rɪ'fju:z]
" Once more I ask you , McGable , and in the name of Heaven do not refuse
" 一次 更多的 我 问 你 , - , 和 在 这 姓名 的 天堂 做 不是 拒绝
[em 'i:] .
me .
我 .

“我再次请求你，麦盖博，看在老天的份上，请不要拒绝我。”

[wʌz; wəz] ['meriən] [kɪld] ['ʌɒtræt] ?
Was Marian killed outright ?
曾是 玛丽安 被杀 直接 ?

玛丽安是当场被杀的吗？

" [nʌn] [jʊr; jər] ['biznəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'plaɪ] .
" **None your business** , " **was the sullen reply** .
" 没有任何 你的 商业 , " 曾是 这 忧郁 回复 .

“不关你的事。”对方冷冷地回答道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzɪnəs] [keɪm] ['oʊvər] ['æbət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
Such a sudden dizziness came over Abbot at this point , that , for fear of
这样的 一个 突然 头晕 来了 超过 方丈 在 这 观点 , 那 , 为了 害怕 的
[ˈfeɪntɪŋ] ,
fainting ,
昏厥 ,

这时, 方丈突然感到一阵眩晕, 生怕晕倒,

[hiː; hi][ə'rouz][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [floːr] ,
he arose and hurried into the room which occupied the same floor ,
他 出现 和 慌忙 进入 这 房间 哪个 占领 这 相同的 地面 ,
他起身匆匆走进位于同一楼层的房间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
and which connected with the one in which he had been sitting .
和 哪个 连接 和 这 一 在 哪个 他 有 到过 坐着 .

并且与他之前坐的那间屋子相连。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He hoped to return in a moment ,
他 希望 到 返回 在 一个 片刻 ,

他希望很快就能回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [brɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn]
and was so bewildered and overcome that he only thought of being alone
和 曾是 所以 困惑 和 克服 那 他 仅有的 想法 的 存在 独自的

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] .
till he could regain his self - command .
直到 他 可以 恢复 他的 自己 - 命令 .

他当时非常困惑和不知所措, 只想独自一人待着, 直到恢复理智。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] ['helps] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] .
It is said the Old Boy himself sometimes helps his favorites .
它 是 说 这 老的 男生 他自己 有时 帮助 他的 收藏夹 .

据说这位老先生有时也会帮助他喜欢的球员。

[ˈweðər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] ;
Whether such is the the case we are not prepared to say ;
无论 这样的 是 这 这 案件 我们 是 不是 准备 到 说 ;

情况是否如此, 我们目前尚不予置评;

[bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]['skeptɪk(ə)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
but what now took place is enough to make us skeptical , to say the least .
但 什么 现在 采取 地方 是 足够的 到 制作 我们 怀疑论者 , 到 说 这 至少 .

但现在发生的事情足以让我们产生怀疑, 这还算是客气的说法。

[moʊst] ['sɪŋgjələrli] [aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['æbət] [wɪð'druː] ,
Most singularly it happened that just before Abbot withdrew ,
最多 单独地 它 发生 那 只是 前 方丈 退出 ,

最奇特的是, 就在方丈退位之前,

[ˈdɪŋɡl̩] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n̩] [rɪˈtʃːrɪn̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Dingle felt a sudden return of his sickness of the morning .
丁格尔 毛毡 一个 突然 返回 的 他的 疾病 的 这 早晨 .

丁格尔突然感到早晨的恶心感又回来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt̩] [ðæt̩] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn̩] [wɪl] [kɒd; kəd][nɔːt̩] [rɪˈzɪst̩] [aɪ ˈtiː] ,
It was so violent that his iron will could not resist it ,
它 曾是 所以 暴力 那 他的 铁 将要 可以 不是 抵抗 它 ,

它如此猛烈，连他钢铁般的意志也无法抵抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæɡərd̩] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm̩] [ˈpɜːrpəs̩] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn̩] ; [fɔːr; fər] ,
and he staggered away for the same purpose of being alone ; for ,
和 他 交错 离开 为了 这 相同的 目的 的 存在 独自的 ; 为了 ,

他踉跄着离开，目的也是为了独自一人；因为，

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈdʒ̥z̥] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst̩] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst̩] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [keɪs̩] [ðæt̩] [wen] [ə; eɪ]
if our readers have noticed it , it is almost invariably the case that when a
如果 我们的 读者 有 注意到 它 , 它 是 几乎 总是 这 案件 那 什么时候 一个

[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果我们的读者已经注意到，几乎总是这样：当一个男人.....

[ʌnəˈkʌstəmd̩] [tuː; tə] [ˈsɪknəs̩] , [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən̩] , [hɪz; ɪz][fɜːrst̩] [wɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn̩] [wɪð; wɪθ]
unaccustomed to sickness , is suddenly taken , his first wish is to be alone with
不习惯 到 疾病 , 是 突然 已采取 , 他的 第一的 希望 是 到 是 独自的 和

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

由于不习惯生病，突然生病，他的第一个愿望是独自一人待着。

[hiː; hi] [felt] , [tuː] , [ðæt̩] [ˈpɜːrfɪkt̩] [ˈrekləsən̩] [wɪt̩] [ɪz][æpt̩][tuː; tə] [kʌm̩] [ˈoʊvər̩][juː ˈes̩][æt; ət̩] [sʌt̩]
He felt , too , that perfect recklessness which is apt to come over us at such
他 毛毡 , 也 , 那 完美的 鲁莽 哪个 是 易于 到 来 超过 我们 在 这样的

[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他也感受到了那种在这种时候容易涌上心头的彻底的鲁莽。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd̩][tuː; tə] [ˈtempərəl̩] [ˈmætərz̩] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdɪŋɡl̩] [bɪn̩] [ədˈmɒnɪʃ] [æt; ət̩] [ðɪs̩]
in regard to temporal matters , and had Dingle been admonished at this
在 看待 到 显 事情 , 和 有 丁格尔 到过 告诫 在 这

[pərˈtɪkjələr̩] [ˈmoʊmənt̩][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm]
particular moment of his im
特别的 片刻 的 他的 我是

就世俗事务而言，如果丁格尔此刻受到训诫，那又会如何呢？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[ˈpruːd(ə)ns̩] , [hɪz; ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [rɪˈplaɪ] [wʊd̩] [hæv; həv] [bɪn̩] [ðæt̩] - [maɪt̩] [ɡoʊ][tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn̩]
prudence , his probable reply would have been that McGable might go to perdition
谨慎 , 他的 可能 回复 会 有 到过 那 - 可能 去 到 毁灭

[fɔːr; fər][ɔːl̩][hiː; hi] [keəd̩] .
for all he cared .
为了 全部 他 关心 .

出于谨慎，他可能会回答说，麦盖博下地狱与他无关。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['renɪɡeɪd] [wʌz; wəz] [left] [wið; wiθ] [noʊ] [ɡɑ:rd] [æt; ət] [ɔ:l]
Thus it happened that the terrible renegade was left with no guard at all
因此 它 发生 那 这 糟糕的 叛逆者 曾是 左边 和 不 警卫 在 全部
[ɪk'sept] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
except Jenkins :
除了 詹金斯 :

因此，这个可怕的叛徒身边除了詹金斯之外，竟然没有任何守卫。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] ['hæpənd] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Even then it might not have happened so unfortunately ,
甚至 然后 它 可能 不是 有 发生 所以 很遗憾 ,
即使那样，不幸的是，这件事也未必会发生。

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ]
had not the last - named individual taken it into his head to ascertain how
有 不是 这 最后的 - 命名 个人 已采取 它 进入 他的 头 到 探明 如何
['mætərz] [wɜ:r; wər] [prəɡ'resɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
matters were progressing inside .
事情 是 进展 里面 :
如果最后提到的那个人没有想办法弄清楚里面的事情进展如何的话。

['bi:ɪŋ] [left] [wɪð'aʊt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['dɪŋɡl] ,
Being left without the companionship of Dingle ,
存在 左边 没有 这 友谊 的 丁格尔 ,
失去了丁格尔的陪伴，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [taɪm] .
it was perfectly natural that he should take this means of passing away time .
它 曾是 完美 自然的 那 他 应该 拿 这 方法 的 通过 离开 时间 :
他选择这种方式消磨时间，完全是人之常情。

" [hə'loʊ] ! [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə'bo:ŋ] ? " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,
" **Hello ! inside there , you , how you getting along ?** " **he called out ,**
" 你好 ! 里面 那里 , 你 , 如何 你 获得 沿着 ? " 他 称为 出去 ,
“喂! 里面有人吗? 你好吗?”他喊道。

[pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
poking his head in at the door .
戳 他的 头 在 在 这 门 :
他把头探进门里。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜ:rðər] [ɪn] ,
Receiving no reply , he shoved his head further in ,
接收 不 回复 , 他 推搡 他的 头 更远 在 ,
没有得到回应，他便把头更深地探了进去。

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['renɪɡeɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]
and then made the discovery that the renegade was standing alone in the
和 然后 制成 这 发现 那 这 叛逆者 曾是 常设 独自的 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] .
middle of the floor .
中间 的 这 地面 :
然后发现，那个叛徒独自一人站在地板中央。

" [hə'loʊ] ! [ɔ:l] [ə'loʊn] , [eɪ] ?
" **Hello ! all alone , eh ?**
" 你好 ! 全部 独自的 , 嗯 ?
“你好! 一个人吗?”

[wʌt] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
what you thinking about ?
什么 你 思维 关于 ?
你在想什么?

[jʊr; jər][sɪnz] , [aɪ] [spoʊz] .
Your sins , I s'pose .
你的 罪孽 , 我 假设 .

我想，这大概是你的罪孽吧。

[ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [fi:l] [ˈsɔːrtər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] . "
Shouldn't wonder now if you did feel sorter down in the mouth . "不应该 想知道 现在 如果 你 做过 感觉 分拣机 向下 在 这 嘴 . "

现在你不用再疑惑自己是不是嘴里感觉有点不舒服了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " ['grʌfli] [diˈmɑːndɪd] - .
" What do you want ? " gruffly demanded McGable .
" 什么 做 你 想 ? " 粗声粗气地 要求 - .

“你想要什么？”麦盖博粗声粗气地问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
" Oh , nothing in particular .
" 哦 , 没有什么 在 特别的 .

“哦，没什么特别的。”

[dɪk] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə] [teɪk]
Dick has just gone off to see the doctor to get some medicine to take
迪克 有 只是 已消失 离开 到 看 这 医生 到 得到 一些 药品 到 拿
[fɔːr; fər][ðə; ði] [graɪps] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][gɔːt] ,
for the gripes he has just got ,
为了 这 抱怨 他 有 只是 得到 ,

迪克刚去看医生，想拿些药治治他刚得的那些小毛病。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [taɪm] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . "
and I thought I'd look in to pass away time till he comes back . "
和 我 想法 ID 看 在 到 经过 离开 时间 直到 他 来 后退 . "

我想看看能不能打发时间，等他回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境天使：肯塔基游骑兵的浪(The Frontier Angel A Romance of Kentucky)

第7/10页

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] , [ˈveɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪ](ə)n] .
" **Where is he ?** " **asked the man quickly , vainly striving to conceal his agitation .**
" 在哪里 是 他 ? " 问 这 男人 迅速地 , 徒劳地 努力 到 隐藏 他的 搅动 .
"他在哪里?"那人急切地问道, 徒劳地试图掩饰自己的焦急。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 172**]
[页 -]
[第172页]

" [dʒʌst][ɔːf] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] .
" **Just off here , a little ways .**
" 只是 离开 这里 , 一个 小的 方式 .
"就在这边, 不远。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] . "
If you want to see him , I'll call him . "
如果 你 想 到 看 他 , 患病的 称呼 他 . "
如果你想见他, 我会给他打电话。

" ['nevər] [maɪnd] . "
" **Never mind .** "
" 绝不 头脑 . "
"没关系。"

" [aɪ] [spoʊz] [naʊ] — [əmf] !
" **I s'pose now — umph !**
" 我 假设 现在 — 嗯 !
"我想现在——嗯！

" [ðə; ði][læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪnˈvɑːləntəri] ,
" **The last exclamation of Jenkins was perfectly involuntary ,**
" 这 最后的 感叹 的 詹金斯 曾是 完美 非自愿 ,
詹金斯最后那声惊呼完全是无意识的。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,
and caused by receiving a terrific blow from the foot of the renegade ,
和 导致 经过 接收 一个 了不起 吹 从 这 脚 的 这 叛逆者 ,
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
directly in the stomach ,
直接地 在 这 胃 ,
这是由于叛徒用脚狠狠踢中腹部造成的。

[wɪtʃ] [ˈdʌblɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] .
which doubled him up like a jack - knife .
哪个 双倍 他 向上 喜欢 一个 杰克 - 刀 .
这让他像折叠刀一样弯成了两截。

[æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , - [[ɑːt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
As he gasped and rolled over upon the grass , McGable shot over his head
作为 他 倒吸一口气 和 滚动 超过 之上 这 草 , - 射击 超过 他的 头
[laɪk][æn; ən] [ˈæroʊ] ,
like an arrow ,
喜欢 一个 箭 ,
他喘着粗气, 翻滚在草地上, 麦盖博像箭一样从他头顶飞过。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][,pæli'seɪdz] .

and bounded away for the palisades .
和 有界 离开 为了 这 栅栏 .

然后奔向栅栏。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] , [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Nearly all the men were at the block - house , debating upon his fate ,
几乎 全部 这 男人 是 在 这 堵塞 - 房子 , 辩论 之上 他的 命运 ,

几乎所有男人都聚集在碉堡里，商议他的命运。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

but several descried the flying fugitive , and shouted the alarm .
但 一些 描述 这 飞行 逃犯 , 和 喊叫 这 警报 .

但有几个人描述了逃亡者的行踪，并大声发出警报。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði][,pæli'seɪdz] ,

An instant after he scaled the palisades ,
一个 立即的 后 他 缩放 这 栅栏 ,

他翻过栅栏的瞬间，

[ænd; ənd] ['piːtɜːsən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] ['reɪndʒəz] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] .

and Peterson and several other rangers sped across the clearing in pursuit .
和 彼得森 和 一些 其他 护林员 加速 穿过 这 清理 在 追逐 .

彼得森和其他几名护林员迅速穿过空地追赶。

[ˈdɪŋɡl] , [huː] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rɪ'kʌvəd] , [reɪzd] [ə; eɪ][ˈregjələr][wɔːr] - [wuːp] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn]
Dingle , who had nearly recovered , raised a regular war - whoop , and joined in
丁格尔 , WHO 有 几乎 恢复 , 提高 一个 常规的 战争 - 哇哦 , 和 加入 在

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the chase .
这 追赶 .

丁格尔几乎已经恢复了健康，他发出了一声标准的战吼，加入了追逐战。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [rɪ'tɜːrnd] , ['muːdi] [ænd; ənd] ['slən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Late at night , several of the pursuers returned , moody and sullen with their
晚的 在 夜晚 , 一些 的 这 追击者 返回 , 情绪化 和 忧郁 和 他们的

[ɪl] [sək'ses] .

ill success .
患病的 成功 .

深夜，几名追捕者返回，他们因追捕失败而情绪低落、闷闷不乐。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[ə'nʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['dɪŋɡl] [ænd; ənd] ['piːtɜːsən]
another made his appearance with the intelligence that Dingle and Peterson
其他 制成 他的 外貌 和 这 智力 那 丁格尔 和 彼得森

[wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn]['ræpɪd] [pər'suːt] ,

were still in rapid pursuit ,
是 仍然 在 迅速的 追逐 ,

另一名情报人员出现，称丁格尔和彼得森仍在快速追击。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [oʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]
but there was little hope of overtaking the renegade , as he possessed a
但 那里 曾是 小的 希望 的 超车 这 叛逆者 , 作为 他 拥有 一个

[ˈwʌndərf(ə)] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fɒt] ,

wonderful fleetness of foot ,
精彩的 速度 的 脚 ,

但几乎没有希望追上那个叛徒，因为他身手敏捷。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [prɑːbəˈbɪləti][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and in all probability had given them the slip during the night .
和 在 全部 可能性 有 给定 他们 这 滑 期间 这 夜晚 .
很有可能他在夜间已经摆脱了他们。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] .
So it proved .
所以 它 已证实 .
事实证明确实如此。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] ['reɪndʒəz] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] .
Some time after the two rangers returned and confirmed this suspicion .
一些 时间 后 这 二 护林员 返回 和 确认的 这 怀疑 .
不久之后，两名护林员返回并证实了这一猜测。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi] [krɒːst] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]
They had not even caught a glimpse of him after he crossed the clearing
他们 有 不是 甚至 捕捉 一个 一瞥 的 他 后 他 交叉 这 清理
[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] .
and entered the wood .
和 进入 这 木头 .
他穿过林间空地进入树林后，他们甚至都没看到他的身影。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , [daʊt] , [ænd; ənd] [hoʊp] .
A MINGLING OF FEAR , DOUBT , AND HOPE .
一个 混杂 的 害怕 , 怀疑 , 和 希望 .
恐惧、怀疑和希望交织在一起。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈterəb(ə)] ['sentəns] ,
And so it happened that the terrible sentence ,
和 所以 它 发生 那 这 糟糕的 句子 ,
于是，可怕的判决就此出炉。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl][fɜːrst][biː; bi] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][kæst][ˈɪntuː]
" He shall first be shot and then be burnt in the clearing and cast into
" 他 将 第一的 是 射击 和 然后 是 烧焦的 在 这 清理 和 投掷 进入
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
“他先要被枪毙，然后在空地上被焚烧，最后被扔进河里。”

" [wʌz; wəz] ['nevər] ['eksɪkjuːtɪd][əˈpɑːn][tɑːm] - .
" was never executed upon Tom McGable .
" 曾是 绝不 执行 之上 汤姆 - .
“从未对汤姆·麦盖博执行过死刑。”

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] .

The opportunity was never given .
这 机会 曾是 绝不 给定 .

机会从未给予过。

[ðə; ði][,ɪndɪg'neɪ(ə)n][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [rɪ'prest] ;

The indignation at his escape could scarcely be repressed ;
这 愤慨 在 他的 逃脱 可以 几乎 是 压抑 ;

他的逃脱令人愤慨不已；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][soʊ] [kəm'pli:tli] ['ekskaɪ,peɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

but the version given by Jenkins so completely exculpated himself from

但 这 版本 给定 经过 詹金斯 所以 完全地 无罪释放 他自己 从

[bleɪm] ,

blame ,

责备 ,

但詹金斯给出的版本却完全为自己开脱了罪责。

[ðæt][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] .

that he escaped entirely the shafts of indignation .
那 他 逃脱 完全 这 轴 的 愤慨 .

他完全逃脱了众人的愤怒谴责。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs]

There were some , it is true , who had their private opinion of this

那里 是 一些 , 它 是 真的 , who 有 他们的 私人的 观点 的 这

[ˈwʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] ;

wonderful story ;

精彩的 故事 ;

的确，有些人对这个精彩的故事有自己的看法；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [dɪs'pru:v] [aɪ 'ti:] , [ði:z] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər]

but , as there was no witness to disprove it , these opinions were

但 , 作为 那里 曾是 不 证人 到 反驳 它 , 这些 意见 是

[ʌnɪk'sprest] .

unexpressed .

未表达的 .

但是，由于没有证人反驳，这些观点没有被表达出来。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ə'fɜ:md] [ðæt] [wʌt] [fɜ:rst] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]

Jenkins affirmed that what first induced him to peep into the room was

詹金斯 确认 那 什么 第一的 诱导 他 到 窥视 进入 这 房间 曾是

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv] ['brɪmstəʊn] .

a strong smell of brimstone .
一个 强的 闻 的 硫磺 .

詹金斯证实，最初促使他向房间里窥视的原因是一股浓烈的硫磺味。

[ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hi:; hi] [sɔ:] - ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)] ,

Upon looking in , he saw McGable sitting astride of the devil ,

之上 寻找 在 , 他 锯 - 坐着 跨骑 的 这 魔鬼 ,

他往里一看，只见麦盖博骑在魔鬼身上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [tə:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪdnt] [ɪn][wʌn] [klɔ:] .

who was walking slowly toward the open door , holding a trident in one claw .
WHO 曾是 步行 缓慢地 朝向 这 打开 门 , 保持 一个 三叉戟 在 一 爪 .

他缓缓走向敞开的大门，一只爪子上握着三叉戟。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [əˈpouz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
Jenkins informed him that he was very sorry to oppose him , but
詹金斯 知情的 他 那 他 曾是 非常 对不起 到 反对 他 , 但
[ˌnevəðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

詹金斯告诉他，他很遗憾要反对他，但是，尽管如此，

[hiː; hi] [felt] [kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn]
he felt compelled by the stern
他 毛毡 被迫 经过 这 船尾

他感到自己被严厉的命令所驱使。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
dictates of duty to prevent his passage .
规定 的 责任 到 防止 他的 通道 .

职责所在，必须阻止他通过。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ɜːl][ˈiːv(ə)] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
At that , the father of all evil made a rush toward him ,
在 那 , 这 父亲 的 全部 邪恶的 制成 一个 匆忙 朝向 他 ,

于是，万恶之父向他猛扑过去。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪdnt] , [ænd; ænd] [ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
striking him in the breast with the trident , and grappling with him .
引人注目 他 在 这 胸部 和 这 三叉戟 , 和 格斗 和 他 .

用三叉戟击打他的胸膛，并与他搏斗。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [bɪˈkeɪm] [ˈfɪrf(ə)] .
They closed in with each other , and the struggle became fearful .
他们 关闭 在 和 每个 其他 , 和 这 斗争 成为 可怕 .

他们互相逼近，搏斗变得异常危险。

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪdnt] , [juːst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] " [wɪp] [ʌv; əv] [sˈkɔːpiənz] ,
Jenkins , securing the trident , used it as a " whip of scorpions ,
詹金斯 , 确保 这 三叉戟 , 用过的 它 作为 一个 " 鞭 的 蝎子 ,

詹金斯夺取了三叉戟，并将其用作“蝎子鞭”。

" [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] " [streɪndʒ] [ˈhɒrəz] " [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" and was satisfied he gave some " strange horrors " with it .
" 和 曾是 使满意 他 给予 一些 " 奇怪的 恐怖 " 和 它 .

并表示他很满意，因为他用它带来了一些“奇怪的恐怖”。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈventʃuəli] [ˈtraɪʌmft] ,
He believed he would have eventually triumphed ,
他 相信 他 会 有 最终 胜利 ,

他相信自己最终会取得胜利。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt]
had he not been taken with one of his fainting fits at the critical moment
有 他 不是 到过 已采取 和 一 的 他的 昏厥 适合 在 这 批判的 片刻

.
:
.

如果不是在关键时刻晕倒了的话。

[ˈvɪktəri] [ðʌs] [sɪˈkjʊrd] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ˈenəmi] [ˈgæləpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpra:streɪt] [fɔ:rm] , [ˈvæniʃt] [ɪn]
Victory thus secured , the arch - enemy galloped over his prostrate form , vanished in
胜利 因此 安全 , 这 拱 - 敌人 疾驰 超过 他的 前列腺 形式 , 消失了 在
[mɪd] [er] ,
mid air ,
中 空气 ,

胜利到此，宿敌策马从他倒地的身躯上飞驰而过，消失在半空中。

[ænd; ənd] [left] - [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈʃeltɜ:ɪŋ] [wʊd] .
and left McGable skimming over the ground toward the sheltering wood .
和 左边 - 撇脂 超过 这 地面 朝向 这 庇护所 木头 .

麦盖博则掠过地面，朝着树林深处飞去。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ] [pleɪst] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] .
More than one placed implicit faith in this story .
更多的 比 一 放置 隐式 信仰 在 这 故事 .

不止一个人对这个故事深信不疑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] — [ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ˈreɪndʒər] !
Such is the superstition of the bravest of the brave — the border ranger !
这样的 是 这 迷信 的 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 — 这 边界 游侠 !

这就是最勇敢的人——边境巡逻员的迷信！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
But there was one thing which troubled the settlement more than the escape
但 那里 曾是 一 事物 哪个 麻烦 这 沉降 更多的 比 这 逃脱

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] :
of the renegade :
的 这 叛逆者 :

但有一件事比叛徒的逃跑更令定居点居民感到不安：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] .
it was the fate of the Frontier Angel .
它 曾是 这 命运 的 这 边境 天使 .

这就是边境天使的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [du:] ,
There was no fear of what the Indians would do ,
那里 曾是 不 害怕 的 什么 这 印度人 会 做 ,

人们并不担心印第安人会做什么。

[fɔ:ɹ; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][ɔ:ɹ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [əˈmʌŋ]
for it was well known that a crazy or foolish person is regarded among
为了 它 曾是 出色地 已知 那 一个 疯狂的 或者 愚蠢 人 是 认为 之中

[ðəm; ðəm][æz; əz][wʌŋ] [ˈspeʃəli] [ˈɡɪftɪd] [baɪ] [ˈmæniˌtu:] ,
them as one specially gifted by Manitou ,
他们 作为 一 特别 天才 经过 马尼图 ,

因为众所周知，在他们眼中，疯子或傻子都是马尼图特别赐予的礼物。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðeɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][hɑ:rm]
and under no consideration will they venture to harm
和 在下面 不 考虑 将要 他们 风险投资 到 伤害

他们绝不会冒险作恶。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] - [wʊd] [fer] [ɪn] [ðɪs] [su:pər'stɪ(ə)n] ;
; **but it could hardly be expected that McGable would share in this superstition** ;
; 但 它 可以 几乎 是 预期的 那 - 会 分享 在 这 迷信 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但很难指望麦盖博会认同这种迷信；而且，

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪts] [wʌz; wəz]
now that his suspicions of the friendship of this being to the whites was
现在 那 他的 怀疑 的 这 友谊 的 这 存在 到 这 白人 曾是
[rɪ'zɔ:lvd] [ɪntu:] [æən; ən] ['æbsəlu:t] [sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
resolved into an absolute certainty ,
已解决 进入 一个 绝对 肯定 ,

既然他对这个人与白人交好的怀疑已经变成了绝对的肯定，

[sʌm; səm][plæn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['raɪtli] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] ,
some plan , it was rightly thought by the settlers ,
一些 计划 , 它 曾是 没错 想法 经过 这 定居者 ,
定居者们认为，这确实是一个计划。

[wʊd] [bi:; bi][t'eɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][kloʊz] [hɜ:r; hər][lɪps] [fə'revər] .
would be taken by him to close her lips forever .
会 是 已采取 经过 他 到 关闭 她 嘴唇 永远 .
他会带她永远地封住她的嘴唇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði][hju:mən] [reɪs] [tu:] [greɪt]
It was well known that there was no crime against the human race too great
它 曾是 出色地 已知 那 那里 曾是 不 犯罪 反对 这 人类 种族 也 伟大的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tu:; tə] [kə'mɪt] ;
for the scoundrel to commit ;
为了 这 恶棍 到 犯罪 ;

众所周知，对于恶棍来说，没有哪项危害人类的罪行是他不敢犯的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] , [dɪ'fensləs] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] , [θru:] [ðə; ði][stu:'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,
and the weak , defenseless Frontier Angel , through the stupidity of the whites ,
和 这 虚弱的 , 毫无防备 边境 天使 , 通过 这 愚蠢 的 这 白人 ,
而弱小无助的边境天使，却因白人的愚蠢而沦陷。

[wʊd] [fɔ:lɪ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
would fall a victim to his vengeance .
会 落下 一个 受害者 到 他的 复仇 .
将成为他复仇的牺牲品。

" [fri:z] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] , [ɪ:'ef][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] !
" **Freeze me to death , ef it shall be so !**
" 冻结 我 到 死亡 , ef 它 将 是 所以 !
“如果非要如此，那就把我冻死吧！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɪŋɡl] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['pi:tə-sən] , [ðə; ði] [kə'mændər]
" **exclaimed Dingle , who was discussing the subject with Peterson , the commander**
" 惊呼 丁格尔 , WHO 曾是 讨论 这 主题 和 彼得森 , 这 指挥官
, [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .
, **and several others** .
, 和 一些 其他的 .
“丁格尔惊呼道，他当时正在和指挥官彼得森以及其他几个人讨论这个问题。”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ɪ:'ef] [ðæt] - [ɪz] [kɪld] , [hɜ:r; hər] [blʌd] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ju: 'es] . "
" **No , sir ; ef that sperit is killed , her blood will be on us** . "
" 不 , 先生 ; ef 那 - 是 被杀 , 她 血 将要 是 在 我们 . "
“不，先生；如果那个精灵被杀，她的血债就算在我们头上。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi][ˈkændɑːtɪ][biː; bi] [hɑːmd][baɪ] ['mɔːtəlz] , " ['ventʃərd] ['æbət] .
" **If she is a spirit , she cannot be harmed by mortals , " ventured Abbot .**
" 如果 她 是 一个 精神 , 她 不能 是 受到伤害 经过 凡人 , " 冒险 方丈 .
"如果她是精灵, 凡人是无法伤害她的,"院长大胆说道。

" ['wɔːl] , [tɑːm] - [eɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)] ; ['hiːz][æn; ən] - [ɪmp] . "
" **Wal , Tom McGable ain't a mortal ; he's an infarnal imp .** "
" 沃尔 , 汤姆 - 不是 一个 凡人 ; 他是 一个 - 重要 . "
"沃尔, 汤姆·麦盖博不是凡人; 他是个恶魔。"

" [huː'evər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][tɜːrm] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ]
" **Whoever this strange being is , that you term Frontier Angel , " remarked the**
" 谁 这 奇怪的 存在 是 , 那 你 学期 边境 天使 , " 评论 这
[kə'mændər] ,
commander ,
指挥官 ,
"不管这个你称之为边境天使的奇怪生物是谁,"指挥官说道,

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪts] .
" **it is evident to all that she is the firm friend of the whites .**
" 它 是 明显 到 全部 那 她 是 这 公司 朋友 的 这 白人 .
"所有人都看得出来, 她是白人的坚定朋友。"

[ðə; ðɪ] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][soʊ]
The timely warnings which she has so
这 及时 警告 哪个 她 有 所以
她及时发出的警告

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 177**]
[页 -]
[第177页]

[rɪ'piːtɪdli] ['gɪv(ə)n][juː 'es] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['setlmənts] [ə'biːŋ] [ðə; ðɪ][oʊ'haiəʊ] ,
repeatedly given us , and , in fact , all the settlements along the Ohio ,
反复 给定 我们 , 和 , 在 事实 , 全部 这 定居点 沿着 这 俄亥俄州 ,
反复给予我们, 事实上, 俄亥俄河沿岸的所有定居点,

[ɪn'taɪt(ə)][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [evər'læstɪŋ] [grætɪtuːd] .
entitle her to their everlasting gratitude .
标题 她 到 他们的 永恒 感激 .
她理应获得他们永远的感激。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][sleɪn][baɪ] - , [æz; əz] ['dɪŋɡl] [əb'zəːvz] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]
If she is slain by McGable , as Dingle observes , the blood will be as much upon
如果 她 是 被杀 经过 - , 作为 丁格尔 观察 , 这 血 将要 是 作为 很多 之上
[juː 'es] .
us :
我们 :

如果她像丁格尔所说的那样被麦盖博杀死, 那么我们也会沾上鲜血。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːr'selvz] [huː] [fɜːrst][tuːld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
For it was ourselves who first told him she was our friend ,
为了 它 曾是 我们自己 WHO 第一的 讲述 他 她 曾是 我们的 朋友 ,
因为是我们先告诉他, 她是我们的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and then allowed him to escape to do what he pleased with her .
和 然后 允许 他 到 逃脱 到 做 什么 他 高兴 和 她 .
然后放他逃走, 让他随意处置她。

[nʊʊ] , [frendz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['hevər] [du:] .
No , friends , it will never do .
不 , 朋友们 , 它 将要 绝不 做 .

不, 朋友们, 这绝对行不通。

[sʌm; səm][plæn][mʌst; məst][bi:; bi][tʰeɪkən][tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pəɹəl][ænd; ənd] [ə'fɔ:rd]
Some plan must be taken to warn her of her peril and afford
一些 计划 必须 是 已采取 到 警告 她 的 她 危险 和 买得起
[hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'si:v] .
her all the protection she will receive .
她 全部 这 保护 她 将要 收到 .

必须制定一些计划来警告她所处的危险境地, 并给予她应有的保护。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [plæn] ? "
Have you any plan ? "
有 你 任何 计划 ? "

你有什么计划吗?

" [kɪl] [ðæt] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [bi:; bi][set][æt; ət][rest] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tɜ:sən] .
" Kill that renegade and then the matter will be set at rest , " replied Peterson .
" 杀 那 叛逆者 和 然后 这 事情 将要 是 放 在 休息 , " 回复 彼得森 .
“杀了那个叛徒, 这件事就到此为止了,”彼得森回答说。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mænsfi:ld] .
" That is easier said than done , " remarked Mansfield .
" 那 是 更轻松 说 比 完毕 , " 评论 曼斯菲尔德 .

“说起来容易做起来难,”曼斯菲尔德评论道。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :
" If I may be allowed to give an opinion it is this :
" 如果 我 可能 是 允许 到 给 一个 观点 它 是 这 :

“如果允许我发表意见, 那就是:

[naʊ] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['dedli] ['enməti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
now that McGable has been convinced of our deadly enmity to him ,
现在 那 - 有 到过 确信 的 我们的 致命 敌意 到 他 ,
既然麦盖博已经确信我们对他怀有致命的仇恨,

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [sɪ'kjʊər] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [pəɹ'tɪkjələɹ] [ker] ['nevər] [tu:; tə] [ɡɪv]
and our anxiety to secure him , he will take particular care never to give
和 我们的 焦虑 到 安全的 他 , 他 将要 拿 特别的 关心 绝不 到 给
[ju: 'es][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
us an opportunity .
我们 一个 机会 .

而我们急于抓住他, 他会格外小心, 绝不给我们任何机会。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][oʊnli][ɪn][bæt(ə)l] [wer] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [fi:l] [aʊər; ɑ:r] [wɪl] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd]
It will be only in battle where he will be likely to feel our will in regard
它 将要 是 仅有的 在 战斗 在哪里 他 将要 是 可能 到 感觉 我们的 将要 在 看待
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

只有在战场上, 他才有可能感受到我们对他的意志。

[ðɪs] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl][ɪz] [stɪl] ['roʊmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
This Frontier Angel is still roaming through the forest ,
这 边境 天使 是 仍然 漫游 通过 这 森林 ,

这位边境天使仍在森林中游荡。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['tru:li][æn'dʒelɪk][wɜ:rk][ʌv; əv] [bɪ'freɪndɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] ;
engaged in her truly angelic work of befriending the whites ;
已订婚的 在 她 真的 天使般的 工作 的 交朋友 这 白人 ;

她从事着真正天使般的工作, 那就是与白人交朋友;

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [ðæt] [aɪ] [prə'pooz] [ɪz] [ðɪs] : [let] [ɔ:l][ðə; ði] ['setlmənts] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn]
and the plan that I propose is this : Let all the settlements which it is known
和 这 计划 那 我 提出 是 这 : 让 全部 这 定居点 哪个 它 是 已知
我提出的方案是这样的：让所有已知的定居点都.....

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪts] [bi:; bi][nəʊtɪfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][wɔ:rn]
she visits be notified of the whole circumstances , and instructed to warn
她 访问 是 已通知 的 这 所有的 情况 , 和 指示 到 警告
[hɜ:r; hær][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ;
her upon the first opportunity ;
她 之上 这 第一的 机会 ;
她来访时应被告知全部情况，并被指示在第一时间警告她；

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] [ðɪs] , [let] [ju: 'es][ɔ:l][traɪ][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][laɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]
and , besides this , let us all try to induce her to abandon the life she is
和 , 除了 这 , 让 我们 全部 尝试 到 诱导 她 到 放弃 这 生活 她 是
[lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
leading ,
领导 ,
此外，让我们都努力劝她放弃她现在的生活方式。

[ænd; ənd][tu:; tə]['set(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
and to settle down and remain with us . "
和 到 定居 向下 和 保持 和 我们 : "
并安定下来，和我们在一起。

" [jes] , [du:; ; [tel] [hɜ:r; hær] [aɪl] ['mæri] [hɜ:r; hær] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ɔ:l] ['i:gər]
" **Yes , do ; tell her I'll marry her if she will , " said Jenkins , all eager**
" 是的 , 做 ; 告诉 她 患病的 结婚 她 如果 她 将要 , " 说 詹金斯 , 全部 渴望的
[ˈsɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 :

" 是的，就这么做吧；告诉她，如果她愿意，我就娶她，”詹金斯一本正经地说。
" [rɪ'membər] [em 'i:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , " [sed] ['dɪŋɡl] .
" **Remember me and she is engaged , " said Dingle .**
" 记住 我 和 她 是 已订婚的 , " 说 丁格尔 :
“记住我，她订婚了，”丁格尔说。

" ['dɪdnt] ['mænsfi:ld] [dʒʌst] [seɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ə'bændən] ['sævɪdʒ] [laɪf]
" **Didn't Mansfield just say you was going to get her to abandon savage life**
" 没有 曼斯菲尔德 只是 说 你 曾是 去 到 得到 她 到 放弃 野蛮的 生活
[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] ;
and become civilized ;
和 变得 文明 ;
“曼斯菲尔德刚才不是还说你要让她放弃野蛮的生活方式，变得文明吗？”

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [wəʊnt][ʃi:; ʃi][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ? "
consequently , won't she have to leave you and come to me ? "
最后 , 惯于 她 有 到 离开 你 和 来 到 我 ? "
那么，她岂不是要离开你，来找我吗？

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:; , [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" **There , that will do , " interrupted the commander .**
" 那里 , 那 将要 做 , " 中断 这 指挥官 :
“好了，这样就可以了。”指挥官打断道。

" [ðə; ði][plæn] [prə'pouzɪd] [baɪ]['mænsfi:ld] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] ,
" **The plan proposed by Mansfield strikes me as being the best ,**
" 这 计划 建议的 经过 曼斯菲尔德 罢工 我 作为 存在 这 最好的 ,
“我认为曼斯菲尔德提出的方案是最好的。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] . "
and I am in favor of adopting it at once ."
和 我 是 在 偏爱 的 收养 它 在 一次 . "
我赞成立即采纳这项提议。

" [ɪts] [maɪ][oo'pain] [ɪts] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] , " [sed] ['pi:tə-sən] .
" **It's my opine it's the real thing , " said Peterson .**
" 它是 我的 意见 它是 这 真实的 事物 , " 说 彼得森 .
“依我之见，这才是真货，”彼得森说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dɪk] ? "
" **What do you think , Dick ?** "
" 什么 做 你 思考 , 迪克 ? "
“你觉得怎么样，迪克？ ”

" [ɪts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] - [æz; əz] [mu:vz] [wi:; wi][stɑ:p]['tɑ:kən] - [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['wə:kin]
" **It's the ticket , and h'yer's as moves we stop talkin ' and go to workin**
" 它是 这 票 , 和 - 作为 移动 我们 停止 谈话 - 和 去 到 工作
- .
' .
- .
- .
“这就是关键，现在我们停止空谈，开始行动吧。”

" [ə; eɪ] ['ɔ:rt] [taɪm] [lɔ:ŋgər][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]
" **A short time longer was spent in consultation , when the following course was**
" 一个 短的 时间 更长 曾是 花费 在 咨询 , 什么时候 这 下列的 课程 曾是
[dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] :
decided upon :
决定 之上 :
经过短暂的商议，最终决定采取以下措施：

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

['pi:tə-sən] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][oo'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [stert] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]
Peterson was to go up the Ohio , and state the case at the different
彼得森 曾是 到 去 向上 这 俄亥俄州 , 和 状态 这 案件 在 这 不同的
['setlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

彼得森要沿着俄亥俄河逆流而上，在各个和解地点陈述案情。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['si:kɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
all the time seeking an interview with her ,
全部 这 时间 寻求 一个 面试 和 她 ,
一直想方设法采访她，

[waɪl] ['dɪŋɡl] [ænd; ənd]['mænsfi:ld][wɜ:r; wər][tu:; tə][reɪndʒ][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [təʊnz] [ɪn]
while Dingle and Mansfield were to range the vicinity of the Indian towns in
尽管 丁格尔 和 曼斯菲尔德 是 到 范围 这 附近 的 这 印度 城镇 在
[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] .
the hope of meeting her .
这 希望 的 会议 她 .
丁格尔和曼斯菲尔德则在印第安城镇附近巡逻，希望能遇到她。

[ðɪs] [plæn] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈvɪgər] , [wʌz; wəz][ˈæktɪd][əˈpɑ:n][æt; ət][wʌns] ,
This plan , with characteristic vigor , was acted upon at once ,
这 计划 , 和 特征 活力 , 曾是 行动 之上 在 一次 ,
这项计划立即以特有的力度付诸实施。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] - ,
and in the afternoon of the day succeeding the escape of McGable ,
和 在 这 下午 的 这 天 成功 这 逃脱 的 - ,
在麦盖博逃脱后的第二天下午,

[ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ˈsi:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] .
the three men were in the forest , seeking out the Frontier Angel .
这 三 男人 是 在 这 森林 , 寻求 出去 这 边境 天使 .
这三人身处森林, 寻找边境天使。

[ˈdɪŋɡl] [ænd; ænd][ˈmænsfi:ld] [æz; əz] [sed] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˌnɔ:rθˈwest] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [tʊ:rd] [ðə; ði]
Dingle and Mansfield as said , took a northwest direction , toward the
丁格尔 和 曼斯菲尔德 作为 说 , 采取 一个 西北 方向 , 朝向 这
[ˌɔ:ˈni:] [ˈtaʊnz] ,
Shawnee towns ,
肖尼 城镇 ,
正如前面所说, 丁格尔和曼斯菲尔德向西北方向行进, 朝着肖尼族城镇的方向。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ɪn] [du:] [taɪm] .
which they reached in due time .
哪个 他们 达到 在 到期的 时间 .
他们最终按时到达了目的地。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪbərˌhʊd] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
They remained in their neighborhood several days ,
他们 剩余 在 他们的 邻里 一些 天 ,
他们在附近待了几天。

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [geɪnd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] - ,
and during that time gained one or two glimpses of McGable ,
和 期间 那 时间 获得 一 或者 二 惊鸿一瞥 的 - ,
在那段时间里, 我曾一两次瞥见过麦盖博。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ˈbenɪfɪt] [ðeɪ] [keɪm] .
but could see nothing of the being for whose benefit they came .
但 可以 看 没有什么 的 这 存在 为了 谁 益处 他们 来了 .
但他们却看不到他们前来寻求帮助的那个存在。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðem; ðəm] ,
At last they were satisfied she was not in them ,
在 最后的 他们 是 使满意 她 曾是 不是 在 他们 ,
最后他们确信她不在其中。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][saɪˈoʊtə] [ˈvæli] ,
and must either be in the Sciota valley ,
和 必须 任何一个 是 在 这 斯科塔 谷 ,
并且必须位于斯基奥塔山谷,

[ɔ:r] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɔ:r] — [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lˈredi] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm]
or engaged upon some errand of mercy or — had she already fallen a victim
或者 已订婚的 之上 一些 差事 的 怜悯 或者 — 有 她 已经 倒下 一个 受害者
[tu:; tə] [rɪˈvendʒ] ?
to revenge ?
到 复仇 ?
或者她肩负着某种仁慈的使命, 又或者——她已经成为了复仇的受害者?

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ˈdɪŋɡl] [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][saɪˈoʊtə] [ˈvæli] , [ˈkerfəli]
Some time after , Dingle and our hero were in the Sciota valley , carefully
一些 时间 后 , 丁格尔 和 我们的 英雄 是 在 这 斯科塔 谷 , 小心
[ˈri:kəˈnɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
reconnoitering the Indian villages ,
侦察 这 印度 村庄 ,
不久之后, 丁格尔和我们的主人公来到了肖塔河谷, 仔细侦察印第安村庄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈlʌktəntli] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
but they obtained no further information , and were reluctantly compelled to
但 他们 获得 不 更远 信息 , 和 是 勉强 被迫 到
[ðə; ði]
the
这
但他们没有获得任何进一步的信息, 并且不情愿地被迫.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 180]
[页 -]
[第180页]

[brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈsetlmənts] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
belief that she was either at the eastern settlements , or she had already been
信仰 那 她 曾是 任何一个 在 这 东 定居点 , 或者 她 有 已经 到过
[ˈməːdəd] [baɪ] - .
murdered by McGable .
被谋杀 经过 - .
人们认为她要么在东部定居点, 要么已经被麦盖博杀害了。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz][ˈmænsfiːld] [rɪˈmɑːkt] , [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
The latter , as Mansfield remarked , took such care of his person ,
这 后者 , 作为 曼斯菲尔德 评论 , 采取 这样的 关心 的 他的 人 ,
正如曼斯菲尔德所说, 后者非常注重个人卫生。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈgen] [əbˈteɪnɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
that there was little hope of again obtaining possession of it .
那 那里 曾是 小的 希望 的 再次 获得 拥有 的 它 .
几乎没有希望再次获得它的所有权。

[ˈsevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [səkˈses] , [wen] [ðeɪ]
Several days were spent in the neighborhood , without further success , when they
一些 天 是 花费 在 这 邻里 , 没有 更远 成功 , 什么时候 他们
[tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈhoʊmwərd] ,
turned their faces homeward ,
转向 他们的 面孔 回家 ,
他们在附近转悠了好几天, 一无所获, 于是便启程回家了。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɪn]
convinced that they had done all that it was possible for them to do in
确信 那 他们 有 完毕 全部 那 它 曾是 可能的 为了 他们 到 做 在
[ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
this direction ,
这 方向 ,
他们确信自己已经尽了全力去朝着这个方向努力。

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
although that all was nothing .
虽然 那 全部 曾是 没有什么 .
虽然这一切都毫无意义。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] ['wertɪd]
They reached the settlement and reported themselves , and then all waited
他们 达到 这 沉降 和 据报道 他们自己 , 和 然后 全部 等待
[ˈæŋkʃəslɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['pi:tɜ-sən] .
anxiously for the return of Peterson .
焦虑地 为了 这 返回 的 彼得森 .

他们到达定居点并报告了自己的情况，然后所有人都焦急地等待彼得森的归来。

[brɪ'fɔ:r] ['gouɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [nu:] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['æbət] ,
Before going out all knew the wishes of Abbot ,
前 去 出去 全部 知道 这 愿望 的 方丈 ,
[aʊt] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [fɔ:t] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
出门前，所有人都知道了方丈的意愿。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt]
and it was expected that something definite would be gained of the fate
和 它 曾是 预期的 那 某物 定 会 是 获得 的 这 命运
[ʌv; əv] [pʊr] ['meriən] .
of poor Marian .
的 贫穷的 玛丽安 .

人们期望能从可怜的玛丽安的命运中获得一些确切的消息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] ['pi:tɜ-sən] [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [dɪd] [kʌm] ,
It was a week before Peterson came in ; but , when he did come ,
它 曾是 一个 星期 前 彼得森 来了 在 ; 但 , 什么时候 他 做过 来 ,
[bɪ'fɔ:r] [pi:tɜ:rn] [keɪm] [ɪn] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [kʌm]
彼得森过了一周才到；但是，当他真的到来时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [θɪrɪd] ['evri] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
he had a report to give that thrilled every heart in the settlement .
他 有 一个 报告 到 给 那 激动不已 每一个 心 在 这 沉降 .
[hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [θɪrɪd] ['evri] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
他带来的一份报告让定居点里的每个人都兴奋不已。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [ri:tʃt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl][hæd; həd] [left]
At the first village he reached , he was told the Frontier Angel had left
在 这 第一的 村庄 他 达到 , 他 曾是 讲述 这 边境 天使 有 左边
[ðer; ðər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
there that morning ,
那里 那 早晨 ,

他到达的第一个村庄告诉他，边境天使那天早上已经离开那里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði]
and that her manner was so wild and strange as to induce the
和 那 她 方式 曾是 所以 荒野 和 奇怪的 作为 到 诱导 这
[ˈsetləz] [tu:; tə] [ju:z] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:rs] ,
settlers to use everything except force ,
定居者 到 使用 一切 除了 力量 ,

她的举止如此狂野怪异，以至于定居者们除了武力之外什么都愿意尝试。

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] .
to retain her .
到 保持 她 .

留住她。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ræmblɪŋ] , [ɪnkoʊ'hɪərənt] ['mænər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'ma:ks]
From her rambling , incoherent manner , and several remarks
从 她 漫无边际 , 语无伦次 方式 , 和 一些 评论
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ræmblɪŋ] , [ɪnkoʊ'hɪərənt] ['mænər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'ma:ks]
从她语无伦次、语无伦次的言辞和一些言论来看

[ʃiː; ʃi] [meɪd] , [ðeɪ] [ˈɡæðəd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'temptɪd] [baɪ] - ,
she made , they gathered that her life had already been attempted by McGable ,
她 制成 , 他们 聚集 那 她 生活 有 已经 到过 尝试过 经过 - ,

据她所说，他们了解到麦盖博曾试图谋害她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ækt][soʊ] ['sɪŋgjələrlɪ] .
and that the memory and thoughts of it made her act so singularly .
和 那 这 记忆 和 想法 的 它 制成 她 行为 所以 单独地 .

正是对这件事的回忆和思考，使她做出了如此独特的举动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
From this settlement , he went on to the next ,
从 这 沉降 , 他 去 在 到 这 下一个 ,

从这个定居点出发，他继续前往下一个定居点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .
but she had not been seen here for several weeks .
但 她 有 不是 到过 已见 这里 为了 一些 周 .

但她已经好几个星期没在这里出现过了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈpiːtɜːsən] [dɪd][soʊ] ,
Having been instructed to visit all of the frontier villages , Peterson did so ,
拥有 到过 指示 到 访问 全部 的 这 边境 村庄 , 彼得森 做过 所以 ,

彼得森奉命走访所有边境村庄，他照做了。

[bʌt; bət] [lɜːrnt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
but learnt nothing more of her .
但 学会了 没有什么 更多的 的 她 .

但除此之外，我对她一无所知。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɔː'hiː] [taʊnz] ,
From this he supposed that , if not in the Shawnee towns ,
从 这 他 据称 那 , 如果 不是 在 这 肖尼 城镇 ,

由此他推断，如果不是在肖尼族城镇，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] .
she could be at no great distance from the settlement first mentioned .
她 可以 是 在 不 伟大的 距离 从 这 沉降 第一的 提及 .

她可能离前面提到的那个定居点不远。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] [deɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
he spent several days searching the woods and streams in the hope of obtaining
他 花费 一些 天 搜索 这 树林 和 溪流 在 这 希望 的 获得

[sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

some trace of her .
一些 痕迹 的 她 .

他花了几天时间在树林和溪流中搜寻，希望能找到她的踪迹。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; həɹ] .
He failed to find her , but was discovered himself by her .
他 失败的 到 寻找 她 , 但 曾是 发现 他自己 经过 她 .

他没能找到她，反而被她发现了。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə][rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]
He had lain down one afternoon to rest himself , and was just falling into
他 有 莱恩 向下 一 下午 到 休息 他自己 , 和 曾是 只是 坠落 进入
[ə; eɪ][douz] ,
a doze ,
一个 瞌睡 ,

一天下午，他躺下休息，正要打盹儿的时候，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
when he was startled to his feet by her suddenly appearing before him .
什么时候 他 曾是 惊慌 到 他的 脚 经过 她 突然 出现 前 他 .
她突然出现在他面前，吓得他站了起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i: ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Are you looking for me ? " she asked .**
" 是 你 寻找 为了 我 ? " 她 问 .

“你在找我吗？”她问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? "
" **Yes ; but , confound it , how did you know it ? "**
" 是的 ; 但 , 混杂 它 , 如何 做过 你 知道 它 ? "

“是的；但是，该死的，你是怎么知道的？”

" [du:][ju:; jʊ] , [tu:] , [si:k] [maɪ][laɪf] ?
" **Do you , too , seek my life ?**
" 做 你 , 也 , 寻找 我的 生活 ?

“你也想活我吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈterər] [dɪ'pɪktɪd]
" **she asked , gazing at him with the most painful anguish and terror depicted**
" 她 问 , 凝视 在 他 和 这 最多 痛苦 痛苦 和 恐怖 描绘
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
in her face .
在 她 脸 .

她问道，脸上带着极度痛苦和恐惧的神情凝视着他。

" [noʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ten] ['hʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [paʊndz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['mʌni] .
" **No ; I wouldn't hurt you for ten hundred thousand million pounds in British money .**
" 不 ; 我 不会 伤害 你 为了 十 百 千 百万 磅 在 英国 钱 .
“不，就算给我一千万亿英镑，我也不会伤害你。”

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jɔ:r; jər] [aɪz] [pi:ld] ,
I'm looking for you to tell you , you must keep your eyes peeled ,
我是 寻找 为了 你 到 告诉 你 , 你 必须 保持 你的 眼睛 去皮 ,
我想告诉你，你必须睁大眼睛。

- [kɔ:z] [ðeəz; ðəz] - - [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
' **cause there's sunkthin ' in the wind .**
- 原因 有 - 在 这 风 .

因为风中沉没着什么东西。

" [,pi: 'dʒi: -]
" **[Pg 182]**
" [页 -]

[第182页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lʊk] [wɪt] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [meɪd] ['pi:təsən] ['restləs]
There was a wildness in her look which , despite himself , made Peterson restless
那里 曾是 一个 野性 在 她 看 哪个 , 尽管 他自己 , 制成 彼得森 不安
[ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
and ill at ease ,
和 患病的 在 舒适 ,

她眼神中透着一股野性，这让彼得森不由自主地感到焦躁不安。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
although he took occasion to show by his words and manner that he had
虽然 他 采取 场合 到 展示 经过 他的 字 和 方式 那 他 有
[noʊ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .
no such thoughts .
不 这样的 想法 .

虽然他经常通过言行举止表明自己并没有这样的想法。

[ðə; ði][gɜ:rl][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
The girl stared at him a moment , and then asked :
这 女孩 凝视 在 他 一个 片刻 , 和 然后 问 :

女孩盯着他看了一会儿，然后问道：

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" You do not want to kill me , then , do you ? "
" 你 做 不是 想 到 杀 我 , 然后 , 做 你 ? "

“那么，你不想杀我，对吧？”

" [noʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" No ; I wouldn't do no such thing ,
" 不 ; 我 不会 做 不 这样的 事物 ,

“不，我绝不会做那种事。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [traɪd] [aɪ 'ti:] ,
and I would raise the ha'r of the man that tried it ,
和 我 会 增加 这 - 的 这 男人 那 尝试 它 ,

我会把敢这么做的人的头发竖起来。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] . "
if he was my own brother . "
如果 他 曾是 我的 自己的 兄弟 . "

如果他是我亲兄弟的话。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ; [hi:; hi] [ʌ:t] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] . "
" He tried to ; he shot at me , and chased me with his knife . "
" 他 尝试 到 ; 他 射击 在 我 , 和 追逐 我 和 他的 刀 . "

“他试图这么做；他向我开枪，还拿着刀追我。”

" [hu:] [dɪd][soʊ] ? "
" Who did so ? "
" WHO 做过 所以 ? "

“是谁干的？”

" [ðæt] [bæd][mæn] ; [hi:; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] . "
" That bad man ; he is hunting now for me , and wants to kill me . "
" 那 坏的 男人 ; 他 是 打猎 现在 为了 我 , 和 想要 到 杀 我 . "

“那个坏人现在正在追杀我，想要杀了我。”

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" Who do you mean ?
" WHO 做 你 意思是 ? "

你指的是谁？

- ? "
McGable ? "
- ? "

麦盖博？

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] — [hi:; hi] ['hɪrli] [kɪld] [em 'i:] . "
" Yes , it was he — he nearly killed me . "
" 是的 , 它 曾是 他 — 他 几乎 被杀 我 . "

“没错，就是他——他差点杀了我。”

" [hi:; hi] [meɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] [jet] .
" He may kill you yet .
" 他 可能 杀 你 然而 .

他或许还会杀了你。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wer] [hi:; hi] [kɑ:nt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] ? "
Won't you go with me where he can't hurt you ? "

惯于 你 去 和 我 在哪里 他 不能 伤害 你 ? "

你愿意跟我去一个他伤害不了你的地方吗？

" [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] — [aɪ] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [gɔ:d] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [em 'i:] .
" Oh , no — no — I live alone , and God will take care of me .
" 哦 , 不 — 不 — 我 居住 独自的 , 和 上帝 将要 拿 关心 的 我 .

“哦，不——不——我一个人住，上帝会照顾我的。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['pi:tɜ:sən] , [hu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [felt] ['fɪdʒɪti]
" She turned to depart , and Peterson , who all the time had felt fidgety
" 她 转向 到 离开 , 和 彼得森 , WHO 全部 这 时间 有 毛毡 坐立不安
[ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ,
and nervous ,
和 紧张的 ,

她转身要走，而一直感到焦躁不安的彼得森，

[wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] ,
was glad to be alone ,
曾是 高兴的 到 是 独自的 ,

很高兴能独自一人。

[wen] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
when it suddenly occurred to him there were several questions which he
什么时候 它 突然 发生 到 他 那里 是 一些 问题 哪个 他
[mʌst; məst] [jet] [æsk] ,
must yet ask ,
必须 然而 问 ,

他突然意识到，还有几个问题他必须问出口。

[tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪrd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['æbət] [ænd; ənd] ['mænsfi:ld] .
to gain the desired information for Abbot and Mansfield .
到 获得 这 想要的 信息 为了 方丈 和 曼斯菲尔德 .

为艾伯特和曼斯菲尔德获取所需信息。

[soʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [bæk] .
So he called her back .
所以 他 称为 她 后退 .

于是他给她回了电话。

" [seɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [æks] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ?
" Say , will you let me ax you a thing or two ?
" 说 , 将要 你 让 我 斧头 你 一个 事物 或者 二 ?

“我说，能不能让我给你提一两件事？”

" [,pi: 'dʒi:] - []
" [Pg 183]
" [页 -]

[第183页]

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She answered by turning around and silently facing him .
她 回答 经过 转弯 大约 和 默默 面向 他 .

她转过身，默默地面对着他，以此作为回应。

" [juː; jʊ] [noʊ] - [ɪn] [kɔːrs] , [ænd; ənd][mɑːst; məst] [noʊ] ['hiːz] [ðə; ði][ɔːl] - - ['vɑːrmɪnt]
" **You know McGable in course , and must know he's the all - firedest varmint**
" 你 知道 - 在 课程 , 和 必须 知道 他是 这 全部 - - 害兽
[ðæt] [træmps] .
that tramps .
那 流浪汉 .

“你当然认识麦盖博，也一定知道他是所有流浪汉中最卑鄙无耻的家伙。”
[ˈwɔl] , [læst] [sprɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɔː'niː] [ə'tækt] [ə; eɪ][flæt] - [boʊt] ,
Wal , last spring he and a lot of Shawnees attacked a flat - boat ,
沃尔 , 最后的 春天 他 和 一个 很多 的 肖尼斯 遭到攻击 一个 平坦的 - 船 ,
去年春天，沃尔和许多肖尼族人袭击了一艘平底船。

[ænd; ənd] [slaɪst] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] - - [ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] — [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz]
and sliced 'em all up ' cepting the best - looking one of the lot — him as is
和 切片 - 呃 全部向上 - - 这 最好的 - 寻找 — 的 这 很多 — 他 作为 是
[skwɒtɪd] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] .
squatted afore you .
蹲着 之前 你 .
然后把他们都切成了块，只留下其中最帅的一个——就是现在蹲在你面前的这个。

[ˈwɔl] , [ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , - [sept] [tuː; tə] - [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Wal , that ain't much to do with the matter , ' cept to illusrate the point .
沃尔 , 那 不是 很多 到 做 和 这 事情 , - 除外 到 - 这 观点 .
沃尔，这跟这件事关系不大，只是为了说明问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl][ɑːn] [bɔːrd] — [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] ,
There was a gal on board — that I tried to jump overboard with ,
那里 曾是 一个 女孩 在 木板 — 那 我 尝试 到 跳 落水 和 ,
船上有个女孩——我当时想和她一起跳海。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][gɑːt] [fɑːt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] .
but she got shot just as I was ready , and I left her behind .
但 她 得到 射击 只是 作为 我 曾是 准备好 , 和 我 左边 她 在后面 .
但就在我准备好的时候，她被枪击了，我把她留在了原地。

[fɪː; fɪ] [wɑːnt] [ded] [ðen] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [soʊ] .
She wan't dead then , but about so .
她 想 死的 然后 , 但 关于 所以 .
她当时还没死，但也差不多了。

- , [hɜːr; hər][foʊks] - [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .
Howsumever , her folks never'll be satisfied till they know all about it .
- , 她 各位 - 是 使满意 直到 他们 知道 全部 关于 它 .
然而，她的父母不弄清楚所有事情的来龙去脉是永远不会罢休的。

[maɪt] [biː; bi] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][gæl] ? "
Might be you've heard of the gal ? "
可能 是 你已经 听到 的 这 女孩 ? "
你或许听说过这位女士？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] , ['sædnɪd]
" **No , " replied the Frontier Angel , shaking her head with a pensive , saddened**
" 不 , " 回复 这 边境 天使 , 摇晃 她 头 和 一个 沉思的 , 悲伤
[lʊk] .
look .
看 .

“不，”边境天使回答道，她摇了摇头，脸上带着沉思和悲伤的神情。

" - [juː; jʊ][dɪd] .
" **S'pect you did .**
" - 你 做过 .
“希望你做到了。”

[ˈsɑːrɪ] , - [kɔːz] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
Sorry , ' cause I'd like to find out .
对不起 , - 原因 ID 喜欢 到 寻找 出去 .

抱歉，因为我想知道答案。

[ˈnevər] [hɜːrd] - [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - - [baʊt] [hɜːr; həɹ] ? "
Never heard McGable say nothin ' ' bout her ? "
绝不 听到 - 说 什么也没有 - - 回合 她 ? "

你从没听麦盖博说过她的坏话吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" - .
" **Qu'ar** .
" - .

“夸尔。

[oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ˈrenɪgeɪd] [jʊɹ; jər] [ˈhʌzbænd] ?
Oh ! is that renegade your husband ?
哦 ! 是 那 叛逆者 你的 丈夫 ?

哦！那个叛逆者是你丈夫吗？

" [ðə; ðɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪmplɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ster] [wɪðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈplaɪ] .
" **The maiden simply gave him a wondering stare without making a further reply .**
" 这 少女 简单地 给予 他 一个 好奇 盯 没有 制作 一个 更远 回复 .

“少女只是疑惑地看着他，没有再作任何回答。”

[naʊ] [ðæt] [ˈpiːtɜːsən] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv]
Now that Peterson was fairly started , he determined to learn all he could of
现在 那 彼得森 曾是 相当 开始 , 他 决定 到 学习 全部 他 可以 的
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

既然彼得森已经基本了解了她，他就决心尽可能多地了解她。

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gæɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeriən] [æbət] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˈreɪndʒər] ,
" **The name of the gal was Marian Abbot , " observed the ranger ,**
" 这 姓名 的 这 女孩 曾是 玛丽安 方丈 , " 观察到 这 游侠 ,

“那姑娘名叫玛丽安·阿博特，”护林员说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; həɹ] [neɪm] .
suddenly recollecting that he had not mentioned her name .
突然 回忆 那 他 有 不是 提及 她 姓名 .

他突然想起自己还没有提到她的名字。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [aɪ ˈtiː] ,
As he uttered it ,
作为 他 说出 它 ,

他说完这句话时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 184**]
[页 -]

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪnˈtens] [θɔːt] .
drawing her hand over her forehead as if engaged in intense thought .
绘画 她 手 超过 她 前额 作为 如果 已订婚的 在 激烈的 想法 .

她用手抚摸着额头，似乎在认真思考。

" [jes] — [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] . "
" Yes — I've told you that was her name . "
" 是的 — 我已经 讲述 你 那 曾是 她 姓名 . "

“是的——我告诉过你，那就是她的名字。”

" [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][æsk] ?
" Have I heard of her , you ask ?
" 有 我 听到 的 她 , 你 问 ?

你问我是否听说过她？

[hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmeriən] [ˈæbət] ? — [noʊ] — [jes] — [let][em ˈiː] [siː] — [aɪ] [rɪˈmembər] .
Have I heard of Marian Abbot ? — no — yes — let me see — I remember .
有 我 听到 的 玛丽安 方丈 ? — 不 — 是的 — 让 我 看 — 我 记住 .

我听说过玛丽安·阿博特吗？——没有——是的——让我想想——我想起来了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [noʊ][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
I saw her — no I know nothing of her !
我 锯 她 — 不 我 知道 没有什么 的 她 !

我见过她——不，我对她一无所知！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
" she replied , dropping her hands from her forehead , and looking up at
" 她 回复 , 下降 她 双手 从 她 前额 , 和 寻找 向上 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ,
him with the same wild ,
他 和 这 相同的 荒野 ,

“她回答道，放下捂着额头的手，抬起头，用同样的狂野眼神望着他。”

[ˈfaɪəri] [lʊk] .
fiery look .
火热 看 .

眼神炽热。

" [θɪŋk] [əˈ^ɪn] , " [ˈɜːdʒd] [ˈpiːtɜːsən] , [mʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
" Think agin , " urged Peterson , much disappointed at her manner .
" 思考 再次 , " 敦促 彼得森 , 很多 失望的 在 她 方式 .

“再想想,”彼得森催促道，他对她的态度感到非常失望。

" [juː; jʊ][dʒest] [naʊ] [sed] [juː; jʊ] [rɪˈmem]
" You jest now said you remem
" 你 笑话 现在 说 你 记住

你刚才说你还记得

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[bɪəd] [hɜːr; hər] .
bered her .
贝雷德 她 .

抱住她。

[pʊt][jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪn] - [kæp][ɑːn][ænd; ænd] [juːl] [faɪnd][aʊt] [ˈɑːrtɜː] [ɔːl] . "
Put your thinkin ' cap on and p'r'aps you'll find out arter all . "
放 你的 思考 - 帽 在 和 p'r'aps 你会 寻找 出去 动脉 全部 . "

开动脑筋，说不定你最终就会找到答案。

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .

" **No ; I can't remember anything** .
" 不 ； 我 不能 记住 任何事物 .

“不，我什么都记不起来了。”

[dəʊnt][æsk][em 'iː][tuː; tə] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] [hed] [soʊ] [mʌt]] .

Don't ask me to , for it hurts my head so much .
不 问 我 到 , 为了 它 疼痛 我的 头 所以 很多 .

别问我，我头疼得厉害。

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈtemp(ə)l] [ə'gen] .

Wait a moment — " she said , pressing her hand quickly to her temple again .
等待 一个 片刻 — " 她 说 , 紧迫 她 手 迅速地 到 她 寺庙 再次 .

“等一下——”她说着，又迅速地用手按住太阳穴。

" ['meriən] ['æbət] — [jes] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] — [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] — [aɪ] [sɔː]

" **Marian Abbot — yes — there was such a girl — I remember her — I saw**
" 玛丽安 方丈 — 是的 — 那里 曾是 这样的 一个 女孩 — 我 记住 她 — 我 锯

[hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ! —

her among the Indians ! —
她 之中 这 印度人 ! —

“玛丽安·阿博特——是的——确实有这么个女孩——我记得她——我在印第安人中间见过她！——”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

" **At this point , she turned deadly pale , and sank to the earth** .
" 在 这 观点 , 她 转向 致命 苍白 , 和 沉没 到 这 地球 .

“这时，她脸色变得惨白，倒在了地上。”

[ðæt] ['sɪŋgjələrlɪ] ['fuːli] ['noʊ(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] ,

That singularly foolish notion , that it was fatal to touch the Frontier Angel ,
那 单独地 愚蠢 概念 , 那 它 曾是 致命的 到 触碰 这 边境 天使 ,

那种愚蠢至极的想法，即触碰边境天使就会致命，

[pri'ventɪd] ['piːtɜːsən] [frʌm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

prevented Peterson from springing forward to her assistance .
阻止 彼得森 从 弹簧 向前 到 她 协助 .

阻止了彼得森上前帮助她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɔːt] [feɪnt] , [haʊ'evər] ,

She did not faint , however ,
她 做过 不是 头晕的 , 然而 ,

然而，她并没有晕倒。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪ'dəʊt] ['ʌtərɪŋ]

but instantly recovered herself and bounded away in the wood without uttering
但 即刻 恢复 她自己 和 有界 离开 在 这 木头 没有 发出声音

[ə'nʌðər] ['sɪləb(ə)] .

another syllable .
其他 音节 .

但她立刻恢复了镇定，一言不发地跳进了树林。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [kən'veɪd] [ɪn] ['sʌbstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['breθləs] ['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] , [baɪ][ðə; ði]

This information , conveyed in substance , to the breathless listeners , by the
这 信息 , 传递 在 物质 , 到 这 喘不过气 听众 , 经过 这

[ˈreɪndʒər] , [θrɪld] ['evri] [wʌn] ,

ranger , thrilled every one ,
游侠 , 激动不已 每一个 — ,

护林员将这些信息详尽地传达给屏息凝神的听众，令在场的每个人都激动不已。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

as we said , to the heart .
作为 我们 说 , 到 这 心 .

正如我们所说，直击人心。

[aɪˈtiː] [əˈweɪkənd] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈmænsfiːld] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hoʊp] , [ðæt] , [frʌm; frəm]
It awakened , both in the father and Mansfield , a strange hope , that , from
它 觉醒 , 两个都 在 这 父亲 和 曼斯菲尔德 , 一个 奇怪的 希望 , 那 , 从
[ɪts] [ˈevri] [ɪnˈtensəti] ,
its every intensity ,
它是 每一个 强度 ,
它唤醒了父亲和曼斯菲尔德心中一种奇特的希望, 那就是, 从它的每一丝强度中,

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈdedli] [hɑːrt] - [ˈsɪknəs] .
produced a deadly heart - sickness .
生产 一个 致命 心 - 疾病 .
它引发了致命的心脏病。

[ˈæbət] [riːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][kənˈtroʊl]
Abbot reeled to his home , where , for a long time , he strove to control
方丈 卷曲 到 他的 家 , 在哪里 , 为了 一个 长的 时间 , 他 努力 到 控制
[hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
his agitation .
他的 搅动 .
阿博特踉跄着回到家, 在那里, 他很长时间都在努力控制自己的激动情绪。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʌnˈmænd] ,
He said nothing to his wife , for he was nearly unmanned ,
他 说 没有什么 到 他的 妻子 , 为了 他 曾是 几乎 无人 ,
他什么也没跟妻子说, 因为他几乎丧失了男子气概。

[ænd; ənd] [fɪrd] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [tʰɜːrn] [ˈkreɪzi] [hɪmˈself] .
and feared he should turn crazy himself .
和 害怕 他 应该 转动 疯狂的 他自己 .
他担心自己也会发疯。

" [oʊ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈfɑːðər] !
" O merciful Father !
" 哦 仁慈 父亲 !
“仁慈的父啊!

[kæn; kən][maɪ] [ˈdɔːtər] [biː; bi][əˈlaɪv] ?
can my daughter be alive ?
能 我的 女儿 是 活 ?
我的女儿还活着吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmæsəkər] ?
Did she escape that awful massacre ?
做过 她 逃脱 那 可怕 屠杀 ?
她是否从那场可怕的屠杀中幸存下来?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]
Is this a
是 这 一个
这是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]
[第186页]

[driːm] ?
dream ?
梦 ?
梦?

[,eɪ 'em][aɪ] ['gʊvɪŋ] [mæd] ?
Am I going mad ?
是 我 去 疯狂的 ?

我是不是疯了？

[oʊ] , [grænt] [ðæt] [noʊ] [hoʊp] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][biː; bi] [dæft] [frʌm; frəm][,em 'iː] [ə'gen] !
Oh , grant that no hope may be awakened to be dashed from me again !
哦 , 授予 那 不 希望 可能 是 觉醒 到 是 虚线 从 我 再次 !

哦，但愿我的希望不再破灭！

" ['mænsfiːld] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Mansfield was equally excited .**
" 曼斯菲尔德 曾是 同样地 兴奋的 .

曼斯菲尔德同样兴奋不已。

[ðə; ði][kəʊld] [swet] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd]
The cold sweat came upon his face , and it seemed as if his heart stood
这 寒冷的 汗 来了 之上 他的 脸 , 和 它 似乎 作为 如果 他的 心 站立
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

冷汗爬上他的脸颊，他的心脏仿佛停止了跳动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ɪts] ['paʊər] .
and could never recover its power .
和 可以 绝不 恢复 它是 力量 .

并且再也无法恢复其力量。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kiːnər] ['tɔːrment] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'skruːʃiɪtɪŋ] ['ægəni]
It is difficult to conceive of a keener torment — a more excruciating agony
它 是 难的 到 构想 的 一个 更敏锐 折磨 — 一个 更多的 痛苦不堪 痛苦
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ʌv; əv]
than that which is produced by the awakening — the sudden bringing to life of
比 那 哪个 是 生产 经过 这 唤醒 — 这 突然 带来 到 生活 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['berɪd] [hoʊp] .
a long - buried hope .
一个 长的 - 埋葬 希望 .

很难想象还有比这更剧烈的折磨——比觉醒更痛苦的煎熬——那种被埋藏已久的希望突然复苏所带来的折磨。

[ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
The extremes of joy and pain are the same ,
这 极端情况 的 喜悦 和 疼痛 是 这 相同的 ,

极致的喜悦和极致的痛苦是相同的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [riːtʃt] ,
but the culminating point of the latter is reached ,
但 这 高潮 观点 的 这 后者 是 达到 ,

但后者的最终结果已经达到，

[wen] [daʊt] — ['ɔːlmoʊst][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kwɑɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] — [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] .
when doubt — almost and yet not quite uncertainty — is a part of the former .
什么时候 怀疑 — 几乎 和 然而 不是 相当 不确定 — 是 一个 部分 的 这 以前的 .

当怀疑——几乎是不确定，但又不完全是 不确定——成为前者的一部分时。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪətli] [ber] [aɪ 'tiː] .
It is impossible for a human being to quietly bear it .
它 是 不可能的 为了 一个 人类 存在 到 悄悄 熊 它 .

人不可能默默忍受。

[rɪ'liːf] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['riːz(ə)n] [wɪl] [fliː] .
Relief must be found in some direction , or the sufferer's reason will flee .
宽慰 必须 是 成立 在 一些 方向 , 或者 这 患者的 原因 将要 逃跑 .

必须从某个方向找到解脱，否则受苦者的理智就会丧失。

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
The painful affliction of Abbot and his wife was known to the entire
这 痛苦 痛苦 的 方丈 和 他的 妻子 曾是 已知 到 这 全部的
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

阿博特夫妇的痛苦遭遇在整个定居点都广为人知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɑːrtfelt] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] .
and they had the heartfelt sympathy of every one .
和 他们 有 这 衷心 同情 的 每一个 一 .

他们赢得了所有人的衷心同情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] .
It was believed by all that the wife was dying of a broken heart .
它 曾是 相信 经过全部 那 这 妻子 曾是 垂死 的 一个 破碎的 心 .

所有人都认为妻子是因心碎而死。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][noʊ][wʌn] .
She was silent and remained at home , seeking the society of no one .
她 曾是 沉默的 和 剩余 在 家 , 寻求 这 社会 的 不 一 .

她沉默寡言，待在家中，不愿与任何人交往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈkʌm] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [rɪˈmeɪsɪeɪtɪd] ,
She had become pale and fearfully emaciated ,
她 有 变得 苍白 和 恐惧地 瘦弱 ,

她脸色苍白，骨瘦如柴，令人担忧。

[ˈsiːmɪŋ] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
seeming resigned and anxious for the death that was so fast approaching .
似乎 辞职 和 焦虑的 为了 这 死亡 那 曾是 所以 快速地 接近 .

似乎既认命又焦虑，因为死亡正迅速逼近。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈseɪntɪd] [tʃaɪld] , [wer] [noʊ] [ˈmɜːdʒəz]
Her only desire was to rejoin her sainted child , where no murderer's
她 仅有的 欲望 曾是 到 重新加入 她 圣徒 孩子 , 在哪里 不 凶手的

[hænd][kʊd; kəd][ˈevər] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
hand could ever separate them .
手 可以 曾经 分离 他们 .

她唯一的愿望就是与她圣洁的孩子重聚，让任何凶手都无法将他们分开。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [rɪˈgeɪnd]
After the father had , in some degree , regained
后 这 父亲 有 , 在 一些 程度 , 恢复

父亲在某种程度上恢复之后

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
command of himself , he passed out of the house again , without speaking to
命令 的 他自己 , 他 通过了 出去 的 这 房子 再次 , 没有 请讲 到

[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他克制住自己的情绪，再次走出了家门，没有和妻子说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ]
and made his way back to where a knot of the settlers were discussing
和 制成 他的 方式 后退 到 在哪里 一个 结 的 这 定居者 是 讨论
[ðə; ði][ɔːl] - [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] ['kwɛstʃən] .
the all - absorbing question .
这 全部 - 吸收 问题 .

然后他回到一群定居者正在讨论这个令人全神贯注的问题的地方。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnfl(ə)] [dʒɔɪ] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [ɪk'spres] [ɪg'zæktli][hɪz; ɪz]
Here he found with painful joy — for those two words express exactly his
这里 他 成立 和 痛苦 喜悦 — 为了 那些 二 字 表达 确切地 他的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] ['meriən] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə'laɪv]
emotion — that the belief was quite general that Marian might possibly be alive
情感 — 那 这 信仰 曾是 相当 一般的 那 玛丽安 可能 可能 是 活
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] .
and a prisoner among the Indians .
和 一个 囚犯 之中 这 印度人 .

在这里，他痛苦地发现——因为这两个词恰如其分地表达了他的情感——人们普遍认为玛丽安可能还活着，并且被印第安人囚禁着。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][ˈfʌst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
" **I tell you it won't be the fust time such a thing has happened ,**
" 我 告诉 你 它 惯于 是 这 fust 时间 这样的 一个 事物 有 发生 ,
我告诉你，这不会是第一次发生这种事了。

" [rɪ'mɑːkt] [ˈdɪŋɡl] [ɪm'presɪvli] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] - [wʌt] ['keɪpəz][ðem; ðəm] [ʃɔː'niː] [ɑːr; ər]
" **remarked Dingle impressively , " there's no tellin ' what capers them Shawnees are**
" 评论 丁格尔 令人印象深刻 , " 有 不 告诉 - 什么 刺山柑 他们 肖尼斯 是
[ʌp][tuː; tə] .
up to .
向上 到 .

丁格尔意味深长地说道：“谁也说不准肖尼人会搞出什么幺蛾子。”

[ɪn] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [ðə; ði][gæl][hæz; həz] [gɔːn] [ˈʌndər] ,
In course , there's a powerful heap of chances that the gal has gone under ,
在 课程 , 有 一个 强大的 堆 的 机会 那 这 女孩 有 已消失 在下面 ,
当然，这姑娘很有可能已经沉没了。

[bʌt; bət] - [æz; əz] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['noʊ,weɪz] - [ðæt] [ðə; ði][gæl][ɪz] ['kɪkɪn] - [jet] .
but h'yer's as thinks it ain't noways onpossible that the gal is kickin ' yet .
但 - 作为 思考 它 不是 不 - 那 这 女孩 是 起作用 - 然而 .
但他认为这姑娘现在还活着也并非不可能。

[naʊ] , [ˈdʒɪm] [ˈpiːtə-sən] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][wʌns] ;
Now , Jim Peterson , tell the truth for once ;
现在 , 吉姆 彼得森 , 告诉 这 真相 为了 一次 ;
吉姆·彼得森，现在，你就说实话一次吧；

[ɪz][juː; jʊ][ˈsɑːrtɪn] [ðæt] [gæl][daɪd] [wen] [juː; jʊ] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ?
is you sartin that gal died when you dropped her on the boat ?
是 你 萨廷 那 女孩 死亡 什么时候 你 掉落 她 在 这 船 ?
你确定你把那个女孩扔到船上时她就死了吗？

[maɪnd] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊθ] . "
Mind you're on your oath . "
头脑 你是 在 你的 誓言 . "
记住，你可是发过誓的。

" [noʊ] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fiː; ji][ɪz] [ded] , [ðoʊ] [aɪ'd] [swer] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
" **No , by the eternal , I don't know she is dead , though I'd swear to it ,**
" 不 , 经过 这 永恒 , 我 不 知道 她 是 死的 , 尽管 I'd 发誓 到 它 ,
“不，以永恒的名义发誓，我不知道她是否死了，尽管我可以为此发誓。”

[ɑ:n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

on the Bible this minute . "

在 这 圣经 这 分钟 . "

此刻正在研读圣经。

" [wɔ:l] , [sɜ:r] , - [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'hi:] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈfaɪndɪn] - [aʊt] ['weðər] [ðæt]

" Wall , sir , h'yer's is goin ' to the Shawnee towns and findin ' out whether that

" 墙 , 先生 , - 是 去 - 到 这 肖尼 城镇 和 发现 - 出去 无论 那

[gæl][ɪz][ˈlɪvɪn] - . "

gal is livin ' . "

女孩 是 生活 - . "

“沃尔先生，他要去肖尼族的城镇，打听一下那个姑娘是否还活着。”

" [bʌt; bət] , " [pə'sɪstɪd] ['æbət] , [hu:] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊ] [fɔ:ls] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər]

" But , " persisted Abbot , who seemed determined to receive no false basis for

" 但 , " 持续 方丈 , WHO 似乎 决定 到 收到 不 错误的 基础 为了

[hɪz; ɪz][hoʊp] ,

his hope ,

他的 希望 ,

“但是，”阿博特坚持道，他似乎决心不让自己的希望建立在虚假的基础之上。

" [haʊ] [kæn; kən][fɪ; fɪ][bi:; bi][ðər; ðər] ?

" how can she be there ?

" 如何 能 她 是 那里 ?

她怎么会在那里？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɔ:t] [bɪn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

Have you not been to all the towns , and had an opportunity of

有 你 不是 到过 到 全部 这 城镇 , 和 有 一个 机会 的

[dʒʌdʒɪŋ] .

judging .

评判 .

你难道没有去过所有城镇，没有机会进行评判吗？

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] . "

You certainly would have heard of her before this time . "

你 当然 会 有 听到 的 她 前 这 时间 . "

你肯定在此之前就听说过她了。

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .

" No ; I don't know as I would .

" 不 ; 我 不 知道 作为 我 会 .

“不，我不知道，就像我会做的那样。”

[ðəm; ðəm] [ɔ:]

Them Shaw

他们 肖

肖

[,pi: 'dʒi:] - []

[Pg 188]

[页 -]

[第188页]

['ni:z] [eɪ 'ɑ:r] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [trɪks] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ki:p] [træk]

nees ar ' all the time up to such tricks that no one can begin to keep track

需要 ar - 全部 这 时间 向上 到 这样的 技巧 那 不 一 能 开始 到 保持 追踪

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of ' em .

的 - 呃 .

nees总是要各种花招，让人根本无法追踪。

[fri:z] [em 'i:] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [mæn] ,
Freeze me , and Lord bless you , man ,
冻结 我 , 和 主 保佑 你 , 男人 ,
把我冻住吧, 老天保佑你, 伙计。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər][gæl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
I don't want to make you think I am going to find your gal for you
我 不 想 到 制作 你 思考 我 是 去 到 寻找 你的 女孩 为了 你
[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ded] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and then have her dead all the time .
和 然后 有 她 死的 全部 这 时间 .
我不想让你觉得我会帮你找到你的女朋友, 然后又让她一直处于死亡状态。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] . "
You must be ready for disappointment ."
你 必须 是 准备好 为了 失望 . "
你必须做好失望的准备。

" [aɪ][ei 'em] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [trʌst] , " ['feɪntli] [rɪˈplaɪd] ['æbət] ,
" **I am ready for anything , I trust ,** " **faintly replied Abbot ,**
" 我 是 准备好 为了 任何事物 , 我 相信 , " 淡淡的 回复 方丈 ,
“我相信, 我已经做好了应对一切的准备,”方丈虚弱地回答道。

[hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [sərˈvaɪv] [sʌt] [ə; eɪ]['kru:əl] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hoʊp]
who felt that he could not survive such a cruel dashing of the cup of hope
WHO 毛毡 那 他 可以 不是 存活 这样的 一个 残忍的 帅气 的 这 杯子 的 希望
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .
他觉得自己无法承受希望之杯被如此残酷地从唇边摔碎的打击。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 189**]
[页 -]
[第189页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[dɑ:rk] .
DARK .
黑暗的 .
黑暗的。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:st] ['meriən] ,
The excitement in relation to the Frontier Angel and the lost Marian ,
这 激动 在 关系 到 这 边境 天使 和 这 丢失的 玛丽安 ,
人们对边境天使和失踪的玛丽安的兴奋之情，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [tu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt] [əˈkɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði]
was greatly increased by two circumstances , that occurred on the day following the
曾是 非常 增加 经过 二 情况 , 那 发生 在 这 天 下列的 这
[rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] ['pi:tɜ-sən] .
return of Peterson .
返回 的 彼得森 .
彼得森返回后的第二天, 发生了两件事, 使得情况大大加剧。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈdər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] , [baɪ] [ˈdɪŋɡl] ,
It had been determined , as the reader has already learned , by Dingle ,
它 有 到过 决定 , 作为 这 读者 有 已经 学习 , 经过 丁格尔 ,
正如读者已经了解到的, 这是丁格尔做出的决定。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [staːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [təʊnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['meriən] .
that he should start to the Shawnee towns in search of tidings of Marian .
那 他 应该 开始 到 这 肖尼 城镇 在 搜索 的 消息 的 玛丽安 .
他应该前往肖尼族城镇，寻找玛丽安的消息。

[ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['piːtɜːsən] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
In this dangerous undertaking it was agreed that Peterson should join him .
在 这 危险的 承诺 它 曾是 同意 那 彼得森 应该 加入 他 .
这次危险的行动中，他们一致同意让彼得森加入。

[ðə; ði] ['lætər] , ['hævɪŋ] [ʌndər'gɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
The latter , having undergone considerable toil and fatigue , was compelled to
这 后者 , 拥有 经历 大量 辛劳 和 疲劳 , 曾是 被迫 到
[rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] ,
remain over night by the commander ,
保持 超过 夜晚 经过 这 指挥官 ,
后者由于劳累过度，被指挥官勒令留宿一夜。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
in order to be prepared for what was before him .
在 命令 到 是 准备 为了 什么 曾是 前 他 .
为了做好准备迎接即将发生的事情。

[ˈʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
Shortly after the sun had risen ,
不久 后 这 太阳 有 升起 ,
太阳升起后不久，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][staːrt][ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌekspe'dɪʃ(ə)n] ,
and while the two scouts were preparing to start upon their expedition ,
和 尽管 这 二 侦察兵 是 准备 到 开始 之上 他们的 远征 ,
当两名侦察兵准备开始他们的探险时，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [rɪ'pɔːrtɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [kə'nuː]
the sentinel on the platform of the block - house reported an Indian canoe
这 哨兵 在 这 平台 的 这 堵塞 - 房子 据报道 一个 印度 独木舟
['vɪzəb(ə)l] , [faːr][ʌp][ðə; ði]
visible , far up the
可见的 , 远的 向上 这
碉堡平台上哨兵报告说，看到一艘印第安独木舟，在远处的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 190**]
[页 -]
[第190页]

[oʊ'haraʊ] .
Ohio :
俄亥俄州 .
俄亥俄州。

[ðə; ði] [skaʊts] [ɪn'kluːdɪŋ] ['æbət] , ['mænsfiːld] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
The scouts including Abbot , Mansfield , Jenkins ,
这 侦察兵 包括 方丈 , 曼斯菲尔德 , 詹金斯 ,
侦察兵包括阿博特、曼斯菲尔德、詹金斯，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪnstəntli] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['ɑːbdʒekt] .
and several others instantly ascended the platform to view the suspicious object .
和 一些 其他的 即刻 上升 这 平台 到 看法 这 可疑的 目的 .
随后，又有几人立即登上平台查看可疑物品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] — [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [riˈzembld] [ə; eɪ] [dʌk] , [ɔːr]
It was at a great distance — so great that it resembled a duck , or
它 曾是 在 一个 伟大的 距离 — 所以 伟大的 那 它 类似 一个 鸭子 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələər] ,
something similar ,
某物 相似的 ,

它离得很远——远到看起来像只鸭子，或者类似的东西。

[ˈsləʊli] [ˈswɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
slowly swimming the river .
缓慢地 游泳 这 河 .

慢慢地游过这条河。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈkrɔːsɪŋ] , [æz; əz][fɜːrst][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [striːm] ,
It was not crossing , as first supposed , but coming down stream ,
它 曾是 不是 过境 , 作为 第一的 据称 , 但 未来 向下 溪流 ,
[ænd; ænd] [wəd] [ɪf] [aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] ,
and would if it continued ,
和 会 如果 它 持续 ,

它并非像最初认为的那样在过河，而是在顺流而下，如果继续这样下去，它就会一直顺流而下。

[pæs] [baɪ][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
pass by the settlement .
经过 经过 这 沉降 .

经过这片居民区。

" [həˈloʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɪŋɡl] , " [ðer; ðər] [kʌmz] [əˈnʌðər] [wʌn] [raɪt] [brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] .
" Hello ! " exclaimed Dingle , " there comes another one right behind it .
" 你好 ! " 惊呼 丁格尔 , " 那里 来 其他 一 正确的 在后面 它 .

“你好！”丁格尔惊呼道，“后面又来了一辆。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么？

[lʊks] - [aɪ][dɪˈkleər] - .
Looks qu'ar I declar ' .
看起来 - 我 声明 - .

看起来不像我所说的那样。

" [aʊər; ɑːr] [frendz] [kənˈtɪnjuːd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [kəˈhuːz] [naʊ] [ˈvɪzəb(ə)][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens]
" Our friends continued gazing at the two canoes now visible with an intense
" 我们的 朋友们 持续 凝视 在 这 二 独木舟 现在 可见的 和 一个 激烈的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“我们的朋友们继续饶有兴趣地凝视着眼前出现的两艘独木舟。

[ðə; ði][læst] [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The last one had just rounded a bend in the river ,
这 最后的 一 有 只是 圆润 一个 弯曲 在 这 河 ,

最后一艘船刚刚绕过河道的一个弯道。

[ænd; ænd] [ˈfaːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
and followed in the wake of the first .
和 随后 在 这 唤醒 的 这 第一的 .

紧随其后，成为继第一部之后的又一部。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [pərˈsuːt] [ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt]
Whether it was in pursuit or not was impossible to tell at the great
无论 它 曾是 在 追逐 或者 不是 曾是 不可能的 到 告诉 在 这 伟大的
[ˈdɪstəns] ;
distance ;
距离 ;
距离如此之远，无法判断它是否在追逐；

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [ˈpraːɡres] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmələər] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈmuːvɪŋ]
but , if so , their progress was so similar , that they seemed like moving
但 , 如果 所以 , 他们的 进步 曾是 所以 相似的 , 那 他们 似乎 喜欢 移动
[ɔːˈtɑːmətə] ,
automata ,
自动机 ,
但是，如果真是如此，他们的进展也如此相似，以至于他们看起来就像会动的自动装置。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [prəˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] .
connected with each other under the water , and propelled by the same power .
连接 和 每个 其他 在下面 这 水 , 和 推进 经过 这 相同的 力量 .
水下相互连接，并由同一动力驱动。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
They kept the center of the current , in a direct line with each other ,
他们 保留 这 中心 的 这 当前的 , 在 一个 直接的 线 和 每个 其他 ,
他们保持水流中心在一条直线上，彼此相对。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and moved steadily and rapidly as could be easily seen even at the
和 已搬 稳步 和 快速 作为 可以 是 容易地 已见 甚至 在 这
[ˈdɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
distance they were away .
距离 他们 是 离开 .
即使隔着一段距离，也能清楚地看到他们稳步快速地移动。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [swɜːrv]
They did not swerve
他们 做过 不是 急转弯
他们没有转向

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 191**]
[页 -]
[第191页]

[ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [æz; əz] [ˈsiːmɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ˈhɜːri]
a foot from a straight line , as seemingly anxious were they to hurry
一个 脚 从 一个 直的 线 , 作为 似乎 焦虑的 是 他们 到 匆忙
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .
他们离直线只有一英尺远，似乎急于向前走。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈmænsfiːld] .
" Can't you make anything of it ? " asked Mansfield .
" 不能 你 制作 任何事物 的 它 ? " 问 曼斯菲尔德 .
“你就不能从中得到点什么吗？”曼斯菲尔德问道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] ['pædlz] ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪŋɡl] , " [ænd; ənd] — [aɪ] —
" **I can see their paddles shinin' in the water , " replied Dingle , " and — I —**
" 我 能 看 他们的 桨 希宁 在 这 水 , " 回复 丁格尔 , " 和 — 我 —
[θɪŋk] — " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
think — " he added ,
思考 — " 他 额外 ,

“我能看到他们的桨在水里闪闪发光,”丁格尔回答说,“而且——我想——”他补充道,

[ˈspi:kɪŋ] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'nu:z] — " [aɪ] [θɪŋk] — [jes] ,
speaking slowly with his eyes fixed upon the canoes — " I think — yes ,
请讲 缓慢地 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 独木舟 — " 我 思考 — 是的 ,
他目光紧盯着独木舟, 缓缓说道:“我想——是的,

— [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][boʊt][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] — [jes] , [tu:] [ɪn][ðə; ði][læst]
— **I know there is only one in the first boat and there is — yes , two in the last**
— 我 知道 那里 是 仅有的 — 在 这 第一的 船 和 那里 是 — 是的 , 二 在 这 最后的
.
:
.

—我知道第一艘船上只有一个人, 而最后一艘船上有两个人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] , [ʃʊr] [æz; əz] ['θʌndər] !
It is a race , sure as thunder !
它 是 一个 种族 , 当然 作为 雷 !

这是一场势均力敌的比赛, 毋庸置疑!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lðər] .
" **he exclaimed , standing and looking around upon the others .**
" 他 惊呼 , 常设 和 寻找 大约 之上 这 其他的 .

他站起身, 环顾四周, 惊呼道。

" [pər'hæps][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wʌn] , [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kə'nu:z] , " [sə'dʒestɪd]
" **Perhaps only a friendly one , between a couple of Indian canoes , " suggested**
" 也许 仅有的 一个 友好的 — , 之间 一个 夫妻 的 印度 独木舟 , " 建议
[ˈæbət] .
Abbot .
方丈 .

“或许只是印第安两艘独木舟之间的一次友好较量,”阿博特建议道。

" [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['reɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] - ['haɪəʊ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
" **We don't have such races on the ' Hio this time of year ,**
" 我们 不 有 这样的 种族 在 这 - hio 这 时间 的 年 ,
“每年这个时候, 我们在'Hio’赛道上不会举办这样的比赛。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] [smaɪl] .
" **replied the ranger with a quiet smile .**
" 回复 这 游侠 和 一个 安静的 微笑 .

护林员淡淡一笑, 回答道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sɪŋɡjələr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['entər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l]
It was certainly singular that the same suspicion should enter the heads of all
它 曾是 当然 单数 那 这 相同的 怀疑 应该 进入 这 头部 的 全部
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

确实很奇怪, 所有人的脑海中竟然同时产生了同样的怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [nɔ:t][wʌn] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
and yet not one mention it , until it grew into a certainty .
和 然而 不是 — 提到 它 , 直到 它 生长 进入 一个 肯定 .

然而, 直到这件事成为定论之前, 竟然没有人提及。

[ɔ:l] [kən'tɪnju:d] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] , [ʌn'tɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]
All continued watching the canoes , until it was evident that one person was
全部 持续 观看 这 独木舟 , 直到 它 曾是 明显 那 一 人 曾是
[pər'su:ɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] ,
pursued by a couple ,
追击 经过 一个 夫妻 ,

众人继续注视着独木舟，直到发现其中一人被一对男女追逐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌn][ə'pɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
and that the race was a most determined one upon both sides .
和 那 这 种族 曾是 一个 最多 决定 一 之上 两个都 侧面 .

双方都全力以赴，展开了一场激烈的角逐。

" [fri:z] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] !
" **Freeze me to death on a stump !**
" 冻结 我 到 死亡 在 一个 树桩 !

“把我冻死在树桩上吧！ ”

" ['sʌd(ə)nli]
" **suddenly**
" 突然

“突然

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 192**]
[页 -]

[第192页]

[ɪk'skleɪmd] ['pi:tɜːsən] , " [ɪf] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'nu:] [eɪnt] [ðæt] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] , [ðen]
exclaimed Peterson , " if that person in the first canoe ain't that Frontier Angel , then
惊呼 彼得森 , " 如果 那 人 在 这 第一的 独木舟 不是 那 边境 天使 , 然后
[ʃu:t] [em 'i:] ! "
shoot me ! "
射击 我 ! "

彼得森惊喊道：“如果第一艘独木舟里的人不是边境天使，那就毙了我吧！ ”

" [ðæts] [soʊ] , " ['ædɪd] ['dɪŋɡl] ,
" **That's so , " added Dingle ,**
" 那就是 所以 , " 额外 丁格尔 ,

“确实如此,”丁格尔补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ɪz] [t'æsɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['mɪstər] . -
" **and the one as is chasin ' of her is our old friend Mr . McGable**
" 和 这 一 作为 是 追逐 - 的 她 是 我们的 老的 朋友 先生 . -
[ænd; ənd][æn; ən][ɪndʒɪn] !
and an Injin !
和 一个 仁津 !

“而追赶她的是我们的老朋友麦盖博先生，他是一个印第安人！ ”

" ['sevrəl] , [æz; əz] [sed] , [hæd; həd] [entər'teɪnd] [səs'pijənz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl]
" **Several , as said , had entertained suspicions that the mysterious Frontier Angel**
" 一些 , 作为 说 , 有 娱乐 怀疑 那 这 神秘 边境 天使
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'nu:] ,
was in the first canoe ,
曾是 在 这 第一的 独木舟 ,

正如前面所说，有几个人怀疑神秘的边境天使就在第一艘独木舟里。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] , [seɪv] ['dɪŋɡl] , [hæd; həd][ˈeni][aɪˈdi:ə][ðæt][aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][noʊˈtɔ:riəs]
but not one , save Dingle , had any idea that it could be the notorious
但 不是 一 , 节省 丁格尔 , 有 任何 主意 那 它 可以 是 这 臭名昭著
[ˈrenɪɡɪd] [ɪn][pərˈsu:t] .
renegade in pursuit .
叛逆者 在 追逐 .

除了丁格尔之外，没有一个人想到追捕他的会是那个臭名昭著的叛徒。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,
[ɪˈv(ə)n] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
即使如此 ,

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][poust][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [soʊ] [su:n]
the commander of the post refused to believe he would venture so soon
这 指挥官 的 这 邮政 拒绝 到 相信 他 会 风险投资 所以 很快
[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] .
within sight of the block - house .
之内 视线 的 这 堵塞 - 房子 .

哨所指挥官不相信他会这么快就冒险进入碉堡的视线范围。

" [ɪts] [hɪm; ɪm] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈreɪndʒər][wɪð; wɪθ] [kəmˈpli:t] [əˈʃʊərəns] , " [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz]
" It's him , " continued the ranger with complete assurance , " I never was
" 它是 他 , " 持续 这 游侠 和 完全的 保证 , " 我 绝不 曾是
[mɪˈsteɪkən] - [baʊt] [hɪm; ɪm] ,
mistaken ' bout him ,
错误 - 回合 他 ,

“就是他,”护林员继续自信地说,“我从来没认错他。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [hi:p] [ɑ:n] [ðæt] . "
you can bet a powerful heap on that . "
你 能 赌注 一个 强大的 堆 在 那 . "

你可以为此打赌一大笔钱。

" [ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [frend] [ˈkæptʃəd] ,
" If so , you are standing here and going to see our best friend captured ,
" 如果 所以 , 你 是 常设 这里 和 去 到 看 我们的 最好的 朋友 捕获 ,
[ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [frend] [ˈkæptʃəd] ,
“如果真是这样,你现在站在这里,就要亲眼目睹我们最好的朋友被俘虏。”

" [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [rɪˈbju:k] .
" said the commander in a tone of severe rebuke .
" 说 这 指挥官 在 一个 语气 的 严重 训斥 .
[sɪˈvɪr] [rɪˈbju:k] .
指挥官语气严厉地斥责道。

" [ʃi:; ʃi] [eɪnt] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæptʃəd] , " [ˈku:lɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈdɪŋɡl] .
" She ain't agwine to be captured , " coolly replied Dingle .
" 她 不是 - 到 是 捕获 , " 冷静地 回复 丁格尔 .
[ʃi:; ʃi] [eɪnt] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæptʃəd] , " [ˈku:lɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈdɪŋɡl] .
“她不会再被俘虏了,”丁格尔冷静地回答道。

" [aɪ] [ɡes] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:ˈni:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɪn]
" I guess McGable and his Shawnee will have to take a few instructions in
" 我 猜测 - 和 他的 肖尼 将要 有 到 拿 一个 很少 指示 在
[ˈroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈhu:] ,
rowing of the canoe ,
划船 的 这 独木舟 ,
[aɪ] [ɡes] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:ˈni:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɪn]
“看来麦盖博和他的肖尼得接受一些划独木舟的指导了。”

[əˈfɔ:r] [ðeɪl] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kɑ:tʃ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] .
afore they'll stand a chance to catch the Frontier Angel .
之前 他们会 站立 一个 机会 到 乡村 这 边境 天使 .
[əˈfɔ:r] [ðeɪl] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kɑ:tʃ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] .
否则他们就没机会抓住边境天使了。

" [kæn; kən][hi;; hi][nɑ:t] [ʃu:t] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] [mɔ:r] ['stɜ:rnli] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
" Can he not shoot her ? " asked the commander more sternly than before .
" 能 他 不是 射击 她 ? " 问 这 指挥官 更多的 严厉地 比 前 .
“他难道不能开枪打死她吗？”指挥官的语气比之前更加严厉地问道。

" ['dɪŋɡl] , [ju;; jʊ][ænd; ənd] ['pi:tə-sən] ['hɜ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] , [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi]
" Dingle , you and Peterson hurry into the wood to her assistance , for she
" 丁格尔 , 你 和 彼得森 匆忙 进入 这 木头 到 她 协助 , 为了 她
[wɪl] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
will need it .
将要 需要 它 .

“丁格尔，你和彼得森赶紧进树林去帮她，她需要你们的帮助。”

[ʃu:t] [ðæt] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [pi:s] ,
Shoot that McGable , and I will give each of you twenty pounds a piece ,
射击 那 - , 和 我 将要 给 每个 的 你 二十 磅 一个 片 ,
把麦盖博打死，我给你们每人二十英镑。

[br'saɪdz] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] . "
besides reporting you to the general . "

除了向上级汇报之外。”

" [hi;; hi][kæn; kən] [ʃu:t] , " [sed] ['dɪŋɡl] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" He can shoot , " said Dingle to himself .
" 他 能 射击 , " 说 丁格尔 到 他自己 .

“他枪法不错，”丁格尔心想。

" [kʌm] , [bɔɪz] , [lets] ['hɜ:ri] .
" Come , boys , let's hurry .
" 来 , 男孩们 , 我们来吧 匆忙 .

“来吧，孩子们，我们快点。”

[wi;; wi] [ɔrtə-] ['stɑ:rtɪd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][wi;; wi] ['maɪtv] [stʊd] [sʌm; səm] [tʃæns] .
We orter started long ago , and we might've stood some chance .
我们 或 开始 长的 前 , 和 我们 可能 站立 一些 机会 .

我们很久以前就开始行动了，或许还有机会。

[hi;; hi][kæn; kən] [kɪl] [hɜ:r; hər] [naʊ] [i:'ɛf][hi;; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['noʊ(ə)n] [ə'fɔ:r] [wi;; wi][kæn; kən] [drɔ:] [bi:d] [ɑ:n]
He can kill her now ef he takes a notion afore we can draw bead on
他 能 杀 她 现在 ef 他 需要 一个 概念 之前 我们 能 画 珠子 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果在我们来得及对他下手之前他有所行动，他现在就可以杀了她。

" [ðə; ði] [tu:] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['mænsfi:ld] , ['hɜ:rid] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] [ɡert] ,
" The two , accompanied by Mansfield , hurried out to the gate ,
" 这 二 , 伴随 经过 曼斯菲尔德 , 慌忙 出去 到 这 门 ,

“两人在曼斯菲尔德的陪同下，匆匆赶到大门前。”

[wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [pæs] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['steɪʃənd] [ðər; ðər] ,
were permitted to pass out by a man stationed there ,
是 允许 到 经过 出去 经过 一个 男人 驻 那里 ,

他们被驻守在那里的一名男子允许外出。

[ænd; ənd] [ə'wei] [ðeɪ] [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [wɒd] ,
and away they sped across the clearing and into the wood ,
和 离开 他们 加速 穿过 这 清理 和 进入 这 木头 ,
于是他们飞快地穿过空地, 钻进了树林。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
as fast as their legs could carry them .
作为 快速地 作为 他们的 腿 可以 携带 他们 .
他们以最快的速度奔跑。

" ['fɒlər] [em 'i:] ! " [kɔ:ld] ['dɪŋɡl] , ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
" Foller me ! " called Dingle , ducking his head and plunging through the bushes ,
" 福勒 我 ! " 称为 丁格尔 , 躲避 他的 头 和 骤降 通过 这 灌木丛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sə'lerɪti] ,
with a wonderful celerity ,
和 一个 精彩的 速度 ,
“快来！”丁格尔喊道, 同时低下头, 以惊人的速度钻进了灌木丛中。

[waɪl] ['mænsfi:ld][ænd; ənd] ['pi:tɜːsən] [strʌŋ] [ə'bɔ:n] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['fli:tnis] .
while Mansfield and Peterson strung along behind him with equal fleetness .
尽管 曼斯菲尔德 和 彼得森 串 沿着 在后面 他 和 平等的 速度 .
而曼斯菲尔德和彼得森则紧随其后, 同样迅速地跟在他身后。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðoʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætɆ:rm][wɜ:r; wər] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]
In the meantime , those upon the platform were watching the canoe with intense
在 这 与此同时 , 那些 之上 这 平台 是 观看 这 独木舟 和 激烈的
[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] .
and painful interest .
和 痛苦 兴趣 .
与此同时, 平台上的人们正带着既强烈又痛苦的兴趣注视着那艘独木舟。

" [ðə; ði][oʊld] [ræp'skæljən] [ɪz]['geɪnɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['eɪndʒl] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
" The old rapscallion is gainin ' on the beautiful angel , " remarked Jenkins ,
" 这 老的 恶棍 是 加宁 - 在 这 美丽的 天使 , " 评论 詹金斯 ,
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .
“这个老流氓正在追赶这位美丽的天使,”詹金斯兴奋地说道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][græsp][ɑ:n] [ðæt] ['felərz] [θroʊt] ,
" Oh , if I was only where I could get my grasp on that feller's throat ,
" 哦 , 如果 我 曾是 仅有的 在哪里 我 可以 得到 我的 抓牢 在 那 伙计们 喉 ,
“哦, 如果我当时在场, 就能掐住那家伙的喉咙了。”
[aɪ'd] [tʃʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [ɪn][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] !
I'd choke him to death in five seconds !
ID 呛 他 到 死亡 在 五 秒 !

我五秒钟就能把他掐死！
[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！
[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！
哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˈwʊdnt] [aɪ] ? "
wouldn't I ? "
不会 我 ? "

难道不是吗？

" [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; hæz] [geɪnd] [æt; ət][ɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , " [riˈmɑːkt] [ˈæbət] .
" No ; I do not think he has gained at all upon her , " remarked Abbot .
" 不 ; 我 做 不是 思考 他 有 获得 在 全部 之上 她 , " 评论 方丈 .

“不，我认为他一点也没追上她，”院长说道。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [reɪs] [ˈkænɑːt][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [mʌt] [lɔːŋɡər] ,
" At any rate , the race cannot be continued much longer ,
" 在 任何 速度 , 这 种族 不能 是 持续 很多 更长 ,

总之，这场比赛不能再继续下去了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] .
for they will soon be high enough to run into danger .
为了 他们 将要 很快 是 夜 足够的 到 跑步 进入 危险 .

因为他们很快就会靠近到足以陷入危险的程度。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈswɪv(ə)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [təːrd] [ðə; ði]
If we could only hit them with the swivel , " he added , looking toward the
如果 我们 可以 仅有的 打 他们 和 这 旋转 , " 他 额外 , 寻找 朝向 这
[kəˈmændər] .
commander .
指挥官 .

“如果我们能用旋转炮击中他们就好了，”他一边说着，一边看向指挥官。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The latter shook his head .
这 后者 摇晃 他的 头 .

后者摇了摇头。

" [ðə; ði][ˈswɪv(ə)][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
" The swivel is only to be used in cases of great emergency .
" 这 旋转 是 仅有的 到 是 用过的 在 案例 的 伟大的 紧急情况 .

“旋转接头只能在紧急情况下使用。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][juːz][aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ɔːˈniː] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [əˈtæk] ,
We did not use it when the Shawnees made the night attack ,
我们 做过 不是 使用 它 什么时候 这 肖尼斯 制成 这 夜晚 攻击 ,

肖尼人发动夜袭时，我们没有使用它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɡet] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ɪts][eɪd] .
because we could get along without its aid .
因为 我们 可以 得到 沿着 没有 它是 援助 .

因为即使没有它的帮助，我们也能过得很好。

[bɪˈsɑːdz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][bɔːl] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [slʌɡz] , [ˈbulɪts] ,
Besides , it is not loaded with a single ball , but filled with slugs , bullets ,
除了 , 它 是 不是 已加载 和 一个 单身的 球 , 但 已填 和 蛞蝓 , 子弹 ,

此外，它装的不是一颗钢珠，而是弹丸、子弹。

[ænd; ænd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
and bits of iron ,
和 比特 的 铁 ,

还有一些铁屑，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][əˈpɑːn][æn; ən] [ˈenəmi] [naɪ] [æt; ət]
so as to do as much destruction as possible upon an enemy nigh at
所以 作为 到 做 作为 很多 破坏 作为 可能的 之上 一个 敌人 夜 在
[hænd] .
hand .
手 .

以便对近在咫尺的敌人造成尽可能大的破坏。

[noʊ] ; [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈswɪv(ə)] , [həʊˈevər] [wel] [eɪmd] , [kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [noʊ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] .
No ; the firing of the swivel , however well aimed , could effect no good purpose .
不 ; 这 射击 的 这 旋转 , 然而 出色地 旨在 , 可以 影响 不 好的 目的 .
"
"
"

不；即使瞄准得再准，旋转炮的发射也起不到任何作用。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈzʌmp](ə)n] [ænd; ænd] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv] - , " [sed] [ˈæbət] , [ˈtɜːrnɪŋ]
" I wonder at the presumption and daring of McGable , " said Abbot , turning
" 我 想知道 在 这 假定 和 大胆 的 - , " 说 方丈 , 转弯
[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌns] [mɔːr]
his gaze once more
他的 目光 一次 更多的

“我真佩服麦盖博的狂妄和胆大，”艾伯特说着，再次转过头来。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
up the river .
向上 这 河 .

沿河而上。

" [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm]'saɪmən][ˈgɜːrti][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] .
" They say he only differs from Simon Girty in point of cowardice .
" 他们 说 他 仅有的 不同 从 西蒙 吉尔蒂 在 观点 的 怯懦 .

“他们说他与西蒙·吉尔蒂的区别仅仅在于胆怯。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [blæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
His heart is as black , but his face is often white with fear .
他的 心 是 作为 黑色的 , 但 他的 脸 是 经常 白色的 和 害怕 .

他内心漆黑如墨，但脸上却常常因恐惧而变得惨白。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˈbreɪvəri] ,
But this looks like bravery ,
但 这 看起来 喜欢 勇敢 ,

但这看起来像是勇敢的行为。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈventʃər] [soʊ] [naɪ] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə]
to see him venture so nigh the spot which he knows is so dangerous to
到 看 他 风险投资 所以 夜 这 点 哪个 他 知道 是 所以 危险的 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

看到他冒险靠近那个他明知对他来说极其危险的地方。

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [mʌtʃ] [ˈnaɪər] .
" He won't come much nigher .
" 他 惯于 来 很多 更近 .

他不会再靠近了。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˈdɪŋɡl] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn][ˈreɪndʒ][ˌɹ; əv] [ðæt] [ˈraɪf(ə)l][ˌɹ; əv][hɪz; ɪz] .
I only hope that Dingle will get him within range of that rifle of his .
我 仅有的 希望 那 丁格尔 将要 得到 他 之内 范围 的 那 步枪 的 他的 .

我只希望丁格尔能把他逼到他那支步枪的射程之内。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] .
It is all folly to undertake to capture him .
它 是全部 蠢事 到 承担 到 捕获 他 .

试图抓捕他完全是愚蠢之举。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm] ,
If we should secure him ,
如果 我们 应该 安全的 他 ,

如果我们能抓到他，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ɔːf] [əˈɡen] [θruː] [ðə; ði][help] [ˌɹ; əv] [ðæt] [fuːl] [ˌɹ; əv][ə; eɪ]
he would manage to get off again through the help of that fool of a
他 会 管理 到 得到 离开 再次 通过 这 帮助 的 那 傻子 的 一个
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
Jenkins :
詹金斯 .

在詹金斯那个傻瓜的帮助下，他又一次逃脱了。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [stʊd]
" **The commander did not notice that the individual he referred to stood**
" 这 指挥官 做过 不是 注意 那 这 个人 他 指 到 站立
[dəˈrektli; daɪˈrektli][brˈhaɪnd] ,
directly behind ,
直接地 在后面 ,

“指挥官没有注意到他所指的那个人就站在他身后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [kəmˈpliːtli] [dʌmˈfəʊndɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and was gazing completely dumbfounded at him .
和 曾是 凝视 完全地 目瞪口呆 在 他 .

她目瞪口呆地看着他。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kæəd] ,
Had he known it , he would not have cared ,
有 他 已知 它 , 他 会 不是 有 关心 ,

如果他知道的话，他就不会在意了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ɪˈskeɪp] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪd] [wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [sɔːrs]
for the thought of the foolish escape of the renegade was ever a source
为了 这 想法 的 这 愚蠢 逃脱 的 这 叛逆者 曾是 曾经 一个 来源
[ˌɹ; əv] [ˌɹɪˈteɪ](ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of irritation to him ,
的 刺激 到 他 ,

因为一想到那个叛徒愚蠢的逃跑，他就一直感到恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˌɹ; əv][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] - [ˈkaʊərdɪs] .
and he took no pains to conceal his opinion of Jenkins ' cowardice .
和 他 采取 不 疼痛 到 隐藏 他的 观点 的 詹金斯 - 怯懦 .

他毫不掩饰自己对詹金斯懦弱的看法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ðʌs] , [ænd; ənd] ,
But this was the first time the latter had heard him speak thus , and ,
但 这 曾是 这 第一的 时间 这 后者 有 听到 他 说话 因此 , 和 ,
[æz; əz] [sed] ,
as said ,
作为 说 ,

但这是后者第一次听到他这样说话，而且，正如所说，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪn][nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] .
he was astonished in no small degree .
他 曾是 惊讶 在 不 小的 程度 :

他感到非常惊讶。

" [waɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ?
" Why , didn't I tell you how it was ?
" 为什么 , 没有 我 告诉 你 如何 它 曾是 ?

“为什么我没告诉你事情的真相？ ”

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔ:t] [laɪk] [ˈbleɪzɪz] [tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] ,
how the Old Boy carried him off , and I fought like blazes to stop him ,
如何 这 老的 男生 携带 他 离开 , 和 我 战斗 喜欢 火焰 到 停止 他 ,

老男孩把他带走了，我拼命阻止他。

[bʌt; bət] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪntɪŋ]
but happened to have one of my fainting
但 发生 到 有 一 的 我的 昏厥

但碰巧我晕倒了一次

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[fɪts][dʒʌst] [ðen] .
fits just then .
适合 只是 然后 :

正好合适。

[θɪŋk] [ju:d] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] [ˈfelər] [wen] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] . "
Think you'd believe a feller when he tells the truth . "
思考 你会 相信 一个 伙计 什么时候 他 讲述 这 真相 :

你觉得你会相信一个男人说的真话吗？

" [aɪ][du:] , " [ˈdraɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" I do , " dryly rejoined the commander .
" 我 做 , " 干巴巴地 重新加入 这 指挥官 :

“我愿意，”指挥官冷冷地回答道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈæbət] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
" I tell you , " said Abbot , excitedly ,
" 我 告诉 你 , " 说 方丈 , 兴奋地 ,

“我告诉你，”院长激动地说，

" [ɪf] - [kʌmz] [mʌt] [ˈfɜ:rðər] [hi:; hi] [wɪl] [ˈfɔrli] [rʌn] [ə'genst] [ˈdɪŋgəlz] [ˈbʊlɪt] .
" if McGable comes much further he will surely run against Dingle's bullet .
" 如果 - 来 很多 更远 他 将要 一定 跑步 反对 丁格尔的 子弹 :

“如果麦盖博走得更远，他肯定会与丁格尔的子弹相撞。”

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈi:gər] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [wer] [hi:; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə] .
He is so eager he does not seem to notice where he is running to .
他 是 所以 渴望的 他 做 不是 似乎 到 注意 在哪里 他 是 跑步 到 :

他太急切了，似乎没有注意到自己要去哪里。

[lʊk] [haʊ] [ðæt] [ʃɔ:'ni:] [pulz] ! "
Look how that Shawnee pulls ! "
看 如何 那 肖尼 拉 ! "

瞧瞧肖尼多厉害！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgeɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] .
" And they are gaining upon her as sure as the world .
" 和 他们 是 获得 之上 她 作为 当然 作为 这 世界 :

“他们正像全世界一样，稳步逼近她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ˈtaɪərd][aʊt] .
She is wearied and well - nigh tired out .
她 是 疲惫 和 出色地 - 夜 疲劳的 出去 .

她很疲惫，几乎筋疲力尽。

[ˈhevəns] ！
Heavens ！
天 ！

天！

[aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðæt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kəˈmændər] , [hæf]
it is too much to stand here and witness that , " exclaimed the commander , half
它 是 也 很多 到 站立 这里 和 证人 那 , " 惊呼 这 指挥官 , 一半
[bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
beside himself .
旁 他自己 .

“站在这里亲眼目睹这一切，实在太令人难以接受了，”指挥官近乎疯狂地喊道。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [dəʊnt] [ˈdɪŋɡl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?
" Why , in the name of heaven , don't Dingle shoot him ?
" 为什么 , 在 这 姓名 的 天堂 , 不 丁格尔 射击 他 ?

“看在老天的份上，丁格尔为什么不开枪打死他？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪ] [ˈhʌf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [wɔːkt] .
He would have been nigh enough if he had only walked .
他 会 有 到过 夜 足够的 如果 他 有 仅有的 步行 .

如果他步行的话，就能到达很近的地方了。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [aɪˈtiː] ！ "
I cannot comprehend it ！ "
我 不能 理解 它 ！ "

我无法理解！

" [lʊk] ！
" Look ！
" 看 ！

“看！

- [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ！ "
McGable is going to shoot ！ "
- 是 去 到 射击 ！ "

麦盖博要开枪了！

" [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] — [jes] —
" It cannot be — yes —
" 它 不能 是 — 是的 —

“不可能——是的——

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
" At that instant ,
" 在 那 立即的 ,

就在那一刻，

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [fleɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [kəˈhuː] ,
a bright flash was seen to flame out in the front of the rear canoe ,
一个 明亮的 闪光 曾是 已见 到 火焰 出去 在 这 正面 的 这 后部 独木舟 ,
可以看到一道明亮的闪光从后方独木舟的前端燃起，

[ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ,
a thin wreath of smoke curled upward , and a moment after ,
一个 薄的 花圈 的 抽烟 卷曲 向上 , 和 一个 片刻 后 ,

一缕细烟袅袅升起，片刻之后，

[ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪdʒ] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" **the faint report of the renegade's rifle was heard** .
" 这 头晕的 报告 的 这 叛逆者的 步枪 曾是 听到 .
隐约听到叛徒的步枪声。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][hɪt] ?
" **Is she hit** ?
" 是 她 打 ?

她被打了吗？

[kɜ:rs] [aɪ'ti:] , [wer] [ɪz] ['dɪŋɡl] ?
Curse it , where is Dingle ?
诅咒 它 , 在哪里 是 丁格尔 ?

该死，丁格尔去哪儿了？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
" **exclaimed the commander , fidgeting and moving about as though unable to**
" 惊呼 这 指挥官 , 坐立不安 和 移动 关于 作为 尽管 无法 到
[kən'teɪn] [hɪm'self] .
contain himself .
包含 他自己 .

“指挥官惊呼道，他焦躁不安地来回踱步，仿佛无法控制自己。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kɪld] .
" **She is wounded , but not killed** .
" 她 是 受伤 , 但 不是 被杀 .

她受伤了，但没有死亡。

[si:] !
See !
看 !

看！

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:r] .
she is coming in to shore .
她 是 未来 在 到 支撑 .

她正在靠岸。

" [ðə; ði] [kə'nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl][wʌz; wəz] [naʊ] ['hɜ:ri]
" **The canoe of the Frontier Angel was now hurry**
" 这 独木舟 的 这 边境 天使 曾是 现在 匆忙

“边境天使号的独木舟现在正疾驰而去。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[ɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kən'tʌki] [ʃɔ:r] , ['swɪftli] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] .
ing in toward the Kentucky shore , swiftly followed by that of the renegade .
ing 在 朝向 这 肯塔基州 支撑 , 迅速地 随后 经过 那 的 这 叛逆者 .

向肯塔基海岸驶去，叛徒的船紧随其后。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] [naɪ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðəʊz] [æt; ət]
She had approached so nigh as to be hidden to the view of those at
她 有 接近 所以 夜 作为 到 是 隐 到 这 看法 的 那些 在
[ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] ,
the block - house ,
这 堵塞 - 房子 ,

她走得如此之近，以至于碉堡里的人都看不见她了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][stɪl][æʔ; əʔ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪstəns] .
but was still at a considerable distance .
但 曾是 仍然 在 一个 大量 距离 .
但仍然相距相当远。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æʔ; əʔ][ðɪs][ˈmoʊmənt][ðæt][ðə; ði][ˈɪndiən][ə'kʌmpəniŋ]-[drɑ:pt][hɪz; ɪz]
It was at this moment that the Indian accompanying McGable dropped his
它 曾是 在 这 片刻 那 这 印度 随同 - 掉落 他的
[ˈpæd(ə)l], [ˈrouz][tu:; tə][hɪz; ɪz][fi:t] ,
paddle , rose to his feet ,
桨 , 玫瑰 到 他的 脚 ,
就在这时, 陪同麦盖博的印第安人扔掉了桨, 站了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][gʌn][ɔ:'redi][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər] , [wen][tu:] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs][rɪ'pɔ:rts]
and had the gun already at his shoulder , when two simultaneous reports
和 有 这 枪 已经 在 他的 肩膀 , 什么时候 二 同时 报告
[wɜ:r; wər][hɜ:rd] ,
were heard ,
是 听到 ,
他已经把枪举到肩上了, 这时同时听到了两声枪响。

[ænd; ənd][hi:; hi][θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈwaɪldli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][spræŋ][ˈhedlɔ:ŋ][ˈɪntu:][ðə; ði]
and he threw his arms wildly over his head and sprang headlong into the
和 他 扔 他的 武器 疯狂地 超过 他的 头 和 弹簧 一头扎 进入 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
他疯狂地将双臂举过头顶, 纵身跃入河中。

[ʌp'setɪŋ][ðə; ði][kə'nu:] [æʔ; əʔ][ðə; ði][seɪm][taɪm] .
upsetting the canoe at the same time .
缴 这 独木舟 在 这 相同的 时间 .
同时, 独木舟也翻了。

- , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈeksələnt][ˈswɪmə] ,
McGable , who was a most excellent swimmer ,
- , WHO 曾是 一个 最多 出色的 游泳运动员 ,
麦盖博是一位非常优秀的游泳运动员,

[dʌv][di:p][ænd; ənd][keɪm][ʌp][ə; eɪ][lɔ:ŋ][wei][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'nu:] ,
dove deep and came up a long way from the canoe ,
鸽子 深的 和 来了 向上 一个 长的 方式 从 这 独木舟 ,
潜入深处, 然后从离独木舟很远的地方浮上来。

[hu:z][ˈbɑ:təm][fɔ:rmɪd][ə; eɪ][blæk][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rfɪs] .
whose bottom formed a black spot on the surface .
谁 底部 形成 一个 黑色的 点 在 这 表面 .
它的底部在水面上形成了一个黑点。

[hɪz; ɪz][hed][ˈhɑ:rdli][ə'pɪrd][bɪ'fɔ:r][aɪ'ti:][sæŋk][ə'gen] , [ænd; ənd][ˈdɪŋɡl][ænd; ənd][ˈpi:tə'sən][ˈri:əli]
His head hardly appeared before it sank again , and Dingle and Peterson really
他的 头 几乎 出现 前 它 沉没 再次 , 和 丁格尔 和 彼得森 真的
[bɪ'li:vd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdraʊnɪŋ] .
believed he was drowning .
相信 他 曾是 溺水 .
他的头刚露出来就又沉了下去, 丁格尔和彼得森真的以为他溺水了。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][feɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweri][ret] .
But it was only a feint of the wary wretch .
但 它 曾是 仅有的 一个 佯攻 的 这 警惕 可怜虫 .
但这只是那个谨慎的家伙的佯攻。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [stɪl] [ˈfɑːrðə] [daʊn] - [stri:m] , [wen] [aɪ'ti:] [ˈfaɪnəli] [ˈdɪsə'pɪrd]
His head was descried still farther down - stream , when it finally disappeared
他的 头 曾是 描述 仍然 更远 向下 - 溪流 , 什么时候 它 最后 消失
[ɔːltə'geðə] .
altogether .
共 .

人们看到他的头颅在更下游的地方，最终完全消失了。

[bʌt; bət] , [ˈæftə] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [si:n] [tuː; tə] [raɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ˈraɪf(ə)l]
But , after a while , he was seen to rise too far away to be within rifle
- [reɪndʒ] ,
- range ,
- 范围 ,

但过了一会儿，人们看到他飞得越来越远，已经超出了步枪的射程。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and walked away in the forest .
和 步行 离开 在 这 森林 .

然后走进了森林。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The reason of his escaping all the shots of the whites was this .
这 原因 的 他的 逃脱 全部 这 镜头 的 这 白人 曾是 这 .

他之所以能躲过白人的所有枪击，原因如下。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃə] , [ˈmænsfiːld] [hæd; həd] [ˈnevə] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
In the hurry of departure , Mansfield had never once thought of taking his
在 这 匆忙 的 离开 , 曼斯菲尔德 有 绝不 一次 想法 的 采取 他的
[ˈraɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
rifle with him ,
步枪 和 他 ,

匆忙离开时，曼斯菲尔德根本没想过要带上他的步枪。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [bʌt; bət] [tuː] [ˈɑːts] .
so that there were really but two shots .
所以 那 那里 是 真的 但 二 镜头 .

所以实际上只有两次射击机会。

[ˈdɪŋɡl] [ænd; ənd] [ˈpiːtə-sən] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk]
Dingle and Peterson had hurried to their utmost , notwithstanding the remark
丁格尔 和 彼得森 有 慌忙 到 他们的 极致 , 虽然 这 评论
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] ,
of the commander ,
的 这 指挥官 ,

尽管指挥官说了那番话，丁格尔和彼得森还是尽了全力。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈsɪtʃuərtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [ˈraɪtli] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
who was not so situated as to be able rightly to judge of
WHO 曾是 不是 所以 位于 作为 到 是 有能力的 没错 到 法官 的
他并不具备正确判断的能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[du'reɪn] .
duration .
期间 .

期间。

[ə'pɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [vju:] ,
Upon coming in view ,
之上 未来 在 看法 ,

进入视野后，

[ðeɪ] [bəuθ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
they both raised their guns together and took aim at the form of the
他们 两个都 提高 他们的 枪支 一起 和 采取 目的 在 这 形式 的 这
[ˈrenɪgeɪd] .
renegade .
叛逆者 .

他们二人同时举起枪，瞄准了叛徒的身影。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [roʊz][ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] .
That instant the savage rose and aimed at the Frontier Angel .
那 立即的 这 野蛮的 玫瑰 和 旨在 在 这 边境 天使 .

那一瞬间，野蛮人站起身来，瞄准了边境天使。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [deθ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪv] [hɜ:r; hər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]
His immediate death could only save her ; there was no time for
他的 即时 死亡 可以 仅有的 节省 她 ; 那里 曾是 不 时间 为了
[kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

他当场死亡才能救她；没有时间商量了。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] .
so that one might accomplish this .
所以 那 一 可能 完成 这 .

这样或许就能实现这个目标。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [bəuθ]['faɪərd] [tə'geðər] .
The danger was too imminent , and , naturally enough , they both fired together .
这 危险 曾是 也 迫在眉睫 , 和 , 自然 足够的 , 他们 两个都 被解雇 一起 .
危险迫在眉睫，很自然地，他们两人同时开火。

[ðə; ði] [kə'nu:] ['ɪnstəntli] [ʌp'set] ,
The canoe instantly upset ,
这 独木舟 即刻 沮丧的 ,

独木舟瞬间翻了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlf(ə)] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the skillful manner in which the renegade effected his own
和 这 熟练 方式 在 哪个 这 叛逆者 受影响 他的 自己的
[ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bɪn] [[oʊn] .
escape has already been shown .
逃脱 有 已经 到过 所示 .

叛徒巧妙逃脱的方式已经展现出来。

['aʊər; ɑ:r] [θri:] [frendz] [rɪ'meɪnd] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ri:'ə'pɪrəns] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd]
Our three friends remained watching for his reappearance , until it was made
我们的 三 朋友们 剩余 观看 为了 他的 再次出现 , 直到 它 曾是 制成
[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [daʊn] - [stri:m] .
at a great distance down - stream .
在 一个 伟大的 距离 向下 - 溪流 .

我们的三个朋友一直守候着他再次出现，直到他出现在下游很远的地方。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
This , of course , was a considerable time after the shooting of the Indian ,
这 , 的 课程 , 曾是 一个 大量 时间 后 这 射击 的 这 印度 ,
当然，这已经是印第安人被枪杀后的一段时间了。

[ænd; ʌnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntəv(ə)l][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈnevər] [wʌns] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and during the interval their attention had never once been directed to the
和 期间 这 间隔 他们的 注意力 有 绝不 一次 到过 指导 到 这
[frʌnˈtɪr] ['eɪndʒl] .
Frontier Angel .
边境 天使 .

在此期间，他们的注意力从未被边境天使关注过。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Now , as they turned to look for her , she was nowhere to be seen .
现在 , 作为 他们 转向 到 看 为了 她 , 她 曾是 无处 到 是 已见 .

现在，当他们转身寻找她时，却发现她已经不见了踪影。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] , [ðeɪ] [səːtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Remembering the point toward which she was hastening , they searched along the
记住 这 观点 朝向 哪个 她 曾是 加速 , 他们 搜索 沿着 这
[ʃɔːr] , [ænd; ʌnd] , [æt; ət][ləst] ,
shore , and , at last ,
支撑 , 和 , 在 最后的 ,

他们想起她赶路的方向，便沿着海岸寻找，最后，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [kəˈnuː] , [pəʊld] [haɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ʌnd] [sɪˈkriːtɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
found her canoe , pulled high upon the bank and secreted beneath the bushes ,
成立 她 独木舟 , 拉 高的 之上 这 银行 和 分泌物 下面 这 灌木丛 ,

她找到了自己的独木舟，把它拉到河岸高处，藏在灌木丛下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
but there were no signs of her .
但 那里 是 不 标志 的 她 .

但是却不见她的踪影。

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] ,
A careful examination of the canoe and the ground around ,
一个 小心 考试 的 这 独木舟 和 这 地面 大约 ,

仔细检查独木舟和周围地面，

[feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [blʌd] ,
failed to show the least sign of blood ,
失败的 到 展示 这 至少 符号 的 血 ,

没有丝毫出血迹象。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ʃɑːt]
so that they were compelled to the joyful belief that she had escaped the shot
所以 那 他们 是 被迫 到 这 快乐 信仰 那 她 有 逃脱 这 射击
[ʌv; əv] - [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈwuːndɪd] .
of McGable without being even wounded .
的 - 没有 存在 甚至 受伤 .

因此，他们欣喜地相信，她躲过了麦盖博的枪击，甚至毫发无损。

[haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ðə; ði] [tuː] [ˈreɪndʒəz][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]
How this could be , the two rangers were at a loss
如何 这 可以 是 , 这 二 护林员 是 在 一个 损失

两个护林员百思不得其解，怎么会这样呢？

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['renɪɡeɪd] [wəz; wəz][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wəz; wəz]
to tell , for the renegade was so close at hand , and the object was
到 告诉 , 为了 这 叛逆者 曾是 所以 关闭 在 手 , 和 这 目的 曾是
[soʊ] [wel] - [prɪ'zentɪd] ,
so well - presented ,
所以 出色地 - 呈现 ,

要说清楚，因为叛徒就在附近，而且物品展示得如此精美。

[ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] ['mɑːrksmən] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [feɪld] .
that even an ordinary marksman could scarcely have failed .
那 甚至 一个 普通的 神射手 可以 几乎 有 失败的 .

即使是个普通的神枪手，也很难失手。

" [ðæt] ['setlɪ] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['dɪŋɡl] , [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **That settles the matter , " said Dingle , compressing his lips and shaking his**
" 那 定居点 这 事情 , " 说 丁格尔 , 压缩 他的 嘴唇 和 摇晃 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

“这件事就这么定了，”丁格尔抿着嘴唇，摇了摇头说道；

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['hiːz] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] ['kudnt] [duː][aɪ 'tiː] .
" **that's the second time he's tried to kill her and couldn't do it .**
" 那就是 这 第二 时间 他是 尝试 到 杀 她 和 不能 做 它 .

“这是他第二次试图杀死她，但都没能成功。”

[aɪ] [spoʊz] [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [naʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [dɪk] ['dɪŋɡl]
I s'pose some will say she ain't a sperit now — but you needn't tell Dick Dingle
我 假设 一些 将要 说 她 不是 一个 - 现在 — 但 你 不必 告诉 迪克 丁格尔
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

我想有些人会说她现在不是个精灵了——但你不用跟迪克·丁格尔这么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境天使：肯塔基游骑兵的浪(The Frontier Angel A Romance of Kentucky)
 第8/10页

" [nɔːr][dʒɪm] [piːtɜːsən] , " [ˈædɪd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hɪmˈself] .
 " **Nor Jim Peterson** , " **added that individual himself** .
 " 也不 吉姆 彼得森 , " 额外 那 个人 他自己 .

“还有吉姆·彼得森，”他本人补充道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈnoʊwər] [əˈbaʊt] - — [ʃiːz]
 " **There ain't even a trail of her** , **and she ain't nowhere about h'yer — she's**
 " 那里 不是 甚至 一个 踪迹 的 她 , 和 她 不是 无处 关于 - — 她是
 [ɡɔːn] [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] .
gone up , she has .
 已消失 向上 , 她 有 .

“连她的踪迹都没有，她也不在附近了——她上山了，真的上山了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ʃuːt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][naːt][hɜːrt][hɜːr; hər] .
You might shoot at her all day , and not hurt her .
 你 可能 射击 在 她 全部 天 , 和 不是 伤害 她 .

你就算对着她开一整天的枪，也伤不了她。

- [æz; əz][dəʊnt] [ʌndərˈteɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfʊləri] [æz; əz][tuː; tə][wɔːrən][hɜːr; hər] — - [kɔːz] [waɪ] ?
H'yers as don't undertake any such foolery as to warn her — ' cause why ?
 - 作为 不 承担 任何 这样的 愚蠢 作为 到 警告 她 — - 原因 为什么 ?

别做这种蠢事去警告她——因为为什么要这么做呢？

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
thar ain't no need of it .
 那里 不是 不 需要 的 它 .

完全没必要。

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɔːr] [wɪl] [biː; bi] . "
She ain't in danger , and never was or will be . "
 她 不是 在 危险 , 和 绝不 曾是 或者 将要 是 . "

她没有危险，过去没有，将来也不会有危险。

" [ˈwʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [kɪl] [ðæt] [ˈdev(ə)l] - ? " [rɪˈmɑːkt] [piːtɜːsən] ,
 " **Wonder why she don't kill that devil McGable ?** " **remarked Peterson** ,
 " 想知道 为什么 她 不 杀 那 魔鬼 - ? " 评论 彼得森 ,

“真奇怪她为什么不杀了那个恶魔麦盖博？”彼得森说道。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
leaning on his rifle and gazing meditatively down the river .
 倾斜 在 他的 步枪 和 凝视 冥想地 向下 这 河 .

他倚着步枪，若有所思地凝视着河面。

" [ʃiːl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɔːf(ə)l] - [fɔːr] [hiː; hi][ɡets] [θruː] — [siː] [ɪˈɛf][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] .
 " **She'll give it to him awful ' fore he gets through — see ef she don't** .
 " 壳 给 它 到 他 可怕 - 前 他 获得 通过 — 看 ef 她 不 .

“她会在他完成之前狠狠教训他一顿——看看她会不会这么做。”

[hɪz; ɪz] [taɪm] [eɪnt] [kʌm] [jet] .
His time ain't come yet .
 他的 时间 不是 来 然而 .

他的时代还没到来。

" [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈsɪmələ] [riˈmaːks] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]
" Some further time was spent in similar remarks , when the three set out for
" 一些 更远 时间 曾是 花费 在 相似的 评论 , 什么时候 这 三 放 出去 为了
[ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] .
the block - house .
这 堵塞 - 房子 .

“三人又聊了一会儿，然后向碉堡出发。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪŋɡl] [ænd; ənd] [ˈpiːtəˌsən] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [[ɔːˈniː]
It was the intention of Dingle and Peterson to start for the Shawnee
它 曾是 这 意图 的 丁格尔 和 彼得森 到 开始 为了 这 肖尼
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

丁格尔和彼得森原本打算从肖尼族城镇出发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riˈmeɪn] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
but the commander instructed them to remain over until the next morning ,
但 这 指挥官 指示 他们 到 保持 超过 直到 这 下一个 早晨 ,
[wen] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈhæpənd] ,
when , if nothing unusual happened ,
什么时候 , 如果 没有什么 异常 发生 ,

但指挥官指示他们留宿到第二天早上，如果一切顺利的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd]
they would be allowed
他们 会 是 允许

他们将被允许

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[tuː; tə] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
to pursue their journey .
到 追求 他们的 旅行 .

继续他们的旅程。

[ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [geɪv] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
The rangers were not very unwilling to this , as the sky gave appearance of
这 护林员 是 不是 非常 不情愿 到 这 , 作为 这 天空 给予 外貌 的
[əˈnʌðər] [stɔːrm] ,
another storm ,
其他 风暴 ,

护林员们对此并不太抗拒，因为天空看起来又要下暴风雨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .
and the adventure with McGable had its effect upon them .
和 这 冒险 和 - 有 它是 影响 之上 他们 .

与麦盖博的冒险经历对他们产生了影响。

[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [went] [nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ]
The morrow came , but the rangers went not , and it was ordered that they
这 明天 来了 , 但 这 护林员 去 不是 , 和 它 曾是 订购 那 他们
[ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] .
never should again .
绝不 应该 再次 .

第二天早上，游骑兵们没有去，并且下令他们永远不得再去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
THE ATTACK IN THE WOOD .
这 攻击 在 这 木头 .

林中袭击。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [brʊk] [fɔ:rθ] [tɔ:rd] [naɪt] [ænd; ənd] [reɪdʒd]
The storm which threatened during the afternoon broke forth toward night and raged
这 风暴 哪个 威胁 期间 这 下午 打破 前进 朝向 夜晚 和 愤怒
[ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] .
until morning .
直到 早晨 .

下午酝酿的暴风雨在夜间爆发，一直持续到第二天早上。

[ˈlɪt(ə)l] [reɪn] [fel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] ,
Little rain fell , but the wind was terrific ,
小的 雨 跌倒 , 但 这 风 曾是 了不起 ,

雨量不大，但风很大。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [haʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [skri:md] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:ɹɪst] .
as it howled around the settlement and screamed through the forest .
作为 它 嚎叫 大约 这 沉降 和 尖叫 通过 这 森林 .

它在居民区周围嚎叫，在森林中尖叫。

[wʌt] [reɪn] [fel] [keɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌhɔ:ɹɪzɑ:ntəli] , [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [laɪk] [ˈheɪlˌstəʊnz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkæbɪnz]
What rain fell came almost horizontally , and rattled like hailstones against the cabins
什么 雨 跌倒 来了 几乎 水平方向 , 和 摇晃 喜欢 冰雹 反对 这 小木屋
.
:
.

雨水几乎是水平方向落下的，像冰雹一样噼里啪啦地砸在小屋上。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪm] , [ˈjeləʊ] [laɪt] [bə:nd] [ɪn] [ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] ,
All night long the dim , yellow light burned in the block - house ,
全部 夜晚 长的 这 暗淡 , 黄色的 光 烧伤 在 这 堵塞 - 房子 ,

整夜，碉堡里都亮着昏暗的黄灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [fɔ:ɹm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈsentɪn(ə)] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and the shadowy form of a shivering sentinel was never absent from the
和 这 阴暗的 形式 的 一个 瑟瑟发抖 哨兵 曾是 绝不 缺席的 从 这
[ˈplætfɔ:ɹm] .
platform .
平台 .

站台上始终萦绕着一个瑟瑟发抖的哨兵的身影。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeltər] .
It was such a night as to make one relish the comforts of a shelter .
它 曾是 这样的 一个 夜晚 作为 到 制作 一 尽情享受 这 舒适 的 一个 庇护所 .

那是一个令人无比珍惜的夜晚，让人格外珍惜温暖的庇护所。

[ˈtʃɪli] , [ˈwɪndi] , [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [wɪˈðəʊt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] [wɪˈðɪn] .
Chilly , windy , and dismal without , it was all light and sunshine within .
寒冷 , 刮风 , 和 惨淡 没有 , 它 曾是 全部 光 和 阳光 之内 .

外面寒风凛冽，阴沉沉的，而里面却阳光明媚，充满光明。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈhɪkəri] [lɔːgz][wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
A huge fire of hickory logs was roaring in the fireplace ,
一个 巨大的 火 的 山胡桃木 日志 曾是 咆哮 在 这 壁炉 ,
壁炉里燃着熊熊的山核桃木柴，火势非常旺盛。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɑːnzd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd][ˈreɪndʒəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
lighting up the bronzed faces of the hunters and rangers without the aid of
灯光 向上 这 古铜色 面孔 的 这 猎人 和 护林员 没有 这 援助 的
[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt] [smoʊkt] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
the torch that smoked further back in the room .
这 火炬 那 熏制 更远 后退 在 这 房间 .
无需借助房间深处冒着烟的火把，就能照亮猎人和护林员们古铜色的脸庞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [drɪŋks] [ʌv; əv] [ˈwɪski] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Now and then the men were furnished with drinks of whisky , and their
现在 和 然后 这 男人 是 提供 和 饮料 的 威士忌酒 , 和 他们的
[ˈspɪrɪts]
spirits
烈酒
男人们时不时会喝上一杯威士忌，他们的烈酒

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 202**]
[页 -]
[第202页]

[wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] .
were light and jovial .
是 光 和 欢乐的 .
轻松愉快。

[ˈdɪŋɡl] [ænd; ənd] [ˈpiːtəˌsən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz]
Dingle and Peterson were there , relating and listening to stories as
丁格尔 和 彼得森 是 那里 , 相关 和 聆听 到 故事 作为
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
丁格尔和彼得森也在那里，像往常一样讲述和聆听故事。

[ænd; ənd] " [ɔːl] [went] [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] - [bel] .
and " all went merry as a marriage - bell .
和 " 全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 - 钟 .
“一切都像婚礼的钟声一样欢快。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [felt] ,
" Little apprehension of an attack was felt ,
" 小的 忧虑 的 一个 攻击 曾是 毛毡 ,
“人们几乎没有感到会遭到袭击。”

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [rɪˈpʌls] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
as the late repulse had taught the Indians a lesson which they could not
作为 这 晚的 击退 有 教授 这 印度人 一个 课 哪个 他们 可以 不是
[bʌt; bət] [hiːd] .
but heed .
但 注意 .
因为上次的挫败给印第安人上了一课，他们不得不吸取教训。

[ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] [ˈsentɪn(ə)l] [peɪst] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈgluːmɪli] , [waɪ] [ðə; ði] [kiːn] [waɪnd]
The shivering sentinel paced his walk , slowly and gloomily , while the keen wind
这 瑟瑟发抖 哨兵 踱步 他的 走 , 缓慢地 和 阴郁地 , 尽管 这 敏锐的 风
[ˈhwɪslɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
whistled round his ears .
吹口哨 圆形的 他的 耳朵 .

瑟瑟发抖的哨兵踱步缓慢而阴郁，凛冽的寒风在他耳边呼啸而过。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmeri] [læf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] ,
As he heard the merry laugh of those within ,
作为 他 听到 这 欢乐 笑 的 那些 之内 ,
当他听到屋内传来人们欢快的笑声时，

[hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɜːrniːst] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [ˈhɜːri] [baɪ][ænd; ənd]
he breathed more than one earnest prayer that the time would hurry by and
他 呼吸 更多的 比 一 认真 祷告 那 这 时间 会 匆忙 经过 和
[brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
bring a relief to take his place .
带来 一个 宽慰 到 拿 他的 地方 .

他不止一次地虔诚祈祷，希望时间快点过去，早日有人来接替他的位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] ,
He could not be said to keep a very vigilant watch ,
他 可以 不是 是 说 到 保持 一个 非常 警惕的 手表 ,
不能说他一直保持着高度警惕。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtens] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] ;
as the darkness was so intense as to prevent ;
作为 这 黑暗 曾是 所以 激烈的 作为 到 防止 ;
因为黑暗太过浓重，以至于无法入睡；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈhɜːtld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and when the windy rain was hurtled in his face ,
和 什么时候 这 刮风 雨 曾是 猛烈撞击 在 他的 脸 ,
当狂风暴雨袭来时，

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ˈkʌvəriŋ] [aɪˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [kloʊk] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈpɪrɪŋ] [tɔːrd]
he felt more like covering it up with his great cloak than in peering toward
他 毛毡 更多的 喜欢 覆盖 它 向上 和 他的 伟大的 披风 比 在 窥视 朝向
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the hoarse ,
这 嘶哑 ,
他更想用他的大斗篷把它遮起来，而不是去看那沙哑的声音。

[saʊɪŋ] [ˈwɪldərnəs] .
soughing wilderness .
咳嗽 荒野 .
荒野的呻吟。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈhwɪslɪd] [ə; eɪ] [tuːn] , [ðen] [hʌmd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kaʊntɪŋ]
He had first whistled a tune , then hummed it , and was now counting
他 有 第一的 吹口哨 一个 调 , 然后 哼唱 它 , 和 曾是 现在 计数
[hɪz; ɪz] [steps] ,
his steps ,
他的 步骤 ,
他先是吹了声口哨，然后哼了起来，现在正在数步子。

[tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
to pass away the time .
到 经过 离开 这 时间 .
打发时间。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][tɜːrnz][hiː; hi][fʊd; fəd][biː; bi][kəmˈpeld][tuː; tə][meɪk]
He had calculated the number of turns he should be compelled to make
他 有 计算 这 数字 的 转弯 他 应该 是 被迫 到 制作
[brɪfɔːr][hɪz; ɪz][wɑːtʃ][wʊd][biː; bi][ʌp] ,
before his watch would be up ,
前 他的 手表 会 是 向上 ,
他已经计算过在时间到之前他必须被迫转多少圈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ][nəʊtɪŋ][baɪ][ðɪs][miːnz][ðə; ði][ˈmɪnɪts][æz; əz][ðeɪ][slɪpt][əˈweɪ] .
and was now noting by this means the minutes as they slipped away .
和 曾是 现在 注意到 经过 这 方法 这 分钟 作为 他们 滑倒了 离开 .
于是，他开始用这种方式记录时间，眼睁睁地看着时间悄然流逝。

[hɪz; ɪz][wɑːtʃ][ɪkˈstendɪd][frʌm; frəm][naɪn][əˈklɒk, əu-][ʌnˈtɪl][ˈmɪdnɑɪt] .
His watch extended from nine o'clock until midnight .
他的 手表 扩展 从 九 点钟 直到 午夜 .
他的手表从早上九点一直工作到午夜。

[əˈbaʊt][hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd][trænˈspaɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kəmˈpliːtli][əbˈzɔːrbd][ɪn]
About half of it had transpired , and he was completely absorbed in
关于 一半 的 它 有 发生了 , 和 他 曾是 完全地 吸收 在
[ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ][hɪz; ɪz][steps] , [wen]
enumerating his steps , when
枚举 他的 步骤 , 什么时候
大约一半的事情已经发生了，他完全沉浸在细数自己的步骤中，这时

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 203**]
[页 -]
[第203页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][brɔːt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][stænd] - [stiːl] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][ˈθrɪlɪŋ][tʃɪl][kriːp]
he was brought to a sudden stand - still , and felt a thrilling chill creep
他 曾是 带来 到 一个 突然 站立 - 仍然 , 和 毛毡 一个 惊险 寒意 潜行者
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
他突然停住了脚步，感到一股令人毛骨悚然的寒意袭遍全身。

[æz; əz][ə; eɪ][vɔɪs] , [feɪnt][ænd; ənd][səˈprest] , [bʌt; bət][jet][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd][klɪr] ,
as a voice , faint and suppressed , but yet distinct and clear ,
作为 一个 嗓音 , 头晕的 和 被抑制 , 但 然而 清楚的 和 清除 ,
像一个声音，微弱而压抑，但却清晰可辨。

[kɔːld][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɪrɪŋ] :
called out from the direction of the clearing :
称为 出去 从 这 方向 的 这 清理 :
从空地方向传来喊声：

" [həˈloʊ][ðer; ðər] ?
" **Hello there ?**
" 你好 那里 ?
“你好呀？

" [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][stɑːpt][əˈbrʌptli][ænd; ənd][lʊkt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði]
" **The sentinel stopped abruptly and looked in the direction from which the**
" 这 哨兵 停止 突然 和 看起来 在 这 方向 从 哪个 这
[vɔɪs][keɪm] .
voice came .
嗓音 来了 .
哨兵突然停下脚步，看向声音传来的方向。

[wʌnz] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Once , it seemed , the outlines of a man was discernible , but it was
一次 , 它 似乎 , 这 概述 的 一个 男人 曾是 可辨别的 , 但 它 曾是
[ˈoʊnli][æn; ən][rɪ'lu:ʒ(ə)n] .
only an illusion .
仅有的 一个 错觉 :

曾经, 似乎能辨认出一个人的轮廓, 但这只是错觉。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:rtɪfɪs] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [brɪ'fɔ:r]
He reflected that it might be an artifice , and hesitated before
他 反映 那 它 可能 是 一个 技巧 , 和 犹豫了一下 前
[rɪ'pleɪŋ] .
replying .
回复 :

他心想这可能是某种诡计, 犹豫了一下才回答。

" [ɪts] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [aɪ][stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [bleɪz] [ə'weɪ] .
" It's like enough he wants to find out where I stand , and then blaze away .
" 它是 喜欢 足够的 他 想要 到 寻找 出去 在哪里 我 站立 , 和 然后 火焰 离开 :
"他似乎只是想弄清楚我的立场, 然后就大开杀戒。"

[haʊ'evər] , [aɪl] [fɪks] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
However , I'll fix it so that I can answer him .
然而 , 患病的使固定 它 所以 那 我 能 回答 他 :

不过, 我会解决这个问题, 这样我就可以回复他了。

" ['li:niŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæt'fɔ:rm] ,
" Leaning himself as much as possible behind the protection of the platform ,
" 倾斜 他自己 作为 很多 作为 可能的 在后面 这 保护 的 这 平台 ,
[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] :
he called out :
他 称为 出去 :

他尽可能地倚靠在平台的保护伞下, 高声喊道:

" [wɒts] ['wa:ntɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ? "
" What's wanting out there ? "
" 是什么 想要 出去 那里 ? "

“外面想要的是什么呢？”

" [æd'mɪt(ə)ns] ; [aɪ][eɪ 'em][hæf]['frɒz(ə)n][tu:; tə] [deθ] .
" Admittance ; I am half frozen to death .
" 准入 ; 我 是 一半 冷冻 到 死亡 :

承认吧, 我快要冻死了。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:][ɪn] ? "
Will you let me in ? "
将要 你 让 我 在 ? "

你能让我进去吗？

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] . "
" You must wait till morning , my dear sir . "
" 你 必须 等待 直到 早晨 , 我的 亲爱的 先生 : "

“您必须等到明天早上, 先生。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['perɪʃ] .
" But I will perish .
" 但 我 将要 沦 :

但我终将灭亡。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] [neɪmd] ['dʒɪm] ['pi:tə-sən] ? "
Have you a man in the fort named Jim Peterson ? "
有 你 一个 男人 在 这 堡 命名 吉姆 彼得森 ? "

你们堡垒里有没有一个叫吉姆·彼得森的人？

" [jes] ； [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **Yes ; what of it ?** "

" 是的 ； 什么 的 它 ？ "

“是啊，那又怎样？”

" [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ； [hi:; hi] [wɪl] [æd'mɪt][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] . "

" **Call him ; he will admit me if you will not .** "

" 称呼 他 ； 他 将要 承认 我 如果 你 将要 不是 . "

“给他打电话；如果你不肯，他会让我进去的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **I don't know about that .**

" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

Who are you ? "

WHO 是 你 ？ "

你是谁？

" [tel] [hɪm; ɪm] ['mædɪsn] [dreɪk] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

" **Tell him Madison Drake wishes to see him .**

" 告诉 他 麦迪逊 德雷克 愿望 到 看 他 .

告诉他，麦迪逊·德雷克想见他。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 204]**

" [页 -]

[第204页]

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [tu:] ['weri] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][poʊst] .

The sentinel was too wary to leave his post .

这 哨兵 曾是 也 警惕 到 离开 他的 邮政 .

哨兵十分谨慎，不敢擅离职守。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['strætədʒəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [geɪts] ；

He suspected that this was a stratagem of the man to attack the gates ;

他 怀疑 那 这 曾是 一个 策略 的 这 男人 到 攻击 这 大门 ；

[ænd; ənd] [jet] ,

and yet ,

和 然而 ,

他怀疑这是那人攻击城门的计谋；然而，

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['i:v(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

he reflected , that if he was innocent of any evil design ,

他 反映 , 那 如果 他 曾是 清白的 的 任何 邪恶的 设计 ,

他心想，如果他真的没有任何邪恶的意图，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'haɪd] ['feltər] .

it was not right that he should be denied shelter .

它 曾是 不是 正确的 那 他 应该 是 否认 庇护所 .

他不应该被拒绝提供庇护。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪm'perətɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [geɪts]

The commander had given imperative orders that no one should unfasten the gates

这 指挥官 有 给定 至关重要的 订单 那 不 一 应该 解开 这 大门

[æftər] [ˈnaɪt fɔ:l] .

after nightfall .

后 黄昏 .

指挥官曾下达严厉命令，夜幕降临后任何人不得打开大门。

[soʊ][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][əˈdɑːptɪd][æn; ən][ˈɑːrtɪfɪs] .
So the sentinel adopted an artifice .
所以 这 哨兵 已采用 一个 技巧 .

于是哨兵采用了计谋。

[hiː; hi][ˈænsər][ðæt][hiː; hi][wəd][kɔːl][ˈpiːtə-sən] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt][ˈoʊpənd]
He answered that he would call Peterson , and , at the same moment opened
他 回答 那 他 会 称呼 彼得森 , 和 , 在 这 相同的 片刻 打开
[ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .

他回答说他会给彼得森打电话，同时打开又关上了门。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʌt][hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][rɪˈmeɪnd][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ˈlɪsɪŋ]
But he shut himself upon the outside , and remained a few moments listening .
但 他 关闭 他自己 之上 这 外部 , 和 剩余 一个 很少 时刻 聆听 .

但他把自己关在外面，静静地听了一会儿。

[ˈhɪrɪŋ][ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi][kənˈkluːdɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][rɪsk][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈreɪndʒər] .
Hearing nothing , he concluded it was no risk to call the ranger .
听力 没有什么 , 他 结束 它 曾是 不 风险 到 称呼 这 游侠 .

什么也没听到，他断定打电话给护林员也没什么风险。

[əˈkɔːrdɪŋli][hiː; hi][ˈpɑːrtli][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] , [pʊt][hɪz; ɪz][hed][ɪn][ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][sed][ɪn][ə; eɪ]
Accordingly he partly opened the door , put his head in quickly , and said in a
因此 他 部分 打开 这 门 , 放 他的 头 在 迅速地 , 和 说 在 一个
[laʊd][toʊn] :
loud tone :
大声 语气 :

于是他把门半开，迅速探进头，大声说道：

" [ˈpiːtə-sən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][neɪmd][ˈmædɪsn][dreɪk][aʊt][hɪr][huː][ˈwɒnts][tuː; tə][siː][juː; jʊ] .
" Peterson , there is a man named Madison Drake out here who wants to see you .
" 彼得森 , 那里 是 一个 男人 命名 麦迪逊 德雷克 出去 这里 WHO 想要 到 看 你 .
"彼得森，这里有个叫麦迪逊·德雷克的人想见你。"

" [hæd; həd][ə; eɪ][ˈθʌndərboʊlt][ˈfɔːlən][æt; ət][ðə; ði][fiːt][ʌv; əv][ˈpiːtə-sən][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
" Had a thunderbolt fallen at the feet of Peterson it could not have
" 有 一个 霹雳 倒下 在 这 脚 的 彼得森 它 可以 不是 有
[stɑːrtld][hɪm; ɪm][mɔːr] .
startled him more .
惊慌 他 更多的 .

“就算一道闪电落在彼得森脚下，也不可能让他更加震惊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstoːri] , [ɔːl][laɪf][ænd; ənd][æniˈmeɪʃ(ə)n] ,
He was in the midst of a story , all life and animation ,
他 曾是 在 这 中间 的 一个 故事 , 全部 生活 和 动画片 ,

他当时正沉浸在一个故事中，故事栩栩如生，充满活力。

[wen][ðə; ði][grʌf][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][brʊk][ɪn][soʊ][əˈbrʌptli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
when the gruff words of the sentinel broke in so abruptly upon him .
什么时候 这 粗暴 字 的 这 哨兵 打破 在 所以 突然 之上 他 .

哨兵粗声粗气的话语突然闯入他的耳中。

[ænd; ənd][jet][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][əˈloʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][neɪm][prəˈnaʊnst][ðæt][soʊ]
And yet it was not the words alone , but the name pronounced that so
和 然而 它 曾是 不是 这 字 独自的 , 但 这 姓名 发音 那 所以
[əˈfektɪd][hɪm; ɪm] ,
affected him ,
做作的 他 ,

然而，真正触动他的并非仅仅是那些话语，而是那个被念出的名字。

[fɔːr; fər][ˈdʒɪm] [ˈpiːtɜːsən] [wəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [ðæt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [kɪld]
for Jim Peterson would have taken his solemn oath that that man was killed
为了 吉姆 彼得森 会 有 已采取 他的 庄严 誓言 那 那 男人 曾是 被杀
[mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
months before .
几个月 前 .

吉姆·彼得森会郑重发誓，那个人早在几个月前就被杀害了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [miːn] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm]
sure of it , and what could the sentinel mean by breaking in upon them
当然 的 它 , 和 什么 可以 这 哨兵 意思是 经过 打破 在 之上 他们
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ?
with such intelligence ?
和 这样的 智力 ?

我确信这一点，那么哨兵如此神通广大地闯入他们那里究竟意欲何为呢？

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪkˈspektəntli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
He looked around upon the faces all turned expectantly toward him ,
他 看起来 大约 之上 这 面孔 全部 转向 满怀期待地 朝向 他 ,
他环顾四周，发现所有人都满怀期待地看着他。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
waiting for the remainder of his story .
等待 为了 这 余 的 他的 故事 .

等着他把故事讲完。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
He believed he must have been mistaken .
他 相信 他 必须 有 到过 错误 .

他认为自己一定是弄错了。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈfelər] [seɪ] ?
" **What did that feller say ?**
" 什么 做过 那 伙计 说 ?

“那家伙说了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [hæf] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **he asked , looking half ashamed at asking the question** .
" 他 问 , 寻找 一半 羞愧 在 问 这 问题 .

他问道，似乎对这个问题感到有些羞愧。

" [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dreɪk] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **He said there was a man named Drake who wanted to see you** .
" 他 说 那里 曾是 一个 男人 命名 德雷克 WHO 通缉 到 看 你 .

他说有个叫德雷克的人想见你。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [skerd] , [ˈdʒɪm] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] . "
What makes you look so scared , Jim ; I hope you don't owe him anything . "
什么 制作 你 看 所以 害怕的 , 吉姆 ; 我 希望 你 不 欠 他 任何事物 . "

吉姆，是什么让你看起来这么害怕？我希望你不欠他什么。

[kəˈmændər] .
commander .
指挥官 .

指挥官。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [ˈpiːtəˌsən] .
" **It is unnecessary to caution you , Peterson .**
" 它 是 不必要 到 警告 你 , 彼得森 .

“无需提醒你，彼得森。”

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .
Nevertheless , I will accompany you .
尽管如此 , 我 将要 陪伴 你 .

不过，我会陪你一起去。

" [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
" **The two went out on the platform .**
" 这 二 去 出去 在 这 平台 .

两人走到了站台上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈnɪrli] [lɪft][ðəm; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] ,
The wind was so strong as to nearly lift them off their feet ,
这 风 曾是 所以 强的 作为 到 几乎 举起 他们 离开 他们的 脚 ,

风力强劲，几乎要把他们吹离地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈberli] [diˈsəːnd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)]
and the darkness so great that they barely discerned the form of the sentinel
和 这 黑暗 所以 伟大的 那 他们 仅仅 辨别 这 形式 的 这 哨兵
[brˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .

黑暗如此深邃，以至于他们几乎看不清身旁哨兵的身影。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [kəˈmændər] .
" **Where is he ? " asked the commander .**
" 在哪里 是 他 ? " 问 这 指挥官 .

“他在哪里？”指挥官问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **He will speak in a minute .**
" 他 将要 说话 在 一个 分钟 .

他马上要发言了。

" [ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] [kɔːld] [aʊt] :
" **They listened , and finally the suffering man called out :**
" 他们 听着 , 和 最后 这 痛苦 男人 称为 出去 :

他们听了，最后那个受苦的人喊道：

" [həˈloʊ][ðer; ðər] , [ˈsentɪn(ə)] ; [heɪnt] [ˈpiːtəˌsən] [kʌm] [aʊt] [jet] ? "
" **Hello there , sentinel ; hain't Peterson come out yet ? "**
" 你好 那里 , 哨兵 ; 没有 彼得森 来 出去 然而 ? "

“你好啊，哨兵；彼得森还没出来吗？ ”

" [jes] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪˈem] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ? " [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] .
" **Yes , here I am ; what do you want ? " replied and asked the ranger .**
" 是的 , 这里 我 是 ; 什么 做 你 想 ? " 回复 和 问 这 游侠 .

“是的，我在这里；你想要什么？”护林员回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] , [ˈpiːtə-sən] ?
" Don't you know me , Peterson ?
" 不 你 知道 我 , 彼得森 ?
" 你不认识我吗, 彼得森? "

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ['mædɪsn] [dreɪk] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " Don't you remember Madison Drake who was on the flat - boat with you ? "
不 你 记住 麦迪逊 德雷克 WHO 曾是 在 这 平坦的 - 船 和 你 ? "
你不记得和你一起乘平底船的麦迪逊·德雷克了吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['noʊd] [wɔːr] [kɪld] [ðæt] [naɪ] . [biː; bi][juː; jʊ][hɪm; ɪm] ? " Yes ; but the one I knowed war killed that night . Be you him ? "
" 是的 ; 但 这 一 我 已知 战争 被杀 那 夜晚 . 是 你 他 ? "
"是的; 但我认识的那个人, 在那晚的战争中丧命了。你是他吗? "

" [aɪ][eɪ 'em][hiː; hi] . I am he .
" 我 是 他 .
我就是他。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kɪld] , [ɔːl'doʊ] [wel] - [naɪ] [soʊ] . I was not killed , although well - nigh so .
我 曾是 不是 被杀 , 虽然 出色地 - 夜 所以 .
我虽然差点丧命, 但最终没有被杀。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][æd'mɪt][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɔːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , But , if you will not admit me , I will not live long ,
但 , 如果 你 将要 不是 承认 我 , 我 将要 不是 居住 长的 ,
但是, 如果你不接纳我, 我活不了多久。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['nɪrli] ['perɪft] [naʊ] . " as I am nearly perished now . "
作为 我 是 几乎 遇难 现在 . "
我现在几乎已经死了。

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , [dreɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " Have patience , Drake , a few minutes and I will see about it . "
" 有 耐心 , 德雷克 , 一个 很少 分钟 和 我 将要 看 关于 它 . "
“德雷克, 请耐心等待几分钟, 我这就去处理。”

" [duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][nɔːt] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] , Do you believe he is not trying to deceive us ? " asked the commander ,
" 做 你 相信 他 是 不是 尝试 到 欺骗 我们 ? " 问 这 指挥官 ,
“你认为他不是试图欺骗我们吗?”指挥官问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] . in a low tone .
在 一个 低的 语气 .
低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]
[第207页]

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [aɪ'd] [swer] [tuː; tə][aɪ 'tiː] - [mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . That's his voice — I'd swear to it ' mong ten thousand .
" 那就是 他的 嗓音 — ID 发誓 到 它 - 蒙 十 千 .
“那就是他的声音——我敢在万人面前发誓。”

[bʌt; bət] [aɪl] [swer] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [wʌns] ! " But I'll swear , too , that he has been killed once ! "
但 患病的 发誓 , 也 , 那 他 有 到过 被杀 一次 ! "
但我也可以发誓, 他曾经被杀过一次!

" [fʌdʒ] !
" **Fudge** !
" 做傻事 !

“做傻事！

[ˈdʒɪm] , [juː; jʊ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] ?
Jim , **you** **ain't** **such** **a** **fool** **as** **that** ?
吉姆 , 你 不是 这样的 一个 傻子 作为 那 ?

吉姆，你不会那么傻吧？

[ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd] .
Go **down** **and** **let** **him** **in** , **if** **you** **ain't** **afraid** .
去 向下 和 让 他 在 , 如果 你 不是 害怕的 .

如果你不害怕，就下去让他进来。

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)] .
Remember **what** **I** **said** **and** **be** **careful** .
记住 什么 我 说 和 是 小心 .

记住我说的话，小心点。

" [ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈdaʊnwərd] .
" **The** **ranger** , **without** **a** **word** , **turned** **and** **made** **his** **way** **downward** .
" 这 游侠 , 没有 一个 单词 , 转向 和 制成 他的 方式 向下 .

护林员一言不发，转身向下走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] ,
As **he** **passed** **out** **toward** **the** **gate** ,
作为 他 通过了 出去 朝向 这 门 ,

当他朝大门方向昏过去时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)] [.mɪsˈɡɪvɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [wɪʃ] [ðæt] [ˈmætərz]
it **was** **not** **without** **considerable** **misgivings** **and** **a** **hearty** **wish** **that** **matters**
它 曾是 不是 没有 大量 疑虑 和 一个 爽朗 希望 那 事情
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðər; ðər] [hed] [tuː; tə] [əˈsuːm] [sʌtʃ]
and **things** **in** **general** **would** **not** **take** **it** **into** **their** **head** **to** **assume** **such**
和 事物 在 一般的 会 不是 拿 它 进入 他们的 头 到 认为 这样的
[mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][ə; eɪ][fɔːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
mysterious **and** **inexplicable** **a** **form** **to** **him** .
神秘 和 无法解释的 一个 形式 到 他 .

他心中充满疑虑，并衷心希望万事万物不要在他面前呈现出如此神秘莫测、难以解释的形态。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)] ,
He **had** **no** **fear** **of** **anything** **mortal** ,
他 有 不 害怕 的 任何事物 凡人 ,

他无惧任何凡人的威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈræðər] [feɪst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjelɪŋ] [ʃɔːˈniː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡoʊstli]
but **he** **would** **have** **rather** **faced** **a** **dozen** **yelling** **Shawnees** **than** **the** **ghostly**
但 他 会 有 相当 面对 一个 打 大喊 肖尼斯 比 这 幽灵般的
[æpəˈrɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
apparition **which** **he** **believed** **was** **waiting** **for** **him** **upon** **the** **outside** .
幻影 哪个 他 相信 曾是 等待 为了 他 之上 这 外部 .

但他宁愿面对十几个大声叫喊的肖尼人，也不愿面对他认为在外面等着他的幽灵般的幻影。

" [ˈθʌndər] [ˌeɪ ˈɑːr] - [juː; jʊ] ?
" **Where'n** **thunder** **ar** ' **you** ?
" 在哪里 雷 ar - 你 ?

雷霆，你在哪里？

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈspɪtʃfəli] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
" **he** **demanded** **spitefully** **as** **he** **approached** **the** **gate** .
" 他 要求 恶意地 作为 他 接近 这 门 .

他一边走向大门，一边恶狠狠地地质问道。

" [hɪr] , [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [hæf] [tʃɪld] [tu:; tə] [deθ] ,
" Here , just on the outside , half chilled to death ,
" 这里 , 只是 在 这 外部 , 一半 冷藏 到 死亡 ,
" 就在这里, 在外面, 半冻得快要死了,

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] .
" was the reply from the rattling teeth of the sufferer .
" 曾是 这 回复 从 这 嘎嘎作响 牙齿 的 这 患者 .
" 这是受苦者牙齿打颤后发出的回答。”

" [ʃʊr] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][redz] [ə'baʊt] [æz; əz][eɪ 'ɑ:r] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ɪn] [ə'twi:n] [jʊr; jər]
" Sure there ain't no reds about as ar ' goin ' to try to dodge in atween your
" 当然 那里 不是 不 红色 关于 作为 ar - 去 - 到 尝试 到 躲闪 在 在 你的
[legz] ? "
legs ? "
腿 ? "

“你确定附近没有红衣警察，不会试图从你两腿之间钻过去吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['hevənz] [neɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [bɜ:ŋgər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p]
" No , no ; and in Heaven's name , how much longer are you going to keep
" 不 , 不 ; 和 在 天 姓名 , 如何 很多 更长 是 你 去 到 保持
[em 'i:] [hɪr] ? "
me here ? "
我 这里 ? "

“不，不；看在老天的份上，你们还要把我关在这里多久？ ”

" ['wɔl] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ] [krɔ:s] - [baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Wal , you needn't be so cross ' bout it .
" 沃尔 , 你 不必 是 所以 叉 - 回合 它 .
" 沃尔，你没必要这么生气。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 208]
" [页 -]

[第208页]

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['pi:tə-sən] ['kɔ:ʃəsli] [ʌn'bɑ:d] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
With these words , Peterson cautiously unbarred the gate , and opened a small
和 这些 字 , 彼得森 谨慎地 畅通无阻 这 门 , 和 打开 一个 小的
[spɜ:s] .
space .
空间 .

说完这些话，彼得森小心翼翼地打开了大门，露出了一小块缝隙。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ][koʊld] , [wet] ['skelɪt(ə)n] - [æpə'rɪ](ə)n [glaidɪd] [θru:] [ænd; ənd] [stəd] ['tremblɪŋ]
Instantly , a cold , wet skeleton - apparition glided through and stood trembling
即刻 , 一个 寒冷的 , 湿的 骨骼 - 幻影 滑翔 通过 和 站立 发抖
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

瞬间，一个冰冷潮湿的骷髅幻影滑了过来，颤抖着站在他身边。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] ?
" How are you , Jim ?
" 如何 是 你 , 吉姆 ?

吉姆，你好吗？

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [əˈpɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , " [aɪ ˈtiː] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] , [ˈboʊni][hænd] [tɔːrd]
You don't appear glad to see me , " it said , pushing a cold , bony hand toward
你 不 出现 高兴的 到 看 我 , " 它 说 , 推动 一个 寒冷的 , 骨质 手 朝向
[him; ɪm] .
him :
他 :

“你好像并不高兴见到我，”它说着，将一只冰冷的、骨瘦如柴的手伸向他。

" [dʒʌst] [weɪt] — [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ˈfæsn̩] [ðɪs] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs]
" Just wait — wait till I fasten this gate and then I'll go up to the block - house
" 只是 等待 — 等待 直到 我 系 这 门 和 然后 患病的 去 向上 到 这 堵塞 - 房子
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“等一下——等我把这扇门关好，然后我就和你一起上碉堡去。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [boʊlts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" replied the ranger , working at the massive bolts , and at the same time ,
" 回复 这 游侠 , 在职的 在 这 大量的 螺栓 , 和 在 这 相同的 时间 ,
"护林员一边摆弄着巨大的螺栓一边回答道，同时，

[ˈglænsɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)]
glancing furtively over his shoulder , at what he believed to be a veritable
瞥了一眼 偷偷摸摸 超过 他的 肩膀 , 在 什么 他 相信 到 是 一个 真正的
[goʊst] [bɪˈsaɪd] [him; ɪm] .
ghost beside him :
鬼 旁 他 :

他偷偷地回头瞥了一眼身旁，觉得那里像个幽灵。

" [naʊ] , [ɡɪv] [juː ˈes][jʊr; jər][hænd] , [ˈdʒɪm] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
" Now , give us your hand , Jim , for , if ever a white man was glad to
" 现在 , 给 我们 你的 手 , 吉姆 , 为了 , 如果 曾经 一个 白色的 男人 曾是 高兴的 到
[siː] [əˈnʌðər] ,
see another ,
看 其他 ,

“现在，吉姆，把手给我们吧，因为，如果说有哪个白人会很高兴见到另一个白人，

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] : [dʒɛ] - [juː] - [juː] - [juː] ! [eɪnt] [aɪ ˈtiː][koʊld] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]
I am glad to see you : Jeh - u - u - u ! ain't it cold ? " exclaimed the
我 是 高兴的 到 看 你 : 杰 - 你 - 你 - 你 ! 不是 它 寒冷的 ? " 惊呼 这
[ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ˈdespərətli] ,
apparition desperately ,
幻影 绝望地 ,

“见到你真高兴！哎哟！真冷啊！”幽灵绝望地喊道。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələr][spæzˈmaːdɪk] [ˈɑːk] [ʃɒk] [him; ɪm] ,
as a regular spasmodic shock shook him ,
作为 一个 常规的 痉挛性的 震惊 摇晃 他 ,
一阵阵剧烈的抽搐让他颤抖不已。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəs] [ˈhɜːrɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and apparently ejected the words in a most unceremonious hurry from his
和 显然 被弹出 这 字 在 一个 最多 随便 匆忙 从 他的
[ˈrætliŋ] [tiːθ] .
rattling teeth .
嘎嘎作响 牙齿 .

他似乎很不情愿地从嘎嘎作响的牙齿间匆匆吐出了这些话。

[ˈpiːtɜːsən] [kʊd; kəd][naːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ,
Peterson could not refuse the proffered hand ; but , as he took it ,
彼得森 可以 不是 拒绝 这 提供的 手 ; 但 , 作为 他 采取 它 ,
彼得森无法拒绝伸出的手；但是，当他握住那只手时，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [tɪl] [krɔ:l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊst] , [ʌp] [θru:]
he felt a cold chill crawl , from the finger ends of the ghost , up through
他 毛毡 一个 寒冷的 寒意 爬行 , 从 这 手指 结束 的 这 鬼 , 向上 通过
[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他感到一股寒意从鬼魂的指尖爬上他的双臂，直达他的胸口。

[kli:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wer] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɔ:lt] , [ˈɡæðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ]
clean to the crown of his head where it seemed to halt , gather in a big
干净的 到 这 王冠 的 他的 头 在哪里 它 似乎 到 停止 , 收集 在 一个 大的
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

从头顶一直到似乎停止的地方，都干净得像一块石头，聚集在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈærəʊi] [ˈni:dlz] , [ʃu:t] [θru:] [ˈevri] [pɑ:rt]
and then separating into a number of arrowy needles , shoot through every part
和 然后 分离 进入 一个 数字 的 箭头 针 , 射击 通过 每一个 部分
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] ,
of his system ,
的 他的 系统 ,

然后分裂成许多箭状的针，射穿他身体的各个部位。

[ˈi:v(ə)n] [kənˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [toʊz] .
even contracting his very toes .
甚至 承包 他的 非常 脚趾 .

甚至连脚趾都蜷缩起来了。

" [haʊ] — - [jər] — - [tɪz] [koʊld] — [lets] [goʊ] [ɪn] , " [hi:; hi]
" **How — how'r yer — ' tis cold — let's go in , " he**
" 如何 — - 你的 — - 的 寒冷的 — 我们来吧 去 在 , " 他
" 你好——你好吗——好冷——我们进去吧," 他

[,pi: ˈdʒi:] - []
[**Pg 209**]
[页 -]

[第209页]

[sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈhɜ:rɪdli] [əˈweɪ] .
said , turning toward the block - house , and walking hurriedly away .
说 , 转弯 朝向 这 堵塞 - 房子 , 和 步行 匆匆 离开 .
说完，他转身朝碉堡方向走去，匆匆离去。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ:z] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ]
We should like to know whether any of our readers have been in a
我们 应该 喜欢 到 知道 无论 任何 的 我们的 读者 有 到过 在 一个
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

我们想知道我们的读者中是否有人遇到过这种情况，

[wer] [ðer; ðər] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈzaɪər] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ɡet] [əˈhed] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
where their greatest desire has been to get ahead as fast as possible ,
在哪里 他们的 最 欲望 有 到过 到 得到 前方 作为 快速地 作为 可能的 ,
他们最大的愿望就是尽快取得成功。

[bʌt; bət] ['rɪdɪkjʊ:l] , [mɔːr] ['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [fɪr] , [prɪ'vents, pri:'vents][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] , [aɪ'tiː]
But ridicule , more potent than fear , prevents you , and you walk , it
但 嘲笑 , 更多的 强效 比 害怕 , 阻止 你 , 和 你 走 , 它
[ɪz] [truː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ,
is true , a little faster ,
是 真的 , 一个 小的 快点 ,
但是, 嘲笑比恐惧更有力量, 它阻止了你, 所以你走得确实快了一些。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [juː; jʊ]['kænɔːt] [help] ['ʌvɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] ['ræðər]
but as you push open the door , you cannot help shoving yourself in rather
但 作为 你 推 打开 这 门 , 你 不能 帮助 推搡 你自己 在 相当
[ˈhɜːrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,
但当你推开门时, 你忍不住匆忙地挤了进去。

[æz; əz][jʊr; jər] [frendz] [dʒʌdʒ] .
as your friends judge .
作为 你的 朋友们 法官 .
以你的朋友的评价为准。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələɹ][tuː; tə] [ðiːz] , [ðæt] ['piːtə-sən] [wɔːkt] [tɔːrd]
It was with feelings somewhat similar to these , that Peterson walked toward
它 曾是 和 情怀 有些 相似的 到 这些 , 那 彼得森 步行 朝向
[ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] ,
the block - house ,
这 堵塞 - 房子 ,
彼得森怀着与此类似的心情走向了碉堡。

[hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] ['stɔːkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
his unwelcome visitor stalking after him .
他的 不受欢迎 游客 跟踪 后 他 .
一个不速之客尾随在他身后。

" - [wiː; wi][ɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]
" H'yer we is , " he exclaimed , as he ushered him
" - 我们 是 , " 他 惊呼 , 作为 他 引导 他
“我们在这儿呢,”他一边喊着, 一边领着他走。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['gləʊɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði]['hɑːrdɪ] ['bæk,wʊdzmən]
into the warm glowing room of the block - house , where the hardy backwoodsmen
进入 这 温暖的 发光 房间 的 这 堵塞 - 房子 , 在哪里 这 耐寒的 偏远地区的人们
[sæt] [kən'vɜːsɪŋ] .
sat conversing .
卫星 对话 .
走进温暖明亮的木屋房间, 只见一群坚韧的伐木工人正坐在那里交谈。

" [ə; eɪ] ['dɪzməl] [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [dreɪk] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [ænd; ənd]
" A dismal night , gentlemen , " said Drake , bowing to the men , and
" 一个 惨淡 夜晚 , 先生们 , " 说 德雷克 , 鞠躬 到 这 男人 , 和
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,
approaching the fire ,
接近 这 火 ,
“今晚真是个糟糕的夜晚, 先生们,”德雷克说着, 向众人鞠了一躬, 然后走向火堆。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [kəm'pouzdlɪ] [æt; ət][ðə; ði][men] .
against which he turned his back and gazed composedly at the men .
反对 哪个 他 转向 他的 后退 和 凝视 镇定 在 这 男人 .

他转过身去，神态自若地注视着那些人。

" [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] ['snɔːrtər] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] ; [θɔːt] [aɪ'd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .
" **A reg'lar snorter this night is ; thought I'd freeze to death .**
" 一个 reg'lar 打鼾者 这 夜晚 是 ; 想法 ID 冻结 到 死亡 .
“今晚真是冷得要命；我以为我会冻死。”

[dʒɛ] - [juː] - [juː] - [juː] !
Jeh - u - u - u !
杰 - 你 - 你 - 你 !

耶！

[ðæt] ['faɪər] [fiːlz] [gʊd] .
that fire feels good .
那 火 感觉 好的 .

那火感觉真好。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tɑːrdɪnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz]
But I can't blame you for your tardiness and suspicion in such times as
但 我 不能 责备 你 为了 你的 迟到 和 怀疑 在 这样的 时代 作为
[ðiːz] .
these .
这些 .

但在这种时候，我不能责怪你的迟到和多疑。

[ðoʊ] [mæd] ['æntəni] [hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði]['ɪndiəns] ['mænərz] ,
Though Mad Anthony has taught the Indians manners ,
尽管 疯狂的 安东尼 有 教授 这 印度人 礼仪 ,
虽然“疯子安东尼”教会了印第安人礼仪，

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [ðem; ðəm][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
it seems that they forget them once in a while .
它 似乎 那 他们 忘记 他们 一次 在 一个 尽管 .
他们似乎偶尔会忘记这些事。

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [men] [tuː; tə][sɪt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'soʊʃl] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
" **The hunters were not men to sit silent and unsocial when a stranger**
" 这 猎人 是 不是 男人 到 坐 沉默的 和 不善交际 什么时候 一个 陌生人
[kleɪmd] [ðer; ðər][hɑːspɪ'tæləti] .
claimed their hospitality .
声称 他们的 热情好客 .

“猎人们不是那种在陌生人要求他们款待时保持沉默和冷漠的人。”

[ðeɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɒʊ] [ɡoʊst] ,
They saw it was no ghost ,
他们 锯 它 曾是 不 鬼 ,

他们发现那并非鬼魂。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
but a veritable flesh and blood human being who stood before them .
但 一个 真正的 肉 和 血 人类 存在 WHO 站立 前 他们 .

但站在他们面前的，却是一个活生生的血肉之躯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [kə'dævərəs] - ['lɒkɪŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
He was a tall , cadaverous - looking man , his face all hair and eyes ,
他 曾是 一个 高的 , 尸体的 - 寻找 男人 , 他的 脸 全部 头发 和 眼睛 ,
他身材高大，面容憔悴，脸上只有浓密的毛发和浓密的眼睛。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒent(ə)lmən] .
and yet his voice showed him to be a good - natured gentleman .
和 然而 他的 嗓音 显示 他 到 是 一个 好的 - 自然 绅士 .

然而，他的声音却表明他是一位性情温和的绅士。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [wɪt] ['sləʊli] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd]
His garments were soaked with water , which slowly dropped from his ragged
他的 服装 是 浸泡过 和 水 , 哪个 缓慢地 掉落 从 他的 破烂不堪
[ʃɜːrt] ,
shirt ,
衬衫 ,

他的衣服被水浸透了，水从他破烂的衬衫上缓缓滴落。

[ænd; ənd] ['evri] [tɜːrni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and every turn of his clothes ,
和 每一个 转动 的 他的 衣服 ,

他的衣服每转一圈，

[ænd; ənd] [stiːmd] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]
and steamed constantly from them on account of his proximity to the
和 蒸 不断地 从 他们 在 帐户 的 他的 邻近 到 这
['faɪər] .
fire .
火 .

由于他离火很近，所以身上不断冒出蒸汽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪpənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
He was without weapons of any kind .
他 曾是 没有 武器 的 任何 种类 .

他身上没有任何武器。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][juː 'es][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Without waiting as long as it has taken us to introduce this description ,
没有 等待 作为 长的 作为 它 有 已采取 我们 到 介绍 这 描述 ,
[ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'plaɪd] :
the commander replied :
这 指挥官 回复 :

指挥官没有等我们介绍完这段内容，就直接回答道：

" [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪzməl] [naɪt] [ɪn'diːd] .
" A cold and dismal night indeed .
" 一个 寒冷的 和 惨淡 夜晚 的确 .

“真是个寒冷而阴沉的夜晚。”

[let] [em 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ] [niːd] [aɪ 'tiː]
Let me give you something to warm you within , for it is plain you need it
让 我 给 你 某物 到 温暖的 你 之内 , 为了 它 是 清楚的 你 需要 它
.
:
.

让我给你一些温暖的东西，因为很明显你需要它。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 211]
" [页 -]

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dreɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [kʌp] [ʌv; əv] [rɔ:] [ˈwɪski] [ænd; ənd]
" **Thank you** , " **replied Drake** , **taking the proffered cup of raw whiskey and**
" 感谢 你 , " 回复 德雷克 , 采取 这 提供的 杯子 的 生的 威士忌酒 和
[ˈswɒləʊɪŋ] [aɪˈti:] .
swallowing it .
吞咽 它 .

“谢谢，”德雷克回答道，接过递过来的那杯生威士忌，一饮而尽。

" [noʊ] [mɔ:r] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **No more** , **thank you** .
" 不 更多的 , 感谢 你 .

“不用了，谢谢。”

[aɪ] [fi:l] [kənˈsɪdərəbli] [ˈbetər] [naʊ] . "
I feel considerably better now . "
我 感觉 相当 更好的 现在 . "

我现在感觉好多了。

" [waɪ] , [dreɪk] , [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] , " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] [ˈpi:tə-sən] ;
" **Why** , **Drake** , **that is you** , " **suddenly exclaimed Peterson** ;
" 为什么 , 德雷克 , 那 是 你 , " 突然 惊呼 彼得森 ;

“哎呀，德雷克，那就是你啊！”彼得森突然惊呼道；

" [ɡɪv] [ju:ˈes][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [tel] [ju:ˈes] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] . "
" **give us your hand and tell us how you are getting along** . "
" 给 我们 你的 手 和 告诉 我们 如何 你 是 获得 沿着 . "

“把手给我们，告诉我们你过得怎么样。”

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hæz; həz][aɪˈti:][ˈteɪkən][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [maɪ][aɪˈdentəti] ?
" **Ha ! ha ! has it taken you all this time to discover my identity ?**
" 哈 ! 哈 ! 有 它 已采取 你 全部 这 时间 到 发现 我的 身份 ?

“哈哈！你花了这么长时间才发现我的身份吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈæktɪd] [ˈstreɪndʒli] [wen] [ju:; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [emˈi:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡert] . "
I thought you acted strangely when you admitted me into the gate . "
我 想法 你 行动 奇怪的 什么时候 你 承认 我 进入 这 门 . "

你让我进大门的时候，我觉得你的举止很奇怪。

" [aɪ] [oʊn] [ʌp] , [mæt] , [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spu:k] ,
" **I own up** , **Mat** , **I took you for a spook** ,
" 我 自己的 向上 , 垫 , 我 采取 你 为了 一个 幽灵 ,

“我承认，马特，我把你当成鬼了。”

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɡoʊz] [hɑ:rd] [jet] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [aɪˈti:][ɪz][ju:; jʊ][ˈstændɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈlʊkɪn]
and it goes hard yet to think as how it is you standin ' thar lookin
和 它 去 难的 然而 到 思考 作为 如何 它 是 你 替身 - 那里 在看
- [soʊ][ˈdʒɑ:li] ,
' **so jolly** ,
- 所以 快乐的 ,

一想到你站在那里，看起来那么开心，我就觉得很难过。

[wen] [ðə; ði][ləst][aɪ] [si:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [nɑ:kt] [ˈʌndər] .
when the last I seed of you , **you had knocked under** .
什么时候 这 最后的 我 种子 的 你 , 你 有 敲门 在下面 .

当我最后一次见到你时，你已经倒下了。

[kʌm] , [ju:v] [ɡɑ:t] [wɔ:md] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [lets] [hɪr] [haʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] . "
Come , **you've got warmed up a little** , **let's hear how it was** . "
来 , 你已经 得到 温暖 向上 一个 小的 , 我们来吧 听到 如何 它 曾是 . "

来吧，你稍微热身了一下，说说感觉怎么样吧。

" [wel] . [aɪ] [wɪl] .
" **Well . I will .**
" 出色地 . 我 将要 .

“好的，我会的。”

" [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] , [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd]
" **And thereupon , the new - comer related his experience , which may be summed**
" 和 于是 , 这 新的 - 角 有关的 他的 经验 , 哪个 可能 是 总结
[ʌp] ['bri:flɪ] , [æz; əz] ['fa:louz] :
up briefly , as follows :
向上 简要地 , 作为 跟随 :

于是，这位新来者讲述了他的经历，可以简要概括如下：

[ðɪs] ['mædɪsn] [dreɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
This Madison Drake , as the reader has probably suspected , was one of the
这 麦迪逊 德雷克 , 作为 这 读者 有 大概 怀疑 , 曾是 一 的 这
[ˈnʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] ,
number on the flat - boat ,
数字 在 这 平坦的 - 船 ,

正如读者可能已经猜到的那样，这位麦迪逊·德雷克是平底船上的其中一人。

[hu:z] [sæd] [feɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
whose sad fate was related at the commencement of this work .
谁 伤心 命运 曾是 有关的 在 这 开始 的 这 工作 .

他的悲惨命运已在本作开头讲述。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [meɪd] [ðer; ðər] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
When the Shawnees made their rush upon it , he , with all the rest ,
什么时候 这 肖尼斯 制成 他们的 匆忙 之上 它 , 他 , 和 全部 这 休息 ,

当肖尼人冲向那里时，他和其他人一样，

[wʌz; wəz] [tu:] [brɪ'wɪldərd] [tu:; tə] [ɔ:'fər][ðə; ði] ['slaitəst] [rɪ'zɪstəns] .
was too bewildered to offer the slightest resistance .
曾是 也 困惑 到 提供 这 丝毫 反抗 .

他当时惊慌失措，竟无法做出丝毫抵抗。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] ['pi:təsən] [sprɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fa:louz] [hɪm; ɪm]
He remembered seeing Peterson spring overboard , and attempted to follow him
他 记得 看到 彼得森 春天 落水 , 和 尝试过 到 跟随 他
;
;
;
;

他记得看到彼得森跳入海中，于是试图跟着他跳下去；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪndi:ənz]
but he was not soon enough to escape a terrible blow from an Indian's
但 他 曾是 不是 很快 足够的 到 逃脱 一个 糟糕的 吹 从 一个 印度人的
[ˈtɑ:məhɔ:k] .
tomahawk .
钺 .

但他还是没能及时躲过印第安人的战斧的重击。

[æz; əz][hi:; hi]
As he
作为 他

因为他

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 212**]
[页 -]

[dɪ'sendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkreɪzi] , [ænd; ənd] ,
descended into the water , his wound rendered him perfectly crazy , and ,
 下降 进入 这 水 , 他的 伤口 渲染 他 完美 疯狂的 , 和 ,
 [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
without knowing it ,
 没有 会心 它 ,

他落入水中, 伤口使他彻底疯了, 而且, 他自己却浑然不知。

[hiː hi][swæm][ɪn][tuː tə][ðə ði][oʊˈhaɪəʊ] [ˈɔːr] .
he swam in to the Ohio shore .
 他 游泳 在 到 这 俄亥俄州 支撑 .
 他游到了俄亥俄州的岸边。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [baɪ] ['sevrəl] ['sævidʒiz] , [huː] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
Here he was immediately seized by several savages , who made no attempt to
 这里 他 曾是 立即地 查获 经过 一些 野蛮人 , WHO 制成 不 试图 到
 [ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [ɪndʒəri] .
offer him further injury .
 提供 他 更远 受伤 .

他随即被几个野蛮人抓住，但他们并没有试图对他造成进一步的伤害。

[ˈæftər][d̩ə; ði] [ˈmæsəkər] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [d̩ə; ði][ˈɪndiənz] [əˈsembld] [əˈpɑ:n][d̩ə; ði][bæŋk] ,
After the massacre was completed , the Indians assembled upon the bank ,
 后 这 屠杀 曾是 完全的 , 这 印度人 组装 之上 这 银行 ,
 屠杀结束后, 印第安人聚集在河岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] ['nɒtɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and the others then noticed his presence .
 和 这 其他的 然后 注意到 他的 在场 .
 其他人这才注意到他的存在。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪm] [pə'zest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spɜː] [hɪz; ɪz]
But , instead of killing him , a strange whim possessed them to spare his
 但 , 反而 的 杀 他 , 一个 奇怪的 一时兴起 拥有 他们 到 空闲的 他的
 [laɪf] .
life .
 生活 .

但是，他们非但没有杀他，反而出于一种奇怪的念头饶了他一命。

[hi: hi][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] ['lʌtər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was too frightened to utter a complaint about the horrible wound in his
 他 曾是 也 害怕 到 说出 一个 抱怨 关于 这 可怕 伤口 在 他的
 [bæk] ,
back ,
 后退 ,

他太害怕了，不敢抱怨背上那道可怕的伤口。

[æz; əz][hi; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [rɪ'li:vɪd] ['oʊnli][baɪ] [deθ] .
as he knew it would be relieved only by death .
 作为 他 知道 它 会 是 松了口气 仅有的 经过 死亡 .
 他知道只有死亡才能解脱这一切。

[ðeɪ] [ˈtrævld] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ɐnd][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔ:ltn̩] .
They traveled all night and most of the next day without halting .
 他们 旅行 全部 夜晚 和 最多 的 这 下一个 天 没有 停止 .
 他们连夜赶路，又走了大半天，途中没有停歇。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [ʃə:'ni:] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][saɪ'əʊtə] ['væli] ,
After a time , they reached the Shawnee towns in the Sciota Valley ,
 后 一个 时间 , 他们 达到 这 肖尼 城镇 在 这 斯科塔 谷 ,
 过了一段时间, 他们到达了肖尼族在斯基奥塔山谷的城镇。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] .
where he had remained a prisoner until the day before .
在哪里 他 有 剩余 一个 囚犯 直到 这 天 前 .

他一直被囚禁在那里，直到前一天。

[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [ðen] ['ɔ:fərd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [wɪt] [hi:; hi] [ɪn'stəntli] [si:zd] .
An opportunity had then offered of escaping , which he instantly seized .
一个 机会 有 然后 提供 的 逃脱 , 哪个 他 即刻 查获 .

当时出现了一个逃跑的机会，他立即抓住了这个机会。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tə:rd] [aɪ 'ti:] , [wer]
He knew the location of the settlement and made all haste toward it , where
他 知道 这 地点 的 这 沉降 和 制成 全部 匆忙 朝向 它 , 在哪里
, [æz; əz] [ʃoʊn] ,
as shown ,
, 作为 所示 ,

他知道定居点的位置，便立即赶往那里，正如所示，

[hi:; hi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
he effected his arrival .
他 受影响 他的 到达 .

他成功抵达。

[ɔ:l] ['lɪsnd] ['breθləsli] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)] .
All listened breathlessly to this recital .
全部 听着 气喘吁吁 到 这 独奏会 .

所有人都屏息凝神地聆听着这场演奏。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['ferli] ['fɪnɪʃt] , [pɪ:tə'sən] [æskt] :
Before he had fairly finished , Peterson asked :
前 他 有 相当 完成的 , 彼得森 问 :

彼得森话还没说完，就问道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [mæt] , - [septɪn] - [em 'i:] [ðæt] [gɑ:t] [ɔ:f] ? "
" Are you the only one , Mat , ' ceptin ' me that got off ? "
" 是 你 这 仅有的 一 , 垫 , - ceptin - 我 那 得到 离开 ? "

“马特，除了我以外，只有你一个人下车了吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] . "
" I am the only one . "
" 我 是 这 仅有的 一 . "

“我是唯一一个。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['meriən] ?
Did you ever hear anything of Marian ?
做过 你 曾经 听到 任何事物 的 玛丽安 ?

你有没有听说过玛丽安的消息？

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 213]
" [页 -]

[第213页]

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði]['ɪndiəns] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [boʊt] . "
" I am sure I am the only person the Indians took from that boat . "
" 我 是 当然 我 是 这 仅有的 人 这 印度人 采取 从 那 船 . "

“我确信我是那艘船上唯一被印第安人带走的人。”

" [bʌt; bət] , [aɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪ] [ænd; ənd][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" **But** , **I follered them that night and part of the next day** ,
" 但 , 我 跟随 他们 那 夜晚 和 部分 的 这 下一个 天 ,
但是, 那天晚上和第二天上午我都跟着他们走了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [si:n] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][hɜ:; hər] .
and I didn't see nothin ' of you , and you might seen nothin ' of her .
和 我 没有 看 什么也没有 - 的 你 , 和 你 可能 已见 什么也没有 - 的 她 .
"
"
"

我没见到你, 你可能也没见到她。

" [ˈaʊər; a:r][ˈpa:rtɪ][dʒʌst][ˈæftər] ['sta:tɪŋ] ,
" **Our party just after starting** ,
" 我们的 派对 只是 后 开始 ,
“我们派对刚开始的时候,

[ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ri:juˈnaɪt] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:ˈni:] [taʊnz] .
separated and did not reunite until just before we reached the Shawnee towns .
分开 和 做过 不是 团聚 直到 只是 前 我们 达到 这 肖尼 城镇 .
我们失散了, 直到快到肖尼族城镇时才重聚。

[ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌn] .
You followed the wrong one .
你 随后 这 错误的 一 .
你点错链接了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [æz; əz][bəʊθ] [ˈpa:rtɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] .
You might easily have done this , as both parties were large .
你 可能 容易地 有 完毕 这 , 作为 两个都 各方 是 大的 .
你本来很容易就能做到这一点, 因为双方规模都很大。

[noʊ] ; [du:][nɑ:t][hoʊp] [ðæt] [ˈmeriən] [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [brɪˈsaɪdʒ] [ju: ˈes][hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] ,
No ; do not hope that Marian or any one besides us had escaped ,
不 ; 做 不是 希望 那 玛丽安 或者 任何 一 除了 我们 有 逃脱 ,
不, 不要指望玛丽安或者除了我们之外的任何人逃脱了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [helpt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] . "
I could not have helped knowing it . "
我 可以 不是 有 帮助 会心 它 . "
我不可能不知道这件事。

" [ðæt] [ˈsetlz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] , " [wi:; wi] [wɪl] [tel] [ˈæbət] , [ɪn][ðə; ði]
" **That settles the matter , then , " said the commander , " we will tell Abbot , in the**
" 那 定居点 这 事情 , 然后 , " 说 这 指挥官 , " 我们 将要 告诉 方丈 , 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“那么这件事就这么定了,”指挥官说, “我们明天早上会告诉阿博特。”

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
I pity him and his wife . "
我 遗憾 他 和 他的 妻子 . "
我同情他和他的妻子。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ？ " [æskt] [dreɪk] ， " [aɪ][duː] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [ðen] ；
" **Is he here ？** " **asked Drake** ， " **I do pity him then** ；

" 是 他 这里 ？ " 问 德雷克 ， " 我 做 遗憾 他 然后 ；

“他在这里吗？”德雷克问道，“那我真同情他。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " **it was a hard blow for him** . "
它 曾是 一个 难的 吹 为了 他 . "

对他来说，这无疑是沉重的打击。

" [bʌt; bət] ， [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ， " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kəˈmændər] ， [huː] [sɔː] [ðæt] [ˈmænsfiːld][wʌz; wəz] **" But , I have heard , " continued the commander , who saw that Mansfield was**
" 但 ， 我 有 听到 ， " 持续 这 指挥官 ， WHO 锯 那 曼斯菲尔德 曾是
[ˈpeɪnfəli] [əˈfektɪd] ， **painfully affected** ，
痛苦地 做作的 ，

“但是，我听说，”指挥官继续说道，他看出曼斯菲尔德深受打击。

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈkæptɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . " **that there was a female captive among them** . "
" 那 那里 曾是 一个 女性 俘虏 之中 他们 . "

“他们当中有一名女俘虏。”

" [jes] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsetlər] [ɑːn][ðə; ði] **" Yes ； there was one ； but she was captured from a settler on the**
" 是的 ； 那里 曾是 一 ； 但 她 曾是 捕获 从 一个 定居者 在 这

[vərˈdʒɪniə] [frʌnˈtɪr] . **Virginia frontier** .
弗吉尼亚州 边境 .

“是的，确实有一个；但她是从弗吉尼亚边境的一名定居者那里被俘虏的。”

[pʊr] [ˈkriːtʃər] ！ **Poor creature ！**
贫穷的 生物 ！

可怜的小家伙！

[ʃiː; ʃi][daɪd] [lɔːŋ] [əˈɡooʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] . **she died long ago from her sufferings** .
她 死亡 长的 前 从 她 苦难 .

她很久以前就因病去世了。

[bʌt; bət] ， [frendz] ， [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][aɪ] [trʌst] . **But , friends , you will excuse me I trust** .
但 ， 朋友们 ， 你 将要 原谅 我 我 相信 .

但是，朋友们，我想你们会原谅我的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ； [ænd; ənd] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒekʃənz] ， **I have had a hard run for freedom ； and , if you have no objections** ，
我 有 有 一个 难的 跑步 为了 自由 ； 和 ， 如果 你 有 不 反对意见 ，

我为自由奋斗了很久；而且，如果你没有异议的话，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tɜːrɪn][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . **I will now turn in for the night** .
我 将要 现在 转动 在 为了 这 夜晚 .

我现在要睡觉了。

" [ˌpiːˈdʒiː -] **" [Pg 214]**
" [页 -]

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ； [let][em ˈiː][help][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsnɪftər] ， [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] [ˈsaʊndli] ．
" **Certainly** ； **let me help you to another snifter** , **to make you sleep soundly** ．
" 当然 ； 让 我 帮助 你 到 其他 白兰地 ， 到 制作 你 睡觉 稳固地 ．
“当然可以；让我再给你倒一杯，让你睡个好觉。”

" [dreɪk] [dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [drɪŋk] ．
" **Drake did not refuse the offered drink** ．
" 德雷克 做过 不是 拒绝 这 提供 喝 ．
德雷克没有拒绝别人递来的饮料。

[æt; ət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] ， [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ， [əˈnʌðər] [sent][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
At it was now late , **the sentinel was called in** , **another sent to take his**
在 它 曾是 现在 晚的 ， 这 哨兵 曾是 称为 在 ， 其他 发送 到 拿 他的
[plers] ，
place ；
地方 ；
时间已晚，哨兵被召回，又派了一个人接替他的位置。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ， [wer] ， [ræpt] [ɪn][ðər; ðər]
and those within stretched themselves out upon the floor , **where** , **wrapped in their**
和 那些 之内 拉伸 他们自己 出去 之上 这 地面 ， 在哪里 ， 包装 在 他们的
[ˈblæŋkɪts] ，
blankets ；
毯子 ；
屋内的人都躺在地板上，裹着毯子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə][ɪkˈstɜːrɪn(ə)] [θɪŋz] ．
they were soon oblivious to external things ．
他们 是 很快 浑然不觉 到 外部的 事物 ．
他们很快就对外界事物漠不关心。

[ɔːl] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈmænsfiːld] ， [huː] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] [wɪˈðəʊt] ，
All excepting Mansfield , **who sat listening to the howling wind without** ；
全部 除外 曼斯菲尔德 ， WHO 卫星 聆听 到 这 嚎叫 风 没有 ，
除了曼斯菲尔德，他独自坐在那里，听着呼啸的风声。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈembərz] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt]
and gazing into the glowing embers with feelings which we shall not attempt
和 凝视 进入 这 发光 余烬 和 情怀 哪个 我们 将 不是 试图
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ．
to describe ．
到 描述 ．
凝视着闪烁的余烬，心中涌起一种难以言喻的情感。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [brʊʊk] ， [ðə; ði] [ˈslʌmbərərz] [wɜːr; wər][əˈstəː] ．
When the morning broke , **the slumberers were astir** ．
什么时候 这 早晨 打破 ， 这 沉睡者 是 搅拌 ．
晨曦初露，沉睡的人们苏醒过来。

[ðə; ði][stɔːrm] [klɪrd] [ɔːf] [tɔːrd] [ˈdeɪbreɪk] ， [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd][kəʊld] ．
The storm cleared off toward daybreak , **and the sun came out bright and cold** ．
这 风暴 已清除 离开 朝向 拂晓 ， 和 这 太阳 来了 出去 明亮的 和 寒冷的 ．
暴风雨在黎明时分停歇，太阳出来了，阳光明媚，但天气寒冷。

[ˈmænsfiːld] ， [huː] [hæd; həd][nɑːt] [slept] [wʌn][ˈmoʊmənt] ， [əˈroʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪmˈself] [tɔːrd] [ˈæbətʃ]
Mansfield , **who had not slept one moment** , **arose and took himself toward Abbot's**
曼斯菲尔德 ， WHO 有 不是 睡着了 一 片刻 ， 出现 和 采取 他自己 朝向 方丈的
[haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] ，
house with a heavy ；
房子 和 一个 重的 ；
曼斯菲尔德一刻也没睡，起身扛着沉重的行李，朝阿博特的房子走去。

[ˈpeɪnfl(ə)l] [hɑːrt] .
painful heart .
痛苦 心 .

心痛。

[ˈdiːmɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Deeming that it would be a relief to his wife to hear his intelligence ,
认为 那 它 会 是 一个 宽慰 到 他的 妻子 到 听到 他的 智力 ,
他认为妻子听到他的智慧会感到欣慰，

[hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
he introduced it before them both ,
他 介绍 它 前 他们 两个都 ,
他当着他们的面介绍了这件事。

[ˈstetɪŋ] [wʌt] [dreɪk] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]
stating what Drake had said and that there could now be no room for
声明 什么 德雷克 有 说 和 那 那里 可以 现在 是 不 房间 为了
[ˈfɜːrðər] [hoʊp] .
further hope .
更远 希望 .
转述德雷克的话，表示现在已经没有希望了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ,
It would be presumption, they all felt ,
它 会 是 假定 , 他们 全部 毛毡 ,
他们都觉得这样做未免太狂妄了。

[tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [hoʊp] [ðæt] [ˈmeriən] [kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] .
to entertain the slightest hope that Marian could still be living .
到 招待 这 丝毫 希望 那 玛丽安 可以 仍然 是 活的 .
心中仍存一丝希望，希望玛丽安还活着。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [ɜːrθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **I have cherished no hope of again seeing her on earth** , " **said the mother** .
" 我 有 珍爱 不 希望 的 再次 看到 她 在 地球 , " 说 这 母亲 .
“我从未抱有任何希望能在人世间再次见到她，”母亲说道。

" [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kɪld]
" **I thank my heavenly Father that I am satisfied now that she was killed**
" 我 感谢 我的 天上 父亲 那 我 是 使满意 现在 那 她 曾是 被杀
“我感谢天父，她被杀让我感到欣慰。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

[ˈaʊtraɪt] .
outright .
直接 .

直接。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [em ˈiː][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]
I have nothing now to do but to wait until He calls me to rejoin
我 有 没有什么 现在 到 做 但 到 等待 直到 他 呼叫 我 到 重新加入
[hɜːr; hər] . " **her** . " **her** .
她 . " **her** .
我现在别无他法，只能等待祂召唤我回到她身边。

" [let] [ju: 'es][gʊʊ] ['peɪntli] [æt; ət][wɜ:rk] , [dɪr] [waɪf] , " [sed] ['æbət] .
" **Let us go patiently at work , dear wife , " said Abbot .**
" 让 我们 去 耐心 在 工作 , 亲爱的 妻子 , " 说 方丈 .
" 亲爱的妻子, 让我们耐心地去工作吧。"方丈说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [fi; ji][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][wʌns] .
" **It is a relief to know that she was killed at once .**
" 它 是 一个 宽慰 到 知道 那 她 曾是 被杀 在 一次 .
得知她当场被杀, 我感到很欣慰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [kʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['swa:ləʊd] [ðə; ði]
It was a bitter cup for us to drink , but we have swallowed the
它 曾是 一个 苦的 杯子 为了 我们 到 喝 , 但 我们 有 吞咽 这
['bɪtə-əst] ['pɔ:rj(ə)n] .
bitterest portion .
最苦涩的 部分 .
这杯苦酒我们喝下了, 但我们已经咽下了最苦的那一口。

[aɪ] [θæŋk] [gʌ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
I thank God for this intelligence .
我 感谢 上帝 为了 这 智力 .
我感谢上帝赐予我这份智慧。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] , ['rʌsəl] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
And , you , Russel , is this a relief to you ? "
和 , 你 , 拉塞尔 , 是 这 一个 宽慰 到 你 ? "
那么, 拉塞尔, 你觉得这样可以松一口气吗?

" [jes] , " [hi:; hi] ['feɪntli] ['ænsər] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
" **Yes , " he faintly answered , turning his head away .**
" 是的 , " 他 淡淡的 回答 , 转弯 他的 头 离开 .
"是的,"他轻声回答, 把头扭向一边。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zu:md] [ænd; ənd] [fænd] [ɪntu:;][ə; eɪ] ['fi:b(ə)lɪ] [laɪf]
And so the hope which had been exhumed and fanned into a feeble life
和 所以 这 希望 哪个 有 到过 已挖掘 和 扇形 进入 一个 微弱 生活
[daɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ri:'berɪd] .
died again and was now reburied .
死亡 再次 和 曾是 现在 重新埋葬 .
于是, 那被挖掘出来并逐渐燃起的希望, 再次消逝, 并被重新埋葬。

[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv] [sɜ:rtɪ] [baɪ][ðə; ði]['reɪndʒəz][fɔ:r; fər] ['meriən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɪv(ə)n]
The expedition of search by the rangers for Marian , of course was now given
这 远征 的 搜索 经过 这 护林员 为了 玛丽安 , 的 课程 曾是 现在 给定
[ʌp] .
up .
向上 .
当然, 护林员们对玛丽安的搜寻行动已经放弃了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] ['kæptʃər] - ,
It was still their determination to capture McGable ,
它 曾是 仍然 他们的 决心 到 捕获 - ,
他们仍然决心要抓住麦盖博。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'fɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
but the attempt was reluctantly deferred until a few months later ,
但 这 试图 曾是 勉强 延期 直到 一个 很少 几个月 之后 ,
但这项尝试很不情愿地被推迟了几个月。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wʊd] [bi:; bi][wɔ:rn] [ɔ:f] ,
when it was rightly judged the caution of the renegade would be worn off ,
什么时候 它 曾是 没错 评判 这 警告 的 这 叛逆者 会 是 磨损 离开 ,
当人们正确判断出叛逆者的谨慎会逐渐消磨殆尽时,

[ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɒd] [ˈprez(ə)nt][ɪtˈself] .
and an opportunity would present itself .
和 一个 机会 会 展示 本身 .

机会就会出现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsetləz] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] ,
It was decided by a number of settlers to spend most of the time in the wood ,
它 曾是 决定 经过 一个 数字 的 定居者 到 花费 最多 的 这 时间 在 这 木头 ,

一些定居者决定大部分时间都待在树林里。

[ˈfelɪŋ] [triːz] .
felling trees .
感觉 树木 .

砍伐树木。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈfjuːəl] ,
It was necessary to collect a large quantity of fuel ,
它 曾是 必要的 到 收集 一个 大的 数量 的 燃料 ,
必须收集大量的燃料。

— [bɪˈsaɪdz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkæbɪnz] .
— besides it was in contemplation to erect one or two cabins .
— 除了 它 曾是 在 沉思 到 直立 一 或者 二 小木屋 .

此外，还计划建造一两间小木屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] , [dɪˈvɒlviŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
This was one of the duties , devolving upon the settlement , which was always dangerous ,
这 曾是 一 的 这 职责 , 退化 之上 这 沉降 , 哪个 曾是 总是 危险的 ,

这是定居点承担的职责之一，而且一直都很危险。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
and yet one that must be done sooner or later .
和 然而 一 那 必须 是 完毕 很快 或者 之后 .

然而，这件事迟早都必须做。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[soʊ] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men] [ˈnʌmbəriŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈæbət] , [ˈmænsfiːld] ,
So , a company of men numbering over a dozen , including Abbot , Mansfield ,
所以 , 一个 公司 的 男人 编号 超过 一个 打 , 包括 方丈 , 曼斯菲尔德 ,
[ænd; ənd] [ˈpiːtəˈsən] ,
and Peterson ,
和 彼得森 ,

所以，包括艾伯特、曼斯菲尔德和彼得森在内的十几名男子组成的队伍，

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [iːtʃ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][æ̃ks]
passed through the gate , across the clearing , each bearing a rifle and an ax head ,
通过了 通过 这 门 , 穿过 这 清理 , 每个 轴承 一个 步枪 和 一个 斧头 .
:
:

他们穿过大门，穿过空地，每人都带着一支步枪和一把斧头。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ; [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑːn][ˈduːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd]
It was quite early in the forenoon ; therefore they calculated upon doing a good
它 曾是 相当 早期的 在 这 午前 ; 所以 他们 计算 之上 正在做 一个 好的
[ˈdeɪz] [wɜːrk] .
day's work .
天 工作 .

当时还很早，所以他们计划好好完成一天的工作。

[ðə; ði][spɑːt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] , [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]
The spot selected for their operations , was three or four hundred yards
这 点 已选 为了 他们的 运营 , 曾是 三 或者 四 百 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkliːɪŋ] .
from the clearing .
从 这 清理 .

他们选择的行动地点距离空地三四百码。

[hɪr] [ðeɪ] [stækt] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
Here they stacked their rifles and scattered themselves in such a manner ,
这里 他们 堆叠 他们的 步枪 和 疏散 他们自己 在 这样的 一个 方式 ,
[ðæt] [ðə; ði] [ˈwepənz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [foʊ] ,
that the weapons would be safe from the reach of any foe ,
那 这 武器 会 是 安全的 从 这 抵达 的 任何 敌人 ,
[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðer; ðər] [ˈleɪbəz] [raɪt] [ˈmerəli] .
and commenced their labors right merrily .
和 开始 他们的 劳动 正确的 兴高采烈地 .
[ðə; ði] [klɪr] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæksɪz] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
The clear ring of their axes , the fall of the trees like a rumble of thunder ,
这 清除 戒指 的 他们的 轴 , 这 落下 的 这 树木 喜欢 一个 隆隆 的 雷 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [blɔːk] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
and the shout and song , could be heard at the block - house and
和 这 喊 和 歌曲 , 可以 是 听到 在 这 堵塞 - 房子 和
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

他们把步枪堆放在这里，然后分散开来。

这些武器将确保不会落入任何敌人手中。

他们兴高采烈地开始了工作。

斧头划过树梢的清脆声响，树木倒下的声音如同雷鸣般隆隆。

在碉堡和居民区都能听到喊叫声和歌声。

[ðeɪ] [rɔːt] [ˈvɪɡərəsli] [ʌnˈtɪl] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn]
They wrought vigorously until noon when they ceased , and seating themselves upon
他们 锻 大力 直到 中午 什么时候 他们 停止 , 和 座位 他们自己 之上
[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triːz] ,
the fallen trees ,
这 倒下 树木 ,
[pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
partook of the lunch they had brought with them .
参与 的 这 午餐 他们 有 带来 和 他们 .
[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triːz] ,
the fallen trees ,
这 倒下 树木 ,

他们奋力劳作到中午才停下来，然后坐在倒下的树干上。

他们吃了自己带来的午餐。

[ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] , ['dʒʊʊkɪŋ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] -
They sat close together , joking and laughing , their faces all aglow with good -
他们 卫星 关闭 一起 , 开玩笑 和 笑 , 他们的 面孔 全部 闪耀 和 好的 -
[ˈhju:mər][ænd; ənd][ˈeksəsaɪz] .
humor and exercise .
幽默 和 锻炼 .

他们并排坐着，说说笑笑，脸上都洋溢着愉悦和活力。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [ri:kə'mens]
The meal was finished , and several of the men had risen to recommence
这 一顿饭 曾是 完成的 , 和 一些 的 这 男人 有 升起 到 重新开始
[ðer; ðər] ['leɪbəz] ,
their labors ,
他们的 劳动 ,

饭后，几个男人起身继续干活。

[wen] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
when a crashing in the undergrowth was heard ,
什么时候 一个 崩溃 在 这 灌木丛 曾是 听到 ,
[ˈɪndʒl] [bɜ:rst] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
这时，灌木丛中传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] [bɜ:rst] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
and the next moment the Frontier Angel burst in upon them , her arms
和 这 下一个 片刻 这 边境 天使 爆裂 在 之上 他们 , 她 武器
[aʊt'stretʃt] , [hɜ:r; hər] [her] ['flaɪɪŋ] ,
outstretched , her hair flying ,
伸展 , 她 头发 飞行 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:l] [ə'gli:m] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['lu:nətɪk] .
her eyes all agleam , and her whole appearance that of a raving lunatic .
她 眼睛 全部 一闪 , 和 她 所有的 外貌 那 的 一个 狂言 疯子 .
[ˈpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 217**]
[页 -]
[第217页]

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:l] [ə'gli:m] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['lu:nətɪk] .
her eyes all agleam , and her whole appearance that of a raving lunatic .
她 眼睛 全部 一闪 , 和 她 所有的 外貌 那 的 一个 狂言 疯子 .
她双眼闪闪发光，整个人看起来就像一个疯子。

[ˈpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 217**]
[页 -]
[第217页]

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" **Quick ! quick !**
" 快的 ! 快的 !
快! 快!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [flaɪ] !
" **she exclaimed ; " fly !**
" 她 惊呼 ; " 飞 !
她惊呼道：“飞! ”

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
he is coming !
他 是 未来 !
他来了!

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ɪndiəns] !
he is coming with a lot of Indians !
他 是 未来 和 一个 很多 的 印度人 !
他会带很多印度人来!

[noʊ] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɔ:rt] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
No — you can't reach the fort — they are on that side of you !
不 — 你 不能 抵达 这 堡 — 他们 是 在 那 边 的 你 !
不——你到不了堡垒——他们就在你那边!

[teɪk] [jɔː; jər] [ˈɡʌnz] [kwɪk] ！
Take your guns quick ！
拿 你的 枪支 快的 ！

快拿上你们的枪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] ！
they are going to kill you all ！
他们 是 去 到 杀 你 全部 ！

他们会杀了你们所有人！

" [ˈhɑːrdli] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ˈfɪnɪʃt] , [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] ,
" Hardly were her words finished , before each man had seized his rifle ,
" 几乎 是 她 字 完成的 , 前 每个 男人 有 查获 他的 步枪 ,
“她话音未落，每个男人都抓起了自己的步枪。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
and stood waiting the orders of some one of their number .
和 站立 等待 这 订单 的 一些 一 的 他们的 数字 .
他们站在那里，等待同伴们的命令。

" [ɡet] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [triːz] — [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [tred] ！
" Get down between these two trees — I hear their tread ！
" 得到 向下 之间 这些 二 树木 — 我 听到 他们的 踏 ！
“趴到这两棵树中间去——我听到它们的脚步声了！ ”

" [kəˈmɑːndɪd] [ˈmænsfiːld] , [huːz] [ɪrz] , [ˈkwɪkənd] [tuː; tə] [suːpərˈnætʃrəl] [streŋθ] , [dɪˈstɪŋktli]
" commanded Mansfield , whose ears , quickened to supernatural strength , distinctly
" 命令 曼斯菲尔德 , 谁 耳朵 , 加速 到 超自然 力量 , 明显地
[kɔːt] [ðer; ðər] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
caught their tramp through the forest .
捕捉 他们的 流浪汉 通过 这 森林 .
“曼斯菲尔德命令道，他的耳朵变得异常灵敏，清晰地听到了他们在森林中的脚步声。”

" [ˈhɜːri] , [bɔɪz] , [ðeə(r)] [hɪr] ！
" Hurry , boys , they're here ！
" 匆忙 , 男孩们 , 它们是 这里 ！

“快点，孩子们，他们来了！ ”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
" At the same instant he bounded over the fallen tree beside him ,
" 在 这 相同的 立即的 他 有界 超过 这 倒下 树 旁 他 ,
“就在同一瞬间，他跃过了身旁倒下的树干。”

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [wen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
followed by all of the men , when , in a twinkling ,
随后 经过 全部 的 这 男人 , 什么时候 , 在 一个 闪烁 ,
随后所有男人都跟着动了起来，就在一瞬间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dɪˈspəʊzd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈbærəlz] [wɜːr; wər]
they were so disposed that nothing but their heads and rifle - barrels were
他们 是 所以 处置 那 没有什么 但 他们的 头部 和 步枪 - 桶 是
[ˈvɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

他们的站位如此，以至于除了头部和枪管之外，什么也看不见。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [foʊ] ,
Then , as they looked for the foe ,
然后 , 作为 他们 看起来 为了 这 敌人 ,
然后，当他们寻找敌人时，

[ðeɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [trænsˈfɪkst]
they saw with horror that the Frontier Angel was still standing as if transfixed
他们 锯 和 恐怖 那 这 边境 天使 曾是 仍然 常设 作为 如果 呆若木鸡
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
upon the same spot where she had uttered her warning .
之上 这 相同的 点 在哪里 她 有 说出 她 警告 .

他们惊恐地发现，边境天使仍然站在那里，仿佛被定格在了她发出警告的那个地方。

" [flaɪ] , [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmænsfi:ld] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" Fly , for God's sake ! " exclaimed Mansfield , springing to his feet ,
" 飞 , 为了 神的 清酒 ! " 惊呼 曼斯菲尔德 , 弹簧 到 他的 脚 ,
" 看在上帝的份上，快飞！ " 曼斯菲尔德喊道，同时跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
and excitedly waving his hand toward her .
和 兴奋地 挥手 他的 手 朝向 她 .
他兴奋地朝她挥手。

" [flaɪ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] , [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] !
" Fly , for your life , Frontier Angel !
" 飞 , 为了 你的 生活 , 边境 天使 !
" 飞吧，为了你的生命，边境天使！ "

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
There they come !
那里 他们 来 !
他们来了！

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fli:] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
" As he spoke she turned to flee , and , at the same moment ,
" 作为 他 辐 她 转向 到 逃跑 , 和 , 在 这 相同的 片刻 ,
" 他说话间，她转身就跑，就在同一时刻，

[ðə; ði] [ɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
the sharp crack of a rifle was heard .
这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 曾是 听到 .
一声清脆的步枪枪响传来。

[ʃi:; ʃi]
She
她
她

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 218]
[页 -]
[第218页]

[geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] , [swʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ˈwaɪldli][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [ˈfɜ:rðər]
gave a scream , swung her arms wildly over her head and staggered further
给予 一个 尖叫 , 摇摆 她 武器 疯狂地 超过 她 头 和 交错 更远
[ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
into the wood ,
进入 这 木头 ,
她尖叫一声，疯狂地挥舞着双臂，踉跄着走进树林深处。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm] [vju:] .
where she was concealed from view .
在哪里 她 曾是 暗 从 看法 .
她被藏了起来，不为人知。

[ðə; ði] [ˈwʊdmən] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fəɹ] [ˈmi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The woodman had no time to follow her , for immediately there was
这 樵夫 有 不 时间 到 跟随 她 , 为了 立即地 那里 曾是
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] ,
heard a rushing ,
听到 一个 匆忙 ,

樵夫来不及跟上去，立刻就听到一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈpɑ:rtɪd] , [nɪr] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈindiəns] , [led][baɪ] - ,
and , as the bushes parted , near a score of Indians , led by McGable ,
和 , 作为 这 灌木丛 分手了 , 靠近 一个 分数 的 印度人 , 引领 经过 - ,
[baʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
bounded into the opening .
有界 进入 这 开幕 .

随着灌木丛分开，大约二十名印第安人在麦盖博的带领下，跳进了空地。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] , [ðeɪ] [pɔ:d] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈvɑ:li] [ɪn][əˈpɑ:n][ðem; ðəm]
As they caught sight of the settlers , they poured a deadly volley in upon them
作为 他们 捕捉 视线 的 这 定居者 , 他们 倾倒 一个 致命 截击 在 之上 他们
,
:
,

他们一发现定居者，就向他们倾泻了致命的一击。

[hu:z] [ˈfɪr(ə)] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][təʊld][baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [jel] [ʌv; əv][ˈægəni] .
whose fearful effect was told by more than one yell of agony .
谁 可怕 影响 曾是 讲述 经过 更多的 比 一 叫喊 的 痛苦 .

从不止一声痛苦的嚎叫中，就能看出其恐怖程度。

" [naʊ] [tʃɑ:rdʒ] , [bɔɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmænsfi:ld] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɔ:g][ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ]
" Now charge , boys ! " exclaimed Mansfield , springing over the log and dashing
" 现在 收费 , 男孩们 ! " 惊呼 曼斯菲尔德 , 弹簧 超过 这 日志 和 帅气
[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [jelɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz] .
straight at the yelling savages .
直的 在 这 大喊 野蛮人 .

“冲啊，伙计们！”曼斯菲尔德喊道，跃过圆木，径直冲向叫喊的野蛮人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ðæt] [θrɪld] [ˈevri] [hɑ:rt] ,
There was an electric power in his words that thrilled every heart ,
那里 曾是 一个 电的 力量 在 他的 字 那 激动不已 每一个 心 ,
他的话中蕴含着一种震撼人心的力量，令每个人都为之振奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈθu:ziæzəm][ˈæftər][ðer; ðər][ˈgælənt] [ˈli:dər] , [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
and they charged with such enthusiasm after their gallant leader , that it was
和 他们 带电 和 这样的 热情 后 他们的 英勇 领导者 , 那 它 曾是
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
irresistible .
无法抗拒 .

他们怀着无比的热情追随他们英勇的领袖，这种热情令人无法抗拒。

[ðə; ði][ˈindiəns] [wɜ:r; wəɹ] [ʌnpɹɪˈperd] [fɔ:r; fəɹ][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmu:vmənt] .
The Indians were unprepared for any such movement .
这 印度人 是 毫无准备 为了 任何 这样的 移动 .

印第安人对这样的行动毫无准备。

[wen] [naɪ] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡʌn] - [ˈmʌzlɪz] , [ˈevri] [ˈraɪf(ə)] [ʌv; əv]
When nigh enough to touch them with their gun - muzzles , every rifle of
什么时候 夜 足够的 到 触碰 他们 和 他们的 枪 - 口套 , 每一个 步枪 的
[ðə; ði] [waɪts] [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] ,
the whites was discharged ,
这 白人 曾是 出院 ,

当枪口近到可以触碰到他们时，白人的每一支步枪都开了火。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
and then swung over their heads .
和 然后 摇摆 超过 他们的 头部 .

然后荡过他们的头顶。

" [æt; ət][ðem; ðəm] ! " [ˈaʊtɪd] [ˈmænsfiːld] ; " [dəʊnt] [sper] [wʌŋ] !
" At them ! " shouted Mansfield ; " don't spare one !
" 在 他们 ! " 喊叫 曼斯菲尔德 ; " 不 空闲的 一 !

“冲啊！”曼斯菲尔德喊道；“一个也别放过！”

" [ðə; ði]ˈraɪfəlz [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdərəs] [fɔːrs] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
" The rifles came down with murderous force , and , for a few moments ,
" 这 步枪 来了 向下 和 杀人犯 力量 , 和 , 为了 一个 很少 时刻 ,

“步枪带着杀气落下，短暂的片刻间，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːsəst] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ˈkɑːntests; kənˈtests][reɪdʒd] .
one of the fiercest hand - to - hand contests raged .
一 的 这 最凶猛 手 - 到 - 手 比赛 愤怒 .

一场极其激烈的徒手搏斗爆发了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] , [ˈæftər][ðer; ðər] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə]
But the number of the whites , after their discharge , was fully equal to
但 这 数字 的 这 白人 , 后 他们的 释放 , 曾是 完全 平等的 到

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
the savages ,
这 野蛮人 ,

但白人退伍后的人数与野蛮人的人数完全相等。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfʊəri] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [wɪðˈstʊd] .
and their fury could not be withstood .
和 他们的 愤怒 可以 不是 是 经受住了考验 .

他们的愤怒无法被压制。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ɪn]
The Indians , in
这 印度人 , 在

印第安人，在

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ə; eɪ] [ˌɔːrt] [taɪm] , [brʊk] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
a short time , broke and scattered in the wood ,
一个 短的 时间 , 打破 和 疏散 在 这 木头 ,

短暂的时间，破碎并散落在树林中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [waɪts] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪzd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]
and the panting whites suddenly gazed into each other's faces as they saw there
和 这 喘息 白人 突然 凝视 进入 每个 其他的 面孔 作为 他们 锯 那里

[wʌz; wəz][noʊ][foʊ] [left] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .
was no foe left to encounter .
曾是 不 敌人 左边 到 遇到 .

气喘吁吁的白人士兵们突然四目相对，因为他们发现已经没有敌人可以遭遇了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [fled] ? " [æskt] [ˈmænsfiːld] , [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
" Have they fled ? " asked Mansfield , in astonishment .
" 有 他们 逃亡 ? " 问 曼斯菲尔德 , 在 惊讶 .

“他们逃走了吗？”曼斯菲尔德惊讶地问道。

" [nɑ:tɪ][wʌŋ][ɪz][left] — [ɔ:lɪ][ɑ:r; ər] [kɪld] [ɔ:rɪ][fled] !
" **Not one is left — all are killed or fled !**
" 不是 一 是 左边 — 全部 是 被杀 或者 逃亡 ！

“一个也没剩下——要么被杀，要么逃走了！”

[ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][sleɪn] ？ " **Any of us slain ？** "
任何 的 我们 被杀 ？ "

我们当中有人被杀了吗？

" [jes] ； [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌŋ] [groʊn] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .
" **Yes ； I heard some one groan when we started .**
" 是的 ； 我 听到 一些 一 呻吟 什么时候 我们 开始 ；

“是的；我们开始的时候我听到有人呻吟了一声。”

[ðə; ði] [waɪts] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:gz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] ['feltərd] [ðəm'selvz] ；
" **The whites turned back to the logs where they had first sheltered themselves ；**
" 这 白人 转向 后退 到 这 日志 在哪里 他们 有 第一的 避难所 他们自己 ；

“白人回到了他们最初躲藏的木头堆里；

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ded] , [bəuθ] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:]
here they found two of their number dead , both having received a bullet through
这里 他们 成立 二 的 他们的 数字 死的 ， 两个都 拥有 已收到 一个 子弹 通过
[ðə; ði][breɪn] ,
the brain ,
这 脑 ；

他们在这里发现了两名同伴的尸体，两人都是头部中弹身亡。

[waɪl] ['sevrəl] [ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [sɪ'vɪr] [kʌts] .
while several others had been given severe cuts .
尽管 一些 其他的 有 到过 给定 严重 削减 ；

而其他几人则遭受了严重的割伤。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˈæftər] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:ɹ] [men] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] .
A moment after , a dozen more men arrived from the block - house .
一个 片刻 后 ， 一个 打 更多的 男人 到达的 从 这 堵塞 - 房子 ；

片刻之后，又有十几名男子从碉堡里走了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætɪt]
They had heard the firing in the wood , and had been instantly dispatched
他们 有 听到 这 射击 在 这 木头 ， 和 有 到过 即刻 已派出
[baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] ；
by the commander ；
经过 这 指挥官 ；

他们听到树林里传来枪声，立即被指挥官派去执行任务；

[bʌt; bət][ðer; ðər][help] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ['ni:ɪdɪd] , [æz; əz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][foʊ][wʌz; wəz][left] ,
but their help was not needed , as not a foe was left ,
但 他们的 帮助 曾是 不是 需要 ， 作为 不是 一个 敌人 曾是 左边 ；

但他们的帮助并不需要，因为敌人已经全部消灭了。

[soʊ]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌls] .
so signal had been the repulse .
所以 信号 有 到过 这 击退 ；

所以信号就是排斥。

[bʌt; bət] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] , [ə; eɪ][moʊst] ['fɪrɪ(ə)] ['mæsəkər]
But , for the timely warning of the Frontier Angel , a most fearful massacre
但 ， 为了 这 及时 警告 的 这 边境 天使 ， 一个 最多 可怕 屠杀
[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .
must have taken place .
必须 有 已采取 地方 ；

但是，正因为有了边境天使的及时警告，一场极其可怕的大屠杀才得以避免。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [ded] [men][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði]
Several of the settlers picked up the two dead men and carried them to the
一些 的 这 定居者 挑选 向上 这 二 死的 男人 和 携带 他们 到 这
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

几名定居者抬起两名死者，将他们抬回了定居点。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as the commander had instructed them to return the minute they could .
作为 这 指挥官 有 指示 他们 到 返回 这 分钟 他们 可以 .

按照指挥官的指示，他们一有机会就立即返回。

[ˈmænsfi:ld] , [ˈpi:tʃ-sən] , [ˈdɪŋɡl] , [ænd; ənd][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ([ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
Mansfield, Peterson, Dingle, and Jenkins (the latter having come with
曼斯菲尔德 , 彼得森 , 丁格尔 , 和 詹金斯 (这 后者 拥有 来 和
[ðə; ði] [ri:ɪnˈfɔ:rsmənt]) [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] .
the reinforcement) remained behind .
这 加强) 剩余 在后面 .

曼斯菲尔德、彼得森、丁格尔和詹金斯（后者是随增援部队来的）留了下来。

[fɔ:r] [ʃɔːni:] [leɪ] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ɪn] [deθ] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] ,
Four Shawnees lay doubled up in death , while a fifth was rolling , and clutching ,
四 肖尼斯 躺 双倍 向上 在 死亡 , 尽管 一个 第五 曾是 滚动 , 和 紧握 ,
[ænd; ənd] [flɪŋ]
and fling
和 一扔

四名肖尼族人蜷缩着身子死去，第五名则在地上翻滚、抓挠、挣扎。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 220**]
[页 -]

[第220页]

[ɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈægəni] .
ing the leaves in his agony .
ing 这 树叶 在 他的 痛苦 .

他痛苦地抓挠着树叶。

[ʃɔ:rtli] , [tu;; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ɔ:l] , [deθ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
Shortly , to the relief of all , death put him out of his misery .
不久 , 到 这 宽慰 的 全部 , 死亡 放 他 出去 的 他的 苦难 .

不久，令所有人松了一口气的是，死神结束了他的痛苦。

" [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] ? " [æskt] [ˈpi:tʃ-sən] .
" Who was killed ? " asked Peterson .
" WHO 曾是 被杀 ? " 问 彼得森 .

“谁被杀了？”彼得森问道。

" [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈtɒmpsn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmænsfi:ld] .
" Smith and Thompson , " replied Mansfield .
" 史密斯 和 汤普森 , " 回复 曼斯菲尔德 .

“史密斯和汤普森，”曼斯菲尔德回答道。

" [bəuθ][ˈsɪŋɡ(ə)][men] ;
" Both single men ;
" 两个都 单身的 男人 ;

“两人都是单身汉；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈwɪmɪn] [ɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə] [mɔ:rn] - [ɪm] .
it is good for them that they have no women or children to mourn ' em .
它 是 好的 为了 他们 那 他们 有 不 女性 或者 孩子们 到 哀悼 - 呢 .

对他们来说，没有妻儿为他们哀悼，这或许是件好事。

[wi:v] ['streɪtnd] [aʊt] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [br'saɪdz] ['hækiŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] .
We've straightened out five of them , besides hacking a few more .
我们已经 拉直 出去 五 的 他们 , 除了 黑客攻击 一个 很少 更多的 .
除了破解了另外几个之外, 我们已经解决了其中五个问题。

[baɪ] ['ɡreɪʃəs] , ['ɪznt] [ðæt] - - ?
By gracious , isn't that McGable h'yer ?
经过 亲切 , 不是 那 - - ?
我的天哪, 那不就是麦盖博吗?

[ɪ:'ɛf][aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][him; ɪm] , [ðen] [aɪl] ['nevər] [ju:t] [ə'^ɪn] , " [æskt] ['pi:tə-sən] .
Ef I didn't hit him , then I'll never shoot agin , " asked Peterson .
ef 我 没有 打 他 , 然后 患病的 绝不 射击 再次 , " 问 彼得森 .
“如果我没打中他, 那我以后再也不开枪了,”彼得森问道。

" [hi; hi] [ə'pɪrz] [tu; ; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
" He appears to have escaped .
" 他 出现 到 有 逃脱 .
他似乎已经逃脱了。

[wʌt] [ɪz][tu; ; tə][bi; ; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ded] ['ɪndiəns] ? "
What is to be done with these dead Indians ? "
什么 是 到 是 完毕 和 这些 死的 印度人 ? "
这些死去的印第安人该如何处置?

" [waɪ] , [li:v] - [ɪm] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɑ:rmɪnt] , [ˈæftər][wi; wi] ['reɪzɪz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - . "
" Why , leave ' em h'yer for the varmint , after we raises thar ha'r . "
" 为什么 , 离开 - 呢 - 为了 这 害兽 , 后 我们 提高 那里 - . "
“不如把他们留在那儿留给那些害兽吧, 等我们把他们养大之后再说。”

" [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , [ˈpi:tə-sən] , [ju; ; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡooɪŋ][tu; ; tə][du:] [ðæt] ? "
" In Heaven's name , Peterson , you are not going to do that ? "
" 在 天 姓名 , 彼得森 , 你 是 不是 去 到 做 那 ? "
“看在上帝的份上, 彼得森, 你不会真的要这么做吧? ”

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][ɪz] .
" I reckon I is .
" 我 估计 我 是 .
我想我是。

[eɪ] , [dɪk] ? "
Eh , Dick ? "
嗯 , 迪克 ? "
呃, 迪克?

" [ɪn] [kɔ:rs] , [wi; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][tɑ:p] - [nɑ:ts] , " [rɪ'plaɪd] [ˈdɪŋɡl] , [prə'dʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" In course , we must have their top - knots , " replied Dingle , producing his
" 在 课程 , 我们 必须 有 他们的 顶部 - 绳结 , " 回复 丁格尔 , 生产 他的
[ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] .
hunting - knife .
打猎 - 刀 .
“当然, 我们必须得到他们的发髻,”丁格尔说着, 掏出了他的猎刀。

" [ju; ; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['mænsfi:ld] ,
" You are as much a savage as they are , " said Mansfield ,
" 你 是 作为 很多 一个 野蛮的 作为 他们 是 , " 说 曼斯菲尔德 ,
曼斯菲尔德说: “你和他们一样野蛮。”

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [sɪ:n] .
turning his back upon the sickening scene .
转弯 他的 后退 之上 这 令人作呕 场景 .
他背过身去, 不去理会那令人作呕的景象。

[ðə; ði] [tu:] [ˈreɪndʒəz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] [ˈskælpɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
The two rangers were not to be deterred from scalping the Indians ,
这 二 护林员 是 不是 到 是 威慑 从 短线交易 这 印度人 ,
两名护林员丝毫没有放弃剥印第安人的头皮。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈmænsfi:ld] ,
although they had enough respect for the feelings of Mansfield ,
虽然 他们 有 足够的 尊重 为了 这 情怀 的 曼斯菲尔德 ,
虽然他们足够尊重曼斯菲尔德的感受，

[tu;; tə][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər][ˈju:zuəl] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd]
to go through the disgusting operation without their usual remark and
到 去 通过 这 令人作呕 手术 没有 他们的 通常 评论 和
[ˌbræɡə'doʊtʃioʊ] .
braggadocio .
吹牛 .
他们默默地接受了这场令人作呕的手术，没有像往常那样大放厥词、吹嘘炫耀。

" [ðeid] - [vi:] [bɪn] [ɡlæd][tu;; tə] - [vi:] [dʌn] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] [ˈpi:tə-sən] .
" **They'd ' ve been glad to ' ve done that same thing for us , " said Peterson .**
" 他们会 - ve 到过 高兴的 到 - ve 完毕 那 相同的 事物 为了 我们 , " 说 彼得森 .
“他们也很乐意为我们做同样的事，”彼得森说。

" [fri:z] [em 'i:] , " [sed] [ˈdɪŋɡl] , " [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] [raʊnd]
" **Freeze me , " said Dingle , " if I don't believe thar is more of ' em round**
" 冻结 我 , " 说 丁格尔 , " 如果 我 不 相信 那里 是 更多的 的 - 呃 圆形的
- .
h'yer . S'posen
- .

“就算把我冻住，”丁格尔说，“我也不会相信这附近还有更多。”

[wi;; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ?
we take a look ?
我们 拿 一个 看 ?

我们来看看？

[ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][baɪ][ju;; jʊ] .
Jenkins , look through the bushes thar by you .
詹金斯 , 看 通过 这 灌木丛 那里 经过 你 .
詹金斯，看看你旁边的灌木丛。

" [ɔ:l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˈmænsfi:ld] ,
" **All , including Mansfield ,**
" 全部 , 包括 曼斯菲尔德 ,

“包括曼斯菲尔德在内的所有人，

[naʊ] [kə'menst] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [tu;; tə] [si:] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [hæd; həd]
now commenced searching the wood to see whether any of their number had
现在 开始 搜索 这 木头 到 看 无论 任何 的 他们的 数字 有
[krɔ:ld] [ə'wei] [tu;; tə][daɪ][ɪn] [ˈsi:kɹət] .
crawled away to die in secret .
爬行 离开 到 死 在 秘密 .

现在开始在树林里搜寻，看看他们当中是否有人已经爬走，悄悄地死去。

[ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd] [bi:t] [ə'baʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [wen] [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Jenkins had beat about but a few minutes , when he exclaimed :
詹金斯 有 打 关于 但 一个 很少 分钟 , 什么时候 他 惊呼 :
詹金斯挣扎了几分钟后，便惊呼道：

" [kʌm] [hɪr] , [kwɪk] !
" **Come here , quick !**
" 来 这里 , 快的 !

“快过来！ ”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbʌ:di] ['ʌndər] [ðɪs] [bʊʃ] !
there's somebody under this bush !
有 某人 在下面 这 衬套 !

灌木丛下面有人！

[dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [groʊn] !
Just hear him groan !
只是 听到 他 呻吟 !

听听他呻吟的声音！

" [ɔ:l] ['heɪsnd] ['ðɪðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dɪŋɡl] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði] [waɪt] ,
" **All hastened thither ; and , as Dingle pulled aside the bush , the white ,**
" 全部 加快 那里 ; 和 , 作为 丁格尔 拉 旁边 这 衬套 , 这 白色的 ,

“所有人都匆匆赶往那里；当丁格尔拨开灌木丛时，白色的，

[ˈɡæstli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] - [wʌz; wəz] [si:n] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
ghastly face of the renegade McGable was seen turned toward them .
阴森 脸 的 这 叛逆者 - 曾是 已见 转向 朝向 他们 .

他们看到叛徒麦盖博那张可怕的脸转向了他们。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər][ləst] ['sɪknəs] , " [sed] ['pi:tə-sən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [wa:nt]
" **I thought I'd give you your last sickness , " said Peterson , with a shocking want**
" 我 想法 ID 给 你 你的 最后的 疾病 , " 说 彼得森 , 和 一个 令人震惊 想

[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

“我以为我会让你生最后一次病，”彼得森冷漠地说。

" [oʊ] ! [let][em 'i:][ə'loʊn] , [aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] !
" **Oh ! let me alone , I am dying !**
" 哦 ! 让 我 独自的 , 我 是 垂死 !

“哦！别管我了，我要死了！ ”

" [weɪld] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ret] .
" **wailed the miserable wretch .**
" 哀嚎 这 悲惨的 可怜虫 .

“可怜的家伙哀嚎道。”

[ɔ:l] ['fi:lɪŋz] [ɪk'sept] ['pɪti] [left] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mænsfi:ld] ,
All feelings except pity left the heart of Mansfield ,
全部 情怀 除了 遗憾 左边 这 心 的 曼斯菲尔德 ,

除了怜悯之外，曼斯菲尔德心中已无其他情感。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pɜr] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] ['moʊmənts] .
as he saw the poor man in his last moments .
作为 他 锯 这 贫穷的 男人 在 他的 最后的 时刻 .

他亲眼目睹了那个可怜人生命的最后时刻。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [æŋ; ən][æks] , [kʌt] [ə'wei] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He hastily ran back , and , seizing an ax , cut away the bushes around him ,
他 草草 跑 后退 , 和 , 抓住 一个 斧头 , 切 离开 这 灌木丛 大约 他 ,

他匆匆跑回去，抓起一把斧子，砍掉了周围的灌木丛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
so that the air could reach him .
所以 那 这 空气 可以 抵达 他 .

这样空气才能到达他那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [siːn][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ʌv; əv] [ˈpiːtə-sən] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
It was then seen that he had received the bullet of Peterson in his side .
它 曾是 然后 已见 那 他 有 已收到 这 子弹 的 彼得森 在 他的 边 .

随后人们发现他侧腹中了彼得森的子弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ˈspɪtɪŋ] [blʌd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [kloʊzd] [ˈrɪdʒɪdli]
He was leaning upon his elbow , spitting blood , while his hands closed rigidly
他 曾是 倾斜 之上 他的 弯头 , 吐痰 血 , 尽管 他的 双手 关闭 严格地
他用手肘撑着身子, 吐着血, 双手僵硬地握在一起。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [uːzd] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpætəd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
over the wound , and the blood oozed through them and pattered upon the
超过 这 伤口 , 和 这 血 渗出 通过 他们 和 图案 之上 这
[liːvz] [brɪˈniːθ] .
leaves beneath .
树叶 下面 .

鲜血从伤口渗出, 滴落在下面的树叶上。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmænsfiːld] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
" Can I do anything for you ? " asked Mansfield , kneeling down beside him
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? " 问 曼斯菲尔德 , 跪着 向下 旁 他
[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] .
and opening his hunting - shirt .
和 开幕 他的 打猎 - 衬衫 .

“我能为你做些什么吗？”曼斯菲尔德问道, 一边跪在他身边, 一边解开他的猎装。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
I can't live long .
我 不能 居住 长的 .

我活不了多久了。

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .
I deserve to die , but I don't want to .
我 应得 到 死 , 但 我 不 想 到 .

我罪该万死, 但我不想死。

[aɪ] [θɔːt] —
I thought —
我 想法 —

我当时想——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
" He paused as the blood in his throat choked him .
" 他 暂停 作为 这 血 在 他的 喉 窒息 他 .

“他停顿了一下, 喉咙里的血让他喘不过气来。”

[ˈpiːtə-sən] [ænd; ənd] [ˈdɪŋɡl] [wɜːr; wər][bəʊθ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [wɪðˈdruː] ,
Peterson and Dingle were both touched by his misery , and silently withdrew ,
彼得森 和 丁格尔 是 两个都 感动 经过 他的 苦难 , 和 默默 退出 ,
[ˈfaːloʊd] [ˈʃɔːrtli] [baɪ][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
followed shortly by Jenkins .
随后 不久 经过 詹金斯 .

彼得森和丁格尔都被他的痛苦所感动, 默默地离开了, 詹金斯随后也离开了。

['mænsfi:ld] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][f'du:ti][tu:; tə][ðə; ði]
Mansfield saw that he was alone , and determined to do his duty to the
曼斯菲尔德 锯 那 他 曾是 独自的 , 和 决定 到 做 他的 责任 到 这
['daɪŋ] [mæn] .
dying man .
垂死 男人 :

曼斯菲尔德见自己孤身一人，便决心尽自己的一份力去照顾垂死之人。

" - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
" **McGable , you are dying , it is true .**
" - , 你 是 垂死 , 它 是 真的 :

“麦盖博，你快要死了，这是真的。”

[pʊt] [ə'wei] [naʊ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][tɜ:rn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪr'æftər]
Put away now all thoughts of this world , and turn your heart toward the hereafter
放 离开 现在 全部 想法 的 这 世界 , 和 转动 你的 心 朝向 这 此后
:
:
:

现在放下所有世俗的念头，将你的心转向来世。

[jʊr; jər][sɪnz][ɑ:r; ər] [greɪt] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:z] ['mɜ:rsi] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər]
Your sins are great , but there is a God whose mercy is sufficient for
你的 罪孽 是 伟大的 , 但 那里 是 一个 上帝 谁 怜悯 是 充足的 为了
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 :

你的罪孽深重，但有一位神，祂的慈悲足以弥补一切。

" [du:][na:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] ['mɜ:rsi] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Do not talk of God and mercy to me ,**
" 做 不是 讲话 的 上帝 和 怜悯 到 我 ,

“不要跟我谈上帝和仁慈，

" [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)] ['tɔ:rment] ,
" **said the man with a look so full of horrible torment ,**
" 说 这 男人 和 一个 看 所以 满的 的 可怕 折磨 ,

“那人脸上带着极其痛苦的表情说道，”

[ðæt] ['mænsfi:ld] [f'ʌdəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
that Mansfield shuddered to his very soul .
那 曼斯菲尔德 颤抖 到 他的 非常 灵魂 :

曼斯菲尔德感到毛骨悚然。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [hæz; hæz] [pæst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **The day of mercy has passed with me .**
" 这 天 的 怜悯 有 通过了 和 我 :

“怜悯之日已在我身上过去。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [kʊd; kəd][na:t] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
A thousand years could not atone for the crimes I have committed .
一个 千 年 可以 不是 赎罪 为了 这 犯罪 我 有 坚定的 :

千年也无法赎清我所犯下的罪行。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [em 'i:] , ['mænsfi:ld] — "
If you can forgive me , Mansfield — "
如果 你 能 原谅 我 , 曼斯菲尔德 — "

曼斯菲尔德，如果你能原谅我的话——”

" [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['æbət] — [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I forgive you all , and so does Abbot — fear nothing of that .** "
" 我 原谅 你 全部 , 和 所以 做 方丈 — 害怕 没有什么 的 那 : "

“我原谅你们所有人，院长也原谅你们——不要害怕。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɑ:md] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv]
" I have harmed you and him more than you have
" 我 有 受到伤害 你 和 他 更多的 比 你 有
“我对你和他造成的伤害比你对他造成的伤害更大。”

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 223]
[页 -]

[dri:md] .
dreamed .
梦见

做梦。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðɪs] [wu:nd] !
this wound !
这 伤口 !

这伤口！

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [steɪ] [ðə; ði] [floʊ] ?
Can you not stay the flow ?
能 你 不是 停留 这 流动 ?

你不能保持这种流畅的状态吗？

" - [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mænsfi:ld] [kʊd; kəd] [stɑ:ntɪ]
" McGable removed his hand as he spoke , and before Mansfield could stanch
" 已移除 他的 手 作为 他 辐 , 和 前 曼斯菲尔德 可以 立柱
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

麦盖博说话间移开了手，曼斯菲尔德还没来得及阻止，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] ['spɔʊtɪd] [fɔ:rθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [mæn] ['feɪntɪd] .
such a quantity of blood spouted forth , that the miserable man fainted .
这样的 一个 数量 的 血 喷涌而出 前进 , 那 这 悲惨的 男人 昏厥 .

喷涌而出的鲜血如此之多，以至于那可怜的人昏了过去。

[ðə; ði] [fər'ɡɪvɪŋ] [mæn] ['bændɪdʒd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
The forgiving man bandaged it as well as he was able , and presently
这 宽恕 男人 包扎 它 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 , 和 目前
[ðə; ði] ['sʌfərə] [rɪ'vaɪvd] .
the sufferer revived .
这 患者 复活 .

这位宽容的男人尽力为他包扎好伤口，不久病人就苏醒了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɑ:md] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sə'spekt] , " [hi:; hi] [sed] , ['feɪntli] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I have harmed you more than you suspect , " he said , faintly , turning his
" 我 有 受到伤害 你 更多的 比 你 怀疑 , " 他 说 , 淡淡的 , 转弯 他的
[dɑ:rk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,

“我对你的伤害比你想象的还要大，”他虚弱地说着，转过头去，露出深邃的眼眸。

[ɔ:l] [woʊ][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
all woe and misery , to him .
全部 悲哀 和 苦难 , 到 他 .

所有的悲伤和苦难都降临在他身上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] .
" You have not .
" 你 有 不是 .

你没有。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" ['meriən] ! "
" Marian ! "
" 玛丽安 ! "

“玛丽安！ ”

" [haʊ] ? — [wʌt] ? — - , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [em 'i:] [naʊ] . "
" How ? — what ? — McGable , you will not refuse me now . "
" 如何 ? — 什么 ? — - , 你 将要 不是 拒绝 我 现在 . "

“怎么可能？——什么？——麦盖博，你现在不能拒绝我了。”

" ['mænsfi:ld] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] [daɪ] .
" Mansfield , in a few minutes , you will have seen a monster die .
" 曼斯菲尔德 , 在 一个 很少 分钟 , 你 将要 有 已见 一个 怪物 死 .

“曼斯菲尔德，再过几分钟，你就会亲眼目睹一个怪物的死亡。”

[let] [em 'i:] [ə'dʒʊr] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][læst] [breθ] .
Let me adjure you to remember it to your last breath .
让 我 恳求 你 到 记住 它 到 你的 最后的 气息 .

我恳请你将此铭记于心，直到生命的最后一刻。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ] [wu:nd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] [ɪn]['spɪrɪt] .
The pain of my wound is nothing to what I suffer in spirit .
这 疼痛 的 我的 伤口 是 没有什么 到 什么 我 遭受 在 精神 .

伤口的疼痛与我精神上的痛苦相比，根本微不足道。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['tɔ:rment] [ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] — "
The awful torment is unutterable — "
这 可怕 折磨 是 难以言喻 — "

这种可怕的折磨难以言表——

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['meriən] ? " ['dʒentli] [rɪ'maɪndɪd] ['mænsfi:ld] .
" But what of Marian ? " gently reminded Mansfield .
" 但 什么 的 玛丽安 ? " 轻轻地 提醒 曼斯菲尔德 .

“可是玛丽安呢？”曼斯菲尔德温和地提醒道。

" ['meriən] [ɪz] — " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɑ:n] ['mænzfi:ldz] [ɑ:rm][ænd; ənd]
" Marian is — " muttered the man dropping his head back on Mansfield's arm and .
" 玛丽安 是 — " 低声说道 这 男人 下降 他的 头 后退 在 曼斯菲尔德的 手臂 和

['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
gasping for breath ,
喘息 为了 气息 ,

“玛丽安是——”那人低声说道，头向后靠在曼斯菲尔德的胳膊上，大口喘着气。

" ['meriən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [ðæt] [naɪt] ! "
" Marian was not killed on the flat - boat that night ! "
" 玛丽安 曾是 不是 被杀 在 这 平坦的 - 船 那 夜晚 ! "

“玛丽安当晚并没有在平底船上遇难！ ”

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] ? " ['ferli] [ˈriːkt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈhɪrəʊ] , [brɪliːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz]
" **What do you say ?** " **fairly shrieked our hero , believing that his mind was**
" 什么 做 你 说 ? " 相当 尖叫 我们的 英雄 , 相信 那 他的 头脑 曾是
[ˈwɑːndərɪŋ] .
wandering .
漫游 .

“你说什么？”我们的主人公几乎是尖叫着问道，他觉得自己走神了。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 224**]
[页 -]

[第224页]

" [ˈmeriən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɪld] [ðæt]
" **Marian was not killed that**
" 玛丽安 曾是 不是 被杀 那

玛丽安并没有被杀害。

[naɪt] ! — [bʌt; bət] [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] ! — [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈeɪndʒl] [feɪs] [naʊ] ! — [oʊ] !
night ! — but I killed her ! — I see her angel face now ! — Oh !
夜晚 ! — 但 我 被杀 她 ! — 我 看 她 天使 脸 现在 ! — 哦 !
夜！——但我杀了她！——我现在看到了她天使般的脸庞！——哦！

[ɪz] [ðɪs] [deθ] ?
is this death ?
是 这 死亡 ?

这就是死亡吗？

" [ðə; ði] [ˈrenɪɡerd] - [wʌz; wəz] [ded] !
" **The renegade McGable was dead !**
" 这 叛逆者 - 曾是 死的 !

“叛逆的麦盖博死了！”

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 225**]
[页 -]

[第225页]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" [ˈɔlz] [wel]
" **ALL'S WELL**
" 一切 出色地

一切安好

[ðæt] [ˈendz] [wel] .
THAT ENDS WELL .
那 结束 出色地 .

结局圆满。

" [æz; əz] [ðə; ði] [deθ] - [ˈræt(ə)] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] - [θroʊt] , [ˈmænsfiːld] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl]
" **As the death - rattle was heard in McGable's throat , Mansfield felt his head fall**
" 作为 这 死亡 - 嘎嘎作响 曾是 听到 在 - 喉 , 曼斯菲尔德 毛毡 他的 头 落下
[bæk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
back upon his arm .
后退 之上 他的 手臂 .

“当麦盖博喉咙里发出临终的喘息声时，曼斯菲尔德感到自己的头向后倒在了胳膊上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

He looked down and saw that all was over .

他 看起来 向下 和 锯 那 全部 曾是 超过 .

他低头一看，发现一切都结束了。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liːvz] , [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

Laying his head gently back upon the leaves , he straightened his limbs ,

躺下 他的 头 轻轻地 后退 之上 这 树叶 , 他 拉直 他的 四肢 ,

他轻轻地将头靠在树叶上，伸直了四肢。

[ænd; ənd][əˈroʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

and arose and looked around for his companions .

和 出现 和 看起来 大约 为了 他的 同伴 .

他起身四处寻找同伴。

[ˈpiːtə-sən] [ænd; ənd][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [əˈproʊtʃt] .

Peterson and Jenkins approached .

彼得森 和 詹金斯 接近 .

彼得森和詹金斯走了过来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [ˈsædli] .

" It is all over , " said our hero , sadly .

" 它 是 全部 超过 , " 说 我们的 英雄 , 令人遗憾的是 .

“一切都结束了，”我们的主人公悲伤地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

边境天使：肯塔基游骑兵的浪(The Frontier Angel A Romance of Kentucky)

第9/10页

" [pɔr] [mæn] !
" **Poor man !**
" 贫穷的 男人 ！

“可怜的人！”

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .
he has paid dearly for his sins .
他 有 有薪酬的 亲爱的 为了 他的 罪孽 。

他为自己的罪行付出了沉重的代价。

[aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [meɪ] ['nevər] ['wɪtnəs] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] !
I pray Heaven , I may never witness another such a death !
我 祈祷 天堂 , 我 可能 绝不 证人 其他 这样的 一个 死亡 ！

我向上帝祈祷，愿我永远不要再目睹这样的死亡！

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] ? "
Have you found any other bodies ? "
有 你 成立 任何 其他 身体 ？ "

你们还发现其他尸体吗？

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] ; ['dɪŋɡl] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] . "
" **We have not looked ; Dingle is searching .** "
" 我们 有 不是 看起来 ; 丁格尔 是 搜索 。

“我们还没找过；丁格尔正在找。”

" [let] [juː 'es] [lʊk] ['fɜːrðər] .
" **Let us look further .**
" 让 我们 看 更远 。

让我们进一步了解一下。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [æftər'nuːn] [ænd; ɐnd] ['beri] - .
We will return this afternoon and bury McGable .
我们 将要 返回 这 下午 和 埋葬 - 。

我们今天下午会回来安葬麦盖博。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[hɪr] [kʌmz] ['dɪŋɡl] !
here comes Dingle !
这里 来 丁格尔 ！

丁格尔来了！

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['flʌstərd] ?
What can be the matter with him , he looks so flustered ?
什么 能 是 这 事情 和 他 , 他 看起来 所以 慌乱 ？

他怎么了？看起来很慌张。

" [ðə; ði]['reɪndʒər] [ə'prəʊtʃt] [ðəm; ðəm] , [peɪl] [ænd; ɐnd]['ædʒɪteɪtɪd] .
" **The ranger approached them , pale and agitated .**
" 这 游侠 接近 他们 , 苍白 和 激动 。

“护林员走近他们，脸色苍白，神情激动。”

" [bɔɪz] , [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] [sɪts] [aʊt] [ˈjɑːndər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːg] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈdaɪn] - !
" **Boys , the Frontier Angel sits out yonder on a log , and she is dyin ' !** !
" 男孩们 , 这 边境 天使 坐着 出去 远处 在 一个 日志 , 和 她 是 垂死 - !
“孩子们，边境天使坐在那边的一根圆木上，她快要死了！”

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ˈmænsfiːld] [dæft] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
" **Without a word , Mansfield dashed toward the point indicated .**
" 没有 一个 单词 , 曼斯菲尔德 虚线 朝向 这 观点 表明的 .
曼斯菲尔德一言不发，朝着指示的方向冲了过去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [les] [ˈræpɪdli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbiːɪŋ]
The others followed less rapidly , for that singular fear of the mysterious being
这 其他的 随后 较少的 快速 , 为了 那 单数 害怕 的 这 神秘 存在
[fərˈsʊk] [ðem; ðəm] [nɑːt] ,
forsook them not ,
放弃 他们 不是 ,
其他人跟得慢一些，因为他们始终无法摆脱对那个神秘生物的恐惧。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] .
even at the last moment .
甚至 在 这 最后的 片刻 .

即使到了最后一刻。

[ə; eɪ] [fjuː] [raːdz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .
A few rods brought them to the spot .
一个 很少 杆 带来 他们 到 这 点 .

几根鱼竿就把他们引到了目的地。

[ðæt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌn]
That personage , known as the Frontier Angel in these pages , was sitting upon one
那 人士 , 已知 作为 这 边境 天使 在 这些 页面 , 曾是 坐着 之上 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,

在本书中被称为“边境天使”的那位人物，当时正坐在其中一棵树上。

[feld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːpərz] , [hɜːr; hər] [hænd] [prest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
felled by the choppers , her hand pressed to her forehead , and her
倒下 经过 这 直升机 , 她 手 按下 到 她 前额 , 和 她
[ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .
elbows resting upon her knees .
肘部 休息 之上 她 膝盖 .

她被直升机击倒，一只手捂着额头，双肘撑在膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊnləs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] [tʊk]
She sat perfectly motionless , and a sickening fear that she was already dead took
她 卫星 完美 静止不动 , 和 一个 令人作呕 害怕 那 她 曾是 已经 死的 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈmænsfiːld] .
possession of Mansfield .
拥有 的 曼斯菲尔德 .

她一动不动地坐着，一种令人作呕的恐惧攫住了曼斯菲尔德，她觉得自己已经死了。

[ðə; ði] [blʌd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The blood could be seen dropping from her face down upon one of her
这 血 可以 是 已见 下降 从 她 脸 向下 之上 一 的 她
['mɒkəsɪnz] ,
moccasins ,
鹿皮鞋 ,

可以看到鲜血从她的脸上滴落到她的一只鹿皮鞋上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klaɪtɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
which was clotted and stained with it .
哪个 曾是 凝块 和 染色 和 它 .

它凝固了，并被染色了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd]['mænsfiːld] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr]
She did not look up as our friends approached , and Mansfield paused before
她 做过 不是 看 向上 作为 我们的 朋友们 接近 , 和 曼斯菲尔德 暂停 前
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] :
her and asked :
她 和 问 :

当我们的朋友们走近时，她没有抬头。曼斯菲尔德在她面前停下脚步，问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] [mʌtʃ] ? "
" Are you hurt much ? "
" 是 你 伤害 很多 ? "

你伤得很重吗？

" [oʊ] ! [aɪ] [fiːl] ['retʃɪd] —
" Oh ! I feel wretched —
" 哦 ! 我 感觉 可怜 —

“哦！我感觉糟透了——”

" ['mænsfiːld] [spræŋ] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
" Mansfield sprang forward and caught her head as she fainted .
" 曼斯菲尔德 弹簧 向前 和 捕捉 她 头 作为 她 昏厥 .

“曼斯菲尔德向前猛扑，在她昏倒时抱住了她的头。”

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdɪ] ['reɪndʒəz] ['ʌdər] .
The sight made even the hardy rangers shudder .
这 视线 制成 甚至 这 耐寒的 护林员 不寒而栗 .

眼前的景象甚至让最勇敢的护林员都感到不寒而栗。

[ə; eɪ] [rʌf] [wuːnd] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
A rough wound was seen at the temple , from which a great amount of
一个 粗糙的 伤口 曾是 已见 在 这 寺庙 , 从 哪个 一个 伟大的 数量 的
[blʌd] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] .
blood had issued .
血 有 发布 .

太阳穴处有一处触目惊心的伤口，鲜血从中涌出。

[hɜːr; hər][dɑːrk] , ['weɪvɪŋ] [her] [hʌŋ] [luːs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] ,
Her dark , waving hair hung loose around her shoulders ,
她 黑暗的 , 挥手 头发 悬挂 松动的 大约 她 肩膀 ,

她乌黑的波浪长发随意地披散在肩上。

[waɪl] [hɜːr; hər][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
while her half - closed eyes gave an unearthly terror to her countenance .
尽管 她 一半 - 关闭 眼睛 给予 一个 超凡脱俗的 恐怖 到 她 面容 .

她半闭的双眼使她脸上露出一一种诡异的恐惧。

" [kwɪk] ！ [ˈwɔːtər] ！
" **Quick ！ water ！**
" 快的 ！ 水 ！

“快！水！”

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] ！
she has fainted ！
她 有 昏厥 ！

她晕倒了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmænsfiːld] ．
" **exclaimed Mansfield ．**
" 惊呼 曼斯菲尔德 ．

“曼斯菲尔德惊呼道。”

" - [kwɪk] ！ [ˈwɔːtər] ； [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] ， - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmænsfiːld] ．
" ' **Quick ！ water ； she has fainted ， ' exclaimed Mansfield ．**
" - 快的 ！ 水 ； 她 有 昏厥 ， - 惊呼 曼斯菲尔德 ．

“快！给她水；她晕倒了！”曼斯菲尔德喊道。

" [ˈpiːtɜːsən] [spræŋ] [əˈweɪ] ，
" **Peterson sprang away ．**
" 彼得森 弹簧 离开 ，

彼得森跳开了，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
and in an instant returned with a jug of water which had been brought
和 在 一个 立即的 返回 和 一个 水壶 的 水 哪个 有 到过 带来

[baɪ][ðə; ði] [ˈwʊdmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər][juːz] ．
by the woodmen in the morning for their use ．
经过 这 樵夫 在 这 早晨 为了 他们的 使用 ．

随即，他拿着一壶水回来了，那是伐木工早上送来给他们用的。

[ˈmænsfiːld] [ˈsprɪŋklɪd] [sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ， [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [rɪˈvaɪvd] ．
Mansfield sprinkled some in her face ， and in a moment she revived ．
曼斯菲尔德 撒上 一些 在 她 脸 ， 和 在 一个 片刻 她 复活 ．

曼斯菲尔德往她脸上洒了一些药水，片刻之后她就苏醒了。

[ˈdɪŋɡl] ， [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [wɪt] ， [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [baɪ] [ˈteərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [ʃɜːrt]
Dingle ， with ready wit ， had prepared a bandage by tearing his hunting - shirt
丁格尔 ， 和 准备好 有 ， 有 准备 一个 绷带 经过 撕裂 他的 打猎 - 衬衫

[tuː; tə] [ʃredz] ，
to shreds ．
到 碎屑 ，

丁格尔机智地将自己的猎装撕成碎片，做成了绷带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [baʊnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ．
and this was carefully bound over her forehead ．
和 这 曾是 小心 边界 超过 她 前额 ．

于是，这东西被仔细地包扎在她的额头上。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] [æt; ət][wʌns] .
" **She must be taken to the block - house at once .**
" 她 必须 是 已采取 到 这 堵塞 - 房子 在 一次 .
“必须立即把她带到碉堡去。”

[ber] [ə; eɪ][hænd] , [frendz] , " [sed] [ˈmænsfiːld][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈreɪndʒəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
Bear a hand , friends , " said Mansfield to the two rangers who were looking on .
熊 一个 手 , 朋友们 , " 说 曼斯菲尔德 到 这 二 护林员 WHO 是 寻找 在 .
“朋友们，帮帮忙吧，”曼斯菲尔德对正在围观的两名护林员说道。

[ðæt] [əbˈsɜːrd] [fɪr] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] ,
That absurd fear made them hesitate for a moment ; but ,
那 荒诞 害怕 制成 他们 犹豫 为了 一个 片刻 ; 但 ,
这种荒谬的恐惧让他们犹豫了片刻；但是，

[æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwiːknəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
as if ashamed of their weakness at such a time ,
作为 如果 羞愧 的 他们的 弱点 在 这样的 一个 时间 ,
仿佛在这种时候为自己软弱的表现感到羞愧似的。

[ðeɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [meɪd] [əˈmendz] [baɪ] [səˈsteɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [weɪt] [ðəmˈselvz] .
they sprang forward and made amends by sustaining her entire weight themselves .
他们 弹簧 向前 和 制成 修改 经过 维持 她 全部的 重量 他们自己 .
他们奋力向前，用自己的力量支撑起她的全部体重，以此弥补过失。

" [rʌŋ] [əˈhed] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed]
" **Run ahead , Jenkins , and notify the commander of this , " said**
" 跑步 前方 , 詹金斯 , 和 通知 这 指挥官 的 这 , " 说
[ˈmænsfiːld] ,
Mansfield ,
曼斯菲尔德 ,
“詹金斯，你先跑，去通知指挥官，”曼斯菲尔德说道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ] [kraʊd] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .
" **and see that no crowd is in our way .**
" 和 看 那 不 人群 是 在 我们的 方式 .
“并确保没有人群挡住我们的路。”

" [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ˈdaːrtɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ˈkerfəli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
" **Jenkins darted away , and the three moved carefully through the wood**
" 詹金斯 飞镖 离开 , 和 这 三 已搬 小心 通过 这 木头
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
toward the clearing .
朝向 这 清理 .
詹金斯迅速逃走，三人小心翼翼地穿过树林，向林间空地走去。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [moʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .
An occasional moan from their burden was the only sign of life she gave .
一个 偶然 呻吟 从 他们的 负担 曾是 这 仅有的 符号 的 生活 她 给予 .
她偶尔因背负重物而发出的呻吟是她唯一的生命迹象。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [θriː] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈfɔːrwəd] .
Not a word was spoken by the three , as they made their way forward .
不是 一个 单词 曾是 说 经过 这 三 , 作为 他们 制成 他们的 方式 向前 .
三人一言不发，径直向前走去。

[ðə; ði][ˈreɪndʒəz] [ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ðer; ðər][ɑːrmz] [səˈsteɪnd] ,
The rangers hardly dared to look down upon the form their arms sustained ,
这 护林员 几乎 敢于 到 看 向下 之上 这 形式 他们的 武器 持续 ,
游骑兵们几乎不敢低头看自己手臂上支撑的物体。

[bʌt; bət] [geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] , [ˈeɪdəntli] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmʌlti]
but gazed anxiously toward the block - house , evidently in fear of a curious multi
但 凝视 焦虑地 朝向 这 堵塞 - 房子 , 显然 在 害怕 的 一个 好奇的 多
但他却焦虑地凝视着碉堡，显然是害怕某种奇怪的多面体。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 230**]
[页 -]

[ˈtu:d] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .
tude of people :
态度 的 人们 :

人们的态度。

[ðə; ði] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzwɜ:rði] [ˈfɔ:rsaɪt] , [hæd; həd] [ʌn'bə:d] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd]
The commander , with praiseworthy foresight , had unbarred the gates , and
这 指挥官 , 和 值得称赞 远见 , 有 畅通无阻 这 大门 , 和
[prɪ'pəd] [ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'sep(ə)n] .
prepared the block - house for her reception .
准备 这 堵塞 - 房子 为了 她 接待 :
指挥官极具远见，早已打开城门，并准备好碉堡迎接她。

[ðoʊ] [ˈnɪrli] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛŋkɪnzɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'ləʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Though nearly struck dumb with Jenkins's intelligence , he did not allow it to
尽管 几乎 击 哑的 和 詹金斯的 智力 , 他 做过 不是 允许 它 到
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
interfere with his duty .
干扰 和 他的 责任 :
虽然詹金斯的智慧几乎让他哑口无言，但他并没有因此而妨碍自己的职责。

[hi;; hi] [ˈbri:fli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðoʊz] [ˈgæðərd] [ə'raʊnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
He briefly informed those gathered around what had happened ,
他 简要地 知情的 那些 聚集 大约 什么 有 发生 ,
他简要地向周围聚集的人讲述了事情经过。

[ænd; ənd] [brɪ'sɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and besought them to retire and leave the way clear for him .
和 恳求 他们 到 退休 和 离开 这 方式 清除 为了 他 :
他恳求他们退下，为他让路。

[soʊ] , [wen] ['mænsfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪndʒəz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ,
So , when Mansfield and the rangers brought their charge ,
所以 , 什么时候 曼斯菲尔德 和 这 护林员 带来 他们的 收费 ,
所以，当曼斯菲尔德和游骑兵发起冲锋时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
there were only one or two to receive them .
那里 是 仅有的 一 或者 二 到 收到 他们 :
只有一两个人收到了它们。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][bæd] [wu:nd] ? " [hi;; hi] [æskt] ,
" Is it a bad wound ? " he asked ,
" 是 它 一个 坏的 伤口 ? " 他 问 ,
"伤得很重吗？"他问道。

[æz; əz][hi;; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
as he closed the doors of the block - house behind him .
作为 他 关闭 这 门 的 这 堵塞 - 房子 在后面 他 :
他关上了身后的碉堡大门。

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

" **I fear so ; you will have to take charge of her** . "

" 我 害怕 所以 ; 你 将要 有 到 拿 收费 的 她 . "

“恐怕是这样；你必须负责照顾她。”

" [pleɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['lɪtər] , [ænd; ʌnd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **Place her on the litter , and remain with me a moment** .

" 地方 她 在 这 垃圾 , 和 保持 和 我 一个 片刻 .

“把她放在担架上，请你陪我一会儿。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

" **The commander of the fort was the physician of the settlement** .

" 这 指挥官 的 这 堡 曾是 这 医生 的 这 沉降 .

“堡垒的指挥官同时也是定居点的医生。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,

It may seem strange that a man holding his position ,

它 可能 似乎 奇怪的 那 一个 男人 保持 他的 位置 ,

一个男人保持着这样的地位，这或许看起来很奇怪，

[kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtɪz] [ðʌs] [dɪ'vɒlvɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

could find time to attend to the duties thus devolving upon him .

可以 寻找 时间 到 出席 到 这 职责 因此 退化 之上 他 .

他可以抽出时间来履行因此而分配给他的职责。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][faɪnd] [ə'bʌndənt] [taɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ,

But he did find abundant time ; for it must be remembered ,

但 他 做过 寻找 丰富 时间 ; 为了 它 必须 是 记得 ,

但他确实抽出了大量时间；因为必须记住，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɪknəs] [ɪz] ['rerli] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] .

that such a thing as sickness is rarely known in a frontier settlement .

那 这样的 一个 事物 作为 疾病 是 很少 已知 在 一个 边境 沉降 .

在边疆定居点，疾病这种东西很少为人所知。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðə; ði]

The time when his services were in requisition , was upon an occasion like the

这 时间 什么时候 他的 服务 是 在 征用 , 曾是 之上 一个 场合 喜欢 这

[ˈprez(ə)nt] ,

present ,

展示 ,

他被征召服役的那段时间，正是在类似现在这样的场合。

[də'rektli; daɪ'rektli][æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] .

directly after an engagement with an enemy .

直接地 后 一个 订婚 和 一个 敌人 .

紧接在与敌人交战之后。

[æftər][ðə; ði] ['sʌfərər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔːk] - [haʊs] ,

After the sufferer had been placed in the lower room of the block - house ,

后 这 患者 有 到过 放置 在 这 降低 房间 的 这 堵塞 - 房子 ,

受害者被安置在碉堡的下层房间后，

[ðə; ði] [kə'mændər] [dɪ'zaɪrd] [ɔːl][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

the commander desired all to depart , so that he might be left alone with

这 指挥官 想要的 全部 到 离开 , 所以 那 他 可能 是 左边 独自的 和

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

指挥官希望所有人都离开，以便他可以和她单独待在一起。

[hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːnd] [æt; ət][wʌns] .
His determination was to make an examination of her wound at once .
他的 决心 曾是 到 制作 一个 考试 的 她 伤口 在 一次 .
他决定立即检查她的伤口。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][hɜːrt] [ˈoʊnli] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
He saw that she was hurt only in the corner of the forehead ,
他 锯 那 她 曾是 伤害 仅有的 在 这 角落 的 这 前额 ,
他发现她只有额头角落受了伤。

[wer] [aɪˈtiː] [siːmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] .
where it seemed was a slight fracture of the bone .
在哪里 它 似乎 曾是 一个 轻微 断裂 的 这 骨 .
那里似乎有轻微的骨折。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bed] ,
As he approached the bed ,
作为 他 接近 这 床 ,
他走向床边时，

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]
the Frontier Angel sprang to her feet and screamed for him to keep
这 边境 天使 弹簧 到 她 脚 和 尖叫 为了 他 到 保持
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
边境天使猛地站起身，尖叫着让他离远点。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fiː; fi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfræntɪk] [iːt] [ˈmoʊmənt] ,
He did his best to pacify her , but she became more frantic each moment ,
他 做过 他的 最好的 到 安抚 她 , 但 她 成为 更多的 疯狂的 每个 片刻 ,
他竭尽全力安抚她，但她却每时每刻都变得更加焦躁不安。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪˈsɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] .
until he desisted out of fear of the consequences .
直到 他 停止 出去 的 害怕 的 这 结果 .
直到他因害怕后果而作罢。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [fiː; fi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ]
After a time she seated herself upon the bed , and speaking in a soothing
后 一个 时间 她 坐着 她自己 之上 这 床 , 和 请讲 在 一个 舒缓
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
过了一会儿，她坐在床上，用舒缓的语气说道：

[hiː; hi][ˈdʒentli] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
he gently approached her again .
他 轻轻地 接近 她 再次 .
他再次轻声靠近她。

[bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈwɪldər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [æt; ət][wʌns] .
But she was wilder than before , and he retreated at once .
但 她 曾是 更狂野 比 前 , 和 他 撤退 在 一次 .
但她比以前更加狂野，他立刻退缩了。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['renɪgeɪd]
From her actions , she seemed to imagine him to be the renegade
从 她 行动 , 她 似乎 到 想象 他 到 是 这 叛逆者
- ,
McGable ,
- ,

从她的行为来看，她似乎把他想象成叛逆的麦盖博。

[ænd; ənd][noʊ] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and no words upon his part could change the impression .
和 不 字 之上 他的 部分 可以 改变 这 印象 .

他无论说什么都无法改变人们的印象。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɪzɪ(ə)n] [sæt][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
The good physician sat a while in a dilemma .
这 好的 医生 卫星 一个 尽管 在 一个 困境 .

这位医术精湛的医生陷入了沉思，一时不知所措。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪvli] ['nesəsəri] [ðæt][hɜ:r; hər] [wu:nd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə]
He saw it was imperatively necessary that her wound should be attended to
他 锯 它 曾是 必须 必要的 那 她 伤口 应该 是 参加 到
,
,
,

他认为必须立即处理她的伤口。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ə'loʊn] .
and it was impossible for him to do this alone .
和 它 曾是 不可能的 为了 他 到 做 这 独自的 .

他一个人根本不可能完成这件事。

['æftər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn]['mænsfi:ld][ænd; ənd] ['pi:tə'sən] .
After debating a moment , he called in Mansfield and Peterson .
后 辩论 一个 片刻 , 他 称为 在 曼斯菲尔德 和 彼得森 .

经过一番思考，他叫来了曼斯菲尔德和彼得森。

[ðə; ði] ['lætər] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərər] ['mi:kli] [səb'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .
The latter entered , and the sufferer meekly submitted at once .
这 后者 进入 , 和 这 患者 温顺地 提交 在 一次 .

后者走了进去，受害者立刻温顺地屈服了。

['mænsfi:ld] [tʊk] [hɜ:r; hər][dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli][baɪ][wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] [held] [ðə; ði]
Mansfield took her gently but firmly by one arm , and the ranger held the
曼斯菲尔德 采取 她 轻轻地 但 牢牢 经过 一 手臂 , 和 这 游侠 握住 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

曼斯菲尔德轻轻但坚定地抓住她的一只胳膊，护林员则抓住她的另一只胳膊。

[ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] [ðen] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)lɪ] ['ɪnstrəmənt] , [ɪg'zæmɪnd]
The physician then stepped forward , and , with a simple instrument , examined
这 医生 然后 步 向前 , 和 , 和 一个 简单的 乐器 , 检查
[ænd; ði] [wu:nd] .
the wound .
这 伤口 .

随后，医生上前一步，用一个简单的器械检查了伤口。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tru:θ] .
A moment showed him the entire truth .
一个 片刻 显示 他 这 全部的 真相 .

那一刻，他彻底明白了真相。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] , [hæd; həd] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]
A bullet , years before , had glanced over the forehead in such a
一个 子弹 , 年 前 , 有 瞥了一眼 超过 这 前额 在 这样的 一个
多年前, 一颗子弹曾擦过额头。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 232]
[页 -]

[ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [pres] [ˈɪnwərd] [ə; eɪ] [θɪn] [striːp] [ʌv; əv] [boʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði] [breɪn] .
manner as to press inward a thin strip of bone directly upon the brain .
方式 作为 到 按 向内 一个 薄的 条 的 骨 直接地 之上 这 脑 .
以将一薄条骨头直接压在大脑上的方式向内按压。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][fækt][hæd; həd] [kɔːzd] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [həˌluːsɪˈneɪ(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
This simple fact had caused that singular hallucination which she had so long
这 简单的 事实 有 导致 那 单数 幻觉 哪个 她 有 所以 长的
[ɪˈvɪnst] .
evinced .
表现出 .
正是这个简单的事实引发了她长期以来表现出的那种奇特的幻觉。

[ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈsɪkəˌtraɪzd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][boʊn] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] .
The wound had become cicatrized , leaving the bone in this position .
这 伤口 有 变得 瘢痕 , 离开 这 骨 在 这 位置 .
伤口已经结痂, 骨头仍保持在这个位置。

[əˈnʌðər] [ʃɑːt] , [priˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] , [hæd; həd] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , [riːˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
Another shot , precisely similar , had glanced in the same manner , reopening the
其他 射击 , 恰恰 相似的 , 有 瞥了一眼 在 这 相同的 方式 , 重新开放 这
[wuːnd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɜːr; hər][æbəˈreɪ(ə)n] .
wound and increasing her aberration .
伤口 和 增加 她 像差 .
另一发子弹, 与之前那发子弹的轨迹完全相同, 擦过伤口, 使伤口再次裂开, 加剧了她的异常行为。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frɪːzɪ(ə)n] [rɪˈmuːvd] [ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪnˈsænəti] .
A simple action of the physician removed this cause of her insanity .
一个 简单的 行动 的 这 医生 已移除 这 原因 的 她 疯狂 .
医生的一个简单举动就消除了她精神错乱的根源。

" [dʒʌst] [wɑːʃ] [ðə; ði] [wuːnd] , [ˈmænsfiːld] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] ,
" Just wash the wound , Mansfield , " said the commander ,
" 只是 洗 这 伤口 , 曼斯菲尔德 , " 说 这 指挥官 ,
"曼斯菲尔德, 清洗伤口就好,"指挥官说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [let] [hɜːr; hər] [rest] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" and we will then let her rest until morning .
" 和 我们 将要 然后 让 她 休息 直到 早晨 .
然后我们会让她休息到早上。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [rɪˈkwestɪd] .
" Our hero proceeded to do as requested .
" 我们的 英雄 继续 到 做 作为 请求 .
我们的英雄按照要求去做了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] :
A moment later he exclaimed in a suppressed voice :
一个 片刻 之后 他 惊呼 在 一个 被抑制 嗓音 :
片刻之后, 他压低声音喊道:

" [maɪ] ['hevəns] ！
" **My heavens** ！
" 我的 天 ！

我的天哪！

[si:] [hɪr] — [ʃi: ʃi] [ɪz] [waɪt] ！
see here — SHE IS WHITE ！
看 这里 — 她 是 白色的 ！

看这里——她是白人！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
" **Such was indeed the case , and the astonishment of all was unbounded** .
" 这样的 曾是 的确 这 案件 , 和 这 惊讶 的 全部 曾是 无界 .

事实的确如此，所有人都感到无比惊讶。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [wɔ:ʃt] [ɔ:f] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [peɪnt][soʊ] ['kɑ:mənli] [ju:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The water had washed off that species of paint so commonly used among the
这 水 有 洗过 离开 那 物种 的 画 所以 通常 用过的 之中 这
[ə'merɪkən] ['ɪndiəns] ,
American Indians ,
美国人 印度人 ,

水冲走了美洲印第安人常用的那种颜料。

[ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [skɪn] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ænd; ʌnd] [træns'pærənt] .
and left the skin perfectly clear and transparent .
和 左边 这 皮肤 完美 清除 和 透明的 .

使用后肌肤完全清透无瑕。

" [ˈwʌndərf(ə)l] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ？
" **Wonderful ！ " exclaimed the commander , " what can it mean ？**
" 精彩的 ！ " 惊呼 这 指挥官 , " 什么 能 它 意思是 ？
“太好了！”指挥官惊呼道，“这到底是什么意思？”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [ɔ:l] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
As it is nearly all removed from her face , it shows what a beautiful
作为 它 是 几乎 全部 已移除 从 她 脸 , 它 演出 什么 一个 美丽的
[ˈwʊmən] [ʃi: ʃi][ɪz] .
woman she is .
女士 她 是 .

由于她脸上的瑕疵几乎全部都被去除了，这更凸显了她美丽的容貌。

[hə'loʊ] ！
Hello ！
你好 ！

你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['pi:tɜ:sən] ？
what's the matter with Peterson ？
是什么 这 事情 和 彼得森 ？

彼得森怎么了？

" [ðə; ði][ˈreɪndʒər][hæd; həd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ʌnd] [ˈfeɪntɪd] — [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv]
" **The ranger had turned as pale as death and fainted — a weakness of**
" 这 游侠 有 转向 作为 苍白 作为 死亡 和 昏厥 — 一个 弱点 的
[wɪtʃ] [hi: ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɡɪlti] [brɪfɔ:r] .
which he had never been guilty before .
哪个 他 有 绝不 到过 有罪的 前 .

“护林员脸色苍白如死人，昏了过去——这是他以前从未有过的弱点。”

['mænsfi:ld] [ˈɪnstəntli] [dæʃt] [sʌm; səm]
Mansfield instantly dashed some
曼斯菲尔德 即刻 虚线 一些

曼斯菲尔德立刻冲刺了一些

[ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .
water in his face and he came to .
水 在 他的 脸 和 他 来了 到 .

他脸上沾满了水，然后醒了过来。

[hiː; hi][stɛəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈtɒtəli] [bɪˈwɪldərd] .
He stared about him totally bewildered .
他 凝视 关于 他 完全 困惑 .

他茫然地环顾四周。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdʒɪm] ? " [læft] [ðə; ði] [kəˈmændər] .
" Why , what's the matter , Jim ? " laughed the commander .
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 吉姆 ? " 笑了 这 指挥官 .

“怎么了，吉姆？”指挥官笑着问。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪnt] [wen] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɪz][hɜːrt] ? "
" Are you so tender - hearted that you must faint when a female is hurt ? "
" 是 你 所以 投标 - 心地 那 你 必须 头晕的 什么时候 一个 女性 是 伤害 ? "
“你难道心肠这么软，看到女人受伤就晕倒吗？”

" [get] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː][hɜːr; hər] [laɪf] !
" Get me out of here , quick , if you value her life !
" 得到 我 出去 的 这里 , 快的 , 如果 你 价值 她 生活 !

“如果你珍惜她的性命，就快放我离开这里！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈstægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" he said , staggering to his feet .
" 他 说 , 令人震惊 到 他的 脚 .

“他踉跄着站起身来说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [æskt] :
He was assisted to the door , where the physician asked :
他 曾是 协助 到 这 门 , 在哪里 这 医生 问 :

他被人搀扶到门口，医生问道：

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [ˈdʒɪm] ? "
" What does this mean , Jim ? "
" 什么 做 这 意思是 , 吉姆 ? "

吉姆，这是什么意思？

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ; [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" I'll tell you in the morning ; don't say anything to me about it now .
" 患病的 告诉 你 在 这 早晨 ; 不 说 任何事物 到 我 关于 它 现在 .

“我明天早上告诉你；现在别跟我说这件事。”

[dʒʌst] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Just bring her to her senses as soon as you can .
只是 带来 她 到 她 感官 作为 很快 作为 你 能 .

尽快让她清醒过来。

" [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈplekst] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈɡen] .
" Wondering and perplexed , the commander passed into the room again .
" 好奇 和 困惑 , 这 指挥官 通过了 进入 这 房间 再次 .

指挥官疑惑不解，又走进了房间。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] , [hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ,
As he entered , he naturally turned his eyes toward his patient ,
作为 他 进入 , 他 自然 转向 他的 眼睛 朝向 他的 病人 ,

他走进来时，自然而然地将目光转向了他的病人。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði]
and it was now his turn to evinced the agitation that had seized the
和 它 曾是 现在 他的 转动 到 表明 这 搅动 那 有 查获 这
[reɪndʒər] .
ranger .
游侠 .

现在轮到他表现出那位护林员心中的激动之情了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ? " [æskt] ['mænsfi:ld] .
" What's the matter with you , doctor ? " asked Mansfield .
" 是什么 这 事情 和 你 , 医生 ? " 问 曼斯菲尔德 .

"医生，您怎么了？"曼斯菲尔德问道。

" [maɪ] ['hevəns] !
" My heavens !
" 我的 天 !

我的天哪！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [gɜ:rl] ! "
I know that girl ! "
我 知道 那 女孩 ! "

我认识那个女孩！

" [hu:] [ɪz][ɪ:; ɪ] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "

她是谁？

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
" Never mind now .
" 绝不 头脑 现在 .

现在没关系了。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:tɜ:sənz] [kən'dʌkt] .
I understand the meaning of Peterson's conduct .
我 理解 这 意义 的 彼得森的 执行 .

我理解彼得森的行为意味着什么。

[li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] , ['rʌsəl] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ] [ɔ:l] [bi:; bi] [meɪd] [pleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]
Leave me alone , Russel , and it shall all be made plain to you in the
离开 我 独自的 , 拉塞尔 , 和 它 将 全部 是 制成 清楚的 到 你 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

别管我，拉塞尔，明天早上一切都会真相大白的。

" ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [wɪð'dru:] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bi:ɪŋ]
" Our hero withdrew , and the commander was left alone with that being
" 我们的 英雄 退出 , 和 这 指挥官 曾是 左边 独自的 和 那 存在
[hu:] [hæz; həz] ['fɪgjəd] [æz; əz] [ðə; ði]
who has figured as the
WHO 有 想 作为 这

"我们的英雄撤退了，指挥官独自一人留下来，面对着那个一直被认为是....."

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] .
Frontier Angel in these pages .
边境 天使 在 这些 页面 .

本页将介绍《边境天使》。

[ʃiː; ʃi][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] ,
She sat bolt upright in the bed ,
她 卫星 螺栓 直立 在 这 床 ,

她猛地坐起身来，直挺挺地坐在床上。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lək] [æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
staring at him with a look as fixed and intense as that of a wild
凝视 在 他 和 一个 看 作为 固定的 和 激烈的 作为 那 的 一个 荒野
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

她用一种像野兽般专注而锐利的目光盯着他。

" [laɪ] [daʊn] , ['maɪrə] !
" **Lie down , Myra !**
" 说谎 向下 , 米拉 !

“躺下，米拉！”

" [hiː; hi] [spəʊk] ['dʒentli] .
" **he spoke gently** .
" 他 辐 轻轻地 .

他说话很轻声。

" [laɪ] [daʊn] !
" **Lie down !**
" 说谎 向下 !

“躺！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she repeated half to herself** .
" 她 重复 一半 到 她自己 .

她喃喃自语道。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? — [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [hɪr] ? — [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['wuːndɪd] ?
" **What does all this mean ? — Why am I here ? — Have I been wounded ?**
" 什么 做 全部 这 意思是 ? — 为什么 是 我 这里 ? — 有 我 到过 受伤 ?

这一切意味着什么？——我为什么会在这里？——我受伤了吗？

— [waɪ] [ɪz][maɪ] [hed] ['bændɪdʒd] ? — [eɪ 'em][aɪ] ['driːmɪŋ] ?
— **Why is my head bandaged ? — Am I dreaming ?**
— 为什么 是 我的 头 包扎 ? — 是 我 做梦 ?

—为什么我的头上缠着绷带？—我是在做梦吗？

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" **The commander approached and laid her head back upon the pillow** .
" 这 指挥官 接近 和 铺设 她 头 后退 之上 这 枕头 .

指挥官走上前去，将头靠在枕头上。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kə'menst]
In this position she pressed her hand to her forehead and commenced
在 这 位置 她 按下 她 手 到 她 前额 和 开始
[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
muttering to herself .
喃喃自语 到 她自己 .

她保持这个姿势，用手按住额头，开始喃喃自语。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
The commander listened , and now and then caught her words .
这 指挥官 听着 , 和 现在 和 然后 捕捉 她 字 .

指挥官听着，偶尔能听懂她说的话。

" [ˈriːz(ə)n] [hæz; həz] [rɪˈtʃ:rnd] , [ɔːr][ɪz] [naʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ɪts] [pleɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Reason has returned , or is now striving to regain its place , " he thought .**
" 原因 有 返回 , 或者 是 现在 努力 到 恢复 它是 地方 , " 他 想法 .
" 理性已经回归, 或者正在努力重新夺回它的地位,"他想。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [raɪt] [maɪnd] [ɔːl'redi] ,
" **She is , in fact , in her right mind already ,**
" 她 是 , 在 事实 , 在 她 正确的 头脑 已经 ,
事实上, 她现在神志已经清醒了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˌrekəˈlekʃənz] [stiːl] [kənˈfjuːz] [hɜːr; həɹ] .
but it is no wonder that her recollections still confuse her .
但 它 是 不 想知道 那 她 回忆 仍然 迷惑 她 .
但难怪她的回忆至今仍让她感到困惑。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !
奇怪的!

[streɪndʒ] !
strange !
奇怪的 !
奇怪的!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; həɹ] ?
who would have thought the Frontier Angel could have been her ?
WHO 会 有 想法 这 边境 天使 可以 有 到过 她 ?
谁会想到边境天使竟然是她呢?

" [suːn] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [slept] — [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] , [ˈdriːmi] [sliːp] .
" **Soon the patient slept — a troubled , dreamy sleep .**
" 很快 这 病人 睡着了 — 一个 麻烦 , 梦幻般的 睡觉 .
"不久, 病人就睡着了——睡得很不安稳, 做了很多梦。"

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] — [naʊ] [ɪn][sɔːft] , [bɪˈsiːtʃɪŋ] [tʊənz] [tuː; tə] [ˈpiːtɜːsən] [ænd; ənd] [hoʊlmz] (
She talked incessantly — now in soft , beseeching tones to Peterson and Holmes (
她 谈话 不已 — 现在 在 柔软的 , 恳求 音调 到 彼得森 和 福尔摩斯 (
[ðə; ði] [kəˈmændər]) ,
the commander) ,
这 指挥官) ,
她不停地说话——现在用轻柔恳求的语气对彼得森和霍姆斯（指挥官）说话,

[ðen] [ˈferli] [ˈriːk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
then fairly shrieking the name of McGable ,
然后 相当 尖叫 这 姓名 的 - ,
然后几乎是尖叫着喊出麦盖博的名字,

[ænd; ənd][wʌnz][ɔːr] [twɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈspoʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmeriən] [ˈæbət] !
and once or twice she spoke the name of Marian Abbott !
和 一次 或者 两次 她 辐 这 姓名 的 玛丽安 雅培 !
她还曾一两次提到玛丽安·艾伯特的名字!

[ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][oʊld] [blɔːk] - [haʊs] ,
The wind howled around the old block - house ,
这 风 嚎叫 大约 这 老的 堵塞 - 房子 ,
狂风在老旧的碉堡周围呼啸而过。

[ˈməʊnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [bi:t] [ʌv; əv] [ɪts]
moaning through the forest and ridging the Ohio till the dismal beat of its
呻吟 通过 这 森林 和 起垄 这 俄亥俄州 直到 这 惨淡 打 的 它是
[weɪvz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
waves could be heard ,
波浪 可以 是 听到 ,
呜咽着穿过森林, 沿着俄亥俄河蜿蜒而下, 直到可以听到它凄凉的波浪声。

[wen] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ʌl] [əˈkɜ:rd] .
when an occasional lull occurred .
什么时候 一个 偶然 麻痹 发生 .

偶尔会出现平静期。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈrætlɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈvɒlɪz] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,
The rain rattled through the village like the incessant volleys of shot ,
这 雨 摇晃 通过 这 村庄 喜欢 这 不停歇 截击 的 射击 ,
雨水噼里啪啦地打在村子里, 就像连绵不断的炮火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lu:p] - [hoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [wʌz; wəz]
and the pale flickering light shining through the loop - holes of the fort was
和 这 苍白 闪烁 光 灼灼 通过 这 环形 - 孔 的 这 堡 曾是
[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
the only visible sign of life .
这 仅有的 可见的 符号 的 生活 .

堡垒射击孔透出的微弱灯光是唯一可见的生命迹象。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntu:]
The commander paced the floor a while and then sat down and gazed into
这 指挥官 踱步 这 地面 一个 尽管 和 然后 卫星 向下 和 凝视 进入
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
the face of the sufferer .
这 脸 的 这 患者 .

指挥官在房间里踱步了一会儿, 然后坐了下来, 凝视着受害者的脸。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈwaɪtnəs] .
Her eyes were closed and her face was of unearthly whiteness .
她 眼睛 是 关闭 和 她 脸 曾是 的 超凡脱俗的 白人 .

她双眼紧闭, 脸色惨白得不似人间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [wɜ:rdz] [keɪm] [fɔ:rθ] .
Now and then the thin lips moved and the broken words came forth .
现在 和 然后 这 薄的 嘴唇 已搬 和 这 破碎的 字 来了 前进 .

偶尔, 那薄薄的嘴唇会动一动, 断断续续的话语会吐露出来。

[wʌnz] [ðə; ði] [braʊ] [kəmˈprest] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪn] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] ,
Once the brow compressed as if a twinge of pain ran through her ,
一次 这 眉头 压缩 作为 如果 一个 轻微疼痛 的 疼痛 跑 通过 她 ,
她的眉毛突然紧缩了一下, 仿佛一阵剧痛袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [gɑ:spt] :
and then she started and gasped :
和 然后 她 开始 和 倒吸一口气 :
然后她突然停了下来, 倒吸了一口气:

" [oʊ] , [dəʊnt] !
" **Oh , don't !**
" 哦 , 不 !

“哦, 别这样! ”

[dəʊnt] !
don't !
不 !

不!

- , [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] !
McGable , you will kill her !
- , 你 将要 杀 她 !

麦盖博，你会杀了她的！

[let] [hɜ:r; həɹ][ə'ləʊn] ! "
Let her alone ! "
让 她 独自的 ! "

别管她了！

" [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [mi:n] ? " [ˈwʌndɜ:d] [hʊəlɪmz] .
" **What can she mean ?** " **wondered Holmes .**
" 什么 能 她 意思是 ? " 想知道 福尔摩斯 .

“她这话是什么意思？”福尔摩斯心想。

" [jes] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['meriən] — [ðer; ðəɹ] !
" **Yes — it is Marian — there !**
" 是的 — 它 是 玛丽安 — 那里 !

“是的——是玛丽安——在那儿！ ”

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ðen] .
she spoke her name then .
她 辐 她 姓名 然后 .

她随后说出了自己的名字。

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pə'zi(ə)n] ,
" **All at once , the patient come to the sitting position ,**
" 全部 在 一次 , 这 病人 来 到 这 坐着 位置 ,

“病人突然坐了起来，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðəɹ] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
and opening her eyes to their fullest extent ,
和 开幕 她 眼睛 到 他们的 最 程度 ,

她睁开双眼，看得无比清晰。

[stɛəd] [ə'pærəntli] [θru:] [ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
stared apparently through the very walls of the block - house out into the wilderness
凝视 显然 通过 这 非常 墙壁 的 这 堵塞 - 房子 出去 进入 这 荒野

.
:
.

仿佛透过碉堡的墙壁，凝视着荒野。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] :
Then , raising her hand , she repeated these words :
然后 , 提高 她 手 , 她 重复 这些 字 :

然后，她举起手，重复了这些话：

" [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ! — [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ! — [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] ! — [ʃi:; ʃi]
" **I see them ! — they are hastening to the cave ! — they will kill her ! — she**
" 我 看 他们 ! — 他们 是 加速 到 这 洞穴 ! — 他们 将要 杀 她 ! — 她

[ˈkænɑ:t] [get] [ə'weɪ] !
cannot get away !
不能 得到 离开 !

“我看到他们了！ ——他们正急速赶往山洞！ ——他们会杀了她！ ——她逃不掉的！ ”

— [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] . "
 — **she will die** . "
 — 她 将要 死 . "

她会死的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] — [laɪ] [daʊn] [ə'gen] ！ " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
 "**You are excited — lie down again ！**" **pleaded**
 " 你 是 兴奋的 — 说谎 向下 再次 ！ " 恳求

“你太兴奋了——再躺下吧！”恳求道。

[ðə; ði]
 the
 这

这

[,piː 'dʒiː] -]
 [**Pg 236**]
 [页 -]

[第236页]

[kə'mændər] .
 commander .
 指挥官 .

指挥官。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːdɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
 But she heeded him not .
 但 她 听从了 他 不是 .

但她没有听从他的话。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
 Her dark eyes glowed with tenfold light , and she added :
 她 黑暗的 眼睛 发光 和 十倍 光 , 和 她 额外 :

她那双深邃的眼睛闪烁着十倍的光芒，她补充道：

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ！
 "**I see them ！**
 " 我 看 他们 ！

我看见他们了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɪndiəns]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['meriən] ['æbət] ！
 they are Indians going to kill Marian Abbot ！
 他们 是 印度人 去 到 杀 玛丽安 方丈 ！

他们是印度人，要杀了玛丽安·阿博特！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔː'niː] ['wɒrɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː]
 There are two Shawnee warriors , and they are now picking their way through
 那里 是 二 肖尼 战士 , 和 他们 是 现在 挑选 他们的 方式 通过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
 the forest .
 这 森林 .

有两名肖尼族战士，他们现在正小心翼翼地穿过森林。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] ！
 She will die ！
 她 将要 死 ！

她会死的！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz][nɑːt] [seɪvd] [æt; ət] [wʌns] ！
 she will die , if she is not saved at once ！
 她 将要 死 , 如果 她 是 不是 已保存 在 一次 ！

如果她得不到立即的救助，她就会死！

" [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .
" The patient seemed as if speaking in a trance .
" 这 病人 似乎 作为 如果 请讲 在 一个 发呆 .
“病人说话时仿佛处于恍惚状态。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [ˈbæflz] [ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] ,
She was in that state which baffles all human knowledge to understand , and ,
她 曾是 在 那 状态 哪个 挡板 全部 人类 知识 到 理解 , 和 ,
她当时处于一种连人类所有知识都无法理解的状态，而且

[wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ˈnevər][kæn; kən][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] , [wi:; wi] [ɡɪv] [ðə; ði][fæktz]
without attempting to explain what never can be understood , we give the facts
没有 尝试 到 解释 什么 绝不 能 是 理解 , 我们 给 这 事实
alone .
alone .
独自的 .

我们不试图解释永远无法理解的事情，只陈述事实。

[wʌt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] [sɔ:] [ɑ:n] [ðæt] [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt] , [wen] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔ:lz]
What the Frontier Angel saw on that stormy night , when neither the impenetrable walls
什么 这 边境 天使 锯 在 那 暴风雨 夜晚 , 什么时候 两者都不 这 坚不可摧 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs] ,
of the block - house ,
的 这 堵塞 - 房子 ,
在那个暴风雨之夜，边境天使看到了什么？当时，坚固的碉堡墙壁都无法穿透。

[nɔ:r][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] [kʊd; kəd] [baʊnd] [hɜ:ɪ; hər][ˈvɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈkɜ:rɪŋ] .
nor the miles of wilderness could bound her vision , was really occurring .
也不 这 英里 的 荒野 可以 边界 她 想象 , 曾是 真的 发生 .
即使是绵延数英里的荒野也无法阻挡她的视线，这一切真的发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] , [ræpt] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪŋ] , [ˈlɪsnd] .
And the commander , rapt , wondering , and believing , listened .
和 这 指挥官 , 欣喜若狂 , 好奇 , 和 相信 , 听着 .
指挥官全神贯注、充满疑惑、深信不疑地听着。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
When she had finished , she turned toward him .
什么时候 她 有 完成的 , 她 转向 朝向 他 .
她做完后，转身面向他。

" [ˈfræŋklɪn] [hoʊlmz] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɔ:l] , [nɑ:t][ɔ:l] [ˈi:ðər] ;
" Franklin Holmes , I understand all , not all either ;
" 富兰克林 福尔摩斯 , 我 理解 全部 , 不是 全部 任何一个 ;
“富兰克林 霍姆斯，我全都明白，但也不是全都明白；

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θru:] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɪz] [əˈɡen]
but I feel I have passed through some dreadful darkness , and light is again
但 我 感觉 我 有 通过了 通过 一些 可怕 黑暗 , 和 光 是 再次
[ˈdɔ:nɪŋ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
dawning upon me .
黎明 之上 我 .
但我感觉自己已经经历了一段可怕的黑暗时期，光明正在再次照耀着我。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkæptɪv] [ɪn][ˈdeɪndʒər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
There is a white captive in danger this moment .
那里 是 一个 白色的 俘虏 在 危险 这 片刻 .
此刻有一名白人俘虏处于危险之中。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈreskju:d] !
She must be rescued !
她 必须 是 获救 !
她必须被救出来！

[aɪ][kæn; kən] [li:d] [ðə; ði] [wei] ！ "
 I can lead the way ！ "
 我 能 带领 这 方式 ！ "

我可以带头！

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ˈmaɪrə] , [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] .
 " **But — but , Myra , you cannot** .
 " 但 — 但 , 米拉 , 你 不能 .

“但是——但是，米拉，你不能。”

[hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈreɪdʒɪz] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði] [kəˈmændər] .
 Hear how the storm rages , " pleaded the commander .
 听到 如何 这 风暴 愤怒 , " 恳求 这 指挥官 .

“听听风暴是如何肆虐的，”指挥官恳求道。

" [hæv; həv][aɪ][nɔ:t] [pæst] [θru:] [mɔ:r] [ˈfɪr(ə)l] [ˈstɔrmz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ？ " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
 " **Have I not passed through more fearful storms than this ? " she asked ,**
 " 有 我 不是 通过了 通过 更多的 可怕 暴风雨 比 这 ？ " 她 问 ,

“难道我没经历过比这更可怕的风暴吗？”她问道。

[ˈstepɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ʌnd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
 stepping upon the floor and confronting him .
 步进 之上 这 地面 和 面对 他 .

踩在地上，与他对峙。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
 " **Yes , " she added in a low** ,
 " 是的 , " 她 额外 在 一个 低的 ,

“是的，”她低声补充道。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
 [**Pg 237**]
 [页 -]

[第237页]

[ˈmi:nɪŋ] [toʊn] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈvælju:] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈmeriən] [ˈæbət] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] ,
 meaning tone , " if you value the life of Marian Abbot , who is now living ,
 意义 语气 , " 如果 你 价值 这 生活 的 玛丽安 方丈 , WHO 是 现在 活的 ,

意思是，“如果你珍视玛丽安·阿博特的生命，她现在还活着，

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .
 it must be done .
 它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

[get] [emˈi:] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [kəmˈpænjənz] [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
 Get me one or two companions and I will lead the way .
 得到 我 一 或者 二 同伴 和 我 将要 带领 这 方式 .

给我找一两个同伴，我来带路。

" [hoʊlmz] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
 " **Holmes believed that it was his duty to do so** ,
 " 福尔摩斯 相信 那 它 曾是 他的 责任 到 做 所以 ,

“福尔摩斯认为这是他的职责所在。”

[ænd; ʌnd] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈgrætɪfaɪd] [æt; ət] [wʌnz] , [hi:; hi] [pæst]
 and answering her that her wish should be gratified at once , he passed
 和 回答 她 那 她 希望 应该 是 满意 在 一次 , 他 通过了

[aʊt] .
 out .
 出去 .

他回答说她的愿望应该立即得到满足，然后就昏了过去。

[hiː; hi] [ə'raʊnd] [ˈdɪŋɡl] [ænd; ənd][ˈmænsfiːld] , [bʌt; bət][ˈpiːtə-sən] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
He aroused Dingle and Mansfield , but Peterson was nowhere to be found .
他 被唤醒 丁格尔 和 曼斯菲尔德 , 但 彼得森 曾是 无处 到 是 成立 .

他激怒了丁格尔和曼斯菲尔德，但彼得森却不见踪影。

[hiː; hi] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪndʒər][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡaɪd] ,
He imparted to the ranger the identity of their guide ,
他 传授 到 这 游侠 这 身份 的 他们的 指导 ,
他向护林员透露了他们向导的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈpiːtə-sən] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] .
and the absence of Peterson was then understood .
和 这 缺席 的 彼得森 曾是 然后 理解 .
彼得森缺席的原因也就此明了。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][stɑːrt] ,
Preparations were made at once to start ,
准备工作 是 制成 在 一次 到 开始 ,
立即开始准备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˈmænsfiːld] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
and the impatience and excitement of Mansfield was painful to witness .
和 这 不耐烦 和 激动 的 曼斯菲尔德 曾是 痛苦 到 证人 .
曼斯菲尔德的焦躁和兴奋令人难以忍受。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ˈeɪndʒl] — [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl][kɔːl][hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ə'reɪd] [hɜːr'self] [ɪn]
The Frontier Angel — as we shall call her for a time — arrayed herself in
这 边境 天使 — 作为 我们 将 称呼 她 为了 一个 时间 — 排列 她自己 在
[hɜːr; həɪ][ˈjuːʒuəl][ˈɡɑːrmənts] ,
her usual garments ,
她 通常 服装 ,
这位边境天使——我们暂且这样称呼她——穿上了她平常的服装，

[ˈræpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɪ][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hed] [sɪ'kjʊrli] ,
wrapping a large shawl around her form , and covering her head securely ,
包装 一个 大的 披肩 大约 她 形式 , 和 覆盖 她 头 安全地 ,
她用一条大披肩裹住自己，并将头部牢牢地蒙住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [wen] [hoʊlmz] [riː'ɪntə-d] [ðə; ði] [ruːm] .
and was ready when Holmes reentered the room .
和 曾是 准备好 什么时候 福尔摩斯 重新进入 这 房间 .
当福尔摩斯重新进入房间时，他已经做好了准备。

" [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **How many are going ?** " **she asked .**
" 如何 许多 是 去 ? " 她 问 .
她问：“有多少人要去？ ”
" [tuː] [wel] - [traɪd] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)] [men] . "
" **Two well - tried and reliable men .** " "
" 二 出色地 - 尝试 和 可靠的 男人 . " "
“两位久经考验、值得信赖的人。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈplenti] .
" **That is plenty .**
" 那 是 很多 .
“这就足够了。”

[let] [juː 'es] [wert] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
Let us wait no longer .
让 我们 等待 不 更长 .
我们不要再等了。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [dʒɔɪnd][hɜːr; hær] .
" **She passed out without a word , and the two men joined her .**
" 她 通过了 出去 没有 一个 单词 , 和 这 二 男人 加入 她 .

她一言不发地昏了过去，那两个男人也跟着昏了过去。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌnˈbɑːd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [muːv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
The commander unbarred the gate and saw them move off in the darkness ,
这 指挥官 畅通无阻 这 门 和 锯 他们 移动 离开 在 这 黑暗 ,
指挥官打开大门，看着他们在黑暗中离开。

[ˈædɪŋ] [noʊ] [ʌnˈnesəsəri] [ˈkɔː(ə)n] [ɔːr] [ˈkwestʃən] .
adding no unnecessary caution or question .
添加 不 不必要 警告 或者 问题 .

不增加不必要的谨慎或疑问。

" [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [muːv] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
" **Keep close to me and move as fast as possible ,**
" 保持 关闭 到 我 和 移动 作为 快速地 作为 可能的 ,
“跟紧我，尽可能快地移动。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
" **she said as soon as they were alone .**
" 她 说 作为 很快 作为 他们 是 独自的 .

“他们独处时，她立刻说道。”

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [haʊld]
The rain was still falling , and the wind howled
这 雨 曾是 仍然 坠落 , 和 这 风 嚎叫

雨还在下，风在呼啸

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 238**]
[页 -]

[第238页]

[ˈdɪzməli] [oʊvərˈhed] .
dismally overhead .
令人沮丧地 开销 .

头顶上方一片凄凉。

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The Frontier Angel led the way to the river ,
这 边境 天使 引领 这 方式 到 这 河 ,

边境天使引领我们走向河流，

[wer] [ðeɪ] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
where they entered one of the canoes that were always there , and were
在哪里 他们 进入 一 的 这 独木舟 那 是 总是 那里 , 和 是

[prəˈpeld] [əˈkrɔːs] [baɪ] [ˈdɪŋɡl] .
propelled across by Dingle .
推进 穿过 经过 丁格尔 .

他们登上了一艘常驻在那里的独木舟，由丁格尔推动渡河。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][saɪd][ðə; ði] [ˈreɪndʒər] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr]
As they reached the Ohio side the ranger saw a dark form suddenly appear
作为 他们 达到 这 俄亥俄州 边 这 游侠 锯 一个 黑暗的 形式 突然 出现

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡlaɪd] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] .
beside him and glide along as silently as a shadow .
旁 他 和 滑行 沿着 作为 默默 作为 一个 阴影 .

当他们到达俄亥俄州一侧时，护林员看到一个黑影突然出现在他身边，像影子一样悄无声息地滑行而过。

" [hə'loʊ] ! [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Hello ! who are you ?**
" 你好 ! WHO 是 你 ?

你好！你是谁？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [I'nʌf] — [dəunt] [spi:k] [maɪ] [neɪm] .
" **You know well enough — don't speak my name** .
" 你 知道 出色地 足够的 — 不 说话 我的 姓名 .

“你很清楚——不要提我的名字。”

[aɪ] ['noʊd] [ju:d] [bi:; bi][ɑ:n][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træmp][æz; əz] [ðɪs] .
I knew you'd be on some such a tramp as this .
我 已知 你会 是 在 一些 这样的 一个 流浪汉 作为 这 .

我就知道你会搞这种流浪活动。

" ['mænsfi:ld] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pi:tɜːsən] , [ænd; ənd][tu:; tə][set][ðer; ðər] [fer] [ɡaɪd] [æt; ət]
" **Mansfield recognized the voice of Peterson , and to set their fair guide at**
" 曼斯菲尔德 认可 这 嗓音 的 彼得森 , 和 到 放 他们的 公平的 指导 在
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

曼斯菲尔德认出了彼得森的声音，为了让这位英俊的向导放松下来，

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
he informed her that it was merely a friend who had joined them .
他 知情的 她 那 它 曾是 仅仅 一个 朋友 WHO 有 加入 他们 .

他告诉她，加入他们的只是一个朋友。

[ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
The speed with which the Frontier Angel moved through the wood was wonderful .
这 速度 和 哪个 这 边境 天使 已搬 通过 这 木头 曾是 精彩的 .

“边境天使”穿梭于树林间的速度令人惊叹。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [nɔ:r] [wɔ:k] ,
She neither seemed to run nor walk ,
她 两者都不 似乎 到 跑步 也不 走 ,

她似乎既不跑也不走。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɡlaɪd] [æz; əz] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['spektər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
but to glide as silently and swiftly as a specter over the ground .
但 到 滑行 作为 默默 和 迅速地 作为 一个 幽灵 超过 这 地面 .

但要像幽灵一样悄无声息、迅疾如风地滑过地面。

[hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] ,
Her companions did not run ,
她 同伴 做过 不是 跑步 ,

她的同伴们没有逃跑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['eksɪkjʊ:tɪd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['praɪ:pərli] [bi:; bi] [tɜ:m] " [tɔ:l] ['wɔ:kɪŋ] .
but they executed an amount of what might properly be termed " tall walking .
但 他们 执行 一个 数量 的 什么 可能 适当地 是 称为 " 高的 步行 .

但他们确实进行了一些可以恰当地称为“昂首阔步”的活动。

" [ɑ:n] — [ɑ:n][ʃiː ʃi][led][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [ˈɪɡnɪs] [ˈfætju:əs] , [ˈbrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ]
" On — on she led them like the ignis fatuus , brushing through the dripping
" 在 — 在 她 引领 他们 喜欢 这 伊格尼斯 法图斯 , 刷牙 通过 这 滴落
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

“她继续前进，像鬼火一样，拂过滴水的树枝，
[ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɑ:rld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] , [ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [ˈhɑ:louz] ,
tumbling over the gnarled and twisted roots , splashing through the watery hollows ,
翻滚 超过 这 盘根错节的 和 扭曲 根 , 溅起水花 通过 这 水状的 空心 ,
翻越盘根错节的树根，溅起水花，冲过洼地

[ˈteriŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈʌndərgroʊθ] ,
tearing their way through the tangled undergrowth ,
撕裂 他们的 方式 通过 这 纠缠不清 灌木丛 ,
它们奋力穿过茂密的灌木丛，

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ʃiː ʃi] [ˈhɔ:ltɪd]
until after many a mile had been passed and hours had elapsed , she halted
直到 后 许多 一个 英里 有 到过 通过了 和 小时 有 过去 , 她 停止
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

直到走了很远的路，几个小时过去了，她才停来说道：

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][spɑ:t] .
" Here is the spot .
" 这里 是 这 点 .
“就是这里。”

" [æt; ət][fɜːrst] , [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]
" At first , our friends were unable to pierce the
" 在 第一的 , 我们的 朋友们 是 无法 到 刺穿 这
“起初，我们的朋友们无法刺穿……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]
[第239页]

[ˈdɑːrknəs] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
darkness ; but , after gazing steadily for a few moments ,
黑暗 ; 但 , 后 凝视 稳步 为了 一个 很少 时刻 ,
一片漆黑；但是，在凝视了一会儿之后，

[ðeɪ] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr] [swel] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] .
they discerned the faint outlines of a hill or swell in the ground in front .
他们 辨别 这 头晕的 概述 的 一个 爬坡道或者 膨胀 在 这 地面 在 正面 .
他们隐约看到了前方地面上山丘或隆起的轮廓。

[stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [ˈmænsfiːld]
Still at a loss to understand how this could be their destination , Mansfield
仍然 在 一个 损失 到 理解 如何 这 可以 是 他们的 目的地 , 曼斯菲尔德
[ɪnˈkwaiəd] :
inquired :
询问 :

曼斯菲尔德仍然百思不得其解，怎么会是他们的目的地，于是问道：

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən] [əˈsɪst] [juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sɜːrt] ? "
" What is there here that can assist us in our search ? "
" 什么 是 那里 这里 那 能 协助 我们 在 我们的 搜索 ? "
这里有什么可以帮助我们寻找线索吗？

" — [ʃ] ! [sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] ! " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [gaɪd] .
" — **Sh ! some one approaches ! " admonished the guide .**
" — 什 ！ 一些 一 方法 ！ " 告诫 这 指导 。

"嘘！有人靠近了！"导游提醒道。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][twɪɡ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz]
The snapping of a twig was heard , and presently the footsteps of persons
这 啪啪 的 一个 枝条 曾是 听到 , 和 目前 这 脚步声 的 人
.
.
.

听到树枝断裂的声音，随后传来人的脚步声。

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
Our friends sank to the earth and silently waited their approach .
我们的 朋友们 沉没 到 这 地球 和 默默 等待 他们的 方法 。

我们的朋友们瘫倒在地，默默地等待着他们的到来。

[ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] ,
Scarcely more than ten feet away they halted ,
几乎 更多的 比 十 脚 离开 他们 停止 ,

他们停在了离目的地不到十英尺的地方，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈɡʌtərəl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
and presently the guttural voice of a savage was heard .
和 目前 这 喉音 嗓音 的 一个 野蛮的 曾是 听到 。

随后，传来野蛮人粗犷的嗓音。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˈmænsfiːld] , [ɔːlˈðəʊ] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl]
What he said was of course unintelligible to Mansfield , although Frontier Angel
什么 他 说 曾是 的 课程 无法理解 到 曼斯菲尔德 , 虽然 边境 天使

[ænd; ənd] [ˈpiːtɜːsən] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈevri] [wɜːrd] .
and Peterson understood every word .
和 彼得森 理解 每一个 单词 。

当然，曼斯菲尔德听不懂他说的话，但边境天使和彼得森却听懂了每一个字。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Despite the rain which was still falling ,
尽管 这 雨 哪个 曾是 仍然 坠落 ,

尽管雨还在下，

[ə; eɪ][ˈhjuːdʒ] [tɔːrtʃ] [ˈɪnstəntli] [ˈflæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈvɪzɪdʒz] [ʌv; əv] [tuː]
a huge torch instantly flashed out and displayed the gleaming visages of two
一个 巨大的 火炬 即刻 闪光灯 出去 和 显示 这 闪闪发光 面容 的 二
[ʃɔːˈniː] ,
Shawnees ,
肖尼斯 ,

一道巨大的火炬瞬间闪耀，映出两个肖尼族人闪亮的面容。

[ˈstiːlɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [laɪk][ðə; ði] [ˈpænθər] .
stealing forward like the panther .
偷窃 向前 喜欢 这 豹 。

像黑豹一样悄悄向前冲。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɔːr] [noʊl] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] .
At the very base of the hill or knoll alluded to , they halted .
在 这 非常 根据 的 这 爬坡道或者 小丘 暗示 到 , 他们 停止 。

他们在那座小山或丘陵脚下停了下来。

[hɪr] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [tɔːtʃɪz] ,
Here by the aid of the flickering torches ,
这里 经过 这 援助 的 这 闪烁 火炬 ,

在这里，借助摇曳的火炬，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ɪnerbld] [tuː; tə][ɡeɪn][ə; eɪ] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ɪts][pɪ,kjuːlɪˈæɾətɪːz] .
our friends were enabled to gain a view of its peculiarities .
 我们的 朋友们 是 已启用 到 获得 一个 看法 的 它是 特殊性 .

我们的朋友得以一窥它的独特之处。

[aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ɡriːn] [ɜːrθ] ,
It merely resembled a mass of solid green earth ,
 它 仅仅 类似 一个 大量的 的 坚硬的 绿色的 地球 ,

它看起来就像一大块坚实的绿色泥土。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [paɪld][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
with a number of stones piled at the base .
 和 一个 数字 的 石头 堆积 在 这 根据 .

底部堆放着许多石头。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈwɔːrɪz] [ˈentərd] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ænd] [ˈswɪŋɪŋ]
A moment later , the dusky warriors entered the cave , and swinging
 一个 片刻 之后 , 这 昏暗 战士 进入 这 洞穴 , 和 摇摆

片刻之后, 那些肤色黝黑的战士们进入了洞穴, 挥舞着.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 240]
 [页 -]

[第240页]

[ðer; ðər] [tɔːrtʃ] [oʊvərˈhed] [kɔːld] [aʊt] : " - ! - !
their torch overhead called out : " Pauquachoke ! Pauquachoke !
 他们的 火炬 开销 称为 出去 : " - ! - !

他们头顶的火炬喊道：“波夸乔克！波夸乔克！ ”

" [ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] , [ˈslaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [bent] , [ˈwɪðərd] ,
" A shuffling , sliding over the ground was heard , and a bent , withered ,
 " 一个 洗牌 , 滑动 超过 这 地面 曾是 听到 , 和 一个 弯曲 , 干枯 ,

[oʊld] [skwɔː] [əˈpɪrd] .
old squaw appeared .
 老的 印第安女人 出现 .

“听到一阵窸窣声, 一只脚在地上滑行, 一个佝偻着身子、干瘪的老妇人出现了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wiː; wi] [wɪl] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
For the benefit of our readers we will translate the Indian tongue into the
 为了 这 益处 的 我们的 读者 我们 将要 翻译 这 印度 舌头 进入 这
 [ɪŋɡlɪʃ] .
English .
 英语 .

为了方便读者, 我们将把印度语翻译成英语。

" [wʌt] [siːks] [ðə; ði] [ɔːˈniː] [tʃiːfs] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] .
" What seeks the Shawnee chiefs ? " asked the old squaw .
 " 什么 寻找 这 肖尼 酋长们 ? " 问 这 老的 印第安女人 .

“是什么人想要寻找肖尼族酋长? ”老妇人问道。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [peɪl] - [feɪs] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
" The captive pale - face , bring her at once .
 " 这 俘虏 苍白 - 脸 , 带来 她 在 一次 .

“那个被俘的白人, 立刻把她带来。”

" [ðʌs] [kəˈmɑːndɪd] , [ðə; ði] [skwɔː] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [θriː] [taɪmz] ,
" Thus commanded , the squaw clapped her hands three times ,
 " 因此 命令 , 这 印第安女人 鼓掌 她 双手 三 时代 ,

“遵命, 那印第安妇女拍了三下手,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər] ,
and with feelings which we leave to the imagination of the reader ,
和 和 情怀 哪个 我们 离开 到 这 想像力 的 这 读者 ,
而那些感受, 我们留给读者自行想象。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [bɪ'held] [ˈmeriən] [ˈæbət] [ə'prəʊtʃ] !
our friends beheld Marian Abbot approach !
我们的 朋友们 观看 玛丽安 方丈 方法 !
我们的朋友们目睹了玛丽安·阿博特的到来!

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ˈmi:kli] [bent][æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]
She said nothing , but stood with her head meekly bent as if awaiting her
她 说 没有什么 , 但 站立 和 她 头 温顺地 弯曲 作为 如果 等待中 她
[du:m] .
doom .
厄运 .
她一言不发, 只是温顺地低着头站在那里, 仿佛在等待厄运降临。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ˈmænsfi:ld] [hæd; həd][læst] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
She appeared the same as when Mansfield had last seen her ,
她 出现 这 相同的 作为 什么时候 曼斯菲尔德 有 最后的 已见 她 ,
她看起来和曼斯菲尔德上次见到她时一模一样。

[ɪk'sept] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈpeɪlə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'dʒektɪd] .
except she was paler and more dejected .
除了 她 曾是 肤色较浅 和 更多的 垂头丧气 .
只是她脸色更苍白, 情绪更低落了。

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ˈeɪndʒl][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
The Frontier Angel had entered the cave behind the savages ,
这 边境 天使 有 进入 这 洞穴 在后面 这 野蛮人 ,
边境天使已经进入了野蛮人身后的洞穴。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [seɪv] [ˈpi:tə-sən] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪðɪn] [aɪˈti:] .
so that all save Peterson were now within it .
所以 那 全部 节省 彼得森 是 现在 之内 它 .
所以除了彼得森之外, 所有人都身处其中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [rɪˈmeɪnd] [aʊt'saɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
He had purposely remained outside to conceal his identity .
他 有 故意 剩余 外部 到 隐藏 他的 身份 .
他故意留在外面以隐藏身份。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
The savages standing with their backs toward the entrance failed to see the
这 野蛮人 常设 和 他们的 背部 朝向 这 入口 失败的 到 看 这
[ˈʃæ,douz] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,
shadows behind them ,
阴影 在后面 他们 ,
背对入口站立的野蛮人没有看到身后的阴影。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][fækt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ɪt'self] ,
which might be said to be in fact a part of the gloom itself ,
哪个 可能 是 说 到 是 在 事实 一个 部分 的 这 愁云 本身 ,
这或许可以被认为是阴郁本身的一部分。

[soʊ] [feɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .
so faint was the light of the torch .
所以 头晕的 曾是 这 光 的 这 火炬 .
火炬的光线非常微弱。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

There was no mistaking the meaning of the savages .
那里 曾是 不 误会 这 意义 的 这 野蛮人 .

“野蛮人”这个词的含义毋庸置疑。

[ðer; ðær] ['glɒʊɪŋ] ['vɪzɪdʒz] , [ˈdʌbli] ['hɪdiəs] [ɪn][ðer; ðær] ['hɔ:ɾɪd] [wɔ:ɾ] [peɪnt] , [ðer; ðær] ['wepənz] ,
Their glowing visages , doubly hideous in their horrid war paint , their weapons ,
他们的 发光 面容 , 双倍 可怕 在 他们的 可怕的 战争 画 , 他们的 武器 ,

[ðer; ðær] [ætɪtu:d] ,
their attitude ,
他们的 态度 ,

他们容光焕发，涂着可怕的战妆，更显丑陋不堪，他们的武器，他们的态度，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 243**]
[页 -]

[第243页]

[ɔ:l] [fʊʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [deθ] .
all showed they were upon the work of death .
全部 显示 他们 是 之上 这 工作 的 死亡 .

他们都表现出了从事死亡工作的态度。

['mænsfi:ld] [felt] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [rend][ðə; ði] ['di:mənz] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ;
Mansfield felt ready to spring forward and rend the demons limb from limb ;
曼斯菲尔德 毛毡 准备好 到 春天 向前 和 撕裂 这 恶魔 肢 从 肢 ;

[bʌt; bət][æn; ən][ɪ'moʊ(ə)n] ,
but an emotion ,
但 一个 情感 ,

曼斯菲尔德感觉自己随时准备冲上前去，将恶魔撕成碎片；但一种情绪，

[ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['æftər] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
that was ever after unaccountable to him , held him in his place .
那 曾是 曾经 后 无法解释 到 他 , 握住 他 在 他的 地方 .

从此以后，他再也不用为此负责，这让他安分守己。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
One of the savages ,
— 的 这 野蛮人 ,

其中一个野蛮人，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['meriən] [ɪn]['brʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ]
placed his hand upon the knife in his belt and addressed Marian in broken English
放置 他的 手 之上 这 刀 在 他的 腰带 和 已解决 玛丽安 在 破碎的 英语

.
:
.

他把手放在腰带上的刀上，用蹩脚的英语对玛丽安说道。

" [waɪt] [mæn] , - [ded] — [waɪt] [gæl][daɪ] [tu:] . "
" White man , McGable dead — white gal die too . "
" 白色的 男人 , - 死的 — 白色的 女孩 死 也 . "

“白人男子麦盖博死了——白人女子也死了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] .
" I am ready if you wish to kill me , " she replied meekly .
" 我 是 准备好 如果 你 希望 到 杀 我 , " 她 回复 温顺地 .
“如果你想杀我，我已经准备好了。”她温顺地回答道。

" [peɪl] - [feɪs] [wɑːnt] [daɪ] .
" Pale - face wan't die .
" 苍白 - 脸 想 死 .
“苍白脸不想死。”

- [seɪ] [kɪl] [waɪt] [gæl][jɪ:'ef][hiː; hi][noʊ] [kʌm] [bæk] .
McGable say kill white gal ef he no come back .
- 说 杀 白色的 女孩 ef 他 不 来 后退 .
麦盖博说，如果他回不来，就杀了那个白人女孩。

[hiː; hi][noʊ] [kʌm] [bæk] — [waɪt] [gæl][mʌst; məst][daɪ] . "
He no come back — white gal must die . "
他 不 来 后退 — 白色的 女孩 必须 死 . "
他回不来了——白人女孩必须死。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['redi] — [waɪ] [duː; juː; jʊ] [waɪt] .
" I have told you I am ready — why do you wait .
" 我 有 讲述 你 我 是 准备好 — 为什么 做 你 等待 .
“我已经告诉过你我准备好了——你为什么还要等？”

[straɪk] , [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɔːd] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][bəʊθ] .
Strike , now , and may God forgive you both .
罢工 , 现在 , 和 可能 上帝 原谅 你 两个都 .
立即罢工，愿上帝宽恕你们俩。

" [stɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
" Still the savage hesitated .
" 仍然 这 野蛮的 犹豫了一下 .
“野蛮人仍然犹豫不决。”

[ə; eɪ]['beɪlf(ə)] [laɪt] ['glɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvliːnəs]
A baleful light glittered in his black eye as he surveyed the vision of loveliness
一个 有害的 光 闪闪发光 在 他的 黑色的 眼睛 作为 他 调查 这 想象的 的 可爱
[brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

当他审视眼前的美丽景象时，他黑色的眼睛里闪过一丝不祥的光芒。

[hɪz; ɪz][hænd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌk,hʌʊnd] ['hænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
His hand toyed with the buckhorn handle of his knife ,
他的 手 玩弄 和 这 鹿角 处理 的 他的 刀 ,
他的手把玩着刀柄上的鹿角状物，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [sæŋk][ænd; ənd][roʊz] [laɪk][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and his chest sank and rose like the billows of the sea .
和 他的 胸部 沉没 和 玫瑰 喜欢 这 波澜 的 这 海 .
他的胸膛像海浪一样起伏。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [wɪð'drɔːn] , [ʌn'tɪl] ['merɪən] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Several times the knife was partly withdrawn , until Marian wondering at the
一些 时代 这 刀 曾是 部分 撤回 , 直到 玛丽安 好奇 在 这
['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] ,
stillness and inaction ,
寂静 和 不作为 ,
刀子几次被部分抽出，直到玛丽安对这静止不动的局面感到疑惑。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
looked up and encountered the fiery gaze of the Indian .
看起来 向上 和 遭遇 这 火热 目光 的 这 印度 :

他抬起头，迎面撞上了印度人炽热的目光。

[ðə; ði] [ˈlætər] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
The latter forced his knife to its place , and sucking his breath between his
这 后者 强制 他的 刀 到 它是 地方 , 和 吸吮 他的 气息 之间 他的
[tiːθ] , [dɪˈmɑːndɪd] ,
teeth , demanded ,
牙齿 , 要求 ,

后者将刀插回原位，倒吸一口凉气，厉声问道：

" [waɪt] [gæl][noʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ?
" White gal no want to die ?
" 白色的 女孩 不 想 到 死 ?

“白人女孩不想死吗？ ”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 244]
" [页 -]

[第244页]

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][daɪ] ,
" I have not deserved death , and I do not wish to die ,
" 我 有 不是 应得的 死亡 , 和 我 做 不是 希望 到 死 ,

“我不该死，我也不想死。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] . "
but I am prepared for death and expect nothing else at your hands . "
但 我 是 准备 为了 死亡 和 预计 没有什么 别的 在 你的 双手 . "

但我已经做好了赴死的准备，也预料到你会给我带来其他的结局。

" [biː; bi] [ˈɪndiən] [ˈtʃɪːfs] [skwɑː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
" Be Indian chief's squaw ? " asked the Indian with the rapidity of lightning .
" 是 印度 酋长的 印第安女人 ? " 问 这 印度 和 这 快速 的 闪电 .

“做印第安酋长的妻子？ ”印第安人以闪电般的速度问道。

[ˈmeriən] [ˈstɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən] [ˈædər] ,
Marian started , as if stung by an adder ,
玛丽安 开始 , 作为 如果 被蜇了 经过 一个 加法器 ,

玛丽安猛地一惊，仿佛被毒蛇咬了一口。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [wɪt] [ˈferli] [ˈsɪntleɪtɪd] [ðər; ðər] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]
and gazed into the eyes which fairly scintillated their electric light into her own
和 凝视 进入 这 眼睛 哪个 相当 闪烁 他们的 电的 光 进入 她 自己的
.
:
.

她凝视着那双仿佛闪烁着电光的眼睛，那双眼睛也映照出她自己的光芒。

[fɪː; jɪ] [kɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
She comprehended the meaning of the words in an instant .
她 理解 这 意义 的 这 字 在 一个 立即的 .

她瞬间明白了这些话的意思。

" [noʊ] , [ˈɪndiən] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][jʊr; jər] [skwɑː] . "
" No , Indian , I cannot be your squaw . "
" 不 , 印度 , 我 不能 是 你的 印第安女人 . "

“不，印第安人，我不能做你的印第安妻子。”

" [ðen] [daɪ] — [θɪŋk] [tu:] , [tri:] [taɪm] , [ə'fɔ:r] [spi:k] [ə'^ɪn] . "

" **Then die — think two , tree time , afore speak agin .** "

" 然后 死 — 思考 二 , 树 时间 , 之前 说话 再次 . "

“然后死去——三思而后行，再开口说话。”

" [noʊ] , [ˈnevər] , [ˈɪndiən] , [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "

" **No , never , Indian , kill me if you will .** "

" 不 , 绝不 , 印度 , 杀 我 如果 你 将要 . "

“不，绝不，印第安人，你想杀了我都行。”

" [ðen] [daɪ] — ! "

" **Then die — !** "

" 然后 死 — ! "

“那就去死吧——！ ”

" [ðen] [daɪ] — ! "

" **Then die — !** "

" 然后 死 — ! "

“然后去死吧——！ ”

" [ˈmeriən] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfri:k] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:rt] [wʌz; wəz] [dæft]

" **Marian darted backward with a piercing shriek , as the torch was dashed**

" 玛丽安 飞镖 落后 和 一个 冲孔 尖叫 , 作为 这 火炬 曾是 虚线

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to the ground ,

到 这 地面 ,

火炬摔在地上，玛丽安发出一声尖锐的尖叫，向后猛地一窜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [spræŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

and the savage sprang toward her .

和 这 野蛮的 弹簧 朝向 她 .

野蛮人向她扑了过来。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,

She had caught sight of a pale ,

她 有 捕捉 视线 的 一个 苍白 ,

她瞥见了一个苍白的，

[ˈhɔ:rər] - [strʌk] [feɪs] [ðæt] [ʃɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [ðə; ði]

horror - struck face that shot in from the mouth of the cave , and heard the

恐怖 - 击 脸 那 射击 在 从 这 嘴 的 这 洞穴 , 和 听到 这

[wɜ:rdz] :

words :

字 :

一张惊恐的脸从洞口射了出来，听到了这些话：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ˈmeriən] !

" **We are here , Marian !**

" 我们 是 这里 , 玛丽安 !

“我们到了，玛丽安！ ”

[dəʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .

Don't be frightened .

不 是 害怕 .

别害怕。

[wi:l] [klɪr] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɒnstəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] !

We'll clear the cave of these monsters in a second !

出色地 清除 这 洞穴 的 这些 怪物 在 一个 第二 !

我们马上就能把洞穴里的这些怪物全部清除掉！

" [wið; wiθ] [ˈredi] [wit] , [ˈmeriən] [hæd; həd] [sprʌŋ] [wʌn] [saɪd] , [wen] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]
" With ready wit , Marian had sprung one side , when the torch fell to the
" 和 准备好 有 , 玛丽安 有 弹簧 一 边 , 什么时候 这 火炬 跌倒 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“火炬掉在地上时，玛丽安机智地跳到了一边。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ˈfeɪt(ə)] [blɒʊ] .
and thus escaped the well - nigh fatal blow .
和 因此 逃脱 这 出色地 - 夜 致命的 吹 .

就这样，他躲过了几乎致命的打击。

[ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [blæŋk] [ˈdɑ:rkənəs] [hɜ:r; hər] [əˈsæsn] [wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] , [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hi; hi] [rɪˈpi:tɪd]
All being blank darkness her assassin was at fault , even had he repeated
全部 存在 空白的 黑暗 她 刺客 曾是 在 过错 , 甚至 有 他 重复
[ðə; ði] [əˈtempt] .
the attempt .
这 试图 .

一切都陷入一片漆黑，即使刺客再次行凶，也难逃他的罪责。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈindiəns] [ˈsentɪd] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
But the Indians scented danger that second , and dashing the torch to the
但 这 印度人 香味 危险 那 第二 , 和 帅气 这 火炬 到 这
[ɜ:rθ] , [ˈhwɪskt]
earth , whisked
地球 , 搅拌

但印第安人瞬间嗅到了危险的气息，他们把火炬摔在地上，迅速逃走了。

[[pi:ˈdʒi: -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
out of the cave and were gone in a twinkling ,
出去 的 这 洞穴 和 是 已消失 在 一个 闪烁 ,

他们走出山洞，转眼间就消失不见了。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈɑ:nslə:t] [ˈpi:tɜ:sən] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]
escaping the murderous onslaught Peterson had prepared himself to give them
逃脱 这 杀人犯 猛攻 彼得森 有 准备 他自己 到 给 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] .
as they emerged .
作为 他们 出现 .

他们侥幸逃脱了彼得森准备在他们出现时给予他们的残酷屠杀。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈnesəsəri] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈmænzfi:ldz]
A few moments of necessary confusion followed the announcement of Mansfield's
一个 很少 时刻 的 必要的 困惑 随后 这 公告 的 曼斯菲尔德的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

曼斯菲尔德到场的消息公布后，现场出现了短暂的混乱。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] , [hi; hi] [su:n] [hæd; həd] [ˈmeriən] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Guided by the unerring instinct of love , he soon had Marian clasped in his
引导 经过 这 毫无错误 本能 的 爱 , 他 很快 有 玛丽安 紧握 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

在爱情的指引下，他很快就把玛丽安拥入怀中。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [fɔːrθ] .

A fervent embrace and he led her forth .
一个 热切 拥抱 和 他 引领 她 前进 .

他热情地拥抱了她，然后牵着她向前走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] ,

As they passed out of the entrance ,
作为 他们 通过了 出去 的 这 入口 ,

他们走出入口时，

[ðə; ði][daːrk][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwɑː] [brʌʃt] [baɪ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈskɜːriːd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

the dark body of the old squaw brushed by them and scurried off in the
这 黑暗的 身体 的 这 老的 印第安女人 刷过 经过 他们 和 匆匆跑过 离开 在 这

[ˈdaːrknəs] .

darkness .

黑暗 .

老妇人黝黑的身躯从他们身边掠过，然后迅速消失在黑暗中。

" [θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [ded] [ɪz][əˈlaɪv] !

" Thank God , the dead is alive !

" 感谢 上帝 , 这 死的 是 活 !

感谢上帝，死人复活了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmænsfiːld] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][koʊld] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ˈmeriən] .

" exclaimed Mansfield impulsively , pressing a kiss upon the cold cheek of Marian .

" 惊呼 曼斯菲尔德 冲动地 , 紧迫 一个 吻 之上 这 寒冷的 脸颊 的 玛丽安 .

“曼斯菲尔德情不自禁地喊道，同时在玛丽安冰冷的脸颊上印下一个吻。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] [wɔːk] , [ˈdɪrɪst] ?

" Can you bear the walk , dearest ?

" 能 你 熊 这 走 , 亲爱的 ?

亲爱的，你能走完这段路吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][jɔː; jər] [hoʊm] ; [let][emˈiː] [ræp] [ðɪs] [ˈblæŋkɪt] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] . "

it is a long way to your home ; let me wrap this blanket around you . "

它 是 一个 长的 方式 到 你的 家 ; 让 我 裹 这 毯子 大约 你 . "

回家的路很远，让我用这条毯子裹住你吧。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] !

" I can bear anything now !

" 我 能 熊 任何事物 现在 !

“我现在什么都能忍受了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtoʊn] .

" she replied in a low tone .

" 她 回复 在 一个 低的 语气 .

她低声回答道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɪndiəns] [gɔːn] ? "

" Are the Indians gone ? "

" 是 这 印度人 已消失 ? "

“印第安人走了吗？ ”

" [nʌn] [bʌt; bət] [ˈfrendz] [ɑːr; ər] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] . "

" None but friends are around you . "

" 没有任何 但 朋友们 是 大约 你 . "

“你身边只有朋友。”

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][dʒʌst] [naʊ] [muːv] [baɪ][emˈiː] . "

" I saw some one just now move by me . "

" 我 锯 一些 一 只是 现在 移动 经过 我 . "

“我刚才看到有人从我身边走过。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [peɪ] — [ə; eɪ] [frend] . "

" **It is Pe — a friend .** "

" 它 是 佩 — 一个 朋友 . "

“是佩——我的朋友。”

" [let] [ju: 'es] [goʊ] [ɑ:n] [ðen] . "

" **Let us go on then .** "

" 让 我们 去 在 然后 . "

“那我们继续吧。”

[ɪz] [ðɪs] [daɪ] , [gʊd] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] [hɪr] . "

Is this dear , good Frontier Angel here . "

是 这 亲爱的 , 好的 边境 天使 这里 . "

这位是亲爱的、善良的边境天使吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [jɔ; jər] [laɪf] [ɪz] ['oʊɪŋ] . "

" **It is to her your life is owing .** "

" 它 是 到 她 你的 生活 是 欠款 . "

“你的命是她救的。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['kreɪzi] . "

She is no longer crazy . "

她 是 不 更长 疯狂的 . "

她不再疯了。

" [oʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dri:m] ! "

" **Oh , this must be a dream !** "

" 哦 , 这 必须 是 一个 梦 ! "

“哦，这一定是场梦！ ”

" [kraɪd] ['meriən] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [dɪ'vootɪd] [frend] . "

" **cried Marian , as she was locked in the arms of her devoted friend .** "

" 哭 玛丽安 , 作为 她 曾是 已锁定 在 这 武器 的 她 奉献 朋友 . "

“玛丽安哭喊着，她被她忠诚的朋友紧紧地抱在怀里。”

" [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] — ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['ri:əl] . "

" **It cannot — cannot be real .** "

" 它 不能 — 不能 是 真实的 . "

“这不可能——不可能是真的。”

" [,pi: 'dʒi: -] "

" **[Pg 246]** "

" [页 -] "

[第246页]

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɒbiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] . "

For a few moments nothing but the sobbing of the two was heard . "

为了 一个 很少 时刻 没有什么 但 这 啜泣 的 这 二 曾是 听到 . "

片刻间，耳边只剩下两人的啜泣声。

['pi:tə-sən] [si:md] ['restləs] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] . "

Peterson seemed restless , and moved uneasily but said nothing . "

彼得森 似乎 不安 , 和 已搬 不安地 但 说 没有什么 . "

彼得森显得焦躁不安，来回踱步，但一言不发。

" [let] [ju: 'es] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] , " [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['distəns] [tu:; tə] "

" **Let us go , " said the Frontier Angel , " for there is a long distance to** "

" 让 我们 去 , " 说 这 边境 天使 , " 为了 那里 是 一个 长的 距离 到 "

['træv(ə)] . "

travel . "

旅行 . "

“我们走吧，”边境天使说，“因为路途遥远。”

" [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtli] [ˈsi:st] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən] [ˈevə] .
" **The storm had partly ceased , though the wind was stronger than ever .**
" 这 风暴 有 部分 停止 , 尽管 这 风 曾是 更强 比 曾经 :
“暴风雨已经部分停止, 但风力却比以往任何时候都更强。”

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] — [θru:] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˈθɪkt] — [ˈoʊvə] [brʊks] [ænd; ənd]
Through the woods again — through swamps and thickets — over brooks and
通过 这 树林 再次 — 通过 沼泽 和 灌木丛 — 超过 布鲁克斯 和
[ðə; ði] [ˈmætið] [ˈʌndərgroʊθ] — [ˈbrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdripiŋ] [bʊʃɪz] — [ʌnˈtɪl] [æz; əz] [ðə; ði]
the matted undergrowth — brushing through the dripping bushes — until as the
这 哑光 灌木丛 — 刷牙 通过 这 滴落 灌木丛 — 直到 作为 这
[ˈmisti] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [si:n] ,
misty light of morning was breaking over the scene ,
蒙蒙 光 的 早晨 曾是 打破 超过 这 场景 ,
再次穿过树林——穿过沼泽和灌木丛——越过小溪和茂密的灌木丛——拂过滴水的灌木——直到清晨的薄雾照亮了这片景色,

[ðeɪ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [blɔ:k] - [haʊs]
they once more appeared upon the banks of the Ohio , opposite the block - house
他们 一次 更多的 出现 之上 这 银行 的 这 俄亥俄州 , 对面的 这 堵塞 - 房子
.
:
.
他们再次出现在俄亥俄河岸边, 就在碉堡对面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌriːˈjuːniən] — [wʌn] [hu:z] [ˈpɜ:rfɪkt] [dʒɔɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfi:b(ə)] [pen] [kæn; kən] [ˈnevə]
It was a happy reunion — one whose perfect joy our feeble pen can never
它 曾是 一个 快乐的 团圆 — — 谁 完美的 喜悦 我们的 微弱 笔 能 绝不
[ɡɪv] .
give .
给 .
这是一次令人欣喜的重逢——我们这拙劣的笔墨永远无法描绘出这种完美的喜悦。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [hu:] , [aɪ ˈti:] [si:mð] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
There were two persons who , it seemed , had risen from the dead .
那里 是 二 人 WHO , 它 似乎 , 有 升起 从 这 死的 :
似乎有两个人死而复生了。

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [ˈmeriən] [ˈæbət] .
The Frontier Angel and Marian Abbot .
这 边境 天使 和 玛丽安 方丈 :
边境天使和玛丽安·阿博特。

[wen] [ðə; ði] [aɪˈdentəti] [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmə] [bɪˈkeɪm] [noʊn]
When the identity and remarkable history of the former became known
什么时候 这 身份 和 卓越 历史 的 这 以前的 成为 已知
[θru:] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] ,
through the settlement , there were many ,
通过 这 沉降 , 那里 是 许多 ,
当定居点向人们讲述了前者的身份和非凡的历史后, 许多人表示:
[ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [hu:] [bɪˈli:vd] [aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] .
even of the most intelligent , who believed it nothing less than a miracle .
甚至 的 这 最多 聪明的 , WHO 相信 它 没有什么 较少的 比 一个 奇迹 :
即使是最聪明的人, 也认为这简直就是一个奇迹。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdəər] , [huː] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [ˌjuːˈes] [θruː] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
If the reader , who has followed us through these pages , will examine the
如果 这 读者 , WHO 有 随后 我们 通过 这些 页面 , 将要 检查 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
history of the West ,
历史 的 这 西方 ,

如果跟随我们读完这些篇章的读者，愿意去探究一下西方的历史，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməər] [ʌv; əv] - , [θriː] [flæt] - [ˈbəʊts][wɜːr; wər]
he will find that in the summer of 1788 , three flat - boats were
他 将要 寻找 那 在 这 夏天 的 - , 三 平坦的 - 船 是
[ˈpiːˈdʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʃɔːˈniː] , [ə; eɪ] [ˌʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saɪˈəʊtə] ,
attacked by the Shawnees , a short distance below the mouth of the great Sciota ,
遭到攻击 经过 这 肖尼斯 , 一个 短的 距离 以下 这 嘴 的 这 伟大的 斯科塔 ,
[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ˈmæsəkə] .
and nearly all of the inmates massacred .
和 几乎 全部 的 这 囚犯 大屠杀 .

在大斯基奥塔河河口下游不远处，遭到肖尼人的袭击。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊts][wɜːr; wər] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [steɪts] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd]
Two of the boats were sunk , and history states that every one on board
二 的 这 船 是 沉没 , 和 历史 各州 那 每一个 一 在 木板
[wɜːr; wər] [sleɪn] .
were slain .
是 被杀 .

几乎所有囚犯都被屠杀了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊts][wɜːr; wər] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [steɪts] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd]
Two of the boats were sunk , and history states that every one on board
二 的 这 船 是 沉没 , 和 历史 各州 那 每一个 一 在 木板
[wɜːr; wər] [sleɪn] .
were slain .
是 被杀 .
[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bəʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈmɪʃənəri] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʌkər] ,
On the remaining boat was a Methodist missionary by the name of Tucker ,
在 这 其余的 船 曾是 一个 卫理公会 传教士 经过 这 姓名 的 塔克 ,
[huː] [fɔːt] [æz; əz][ˈoʊnli] [ðəʊz] [ˈvæliənt][oʊld] [ˈmeθədɪst] [ˌpaɪəˈnɪr] [kæn; kən] [faɪt] .
who fought as only those valiant old Methodist pioneers can fight .
WHO 战斗 作为 仅有的 那些 英勇 老的 卫理公会 先驱者 能 斗争 .

其中两艘船被击沉，历史记载船上所有人员全部遇难。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bəʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈmɪʃənəri] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʌkər] ,
On the remaining boat was a Methodist missionary by the name of Tucker ,
在 这 其余的 船 曾是 一个 卫理公会 传教士 经过 这 姓名 的 塔克 ,
[huː] [fɔːt] [æz; əz][ˈoʊnli] [ðəʊz] [ˈvæliənt][oʊld] [ˈmeθədɪst] [ˌpaɪəˈnɪr] [kæn; kən] [faɪt] .
who fought as only those valiant old Methodist pioneers can fight .
WHO 战斗 作为 仅有的 那些 英勇 老的 卫理公会 先驱者 能 斗争 .

剩下的那艘船上有一位名叫塔克的卫理公会传教士。

[huː] [fɔːt] [æz; əz][ˈoʊnli] [ðəʊz] [ˈvæliənt][oʊld] [ˈmeθədɪst] [ˌpaɪəˈnɪr] [kæn; kən] [faɪt] .
who fought as only those valiant old Methodist pioneers can fight .
WHO 战斗 作为 仅有的 那些 英勇 老的 卫理公会 先驱者 能 斗争 .
[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ˈləʊdɪd] [ðər; ðər] [ded] [ˈhʌzbəndz] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ˈhændɪd]
There were several women , who loaded their dead husband's rifles and handed
那里 是 一些 女性 , WHO 已加载 他们的 死的 丈夫的 步枪 和 递交
[ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
them to him ,
他们 到 他 ,

他们像那些英勇的卫理公会先驱者一样战斗。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ˈləʊdɪd] [ðər; ðər] [ded] [ˈhʌzbəndz] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ˈhændɪd]
There were several women , who loaded their dead husband's rifles and handed
那里 是 一些 女性 , WHO 已加载 他们的 死的 丈夫的 步枪 和 递交
[ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
them to him ,
他们 到 他 ,

有好几位妇女给她们死去的丈夫的步枪装好子弹，然后递给了他。

[waɪl] [hiː; hi][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈdedli] [ɪˈfekt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][bəʊt] [ˈfaɪnəli] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
while he fired with such deadly effect , that his boat finally escaped , and he
尽管 他 被解雇 和 这样的 致命 影响 , 那 他的 船 最后 逃脱 , 和 他
[riːtʃt] [ˈmeɪzvl] ,
reached Maysville ,
达到 梅斯维尔 ,
[wɔːr] [ˈhæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [ˌjuːˈes] [θruː] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
If the reader , who has followed us through these pages , will examine the
如果 这 读者 , WHO 有 随后 我们 通过 这些 页面 , 将要 检查 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
history of the West ,
历史 的 这 西方 ,

他开火威力巨大，最终使他的船逃脱，他抵达了梅斯维尔。

[wer] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] , [hi:; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] .
where , a few days after , he died of his wounds .
在哪里 , 一个 很少 天 后 , 他 死亡 的 他的 伤口 :

几天后, 他因伤势过重去世。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɪt] [wɜ:; wər] [sʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd]
In one of the boats which were sunk by the savages , was a man named
在 一 的 这 船 哪个 是 沉没 经过 这 野蛮人 , 曾是 一个 男人 命名
[ˈwɪljəm] [ˈɔr] ,
William Orr ,
威廉 奥尔 ,

在被野蛮人击沉的其中一艘船上, 有一个名叫威廉·奥尔的人。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
with his family .
和 他的 家庭 :

和他的家人在一起。

[ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [hɪs ˈtɔ:riənz] ,
Every one of these , it is stated by historians ,
每一个 一 的 这些 , 它 是 声明 经过 历史学家 ,

历史学家指出, 这些事一件都发生了。

[fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:ˈni:] .
fell a victim to the fury of the Shawnees .
跌倒 一个 受害者 到 这 愤怒 的 这 肖尼斯 :

成了肖尼人怒火的牺牲品。

[ænd; ænd] [hɪr] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈseɪŋ] [ðæt] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
And here we take the liberty of saying that , not for the first time ,
和 这里 我们 拿 这 自由 的 说 那 , 不是 为了 这 第一的 时间 ,
在此, 我们冒昧地再次强调, 这并非我们第一次这样做。

[ðə; ði] [hɪs ˈtɔ:ri(ə)l] [əˈkaʊnts] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈerər] .
the historical accounts are in error .
这 历史 账户 是 在 错误 :

历史记载有误。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈtrævld] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈsek](ə)n] , [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [si:nz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] ,
The writer traveled over that section , where most of our scenes have been laid ,
这 作家 旅行 超过 那 部分 , 在哪里 最多 的 我们的 场景 有 到过 铺设 ,

[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [sɪnz] ,
some years since ,
一些 年 自从 ,

作者几年前曾到访过那片区域, 也就是我们大部分故事场景发生的地方。

[ænd; ænd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] ([hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] , [ˈdʒɪm]
and obtained from an aged man (who had known the rangers , jim
和 获得 从 一个 老年人 男人 (who 有 已知 这 护林员 , 吉姆
[ˈpi:tɜːsən] [ænd; ænd] [dɪk] [ˈdɪŋɡl] ,
Peterson and Dick Dingle ,
彼得森 和 迪克 丁格尔 ,

是从一位老人那里得到的 (这位老人认识护林员吉姆·彼得森和迪克·丁格尔,

[ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r]) [ðə; ði] [ˈfa:lʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] :
years before) the following account of the affair :
年 前) 这 下列的 帐户 的 这 事务 :

几年前) 对这起事件的描述如下:

[ðə; ði] [boʊt] [wɪt] [kənˈteɪnd] [ˈɔr] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhaɪnd,moʊst] ,
The boat which contained Orr and his family was the hindmost ,
这 船 哪个 包含 奥尔 和 他的 家庭 曾是 这 后方 ,

奥尔和他的家人乘坐的船是船尾最后一艘。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'hi:] , ['evri] [wʌŋ][wʌz; wəz] [kɪld] , [ɪk'sept]
and upon the second volley of the Shawnees , every one was killed , except
和 之上 这 第二 截击 的 这 肖尼斯 , 每一个 一 曾是 被杀 , 除了
[ˈmaɪrə] [ɔ:r] ,
Myra Orr ,
米拉 奥尔 ,

在肖尼人的第二轮齐射中, 除了迈拉·奥尔之外, 所有人都被杀死了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] .
the youngest daughter .
这 最小的 女儿 .

小女儿。

[ˈi:v(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
Even she was wounded .
甚至 她 曾是 受伤 .

连她也受了伤。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [greɪzd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][boʊn] [ˈɪnwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪn] ,
A bullet grazed her forehead , pressing a piece of bone inward upon the brain ,
一个 子弹 放牧 她 前额 , 紧迫 一个 片 的 骨 向内 之上 这 脑 ,
一颗子弹擦过她的额头, 一块骨头向内挤压着她的大脑。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [hɜ:r; hər]['kreɪzi] !
in such a manner as to render her crazy !
在 这样的 一个 方式 作为 到 使成为 她 疯狂的 !

以这种方式让她发疯!

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][skælp][ðər; ðər]['vɪktəms] ,
In a few moments , the savages came up and proceeded to scalp their victims ,
在 一个 很少 时刻 , 这 野蛮人 来了 向上 和 继续 到 头皮 他们的 受害者 ,
片刻之后, 野蛮人走了过来, 开始剥受害者的头皮。

[wen] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði]
when noticing that she was still alive , she was taken as a prisoner to the
什么时候 注意到 那 她 曾是 仍然 活 , 她 曾是 已采取 作为 一个 囚犯 到 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

当发现她还活着时, 她被作为俘虏带到了岸边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] [ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz]
It was subsequently ascertained that she was demented and no harm was
它 曾是 随后 已确定 那 她 曾是 精神错乱 和 不 伤害 曾是
[ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] . [[ə; eɪ]]
offered her . [A]
提供 她 : [一个]

后来证实她患有痴呆症, 并且没有对她造成伤害。[A]

[ɪn] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [drest] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [laɪk][ðə; ði]['ɪndiəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌŋ][ʌv; əv]
In time , she dressed and painted like the Indians , but she was never one of
在 时间 , 她 穿着 和 绘 喜欢 这 印度人 , 但 她 曾是 绝不 一 的
[ðər; ðər] ['nʌmbər] .
their number .
他们的 数字 .

后来, 她穿戴印第安人的服饰, 画着印第安人的妆容, 但她始终不是他们中的一员。

[ʃiː; ʃi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She mingled with them ,
她 混合 和 他们 ,

她与他们相处融洽，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈsɪŋɡjələr] ['mæənər] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but her singular manner impressed them with the belief that she was
但 她 单数 方式 印象深刻 他们 和 这 信仰 那 她 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] .
something more than mortal .
某物 更多的 比 凡人 .

但她独特的举止给他们留下了深刻的印象，让他们相信她并非凡人。

[ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
After a year or so , she took to the woods ,
后 一个 年 或者 所以 , 她 采取 到 这 树林 ,

大约一年后，她隐居到了森林里。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwər] [ɪn][ɪts] [rɪˈsesɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜːrˈself][ə; eɪ][hoʊm] .
and somewhere in its recesses she built herself a home .
和 某处 在 它是 凹陷处 她 建造 她自己 一个 家 .

她在其中的某个隐蔽之处为自己建造了一座家。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
In the year 1790 , she appeared before a settlement , and warned them of
在 这 年 - , 她 出现 前 一个 沉降 , 和 警告 他们 的
[æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [əˈtæk] ,
an intended attack ,
一个 故意的 攻击 ,

1790年，她出现在一个定居点，警告他们即将遭受袭击。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːrɪ] ,
and from this time up to the closing scenes of our story ,
和 从 这 时间 向上 到 这 结束 场景 的 我们的 故事 ,
从此时直到我们故事的结尾，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [bɪˈfreɪndɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] .
she devoted her life to the one object of befriending the whites .
她 奉献 她 生活 到 这 一 目的 的 交朋友 这 白人 .

她毕生致力于与白人交朋友这一件事。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ɔːl] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
In time she became known all along the frontier ,
在 时间 她 成为 已知 全部 沿着 这 边境 ,

随着时间的推移，她在整个边境地区都声名鹊起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmɪstəri] [wɪt] [hʌŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
and the unaccountable mystery which hung down over her ,
和 这 无法解释 神秘 哪个 悬挂 向下 超过 她 ,

以及笼罩在她头上的那团无法解释的谜团，

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [suːpərˈstɪʃəs] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
gave rise to the superstitious belief that she was in reality an angel .
给予 上升 到 这 迷信的 信仰 那 她 曾是 在 现实 一个 天使 .

这导致人们迷信地认为她实际上是一位天使。

[ˈmeni] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət] [nʌn]
Many attempts were made to discover her history , but none
许多 尝试 是 制成 到 发现 她 历史 , 但 没有任何

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

人们曾多次尝试探寻她的身世，但都无功而返。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd][fɪ:; fi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] .
until her reason was restored and she gave it herself .

直到 她 原因 曾是 恢复 和 她 给予 它 她自己 .

直到她恢复理智，她才主动交出它。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ə; eɪ] ['kreɪzi] [ɔ:r] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [su:pər'stɪʃəs] ['revərəns] [baɪ][ðə; ði]
A crazy or idiotic person is always regarded with superstitious reverence by the

一个 疯狂的 或者 愚蠢的 人 是 总是 认为 和 迷信的 尊敬 经过 这

[nɔ: rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .
North American Indian .

北 美国人 印度 .

北美印第安人总是对疯子或白痴抱有迷信的敬畏之心。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][pər'hæps] ['nɪrli] [æz; əz] ['sɪŋɡjələr] , [ɪz] [ðæt] ['maɪrə] [ɔr] , [ðə; ði] " [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] ,
But what is perhaps nearly as singular , is that Myra Orr , the " Frontier Angel ,

但 什么 是 也许 几乎 作为 单数 , 是 那 米拉 奥尔 , 这 " 边境 天使 ,

但或许同样独特的是，米拉·奥尔，这位“边境天使”，

" [ænd; ənd]['dʒɪm] ['pi:tɜ:sən] , [ðə; ði] ['reɪndʒər] , [wɜ:r; wər]['lʌvəz] [ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋɡər] [deɪz] .
" and Jim Peterson , the ranger , were lovers in their younger days .

" 和 吉姆 彼得森 , 这 游侠 , 是 恋人 在 他们的 年轻 天 .

“他和护林员吉姆·彼得森年轻时是恋人。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] ['mænsfi:ld] [ænd; ənd] ['meriən] [hæd; həd]
They had separated much in the same manner that Mansfield and Marian had

他们 有 分开 很多 在 这 相同的 方式 那 曼斯菲尔德 和 玛丽安 有

.
:
.

他们的分手方式与曼斯菲尔德和玛丽安的分手方式非常相似。

[wen] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] ['pi:tɜ:sən] ,
When the tragic fate of his love reached the ears of Peterson ,

什么时候 这 悲惨 命运 的 他的 爱 达到 这 耳朵 的 彼得森 ,

当他爱人的悲惨命运传到彼得森耳中时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['reɪndʒər] [ænd; ənd] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɪŋɡl] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
he turned ranger and acted with the celebrated Dingle in that capacity .

他 转向 游侠 和 行动 和 这 著名 丁格尔 在 那 容量 .

他转行当了护林员，并以该身份与著名的丁格尔一起行动。

[hi:; hi] ['rerli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪ'ri:vmənt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [hu:] [nu:]
He rarely referred to his great bereavement , but there were several who knew

他 很少 指 到 他的 伟大的 丧亲之痛 , 但 那里 是 一些 who 知道

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他很少提及自己失去亲人的巨大悲痛，但有好几个人都知道这件事。

[ə'mʌŋ] [ði:z] , [wʌz; wəz] [ˈfræŋklɪn] [hoʊlmz] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] , [hu:] [wʌz; wəz]
Among these , was Franklin Holmes , commander of the block - house , who was
之中 这些 , 曾是 富兰克林 福尔摩斯 , 指挥官 的 这 堵塞 - 房子 , WHO 曾是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔr] [ˈfæməli] ,
acquainted with the Orr family ,
熟人 和 这 奥尔 家庭 ,
这些人中包括碉堡指挥官富兰克林·霍姆斯，他与奥尔家族相识。

[bɪ'fɔ:r] [ðei] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
before they removed from the East .
前 他们 已移除 从 这 东方 .
在他们从东方迁徙之前。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈpi:tə-sən] [left] [ˈmeriən] [ˈæbət] , [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vɪd] , [ɪn][ə; ei]
It will be remembered that Peterson left Marian Abbot , as he believed , in a
它 将要 是 记得 那 彼得森 左边 玛丽安 方丈 , 作为 他 相信 , 在 一个
[ˈdaɪɪŋ] [kən'di](ə)n] ,
dying condition ,
垂死 状况 ,
人们会记得，彼得森离开玛丽安·阿博特时，他相信玛丽安·阿博特已奄奄一息。

[wen] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ətækt] .
when the flat - boat was attacked .
什么时候 这 平坦的 - 船 曾是 遭到攻击 .
平底船遭到袭击时。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .
She was desperately wounded , and without the utmost care would have died .
她 曾是 绝望地 受伤 , 和 没有 这 极致 关心 会 有 死亡 .
她身负重伤，若非得到最及时的救治，恐怕早已丧命。

- [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][hi:; hi] [ˈbɔ:rdɪd] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:r; həɾ]
McGable recognized her as he boarded the flat - boat , and carried her
- 认可 她 作为 他 登机 这 平坦的 - 船 , 和 携带 她
[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,
麦盖博登上平底船时认出了她，便把她抱到岸边。

[wer] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈrʌnər] ,
where he gave her in charge of an Indian runner ,
在哪里 他 给予 她 在 收费 的 一个 印度 跑步者 ,
他把她交给了一名印度信使负责。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk](ə)nz] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:r; həɾ][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] - , [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]
with instructions to carry her at once to Pauquachoke , one of their old
和 指示 到 携带 她 在 一次 到 - , 一 的 他们的 老的
" [ˈmedɪs(ə)n] [ˈwɪmɪn] .
" **medicine women .**
" 药品 女性 .
并指示立即将她送到保夸乔克那里，保夸乔克是他们的一位老“女巫医”。

" - [ˈɪnstəntli] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmæsəkər] .
" **McGable instantly returned and joined in the massacre .**
" - 即刻 返回 和 加入 在 这 屠杀 .
麦盖博立即返回并加入了屠杀。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['meriən] [wʊd]
A few days after , he visited the medicine woman , and learned that Marian would
一个 很少 天 后 , 他 到访 这 药品 女士 , 和 学习 那 玛丽安 会
[rɪ'kʌvər] ,
recover ,
恢复 ,

几天后, 他去拜访了那位女巫, 得知玛丽安会康复。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nesə'serəli] [rɪ'kwaiər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
although it would necessarily require a long time .
虽然 它 会 一定 要求 一个 长的 时间 .

虽然这必然需要很长时间。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
In fact , she had not been able to walk until a month previous to her
在 事实 , 她 有 不是 到过 有能力的 到 走 直到 一个 月 以前的 到 她
[reskju:] .
rescue .
救援 .

事实上, 在获救前一个月, 她还无法行走。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz] -
Escape was impossible , as Pauquachoke
逃脱 曾是 不可能的 , 作为 -

逃脱是不可能的, 因为帕夸乔克

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 250**]
[页 -]

[第250页]

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ['nevər][tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
had been instructed never to permit her to pass out of the cave .
有 到过 指示 绝不 到 允许 她 到 经过 出去 的 这 洞穴 .

曾有人指示绝不能让她在山洞外出去。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ,
By an accident ,
经过 一个 事故 ,

因意外,

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['eɪndʒl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv]
the Frontier Angel became aware of the state of things and visited the captive
这 边境 天使 成为 意识到的 的 这 状态 的 事物 和 到访 这 俘虏
[ɑ:n] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ə'keɪzənz] .
on several different occasions .
在 一些 不同的 场合 .

边境天使得知此事后, 曾多次探望被俘者。

[ðɪs] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [θru:]
This reached the ears of McGable , and fearful of losing his prey through
这 达到 这 耳朵 的 - , 和 可怕 的 输 他的 猎物 通过
[hɜ:r; həɹ] [mi:nz] ,
her means ,
她 方法 ,

麦盖博听到了这件事, 担心自己会因为她的手段而失去猎物。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] .
he determined to kill her .
他 决定 到 杀 她 .

他决心要杀了她。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['feɪljə-z] [tu:; tə][du:][ðɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
His attempts and failures to do this , have been referred to .
他的 尝试 和 失败 到 做 这 , 有 到过 指 到 .

已经提到了他在这方面的尝试和失败。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [θru:] [wɪt] ['maɪrə] [ɔr] [went] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][mɑ:ri:ənz][rɛskju:] ,
The fearful exertion through which Myra Orr went , on the night of Marian's rescue ,
这 可怕 用力 通过 哪个 米拉 奥尔 去 , 在 这 夜晚 的 玛丽安的 救援 ,
在玛丽安获救当晚, 米拉·奥尔经历了多么可怕的挣扎啊!

[wel] - [naɪ] [pru:vd] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
well - nigh proved fatal to her .
出色地 - 夜 已证实 致命的 到 她 .

几乎要了她的命。

[ri:z(ə)n] ['flɪkəd] [ænd; ənd][fled][fɜ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ɪts] [fʊl]
Reason flickered and fled for a time , but it finally returned in its full
原因 闪烁 和 逃亡 为了 一个 时间 , 但 它 最后 返回 在 它是 满的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

理智一度摇摆不定, 但最终还是强势回归。

[meriən] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər]
Marian for a long while was nearly delirious with joy — and so were
玛丽安 为了 一个 长的 尽管 曾是 几乎 谵妄 和 喜悦 — 和 所以 是
[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
the father and mother ,
这 父亲 和 母亲 ,

玛丽安很长一段时间都欣喜若狂, 几乎到了神志不清的地步——她的父母也是如此。

[ænd; ənd]['mænsfi:ld] , [tu:] .
and Mansfield , too .
和 曼斯菲尔德 , 也 .

还有曼斯菲尔德。

[ænd; ənd][dʒɪm] ['pi:tɜ:sən] , [ðə; ði][dʒi:niəl] , [gʊd] - ['hɑ:tɪd] ['reɪndʒər] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm]
And Jim Peterson , the genial , good - hearted ranger , was heard to exclaim
和 吉姆 彼得森 , 这 和蔼可亲 , 好的 - 心地 游侠 , 曾是 听到 到 惊叹
[skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] , " [aɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] !
scores of times , " It beats all !
得分 的 时代 , " 它 节拍 全部 !

和蔼可亲、心地善良的护林员吉姆·彼得森曾无数次惊呼:“它胜过一切!”

[ɪts] ['paʊərf(ə)l] [kwɪr] [ðæt] [aɪv] [met][maɪ][gæl] [hɪr] [fɜ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] ,
it's powerful queer that I've met my gal here for nearly ten years ,
它是 强大的 酷儿 那 我已经 遇见 我的 女孩 这里 为了 几乎 十 年 ,
能在这里遇到我的女朋友, 而且我们已经在一起快十年了, 这真是太奇妙了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃi:d] [kɪl] [em 'i:][i:'ɛf][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [em 'i:] .
and was afraid she'd kill me ef she touched me .
和 曾是 害怕的 棚 杀 我 ef 她 感动 我 .

我害怕她要是碰我一下就会杀了我。

[ɪts] [kwɪr] !
It's queer !
它是 酷儿 !

真奇怪!

['paʊərf(ə)l] [kwɪr] !
Powerful queer !
强大的 酷儿 !

强大的酷儿!

" we wish our readers could have been down at the settlement, on the night of October 20, 1798. "

我们 希望 我们的 读者 可以 有 到过 向下 在 这 沉降 , 在 这 夜晚 的 十月 - , - .

“我们真希望我们的读者能在 1798 年 10 月 20 日晚身处那个定居点。”

It would have required immense room, to have accommodated them we suppose,

它 会 有 必需的 巨大 房间 , 到 有 已安排 他们 我们 认为 ,

我们推测，要容纳他们，需要非常大的空间。

but the woods were large enough.

但 这 树林 是 大的 足够的 .

但树林足够大。

This double wedding was a greater one than Seth Jones' and George Graham's.

这 双倍的 婚礼 曾是 一个 更大的 一 比 塞思 琼斯 - 和 乔治 格雷厄姆的 .

这场双人婚礼比塞思·琼斯和乔治·格雷厄姆的婚礼还要盛大。

Yet it was much the same, and we will not describe it,

然而 它 曾是 很多 这 相同的 , 和 我们 将要 不是 描述 它 ,

然而，情况大同小异，我们就不赘述了。

but close our story with a paragraph.

但 关闭 我们的 故事 和 一个 段落 .

但请用一段话来结束我们的故事。

[Pg 251]

[页 -]

[第251页]

Jim Peterson gave up the ranger's life and settled down as a farmer.

吉姆 彼得森 给予 向上 这 护林员的 生活 和 定居 向下 作为 一个 农民 .

吉姆·彼得森放弃了护林员的生活，定居下来成为了一名农民。

He had several children,

他 有 一些 孩子们 ,

他有几个孩子，

and two of his grandsons are now prominent merchants in the city of Cincinnati.

和 二 的 他的 孙子们 是 现在 著名的 商人 在 这 城市 的 辛辛那提 .

他的两个孙子现在是辛辛那提市的知名商人。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , ['rʌsəl] ['mænsfiːld]['æktɪd][æz; əz]['kɜːrn(ə)] ,
In the war of 1812 , Russel Mansfield acted as Colonel ,
在这 战争 的 - , 拉塞尔 曼斯菲尔德 行动 作为 上校 ,
在1812年战争中, 拉塞尔·曼斯菲尔德担任上校。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm] [nɪr] ['meɪz,vɪl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər]
and at its close retired to his farm near Maysville , covered with honor
和 在 它是 关闭 退休 到 他的 农场 靠近 梅斯维尔 , 涵盖 和 荣誉
[ænd; ənd]['glɔːrɪ] .
and glory .
和 荣耀 .

故事结束后, 他光荣地回到了梅斯维尔附近的农场。
[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʻɪldrən] [ænd; ənd] ['græntʻɪldrən] ,
Here he lived with his children and grandchildren ,
这里 他 居住地 和 他的 孩子们 和 孙辈 ,
他和他的子女、孙辈们住在这里。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst]
and it is only a few years since that he followed his wife to her last
和 它 是 仅有的 一个 很少 年 自从 那 他 随后 他的 妻子 到 她 最后的
[ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪs] .
resting - place .
休息 - 地方 .

仅仅几年后, 他就追随妻子长眠于此。

[dɪk] ['dɪŋɡl] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [bɪ'keɪm] ['bʊzəm] [frendz] , [ænd; ənd] [spɛnt] ['meni]
Dick Dingle and Peter Jenkins became bosom friends , and spent many
迪克 丁格尔 和 彼得 詹金斯 成为 怀 朋友们 , 和 花费 许多
['jɪrɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ˈperəl] [tə'geðər] .
years of adventure and peril together .
年 的 冒险 和 危险 一起 .

迪克·丁格尔和彼得·詹金斯成了挚友, 一起经历了多年的冒险和危险。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
We will dismiss them , with the promise that their experiences shall not be
我们 将要 解雇 他们 , 和 这 承诺 那 他们的 经历 将 不是 是
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frəm; frəm][ðə; ði] ['riːdər] ,
withheld from the reader ,
隐瞒 从 这 读者 ,
我们将驳回他们的请求, 并承诺不会对读者隐瞒他们的经历。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
and that they both shall be heard of again .
和 那 他们 两个都 将 是 听到 的 再次 .
他们两人将来还会再次被人提及。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kætəlbɔːg] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] Publications1 .
Reasons why you should obtain a Catalogue of our Publications1 .
原因 为什么 你 应该 获得 一个 目录 的 我们的 Publications1 .
您应该获取我们出版物目录的理由1.

[jʊː; jʊ] [wɪl] [pəˈzɛs] [ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhɛnsɪv] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][best] [ˈstændərd]
You will possess a comprehensive and classified list of all the best standard
你 将要 具有 一个 综合的 和 分类 列表 的 全部 这 最好的 标准
[bʊks] [ˈpʌblɪʃt] ,
books published ,
图书 已发布 ,

您将拥有一份全面且分类清晰的已出版最佳标准书籍清单，

[æɪt; ət][ˈpraɪsɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ˈʌðər] . [tuːˈtuː] .
at prices less than offered by others . 2 .
在 价格 较少的 比 提供 经过 其他的 . 2 .

价格比其他商家提供的更低。2.

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈlɪstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkætəlbɔːg] [bʊks] [ɑːn] [ˈevri] [ˈtɑːpɪk] : [ˈpoʊətɹi] , [ˈfɪk(ə)n] , [ˈroʊməns]
You will find listed in our catalogue books on every topic : Poetry , Fiction , Romance
你 将要 寻找 列出 在 我们的 目录 图书 在 每一个 话题 : 诗 , 小说 , 浪漫
[ˈtræv(ə)l] ,
Travel ,
旅行 ,

您可以在我们的产品目录中找到涵盖各种主题的书籍：诗歌、小说、爱情小说、旅游书籍等。

[ədˈventʃər] , [ˈhjuːmər] , [ˈsaɪəns] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [rɪˈlɪdʒən] , [bɑːˈɑːgrəfi] , [ˈdrɑːmə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Adventure , Humor , Science , History , Religion , Biography , Drama , etc . .
冒险 , 幽默 , 科学 , 历史 , 宗教 , 传 , 戏剧 , ETC . ,
[brɪˈsɑːdz] [ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd][ˈmænjuːəlz] , [ˈbaɪbəlz] , [resɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd][hænd] [bʊks] ,
besides Dictionaries and Manuals , Bibles , Recitation and Hand Books ,
除了 字典 和 手册 , 圣经 , 背诵 和 手 图书 ,
除了词典和手册、圣经、朗诵书和指南之外，还有冒险、幽默、科学、历史、宗教、传记、戏剧等题材的书籍。

[sets] , [ɑːkˈteɪvəʊz] , [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ænd; ənd] [ˈnɜːrsəri]
Sets , Octavos , Presentation Books and Juvenile and Nursery
套 , 八开本 , 推介会 图书 和 少年 和 苗圃
[ˈlɪtərəʃ(ər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [rɪˈmens] [vəˈraɪəti] . [θriː] .
Literature in immense variety . 3 .
文学 在 巨大 种类 . 3 .

种类繁多的套装书、八开本图书、礼品书以及少儿和儿童文学作品。3.

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [bʊks] [æɪt; ət][ˈpraɪsɪz] [wɪˈðɪn] [jər; jər] [riːtʃ] ;
You will be able to purchase books at prices within your reach ;
你 将要 是 有能力的 到 购买 图书 在 价格 之内 你的 抵达 ;

您将能够以您能承受的价格购买书籍；

[æz; əz] [loʊ] [æz; əz] - [sents] [fɔːr; fər][ˈpeɪpər] [ˈkʌvərd] [bʊks] ,
as low as 10 cents for paper covered books ,
作为 低的 作为 - 分 为了 纸 涵盖 图书 ,

纸质书最低只要10美分。

[tuː; tə] \$5 . - [fɔːr; fər] [bʊks] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ɔːr] [ˈleðər] , [əˈdæptəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɡɪft] [ænd; ənd]
to \$5 . 00 for books bound in cloth or leather , adaptable for gift and
到 \$5 . - 为了 图书 边界 在 布 或者 皮革 , 适应性强 为了 礼物 和
[ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
presentation purposes ,
推介会 目的 ,

精装布面或皮面书籍售价5美元，适合作为礼品或展示品。

[tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] . [fɔːr] .
to suit the tastes of the most critical . 4 .
到 套装 这 口味 的 这 最多 批判的 . 4 .

以满足最挑剔的口味。4.

[jʊː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [kən'sɪdəɹəb(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l]
You will save considerable money by taking advantage of our Special
你 将要 节省 大量 钱 经过 采取 优势 的 我们的 特别的
[dɪ'skaʊnts, 'dɪ,skʌʊnts] ,
Discounts ,
折扣 ,
利用我们的特别折扣，您将节省一大笔钱。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈbɪfər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [juː 'es]
which we offer to those whose purchases are large enough to warrant us
哪个 我们 提供 到 那些 谁 购买 是 大的 足够的 到 保证 我们
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
in making a reduction .
在 制作 一个 减少 .
我们向购买金额足够大，值得我们给予折扣的顾客提供此优惠。

[ə; eɪ][f'poʊst(ə)l][tuː; tə][juː 'es] [wɪl]
A postal to us will
一个 邮政 到 我们 将要
邮寄给我们

[pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]
place it in your
地方 它 在 你的
把它放在你的

[hændz] [hɜːrst] & [siː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
hands HURST & CO . , **Publishers** ,
双手 赫斯特 & 一氧化碳 . , 出版商 ,
赫斯特公司出版社

- , - , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
395 , 397 , 399 Broadway , New York .
- , - , - 百老汇 , 新的 约克 .
纽约百老汇大街395、397、399号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

边境天使：肯塔基游骑兵的浪(The Frontier Angel A Romance of Kentucky)

第10/10页

[ˈhæri]
Harry
哈里

哈里

-
Castlemon
-

卡斯尔蒙

[bʊks]
Books
图书

图书

[ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈlærəti] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ˈhæri] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər]
The popularity enjoyed by Harry Castlemon as a writer of interesting books for
这 人气 享受 经过 哈里 - 作为 一个 作家 的 有趣的 图书 为了
[bɔɪz] [ɪz] [ˈsekənd] [tuː; tə] [nʌn] .
boys is second to none .
男孩们 是 第二 到 没有任何 .
哈里·卡斯尔蒙作为一位为男孩创作有趣书籍的作家，其受欢迎程度无人能及。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈevriwɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈmænd] .
His works are celebrated everywhere and in great demand .
他的 作品 是 著名 到处 和 在 伟大的 要求 .
他的作品在世界各地都广受赞誉，需求量很大。

[wiː; wi] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
We publish a few of the best .
我们 发布 一个 很少 的 这 最好的 .
我们刊登其中一些最好的作品。

[bɔɪ] [tˈræpəz]
BOY TRAPPERS
男生 捕兽人

男孩捕兽人

[fræŋk] [æt; ət] [dɑːn] [ˈkaːls] [ˈræntʃʊ]
FRANK AT DON CARLOS RANCHO
坦率 在 大学教师 卡洛斯 牧场

弗兰克在唐·卡洛斯牧场

[fræŋk] [bɪˈfɔːr] [ˈvɪksbɜːɡ]
FRANK BEFORE VICKSBURG
坦率 前 维克斯堡

弗兰克在维克斯堡之前

[fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
FRANK IN THE WOODS
坦率 在 这 树林

林中弗兰克

[fræŋk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gʌnbɔʊt]
FRANK ON A GUNBOAT
坦率 在 一个 炮舰

弗兰克在炮艇上

[fræŋk] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri]
FRANK ON THE PRAIRIE
坦率 在 这 草原

草原上的弗兰克

[fræŋk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['næt(ə)rəlist]
FRANK , THE YOUNG NATURALIST
坦率 , 这 年轻的 博物学家

年轻的博物学家弗兰克

[sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] , ['poustdʒ] [peɪd] , [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] .
Sent to any address , postage paid , upon receipt of Fifty Cents .
发送 到 任何 地址 , 邮资 有薪酬的 , 之上 收据 的 五十 分 .
邮资已付, 寄往任何地址, 收到五十美分后即可寄出。

[wi:; wi] [send] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pli:t] ['kætələ:g] [fri:] .
We send our complete catalogue free .
我们 发送 我们的 完全的 目录 自由的 .
我们会免费寄送完整的产品目录。

[hɜ:rst] & [si: 'oʊ] . , ['pʌblɪfərz] , [nu:] [jɔ:k]
HURST & CO . , Publishers , NEW YORK
赫斯特 & 一氧化碳 . , 出版商 , 新的 约克
赫斯特出版社, 纽约

[wɜ:rks] [ʌv; əv]
Works of
作品 的

作品

[dʒeɪ] . [ti:] .
J : T :
J : T :

JT

['trəʊbrɪdʒ]
Trowbridge
特罗布里奇

特罗布里奇

[hɪr] [ɪz][æŋ; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [ɪz] ['feɪməs] — [hu:z] ['raɪtɪŋz] [dɪ'lɑɪt] [bəʊθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .
Here is an author who is famous — whose writings delight both boys and girls .
这里 是 一个 作者 WHO 是 著名的 — 谁 著作 喜 两个都 男孩们 和 女孩们 .
这位作家非常有名, 他的作品深受男孩和女孩的喜爱。

[ɪn'θu:ziæzəm] [ə'baʊndz] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['nevər] [grəʊz] [oʊld] .
Enthusiasm abounds on every page and interest never grows old .
热情 很多 在 每一个 页 和 兴趣 绝不 生长 老的 .
字里行间都洋溢着热情, 让人百看不厌。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['taɪtəlz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] :
A few of the best titles are given :
一个 很少 的 这 最好的 标题 是 给定 :
以下是一些最佳标题:

['ku:pɑ:n] [bə:ndz] .
COUPON BONDS .
优惠券 债券 .

息票债券。

- [keɪv] .
CUDJO'S CAVE .
- 洞穴 .

库乔的洞穴。

[ðə; ði] [ˈdrʌməɹ] [bɔɪ] .
THE DRUMMER BOY .
这 鼓手 男生 .

鼓手男孩。

[ˈmɑ:rtɪn] - , [hɪz; ɪz][eks] [mɑ:rk] .
MARTIN MERRYVALE , **HIS X MARK** .
马丁 - , 他的 X 标记 .

马丁·梅里维尔，他的 X 标记。

[ˈfɑ:ðəɹ] [braɪt] [həʊps] .
FATHER BRIGHT HOPES .
父亲 明亮的 希望 .

光明之父的希望。

[ˈlu:si] [ˈɑ:rlɪn] .
LUCY ARLYN .
露西 阿琳 .

露西·阿琳。

[ˈneɪbəɹ] [ˈdʒæk,wʊd] .
NEIGHBOR JACKWOOD .
邻居 杰克伍德 .

邻居杰克伍德。

[ðə; ði] [θri:] [skaʊts] .
THE THREE SCOUTS .
这 三 侦察兵 .

三个童子军。

[praɪs] , [ˈpəʊstɪdʒ] [peɪd] , [fɔ:r; fəɹ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [bʊks] , [ˈfɪfti] [sents] .
Price , **postage paid** , **for any of the above books** , **Fifty Cents** .
价格 , 邮资 有薪酬的 , 为了 任何 的 这 多于 图书 , 五十 分 .

以上任何一本书的价格（含邮资）均为五毛钱。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈaʊəɹ; ɑ:r] [kəmˈplɪ:t] [ˈkætələ:g] ?
Have You Seen Our Complete Catalogue ?
有 你 已见 我们的 完全的 目录 ?

您看过我们的完整产品目录吗？

[send] [fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:]
Send For It
发送 为了 它

派人去取

[hɜ:rst] & [si: ˈoʊ] .
HURST & CO .
赫斯特 & 一氧化碳 .

赫斯特公司

[ˈpʌblɪʃəɹz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers NEW YORK
出版商 新的 约克

出版社 纽约

[bʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍

[tʃɑ:rlz] ['kɑ:rltən] ['kɔ:fin]
Charles Carleton Coffin
查尔斯 卡尔顿 棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [bɔɪz] [ʌv; əv] - - "
" **Boys of '76** "
" 男孩们 的 - - "

《76年的男孩们》

" [bɔɪz] [ʌv; əv] - -
" **Boys of '61** "
" 男孩们 的 - - "

《1961年的男孩们》

" [tʃɑ:rlz] ['kɑ:rltən] ['kɔ:finz] ['speʃəlti] [ɪz] [bʊks] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
" **CHARLES CARLETON COFFIN'S specialty is books pertaining to the War** .
" 查尔斯 卡尔顿 棺材的 专业 是 图书 相关的 到 这 战争 :

“查尔斯·卡尔顿·科芬的专长是与战争有关的书籍。”

[hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'beljən] [hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [baɪ]
His celebrated writings with reference to the Great Rebellion have been read by
他的 著名 著作 和 参考 到 这 伟大的 叛乱 有 到过 读 经过
[θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands :
数千 :

他关于大起义的著名著作已被成千上万人阅读。

[wi:; wi][hæv; həv] ['pɒpjələraɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rks] [æt; ət] [rɪ'dʒʊst] ['praɪsɪz] .
We have popularized him by publishing his best works at reduced prices .
我们 有 普及 他 经过 出版 他的 最好的 作品 在 减少 价格 :

我们通过以优惠价格出版他的优秀作品，使他广为人知。

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][flæg] .
Following the Flag .
下列的 这 旗帜 :

跟随旗帜。

[tʃɑ:rlz] ['kɑ:rltən] ['kɔ:fin]
Charles Carleton Coffin
查尔斯 卡尔顿 棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

[maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
My Days and lights on the Battlefield .
我的 天 和 灯 在 这 战场 :

我在战场上的日子和光芒。

[tʃɑ:rlz] ['kɑ:rltən] ['kɔ:fin]
Charles Carleton Coffin
查尔斯 卡尔顿 棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
Winning His Way .
获胜 他的 方式 :

他以自己的方式取胜。

[tʃɑ:rlz] [ˈkɑ:rltən] [ˈkɔ:fin]
Charles Carleton Coffin
查尔斯 卡尔顿 棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

[sɪks] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [blɔ:k] [haʊs] .
Six Nights in a Block House .
六 夜晚 在 一个 堵塞 房子 .

六夜牢狱生活。

[ˈhenri] [si:] . [ˈwɑ:tsn]
Henry C. Watson
亨利 C . 沃森

亨利·C·沃森

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [i:tʃ] .
Be sure to get one of each .
是 当然 到 得到 一 的 每个 .

务必每种都买一个。

[praɪs] , [ˌpəʊstˈpeɪd] , [ˈfɪfti] [sents] .
Price , postpaid , Fifty Cents .
价格 , 后付费 , 五十 分 .

价格，后付费，五毛钱。

[əbˈteɪn] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈleɪtɪst] [kəmˈpli:t] [ˈkætəˌlɔ:g] .
Obtain our latest complete catalogue .
获得 我们的 最新的 完全的 目录 .

获取我们最新的完整产品目录。

[hɜ:rst] & [ˌsi:ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
HURST & CO . , Publishers , NEW YORK
赫斯特 & 一氧化碳 . , 出版商 , 新的 约克

赫斯特出版社，纽约

[-] [kəˈrekʃnz]
Transcriber's Corrections
转录员的 更正

转录员的更正

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Following is a list of significant typographical errors that have been corrected .
下列的 是 一个 列表 的 重要的 印刷 错误 那 有 到过 已更正 .

以下是已更正的重大印刷错误列表。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˈpi:tə-sən] " ([ˈædɪd] [ˈpi:tə-sən] [tu:; tə] [hɪmˈself]) .
Page 69 , " Petetrson " changed to " Peterson " (added Peterson to himself) .
页 - , " - " " 已更改 到 " 彼得森 " (额外 彼得森 到 他自己) .

第 69 页，“Petetrson”改为“Peterson”(将 Peterson 添加到自己的名字中)。

[peɪdʒ] - , " [ˈhɑ:rmə] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˈhɑ:rmɑ:r] " ([ˈɔ:fərd] [baɪ][ˈhɑ:rmɑ:r]) .
Page 84 , " Harmer " changed to " Harmar " (offered by Harmar) .
页 - , " 哈默 " " 已更改 到 " 哈马尔 " (提供 经过 哈马尔) .

第 84 页，“Harmer”改为“Harmar”(由 Harmar 提供)。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˈtʃæptər] " ([ˈtʃæptər] [ˌvi:,ɑɪˈaɪ] .) .
Page 90 , " CAPTER " changed to " CHAPTER " (CHAPTER VII .) .
页 - , " - " " 已更改 到 " 章 " (章 七 .) .

第 90 页，“CAPTER”改为“CHAPTER”(第七章)。

[peɪdʒ] - , " [dɪskʌvd] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [dɪˈskʌvəd] " ([ˈrenɪgeɪd] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd]) .
Page 166 , " discovered " changed to " discovered " (renegade was discovered) .
页 - , " 发现 " " 已更改 到 " 发现 " (叛逆者 曾是 发现) .

第 166 页，“discovered”改为“discovered”(叛徒被发现)。

听书破万卷

开口如有神

